叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 尼克·卡特故事第 124 号，(nick Carter Stories No.) 000001

2. 尼克·卡特故事第 124 号，(nick Carter Stories No.) 000002

3. 尼克·卡特故事第 124 号，(nick Carter Stories No.) 000003

4. 尼克·卡特故事第 124 号，(nick Carter Stories No.) 000004

5. 尼克·卡特故事第 124 号，(nick Carter Stories No.) 000005

6. 尼克·卡特故事第 124 号，(nick Carter Stories No.) 000006

7. 尼克·卡特故事第 124 号，(nick Carter Stories No.) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼克·卡特故事第 124 号，(Nick Carter Stories No.)
第1/7页

[[ðə; ði] ['kʌvər] [neɪmz] [ðə; ði] [bʊk] [ðə; ði][gɜːrl] ['kɪdnæpər] .
[The cover names the book The Girl Kidnapper .
[这 覆盖 姓名 这 书 这 女孩 绑匪 .

封面上的书名是《绑架女孩的人》。

[ðə; ði][wɜːrdz]['kɪdnæpər] , ['kɪdnæp] [ænd; ənd] ['kɪdnæpɪŋ] [ɑːr; ər] [speld] [wɪð; wɪθ][wʌn][piː] [θruː] [aʊt]
The words kidnaper , kidnaped and kidnaping are spelled with one p through out
这 字 绑架者 , 绑架 和 绑架 是 拼写 和 一 p 通过 出去
[ðə; ði] ['iːbʊk] .
the eBook .
这 电子书 .

整本电子书中，kidnaper、kidnaped 和 kidnaping 这三个词都只有一个 p。

— ['iːbʊk] [-] [noʊt] .]
— Ebook transcriber's note .]
— 电子书 转录员的 笔记 .]

——电子书转录者注。

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

['entərd] [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [poʊst] ['ɑːfɪs] , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] ,
Entered as Second - class Matter at the New York Post Office , by Street & Smith ,
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 这 新的 约克 邮政 办公室 , 经过 街道 & 史密斯 ,
- - - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . ,
79 - 89 Seventh Ave . ,
- - - 第七 大道 . ,

由 Street & Smith 律师事务所（地址：第七大道 79-89 号）以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] .
Copyright , 1915 , by Street & Smith .
版权 , - , 经过 街道 & 史密斯 .

版权所有，1915 年，Street & Smith 公司。

[oʊ] . [dʒiː] . [smɪθ] [ænd; ənd][dʒiː] . [siː] . [smɪθ] , [prəp'raɪətəz] .
O . G . Smith and G . C . Smith , Proprietors .
哦 . G . 史密斯 和 G . C . 史密斯 , 业主 .

OG Smith 和 GC Smith，业主。

[tɜːrmz][tuː; tə] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] [meɪl] [səb'skraɪbɚz] .
Terms to NICK CARTER STORIES Mail Subscribers .
条款 到 缺口 卡特 故事 邮件 订阅者 .

致 NICK CARTER STORIES 邮件订阅用户条款。

(['poʊstɪdʒ] [friː] .)
(Postage Free .)
(邮资 自由的 .)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] [ɔ:r] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .

Single	**Copies**	**or**	**Back**	**Numbers**	**,**	**5c**	**.**
单身的	副本	或者	后退	数字	,	5c	.

单份或过刊，5美分。

[i:tʃ] .

Each	**.**
每个	.

每个。

[θri:] [mʌnθs] 65c .

3	**months**	**65c**	**.**
3	几个月	65c	.

3个月 65c。

[fɔ:r] [mʌnθs] 85c .

4	**months**	**85c**	**.**
4	几个月	85c	.

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -

6	**months**	**$1**	**.**	**25**
6	几个月	$1	.	-

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtu:'tu:] . -

One	**year**	**2**	**.**	**50**
一	年	2	.	-

一年 2.50

[ˌtu:'tu:] ['kɑ:piz] [wʌn] [jɪr] [fɔ:r] . -

2	**copies**	**one**	**year**	**4**	**.**	**00**
2	副本	一	年	4	.	-

一年2份，4.00

[wʌn]['kɑ:pi] [tu:] ['jɪrz] [fɔ:r] . -

1	**copy**	**two**	**years**	**4**	**.**	**00**
1	复制	二	年	4	.	-

1份，两年4.00

[haʊ] [tu:; tə] [send] ['mʌni] — [baɪ][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [ɔ:r] [ɪk'spres] ['mʌni] ['ɔ:rdər] , ['redʒɪstərd] ['letər] , [bæŋk] [tʃek] [ɔ:r][dræft] ,

How	**to**	**Send**	**Money**	**—**	**By**	**post**	**-**	**office**	**or**	**express**	**money**	**order**	**,**	**registered**	**letter**	**,**	**bank**	**check**	**or**	**draft**	**,**
如何	到	发送	钱	—	经过	邮政	-	办公室	或者	表达	钱	命令	,	挂号的	信	,	银行	查看	或者	草稿	,

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票

[æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [rɪsk] .

at	**our**	**risk**	**.**
在	我们的	风险	.

风险自负。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] ['kɜ:rənsi] , [kɔɪn] , [ɔ:r]['poʊstɪdʒ] [stæmps] [ɪn]['ɔ:rd(ə)neri] ['letər] .

At	**your**	**own**	**risk**	**if**	**sent**	**by**	**currency**	**,**	**coin**	**,**	**or**	**postage**	**stamps**	**in**	**ordinary**	**letter**	**.**
在	你的	自己的	风险	如果	发送	经过	货币	,	硬币	,	或者	邮资	邮票	在	普通的	信	.

如果使用现金、硬币或邮票以普通信件形式寄送，风险自负。

[rɪ'siːts, riː'siːts] — [rɪ'siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ]['prɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
Receipts — Receipt of your remittance is acknowledged by proper change of
收据 — 收据 的 你的 汇款 是 已确认 经过 恰当的 改变 的
['nʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər]['leɪb(ə)l] .
number on your label .
数字 在 你的 标签 .

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kə'rekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['prɑːpərli] ['kredɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [let][ˌjuː 'es] [noʊ]
If not correct you have not been properly credited , and should let us know
如果 不是 正确的 你 有 不是 到过 适当地 已认可 , 和 应该 让 我们 知道
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

[noʊ] . - .
No . 124 .
不 . - .

第124号。

[nuː] [jɔːk] , ['dʒænjueri] - , - [praɪs] [faɪv] [sents] .
NEW YORK , January 23 , 1915 Price Five Cents .
新的 约克 , 一月 - , - 价格 五 分 .

纽约，1915年1月23日，售价五美分。

[ðə; ði] [gɜːrl] ['kɪdnæpər] ;
THE GIRL KIDNAPER ;
这 女孩 绑架者 ;

绑架女孩的凶手；

[ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [kluː] .
Or , NICK CARTER'S UP - TO - DATE CLEW .
或者 , 缺口 卡特的 向上 - 到 - 日期 线索 .

或者，尼克·卡特的最新线索。

['edɪtɪd] [baɪ] ['tʃɪkɚɪŋ] ['kɑːrtər] .
Edited by CHICKERING CARTER .
编辑 经过 叽叽喳喳 卡特 .

由奇克林·卡特编辑。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[θruː] [lɔkt] [dɔːz] .
THROUGH LOCKED DOORS .
通过 已锁定 门 .

穿过紧锁的门。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ”
“ The thing seems impossible ! ”
“ 这 事物 似乎 不可能的 ! ”

“这事儿简直不可能！”

“ [jet] [its] [truː] . ”
“ Yet it's true . ”
“ 然而 它是 真的 . ”

“但这是事实。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] — — ”
“ You mean to tell me that — — ”
” 你 意思是 到 告诉 我 那 — — ”

“你是说——”

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [diː] - [væn] [ˈdiːtrik] ,
“ I mean to tell you that Mrs . de Puyster van Dietrich ,
” 我 意思是 到 告诉 你 那 太太 . 德 - 货车 迪特里希 ,

“我想告诉你的是，德·普伊斯特·范·迪特里希夫人，

[huː] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [hoʊˈtel][læst] [naɪt] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-] ,
who retired to her room in this hotel last night at eleven o'clock ,
WHO 退休 到 她 房间 在 这 酒店 最后的 夜晚 在 十一 点钟 ,

她昨晚十一点钟回到了这家酒店的房间。

[wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [hɜːr; hər][meɪd] [went] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] ,
was not there this morning when her maid went to call her ,
曾是 不是 那里 这 早晨 什么时候 她 女佣 去 到 称呼 她 ,

今天早上女佣去叫她的时候，她不在。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɔːz] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈboʊltɪd][ænd; ənd] [lɔkt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːz] [ˌɪnˈsaɪd] . ”
and that her doors were all bolted and locked , with the keys inside . ”
和 那 她 门 是 全部 螺栓连接 和 已锁定 , 和 这 钥匙 里面 . ”

而且她的所有房门都上了锁，钥匙放在屋里。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] ? ”
“ What about the windows ? ”
” 什么 关于 这 视窗 ? ”

“窗户怎么办？”

“ [ˈmɪsɪz] . [væn] [ˈdiːtrɪks] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] . ”
“ Mrs . van Dietrich's rooms are on the fourth floor . ”
” 太太 . 货车 迪特里希的 房间 是 在 这 第四 地面 . ”

“范·迪特里希夫人的房间在四楼。”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
” 出色地 ? ”

“出色地？”

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [dʒʌmp] [aʊt] , [ˈmælɚi] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
“ She did not jump out , Mallory , if that's what you mean .
” 她 做过 不是 跳 出去 , 马洛里 , 如果 那就是 什么 你 意思是 .

“马洛里，如果你的意思是她没有跳车的话。”

[ðeɪ] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈdʒægɪd] [ˈrɑːks] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər]
They overlook the sea , and there are jagged rocks immediately beneath her
他们 俯瞰 这 海 , 和 那里 是 锯齿状 岩石 立即地 下面 她
[ˈwɪndoʊz] .
windows .
视窗 .

她们俯瞰大海，窗户正下方就是嶙峋的岩石。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ðæt] [wei] .
She would surely have been killed if she had gone that way .
她 会 一定 有 到过 被杀 如果 她 有 已消失 那 方式 .

如果她走那条路，肯定会丧命。

['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [wel] - ['bæləns t] ['wʊmən] , [huː] [in'dʒɔiz] [laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmʌltimɪljə'ner] .
Anyhow , she is a well - balanced woman , who enjoys life , and a multimillionaire .
无论如何 , 她 是 一个 出色地 - 均衡 女士 , WHO 享受 生活 , 和 一个 千万富翁 .

总之，她是一位生活美满、心态平和的千万富翁。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ? ”

Why	should	she	commit	suicide	?	”
为什么	应该	她	犯罪	自杀	?	”

她为什么要自杀?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] , ['sævɪdʒ] .

“	I	don't	know	why	she	should	,	Savage	.
”	我	不	知道	为什么	她	应该	,	野蛮的	.

“我不知道她为什么应该这样做，萨维奇。”

[ðæts] ['nʌθɪŋ] .

That's	nothing	.
那就是	没有什么	.

那算什么。

['sev(ə)nti] - [faɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sjuisaidz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [bɪ'haɪnd]

Seventy	-	five	out	of	a	hundred	suicides	seem	to	have	no	good	reason	behind
七十	-	五	出去	的	一个	百	自杀	似乎	到	有	不	好的	原因	在后面

[ðem; ðəm] — [ʌn'tɪl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] ['æftərwərd] . ”

them	—	until	investigation	is	made	afterward	.	”
他们	—	直到	调查	是	制成	之后	.	”

一百起自杀事件中，有七十五起看起来似乎没有任何正当理由——直到事后进行调查才发现原因。

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . ”

“	She	did	not	jump	out	of	the	window	,	I	tell	you	.	”
”	她	做过	不是	跳	出去	的	这	窗户	,	我	告诉	你	.	”

“我告诉你，她没有跳窗。”

“ [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [fel] [aʊt] , ” [sə'dʒestɪd] ['mælɚi] , ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] .

“	Perhaps	she	fell	out	,	”	suggested	Mallory	,	sticking	to	his	guns	.
”	也许	她	跌倒	出去	,	”	建议	马洛里	,	粘性	到	他的	枪支	.

“或许她和他闹翻了，”马洛里坚持己见，建议道。

“ [ʃiː; ʃi] ['niːðər] [dʒʌmpt] [nɔːr] [fel] [aʊt] , ” [snæpt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	She	neither	jumped	nor	fell	out	,	”	snapped	the	other	.
”	她	两者都不	跳了起来	也不	跌倒	出去	,	”	啪啪	这	其他	.

“她既没有跳下去，也没有掉下去，”另一个人厉声说道。

“ [ðə; ði] ['rɑːks] [wʊd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] .

“	The	rocks	would	tell	the	story	if	she	had	.
”	这	岩石	会	告诉	这	故事	如果	她	有	.

“如果她有故事，石头会诉说一切。”

” [dʒeɪmz] ['mælɚi] [ænd; ənd] [pɔːl] ['sævɪdʒ] , [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['sʌmər] [hoʊ'tel] ,

”	James	Mallory	and	Paul	Savage	,	proprietors	of	the	new	summer	hotel	,
”	詹姆斯	马洛里	和	保罗	野蛮的	,	业主	的	这	新的	夏天	酒店	,

“詹姆斯·马洛里和保罗·萨维奇是这家新夏季酒店的老板，

[ðə; ði] ['æmstərdæm] — ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['prɑːməntɔːri] [ɑːn] [ðə; ði] ['deləwɛə] [koʊst] ,

the	Amsterdam	—	situated	on	a	picturesque	promontory	on	the	Delaware	coast	,
这	阿姆斯特丹	—	位于	在	一个	如画	海角	在	这	特拉华州	海岸	,

阿姆斯特丹酒店——坐落在特拉华州海岸风景如画的海岬上，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɪts] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɔːlz] — [feɪst] [iːtʃ]

with	the	broad	Atlantic	stretching	away	from	its	very	foundation	walls	—	faced	each
和	这	广阔	大西洋	伸展	离开	从	它是	非常	基础	墙壁	—	面对	每个

['ʌðər] ['blæŋkli] [ɪn] [ðer; ðər] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

other	blankly	in	their	private	office	.
其他	茫然地	在	他们的	私人的	办公室	.

广阔的大西洋从它的地基墙壁向外延伸——两人在私人办公室里茫然地对视着。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː] [wiːks] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	**was**	**well**	**on**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**two**	**weeks**	**after**	**the**	**opening**	**of**	**the**
它	曾是	出色地	在	在	这	早晨	,	和	二	周	后	这	开幕	的	这

[hoʊˈtel] ,

hotel	**,**
酒店	,

当时已是上午，距离酒店开业已经两周了。

[ænd; ənd] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈædvərtaɪzɪŋ] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈbiːɪŋ] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [fʊl]

and	**judicious**	**advertising**	**had**	**resulted**	**in**	**the**	**house**	**being**	**comfortably**	**full**
和	明智的	广告	有	结果	在	这	房子	存在	舒适地	满的

[ɔːlˈredi] .

already	**.**
已经	.

巧妙的广告宣传使得这栋房子已经客满了。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz] — [sʌm; səm][ˈsɪŋg(ə)l] , [bʌt; bət][ˈmoʊstli] [ɪn] [swiːt] — [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈlɑːrdʒli]

The	**rooms**	**—**	**some**	**single**	**,**	**but**	**mostly**	**en**	**suite**	**—**	**had**	**been**	**engaged**	**largely**
这	房间	—	一些	单身的	,	但	大多	英文	套房	—	有	到过	已订婚的	很大程度上

[ɪn] [ædˈvæns] ,

in	**advance**	**,**
在	进步	,

这些房间——有些是单人间，但大部分是套房——大多是提前预订的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [ˈpræktɪkli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [klæs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	**the**	**guests**	**were**	**practically**	**all**	**of**	**the**	**well**	**-**	**to**	**-**	**do**	**class**	**,**	**with**	**a**
和	这	客人	是	几乎	全部	的	这	出色地	-	到	-	做	班级	,	和	一个

[fer] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈwelθi] .

fair	**sprinkling**	**of**	**very**	**wealthy**	**.**
公平的	洒	的	非常	富裕	.

宾客几乎都是富裕阶层，其中不乏非常富有的人。

[ˈmɪsɪz] . [diː] - [væn] [ˈdiːtrik] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌmʌltimɪljəˈner] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər]

Mrs	**.**	**de**	**Puyster**	**van**	**Dietrich**	**was**	**not**	**the**	**only**	**multimillionaire**	**,**	**for**	**there**	**were**
太太	.	德	-	货车	迪特里希	曾是	不是	这	仅有的	千万富翁	,	为了	那里	是

[ˈsevrəl] [ˈʌðər] .

several	**others**	**.**
一些	其他的	.

德·普伊斯特·范·迪特里希夫人并不是唯一的亿万富翁，还有其他几位也是。

[ˈmælɝi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] , [ɪmˈpoʊzɪŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [ˈɔːlweɪz] [ɪˈmækjələtli] [əˈtaɪərd] ,

Mallory	**was**	**a**	**stout**	**,**	**imposing**	**-**	**looking**	**man**	**,**	**always**	**immaculately**	**attired**	**,**
马洛里	曾是	一个	肥硕	,	气势磅礴	-	寻找	男人	,	总是	完美无瑕	穿着	,

马洛里身材魁梧，相貌威严，总是衣着整洁。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɑːv] [ˈmænər] [ðæt] [hæd; həd][pərˈhæps] [led][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	**with**	**a**	**suave**	**manner**	**that**	**had**	**perhaps**	**led**	**in**	**the**	**first**	**place**	**to**	**his**
和	和	一个	温文尔雅	方式	那	有	也许	引领	在	这	第一的	地方	到	他的

[bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] “ [prəˈmoʊtər] .

becoming	**a**	**“**	**promoter**	**.**
成为	一个	“	启动子	.

他举止优雅，或许正是这种优雅的气质让他成为了“推广人”。

” [əˈʃʊrədli] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] [wen] [ˈferli] [lɔːntʃt] [ɪn] [ðæt] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

”	**Assuredly**	**it**	**had**	**helped**	**him**	**when**	**fairly**	**launched**	**in**	**that**	**interesting**	**occupation**	**.**
”	当然	它	有	帮助	他	什么时候	相当	发射	在	那	有趣的	职业	.

“毫无疑问，这对他刚入行从事那份有趣的工作大有裨益。”

[hɪz; ɪz] ['veri] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌgærən'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hi:; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [wʌz; wəz]

His	very	appearance	was	a	guarantee	that	the	company	he	represented	was
他的	非常	外貌	曾是	一个	保证	那	这	公司	他	代表	曾是

[saʊnd] [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [peɪ] ['helθi] ['dividendz][tu:; tə][ðə; ði] ['stɔkˌhəuldəz] .

sound	and	certain	to	pay	healthy	dividends	to	the	stockholders	.
声音	和	肯定	到	支付	健康	股息	到	这	股东	.

他的出现本身就足以保证他所代表的公司财务稳健，并且一定会给股东带来丰厚的股息。

[pɔ:l] ['sævɪdʒ] , [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'dævərəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

Paul	Savage	,	his	partner	,	was	a	cadaverous	individual	,
保罗	野蛮的	,	他的	伙伴	,	曾是	一个	尸体的	个人	,

他的搭档保罗·萨维奇面容呆滞，如同行尸走肉一般。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][læŋk][dʒɔ:][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntɪd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] - [set] [aɪz]

with	many	lines	about	his	lank	jaw	and	the	hunted	look	in	his	deep	-	set	eyes
和	许多	线条	关于	他的	空白	颚	和	这	猎杀	看	在	他的	深的	-	放	眼睛

[wɪtʃ] [wʌn]['ɔ:f(ə)n] [si:z] [ɪn][ðə; ði][hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] ['bɪznəs] [mæn] ,

which	one	often	sees	in	the	hard	-	working	business	man	,
哪个	一	经常	看到	在	这	难的	-	在职的	商业	男人	,

他瘦削的下巴上有很多皱纹，深陷的眼睛里透着一股在勤奋的商人身上经常看到的忧虑神情。

[hu:z] ['tælənt][ɪz] ['meɪnli] [fɔ:r; fər]['di:teɪl] .

whose	talent	is	mainly	for	detail	.
谁	天赋	是	主要	为了	细节	.

他的天赋主要体现在细节处理上。

[ðə; ði] [tu:] [men] [hæd; həd] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn] ['veriəs] [ski:mz] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

The	two	men	had	been	associated	in	various	schemes	for	years	.
这	二	男人	有	到过	联系	在	各种各样的	方案	为了	年	.

这两个人多年来一直参与各种阴谋活动。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] [wel] , [waɪl] ['ʌðər] [hæd; həd][nɑ:t] .

Some	of	them	had	turned	out	well	,	while	others	had	not	.
一些	的	他们	有	转向	出去	出色地	,	尽管	其他的	有	不是	.

他们当中有些人取得了成功，而有些人则没有。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [plʌndʒd] [ɑ:n] [ðɪs] [hoʊ'tel] [ski:m] , [gɑ:t][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

Now	they	had	plunged	on	this	hotel	scheme	,	got	a	company	behind	them	,
现在	他们	有	暴跌	在	这	酒店	方案	,	得到	一个	公司	在后面	他们	,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ,

and	were	hoping	that	,
和	是	希望	那	,

现在他们已经全力投入到这个酒店项目中，找到了一家公司支持，并希望：

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] “ [ˌʌn'loʊd] ,

when	the	time	came	for	them	to	“	unload	,
什么时候	这	时间	来了	为了	他们	到	“	卸下	,

当他们“卸货”的时候，

” [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n][ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz] [waɪl]

”	they	would	find	themselves	with	enough	money	to	rest	on	their	oars	while
”	他们	会	寻找	他们自己	和	足够的	钱	到	休息	在	他们的	桨	尽管

[sə'lɛktɪŋ] [sʌm; səm] [nu:] ['entərpraɪz] ,

selecting	some	new	enterprise	,
选择	一些	新的	企业	,

他们会发现自己拥有足够的钱，可以悠闲地划船，同时选择一些新的事业。

[wɪtʃ] [wʊd] ['prɑ:mɪs] ['i:v(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

which	would	promise	even	better	than	this	.
哪个	会	承诺	甚至	更好的	比	这	.

这甚至有望比这更好。

[ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['mælɝi] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk] ,

On	this	morning	,	Mallory	had	been	sitting	behind	his	desk	,
在	这	早晨	,	马洛里	有	到过	坐着	在后面	他的	桌子	,

这天早上，马洛里一直坐在办公桌后面。

['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['fɪgjərd] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːfɪts] [ðæt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm]

swelling	with	satisfaction	as	he	figured	on	the	profits	that	would	result	from
肿胀	和	满意	作为	他	想	在	这	利润	那	会	结果	从

[ðə; ði] [gests] [huː] [ɔːl'redi] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

the	guests	who	already	were	in	the	house	,
这	客人	WHO	已经	是	在	这	房子	,

想到已经入住的客人能给他带来多少利润，他心中充满了满足感。

[ɪf] [ðeɪ] [steɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [lɔːŋgər] , [wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] ['ʌðər] [ðæt] [maɪt] [kʌm] .

if	they	stayed	a	week	or	two	longer	,	without	counting	others	that	might	come	.
如果	他们	入住	一个	星期	或者	二	更长	,	没有	计数	其他的	那	可能	来	.

如果他们再待上一两周，还不算可能来的其他人。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][frʌm; frəm]

He	had	just	been	reading	a	letter	he	had	received	a	week	ago	from
他	有	只是	到过	阅读	一个	信	他	有	已收到	一个	星期	前	从

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌbærə'nes] [lə'tʊr] ,

a	certain	Baroness	Latour	,
一个	肯定	男爵夫人	拉图尔	,

他刚刚读完一周前一位名叫拉图尔男爵夫人的来信。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] ['oʊvər]

who	had	engaged	a	suite	of	rooms	,	insisting	that	they	must	look	out	over
WHO	有	已订婚的	一个	套房	的	房间	,	坚持	那	他们	必须	看	出去	超过

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

他们预订了一套房间，并坚持要求房间必须能看到海景。

[ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] ['plez(ə)nt] [ruːmz; rʊmz] ,

The	price	was	not	so	much	an	object	,	as	her	having	pleasant	rooms	,
这	价格	曾是	不是	所以	很多	一个	目的	,	作为	她	拥有	令人愉快的	房间	,

价格倒不是她最在意的，她更看重的是舒适的房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['oʊʃ(ə)n] [vjuː] .

with	a	clear	ocean	view	.
和	一个	清除	海洋	看法	.

拥有开阔的海景。

“ [wel] , ” ['mælɝi] [hæd; həd] ['mʌtəd] , “ [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæz; həz][ruːmz; rʊmz] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði]

“	Well	,	”	Mallory	had	muttered	,	“	the	baroness	has	rooms	right	over	the
“	出色地	,	”	马洛里	有	低声说道	,	“	这	男爵夫人	有	房间	正确的	超过	这

[klɪf] .

cliff	.
悬崖	.

“嗯，”马洛里嘟囔道，“女男爵的房间就在悬崖边上。”

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][suːt][hɜːr; hər] .

That	ought	to	suit	her	.
那	应该	到	套装	她	.

那应该很适合她。

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [slept] [wel] [læst] [naɪt] .

I	hope	she	slept	well	last	night	.
我	希望	她	睡着了	出色地	最后的	夜晚	.

希望她昨晚睡得好。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klɪr] [drɑːp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

There	is	a	clear	drop	from	her	window	of	forty	-	five	feet	to	the	water	,
那里	是	一个	清除	降低	从	她	窗户	的	四十	-	五	脚	到	这	水	,

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

从她那四十五英尺高的窗户到水面，至少有明显的落差。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɑːʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] .

The	waves	wash	against	the	wall	of	the	house	on	that	side	.
这	波浪	洗	反对	这	墙	的	这	房子	在	那	边	.

海浪拍打着那边的房屋墙壁。

" [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mjuːzɪŋz] [wen] [pɔːl] ['sævɪdʒ] [bɜːrst][ɪn][wɪð; wɪθ]

"	He	had	got	to	this	stage	of	his	musings	when	Paul	Savage	burst	in	with
"	他	有	得到	到	这	阶段	的	他的	沉思	什么时候	保罗	野蛮的	爆裂	在	和

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [væn] ['diːtrik] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][soʊ][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ə; eɪ] [wei]

the	news	that	Mrs	.	van	Dietrich	had	disappeared	in	so	inexplicable	a	way
这	消息	那	太太	.	货车	迪特里希	有	消失	在	所以	无法解释的	一个	方式

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənts] .

from	her	apartments	.
从	她	公寓	.

“他正想着这些，保罗·萨维奇突然闯进来，带来了范·迪特里希夫人以莫名其妙的方式从她的公寓里消失了的消息。”

[haʊ] [ə; eɪ] ['ræðər] [lɑːrdʒ]['leɪdi] , [ʌv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] ['æspekt][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ['muːvmənt] ,

How	a	rather	large	lady	,	of	dignified	aspect	and	deliberate	movement	,
如何	一个	相当	大的	女士	,	的	凝重	方面	和	商榷	移动	,

一位身材高挑、仪态端庄、举止沉稳的女士

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['spɪrɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] ['kærid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

could	have	been	spirited	from	her	bed	and	carried	out	of	the	house	,
可以	有	到过	精神抖擞	从	她	床	和	携带	出去	的	这	房子	,

她可能被人从床上偷走，然后被带出了房子。

[wɪ'ðaʊt] ['enibɑːdi] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtnərz]

without	anybody	being	aware	of	it	,	was	something	that	neither	of	the	partners
没有	任何人	存在	意识到的	的	它	,	曾是	某物	那	两者都不	的	这	合作伙伴

[kʊd; kəd] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

could	comprehend	.
可以	理解	.

在无人察觉的情况下，这件事是两位合伙人都无法理解的。

“ [ɪf] [hɜːr; hər] [dɔːz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'fæsənd] , ” [grʌntid] ['sævɪdʒ] , “ [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv]

“	If	her	doors	had	been	unfastened	,	”	grunted	Savage	,	“	there	might	have
“	如果	她	门	有	到过	解开	,	”	哼哼	野蛮的	,	“	那里	可能	有

[bɪn] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

been	some	explanation	.
到过	一些	解释	.

“如果她的车门没锁，”萨维奇咕哝道，“或许还能解释得通。”

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [lɔkt] [ænd; ənd]['boʊltɪd] [wɪ'ðɪn] . ”

But	all	of	them	are	locked	and	bolted	within	.	”
但	全部	的	他们	是	已锁定	和	螺栓连接	之内	.	”

但它们都被锁在里面了。

“ [ʃiːd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [juː; jʊ] [seɪ] ? ”

“	She'd	gone	to	bed	,	you	say	?	”
“	棚	已消失	到	床	,	你	说	?	”

“你说她去睡觉了？”

“ [soʊ][hɜːr; hər][meɪd] [sez] .
“ So her maid says .
“ 所以 她 女佣 说道 .

“她的女佣是这么说的。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drest] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] . ”
But she had dressed herself before she went away . ”
但 她 有 穿着 她自己 前 她 去 离开 . ”

但她离开前已经穿戴整齐了。

“ [ðæt] [ʃoʊz] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['kɪdnæp] , ” [ri'mɑːkt] ['mælɚi] .
“ That shows she wasn't kidnaped , ” remarked Mallory .
“ 那 演出 她 不是 绑架 , ” 评论 马洛里 .

“这说明她没有被绑架，”马洛里评论道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ʃoʊ] ['eniθɪŋ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['sævɪdʒ] .
“ It doesn't show anything , ” rejoined Savage .
“ 它 不 展示 任何事物 , ” 重新加入 野蛮的 .

“它什么也没显示，”萨维奇回答道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːz] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [ˌɪn'saɪd] ,
“ How do you account for the doors being fastened inside ,
“ 如何 做 你 帐户 为了 这 门 存在 系紧 里面 ,

“你怎么解释门是从里面锁上的？”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːks] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ?
with the keys left in the locks in the rooms ?
和 这 钥匙 左边 在 这 锁 在 这 房间 ?

钥匙都留在房间的锁上了?

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ə; eɪ]['leɪdi] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə]
You don't suppose a lady leaving her rooms would have somebody inside to
你 不 认为 一个 女士 离开 她 房间 会 有 某人 里面 到
[boʊlt][ænd; ənd] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [ðen] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn]
bolt and lock the doors and then get out of the window in a flying machine
螺栓 和 锁 这 门 和 然后 得到 出去 的 这 窗户 在 一个 飞行 机器
,
,
,

你不会认为一位女士离开房间时，会有人在房间里把门闩上并锁好，然后自己乘坐飞行器从窗户逃走吧?

[duː][juː; jʊ] ? ”
do you ? ”
做 你 ? ”

你? ”

“ [wer] [ɪz][ðə; ði][meɪd] ? ” [æskt] ['mælɚi] .
“ Where is the maid ? ” asked Mallory .
“ 在哪里 是 这 女佣 ? ” 问 马洛里 .

“女佣在哪儿？”马洛里问道。

“ [ɪn] [hɪ'sterɪks] [ɪn][ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] [rɪ'plaɪ] .
“ In hysterics in the housekeeper's room , ” was the disgusted reply .
“ 在 癔症 在 这 管家的 房间 , ” 曾是 这 厌恶 回复 .

“在管家的房间里歇斯底里地大哭，”对方厌恶地回答道。

“ [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [gɑːt][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] ['mæstər] [kiː] ,
“ She and the housekeeper got in with the housekeeper's master key ,
“ 她 和 这 管家 得到 在 和 这 管家的 掌握 钥匙 ,

“她和管家用管家的万能钥匙进了屋。”

[ænd; ənd]['æftər][wʌn] [lʊk] [æt; ət]['mɪsɪz] . [væn] ['di:trɪks] [bed] , [ðə; ðɪ][gɜ:rl]['dɑ:rtɪd][æt; ət][hɜ:r; hər]

and	after	one	look	at	Mrs	.	van	Dietrich's	bed	,	the	girl	darted	at	her
和	后	一	看	在	太太	.	货车	迪特里希的	床	,	这	女孩	飞镖	在	她

[ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z] [trʌŋks] ,

employer's	trunks	,
雇主的	树干	,

女孩只看了一眼范·迪特里希太太的床，就飞快地冲向了雇主的行李箱。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ki:z] , [ænd; ənd] [sə:tʃt] [θru:] [ðem; ðəm] .

of	which	she	had	the	keys	,	and	searched	through	them	.
的	哪个	她	有	这	钥匙	,	和	搜索	通过	他们	.

她有钥匙，并翻找了那些钥匙。

[ɔ:l][ðə; ðɪ]['dʒu:əlri][wʌz; wəz] [gɔ:n] . ”

All	the	jewelry	was	gone	.	”
全部	这	珠宝	曾是	已消失	.	”

所有的珠宝都不见了。

“ [hm] !

“	H'm	!
”	嗯	!

“嗯！

[pər'hæps][ðə; ðɪ][meɪd] — — ”

Perhaps	the	maid	—	—	”
也许	这	女佣	—	—	”

或许是女仆——”

“ [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [left] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [went] [ðer; ðər] ,

“	She	had	never	left	her	own	room	from	the	time	she	went	there	,
”	她	有	绝不	左边	她	自己的	房间	从	这	时间	她	去	那里	,

“自从她到那里之后，就再也没有离开过自己的房间。”

['æftər] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [tu:; tə][bed] , [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][kɔ:l]['mɪsɪz] . [væn] ['di:trik] [ðɪs]

after	putting	her	mistress	to	bed	,	until	she	went	to	call	Mrs	.	van	Dietrich	this
后	推杆	她	情妇	到	床	,	直到	她	去	到	称呼	太太	.	货车	迪特里希	这

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

在把女主人安顿好之后，直到今天早上她去给范迪特里希太太打电话。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ]['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][meɪd] [hu:] ['ʃɛrz] [ðə; ðɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]

We	have	the	testimony	of	the	maid	who	shares	the	room	with	her	for
我们	有	这	见证	的	这	女佣	WHO	分享	这	房间	和	她	为了

[ðæt] .

that	.
那	.

我们有和她同住一间房的女佣的证词可以证明这一点。

[ðɪs] [meɪd] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tu:θeɪk] , ['præktɪkli] [ɔ:l] [naɪt] ,

This	maid	was	awake	with	the	toothache	,	practically	all	night	,
这	女佣	曾是	醒	和	这	牙疼	,	几乎	全部	夜晚	,

这位女佣牙疼得几乎整夜都没睡。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [noʊz] [ðə; ðɪ] ['lʌðər] [wʌn] ['nevər] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] . ”

and	she	knows	the	other	one	never	left	the	room	.	”
和	她	知道	这	其他	一	绝不	左边	这	房间	.	”

她知道另一个人从未离开过房间。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ['enɪθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] ['mælɜ-i] .

“	Have	you	done	anything	about	it	?	”	asked	Mallory	.
”	有	你	完毕	任何事物	关于	它	?	”	问	马洛里	.

“你采取什么行动了吗？”马洛里问道。

“ [jes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

“	Yes	,	”	was	the	reply	.
”	是的	,	”	曾是	这	回复	.

“是的，”对方回答道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː] [ˈaʊərz] [əˈgoʊ] . ”

“	I	heard	about	this	thing	two	hours	ago	.	”
”	我	听到	关于	这	事物	二	小时	前	.	”

我两个小时前就听说了这件事。

“ [juː; jʊ][dɪd] ?

“	You	did	?
”	你	做过	?

“你真的这么做了？”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ? ”

Why	didn't	you	tell	me	?	”
为什么	没有	你	告诉	我	?	”

你为什么不告诉我?

“ [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][juːz] ?

“	What	would	have	been	the	use	?
”	什么	会	有	到过	这	使用	?

“这有什么用呢？”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] , [baɪ][ˈkwaɪət] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	thought	I	might	find	out	,	by	quiet	investigation	,	before	I	came	to	you	.
我	想法	我	可能	寻找	出去	,	经过	安静的	调查	,	前	我	来了	到	你	.

我原本想在来找你之前，通过悄悄调查了解一下情况。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] , [ˈmeri] [kʊk] , [noʊ] [ˈmɪsɪz] . [væn] [ˈdiːtrik] [ɪz] [gɔːn] .

Only	the	housekeeper	and	the	maid	,	Mary	Cook	,	know	Mrs	.	van	Dietrich	is	gone	.
仅有的	这	管家	和	这	女佣	,	玛丽	厨师	,	知道	太太	.	货车	迪特里希	是	已消失	.

只有管家和女佣玛丽·库克知道范·迪特里希太太已经去世了。

[ˈæftər] [ten] [ˈmɪnɪts] - [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ænd; ənd][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][əˈloʊn] ,

After	ten	minutes	'	inquiry	and	examination	,	I	decided	it	was	too	much	for	us	alone	,
后	十	分钟	-	询问	和	考试	,	我	决定	它	曾是	也	很多	为了	我们	独自的	,

经过十分钟的询问和检查，我认为这件事仅凭我们两人无法解决。

[ænd; ənd][aɪ][ˈwaɪərd][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] [ˈnɪkələs] [ˈkɑːrtər] . ”

and	I	wired	to	New	York	for	Nicholas	Carter	.	”
和	我	有线	到	新的	约克	为了	尼古拉斯	卡特	.	”

我给尼古拉斯·卡特发了电报到纽约。

“ [ðə; ði][bɪg] [dɪˈtektɪv] , [eɪ] ?

“	The	big	detective	,	eh	?
”	这	大的	侦探	,	嗯	?

“是那个大侦探吗？”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [muːv] , [pɔːl] .

That	was	a	good	move	,	Paul	.
那	曾是	一个	好的	移动	,	保罗	.

保罗，你这步棋走得不错。

[aɪ][ˈoʊnli] [hoʊp] [ˈhiːl] [kʌm] .

I	only	hope	he'll	come	.
我	仅有的	希望	地狱	来	.

我只希望他能来。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ? ”

What	**did**	**you**	**say**	**in**	**the**	**message**	**?**	**”**
什么	做过	你	说	在	这	信息	?	”

你在信息里说了什么?

“ [toʊld][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [keɪs] [wʌz; wəz] [hɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd]

“	**Told**	**him**	**an**	**important**	**case**	**was**	**here**	**for**	**him**	**,**	**and**	**that**	**we**	**would**
”	讲述	他	一个	重要的	案件	曾是	这里	为了	他	,	和	那	我们	会

[peɪ] ['eni] [fiː] .

pay	**any**	**fee**	**.**
支付	任何	费用	.

“告诉他这里有一个对他来说很重要的案子，我们会支付任何费用。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [neɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪgjər] .

He	**could**	**name**	**his**	**own**	**figure**	**.**
他	可以	姓名	他的	自己的	数字	.

他可以给自己的形象命名。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt] , [ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [æt; ət][wʌns] ? ”

But	**it**	**was**	**urgent**	**,**	**and**	**would**	**he**	**come**	**at**	**once**	**?**	**”**
但	它	曾是	紧迫的	,	和	会	他	来	在	一次	?	”

但情况紧急，他能马上过来吗?

“ [tuː] ['aʊərz] [sɪns] [juː; jʊ] [sent] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [nuː] [jɔːk] ? ”

“	**Two**	**hours**	**since**	**you**	**sent**	**that**	**to**	**him**	**in**	**New**	**York**	**?**	**”**
”	二	小时	自从	你	发送	那	到	他	在	新的	约克	?	”

“你把那封信寄给他到现在才两个小时? ”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] .

“	**A**	**little**	**more**	**than**	**two**	**hours**	**.**
”	一个	小的	更多的	比	二	小时	.

“两个多小时。”

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][noʊ] ['ænsər] .

But	**I've**	**had**	**no**	**answer**	**.**
但	我已经	有	不	回答	.

但我一直没有得到答复。

[ɪf] ['hiːd] [stɑːrt][æt; ət] [wʌns] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɪr] [baɪ] ['iːvnɪŋ] . ”

If	**he'd**	**start**	**at**	**once**	**,**	**he**	**could**	**be**	**here**	**by**	**evening**	**.**	**”**
如果	他会	开始	在	一次	,	他	可以	是	这里	经过	晚上	.	”

如果他马上开始，晚上就能到。

“ [pər'hæps][hiː; hi] ['iznt] [æt; ət] [hoʊm] . ”

“	**Perhaps**	**he**	**isn't**	**at**	**home**	**.**	**”**
”	也许	他	不是	在	家	.	”

“他可能不在家。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .

“	**That's**	**what**	**I'm**	**afraid**	**of**	**.**
”	那就是	什么	我是	害怕的	的	.

“我担心的就是这个。”

['hiːz] [ðə; ði]['oʊnli][mæn][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]

He's	**the**	**only**	**man**	**I**	**can**	**think**	**of**	**who**	**would**	**be**	**likely**	**to**	**make**	**anything**	**of**
他是	这	仅有的	男人	我	能	思考	的	WHO	会	是	可能	到	制作	任何事物	的

[ðɪs] .

this	**.**
这	.

我能想到的唯一一个有可能把这件事做成的人就是他。

[its] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [pə'liːsmən] .
It's too much for the average policeman .
它是 也 很多 为了 这 平均的 警察 .

这对普通警察来说负担太重了。

[ɪn'diːd] — —
Indeed — —
的确 — —

的确 -

" [ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [meɪd] [pɔːl] ['sævɪdʒ] [step] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ]
" A rap at the door of the office made Paul Savage step to the door with
" 一个 说唱 在 这 门 的 这 办公室 制成 保罗 野蛮的 步 到 这 门 和

[æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['rɪŋklɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [laɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt]
an irritable wrinkling upon his lean face of a score of lines which had not
一个 易怒的 皱纹 之上 他的 倾斜 脸 的 一个 分数 的 线条 哪个 有 不是

[bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ,
been there before ,
到过 那里 前 ,

"办公室的门被敲响了，保罗·萨维奇走到门口，他那瘦削的脸上多了几道以前从未出现过的皱纹，显得有些烦躁。"

[waɪl] [dʒeɪmz] ['mælɜ-i] [grauld] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [desk] .
while James Mallory growled from behind his desk .
尽管 詹姆斯 马洛里 咆哮 从 在后面 他的 桌子 .

詹姆斯·马洛里从办公桌后发出低沉的咆哮声。

" [oʊ] , ['kɜːrn(ə)l] ['pɪrsən] ? " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['sævɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] [ˌtɑːlə'reɪʃn] ,
" Oh , Colonel Pearson ? " ejaculated Savage , with forced toleration ,
" 哦 , 上校 培生集团 ? " 射精 野蛮的 , 和 强制 容忍 ,

"哦，皮尔逊上校？"萨维奇强作镇定地说道。

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsɪz] [gests] .
as he found himself face to face with one of the house's guests .
作为 他 成立 他自己 脸 到 脸 和 一 的 这 房屋 客人 .

当他发现自己与屋里的一位客人面对面时。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] — —
" Is there anything — —
" 是 那里 任何事物 — —

"还有什么——"

" ['kɜːrn(ə)l] ['pɪrsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kliːnli] [bɪlt] , ['soʊldʒərli] ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['ʃəuldəz]
" Colonel Pearson was a cleanly built , soldierly looking man , with broad shoulders
" 上校 培生集团 曾是 一个 干净利落 建造 , 军人 寻找 男人 , 和 广阔 肩膀

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [kiːn] [feɪs] .
and a remarkably keen face .
和 一个 非常 敏锐的 脸 .

"皮尔逊上校身材匀称，一副军人模样，肩膀宽阔，面容锐利。

[ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [θruː] ['enibɑːdi] [ɑːn] [huːm] [ðeɪ] ['restɪd] .
The dark eyes had a way of looking through anybody on whom they rested .
这 黑暗的 眼睛 有 一个 方式 的 寻找 通过 任何人 在 谁 他们 休息 .

那双深邃的眼睛仿佛能看穿任何被它注视的人。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [pɔːl] ['sævɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] .
At least , that was the conclusion to which Paul Savage had come .
在 至少 , 那 曾是 这 结论 到 哪个 保罗 野蛮的 有 来 .

至少，这是保罗·萨维奇得出的结论。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['sʌmər] [ə'taɪər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][kɑːm] [ɪn'suːsiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi]

He	was	in	summer	attire	,	and	had	the	calm	insouciance	of	the	wealthy
他	曾是	在	夏天	服装	,	和	有	这	冷静的	漫不经心	的	这	富裕

[mæn][ʌv; əv] ['liːʒər] .

man	of	leisure	.
男人	的	闲暇	.

他身着夏装，一副富家闲人的悠闲自在的样子。

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['krʌmpld]

"	I	have	received	a	telegram	,	"	remarked	the	colonel	,	holding	up	a	crumpled
"	我	有	已收到	一个	电报	,	"	评论	这	上校	,	保持	向上	一个	皱巴巴的

['jeloʊ] ['peɪpər] .

yellow	paper	.
黄色的	纸	.

"我收到了一份电报，"上校说着，举起一张皱巴巴的黄色纸。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	It	has	only	just	got	to	me	.
"	它	有	仅有的	只是	得到	到	我	.

"我最近才意识到这一点。"

[aɪ] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] . "

I	came	at	once	to	see	what	it	was	all	about	.	"
我	来了	在	一次	到	看	什么	它	曾是	全部	关于	.	"

我立刻赶来看看究竟发生了什么事。

" ['telɪgræm] ?

"	Telegram	?
"	电报	?

"电报?

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [sent] [wʌn] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ,

I	have	only	sent	one	since	I	have	been	here	,
我	有	仅有的	发送	一	自从	我	有	到过	这里	,

我来到这里之后只寄过一封信。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

and	that	was	to	a	person	in	New	York	.
和	那	曾是	到	一个	人	在	新的	约克	.

那句话是说给纽约的一个人听的。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [smaɪld] .

"	The	colonel	smiled	.
"	这	上校	微笑	.

上校笑了。

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

"确切地。

[juː; jʊ] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

You	sent	it	to	a	person	who	was	supposed	to	be	in	New	York	.
你	发送	它	到	一个	人	WHO	曾是	据称	到	是	在	新的	约克	.

你把它寄给了应该在纽约的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['nɪrər] . "

But	it	happens	that	he	was	much	nearer	.	"
但	它	发生	那	他	曾是	很多	更近	.	"

但实际上他离得更近。"

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ” ['fɔ:ltəd] ['sævɪdʒ] .
“ I don't understand , ” faltered Savage .
“ 我 不 理解 , ” 犹豫不决 野蛮的 .

“我不明白，”萨维奇结结巴巴地说。

“ [aɪ][dəunt] , ['i:ðər] , ” ['ædɪd] ['mælɔ-i] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [desk] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
“ I don't , either , ” added Mallory , who had been sitting behind his desk , listening in bewilderment .
“ 我 不 , 任何一个 , ” 额外 马洛里 , WHO 有 到过 坐着 在后面 他的 桌子 , 聆听 在 困惑 .

“我也不知道，”马洛里补充道，他一直坐在办公桌后，困惑地听着。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n] , ['kɜ:rn(ə)l] ['pɪrsən] ? ”
“ Do you know anything about that person , Colonel Pearson ? ”
“ 做 你 知道 任何事物 关于 那 人 , 上校 培生集团 ? ”

“皮尔逊上校，你对那个人了解多少？”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔ:r] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] , “ [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
“ If you will permit me to close the door , ” was the response , “ I will tell you .
“ 如果 你 将要 允许 我 到 关闭 这 门 , ” 曾是 这 回复 , “ 我 将要 告诉 你 .

“如果你允许我关上门，”对方回答说，“我会告诉你。”

” [hi:; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði][boʊlt]['ɪntu:] [pleɪs] .
” He shut the door and slipped the bolt into place .
” 他 关闭 这 门 和 滑倒了 这 螺栓 进入 地方 .

他关上门，把门闩插回原位。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [desk] [tu:; tə] [wɪtʃ] [pɔ:l] ['sævɪdʒ] [hæd; həd] [ri'tri:tid] ,
Then , as he approached the desk to which Paul Savage had retreated ,
然后 , 作为 他 接近 这 桌子 到 哪个 保罗 野蛮的 有 撤退 ,

然后，当他走向保罗·萨维奇退到后面的那张桌子时，

[æz; əz] [ɪf] ['si:kɪŋ] [ðə; ði]['mɔ:rəl] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] , [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] :
as if seeking the moral support of his partner , he said quietly :
作为 如果 寻求 这 道德 支持 的 他的 伙伴 , 他 说 悄悄 :

仿佛在寻求伴侣的精神支持，他轻声说道：

“ [ju:; jʊ] ['tɛlə,græft] ['nɪkələs] ['kɑ:rtər] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] ['mædɪsn] ['ævənu:] , [nu:] [jɔ:k] , [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] ['kwɪkli] ,
“ You telegraphed Nicholas Carter , at his home in Madison Avenue , New York , to come here quickly ,
“ 你 电报 尼古拉斯 卡特 , 在 他的 家 在 麦迪逊 大街 , 新的 约克 , 到 来 这里 迅速地 ,

“你给住在纽约麦迪逊大道的尼古拉斯·卡特发了电报，让他赶紧过来。”

[ɑ:n][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [keɪs] .
on an important case .
在 一个 重要的 案件 .

一个重要案件。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðɪs] ['telɪgræm] [ri:dz] , ” [hi:; hi] [ædz] ,
That is how this telegram reads , ” he adds ,
那 是 如何 这 电报 阅读 , ” 他 添加 ,

“电报内容就是这样，”他补充道。

[æz; əz][hi:; hi] [smu:ðd] [aʊt] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['peɪpər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
as he smoothed out the yellow paper and looked at it .
作为 他 平滑 出去 这 黄色的 纸 和 看起来 在 它 .

他抚平了黄色的纸张，仔细端详起来。

“ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ðoʊ] [aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [hɪr] [æz; əz]['kɜːrn(ə)l]
“ I have only to say that , though I chose to be known here as Colonel
“ 我 有 仅有的 到 说 那 , 尽管 我 选择 到 是 已知 这里 作为 上校
['pɪrsən] ,
Pearson ,
培生集团 ,

“我只想说，虽然我选择在这里被称为皮尔逊上校，

[sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [maɪ]['riːəl] [neɪm] [ɪz] ['nɪkələs] ['kɑːrtər] ,
since I came to enjoy a short vacation , my real name is Nicholas Carter ,
自从 我 来了 到 享受 一个 短的 假期 , 我的 真实的 姓名 是 尼古拉斯 卡特 ,

因为我来这里享受短暂的假期，我的真名是尼古拉斯·卡特，

[ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ['mædɪsn] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] . ”
and I live in Madison Avenue , New York . ”
和 我 居住 在 麦迪逊 大街 , 新的 约克 . ”

我住在纽约麦迪逊大道。

“ [juː; jʊ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər] ? ” [gɑːspt] ['sævɪdʒ] .
“ You Nicholas Carter ? ” gasped Savage .
“ 你 尼古拉斯 卡特 ? ” 倒吸一口气 野蛮的 .

“你是尼古拉斯·卡特？”萨维奇惊呼道。

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] ['kɑːrtər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] . ”
“ Why , I thought Carter was an altogether different sort of man . ”
“ 为什么 , 我 想法 卡特 曾是 一个 共 不同的 种类 的 男人 . ”

“哎呀，我还以为卡特是完全不同的那种人呢。”

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [læft] [nɪk] .
“ I understand , ” laughed Nick .
“ 我 理解 , ” 笑了 缺口 .

“我明白了，”尼克笑着说。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt]['bɑːrgən][fɔːr; fər][maɪ] ['biːɪŋ] [hɪr] , [ɪn] [laɪt] [kloʊðz] [ænd; ənd] [waɪt] ['kænvəs] [ʃuːz] ,
“ You did not bargain for my being here , in light clothes and white canvas shoes ,
“ 你 做过 不是 便宜货 为了 我的 存在 这里 , 在 光 衣服 和 白色的 帆布 鞋 ,

“你们没想到我会穿着轻便的衣服和白色帆布鞋出现在这里。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɑːlf] [klʌb] [ɪn][maɪ][hænd] .
with a golf club in my hand .
和 一个 高尔夫球俱乐部 在 我的 手 .

我手里拿着高尔夫球杆。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['evrideɪ] [mæn] .
It did not occur to you that I might be an everyday man .
它 做过 不是 发生 到 你 那 我 可能 是 一个 每天 男人 .

你根本没想过我可能只是个普通人。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ,
You thought that , as a detective ,
你 想法 那 , 作为 一个 侦探 ,

你当时的想法是，作为一名侦探，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ə; eɪ] ['laʊərɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [sə'luːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] - [hɪst] !
I should wear a lowering look and salute you with a mysterious ' Hist !
我 应该 穿 一个 降低 看 和 礼炮 你 和 一个 神秘 - 历史 !

我应该低下头，神秘地向你敬礼，喊一声“嘭！”

- [wen] [juː; jʊ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst] [naʊ] . ”
' when you opened the door just now . ”
- 什么时候 你 打开 这 门 只是 现在 . ”

“你刚才开门的时候。”

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] — — ”
“ Not exactly , but — — ”
“ 不是 确切地 , 但 — — ”

“不完全是，但是——”

“ [jet] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [taɪm] , [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [mæn] , ”
“ Yet a detective must be allowed his play time , like any other man , ”
“ 然而 一个 侦探 必须 是 允许 他的 玩 时间 , 喜欢 任何 其他 男人 , ”
[kən'tɪnjuːd] [nɪk] .
continued Nick .
持续 缺口 .

“但是，侦探也应该像其他男人一样，拥有自己的休闲时间，”尼克继续说道。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [gɑːlf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [lə'tʊr] .
“ I have just been playing golf with the Baroness Latour .
“ 我 有 只是 到过 玩耍 高尔夫球 和 这 男爵夫人 拉图尔 .

“我刚刚和拉图尔男爵夫人一起打了高尔夫。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['ɜːrli] ['raɪzər] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
She is an early riser , as I am ,
她 是 一个 早期的 立管 , 作为 我 是 ,

她和我一样，都是早起的人。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [lɪŋks] , [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [pleɪ]
and when I chanced to meet her on the links , we agreed to play
和 什么时候 我 偶然 到 见面 她 在 这 链接 , 我们 同意 到 玩
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

当我在高尔夫球场上偶然遇到她时，我们决定一起打球。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪŋgli] .
instead of singly .
反而 的 单独 .

而不是单独一个。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [naɪn] [hoʊlz] .
So we have done nine holes .
所以 我们 有 完毕 九 孔 .

我们已经打了九洞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [drɔːn] [geɪm] .
It was a drawn game .
它 曾是 一个 绘制 游戏 .

这是一场平局。

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['telɪgræm] .
Here is your telegram .
这里 是 你的 电报 .

这是您的电报。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌriːdɪ'rektid] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][maɪ] [ə'suːmd] [neɪm] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['pɪrsən] , [tuː; tə] [ðɪs]
It was redirected to me , in my assumed name of Colonel Pearson , to this
它 曾是 重定向 到 我 , 在 我的 假定 姓名 的 上校 培生集团 , 到 这
[hoʊ'tel] ,
hotel ,
酒店 ,

这封邮件以我假名皮尔逊上校的名义转发给了我，目的地是这家酒店。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [baɪ][maɪ] [ə'sɪstənt] .
as you see , by my assistant .
作为 你 看 , 经过 我的 助手 .

如你所见，这是我的助手做的。

" [pɔːl] ['sævɪdʒ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði][kɑːm] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

"	Paul	Savage	continued	to	look	steadily	at	the	calm	face	of	the	detective	,
"	保罗	野蛮的	持续	到	看	稳步	在	这	冷静的	脸	的	这	侦探	,

保罗·萨维奇继续目不转睛地盯着侦探平静的脸庞。

[æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .

as	if	not	quite	satisfied	.
作为	如果	不是	相当	使满意	.

仿佛还不太满意。

[bʌt; bət] ['mælɚi] [broʊk] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [grʌnt] :

But	Mallory	broke	in	,	with	an	impatient	grunt	:
但	马洛里	打破	在	,	和	一个	不耐烦	咕哝	:

但马洛里不耐烦地哼了一声，打断了她：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ɪn'djʊst] [ˌjuː 'es][tuː; tə][send][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] .

"	Of	course	,	you	have	no	idea	what	induced	us	to	send	for	you	,	Mr	.
"	的	课程	,	你	有	不	主意	什么	诱导	我们	到	发送	为了	你	,	先生	.

['kɑːrtər] ? "

Carter	?	"
卡特	?	"

"当然，你肯定不知道我们为什么会把你叫来，卡特先生？"

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [diː] - [væn] ['diːtrik] ,

"	It	has	to	do	with	the	disappearance	of	Mrs	.	de	Puyster	van	Dietrich	,
"	它	有	到	做	和	这	消失	的	太太	.	德	-	货车	迪特里希	,

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "

has	it	not	?	"
有	它	不是	?	"

"这和德·普伊斯特·范·迪特里希夫人的失踪有关，对吗？"

" [waɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? " [di'mɑːndid] ['sævɪdʒ] .

"	Why	,	how	did	you	know	?	"	demanded	Savage	.
"	为什么	,	如何	做过	你	知道	?	"	要求	野蛮的	.

"为什么？你怎么知道的？"萨维奇质问道。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Not	a	word	has	been	said	about	it	outside	of	this	office	and	the
"	不是	一个	单词	有	到过	说	关于	它	外部	的	这	办公室	和	这

['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] .

housekeeper's	room	.
管家的	房间	.

"除了这间办公室和管家的房间之外，没有人谈论过这件事。"

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] ['eni] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

We	have	been	very	careful	to	keep	any	inkling	of	the	affair	from	our
我们	有	到过	非常	小心	到	保持	任何	暗示	的	这	事务	从	我们的

[gests] .

guests	.
客人	.

我们一直非常小心，没有让宾客们察觉到任何蛛丝马迹。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] ,

"	The	detective	glanced	at	him	quickly	,
"	这	侦探	瞥了一眼	在	他	迅速地	,

侦探迅速瞥了他一眼，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv] [swɪft] ['θɪŋkɪŋ] .

and	there	was	a	narrowing	of	the	dark	eyes	which	told	of	swift	thinking	.
和	那里	曾是	一个	收窄	的	这	黑暗的	眼睛	哪个	讲述	的	迅速	思维	.

那双深邃的眼睛微微眯起，显示出他思维敏捷。

“ [ɪn'di:d] ?
“ **Indeed** **?**
” 的确 ?

“的确?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz][gɑ:t] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?
Are **you** **sure** **nothing** **has** **got** **out** **about** **it** **?**
是 你 当然 没有什么 有 得到 出去 关于 它 ?

你确定这件事没有走漏风声吗?

” [hi:; hi] [æskt] .
” **he** **asked** **.**
” 他 问 .

他问道。

“ [kwaɪt] .
“ **Quite** **.**
” 相当 .

“相当。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] ['pɜ:sənz] [hu:] [noʊ] [ə'baʊt]['mɪsɪz] . [væn] ['di:trɪks] [ˌdɪsə'pɪrəns] : [maɪ]['pɑ:rtnər]
There **are** **four** **persons** **who** **know** **about** **Mrs** **.** **van** **Dietrich's** **disappearance** **:** **My** **partner**
那里 是 四 人 WHO 知道 关于 太太 . 货车 迪特里希的 消失 : 我的 伙伴
, ['mɪstər] . ['mælɜ-i] ,
, **Mr** **.** **Mallory** **,**
, 先生 . 马洛里 ,

有四个人知道范·迪特里希夫人失踪的消息：我的合伙人马洛里先生，

[ðə; ði] ['haʊski:pər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [væn] ['di:trɪks] [meɪd] .
the **housekeeper** **,** **and** **Mrs** **.** **van** **Dietrich's** **maid** **.**
这 管家 , 和 太太 . 货车 迪特里希的 女佣 .

管家和范·迪特里希太太的女佣。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
That **is** **all** **.**
那 是 全部 .

就这些。

[wel] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔ:r] — [jɔ:r'self] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Well **,** **there** **is** **one** **more** **—** **yourself** **,** **of** **course** **.**
出色地 , 那里 是 一 更多的 — 你自己 , 的 课程 .

当然，还有最后一个——那就是你自己。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
We **did** **not** **know** **that** **you** **had** **found** **it** **out** **.**
我们 做过 不是 知道 那 你 有 成立 它 出去 .

我们不知道你已经发现了这件事。

[wi:; wi][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ju:; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , ['i:ðər] . ”
We **don't** **understand** **how** **you** **did** **it** **,** **either** **.** **”**
我们 不 理解 如何 你 做过 它 , 任何一个 . ”

我们也不明白你是怎么做到的。

“ [wel] , [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] , ” ['ænsər] [nɪk] ['kɑ:rtər] .
“ **Well** **,** **I** **prefer** **not** **to** **tell** **you** **that** **just** **now** **,** **”** **answered** **Nick** **Carter** **.**
” 出色地 , 我 更喜欢 不是 到 告诉 你 那 只是 现在 , ” 回答 缺口 卡特 .

“嗯，我现在不想告诉你，”尼克·卡特回答道。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [keɪs] . ”
“ **That** **is** **,** **if** **you** **desire** **me** **to** **take** **this** **case** **.** **”**
” 那 是 , 如果 你 欲望 我 到 拿 这 案件 . ”

“也就是说，如果你希望我接手这个案子的话。”

“ [wiː; wi][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] , ” [dɪ'klerd] [pɔːl] ['sævɪdʒ] ['ɜːrnɪstli] .

“	**We**	**most**	**certainly**	**do**	**,**	**”**	**declared**	**Paul**	**Savage**	**earnestly**	**.**
”	我们	最多	当然	做	,	”	声明	保罗	野蛮的	切实	.

“我们当然会，”保罗·萨维奇认真地说道。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

['bɪts] [ʌv; əv] ['evɪdəns] .

BITS	**OF**	**EVIDENCE**	**.**
比特	的	证据	.

一些证据。

“ [sɪt] [daʊn] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ?

“	**Sit**	**down**	**,**	**won't**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Carter**	**?**
”	坐	向下	,	惯于	你	,	先生	.	卡特	?

“请坐下，卡特先生。”

” [dʒeɪmz] ['mælɔɪ] ,

”	**James**	**Mallory**	**,**
”	詹姆斯	马洛里	,

詹姆斯·马洛里

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] [æz; əz] [tuː; tə] [fər'get]

who	**had**	**been**	**so**	**interested**	**in**	**gazing**	**at**	**the**	**great**	**detective**	**as**	**to**	**forget**
WHO	有	到过	所以	感兴趣的	在	凝视	在	这	伟大的	侦探	作为	到	忘记

[ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [ə'menətiz] ,

the	**ordinary**	**amenities**	**,**
这	普通的	便利设施	,

他一心只想凝视这位伟大的侦探，以至于忘记了日常的便利。

['ɔːfərd] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

offered	**this**	**invitation**	**.**
提供	这	邀请	.

发出了这份邀请。

['getɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃer] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [flæt] - ['tɑːpt] [desk] , [hiː; hi] [pleɪst] [wʌn]

Getting	**up**	**from**	**his**	**own**	**chair**	**behind**	**the**	**flat**	**-**	**topped**	**desk**	**,**	**he**	**placed**	**one**
获得	向上	从	他的	自己的	椅子	在后面	这	平坦的	-	顶峰	桌子	,	他	放置	一

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

for	**the**	**visitor**	**,**
为了	这	游客	,

他从办公桌后的椅子上站起来，给来访者放了一张桌子。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prə'pɪʃiətɔːri] [smaɪl] .

with	**a**	**propitiatory**	**smile**	**.**
和	一个	安抚	微笑	.

带着讨好的微笑。

“ [naʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [muːv] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ? ” [æskt] [pɔːl] ['sævɪdʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['setld]

“	**Now**	**,**	**what**	**is**	**the**	**first**	**move**	**,**	**Mr**	**.**	**Carter**	**?**	**”**	**asked**	**Paul**	**Savage**	**,**
”	现在	,	什么	是	这	第一的	移动	,	先生	.	卡特	?	”	问	保罗	野蛮的	,

as	**they**	**settled**
作为	他们	定居

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

“那么，卡特先生，第一步是什么？”保罗·萨维奇在他们坐定后问道。

“ [let] [ˌem 'iː] [goʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [nɪk] .

“	**Let**	**me**	**go**	**over**	**the**	**particulars**	**,**	**as**	**they**	**have**	**come**	**to**	**me**	**,**	**”**	**replied**	**Nick**	**.**
”	让	我	去	超过	这	细节	,	作为	他们	有	来	到	我	,	”	回复	缺口	.

“让我把细节都跟我说说，”尼克回答道。

“ [wi:; wi] [wɪl] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ju:; jʊ][hæv; həv] . ”

“	We	will	see	if	they	agree	with	the	information	you	have	.	”
“	我们	将要	看	如果	他们	同意	和	这	信息	你	有	.	”

“我们会看看他们是否认同你掌握的信息。”

“ [gʊd] [aɪ'di:ə] ! ” [kə'mendid] ['mælɔ-i] .

“	Good	idea	!	”	commended	Mallory	.
“	好的	主意	!	”	赞扬	马洛里	.

“好主意！”马洛里赞许道。

“ [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , ['mɪsɪz] . [væn] ['di:trik] [wʌz; wəz] [pʊt] [tu:; tə] [bed] [baɪ] [hɜ:r; hər] [meɪd] , ['meri]

“	To	begin	with	,	Mrs	.	van	Dietrich	was	put	to	bed	by	her	maid	,	Mary
“	到	开始	和	,	太太	.	货车	迪特里希	曾是	放	到	床	经过	她	女佣	,	玛丽

[kʊk] ,

Cook	,
厨师	,

“首先，范·迪特里希太太是由她的女仆玛丽·库克扶她上床睡觉的。”

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [læst] [naɪt] .

about	eleven	o'clock	last	night	.
关于	十一	点钟	最后的	夜晚	.

昨晚大约十一点。

[ðə; ði] [meɪd] [sli:ps] [ɑ:n] [ðə; ði] [sɪksθ] [flɔ:r] , [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

The	maid	sleeps	on	the	sixth	floor	,	at	the	top	of	the	house	.
这	女佣	睡觉	在	这	第六	地面	,	在	这	顶部	的	这	房子	.

女佣睡在六楼，也就是房子的顶楼。

['mɪsɪz] . [væn] ['di:trɪks] [θri:] [ru:mz; rʊmz] [ænd; ənd] [bæθ] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɔ:rθ] . ”

Mrs	.	van	Dietrich's	three	rooms	and	bath	are	on	the	fourth	.	”
太太	.	货车	迪特里希的	三	房间	和	洗澡	是	在	这	第四	.	”

范·迪特里希太太的三间客房和浴室都在四楼。

“ [ðæts] [kə'rekt] , ” ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sævɪdʒ] .

“	That's	correct	,	”	nodded	Savage	.
“	那就是	正确的	,	”	点头	野蛮的	.

“没错，”萨维奇点点头。

“ [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['meri] [kʊk] [went] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [hɜ:r; hər] [ɪm'plɔɪər] ,

“	At	eight	o'clock	this	morning	,	Mary	Cook	went	to	awaken	her	employer	,
“	在	八	点钟	这	早晨	,	玛丽	厨师	去	到	觉醒	她	雇主	,

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['kʌstəm] .

according	to	her	custom	.
根据	到	她	风俗	.

“今天早上八点，玛丽·库克像往常一样去叫醒她的雇主。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] ['leɪdi] [hɪr] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [skerd] .

She	could	not	make	the	lady	hear	,	and	she	got	scared	.
她	可以	不是	制作	这	女士	听到	,	和	她	得到	害怕的	.

她怎么也叫不出话来，那位女士害怕极了。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['haʊski:pər] , ['mɪsɪz] . [dʒɔɪs] ,

So	she	went	to	the	housekeeper	,	Mrs	.	Joyce	,
所以	她	去	到	这	管家	,	太太	.	乔伊斯	,

于是她去找了管家乔伊斯太太。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['mɪsɪz] . [væn] ['di:trik] [wʌz; wəz] [sɪk] .

and	told	her	she	was	afraid	Mrs	.	van	Dietrich	was	sick	.
和	讲述	她	她	曾是	害怕的	太太	.	货车	迪特里希	曾是	生病的	.

并告诉她，她担心范迪特里希太太生病了。

['mɪsɪz] . [dʒɔɪs] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['mæstər] [ki:] , [ˌʌn'lɑ:kt] [ðə; ði]

Mrs	.	Joyce	went	with	her	,	and	,	with	her	master	key	,	unlocked	the
太太	.	乔伊斯	去	和	她	,	和	,	和	她	掌握	钥匙	,	已解锁	这

[dɔ:r] , [ænd; ənd] , ['ɔ:lsoʊ] ,

door	,	and	,	also	,
门	,	和	,	还	,

乔伊斯太太和她一起去了，用她的万能钥匙打开了门，而且，

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ki:] , [ʃɑ:t] [bæk] [ðə; ði][boʊlt] . ”

with	another	key	,	shot	back	the	bolt	.	”
和	其他	钥匙	,	射击	后退	这	螺栓	.	”

用另一把钥匙，把门栓打开了。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] , ” [bri:ðd] [pɔ:l] ['sævɪdʒ] .

“	That's	the	way	I	got	it	,	”	breathed	Paul	Savage	.
“	那就是	这	方式	我	得到	它	,	”	呼吸	保罗	野蛮的	.

“我就是这么得到的，”保罗·萨维奇喘着气说。

“ [ðoʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][soʊ][ɪg'zækt] — — ”

“	Though	how	you	managed	to	get	it	so	exact	—	—	”
“	尽管	如何	你	管理	到	得到	它	所以	精确的	—	—	”

“不过，你是怎么做到如此精确的——”

“ [wen] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][bed][hæd; həd] [bɪn] [slept] [ɪn]

“	When	the	two	women	went	into	the	room	,	they	found	the	bed	had	been	slept	in
“	什么时候	这	二	女性	去	进入	这	房间	,	他们	成立	这	床	有	到过	睡着了	在

,

,

,

“当两名女子进入房间时，她们发现床上有人睡过。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [væn] ['di:trɪks] ['naɪtgaʊn] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['kerləsli] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] .

and	Mrs	.	van	Dietrich's	nightgown	had	been	thrown	carelessly	across	it	.
和	太太	.	货车	迪特里希的	睡衣	有	到过	抛掷	粗心大意	穿过	它	.

范·迪特里希太太的睡衣被随意地扔在了上面。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] , [fɔ:r; fər]

The	windows	were	closed	,	except	for	a	few	inches	at	the	top	,	for
这	视窗	是	关闭	,	除了	为了	一个	很少	英寸	在	这	顶部	,	为了

[ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .

ventilation	.
通风	.

除了顶部留出几英寸通风口外，窗户都关上了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ɔ:l] [θri:] [ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ventɪleɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['bæθru:m]

This	was	the	case	in	all	three	rooms	,	and	the	ventilator	in	the	bathroom
这	曾是	这	案件	在	全部	三	房间	,	和	这	呼吸机	在	这	浴室

[wʌz; wəz]['oʊpən] ,

was	open	,
曾是	打开	,

三个房间都是这种情况，而且浴室里的通风口是开着的。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] . ”

as	usual	.	”
作为	通常	.	”

照常。”

“ [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , ” [ri'mɑ:kt] ['sævɪdʒ] .

“	There	were	no	signs	of	a	struggle	,	”	remarked	Savage	.
“	那里	是	不	标志	的	一个	斗争	,	”	评论	野蛮的	.

萨维奇评论道：“没有搏斗的迹象。”

“ [soʊ][aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [ə'sentid] [nɪk] .
“ So I understand , ” assented Nick .
” 所以 我 理解 , ” 同意 缺口 .

“我明白了，”尼克同意道。

“ [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [væn] ['di:trik] [wɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [went]
“ Another thing is that the clothes which Mrs . van Dietrich wore the day before went
” 其他 事物 是 那 这 衣服 哪个 太太 . 货车 迪特里希 穿着 这 天 前 去
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
with her .
和 她 .

“还有一件事，范·迪特里希夫人前一天穿的衣服也和她一起带走了。”

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [drest] [hɜ:r'self] — [ɔ:r] [bɪn] [drest] [baɪ] ['sʌmbɑ:di] [els] — [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ]
She must have dressed herself — or been dressed by somebody else — before going
她 必须 有 穿着 她自己 — 或者 到过 穿着 经过 某人 别的 — 前 去
[ə'weɪ] . ”
away . ”
离开 . ”

她离开前一定是自己穿好了衣服，或者是别人帮她穿的。

“ [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [tru:] , [æz; əz][aɪ][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] , ” [əb'zɜ:rvd] [pɔ:l] ['sævɪdʒ] .
“ That is all true , as I got it , ” observed Paul Savage .
” 那 是 全部 真的 , 作为 我 得到 它 , ” 观察到 保罗 野蛮的 .

“据我所知，这一切都是真的，”保罗·萨维奇评论道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] . ”
“ But there is another point , which you have not mentioned . ”
” 但 那里 是 其他 观点 , 哪个 你 有 不是 提及 . ”

但还有一点你没有提到。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — — ”
“ And that is — — ”
” 和 那 是 — — ”

“那就是——”

“ [ɔ:l] [ðə; ði] ['dʒu:əlri] [ɪn][hɜ:r; hər] [trʌŋks] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] ,
“ All the jewelry in her trunks was taken out ,
” 全部 这 珠宝 在 她 树干 曾是 已采取 出去 ,

“她箱子里的所有珠宝都被拿走了，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [trʌŋks] [wɜ:r; wər] [lɔkt] [wen] [ðə; ði] [meɪd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
although the trunks were locked when the maid examined them this morning .
虽然 这 树干 是 已锁定 什么时候 这 女佣 检查 他们 这 早晨 .

虽然女佣今天早上检查时发现行李箱是锁着的。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd][ðə; ði] [ki:z] . ”
The girl had the keys . ”
这 女孩 有 这 钥匙 . ”

女孩有钥匙。

“ [oʊ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ?
“ Oh , she had ?
” 哦 , 她 有 ?

“哦，她有？”

” [ðə; ði][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [kɔ:zd] ['sævɪdʒ] [tu:; tə] [ʃeɪk]
” The intonation with which the detective made this remark caused Savage to shake
” 这 语调 和 哪个 这 侦探 制成 这 评论 导致 野蛮的 到 摇
[hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] .
his head decidedly .
他的 头 绝对地 .

侦探说这番话时的语气让萨维奇非常不屑地摇了摇头。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [went] [ɑːn] [nɪk] .
“ I understand , ” went on Nick .
“ 我 理解 , ” 去 在 缺口 .

“我明白了，”尼克接着说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [meɪd] ?
“ You mean there is no suspicion attaching to the maid ?
“ 你 意思是 那里 是 不 怀疑 连接 到 这 女佣 ?

“你的意思是说，女佣没有任何可疑之处吗？”

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'pɪnjən] .
Well , I am of the same opinion .
出色地 , 我 是 的 这 相同的 观点 .

我也持同样的观点。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [kluː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
You have not been able to find the slightest clew , have you ? ”
你 有 不是 到过 有能力的 到 寻找 这 丝毫 线索 , 有 你 ? ”

你一点线索都没找到，是吗?

“ [nʌn] . ”
“ None . ”
“ 没有任何 . ”

“没有任何。”

“ [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gests] [left] [ðə; ðɪ][hoʊ'tel] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
“ Have any of the guests left the hotel this morning ?
“ 有 任何 的 这 客人 左边 这 酒店 这 早晨 ?

“今天早上有客人离开酒店吗？”

[aɪ] [miːn] , [left] [ˌɔːltə'geðər] ? ”
I mean , left altogether ? ”
我 意思是 , 左边 共 ? ”

我的意思是，彻底离开了?

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [æt; ət] [liːst] , [soʊ][aɪ][ɪk'spekt] .
All of them will stay with us for several days , at least , so I expect .
全部 的 他们 将要 停留 和 我们 为了 一些 天 , 在 至少 , 所以 我 预计 .

我估计，他们至少会和我们待上几天。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ]['kwaɪətuːd][ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] .
They are here to enjoy the quietude and beauty of the place .
他们 是 这里 到 享受 这 寂静 和 美丽 的 这 地方 .

他们来这里是为了享受这里的宁静和美丽。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['trænʃnts] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][ɪn] ['sɪti] [hoʊ'tel] . ”
They are not transients , such as you find in city hotels . ”
他们 是 不是 瞬态 , 这样的 作为 你 寻找 在 城市 酒店 . ”

他们不是像城市酒店里那种过客。

“ [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [liːv] , [hæv; həv] [ðeɪ] ?
“ None of them have given notice to leave , have they ?
“ 没有任何 的 他们 有 给定 注意 到 离开 , 有 他们 ?

“他们中没有人提出离职申请，对吧？”

” [kən'tɪnjuːd] [nɪk] , [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ðɪ][en'koʊmiəm][ɑːn][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .
” continued Nick , disregarding the encomium on the hotel and its surroundings .
” 持续 缺口 , 不予理会 这 赞誉 在 这 酒店 和 它是 周围环境 .

尼克继续说道，完全无视了对酒店及其周边环境的赞扬。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
“ I don't think so .
” 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] , ['mælɚi] ? ” [æskt] ['sævɪdʒ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .
Are there any , Mallory ? ” asked Savage , turning to his partner .
是 那里 任何 , 马洛里 ? ” 问 野蛮的 , 转弯 到 他的 伙伴 .

“还有吗，马洛里？”萨维奇转头问他的搭档。

“ [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ʌv; əv]['eni] .
“ I haven't heard of any .
” 我 还没有 听到 的 任何 .

我一个也没听说过。

[aɪl] [æsk][ðə; ði][klɜːrk] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
I'll ask the clerk , if you like .
患病的 问 这 职员 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，我可以问问店员。

[ðə; ði] [foʊn] [ɪz] [raɪt] [hɪr] , ” [rɪ'plaɪd] ['mælɚi] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][desk] ['telɪfoʊn] .
The phone is right here , ” replied Mallory , laying a hand upon his desk telephone .
这 电话 是 正确的 这里 , ” 回复 马洛里 , 躺下 一个 手 之上 他的 桌子 电话 .

“电话就在这里，”马洛里说着，把手放在办公桌上的电话上。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['nesəseri] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
“ That is not necessary , ” declared the detective .
” 那 是 不是 必要的 , ” 声明 这 侦探 .

“没必要那样做，”侦探说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
“ I have already asked him .
” 我 有 已经 问 他 .

我已经问过他了。

[aɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] ,
I came through the office to this room ,
我 来了 通过 这 办公室 到 这 房间 ,

我穿过办公室来到这个房间，

[ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [ʌp] [wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][ɑːn][ðə; ði] [wei] . ”
and I picked up what information I could on the way . ”
和 我 挑选 向上 什么 信息 我 可以 在 这 方式 . ”

我沿途尽可能地收集信息。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['pɪkər] , [tuː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ” [ri'mɑːkt] ['mælɚi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn]
“ You're a pretty good picker , too , I should say , ” remarked Mallory , with a grin
” 你是 一个 漂亮的 好的 拣货员 , 也 , 我 应该 说 , ” 评论 马洛里 , 和 一个 咧嘴笑
.
:
.

“我得说，你的眼光也相当不错，”马洛里笑着说道。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] . ”
“ You seem to know about all we have found out . ”
” 你 似乎 到 知道 关于 全部 我们 有 成立 出去 . ”

“你似乎对我们发现的一切都了如指掌。”

“ [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] ,
“ If any of the guests say they are going to leave ,
” 如果 任何 的 这 客人 说 他们 是 去 到 离开 ,

“如果任何一位客人说他们要离开，

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] , ” [ri'kwestid] [nɪk] ,

I	wish	you'd	let	me	know	at	once	,	”	requested	Nick	,
我	希望	你会	让	我	知道	在	一次	,	”	请求	缺口	,

“我希望你能立刻告诉我，”尼克请求道。

[æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

as	he	got	up	from	his	chair	.
作为	他	得到	向上	从	他的	椅子	.

他从椅子上站了起来。

“ [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

“	I'll	go	and	send	a	telegram	to	New	York	.
”	患病的	去	和	发送	一个	电报	到	新的	约克	.

“我去给纽约发个电报。”

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [væn] ['diːtrɪks] [ruːmz; rʊmz] .

Then	I	should	like	to	look	at	Mrs	.	van	Dietrich's	rooms	.
然后	我	应该	喜欢	到	看	在	太太	.	货车	迪特里希的	房间	.

那么，我很想看看范·迪特里希夫人的房间。

[ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] , [aɪ] [hoʊp] . ”

They	haven't	been	disturbed	,	I	hope	.	”
他们	还没有	到过	不安	,	我	希望	.	”

希望他们没有受到打扰。

“ [noʊ] . [aɪ] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ['æftər] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [lʊkt]

“	No	.	I	gave	orders	that	no	one	should	go	into	them	after	the	maid	had	looked
”	不	.	我	给予	订单	那	不	一	应该	去	进入	他们	后	这	女佣	有	看起来

[æt; ət] [ðə; ði] [trʌŋks] .

at	the	trunks	.
在	这	树干	.

“不。女仆看过那些箱子之后，我就下令任何人不许进去。”

['mɪsɪz] . [dʒɔɪs] [hæz; həz] [hɜːr; hər] [oʊn] [kiːz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['fɑːsənd] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] [æz; əz]

Mrs	.	Joyce	has	her	own	keys	,	and	she	has	fastened	all	the	doors	as
太太	.	乔伊斯	有	她	自己的	钥匙	,	和	她	有	系紧	全部	这	门	作为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] ,

they	were	before	,
他们	是	前	,

乔伊斯太太有自己的钥匙，她把所有的门都像以前一样锁好了。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [nɑːk] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kiːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [ðə; ði]

except	that	she	had	to	knock	out	one	of	the	keys	that	had	been	left	in	the
除了	那	她	有	到	敲	出去	一	的	这	钥匙	那	有	到过	左边	在	这

['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] ,

bedroom	door	,
卧室	门	,

只不过她得把留在卧室门上的一把钥匙敲出来。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] . ”

so	that	she	could	put	in	her	own	.	”
所以	那	她	可以	放	在	她	自己的	.	”

这样她就可以投入自己的力量了。”

“ [ðæts] [gʊd] .

“	That's	good	.
”	那就是	好的	.

“那挺好的。

[aɪl] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [æt; ət] ['dɔːsit] ,

I'll	send	a	message	by	telephone	to	the	telegraph	office	at	Dorset	,
患病的	发送	一个	信息	经过	电话	到	这	电报	办公室	在	多塞特郡	,

我会打电话给多塞特郡的电报局发个信息。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊθs] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] .

from	one	of	the	booths	in	the	lobby	.
从	一	的	这	展位	在	这	大厅	.

从大厅的某个隔间里。

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] .

I'll	be	right	back	.
患病的	是	正确的	后退	.

我马上回来。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['telifəund] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [də'rektɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	The	detective	telephoned	the	message	,	as	he	had	said	,	directed	to	his
"	这	侦探	电话	这	信息	,	作为	他	有	说	,	指导	到	他的

[ə'sɪstənt] [tʃɪk] , [ɪn] ['mædɪsn] ['ævənuː] ,

assistant	Chick	,	in	Madison	Avenue	,
助手	小鸡	,	在	麦迪逊	大街	,

“正如他所说，侦探打电话把留言转给了他在麦迪逊大道的助手奇克。”

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[hiː; hi][toʊld] [tʃɪk] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel]['æmstərdæm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][tuː; tə]

He	told	Chick	to	come	down	to	the	Hotel	Amsterdam	at	once	,	and	to
他	讲述	小鸡	到	来	向下	到	这	酒店	阿姆斯特丹	在	一次	,	和	到

[brɪŋ] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] ,

bring	the	bloodhound	,
带来	这	寻血猎犬	,

他告诉奇克立刻到阿姆斯特丹酒店来，并带上猎犬。

['kæptɪn] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [pə'liːs] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət]

Captain	—	which	had	done	so	much	effective	police	work	for	them	at
队长	—	哪个	有	完毕	所以	很多	有效的	警察	工作	为了	他们	在

['veriəs] [taɪmz] — [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

various	times	—	with	him	.
各种各样的	时代	—	和	他	.

队长——他曾多次为他们做了很多有效的警务工作——和他一起。

[nɪk] ['kɑːrtər] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] ['mælɜ-i] , [ɔːr] ['sævɪdʒ] ,

Nick	Carter	knew	perfectly	well	that	Mallory	,	or	Savage	,
缺口	卡特	知道	完美	出色地	那	马洛里	,	或者	野蛮的	,

尼克·卡特非常清楚，马洛里，或者萨维奇，

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɔːf][ðə; ði] [hʊk] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] ,

had	taken	the	receiver	off	the	hook	in	their	office	,
有	已采取	这	接收者	离开	这	钩	在	他们的	办公室	,

他们把办公室里的听筒从电话线里取了出来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .

and	were	listening	to	him	over	the	wire	.
和	是	聆听	到	他	超过	这	金属丝	.

他们正通过电话线监听他。

[ðæt] [dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .

That	did	not	disturb	him	.
那	做过	不是	打扰	他	.

这并没有让他感到不安。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['tɛləˌgræfɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	had	rather	expected	it	,	and	his	object	in	telegraphing	from	the
他	有	相当	预期的	它	,	和	他的	目的	在	电报	从	这

[buːθ] ,

booth	,
展位	,

他对此早有预料，而他从电报亭发出电报的目的，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,

instead	of	from	their	office	,	as	he	might	have	done	,
反而	的	从	他们的	办公室	,	作为	他	可能	有	完毕	,

而不是像他可能做的那样，从他们的办公室里.....

[wʌz; wəz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv] “ ['lɪsnɪŋ]

was	to	satisfy	himself	that	they	would	descend	to	the	meanness	of	“	listening
曾是	到	满足	他自己	那	他们	会	下降	到	这	卑鄙	的	“	聆听

[ɪn] ” [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] ['mesɪdʒ] .

in	”	to	a	private	message	.
在	”	到	一个	私人的	信息	.

他想以此来确认他们是否会卑鄙到去“偷听”私人信息。

[hiː; hi] ['stroʊld] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spætʃt] [hɪz; ɪz] ['telɪgræm] ,

He	strolled	back	to	their	office	when	he	had	dispatched	his	telegram	,
他	漫步	后退	到	他们的	办公室	什么时候	他	有	已派出	他的	电报	,

他发出电报后，便踱步回到了他们的办公室。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

and	when	the	door	was	opened	,
和	什么时候	这	门	曾是	打开	,

当门打开时，

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi]

stood	on	the	threshold	with	a	smile	as	he	told	them	he	was	ready
站立	在	这	临界点	和	一个	微笑	作为	他	讲述	他们	他	曾是	准备好

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃt] ['mɪsɪz] . [væn] ['diːtrik] .

to	go	to	the	room	of	the	vanished	Mrs	.	van	Dietrich	.
到	去	到	这	房间	的	这	消失了	太太	.	货车	迪特里希	.

他站在门槛上，面带微笑地告诉他们，他准备去失踪的范·迪特里希夫人的房间。

“ [wʌn] ['moʊmənt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] .

“	One	moment	,	”	he	added	,	as	they	were	about	to	come	forth	.
“	一	片刻	,	”	他	额外	,	作为	他们	是	关于	到	来	前进	.

“稍等片刻，”他补充道，此时他们正要走出来。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] .

“	I	should	like	to	say	something	to	you	with	the	door	closed	.
“	我	应该	喜欢	到	说	某物	到	你	和	这	门	关闭	.

“我想关上门跟你说句话。”

” [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][æn; ən]

”	He	stepped	into	the	office	,	closing	the	door	behind	him	,	and	said	,	in	an
”	他	步	进入	这	办公室	,	结束	这	门	在后面	他	,	和	说	,	在	一个

['ɜːrnɪst] ['wɪspər] :

earnest	whisper	:
认真	耳语	:

他走进办公室，随手关上门，然后用认真低沉的声音说道：

“ [let] [ˌem 'iː] [ɪm'pres] [wʌn] [θɪŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] .

“	Let	me	impress	one	thing	upon	you	,	gentlemen	.
“	让	我	令人印象深刻	一	事物	之上	你	,	先生们	.

“先生们，请允许我强调一件事。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ]

I	understand	that	you	are	anxious	to	keep	any	knowledge	of	this	strange
我	理解	那	你	是	焦虑的	到	保持	任何	知识	的	这	奇怪的

[ˌdɪsə'pɪrəns] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['peitrənz] ,

disappearance	from	your	patrons	,
消失	从	你的	顾客	,

我知道您急于对您的顾客隐瞒这起离奇失踪事件的任何信息。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ? ”

and	also	that	you	would	not	like	it	in	the	newspapers	?	”
和	还	那	你	会	不是	喜欢	它	在	这	报纸	?	”

而且你也不希望这件事登上报纸吧?

“ [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ? ” ['ferli] [ʃriːkt] [dʒeɪmz] ['mælɘi] .

“	The	newspapers	?	”	fairly	shrieked	James	Mallory	.
“	这	报纸	?	”	相当	尖叫	詹姆斯	马洛里	.

“报纸?”詹姆斯·马洛里几乎是尖叫着说。

“ [ðæt] [wʊd] ['set(ə)l] [ˌjuː 'es] .

“	That	would	settle	us	.
“	那	会	定居	我们	.

“那样我们就能安心了。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [ə'raʊnd] [ðɪs] [hoʊ'tel] ,

I	believe	if	I	saw	a	reporter	around	this	hotel	,
我	相信	如果	我	锯	一个	记者	大约	这	酒店	,

我相信如果我在这家酒店附近看到记者,

[aɪ] [wʊd] [flɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

I	would	fling	him	out	of	the	window	into	the	sea	.
我	会	一扔	他	出去	的	这	窗户	进入	这	海	.

我会把他从窗户扔进海里。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][let]['aʊər; ɑːr] [gests] [noʊ] .

And	,	of	course	,	we	must	not	let	our	guests	know	.
和	,	的	课程	,	我们	必须	不是	让	我们的	客人	知道	.

当然,我们绝对不能让客人知道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][hoʊ'tel][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [blæk] [aɪ] — [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv]['aʊərz] . ”

It	would	give	the	hotel	a	fearful	black	eye	—	although	it	is	no	fault	of	ours	.	”
它	会	给	这	酒店	一个	可怕	黑色的	眼睛	—	虽然	它	是	不	过错	的	我们的	.	”

这将给酒店带来极大的负面影响——尽管这并非我们的过错。

“ ['veri] [wel] , ” [əb'zɜːrvd] [nɪk] .

“	Very	well	,	”	observed	Nick	.
“	非常	出色地	,	”	观察到	缺口	.

“很好,”尼克说道。

“ [ðen] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [noʊ][wʌn][sə'spekts; 'sʌspekts][maɪ][aɪ'dentəti] .

“	Then	be	careful	that	no	one	suspects	my	identity	.
“	然后	是	小心	那	不	一	嫌疑人	我的	身份	.

“那么,你要小心,别让任何人怀疑我的身份。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɜːrn(ə)l] ['pɪrsən] , [rɪ'membər] .

I	am	Colonel	Pearson	,	remember	.
我	是	上校	培生集团	,	记住	.

记住,我是皮尔逊上校。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

If	any	one	outside	of	yourselves	were	to	know	who	I	am	,
如果	任何	一	外部	的	你们自己	是	到	知道	WHO	我	是	,

如果你们以外的人知道我是谁,

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][maɪ]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] . ”

there	would	be	no	use	my	going	on	with	the	case	.	”
那里	会	是	不	使用	我的	去	在	和	这	案件	.	”

我继续追究这个案子毫无意义。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][juː 'es] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] , ” [ə'sɜːrtɪd] ['sævɪdʒ] ['prɑːmptli] .

“	You	can	depend	on	us	keeping	it	a	secret	,	”	asserted	Savage	promptly	.
“	你	能	依赖	在	我们	保持	它	一个	秘密	,	”	断言	野蛮的	及时	.

“你们可以放心，我们会保守秘密，”萨维奇立即断然说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [tuː; tə] [θroʊ] ['eni]['ɑːbstək(ə)lz][ɪn]

“	We	are	too	anxious	for	you	to	solve	the	mystery	to	throw	any	obstacles	in
“	我们	是	也	焦虑的	为了	你	到	解决	这	神秘	到	扔	任何	障碍	在

[jʊr; jər] [wei] . ”

your	way	.	”
你的	方式	.	”

“我们太希望你们能解开这个谜团了，所以不会给你们设置任何障碍。”

“ [ðæts] [wʌt] ! ” ['ædɪd] ['mælɚi] .

“	That's	what	!	”	added	Mallory	.
“	那就是	什么	!	”	额外	马洛里	.

“就是这样！”马洛里补充道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? ”

“	What	do	you	think	of	it	all	?	”
“	什么	做	你	思考	的	它	全部	?	”

你对这一切有什么看法?

“ [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [nɪk] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

“	We	have	seen	the	effect	,	”	returned	Nick	,	“	and	we	know	that	it	must
“	我们	有	已见	这	影响	,	”	返回	缺口	,	“	和	我们	知道	那	它	必须

[hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːz] . ”

have	a	cause	.	”
有	一个	原因	.	”

“我们已经看到了这种影响，”尼克回答说，“我们知道这一定有原因。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

“	That's	all	right	.
“	那就是	全部	正确的	.

“没关系。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] ? ” [grauld] ['sævɪdʒ] .

But	what	is	the	cause	?	”	growled	Savage	.
但	什么	是	这	原因	?	”	咆哮	野蛮的	.

“但原因是什么呢？”萨维奇咆哮道。

“ [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz]['nevər] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'fekt] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	The	cause	is	never	less	than	the	effect	,	”	continued	the	detective	.
“	这	原因	是	绝不	较少的	比	这	影响	,	”	持续	这	侦探	.

“原因永远不会小于结果，”侦探继续说道。

“ ['ðerfɔːr] , ['ɑːrgjuːɪŋ][baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

“	Therefore	,	arguing	by	the	importance	of	the	effect	,	we	must	look	for	a
“	所以	,	争论	经过	这	重要性	的	这	影响	,	我们	必须	看	为了	一个

['ferli] ['paʊərf(ə)l] [kɔːz] .

fairly	powerful	cause	.
相当	强大的	原因	.

“因此，从结果的重要性来看，我们必须寻找一个相当强大的原因。”

[naʊ] , [lets] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] .

Now	,	let's	go	up	to	the	fourth	floor	.
现在	, 我们来吧		去	向上	到	这	第四	地面	.

现在，我们上四楼吧。

" [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [mæn] ['evɪdəntli] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

"	The	elevator	man	evidently	had	not	heard	of	anything	unusual	in	the	hotel	,
"	这	电梯	男人	显然	有	不是	听到	的	任何事物	异常	在	这	酒店	,

“电梯管理员显然没有听说过酒店里发生过任何异常情况。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['mɪrli] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtnərz][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hiː; hi][hæd; həd]

for	he	merely	glanced	at	the	two	partners	and	the	gentleman	he	had
为了	他	仅仅	瞥了一眼	在	这	二	合作伙伴	和	这	绅士	他	有

[kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz]['kɜːrn(ə)l] ['pɪrsən] ,

come	to	know	as	Colonel	Pearson	,
来	到	知道	作为	上校	培生集团	,

因为他只是瞥了一眼那两位合伙人和他后来认识的皮尔逊上校。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] ,

and	when	he	was	told	to	let	them	off	at	the	fourth	floor	,
和	什么时候	他	曾是	讲述	到	让	他们	离开	在	这	第四	地面	,

当他被告知在四楼放他们下车时，

[hiː; hi][dɪd][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

he	did	so	without	emotion	.
他	做过	所以	没有	情感	.

他面无表情地完成了这项任务。

“ [ðæts] [gʊd] , ” [ri'mɑːkt] [nɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['θɪkli] ['kɑːrpətɪd] ['kɔːrɪdɔːr] .

“	That's	good	,	”	remarked	Nick	,	as	they	walked	along	the	thickly	carpeted	corridor	.
"	那就是	好的	,	”	评论	缺口	,	作为	他们	步行	沿着	这	浓密	铺地毯的	走廊	.

“那很好，”尼克一边说着，一边和他们沿着铺着厚厚地毯的走廊走着。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [kən'sɜːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . [væn][diː] . [hæz; həz][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['kɑːmən]

“	I	can	see	that	the	incident	concerning	Mrs	.	van	D	.	has	not	become	common
"	我	能	看	那	这	事件	有关	太太	.	货车	D	.	有	不是	变得	常见的

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

“我看得出来，与范·D夫人有关的事件还没有成为共同话题。”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [dɔːr] ?

Is	this	the	door	?
是	这	这	门	?

这是门吗?

" ['sævɪdʒ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] [kiː] , ['ʌʃəd] [ðem; ðəm]

"	Savage	nodded	and	opened	a	door	with	his	master	key	,	ushered	them
"	野蛮的	点头	和	打开	一个	门	和	他的	掌握	钥匙	,	引导	他们

['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

into	a	sitting	room	,
进入	一个	坐着	房间	,

萨维奇点点头，用他的万能钥匙打开一扇门，领他们进了一间客厅。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	closed	the	door	behind	them	.
和	关闭	这	门	在后面	他们	.

然后他们关上了身后的门。

[nɪk] ['kɑːrtər] [wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [glæns] [æt; ət]

Nick	Carter	walked	on	to	the	bedroom	,	and	after	a	cursory	glance	at
缺口	卡特	步行	在	到	这	卧室	,	和	后	一个	粗略地	瞥一眼	在

[ðə; ði][bed] ,

the	bed	,
这	床	,

尼克·卡特走进卧室，匆匆瞥了一眼床，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

went	to	the	window	.
去	到	这	窗户	.

走到窗边。

['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] ,

Drawing	from	his	pocket	a	powerful	magnifying	glass	,
绘画	从	他的	口袋	一个	强大的	放大	玻璃	,

他从口袋里掏出一个高倍放大镜，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] , ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

he	proceeded	to	examine	every	inch	of	the	window	sill	,	working	in	a	series	of
他	继续	到	检查	每一个	英寸	的	这	窗户	窗台	,	在职的	在	一个	系列	的

[ɪ'mædʒɪneri] [skwer] .

imaginary	squares	.
假想	正方形	.

他开始仔细检查窗台的每一寸，在脑海中想象出一系列正方形区域进行检查。

[ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtnərz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	two	partners	watched	him	curiously	,	but	he	took	no	notice	of	them	.
这	二	合作伙伴	观看	他	奇怪的是	,	但	他	采取	不	注意	的	他们	.

两位合伙人好奇地看着他，但他却对他们视而不见。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪt] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd] [freɪm] ,

When	he	had	finished	his	minute	inspection	of	the	sill	and	frame	,
什么时候	他	有	完成的	他的	分钟	检查	的	这	窗台	和	框架	,

当他仔细检查完窗台和窗框后，

[hiː; hi] [θruː] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [liːnd] [aʊt] .

he	threw	up	the	window	and	leaned	out	.
他	扔	向上	这	窗户	和	倾斜	出去	.

他猛地打开车窗，探出身子。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['kerf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] ['ʌndər] [ðɪs] ['wɪndoʊ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ?

“	You	have	made	careful	examination	of	the	rocks	under	this	window	,	I	presume	?
“	你	有	制成	小心	考试	的	这	岩石	在下面	这	窗户	,	我	怙	?

“我想您一定仔细检查过这扇窗户下的岩石了吧？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər][ðem; ðəm] ['θɜːrəli] , ” [rɪ'plaɪd] ['sævɪdʒ] .

We	have	gone	over	them	thoroughly	,	”	replied	Savage	.
我们	有	已消失	超过	他们	彻底	,	”	回复	野蛮的	.

“我们已经彻底审查过了，”萨维奇回答说。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] . ”

“	There	is	nothing	there	.	”
“	那里	是	没有什么	那里	.	”

“那里什么也没有。”

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

[huːz] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn] [ðɪs] [seɪm] [flɔːr] ?

Whose	**rooms**	**are**	**those**	**that**	**overlook**	**the**	**water**	**on**	**this**	**same**	**floor**	**?**
谁	房间	是	那些	那	俯瞰	这	水	在	这	相同的	地面	?

同一楼层上那些可以俯瞰水景的房间属于谁?

[aɪ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʃɔːr] [ɔːr] ['rɑːks] [æt; ət][ɔːl][ðer; ðər] .

I	**see**	**there**	**is**	**no**	**shore**	**or**	**rocks**	**at**	**all**	**there**	**.**
我	看	那里	是	不	支撑	或者	岩石	在	全部	那里	.

我看到那里根本没有海岸或岩石。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

The	**house**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**built**	**straight**	**out**	**of**	**the**	**sea**	**.**
这	房子	似乎	到	有	到过	建造	直的	出去	的	这	海	.

这房子仿佛是从海里直接开出来的。

" [dʒeɪmz] ['mælɚi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

"	**James**	**Mallory**	**walked**	**to**	**the**	**window**	**and**	**looked**	**out**	**.**
"	詹姆斯	马洛里	步行	到	这	窗户	和	看起来	出去	.

詹姆斯·马洛里走到窗边，向外望去。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	**shook**	**his**	**head**	**.**
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , ['sævɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Come**	**over**	**here**	**,**	**Savage**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	来	超过	这里	,	野蛮的	,	"	他	说	.

“过来，萨维奇，”他说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ruːmz; rʊmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**rooms**	**they**	**are**	**.**
"	我	不	知道	什么	房间	他们	是	.

“我不知道它们是什么房间。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

You	**know**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**"**
你	知道	,	不	你	?	"

你知道的，对吧?

" [jes] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

"	**Yes**	**,**	**"**	**answered**	**his**	**partner**	**,**	**putting**	**out**	**his**	**head**	**and**	**looking**	**along**	**the**
"	是的	,	"	回答	他的	伙伴	,	推杆	出去	他的	头	和	寻找	沿着	这

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['wɪndoʊz] .

rows	**of**	**windows**	**.**
行	的	视窗	.

“是的，”他的同伴回答道，探出头，望着一排排窗户。

" [ðæt] ['wɪndoʊ] , [wer] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɪz] ['bloʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌn] , [ɑːr; ər] ['nʌmbər]

"	**That**	**window**	**,**	**where**	**the**	**curtain**	**is**	**blowing**	**out**	**,**	**and**	**the**	**next**	**one**	**,**	**are**	**number**
"	那	窗户	,	在哪里	这	窗帘	是	吹	出去	,	和	这	下一个	一	,	是	数字

['fɔːrti] - [eɪt] .

forty	**-**	**eight**	**.**
四十	-	八	.

“窗帘被风吹走的那扇窗户，以及旁边那扇窗户，都是 48 号窗户。”

[ə; eɪ]['leɪdi] ['ɑːkjupaɪz] [ðə; ði] [swiːt] .

A	**lady**	**occupies**	**the**	**suite**	**.**
一个	女士	占据	这	套房	.

套房里住着一位女士。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] !
Let me see !
让 我 看 !

让我看看!

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的!

[ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ləˈtʊr] . ”
the Baroness Latour . ”
这 男爵夫人 拉图尔 . ”

拉图尔男爵夫人。

“ [ɪnˈdiːd] ? ” [riˈmɑːkt] [nɪk] [ˈkɑːrtər] [ˈkerləsli] .
“ Indeed ? ” remarked Nick Carter carelessly .
“ 的确 ? ” 评论 缺口 卡特 粗心大意 .

“真的吗？”尼克·卡特漫不经心地说道。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
“ She's a very charming young lady .
“ 她是 一个 非常 迷人 年轻的 女士 .

“她是一位非常有魅力的年轻女士。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [gɑːlf] [təˈgeðər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .
We were playing golf together this morning , as I told you .
我们 是 玩耍 高尔夫球 一起 这 早晨 , 作为 我 讲述 你 .

正如我之前跟你说的那样，我们今天早上一起打了高尔夫。

[naʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ruːm] [dɔːr] .
Now , let me have a look at this room door .
现在 , 让 我 有 一个 看 在 这 房间 门 .

现在，让我看看这扇房门。

” [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] .
” Turning the key , he swung the door open a few inches .
” 转弯 这 钥匙 , 他 摇摆 这 门 打开 一个 很少 英寸 .

他转动钥匙，将门打开了几英寸。

“ [juːd] [ˈbetər] [stænd] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈmælɚi] , ” [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .
“ You'd better stand outside , Mr . Mallory , ” he suggested .
“ 你会 更好的 站立 外部 , 先生 . 马洛里 , ” 他 建议 .

“马洛里先生，你最好站在外面，”他建议道。

“ [ɪf] [ˈenibɑːdi] [kʌmz] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [siːmz] [ˈkjʊriəs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [rɪˈperɪŋ]
“ If anybody comes along and seems curious , you can say that I am repairing
“ 如果 任何人 来 沿着 和 似乎 好奇的 , 你 能 说 那 我 是 维修
[ðə; ði] [lɑːk] .
the lock .
这 锁 .

“如果有人走过来，看起来很好奇，你可以说我在修锁。”

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈpɪrsən] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈhɑːbi] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
Tell them that Colonel Pearson makes a hobby of this sort of thing .
告诉 他们 那 上校 培生集团 制作 一个 爱好 的 这 种类 的 事物 .

告诉他们，皮尔逊上校就喜欢做这种事。

[aɪl] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [haʊˈevər] .
I'll keep out of sight as much as possible , however .
患病的 保持 出去 的 视线 作为 很多 作为 可能的 , 然而 .

不过，我会尽可能避免露面。

" [nɪk] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['nɪrli] [ʃʌt] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] ,

"	Nick	pushed	the	door	nearly	shut	,	and	kneeling	inside	the	room	,
"	缺口	推动	这	门	几乎	关闭	,	和	跪着	里面	这	房间	,

尼克把门几乎关上了，跪在房间里，

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] .

he	drew	out	the	key	and	inspected	it	closely	through	his	magnifying	glass	.
他	画	出去	这	钥匙	和	检查	它	密切	通过	他的	放大	玻璃	.

他拿出钥匙，用放大镜仔细检查了一遍。

[ðen] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [boʊlt] [ænd; ənd] ['kiːhoʊl] , [ænd; ənd] [kept] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] .

Then	he	examined	the	bolt	and	keyhole	,	and	kept	at	it	for	ten	minutes	.
然后	他	检查	这	螺栓	和	锁孔	,	和	保留	在	它	为了	十	分钟	.

然后他检查了门栓和钥匙孔，并持续检查了十分钟。

" [kʌm] [ɪn] , ['mɪstər] . ['mælɜːi] , " [hiː; hi] [ri'kwestid] , [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒæm] .

"	Come	in	,	Mr	.	Mallory	,	"	he	requested	,	through	the	narrow	opening	between	the	door	and	the	jamb	.
"	来	在	,	先生	.	马洛里	,	"	他	请求	,	通过	这	狭窄的	开幕	之间	这	门	和	这	大排	.

“进来吧，马洛里先生，”他请求道，透过门和门框之间的狭窄缝隙走了进来。

" [aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

"	I'm	through	with	the	door	for	the	present	.
"	我是	通过	和	这	门	为了	这	展示	.

“我暂时不会再碰这扇门了。”

" [tuː; tə] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [bəuθ] ['pɑːrtnərz] , [hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] ,

"	To	the	surprise	of	both	partners	,	he	dropped	to	his	knees	,	and	,
"	到	这	惊喜	的	两个都	合作伙伴	,	他	掉落	到	他的	膝盖	,	和	,

令两位合伙人都感到惊讶的是，他突然跪倒在地，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [glæs] ,

with	the	aid	of	his	glass	,
和	这	援助	的	他的	玻璃	,

借助他的玻璃，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪneri] [skwer] ,

began	to	go	over	the	carpet	in	a	series	of	imaginary	squares	,
开始	到	去	超过	这	地毯	在	一个	系列	的	假想	正方形	,

开始在毯子上画出一系列假想的方格，

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

just	as	he	had	done	at	the	window	.
只是	作为	他	有	完毕	在	这	窗户	.

就像他之前在窗边做的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [tæsk] .

It	was	half	an	hour	before	he	had	finished	this	task	.
它	曾是	一半	一个	小时	前	他	有	完成的	这	任务	.

他花了半个小时才完成这项任务。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [nɪr] [ðə; ði] [bed] ,

By	that	time	he	was	under	an	electric	light	which	hung	near	the	bed	,
经过	那	时间	他	曾是	在下面	一个	电的	光	哪个	悬挂	靠近	这	床	,

那时他正躺在床边悬挂的一盏电灯下。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv] [gests] [huː] [maɪt] [laɪk][tuː; tə] [riːd] [ˈæftər][rɪˈtaɪərɪŋ] .

for	the	convenience	of	guests	who	might	like	to	read	after	retiring	.
为了	这	方便	的	客人	WHO	可能	喜欢	到	读	后	退休	.

为了方便那些退休后想阅读的客人。

[ə; eɪ][gæs][dʒet][prəʊˈtruːdid][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .

A	gas	jet	protruded	from	the	wall	near	it	.
一个	气体	喷射	突出	从	这	墙	靠近	它	.

附近的墙壁上伸出一股煤气喷射器。

[hɪr] [nɪk] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bəːnd] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][wæks] [mætʃ] .

Here	Nick	picked	up	the	burned	end	of	a	wax	match	.
这里	缺口	挑选	向上	这	烧伤	结尾	的	一个	蜡	匹配	.

尼克捡起了一根烧焦的火柴头。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [sʌm; səm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈtraɪf(ə)l] ,

He	seemed	to	attach	some	importance	to	this	trifle	,
他	似乎	到	附	一些	重要性	到	这	琐事	,

他似乎很看重这件小事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][əˈroʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [mætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]

for	he	arose	to	his	feet	with	the	fragment	of	match	in	his	hand	and
为了	他	出现	到	他的	脚	和	这	分段	的	匹配	在	他的	手	和

[æskt] [ðə; ði][ˈpɑːrtnərz] :

asked	the	partners	:
问	这	合作伙伴	:

因为他站起身来，手里拿着那截火柴，问合伙人：

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [mætʃɪz] [duː][juː; jʊ] [prəˈvaɪd] [ɪn] [ðɪs] [hoʊˈtel] ? ”

“	What	kind	of	matches	do	you	provide	in	this	hotel	?	”
“	什么	种类	的	比赛	做	你	提供	在	这	酒店	?	”

“这家酒店提供哪些类型的比赛？”

“ [waɪ] — [ɜːr; ər] — [dʒʌst][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [wʊd] [ˈseɪfti] [mætʃɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Why	—	er	—	just	the	ordinary	wood	safety	matches	,	with	the	name	of	the
“	为什么	—	呃	—	只是	这	普通的	木头	安全	比赛	,	和	这	姓名	的	这

[hoʊˈtel][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] .

hotel	on	the	box	.
酒店	在	这	盒子	.

“为什么——呃——只是普通的木制安全火柴，盒子上印着酒店的名字。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][pʊt][ɪn] [ˈevri] [ruːm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˈsmoʊkərz] ,

They	are	put	in	every	room	,	for	the	use	of	smokers	,
他们	是	放	在	每一个	房间	,	为了	这	使用	的	吸烟者	,

它们被放置在每个房间里，供吸烟者使用。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][gæs] [wen] [ə; eɪ] [gest] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk]

and	also	to	light	the	gas	when	a	guest	does	not	want	to	use	the	electric
和	还	到	光	这	气体	什么时候	一个	客人	做	不是	想	到	使用	这	电的

[laɪt] .

light	.
光	.

此外，当客人不想使用电灯时，也可以点燃煤气。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈloʊɝd] [gæs][dʒet][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɔːl] [naɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

Some	people	like	a	lowered	gas	jet	in	the	room	all	night	,	you	know	.	”
一些	人们	喜欢	一个	降低	气体	喷射	在	这	房间	全部	夜晚	,	你	知道	.	”

你知道，有些人喜欢整晚在房间里开着低档位的煤气喷头。

“ [duː][juː; jʊ][juːz][wæks] [mætʃɪz] [æt; ət][ɔːl] ?

“	Do	you	use	wax	matches	at	all	?
“	做	你	使用	蜡	比赛	在	全部	?

“你们用蜡火柴吗？”

" ['mælɔ-i] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sævɪdʒ] , [huː] , [æz; əz] [ɔːl'redi] [ri'mɑːkt] ,
" **Mallory** **shook** **his** **head** **and** **turned** **to** **Savage** **,** **who** **,** **as** **already** **remarked** **,**
" 马洛里 摇晃 他的 头 和 转向 到 野蛮的 , WHO , 作为 已经 评论 ,

马洛里摇了摇头，转向萨维奇，萨维奇正如之前所说：

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['diːteɪl][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kən'sɜːrn] .
was **the** **detail** **man** **of** **the** **concern** **.**
曾是 这 细节 男人 的 这 忧虑 .

他是这家公司的细节负责人。

" [hæv; həv][wiː; wɪ]['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] [mætʃɪz] , ['sævɪdʒ] ? "
" **Have** **we** **any** **of** **those** **matches** **,** **Savage** **?** **"**
" 有 我们 任何 的 那些 比赛 , 野蛮的 ? "

"我们有那种比赛吗，萨维奇？"

" [nʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [rɪ'plaɪ] .
" **None** **in** **the** **house** **,** **that** **I** **know** **of** **,** **"** **was** **the** **short** **reply** **.**
" 没有任何 在 这 房子 , 那 我 知道 的 , " 曾是 这 短的 回复 .

"据我所知，家里没有。"对方简短地回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ? "
" **Have** **you** **found** **out** **anything** **,** **Mr** **.** **Carter** **?** **"**
" 有 你 成立 出去 任何事物 , 先生 . 卡特 ? "

卡特先生，你有什么发现吗?

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'pɔːrt] , ['mɪstər] . ['sævɪdʒ] , " [nɪk] ['ænsər] .
" **Nothing** **that** **I** **can** **report** **,** **Mr** **.** **Savage** **,** **"** **Nick** **answered** **.**
" 没有什么 那 我 能 报告 , 先生 . 野蛮的 , " 缺口 回答 .

"没什么可报告的，萨维奇先生，"尼克回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [ɔːr] [ə'nʌðər] [jet] .
" **It** **is** **too** **early** **to** **say** **one** **thing** **or** **another** **yet** **.**
" 它 是 也 早期的 到 说 一 事物 或者 其他 然而 .

现在下结论还为时过早。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
I **will** **say** **,** **however** **,** **that** **,** **in** **my** **opinion** **,**
我 将要 说 , 然而 , 那 , 在 我的 观点 ,

不过，依我之见，

[ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['vænɪʃɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [væn] ['diːtrik] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
the **person** **responsible** **for** **the** **vanishing** **of** **Mrs** **.** **van** **Dietrich** **is** **living** **in** **the**
这 人 负责任的 为了 这 消失 的 太太 . 货车 迪特里希 是 活的 在 这
[hoʊ'tel] . "
hotel **.** **"**
酒店 . "

导致范·迪特里希夫人失踪的凶手就住在酒店里。

" [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ? " [æskt] ['mælɔ-i] ['æŋkʃəsli] .
" **A** **servant** **?** **"** **asked** **Mallory** **anxiously** **.**
" 一个 仆人 ? " 问 马洛里 焦虑地 .

"仆人？"马洛里焦急地问道。

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .
" **That** **remains** **to** **be** **seen** **,** **"** **returned** **the** **detective** **,** **with** **a** **shrug** **.**
" 那 遗迹 到 是 已见 , " 返回 这 侦探 , 和 一个 耸肩 .

"这还有待观察，"侦探耸了耸肩回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'kɔmplisiz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] .
" **It** **is** **also** **certain** **that** **there** **are** **accomplices** **on** **the** **outside** **.**
" 它 是 还 肯定 那 那里 是 同谋 在 这 外部 .

"可以肯定的是，外面还有同伙。"

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər] .

I	will	go	to	my	room	and	think	things	over	.
我	将要	去	到	我的	房间	和	思考	事物	超过	.

我会回房间好好想想。

['æftər] ['lʌntʃən] [aɪ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] ['fɜːrðər] .

After	luncheon	I	will	go	into	the	case	further	.
后	午餐	我	将要	去	进入	这	案件	更远	.

午饭后我会继续深入研究这个案子。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [siːmz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] ,

If	anything	comes	to	your	knowledge	that	seems	likely	to	be	useful	,
如果	任何事物	来	到	你的	知识	那	似乎	可能	到	是	有用	,

如果你了解到任何可能有用的信息，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [ruːm] .

you	will	find	me	in	my	room	.
你	将要	寻找	我	在	我的	房间	.

你会在我的房间里找到我。

[kiːp] [ʌp] [jʊr; jər] [nɜːrv] , ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [kiːp] [jʊr; jər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] .

Keep	up	your	nerve	,	gentlemen	,	and	,	above	all	things	,	keep	your	own	counsel	.
保持	向上	你的	神经	,	先生们	,	和	,	多于	全部	事物	,	保持	你的	自己的	法律顾问	.

各位先生，保持冷静，最重要的是，谨言慎行。

[strɪkt] ['siːkrəsi] , [rɪ'membər] .

Strict	secrecy	,	remember	.
严格的	保密	,	记住	.

务必严格保密，记住。

" [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [nɪk] ['kɑːrtər] ['laɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pər'fɛktoʊs] ,

"	Once	in	his	own	room	,	Nick	Carter	lighted	one	of	his	favorite	perfectos	,
"	一次	在	他的	自己的	房间	,	缺口	卡特	照明	一	的	他的	最喜欢的	完美	,

“回到自己的房间后，尼克·卡特点燃了他最喜欢的一支雪茄。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

of	which	he	had	brought	a	box	with	him	,
的	哪个	他	有	带来	一个	盒子	和	他	,

他随身带着一个盒子，

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [feɪst]

and	settled	down	to	think	over	the	mystery	that	had	so	unexpectedly	faced
和	定居	向下	到	思考	超过	这	神秘	那	有	所以	不料	面对

[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] [rest] [ænd; ənd]

him	in	a	place	where	he	might	have	supposed	he	could	rest	and
他	在	一个	地方	在哪里	他	可能	有	据称	他	可以	休息	和

[ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [piːs] .

enjoy	a	vacation	in	peace	.
享受	一个	假期	在	和平	.

他坐下来思考这个出乎意料地出现在他面前的谜团，而他原本以为在这个地方可以休息并享受平静的假期。

[hiː; hi] [smoʊkt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ,

He	smoked	in	silence	for	an	hour	,
他	熏制	在	沉默	为了	一个	小时	,

他默默地抽了一个小时的烟。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [væn] ['diːtrɪks] ['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [bəːnd] [wæks]

with	the	key	of	Mrs	.	van	Dietrich's	bedroom	and	the	half	-	burned	wax
和	这	钥匙	的	太太	.	货车	迪特里希的	卧室	和	这	一半	-	烧伤	蜡

[mætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

match	in	his	fingers	.
匹配	在	他的	手指	.

他手里拿着范·迪特里希太太卧室的钥匙和半截烧焦的火柴。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['ɔːltərnətli] [θruː] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [bɪld]

He	examined	them	alternately	through	the	magnifying	glass	and	tried	to	build
他	检查	他们	交替	通过	这	放大	玻璃	和	尝试	到	建造

[ə; eɪ] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ɑːn] ['iːðər] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

a	hypothesis	on	either	one	or	the	other	,
一个	假设	在	任何一个	一	或者	这	其他	,

他交替地用放大镜观察它们，并试图根据其中一个或另一个来建立假设。

[ɔːr][bəuθ] .

or	both	.
或者	两个都	.

或者两者兼有。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ræp][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

Suddenly	there	was	a	sharp	rap	at	his	door	.
突然	那里	曾是	一个	锋利的	说唱	在	他的	门	.

突然，他的房门被人用力敲了起来。

[æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪmz] ['mælɔ-i] [stept] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

As	he	opened	it	,	James	Mallory	stepped	inside	and	stared	at	him	with
作为	他	打开	它	,	詹姆斯	马洛里	步	里面	和	凝视	在	他	和

['blɪŋkɪŋ] [aɪz] ,

blinking	eyes	,
眨眼	眼睛	,

他打开门，詹姆斯·马洛里走了进来，眨着眼睛盯着他。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['hevi] [tʃiːks] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biːt] [red] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [waɪt] .

while	his	heavy	cheeks	,	usually	beet	red	,	were	a	yellowish	white	.
尽管	他的	重的	脸颊	,	通常	甜菜	红色的	,	是	一个	淡黄色	白色的	.

而他那通常呈鲜红色的厚脸颊，却变成了黄白色。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [di'mɑːndid] [nɪk] ['kɑːrtər] ['ʃɑːrpli] .

“	What's	the	matter	?	”	demanded	Nick	Carter	sharply	.
“	是什么	这	事情	?	”	要求	缺口	卡特	尖锐地	.

“怎么了？”尼克·卡特厉声问道。

“ [mɔːr] ['trʌb(ə)l] ! ” [blə:tid] [aʊt] ['mælɔ-i] .

“	More	trouble	!	”	blurted	out	Mallory	.
“	更多的	麻烦	!	”	脱口而出	出去	马洛里	.

“又出麻烦了！”马洛里脱口而出。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [faʊl] [fiːnd] [hɪm'self] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [hoʊ'tel] . ”

“	It	seems	as	if	the	foul	fiend	himself	is	taking	a	hand	in	running	this	hotel	.	”
“	它	似乎	作为	如果	这	犯规	恶魔	他自己	是	采取	一个	手	在	跑步	这	酒店	.	”

“看来那个邪恶的恶魔本人也参与了这家酒店的经营。”

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪm'peɪʃntli] .

“	Never	mind	about	that	!	”	interrupted	the	detective	impatiently	.
“	绝不	头脑	关于	那	!	”	中断	这	侦探	不耐烦地	.

“别管那些了！”侦探不耐烦地打断道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['trʌb(ə)l] [naʊ] ? ”

“	What	is	the	specific	trouble	now	?	”
“	什么	是	这	具体的	麻烦	现在	?	”

“现在具体出了什么问题？”

“ [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gests] [hæz; həz] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] , ” [weɪld] ['mælɔ-i] .

“	Another	of	our	guests	has	mysteriously	disappeared	,	”	wailed	Mallory	.
“	其他	的	我们的	客人	有	神秘地	消失	,	”	哀嚎	马洛里	.

“我们的一位客人神秘失踪了，”马洛里哭诉道。

“ ['mɪstər] . ['hɑːrvi] [el] . ['dræ^əu] , [ðə; ði][bɪg] [wɔːl] [striːt] ['bæŋkər] . ”
“ Mr . Harvey L . Drago , the big Wall Street banker . ”
” 先生 . 哈维 L . 德拉戈 , 这 大的 墙 街道 银行家 . ”

“哈维·L·德拉戈先生，华尔街大银行家。”

“ ['dɪsə'pɪrd] ? ” [kraɪd] [nɪk] ['kɑːrtər] .
“ Disappeared ? ” cried Nick Carter .
” 消失 ? ” 哭 缺口 卡特 .

“失踪了？”尼克·卡特喊道。

“ [haʊ] ?
“ How ?
” 如何 ?

“如何?

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ? ”
From his bedroom ? ”
从 他的 卧室 ? ”

从他的卧室里？”

“ [noʊ] . [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑːlf] [lɪŋks] ! ”
“ No . From the golf links ! ”
” 不 . 从 这 高尔夫球 链接 ! ”

“不，是从高尔夫球场来的！”

“ [ðæt] [soʊ] ?
“ That so ?
” 那 所以 ?

“真是这样吗？”

[ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [əb'zɜːrvd] [nɪk] .
This is getting interesting , ” observed Nick .
这 是 获得 有趣的 , ” 观察到 缺口 .

“这越来越有意思了，”尼克说道。

“ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['mælɚi] .
“ Sit down and tell me all about it , Mr . Mallory .
” 坐 向下 和 告诉 我 全部 关于 它 , 先生 . 马洛里 .

“请坐下，把事情的来龙去脉都告诉我，马洛里先生。”

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER III .
” 章 三、 .

第三章

[lɔːŋ] - ['dɪstəns] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] .
LONG - DISTANCE OBSERVATIONS .
长的 - 距离 观察 .

远距离观测。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði][sɪ'gɑːr] [ðæt] [nɪk] ['kɑːrtər] ['ɔːfərd] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
Accepting the cigar that Nick Carter offered by pushing the box toward him on the
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

他接过尼克·卡特递过来的雪茄盒，把雪茄递到他面前。

[dʒeɪmz] ['mælɚi] [bɪt] [ɔːf][ðə; ði][end][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [weɪ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
James Mallory bit off the end in a distracted way , but did not light it .
詹姆斯 马洛里 少量 离开 这 结尾 在 一个 愣 方式 , 但 做过 不是 光 它 .

詹姆斯·马洛里心不在焉地咬了一口烟头，但没有点燃它。

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [ʌn'laɪtɪd] [sɪ'gɑːr][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][baɪ]
he used the unlighted cigar to emphasize the points of his narration by
他 用过的 这 未点亮 雪茄 到 强调 这 积分 的 他的 旁白 经过
['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .
waving it about as he talked .
挥手 它 关于 作为 他 谈话 .

他一边说话一边挥舞着未点燃的雪茄，以此来强调他叙述的要点。

“ ['mɪstər] . ['dræ^əu][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men] [wiː; wi][hæv; həv] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .
“ Mr . Drago is one of the most influential men we have , ” he began .
“ 先生 . 德拉戈 是 一 的 这 最多 有影响 男人 我们 有 , ” 他 开始 .

“德拉戈先生是我们公司最有影响力的人物之一，”他说道。

“ [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['welθi] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [friː] ['spendər] .
“ He is very wealthy , and he is a free spender .
“ 他 是 非常 富裕 , 和 他 是 一个 自由的 消费者 .

“他非常富有，而且花钱大手大脚。”

[ðen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][oʊld] ,
Then he is not old ,
然后 他 是 不是 老的 ,

那他年纪就不大。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [huː] ['stɑːrts] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [kiːps]
and he is the sort of man who starts things in a social way and keeps
和 他 是 这 种类 的 男人 WHO 开始 事物 在 一个 社会的 方式 和 保持
[ðem; ðəm]['goʊɪŋ] ['æftərwərd] .
them going afterward .
他们 去 之后 .

他是个善于以社交方式开启事物，并能将事物持续下去的人。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [miːn] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ? ”
You know how I mean , Mr . Carter ? ”
你 知道 如何 我 意思是 , 先生 . 卡特 ? ”

卡特先生，您明白我的意思吗?

“ [jes] . [goʊ][ɑːn] . ”
“ Yes . Go on . ”
“ 是的 . 去 在 . ”

“好的，请继续。”

“ [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːlf] [lɪŋks] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ He went out to the golf links early this morning ,
“ 他 去 出去 到 这 高尔夫球 链接 早期的 这 早晨 ,

“他今天一大早就去了高尔夫球场，

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] [ə'baʊt] [twelv] .
saying he would be back for luncheon about twelve .
说 他 会 是 后退 为了 午餐 关于 十二 .

他说他会在十二点左右回来吃午饭。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sent] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [lɪŋks] [tuː; tə] [siː] [waɪ] .
He did not come , and we sent a boy over to the links to see why .
他 做过 不是 来 , 和 我们 发送 一个 男生 超过 到 这 链接 到 看 为什么 .

他没来，我们派了个男孩去球场看看原因。

[ðə; ði] ['kædi] [sez] ['mɪstər] . ['dræ^əu] [left] [ðə; ði] [lɪŋks] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] .

The	caddie	says	Mr	.	Drago	left	the	links	about	eleven	.
这	球童	说道	先生	.	德拉戈	左边	这	链接	关于	十一	.

球童说德拉戈先生大约在十一点离开了球场。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .

He	was	going	to	walk	back	to	the	hotel	by	way	of	the	beach	.
他	曾是	去	到	走	后退	到	这	酒店	经过	方式	的	这	海滩	.

他打算沿着海滩走回酒店。

[ðæt] [ɪz] [tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] .

That	is	two	hours	ago	.
那	是	二	小时	前	.

那是两个小时前的事了。

[wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

We	can't	find	the	slightest	trace	of	him	.	”
我们	不能	寻找	这	丝毫	痕迹	的	他	.	”

我们找不到他的丝毫踪迹。

“ [streɪndʒ] ! ” ['mɜ:mɜ:d] [nɪk] .

“	Strange	!	”	murmured	Nick	.
“	奇怪的	!	”	低声说道	缺口	.

“真奇怪！”尼克低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['ruːɪn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ” [dɪ'klerd] ['mælɜ-i] .

“	It	will	be	ruin	for	us	,	Mr	.	Carter	,	”	declared	Mallory	.
“	它	将要	是	废墟	为了	我们	,	先生	.	卡特	,	”	声明	马洛里	.

“卡特先生，这对我们来说将是毁灭性的，”马洛里说道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] ? ”

“	Can't	you	do	something	?	”
“	不能	你	做	某物	?	”

“你就不能做点什么吗？”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] ?

“	You	have	told	me	all	you	know	?
“	你	有	讲述	我	全部	你	知道	?

你已经把你知道的一切都告诉我了吗?

['iznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [juːv] [dɪ'skʌvərd] [wɪtʃ] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [kluː] ? ”

Isn't	there	anything	else	you've	discovered	which	might	serve	as	a	clew	?	”
不是	那里	任何事物	别的	你已经	发现	哪个	可能	服务	作为	一个	线索	?	”

你难道没有发现其他任何线索吗?

“ [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	Not	a	thing	.
“	不是	一个	事物	.

“什么也没有。”

['mɪstər] . ['dræ^əu] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['lɑːbi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['plez(ə)nt] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

Mr	.	Drago	walked	through	the	lobby	this	morning	,	pleasant	,	as	usual	.
先生	.	德拉戈	步行	通过	这	大厅	这	早晨	,	令人愉快的	,	作为	通常	.

德拉戈先生今天早上像往常一样，和蔼地穿过大厅。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːp(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] .

He	spoke	to	two	or	three	people	as	he	went	along	.
他	辐	到	二	或者	三	人们	作为	他	去	沿着	.

他边走边和两三个人交谈。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .

I	was	one	of	them	,	as	a	matter	of	fact	.
我	曾是	一	的	他们	,	作为	一个	事情	的	事实	.

事实上，我就是其中之一。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] ,

He	seemed	to	be	in	good	spirits	,
他	似乎	到	是	在	好的	烈酒	,

他看起来精神不错。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌeɪ'tiːn] [hoʊlz] . ”

and	he	said	he	intended	to	play	the	whole	eighteen	holes	.	”
和	他	说	他	故意的	到	玩	这	所有的	十八	孔	.	”

他说他打算打完十八洞。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][læst][juː; jʊ] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

“	And	that's	the	last	you	saw	of	him	?
“	和	那就是	这	最后的	你	锯	的	他	?

“那是你最后一次见到他吗？”

[wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [els] ['pleɪɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”

Was	any	one	else	playing	this	morning	?	”
曾是	任何	一	别的	玩耍	这	早晨	?	”

今天早上还有其他人玩吗?

“ ['sevrəl] .

“	Several	.
“	一些	.

“一些。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kædi] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [fɔːrm] ,

They	saw	him	make	the	whole	round	,	and	the	caddie	says	he	was	in	good	form	,
他们	锯	他	制作	这	所有的	圆形的	,	和	这	球童	说道	他	曾是	在	好的	形式	,

他们亲眼目睹了他打完一整轮，球童说他状态很好。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [geɪm] .

and	played	a	fine	game	.
和	玩	一个	美好的	游戏	.

打了一场精彩的比赛。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [skɔːr] [wʌz; wəz] , [ɪg'zæktli] .

I	don't	know	what	his	score	was	,	exactly	.
我	不	知道	什么	他的	分数	曾是	,	确切地	.

我不太清楚他的具体得分是多少。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['kædi] [sed] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] — — ”

I	believe	the	caddie	said	he	did	it	in	—	—	”
我	相信	这	球童	说	他	做过	它	在	—	—	”

我相信球童说过他是在——”

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [læft] [nɪk] .

“	Never	mind	about	that	,	”	laughed	Nick	.
“	绝不	头脑	关于	那	,	”	笑了	缺口	.

“别在意那个了，”尼克笑着说。

“ [ðæt] ['wʊdnt] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [treɪs] [hɪm; ɪm] .

“	That	wouldn't	help	me	to	trace	him	.
“	那	不会	帮助	我	到	痕迹	他	.

“那样对我追踪他没有帮助。”

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][æt; ət][ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['kɪdnæp] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

What	I	want	to	get	at	is	how	he	came	to	be	kidnaped	in	broad	daylight	.
什么	我	想	到	得到	在	是	如何	他	来了	到	是	绑架	在	广阔	日光	.

我想问的是，他怎么会在光天化日之下被绑架。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [kwɪr] [æz; əz][ðə; ði]['mɪsɪz] . [væn] ['di:trik] [keɪs] .

This	is	as	queer	as	the	Mrs	.	van	Dietrich	case	.
这	是	作为	酷儿	作为	这	太太	.	货车	迪特里希	案件	.

这和范·迪特里希夫人案一样离奇。

[aɪl] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ['æftərwərd] .

I'll	go	down	to	lunch	,	and	take	up	the	whole	matter	afterward	.
患病的	去	向下	到	午餐	,	和	拿	向上	这	所有的	事情	之后	.

我先去吃午饭，饭后再处理这件事。

" [hi:; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] [fi:ld] ['glæsɪz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [went] [daʊn]

"	He	slipped	a	pair	of	powerful	field	glasses	into	a	pocket	,	and	went	down
"	他	滑倒了	一个	一对	的	强大的	场地	眼镜	进入	一个	口袋	,	和	去	向下

[wɪð; wɪθ] ['mælɜ-i] .

with	Mallory	.
和	马洛里	.

“他把一副高倍望远镜塞进口袋，然后和马洛里一起下去了。”

[pɔ:l] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ,

Paul	Savage	was	at	the	foot	of	the	elevator	,
保罗	野蛮的	曾是	在	这	脚	的	这	电梯	,

保罗·萨维奇当时站在电梯脚下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pʊt][hɪm; ɪm][ɔ:f][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['wɪspər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

but	the	detective	put	him	off	as	he	was	beginning	to	whisper	a	long
但	这	侦探	放	他	离开	作为	他	曾是	开始	到	耳语	一个	长的

['stɔ:ri] [ʌv; əv] [woʊ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

story	of	woe	into	his	ears	,
故事	的	悲哀	进入	他的	耳朵	,

但侦探打断了他，因为他正要开始在他耳边低语一长串悲惨的故事。

[baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

by	telling	him	that	he	knew	all	about	it	.
经过	讲述	他	那	他	知道	全部	关于	它	.

告诉他，他对此了如指掌。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə]['entər][ðə; ði]

“	I'll	tell	you	when	I	learn	something	,	"	he	added	,	turning	away	to	enter	the
"	患病的	告诉	你	什么时候	我	学习	某物	,	"	他	额外	,	转弯	离开	到	进入	这

[ɔ:r'neɪt] ['restrɑ:nt] .

ornate	restaurant	.
华丽	餐厅	.

“等我了解了情况，我会告诉你的。”说完，他转身走进了那家装饰华丽的餐厅。

[hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] ['oʊvər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

His	luncheon	over	—	and	the	detective	disposed	of	a	good	one	,
他的	午餐	超过	—	和	这	侦探	处置	的	一个	好的	一	,

他的午餐结束了——侦探解决了一个棘手的案子。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] — [nɪk] [stroʊd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:lf] [lɪŋks] [ænd; ənd][gɑ:t][hoʊld]

as	a	matter	of	principle	—	Nick	strode	out	to	the	golf	links	and	got	hold
作为	一个	事情	的	原则	—	缺口	大步走	出去	到	这	高尔夫球	链接	和	得到	抓住

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kædi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['dræ^əu] .

of	the	caddie	who	had	been	with	Drago	.
的	这	球童	WHO	有	到过	和	德拉戈	.

出于原则，尼克大步走到高尔夫球场，找到了之前和德拉戈在一起的球童。

[ðə; ði] [lɪŋks] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] .

The	links	were	a	mile	from	the	hotel	.
这	链接	是	一个	英里	从	这	酒店	.

球场距离酒店一英里。

['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['lɜːrnɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['kædi]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[dɪ'tektɪv]
Nothing	**more**	**was**	**to**	**be**	**learned**	**from**	**the**	**caddie**	**than**	**the**	**detective**
没有什么	更多的	曾是	到	是	学习	从	这	球童	比	这	侦探

[ɔːl'redi]	[nuː]	.
already	**knew**	**.**
已经	知道	.

从球童那里，侦探已经知道的事情，他什么也得不到。

[soʊ]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	['pæθweɪ]	[wɪtʃ]	[ræn]	[θruː]	[ə; eɪ]	[wʊd]	,	['kʌmɪŋ]	[aʊt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sændi]	[biːtʃ]
So	**he**	**took**	**a**	**pathway**	**which**	**ran**	**through**	**a**	**wood**	**,**	**coming**	**out**	**on**	**the**	**sandy**	**beach**
所以	他	采取	一个	路径	哪个	跑	通过	一个	木头	,	未来	出去	在	这	沙	海滩

,

,

,

于是他沿着一条穿过树林的小路走，最后来到了沙滩上。

[edʒd]	[baɪ]	['rɑːks]	.
edged	**by**	**rocks**	**.**
边缘	经过	岩石	.

四周被岩石环绕。

['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	['raɪzɪŋ]	[graʊnd]	,	[nɪk]	[stʊd]	[ðer; ðər]	[ænd; ənd]	['sɜr,veɪd]	[ðə; ði]	['prɑːspekt]
Coming	**to**	**a**	**bit**	**of**	**rising**	**ground**	**,**	**Nick**	**stood**	**there**	**and**	**surveyed**	**the**	**prospect**
未来	到	一个	少量	的	上升	地面	,	缺口	站立	那里	和	调查	这	前景

.

:

.

来到一处略微高起的地方，尼克站在那里，环顾四周。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
He	**was**	**thinking**	**all**	**the**	**time**	**.**
他	曾是	思维	全部	这	时间	.

他一直在思考。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 124 号，(Nick Carter Stories No.)
第2/7页

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ədˈmaɪəd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsiːnəri] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,
Much **as** **he** **admired** **beautiful** **scenery** **for** **its** **own** **sake** **,**
很多 作为 他 钦佩 美丽的 风景 为了 它是自己的 清酒 ,

尽管他非常欣赏美丽的风景本身，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [stɑːpt] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][hæd; həd][sʌm; səm]
he **would** **not** **have** **stopped** **now** **to** **look** **around** **had** **he** **not** **had** **some**
他 会 不是 有 停止 现在 到 看 大约 有 他 不是 有 一些
[ʌlˈtɪriər] [ˈɑːbdʒekt] .
ulterior **object** **.**
后方 目的 .

如果不是另有所图，他现在不会停下来四处张望。

[ðə; ði] [ˈriːəli] [faɪn] [lɪŋks] [stretʃt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈklʌbhaʊs] [ˈʃoʊɪŋ] [əˈbʌv] [triːz] [ɪn][ðə; ði]
The **really** **fine** **links** **stretched** **behind** **him** **,** **the** **clubhouse** **showing** **above** **trees** **in** **the**
这 真的 美好的 链接 拉伸 在后面 他 , 这 俱乐部会所 显示 多于 树木 在 这
[ˈdɪstəns] .
distance **.**
距离 .

他身后是一望无际的高尔夫球场，远处树丛中隐约可见俱乐部会所。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈtaʊərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
On **the** **right** **were** **the** **woods** **,** **with** **the** **hotel** **towering** **on** **the** **edge** **of** **the**
在 这 正确的 是 这 树林 , 和 这 酒店 参天 在 这 边缘 的 这
[klɪf] ,
cliff **,**
悬崖 ,

右侧是树林，酒店高耸于悬崖边上。

[θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] .
three **-** **quarters** **of** **a** **mile** **away** **.**
三 - 四分之一 的 一个 英里 离开 .

距离四分之三英里。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɜːr; wər] [ˈʌðər] [wʊdz] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [roʊld] [ðə; ði] [bluː] [ˈwɔːtərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
To **the** **left** **were** **other** **woods** **,** **and** **in** **front** **rolled** **the** **blue** **waters** **,** **with** **the**
到 这 左边 是 其他 树林 , 和 在 正面 滚动 这 蓝色的 水 , 和 这
[waɪt] - [kæpt] [sɜːrf] ,
white **-** **capped** **surf** **,**
白色的 - 封顶 冲浪 ,

左边是另一片树林，前面是波光粼粼的蓝色海水，泛着白色的浪花。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈoʊʃ(ə)n] .
of **the** **Atlantic** **Ocean** **.**
的 这 大西洋 海洋 .

大西洋。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈkəːviŋ] [beɪ] , [ɪˈmiːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns]
In **the** **great** **curving** **bay** **,** **immediately** **in** **front** **of** **the** **hotel** **,** **but** **some** **distance**
在 这 伟大的 弯曲 湾 , 立即地 在 正面 的 这 酒店 , 但 一些 距离
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

在酒店正前方但稍远一些的弧形海湾里，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːm] [jɑːt] , [hɜːr; hər] [waɪt] [hʌl] [ænd; ənd]['plentɪf(ə)l] ['bræsˌwɜːrk] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

was	a	steam	yacht	,	her	white	hull	and	plentiful	brasswork	gleaming	in	the
曾是	一个	蒸汽	游艇	,	她	白色的	船体	和	丰富	铜管乐器	闪闪发光	在	这

[braɪt] ['sʌnʃaɪn] .

bright	sunshine	.
明亮的	阳光	.

那是一艘蒸汽游艇，白色的船体和大量的黄铜装饰在明媚的阳光下闪闪发光。

[nɪk] ['kɑːrtər] [stʊd] [ɪn] [diːp] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

Nick	Carter	stood	in	deep	thought	for	several	minutes	.
缺口	卡特	站立	在	深的	想法	为了	一些	分钟	.

尼克·卡特陷入沉思，沉默了几分钟。

['æftər] [dɪs'kɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]['dræ^əu] ['hævɪŋ] [bɪn] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] ,

After	discarding	the	possibility	of	Drago	having	been	spirited	away	in	a	motor	car	,
后	丢弃	这	可能性	的	德拉戈	拥有	到过	精神抖擞	离开	在	一个	发动机	车	,

在排除了德拉戈被秘密安排乘坐汽车离开的可能性之后，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [pæθ] ,

for	the	simple	reason	that	the	only	approach	to	the	sea	path	,
为了	这	简单的	原因	那	这	仅有的	方法	到	这	海	小路	,

原因很简单，因为通往海边的唯一途径是

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn][hæd; həd]['teɪkən] , [wʌz; wəz][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] ,

which	the	missing	man	had	taken	,	was	by	way	of	the	links	,
哪个	这	丢失的	男人	有	已采取	,	曾是	经过	方式	的	这	链接	,

失踪男子带走的东西，是通过链接获得的。

[wer] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [siːn] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sɔːt] [ə'nʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

where	a	machine	must	have	been	seen	,	the	detective	sought	another	explanation
在哪里	一个	机器	必须	有	到过	已见	,	这	侦探	寻求	其他	解释

.

:
.

侦探在应该看到过机器的地方寻找其他解释。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] .

“	There	are	two	ways	in	which	it	might	be	done	,	”	he	mused	.
“	那里	是	二	方式	在	哪个	它	可能	是	完毕	,	”	他	沉思	.

“有两种方法可以做到，”他沉思道。

“ [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [biː; bi] [weɪ'leɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['kærid] [θruː]

“	A	man	might	be	waylaid	in	the	shelter	of	the	woods	and	carried	through
“	一个	男人	可能	是	伏击	在	这	庇护所	的	这	树林	和	携带	通过

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [roʊd] .

them	to	the	main	road	.
他们	到	这	主要的	路	.

“一个人可能会在树林的掩护下遭到伏击，然后被带到大路上。”

[ə'nʌðər] [weɪ] — [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] — [wʊd] [biː; bi][baɪ][ðə; ði] [siː] .

Another	way	—	and	perhaps	the	most	likely	—	would	be	by	the	sea	.
其他	方式	—	和	也许	这	最多	可能	—	会	是	经过	这	海	.

另一种方式——或许也是最有可能的方式——是走海边。

[juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [biːtʃ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] .

You	can't	see	the	beach	from	here	on	account	of	the	rocks	.
你	不能	看	这	海滩	从	这里	在	帐户	的	这	岩石	.

由于岩石的阻挡，从这里看不到海滩。

[ə; eɪ] [boʊt] [kʊd; kəd] [sniːk] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] ['eni] [wʌn] [ɑːn] [ʃɔːr] .

A	boat	could	sneak	up	and	get	away	without	being	seen	by	any	one	on	shore	.
一个	船	可以	潜行	向上	和	得到	离开	没有	存在	已见	经过	任何	一	在	支撑	.

一艘船可以悄悄靠近，然后悄悄溜走，岸上任何人都看不到。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [nɪk] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['meθədz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
" It seemed to Nick that either of these two methods must have been
" 它 似乎 到 缺口 那 任何一个 的 这些 二 方法 必须 有 到过
[ɪm'plɔɪd] ,
employed ,
受雇 ,

尼克觉得，这两种方法中必定有一种被采用了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr]
and he was trying to settle in his own mind which one was the more
和 他 曾是 尝试 到 定居 在 他的 自己的 头脑 哪个 一 曾是 这 更多的
['laɪkli] ,
likely ,
可能 ,

他试图在脑海中确定哪一个可能性更大。

[wen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jɑːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
when his gaze fell upon the yacht out in the bay .
什么时候 他的 目光 跌倒 之上 这 游艇 出去 在 这 湾 .

当他目光落在海湾里的游艇上时。

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .
He had noticed it many times before .
他 有 注意到 它 许多 时代 前 .

他之前已经多次注意到这一点了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [hiː; hi][hæd; həd]
But now it took on a new significance in the light of the theory he had
但 现在 它 采取 在 一个 新的 意义 在 这 光 的 这 理论 他 有
[fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['hɑːrvi] [el] . ['drægoʊz] [ˌdɪsə'pɪrəns] .
formed with regard to Harvey L . Drago's disappearance .
形成 和 看待 到 哈维 L . 德拉戈的 消失 .

但现在，根据他针对哈维·L·德拉戈失踪事件所形成的理论，这件事有了新的意义。

" [wɒts] [ðæt] [jɑːt] ['duːɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ?
" What's that yacht doing out there ?
" 是什么 那 游艇 正在做 出去 那里 ?

"那艘游艇在那儿干什么呢？"

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [huː] [ɪz][hɜːr; hər] ['oʊnər] ?
" Who is her owner ?
" WHO 是 她 所有者 ?

"她的主人是谁？"

['eni] [wʌn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ?
Any one living in the hotel ?
任何 一 活的 在 这 酒店 ?

酒店里有人住吗?

[ðæt] [siːmz] ['laɪkli] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .
That seems likely , although she was there when I came here , day before yesterday .
那 似乎 可能 , 虽然 她 曾是 那里 什么时候 我 来了 这里 , 天 前 昨天 .

这似乎很有可能，尽管前天我来的时候她还在那里。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

I	don't	remember	to	have	seen	any	communication	with	her	from	the
我	不	记住	到	有	已见	任何	沟通	和	她	从	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

我不记得曾看到她从岸上与外界进行任何交流。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] ['oʊnli][hæv; həv][pʊt][ɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['ʃeltər] , [ɔːr] [rɪ'per] .

She	may	only	have	put	in	there	for	shelter	,	or	repairs	.
她	可能	仅有的	有	放	在	那里	为了	庇护所	,	或者	维修	.

她可能只是为了避难或维修才把车停在那里。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jɑːtsmən] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl]

"	The	detective	was	a	yachtsman	himself	,	and	took	a	deep	interest	in	all
"	这	侦探	曾是	一个	游艇运动员	他自己	,	和	采取	一个	深的	兴趣	在	全部

[kaɪndz][ʌv; əv][krɑːft] .

kinds	of	craft	.
种类	的	工艺	.

“这位侦探本身就是一名游艇爱好者，对各种船只都非常感兴趣。”

['drɑːpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ['ɔːlməʊst][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

Dropping	behind	a	bush	and	lying	almost	at	full	length	,
下降	在后面	一个	衬套	和	说谎	几乎	在	满的	长度	,

他躲到灌木丛后，几乎完全躺倒在地。

[hiː; hi] [treɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːld] ['glæsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] .

he	trained	his	field	glasses	on	the	yacht	.
他	受过训练	他的	场地	眼镜	在	这	游艇	.

他用望远镜瞄准了游艇。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kiːn] [ɪn'vestɪgeɪtər] ,

With	the	eye	of	a	sailor	,	as	well	as	of	a	keen	investigator	,
和	这	眼睛	的	一个	水手	,	作为	出色地	作为	的	一个	敏锐的	研究者	,

他既有水手的眼光，又有敏锐调查者的眼光。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['ves(ə)l] ['θɜːrəli] [frʌm; frəm][baʊ; boʊ][tuː; tə][stɜːrn] ,

he	studied	the	graceful	vessel	thoroughly	from	bow	to	stern	,
他	研究	这	优美	血管	彻底	从	弓	到	船尾	,

他从船头到船尾仔细地观察了这艘优美的船只。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['wɔːtər][laɪn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] ['teɪpərɪŋ] [mɑːsts][ænd; ənd] [waɪt] ['smoʊkstæk]

and	from	water	line	to	the	tops	of	tapering	masts	and	white	smokestack
和	从	水	线	到	这	最高额	的	逐渐变细	桅杆	和	白色的	烟囱

.

:
.

从水线到逐渐变细的桅杆顶端和白色烟囱。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

“	She	looks	familiar	to	me	in	a	general	way	,	"	he	reflected	.
“	她	看起来	熟悉的	到	我	在	一个	一般的	方式	,	"	他	反映	.

“她给我的感觉有点眼熟，”他沉思道。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['dʒen(ə)rəl][laɪnz] [ðæt] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .

“	There	is	something	about	her	general	lines	that	I	seem	to	recognize	.
“	那里	是	某物	关于	她	一般的	线条	那	我	似乎	到	认出	.

“她的一些言行举止总让我觉得很熟悉。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][aɪ'dentɪfaɪ][hɜːr; hər][æz; əz]['eni] [boʊt][aɪ] [noʊ] .

But	I	can't	identify	her	as	any	boat	I	know	.
但	我	不能	确认	她	作为	任何	船	我	知道	.

但我无法将她认作我认识的任何一艘船。

[aɪl] [æsk][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

I'll	ask	at	the	hotel	.
患病的	问	在	这	酒店	.

我会在酒店问问。

['sʌmbɑ:di] [ðer; ðər] [meɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

Somebody	there	may	know	something	about	her	.
某人	那里	可能	知道	某物	关于	她	.

那里可能有人了解她的一些情况。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pleʒər] [boʊt][tu:; tə][bi:; bi] ['æŋkər] [ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [beɪ]

it	is	not	remarkable	for	a	pleasure	boat	to	be	anchored	in	a	beautiful	bay
它	是	不是	卓越	为了	一个	乐趣	船	到	是	锚定	在	一个	美丽的	湾

[laɪk] [ðɪs] .

like	this	.
喜欢	这	.

一艘游艇停泊在这样美丽的海湾里并不稀奇。

[stɪl] , [noʊ][hɑ:rm] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ][maɪ] ['æskɪŋ] .

Still	,	no	harm	will	be	done	by	my	asking	.
仍然	,	不	伤害	将要	是	完毕	经过	我的	问	.

不过，我这么问并不会造成任何伤害。

" [hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [klaɪmd] ['sloʊli] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['emɪnəns] [wer'ɑ:n] [hi:; hi][hæd; həd]

"	He	got	up	and	climbed	slowly	to	the	little	eminence	whereon	he	had
"	他	得到	向上	和	攀登	缓慢地	到	这	小的	卓越	其中	他	有

[stʊd] [bɪ'fɔ:r] ,

stood	before	,
站立	前	,

他起身，缓缓爬上他之前站立的小高地。

[æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

as	a	new	idea	came	to	him	.
作为	一个	新的	主意	来了	到	他	.

他突然想到一个新主意。

['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] , ['spredɪŋ] [hɪl] , [hi:; hi] [drɑ:pt] [flæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

Having	reached	the	top	of	the	small	,	spreading	hill	,	he	dropped	flat	upon	the
拥有	达到	这	顶部	的	这	小的	,	传播	爬坡道	,	他	掉落	平坦的	之上	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他爬上这座小而绵延的山丘顶端，然后一屁股坐在地上。

[ðə; ði] [fi:ld] ['glæsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

the	field	glasses	in	his	fingers	.
这	场地	眼镜	在	他的	手指	.

他手指间拿着望远镜。

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][mɪ'steɪkən] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] [rɪ'mɑ:rk] ,

“	If	I	am	not	mistaken	,	"	was	his	inward	remark	,
"	如果	我	是	不是	错误	,	"	曾是	他的	向内	评论	,

“如果我没弄错的话，”他内心说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][hoʊ'tel] [wel] [frʌm; frəm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glæsɪz] .

“	I	can	see	the	hotel	well	from	here	with	the	glasses	.
"	我	能	看	这	酒店	出色地	从	这里	和	这	眼镜	.

“从这里戴着眼镜，我可以清楚地看到酒店。”

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [koʊv] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]

I'll	take	a	squint	at	that	little	cove	under	the	windows	of	the	room	occupied	by
患病的	拿	一个	眯	在	那	小的	海湾	在下面	这	视窗	的	这	房间	占领	经过

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

the	baroness	.
这	男爵夫人	.

我要眯着眼睛看看男爵夫人房间窗户下的那个小海湾。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɑːt] .

From	here	it	looks	as	if	they	must	be	nearly	in	line	with	the	yacht	.
从	这里	它	看起来	作为	如果	他们	必须	是	几乎	在	线	和	这	游艇	.

从这里看，他们似乎几乎与游艇呈一条直线。

[ðæt] [meɪ] [nɑːt] [miːn] ['eniθɪŋ] — [bʌt; bət] [ðen] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

That	may	not	mean	anything	—	but	then	,	again	,	it	may	.
那	可能	不是	意思是	任何事物	—	但	然后	,	再次	,	它	可能	.

这或许没什么意义——但也可能意义重大。

" [nɪk] ['kɑːrtər] [swept] [ðə; ði] ['glæsɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [koʊv] .

"	Nick	Carter	swept	the	glasses	over	the	cove	.
"	缺口	卡特	扫荡	这	眼镜	超过	这	海湾	.

尼克·卡特将酒杯扫过海湾。

[ðen] [hiː; hi] ['grædʒuəli] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]

Then	he	gradually	brought	them	to	bear	on	the	windows	of	the	rooms
然后	他	逐步地	带来	他们	到	熊	在	这	视窗	的	这	房间

['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [diː] - [væn] ['diːtrik] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [soʊ]

occupied	by	Mrs	.	de	Puyster	van	Dietrich	until	she	departed	into	the	unknown	so
占领	经过	太太	.	德	-	货车	迪特里希	直到	她	已离开	进入	这	未知	所以

['streɪndʒli] .

strangely	.
奇怪的	.

然后他逐渐将他们带到德·普伊斯特·范·迪特里希夫人居住的房间的窗户上，直到她离奇地消失在未知之中。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [tuː; tə]['wɑːndər][frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [flɔːr]

He	allowed	his	glasses	to	wander	from	room	to	room	and	from	floor
他	允许	他的	眼镜	到	漫步	从	房间	到	房间	和	从	地面

[tuː; tə] [flɔːr] ,

to	floor	,
到	地面	,

他任由眼镜在房间之间、楼层之间游荡。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

until	they	finally	came	to	rest	on	the	window	of	the	sitting	room	belonging	to
直到	他们	最后	来了	到	休息	在	这	窗户	的	这	坐着	房间	属于	到

[ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [gɑːlf] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] — [ðə; ði]

the	dashing	young	lady	with	whom	he	had	played	golf	that	morning	—	the
这	帅气	年轻的	女士	和	谁	他	有	玩	高尔夫球	那	早晨	—	这

[ˌbærə'nes] [lə'tʊr] .

Baroness	Latour	.
男爵夫人	拉图尔	.

直到最后，它们落在了那天早上和他一起打高尔夫球的那位风姿绰约的年轻女士——拉图尔男爵夫人——的客厅窗户上。

['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['wɪndoʊ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ,

Nothing	at	this	window	interested	him	,
没有什么	在	这	窗户	感兴趣的	他	,

窗外的一切对他来说都毫无吸引力。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt][tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði][koʊv] ,

and	he	was	just	about	to	return	to	his	scrutiny	of	the	cove	,
和	他	曾是	只是	关于	到	返回	到	他的	审查	的	这	海湾	,

他正准备继续仔细观察海湾，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən] [kʌm] ['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði][ruːm][ænd; ənd] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði] [sæʃ] .

when	he	saw	a	woman	come	forward	in	the	room	and	throw	up	the	sash	.
什么时候	他	锯	一个	女士	来	向前	在	这	房间	和	扔	向上	这	窗扇	.

当他看到一个女人走进房间，撩起腰带时。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] .

It	was	the	baroness	.
它	曾是	这	男爵夫人	.

是那位男爵夫人。

“ [aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] , ”

“	I	don't	blame	her	for	opening	her	window	on	such	a	beautiful	afternoon	,	”
“	我	不	责备	她	为了	开幕	她	窗户	在	这样的	一个	美丽的	下午	,	”

[θɔːt] ['kɑːrtər] .

thought	Carter	.
想法	卡特	.

“我不怪她在这样一个美好的下午打开窗户，”卡特心想。

“ [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [kloʊzd] [æt; ət][ɔːl] .

“	The	peculiar	thing	is	that	she	should	have	had	it	closed	at	all	.
“	这	奇特	事物	是	那	她	应该	有	有	它	关闭	在	全部	.

“奇怪的是，她本来就应该把门关上。”

[həˈloʊ] !

Hello	!
你好	!

你好！

[wɒts] [ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [naʊ] ?

What's	she	doing	now	?
是什么	她	正在做	现在	?

她现在在做什么?

” [ˌbærəˈnes] [ləˈtʊr] — ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] , [nɪk] [θɔːt] , [ɪn][hɜːr; hər]

”	Baroness	Latour	—	looking	more	charming	than	ever	,	Nick	thought	,	in	her
”	男爵夫人	拉图尔	—	寻找	更多的	迷人	比	曾经	,	缺口	想法	,	在	她

[ˌæftər'nuːn] [gaʊn] — [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

afternoon	gown	—	had	disappeared	from	the	window	.
下午	袍	—	有	消失	从	这	窗户	.

“拉图尔男爵夫人——尼克心想，她穿着下午礼服，看起来比以往任何时候都更有魅力——已经从窗外消失了。”

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] - ['lʊkɪŋ] [bɑːks][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

Now	she	returned	with	a	peculiar	-	looking	box	in	her	hands	.
现在	她	返回	和	一个	奇特	-	寻找	盒子	在	她	双手	.

现在她手里拿着一个看起来很奇特的盒子回来了。

[ʃiː; ʃi] ['setld] [ˌaɪ ˈtiː]['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

She	settled	it	firmly	on	the	window	sill	,	and	as	she	did	so	,
她	定居	它	牢牢	在	这	窗户	窗台	,	和	作为	她	做过	所以	,

她把它稳稳地放在窗台上，就在这时，

[ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pæst]

the	puzzled	frown	that	had	wrinkled	up	the	forehead	of	the	detective	passed
这	困惑	皱眉	那	有	皱	向上	这	前额	的	这	侦探	通过了

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

侦探额头上原本困惑的表情消失了。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði][bɑːks] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

He	saw	what	the	box	really	was	.
他	锯	什么	这	盒子	真的	曾是	.

他看清了盒子到底是什么。

“ [greɪt] [skɔt] ！ ” [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪspər] .

“	Great	Scott	!	”	came	from	his	lips	,	in	an	excited	whisper	.
”	伟大的	斯科特	！	”	来了	从	他的	嘴唇	,	在	一个	兴奋的	耳语	.

“我的天哪！”他兴奋地低声说道。

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [lə'tʊr] [wɑːnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['waɪərləs] ['telɪfoʊn] ?

“	What	does	the	Baroness	Latour	want	with	a	wireless	telephone	?
”	什么	做	这	男爵夫人	拉图尔	想	和	一个	无线的	电话	?

“拉图尔男爵夫人想要无线电话做什么？”

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ?

Who	is	she	talking	to	?
WHO	是	她	说	到	?

她在和谁说话?

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪz][ðə; ði] [jɑːt] .

The	only	thing	I	can	see	in	line	with	her	is	the	yacht	.
这	仅有的	事物	我	能	看	在	线	和	她	是	这	游艇	.

唯一能与她相配的就是那艘游艇了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] [ɑːn] [bɔːrd] ?

Is	it	possible	that	she	is	having	a	conversation	with	somebody	on	board	?
是	它	可能的	那	她	是	拥有	一个	对话	和	某人	在	木板	?

她是不是在和船上的某个人交谈?

[ɪf] [soʊ] , [waɪ] ?

If	so	,	why	?
如果	所以	,	为什么	?

如果是这样，为什么?

[ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] — [waɪ] ?

That's	the	question	—	why	?
那就是	这	问题	—	为什么	?

问题就在于——为什么?

” [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [tuː; tə] [geɪz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [mɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,

”	He	settled	himself	to	gaze	through	his	glasses	more	at	his	ease	,
”	他	定居	他自己	到	目光	通过	他的	眼镜	更多的	在	他的	舒适	,

他调整了一下姿势，更自在地透过眼镜凝视着前方。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks]

as	well	as	to	make	sure	he	was	right	as	to	the	nature	of	the	box
作为	出色地	作为	到	制作	当然	他	曾是	正确的	作为	到	这	自然	的	这	盒子

[ɑːn][ðə; ði] [ˌbærə'nes] - ['wɪndoʊ] [sɪl] .

on	the	baroness	'	window	sill	.
在	这	男爵夫人	-	窗户	窗台	.

同时，他也想确认自己对男爵夫人窗台上盒子的性质判断是否正确。

“ [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [frend] ,

“	It	strikes	me	,	my	charming	friend	,
”	它	罢工	我	,	我的	迷人	朋友	,

“我突然意识到，我这位迷人的朋友，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pleɪ] [gɑːlf] [ænd; ənd]

that	you	may	be	here	for	some	other	purpose	than	to	play	golf	and
那	你	可能	是	这里	为了	一些	其他	目的	比	到	玩	高尔夫球	和

[teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - [hɑːps] - [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .

take	part	in	the	evening	'	hops	'	in	the	hotel	.
拿	部分	在	这	晚上	-	酒花	-	在	这	酒店	.

您来这里可能另有目的，并非只是为了打高尔夫球和参加酒店的晚间舞会。

[jʊr; jər] ['ækʃnz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːr; ər][ʌn'juːʒuəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['kjʊriəs] , [æt; ət][ɔːl]

Your	actions	at	the	window	are	unusual	enough	to	make	me	curious	,	at	all
你的	行动	在	这	窗户	是	异常	足够的	到	制作	我	好奇的	,	在	全部

[ɪ'vents] .

events	.
活动	.

无论如何，你在窗边的举动非常不寻常，引起了我的好奇。

[aɪl] ['telɪgræf] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['waɪərləs] ['telɪfoʊn] .

I'll	telegraph	to	New	York	for	my	own	wireless	telephone	.
患病的	电报	到	新的	约克	为了	我的	自己的	无线的	电话	.

我要发电报到纽约，订购我自己的无线电话。

[siː'njɔːr][mɑːr'koʊni] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Signor	Marconi	may	be	just	as	useful	to	me	as	to	you	,
签名者	马可尼	可能	是	只是	作为	有用	到	我	作为	到	你	,

马可尼先生对我的用处或许和对您一样大。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

with	this	new	and	wonderful	invention	of	his	.
和	这	新的	和	精彩的	发明	的	他的	.

凭借他这项奇妙的新发明。

['miːnwaɪl] , [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Meanwhile	,	since	we	have	already	made	acquaintance	with	each	other	,
同时	,	自从	我们	有	已经	制成	熟人	和	每个	其他	,

与此同时，既然我们已经彼此认识了，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ventʃər] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

I	shall	venture	to	ask	you	to	dine	with	me	this	evening	.
我	将	风险投资	到	问	你	到	用餐	和	我	这	晚上	.

我斗胆邀请您今晚与我共进晚餐。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'klaɪn] — [wel] , [aɪ][mʌst; məst][hɪt][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [els] .

If	you	decline	—	well	,	I	must	hit	on	something	else	.
如果	你	衰退	—	出色地	,	我	必须	打	在	某物	别的	.

如果你拒绝——好吧，那我就只能另寻他法了。

" [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd]

"	The	baroness	removed	the	machine	from	her	window	at	this	instant	,	and
"	这	男爵夫人	已移除	这	机器	从	她	窗户	在	这	立即的	,	和

[pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [sæʃ] .

pulled	down	the	sash	.
拉	向下	这	窗扇	.

"男爵夫人立刻从窗户上取下机器，拉下了窗扇。"

[nɪk] ['kɑːrtər][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['stroʊld] ['θɔːtfəli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

Nick	Carter	got	to	his	feet	,	and	strolled	thoughtfully	back	to	the	hotel	.
缺口	卡特	得到	到	他的	脚	,	和	漫步	深思熟虑	后退	到	这	酒店	.

尼克·卡特站起身，若有所思地踱步回酒店。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [nɪk] ['kɑːrtər] .

A	DINNER	WITH	NICK	CARTER	.
一个	晚餐	和	缺口	卡特	.

与尼克·卡特共进晚餐。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [lə'tʊr] [sæt][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [leɪs] ['kɜːtənz] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

The	Baroness	Latour	sat	at	a	little	writing	table	behind	the	lace	curtains	in	her	sitting	room	,
这	男爵夫人	拉图尔	卫星	在	一个	小的	写作	桌子	在后面	这	蕾丝	窗帘	在	她	坐着	房间	,

拉图尔男爵夫人坐在客厅蕾丝窗帘后面的一张小书桌旁。

['meɪkɪŋ] [noʊts] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪnti] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] .

making	notes	in	a	dainty	memorandum	book	.
制作	笔记	在	一个	纤巧	备忘录	书	.

在一本精致的记事本上做笔记。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃiː; ʃi] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [faɪn] [web] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] [waɪt] [jɑːt] ['dʒentli] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [swel] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

Occasionally	she	peered	through	the	fine	web	of	the	curtain	at	the	handsome	white	yacht	gently	rising	and	falling	on	the	swell	in	the	bay	.
偶尔	她	窥视	通过	这	美好的	网站	的	这	窗帘	在	这	英俊的	白色的	游艇	轻轻地	上升	和	坠落	在	这	膨胀	在	这	湾	.

她偶尔会透过窗帘的薄纱，窥视那艘漂亮的白色游艇在海湾的波浪上轻轻地起伏。

[ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

A	knock	at	the	door	,
一个	敲	在	这	门	,

一阵敲门声，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪd] [tʊk] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bel] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

and	her	maid	took	a	note	from	a	bell	boy	and	handed	it	to	the	baroness	.
和	她	女佣	采取	一个	笔记	从	一个	钟	男生	和	递交	它	到	这	男爵夫人	.

她的女仆从门童手中接过一张纸条，递给了男爵夫人。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪd] .

“	The	boy	is	waiting	for	an	answer	,	”	said	the	maid	.
“	这	男生	是	等待	为了	一个	回答	,	”	说	这	女佣	.

“男孩正在等答复，”女佣说。

“ ['veri] [wel] , [flɔ'riːn] .

“	Very	well	,	Florine	.
“	非常	出色地	,	弗洛琳	.

“很好，弗洛琳。”

[aɪl] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I'll	see	what	it	is	.
患病的	看	什么	它	是	.

我看看是什么。

" [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'troʊləbl] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['letər]
" The baroness started with uncontrollable astonishment when she found that the letter
" 这 男爵夫人 开始 和 不可控的 惊讶 什么时候 她 成立 那 这 信
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l] ['pɪrsən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
was a respectful request from Colonel Pearson that she would give him the
曾是 一个 尊重 要求 从 上校 培生集团 那 她 会 给 他 这
['pleʒər] [ʌv; əv] ['daɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
pleasure of dining at his table that evening .
乐趣 的 用餐 在 他的 桌子 那 晚上 .

"男爵夫人发现这封信是皮尔逊上校郑重请求她当晚能与他共进晚餐时，惊讶之情难以抑制。

" [wel] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] ?
" Well , who would have thought this ?
" 出色地 , WHO 会 有 想法 这 ?

"哎呀，谁能想到呢？"

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" ['kɜːrn(ə)l] ['pɪrsən] , [eɪ] ?
" Colonel Pearson , eh ?
" 上校 培生集团 , 嗯 ?

"皮尔逊上校，是吗？"

[ɪn'diːd] , [aɪl] [daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Indeed , I'll dine with him .
的确 , 患病的 用餐 和 他 .

的确，我会和他一起用餐。

" [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [ək'septəns] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] , [bʌt; bət] [ɪn'taɪərli] ['femənɪn] [hænd] ,
" She wrote a note of acceptance in a firm , but entirely feminine hand ,
" 她 写道 一个 笔记 的 验收 在 一个 公司 , 但 完全 女性 手 ,

她用坚定但又完全女性化的笔迹写下了接受函。

[ænd; ənd] [siːld] [ðə; ði] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ]['goʊldən][wæks] , [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] " [el] . "
and sealed the envelope with golden wax , stamped with a large " L . "
和 密封 这 信封 和 金的 蜡 , 盖章 和 一个 大的 " L . "

并用印有大写字母"L"的金色蜡封住了信封。

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðæt] - [el] - [ɪz] [kən'vɪnsɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" I rather think that ' L ' is convincing , " she said to herself , with a smile ,
" 我 相当 思考 那 - L - 是 令人信服的 , " 她 说 到 她自己 , 和 一个 微笑 ,

"我觉得'L'这个名字挺有说服力的，"她笑着自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [flɔ'riːn] , [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [bel] [bɔɪ] .
as she handed the letter to Florine , to give to the waiting bell boy .
作为 她 递交 这 信 到 弗洛琳 , 到 给 到 这 等待 钟 男生 .

她把信递给弗洛琳，让她转交给等候的门童。

" [kiːp] [ðə; ði] [dɔːz] [kloʊzd] , [flɔ'riːn] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] .
" Keep the doors closed , Florine , " she ordered .
" 保持 这 门 关闭 , 弗洛琳 , " 她 订购 .

"弗洛琳，把门关上，"她命令道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
" You can stay in the room .
" 你 能 停留 在 这 房间 .

"你可以待在房间里。"

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['telɪfoʊn] ['ɪnstrəmənt] .

Give	me	that	telephone	instrument	.
给	我	那	电话	乐器	.

把电话给我。

" [wɪð; wɪθ] - [ə'sɪstəns] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['waɪərləs] - ['telɪfoʊn] [ˌæpə'rætəs] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði]

"	With	Florine's	assistance	,	she	placed	the	wireless	-	telephone	apparatus	again	on	the
"	和	-	协助	,	她	放置	这	无线的	-	电话	设备	再次	在	这

[sɪl] , [ænd; ənd] ,

sill	,	and	,
窗台	,	和	,

在弗洛琳的帮助下，她把无线电话装置重新放在窗台上，然后

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] [ˌɪnɪ'fektɪv] [ɪn'devər] ,

after	a	few	moments	of	ineffective	endeavor	,
后	一个	很少	时刻	的	无效	努力	,

经过片刻徒劳的努力后，

[gɑːt][ə; eɪ] ['tɪkɪŋ] [ðæt] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɑːt] [wɪtʃ]

got	a	ticking	that	told	her	she	was	in	communication	with	the	yacht	which
得到	一个	滴答	那	讲述	她	她	曾是	在	沟通	和	这	游艇	哪个

[hæd; həd] [ə'weɪkənd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn] [nɪk] ['kɑːrtər] .

had	awakened	so	much	curiosity	in	Nick	Carter	.
有	觉醒	所以	很多	好奇心	在	缺口	卡特	.

她听到滴答声，表明她正在与游艇联系，这引起了尼克·卡特的极大好奇心。

[hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] [briːf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

Her	conversation	was	very	brief	,	but	she	contrived	to	give	orders	in	a	few
她	对话	曾是	非常	简短的	,	但	她	人为的	到	给	订单	在	一个	很少

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

她的谈话非常简短，但她却能用寥寥数语下达命令。

[wɪtʃ] , ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wʊd] ['kæri] [aʊt] [sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɜːrk] .

which	,	under	certain	conditions	,	would	carry	out	some	very	important	work	.
哪个	,	在下面	肯定	状况	,	会	携带	出去	一些	非常	重要的	工作	.

在特定条件下，它将开展一些非常重要的工作。

" [ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['nɪkələs] ['kɑːrtər] !

"	There	,	Mr	.	Nicholas	Carter	!
"	那里	,	先生	.	尼古拉斯	卡特	!

“好了，尼古拉斯·卡特先生！”

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [flɔ'riːn] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]

"	she	murmured	,	as	she	motioned	to	Florine	to	help	her	in	removing	the
"	她	低声说道	,	作为	她	示意	到	弗洛琳	到	帮助	她	在	移除	这

[ˌæpə'rætəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

apparatus	from	the	window	.
设备	从	这	窗户	.

她低声说道，同时示意弗洛琳帮她把装置从窗户上取下来。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [sə'spɪʃəs] .

"	I	don't	know	how	you	have	grown	suspicious	.
"	我	不	知道	如何	你	有	生长	可疑的	.

“我不知道你是怎么产生怀疑的。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn][jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

But	I	can't	explain	your	invitation	on	any	other	supposition	.
但	我	不能	解释	你的	邀请	在	任何	其他	假设	.

但除此之外，我无法解释你的邀请。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [sə'spɪʃəs] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] .

If	you	are	not	suspicious	,	nothing	will	happen	.
如果	你	是	不是	可疑的	,	没有什么	将要	发生	.

如果你不怀疑，就不会发生任何事。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

If	you	are	—	well	,	we	shall	see	.
如果	你	是	—	出色地	,	我们	将	看	.

如果你是——好吧，我们拭目以待。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wel] - [drest] ['wɪmɪn] [huː] [daɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪlɪəntlɪ] ['laɪtɪd] ['restrɑːnt] [ʌv; əv]

"	Among	the	well	-	dressed	women	who	dined	in	the	brilliantly	lighted	restaurant	of
"	之中	这	出色地	-	穿着	女性	WHO	用餐	在	这	精彩	照明	餐厅	的

[ðə; ði][hoʊ'tel]['æmstərdæm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

the	Hotel	Amsterdam	that	evening	,
这	酒店	阿姆斯特丹	那	晚上	,

“当晚，在阿姆斯特丹酒店灯火辉煌的餐厅里用餐的衣着考究的女士们中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [mɔːr] ['straɪkɪŋlɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr] [ə,rɪstə'krætɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [lə'tʊr] .

there	was	none	more	strikingly	beautiful	or	aristocratic	than	the	Baroness	Latour	.
那里	曾是	没有任何	更多的	引人注目	美丽的	或者	贵族	比	这	男爵夫人	拉图尔	.

世上没有谁比拉图尔男爵夫人更美艳动人、更有贵族气质。

[hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɔːstlɪ] [mə'tɪrɪəl] ,

Her	costume	was	the	last	word	in	fashion	and	costly	material	,
她	戏服	曾是	这	最后的	单词	在	时尚	和	昂贵	材料	,

她的服装是当时最时髦的款式，而且是用昂贵的材料制成的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] .

and	she	wore	it	like	a	queen	.
和	她	穿着	它	喜欢	一个	女王	.

她穿起来像个女王。

[hɜːr; hər] ['dʒuːəlrɪ] [wʌz; wəz] ['dæzlɪŋ] .

Her	jewelry	was	dazzling	.
她	珠宝	曾是	耀眼的	.

她的珠宝闪闪发光。

['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['teɪbl] [set] [fɔːr; fər] [tuː] , [wʌz; wəz] [nɪk] ['kɑːrtər] .

Sitting	opposite	,	at	the	small	table	set	for	two	,	was	Nick	Carter	.
坐着	对面的	,	在	这	小的	桌子	放	为了	二	,	曾是	缺口	卡特	.

坐在对面，在摆放着两人份餐具的小桌子旁的是尼克·卡特。

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [greɪv] [feɪs] , ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [meɪd]

His	strong	,	grave	face	,	lighted	up	by	those	wonderful	dark	eyes	of	his	,	made
他的	强的	,	严重	脸	,	照明	向上	经过	那些	精彩的	黑暗的	眼睛	的	他的	,	制成

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他那张坚毅而严肃的脸，被他那双迷人的深邃眼睛映衬得熠熠生辉，使他.....

[ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rekt] ['iːvnɪŋ] [dres] ,

in	his	correct	evening	dress	,
在	他的	正确的	晚上	裙子	,

他身着得体的晚礼服，

[æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [fɔɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiənt] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz]

an	effective	foil	to	the	radiant	beauty	of	the	fair	young	woman	who	was
一个	有效的	挫败	到	这	辐射状	美丽	的	这	公平的	年轻的	女士	WHO	曾是

[hɪz; ɪz] [gest] .

his	guest	.
他的	客人	.

与他那位年轻貌美的女客人形成鲜明对比，衬托出她光彩照人的美貌。

[æz; əz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [nɪk] ['kɑːrtər] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['ɔːrdər][ə; eɪ] ['dɪnər] ,

As	a	thorough	man	of	the	world	,	Nick	Carter	knew	how	to	order	a	dinner	,
作为	一个	彻底	男人	的	这	世界	,	缺口	卡特	知道	如何	到	命令	一个	晚餐	,

作为一位见多识广的人，尼克·卡特知道如何点餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][lɪst]

and	the	waiter	looked	at	him	in	profound	respect	when	he	had	the	list
和	这	服务员	看起来	在	他	在	深刻的	尊重	什么时候	他	有	这	列表

[ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][slɪp] .

of	dishes	on	his	slip	.
的	菜肴	在	他的	滑	.

当他拿着点菜单出现时，服务员用一种非常尊敬的眼神看着他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['gæðərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [lə'tʊr] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

It	will	have	been	gathered	that	the	Baroness	Latour	was	not	exactly	what	she
它	将要	有	到过	聚集	那	这	男爵夫人	拉图尔	曾是	不是	确切地	什么	她

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] .

appeared	to	be	.
出现	到	是	.

人们或许已经了解到，拉图尔男爵夫人并非她表面上看起来那样。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l]['æspekt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

she	had	considered	it	necessary	to	change	her	personal	aspect	long	before	she
她	有	经过考虑的	它	必要的	到	改变	她	个人的	方面	长的	前	她

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['æmstərdæm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [nɪk] ['kɑːrtər] ,

came	to	the	Amsterdam	and	found	that	Nick	Carter	,
来了	到	这	阿姆斯特丹	和	成立	那	缺口	卡特	,

早在来到阿姆斯特丹并遇到尼克·卡特之前，她就认为自己有必要改变个人形象。

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['pɪrsən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] .

under	the	name	and	title	of	Colonel	Pearson	,	was	a	guest	.
在下面	这	姓名	和	标题	的	上校	培生集团	,	曾是	一个	客人	.

他以皮尔逊上校的名义和头衔作为客人。

[ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'suːmd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [noʊn]

The	name	she	had	assumed	was	not	that	by	which	the	detective	had	known
这	姓名	她	有	假定	曾是	不是	那	经过	哪个	这	侦探	有	已知

[hɜːr; hər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] .

her	a	year	or	so	before	.
她	一个	年	或者	所以	前	.

她使用的化名与侦探一年前左右认识她时所用的姓名并不相同。

[fɔːr; fər] [wiːks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [dis'gaizɪŋ] [hɜːr'self] ,

For	weeks	she	had	been	slowly	and	systematically	disguising	herself	,
为了	周	她	有	到过	缓慢地	和	系统地	伪装	她自己	,

几个星期以来，她一直在缓慢而有条不紊地伪装自己。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪ'fektɪvli] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l][baɪ]

and	she	had	done	it	more	effectively	than	would	be	thought	possible	by
和	她	有	完毕	它	更多的	有效地	比	会	是	想法	可能的	经过

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dɪd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][kɑːz'metɪks] ,

a	person	who	did	not	appreciate	what	can	be	done	with	cosmetics	,
一个	人	WHO	做过	不是	欣赏	什么	能	是	完毕	和	化妆品	,

而且她做得比一个不了解化妆品功效的人所能想象的要好得多。

['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd] ['ləuʃənz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

instruments	,	and	lotions	in	these	days	.
仪器	,	和	乳液	在	这些	天	.

如今的仪器和乳液。

[ə; eɪ] “ ['bjuːti] ['dɑːktər] ” [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][træn'spɔrts, 'trænspɔrts]['oʊvər][hɜːr; hər][ɑːr'tɪstɪk]

A	“	beauty	doctor	”	would	have	gone	into	transports	over	her	artistic
一个	“	美丽	医生	”	会	有	已消失	进入	运输	超过	她	艺术

[ə'tʃiːvmənts] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

achievements	in	this	way	.
成就	在	这	方式	.

如果换作一位“美容医生”，她一定会为自己的艺术成就而欣喜若狂。

['pærəfɪn] [in'dʒekʃənz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] ,

Paraffin	injections	had	changed	the	contour	of	her	whole	face	,
石蜡	注射	有	已更改	这	轮廓	的	她	所有的	脸	,

注射石蜡改变了她整个脸部的轮廓。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hændz] [hæd; həd] [bɪn] ['mɑːdɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [miːnz] .

and	the	shape	of	her	hands	had	been	modified	by	the	same	means	.
和	这	形状	的	她	双手	有	到过	修改的	经过	这	相同的	方法	.

她的手形也通过同样的方法改变了。

[hɜːr; hər] ['hevi] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [brɑːnz] [her] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɑːrk] [braʊn] ,

Her	heavy	coils	of	bronze	hair	had	become	dark	brown	,
她	重的	线圈	的	青铜	头发	有	变得	黑暗的	棕色的	,

她浓密的古铜色卷发变成了深棕色，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] ['præktɪst] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['keɪd(ə)ns] , [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər]

and	she	had	even	practiced	speaking	in	a	different	cadence	,	to	hide	her
和	她	有	甚至	练习	请讲	在	一个	不同的	节奏	,	到	隐藏	她

['ɔːrd(ə)neri] [toʊnz] .

ordinary	tones	.
普通的	音调	.

她甚至练习用不同的语调说话，以掩盖她平常的语调。

[ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [nɪk]

The	perfection	of	the	disguise	can	be	understood	when	it	is	said	that	Nick
这	完美	的	这	伪装	能	是	理解	什么时候	它	是	说	那	缺口

['kɑːrtər] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['veri] [wel] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] ,

Carter	had	known	the	baroness	very	well	under	a	different	name	,
卡特	有	已知	这	男爵夫人	非常	出色地	在下面	一个	不同的	姓名	,

尼克·卡特曾用另一个名字与这位女男爵非常熟识，这就不难理解他伪装得如此完美了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] ['ɪnstəntli] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːr; hər] ['riːəl] [ˌpɜːrsə'næləti]

and	would	have	recognized	her	instantly	had	not	her	real	personality
和	会	有	认可	她	即刻	有	不是	她	真实的	性格

[bɪn] [ˌæbsə'luːtli] [kən'siːld] .

been	absolutely	concealed	.
到过	绝对地	暗	.

如果不是她完全掩饰了自己的真实性格，我肯定会一眼认出她。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['mælɚi] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [hɜːr; hər]

He	had	learned	from	Mallory	that	the	baroness	had	engaged	her
他	有	学习	从	马洛里	那	这	男爵夫人	有	已订婚的	她

[ruːmz; rʊmz] [baɪ] ['telɪgræf] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] ,

rooms	by	telegraph	from	New	Orleans	,
房间	经过	电报	从	新的	奥尔良	,

他从马洛里那里得知，男爵夫人已经从新奥尔良用电报预订了房间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pər'tɪkjələrli] ['stipjuleit] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

and	that	she	had	particularly	stipulated	that	they	should	overlook	the	ocean	.
和	那	她	有	特别	规定的	那	他们	应该	俯瞰	这	海洋	.

她特别要求他们要能看到大海。

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [soʊ] [ɪn'sɪstənt] [ɑ:n] [ðɪs] ,

Why	had	she	been	so	insistent	on	this	,
为什么	有	她	到过	所以	坚持	在	这	,

她为什么如此坚持?

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['waɪərləs] ['telɪfoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] ?

and	what	had	she	been	doing	with	that	wireless	telephone	on	the	window	sill	?
和	什么	有	她	到过	正在做	和	那	无线的	电话	在	这	窗户	窗台	?

她当时在窗台上用那部无线电话做什么?

[ðə; ði] ['dɪnər] ['oʊvər] , [nɪk] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ək'sept] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,

The	dinner	over	,	Nick	asked	if	she	would	accept	a	cigarette	,
这	晚餐	超过	,	缺口	问	如果	她	会	接受	一个	卷烟	,

晚餐结束后，尼克问她是否愿意接受一支烟。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɔ:fərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [keɪs] .

at	the	same	time	offering	his	cigarette	case	.
在	这	相同的	时间	提供	他的	卷烟	案件	.

与此同时，他还递上了自己的烟盒。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['swi:tli] .

“	Thank	you	,	”	she	replied	sweetly	.
“	感谢	你	,	”	她	回复	甜蜜地	.

“谢谢，”她甜甜地回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [smoʊk] , [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜ:r] [maɪ] [oʊn] [sɪgə'rets] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'i:] .

“	I	will	smoke	,	but	I	prefer	my	own	cigarettes	,	if	you	will	permit	me	.
“	我	将要	抽烟	,	但	我	更喜欢	我的	自己的	香烟	,	如果	你	将要	允许	我	.

“我会抽烟，但我更喜欢抽我自己的烟，如果你允许的话。”

” [nɪk] [boʊd] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [lʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mætʃ]

”	Nick	bowed	,	and	drawing	forth	a	cigarette	for	himself	,	looked	for	a	match
”	缺口	鞠躬	,	和	绘画	前进	一个	卷烟	为了	他自己	,	看起来	为了	一个	匹配

.

:
.

尼克鞠了一躬，然后掏出一支香烟，去找火柴。

“ [kən'faʊnd] [ðæt] ['weɪtər] !

“	Confound	that	waiter	!
“	混杂	那	服务员	!

“真讨厌那个服务员！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [mætʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv][wʌn][ɪn][maɪ]

“	There	are	no	matches	on	the	table	,	and	I	don't	believe	I	have	one	in	my
“	那里	是	不	比赛	在	这	桌子	,	和	我	不	相信	我	有	一	在	我的

['pɑ:kɪt] . ”

pocket	.	”
口袋	.	”

“桌上没有火柴，而且我口袋里也没有。”

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] , ” [smaɪld] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːstli] ,

“	I	have	some	,	”	smiled	the	baroness	,	who	had	been	taking	a	costly	,
”	我	有	一些	,	”	微笑	这	男爵夫人	,	WHO	有	到过	采取	一个	昂贵	,

“我有一些,”男爵夫人笑着说，她一直在进行一项昂贵的.....

[goʊld] - [tɪpt] ['tɜːrkɪʃ] ['sɪgəret] [frʌm; frəm][ə; eɪ][goʊld] [keɪs] .

gold	-	tipped	Turkish	cigarette	from	a	gold	case	.
金子	-	倾斜	土耳其	卷烟	从	一个	金子	案件	.

金头土耳其香烟，装在金盒子里。

“ [hɪr] !

“	Here	!
”	这里	!

“这里!

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃætəlein] [ə; eɪ] [smɔːl] [goʊld] [mætʃ] [bɑːks] — [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [piːs]

”	She	took	from	her	chatelaine	a	small	gold	match	box	—	a	companion	piece
”	她	采取	从	她	女管家	一个	小的	金子	匹配	盒子	—	一个	伴侣	片

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪgəret] [keɪs] — [ænd; ənd] ['presɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['kʌvər] ,

to	the	cigarette	case	—	and	pressing	open	the	cover	,
到	这	卷烟	案件	—	和	紧迫	打开	这	覆盖	,

她从腰间挂着的链子上取下一个小小的金色火柴盒——与香烟盒是配套的——然后按开盒盖，

['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

offered	it	to	the	detective	.
提供	它	到	这	侦探	.

把它交给了侦探。

[hiː; hi] [sɔː] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wæks] [mætʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

He	saw	,	as	he	took	one	of	the	wax	matches	in	his	fingers	,
他	锯	,	作为	他	采取	一	的	这	蜡	比赛	在	他的	手指	,

他拿起一根蜡火柴，指尖指向前方。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zækt] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəːnd] [mætʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɪn]

that	it	was	an	exact	duplicate	of	the	burned	match	he	had	picked	up	in
那	它	曾是	一个	精确的	复制	的	这	烧伤	匹配	他	有	挑选	向上	在

[ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [diː] - [væn] ['diːtrik] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

the	bedroom	of	Mrs	.	de	Puyster	van	Dietrich	that	morning	.
这	卧室	的	太太	.	德	-	货车	迪特里希	那	早晨	.

这根火柴和他那天早上在德·普伊斯特·范·迪特里希太太卧室里捡到的烧焦的火柴一模一样。

[wæks] [mætʃɪz] ['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'laɪk] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['θɪkər]

Wax	matches	generally	are	more	or	less	alike	,	but	these	were	much	thicker
蜡	比赛	一般来说	是	更多的	或者较少的		同样	,	但	这些	是	很多	较厚

[ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

than	most	of	them	.
比	最多	的	他们	.

蜡火柴通常大同小异，但这些火柴比大多数都要粗得多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][drɑːp][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [veɪl] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn]

He	was	obliged	to	drop	his	eyes	to	veil	the	gleam	of	excitement	in
他	曾是	有义务	到	降低	他的	眼睛	到	面纱	这	闪耀	的	激动	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他不得不低下头，掩饰眼中闪烁的兴奋光芒。

[ðen] , ['ku:lli] ['straikiŋ] [ðə; ði] [mætʃ] , [hi:; hi] [held] [ˌai 'ti:] [ʌn'til] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] - ['sigəret] [wʌz; wəz]
Then , coolly striking the match , he held it until the baroness ' cigarette was
然后 , 冷静地 引人注目 这 匹配 , 他 握住 它 直到 这 男爵夫人 - 卷烟 曾是
['gouiŋ] .
going .
去 .

然后，他冷静地划燃火柴，一直握着，直到男爵夫人的香烟燃尽。

[wen] [hi:; hi] ['laitid] [hiz; iz] [oun] ,
When he lighted his own ,
什么时候 他 照明 他的 自己的 ,

当他点燃自己的烟时，

[hi:; hi] [blu:] [aut] [ðə; ði] [mætʃ] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ˌai 'ti:] ['kerləsli] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] [æt; ət] [hiz; iz] [fi:t] .
he blew out the match and dropped it carelessly to the floor at his feet .
他 吹 出去 这 匹配 和 掉落 它 粗心大意 到 这 地面 在 他的 脚 .

他吹灭了火柴，漫不经心地把它扔到脚边的地板上。

“ [mei] [ai] [teik] [ə; ei] [mætʃ] [ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [bɑ:ks] , [in] [keis] [ʌv; əv] [i'mɜ:rdʒənsi] ,
“ May I take a match or two from your box , in case of emergency ,
” 可能 我 拿 一个 匹配 或者 二 从 你的 盒子 , 在 案件 的 紧急情况 ,

“我可以借你的盒子里一两根火柴吗？以防万一。”

[ʌn'til] [ai] [get] [sʌm; səm] , ” [hi:; hi] [æskt] , ['smailiŋ] .
until I get some , ” he asked , smiling .
直到 我 得到 一些 , ” 他 问 , 微笑 .

“直到我得到一些为止，”他笑着问道。

[ðen] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:did] [ə'sent] , [hi:; hi] [kən'tinju:d] :
Then , as she nodded assent , he continued :
然后 , 作为 她 点头 同意 , 他 持续 :

然后，在她点头同意后，他继续说道：

“ [wen] [ˌei 'em] [ai] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [raund] [wið; wiθ] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [liŋks]
“ When am I to have the pleasure of another round with you on the links
” 什么时候 是 我 到 有 这 乐趣 的 其他 圆形的 和 你 在 这 链接
?
?
?

“我什么时候才能再次和你一起在球场上挥杆呢？”

” [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [læft] ['gli:fəli] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [hiz; iz] ['kwestʃənz] [bai] ['æskiŋ] [ə'nʌðər]
” The baroness laughed gleefully , and she answered his questions by asking another
” 这 男爵夫人 笑了 兴高采烈地 , 和 她 回答 他的 问题 经过 问 其他
:
:
:

男爵夫人得意地笑了，她用另一个问题回答了他的问题：

“ [du:] [ju:; jʊ] [du:] ['eviθiŋ] [æz; əz] ['siriəsli] [æz; əz] [ju:; jʊ] [plei] [gɑ:lf] , ['kɜ:rn(ə)l] ['pirsən] ? ”
“ Do you do everything as seriously as you play golf , Colonel Pearson ? ”
” 做 你 做 一切 作为 严重地 作为 你 玩 高尔夫球 , 上校 培生集团 ? ”

“皮尔逊上校，你做任何事都像打高尔夫球一样认真吗？”

“ [ai] [sə'pouz] [sou] , ” [smaild] [nik] .
“ I suppose so , ” smiled Nick .
” 我 认为 所以 , ” 微笑 缺口 .

“我想也是，”尼克笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [ʌp]
“ It always seems to me that anything worth doing at all should be taken up
” 它 总是 似乎 到 我 那 任何事物 值得 正在做 在 全部 应该 是 已采取 向上
['ɜːrnɪstli] . ”
earnestly . ”
切实 . ”

“我始终认为，任何值得做的事情都应该认真对待。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [stɪl] ['læfɪŋ] .
“ I believe that , too , ” she returned , still laughing .
” 我 相信 那 , 也 , ” 她 返回 , 仍然 笑 .

“我也这么认为，”她笑着回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [jɔːr'self]
“ I was only thinking that it was not unusual for you to find yourself
” 我 曾是 仅有的 思维 那 它 曾是 不是 异常 为了 你 到 寻找 你自己
['pɪtɪd] [ə'genst] ['wɪmɪn] .
pitted against women .
凹坑 反对 女性 .

“我只是觉得，你发现自己与女性对抗并不罕见。”

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [pleɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
Judging by the way you played this morning ,
评判 经过 这 方式 你 玩 这 早晨 ,

从你今天早上的表现来看，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv][maɪ][seks] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['pʊrliˌpɔːrli] [ðeɪ] [meɪ]
I should say you respect the prowess of my sex , no matter how poorly they may
我 应该 说 你 尊重 这 能力 的 我的 性别 , 不 事情 如何 差 他们 可能
[pleɪ] . ”
play . ”
玩 . ”

我应该说，无论我们女性的球技多么糟糕，你都尊重她们的实力。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˌbærə'nes] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
“ You are right , baroness , ” admitted the detective .
” 你 是 正确的 , 男爵夫人 , ” 承认 这 侦探 .

“您说得对，男爵夫人，”侦探承认道。

“ [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ə'genst] ['wɪmɪn] . ”
“ I have played the game very often against women . ”
” 我 有 玩 这 游戏 非常 经常 反对 女性 . ”

“我经常和女性玩家一起玩这个游戏。”

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɪn] ? ”
“ And do you always win ? ”
” 和 做 你 总是 赢 ? ”

“你总是赢吗？”

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [fer] ['kwestʃən] ? ”
“ Is that a fair question ? ”
” 是 那 一个 公平的 问题 ? ”

“这个问题问得合理吗？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] . ”
“ I was curious to know . ”
” 我 曾是 好奇的 到 知道 . ”

“我很好奇。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][wɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ I did not win this morning . ”
” 我 做过 不是 赢 这 早晨 . ”

“我今天早上没赢。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [luːz] ， ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] ['kwɪkli] .

“	But	you	didn't	lose	,	”	she	rejoined	quickly	.
”	但	你	没有	失去	，	”	她	重新加入	迅速地	.

“但你并没有输，”她迅速反驳道。

“ [soʊ][ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [dɪ'saɪdɪd][soʊ][fɑːr] . ”

“	So	there	is	neither	decided	so	far	.	”
”	所以	那里	是	两者都不	决定	所以	远的	.	”

“所以目前还没有定论。”

“ [pər'hæps] [wiːd] ['betər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [geɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

“	Perhaps	we'd	better	leave	it	to	the	next	game	we	shall	play	against	each	other	,
”	也许	我们会	更好的	离开	它	到	这	下一个	游戏	我们	将	玩	反对	每个	其他	,

“或许我们最好把这个问题留到下次交锋时再讨论。”

” [sə'dʒestɪd] [nɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [smaɪl] .

”	suggested	Nick	,	with	a	peculiar	smile	.
”	建议	缺口	,	和	一个	奇特	微笑	.

“尼克带着一丝奇特的微笑建议道。”

“ [jes] ， ” [ʃiː; ʃi] [ə'sentid] ['geili] .

“	Yes	,	”	she	assented	gayly	.
”	是的	,	”	她	同意	同性恋地	.

“是的，”她高兴地应道。

“ [ðə; ði][nekst] [geɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] .

“	The	next	game	we	shall	play	.
”	这	下一个	游戏	我们	将	玩	.

“我们接下来要玩的游戏。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪn] [ðæt] [geɪm] ， ['kɜːrn(ə)l] ['pɪrsən] ？ ”

Do	you	think	you	will	win	that	game	,	Colonel	Pearson	?	”
做	你	思考	你	将要	赢	那	游戏	,	上校	培生集团	？	”

皮尔逊上校，你认为你能赢下那场比赛吗?

“ [ɪf] [aɪ][duː] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] ['ædvərseri] ， ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ，

“	If	I	do	,	it	won't	be	for	lack	of	a	worthy	adversary	,	”	he	replied	,
“	如果	我	做	,	它	惯于	是	为了	缺少	的	一个	值得	对手	,	”	他	回复	,

“如果我真的这么做了，那绝不是因为缺少势均力敌的对手，”他回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [baʊ; boʊ] .

with	a	deep	bow	.
和	一个	深的	弓	.

深深鞠躬。

[ðeɪ] [tʃæt] [ə'baʊt] [gɑːlf] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] .

They	chatted	about	golf	and	other	things	for	another	half	hour	.
他们	聊天	关于	高尔夫球	和	其他	事物	为了	其他	一半	小时	.

他们又聊了半个小时，话题包括高尔夫和其他事情。

[ðen] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , ['æftər] ['θæŋkɪŋ] “ [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi]

Then	the	baroness	,	after	thanking	“	the	colonel	”	for	the	pleasant	evening	he
然后	这	男爵夫人	,	后	谢谢	“	这	上校	”	为了	这	令人愉快的	晚上	他

[hæd; həd] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər] ,

had	afforded	her	,
有	提供	她	,

然后，男爵夫人感谢“上校”让她度过了一个愉快的夜晚后，

[ə'roʊz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

arose	to	go	to	her	room	.
出现	到	去	到	她	房间	.

她起身回房间去了。

[nɪk] ['kɑːrtər] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
Nick Carter accompanied her to the elevator .
缺口 卡特 伴随 她 到 这 电梯 .

尼克·卡特陪她进了电梯。

[wen] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] ,
When the car had shot upward ,
什么时候 这 车 有 射击 向上 ,

当汽车向上冲去时，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt]
he hurried back to the table where they had been sitting in the restaurant
他 慌忙 后退 到 这 桌子 在哪里 他们 有 到过 坐着 在 这 餐厅
[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][hæf] - [bəːnd] [wæks] [mætʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] ['æftər] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
and picked up the half - burned wax match he had dropped after lighting his
和 挑选 向上 这 一半 - 烧伤 蜡 匹配 他 有 掉落 后 灯光 他的
['sɪgəret] .
cigarette .
卷烟 .

他匆匆回到他们在餐厅里坐的那张桌子旁，捡起他点烟后掉落的半截燃尽的火柴。

[æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [mætʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] ,
As he slipped the match into his waistcoat pocket ,
作为 他 滑倒了 这 匹配 进入 他的 马甲 口袋 ,

他把火柴塞进马甲口袋里时，

[tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [hoʊl] [mætʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm]
to keep company with the other two whole matches he had borrowed from
到 保持 公司 和 这 其他 二 所有的 比赛 他 有 借来的 从
[ˌbærə'nes] [lə'tʊərz] [goʊld] [mætʃ] [bɑːks] ,
Baroness Latour's gold match box ,
男爵夫人 拉图尔的 金子 匹配 盒子 ,

为了和另外两根他从拉图尔男爵夫人的金火柴盒里借来的完整火柴作伴，

[hiː; hi][ræn] [ə'genst] [dʒeɪmz] ['mælɜ-i] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] .
he ran against James Mallory in the lobby .
他 跑 反对 詹姆斯 马洛里 在 这 大厅 .

他在大厅里与詹姆斯·马洛里展开了角逐。

“ [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [hed] ['potər] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] .
“ Can I have your head porter for an hour or two this evening , Mr .
“ 能 我 有 你的 头 搬运工 为了 一个 小时 或者 二 这 晚上 , 先生 .
['mælɜ-i] ?
Mallory ?
马洛里 ?

“马洛里先生，今晚我可以借用一下您的首席门房一两个小时吗？”

” [æskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
” asked the detective , in a low tone .
” 问 这 侦探 , 在 一个 低的 语气 .

“侦探低声问道。”

“ [aɪv] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [hɪr] .
“ I've noticed him around here .
“ 我已经 注意到 他 大约 这里 .

“我注意到他经常在这附近出现。”

['hiːz] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['hʌski] [tʃæp] [aɪ] [meɪ] [niːd] . ”
He's the kind of husky chap I may need . ”
他是 这 种类 的 沙哑 小伙子 我 可能 需要 . ”

他正是我需要的那种身材魁梧的家伙。

“ [waɪ] , [wʌt] — — ”
“ Why , what — — ”
” 为什么 , 什么 — — ”

“为什么，什么——”

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ['mɪstər] . ['mælɜ-i] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
“ Never mind about talking it over , Mr . Mallory , ” interrupted the detective ,
” 绝不 头脑 关于 说 它 超过 , 先生 . 马洛里 , ” 中断 这 侦探 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-] [smaɪl] .
with a protesting smile .
和 一个 抗议 微笑 .

“别跟我商量了，马洛里先生，”侦探打断了他的话，脸上带着抗议的笑容。

“ [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][mæn] ? ”
“ Can I have the man ? ”
” 能 我 有 这 男人 ? ”

“我可以拥有那个男人吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] !
“ Certainly !
” 当然 !

“当然！

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [maɪk] ['kɔrɪgən] .
His name is Mike Corrigan .
他的 姓名 是 麦克风 科里根 .

他的名字叫迈克·科里根。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , [dɪ'pendəb(ə)l] ['feloʊ] ,
He is a good , dependable fellow ,
他 是 一个 好的 , 可靠的 同伴 ,

他是个善良可靠的人。

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and strong enough for anything you are likely to ask of him .
和 强的 足够的 为了 任何事物 你 是 可能 到 问 的 他 .

他足够强壮，能够胜任你可能提出的任何要求。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
Moreover , he is not afraid of anything .
而且 , 他 是 不是 害怕的 的 任何事物 .

而且他什么都不怕。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [ðer; ðər] .
If you will come to my office , I will have him come there .
如果 你 将要 来 到 我的 办公室 , 我 将要 有 他 来 那里 .

如果你来我办公室，我会让他过来。

” [maɪk] ['kɔrɪgən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['kɜːrn(ə)l] ['pɪrsən] ['eniwer] , [ænd; ənd]
” Mike Corrigan was quite willing to accompany Colonel Pearson anywhere , and
” 麦克风 科里根 曾是 相当 愿意的 到 陪伴 上校 培生集团 任何地方 , 和
['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
after a few minutes ' conversation ,
后 一个 很少 分钟 - 对话 ,

“迈克·科里根非常乐意陪同皮尔逊上校去任何地方，经过几分钟的交谈，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [maɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn]
it was arranged that Mike was to meet the detective in the lobby in fifteen
它 曾是 安排 那 麦克风 曾是 到 见面 这 侦探 在 这 大厅 在 十五
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

约定15分钟后，迈克将在大厅与侦探见面。

“ [pʊt][ə; eɪ][koʊt][ɑːn] , ” [də'rektɪd] [nɪk] .
“ Put a coat on , ” directed Nick .
” 放 一个 外套 在 , ” 指导 缺口 .

“穿上外套,”尼克吩咐道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ? ”
“ Have you such a thing as a revolver ? ”
” 有 你 这样的 一个 事物 作为 一个 左轮手枪 ? ”

“你们有左轮手枪这种东西吗? ”

“ ['nevər] [oʊnd] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][maɪ][laɪf] , ” [wʌz; wəz] ['maɪks] [rɪ'plaɪ] .
“ Never owned a gun in my life , ” was Mike's reply .
” 绝不 拥有 一个 枪 在 我的 生活 , ” 曾是 迈克的 回复 .

“我这辈子都没拥有过枪,”迈克回答道。

“ ['nevər] [maɪnd] .
“ Never mind .
” 绝不 头脑 .

“没关系。

[aɪl] [brɪŋ] [wʌn] [daʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll bring one down for you .
患病的 带来 一 向下 为了 你 .

我会给你拿一个下来。

[juː; jʊ][kæn; kən]['faɪər][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] ? ”
You can fire it off , I suppose , if it should become necessary ? ”
你 能 火 它 离开 , 我 认为 , 如果 它 应该 变得 必要的 ? ”

我想，如果需要的话，你可以发射它吧?

“ [aɪ][kæn; kən] [ðæt] , ” [læft] [maɪk] .
“ I can that , ” laughed Mike .
” 我 能 那 , ” 笑了 麦克风 .

“我可以做到,”迈克笑着说。

“ [ænd; ənd] [swɪŋ] [ə; eɪ] [klʌb] , [tuː] .
“ And swing a club , too .
” 和 摇摆 一个 俱乐部 , 也 .

“还要挥动球杆。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [tuː] ['telɪgræm] [wɜːr; wər] ['hændɪd] [tuː; tə] [nɪk] ['kɑːrtər] .
” At this moment two telegrams were handed to Nick Carter .
” 在 这 片刻 二 电报 是 递交 到 缺口 卡特 .

“此时，两份电报递给了尼克·卡特。”

[wʌn] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [tʃɪk] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
One was from his assistant , Chick , saying he was on his way to
['deləwɛə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] ,
Delaware , with the bloodhound ,
特拉华州 , 和 这 寻血猎犬 ,

其中一条信息来自他的助手奇克，说他正带着猎犬前往特拉华州。

['kæptɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [frʌm; frəm]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [hed] [mæn] -
Captain , and the other came from Joseph , Nick Carter's head man -
队长 , 和 这 其他 来了 从 约瑟夫 , 缺口 卡特的 头 男人 -
['sɜːrvənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mædɪsn] ['ævənuː] [hoʊm] .
servant in his Madison Avenue home .
仆人 在 他的 麦迪逊 大街 家 .

船长，另一个来自约瑟夫，他是尼克·卡特在麦迪逊大道家中的首席男仆。

[ðɪs] ['lætər] ['mesɪdʒ] [ri:d] :
This latter message read :
这 后者 信息 读 :

后一条消息的内容是:

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
" According your instructions ,
" 根据 你的 指示 ,

"按照你的指示，

[hæv; həv] [sent] [blæk] [sti:l] [bɑ:ks] ['leɪb(ə)ld] ['nʌmbər] [fɔ:r] [ɑ:n] [θɜ:rd] [ʃelf] [tu:; tə] [left] [ʌv; əv] [dɔ:r] [ɪn]
have sent black steel box labeled number four on third shelf to left of door in
有 发送 黑色的 钢 盒子 标签 数字 四 在 第三 架子 到 左边 的 门 在
['læbrətɔ:ri] .
laboratory .
实验室 .

已将标有编号为 4 的黑色钢箱送至实验室，该钢箱位于门左侧第三层架子上。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] ['bɪznəs] [su:t] [ɪn]
" The detective went up to his room and put on a serviceable business suit in
" 这 侦探 去 向上 到 他的 房间 和 放 在 一个 可用 商业 套装 在
[pleɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] [kloʊðz] ,
place of his evening clothes ,
地方 的 他的 晚上 衣服 ,

"侦探回到房间，换上了一套得体的商务西装，代替了晚礼服。"

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [kæp] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [pʊl] [wel] [daʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
with a warm cap that he could pull well down over his eyes .
和 一个 温暖的 帽 那 他 可以 拉 出色地 向下 超过 他的 眼睛 .

他戴着一顶保暖的帽子，可以把帽子拉下来遮住眼睛。

[hi:; hi] [kɪkt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['pæt(ə)nt] - ['leðər] [pʌmps] [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjutɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hevi]
He kicked off his light patent - leather pumps and substituted a pair of heavy
他 踢 离开 他的 光 专利 - 皮革 水泵 和 替代 一个 一对 的 重的
['wɔ:tərpru:f] [ʃu:z] .
waterproof shoes .
防水的 鞋 .

他脱下轻便的漆皮高跟鞋，换上一双厚重的防水鞋。

['faɪnəli] [hi:; hi] ['kʌvərd] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['oʊvərkoʊt] ,
Finally he covered himself up in a long overcoat ,
最后 他 涵盖 他自己 向上 在 一个 长的 大衣 ,

最后他用一件长外套把自己裹了起来。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [drɑ:pt] [tu:] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['pistlz] , ['fʊli] [tʃɑ:rdʒd] .
in the pockets of which he dropped two automatic pistols , fully charged .
在 这 口袋 的 哪个 他 掉落 二 自动的 手枪 , 完全 带电 .

他的口袋里掉出了两把已上膛的自动手枪。

[bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ru:m] [hi:; hi] [kəm'perd] [ðə; ði] [wæks] [mætʃɪz] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɑ:t] [frʌm; frəm]
Before leaving his room he compared the wax matches he had got from
前 离开 他的 房间 他 比较的 这 蜡 比赛 他 有 得到 从
[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ɪn] [ðə; ði] ['restrɑ:nt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bə:nd] [mætʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɪn]
the baroness in the restaurant with the burned match he had picked up in
这 男爵夫人 在 这 餐厅 和 这 烧伤 匹配 他 有 挑选 向上 在
['mɪsɪz] . [væn] ['di:trɪks] [ru:m] .
Mrs . van Dietrich's room .
太太 . 货车 迪特里希的 房间 .

离开房间前，他把从餐厅女男爵那里得到的蜡火柴和从范迪特里希太太的房间里捡到的烧焦的火柴做了比较。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɪg'zæktli] .

They	were	the	same	kind	exactly	.
他们	是	这	相同的	种类	确切地	.

它们完全是同一种类型。

“ [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [ðer; ðər] , [ɔːl] [raɪt] , [maɪk] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ['tʃɪrəli] ,

“ I	see	you're	there	, all	right	, Mike	, ”	he	remarked	cheerily	,
” 我	看	你是	那里	, 全部	正确的	, 麦克风	, ”	他	评论	兴高采烈地	,

“我看到你在那儿，没错，迈克，”他兴高采烈地说。

[æz; əz][ðə; ði] [hed] ['potər] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] .

as	the	head	porter	walked	up	to	him	in	the	lobby	.
作为	这	头	搬运工	步行	向上	到	他	在	这	大厅	.

这时，领班走到他面前，在大厅里。

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [waɪl] [aɪ][goʊ][ɪn][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['mælɝi] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sævɪdʒ] .

“ Wait	a	moment	, while	I	go	in	to	see	Mr	. Mallory	and	Mr	. Savage	.
” 等待	一个	片刻	, 尽管	我	去	在	到	看	先生	. 马洛里	和	先生	. 野蛮的	.

“请稍等片刻，我进去见一下马洛里先生和萨维奇先生。”

” [hiː; hi] [faʊnd] [bəuθ]['pɑːrtnərz][ɪn][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [bəːnd] [wæks] [mætʃ]

” He	found	both	partners	in	their	office	, and	bringing	out	the	burned	wax	match
” 他	成立	两个都	合作伙伴	在	他们的	办公室	, 和	带来	出去	这	烧伤	蜡	匹配

, [hiː; hi] [sed] ,

, he	said	,
, 他	说	,

“他找到了两位合伙人，在他们的办公室里，然后拿出那根烧焦的蜡火柴，说道：”

[ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] , [briːf] ['mænər] :

in	a	businesslike	, brief	manner	:
在	一个	商业化	, 简短的	方式	:

以简洁明了、专业的态度：

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] , [pliːz] ,

“ I	should	like	you	, please	,
” 我	应该	喜欢	你	, 请	,

“我应该喜欢你，拜托。”

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [væn] ['diːtrik] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðer; ðər]

to	examine	the	baggage	of	Mrs	. van	Dietrich	and	find	out	whether	there
到	检查	这	行李	的	太太	. 货车	迪特里希	和	寻找	出去	无论	那里

[ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [wæks] [mætʃɪz] [laɪk] [ðɪs] .

are	in	it	any	wax	matches	like	this	.
是	在	它	任何	蜡	比赛	喜欢	这	.

检查范·迪特里希夫人的行李，看看里面有没有像这样的蜡火柴。

['ɔːlsoʊ][æsk][hɜːr; hər][meɪd] , ['meri] [kʊk] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɔːr]['mɪsɪz] . [væn][diː] . ['evər] [juːst] [sʌtʃ] [mætʃɪz] . ”

Also	ask	her	maid	, Mary	Cook	, if	she	or	Mrs	. van	D	. ever	used	such	matches	. ”
还	问	她	女佣	, 玛丽	厨师	, 如果	她	或者	太太	. 货车	D	. 曾经	用过的	这样的	比赛	. ”

还要问问她的女仆玛丽·库克，她或范·D夫人是否用过这种火柴。

“ ['veri] [wel] , ” ['ænsər] ['sævɪdʒ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bəːnd] [mætʃ] .

“ Very	well	, ”	answered	Savage	,	picking	up	the	burned	match	.
” 非常	出色地	, ”	回答	野蛮的	,	挑选	向上	这	烧伤	匹配	.

“很好，”萨维奇回答道，同时捡起了烧焦的火柴。

“ [wiː; wi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“ We	will	do	it	, of	course	.
” 我们	将要	做	它	, 的	课程	.

“我们当然会这么做。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] . ”
But I don't see the point . ”
但 我 不 看 这 观点 . ”

但我看不出有什么意义。

“ [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] , ” [ri'tɔːtid] [nɪk] .
“ That makes no difference , ” retorted Nick .
“ 那 制作 不 不同之处 , ” 反驳 缺口 .

“那毫无区别，”尼克反驳道。

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
“ The point is important .
“ 这 观点 是 重要的 .

“这一点很重要。”

[dɪd] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] — ['weðər] ['enibɑːdi]
Did you find out anything at the railroad station this afternoon — whether anybody
做过 你 寻找 出去 任何事物 在 这 铁路 车站 这 下午 — 无论 任何人
[frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] [went] [ə'weɪ] ? ”
from the hotel went away ? ”
从 这 酒店 去 离开 ? ”

今天下午你在火车站打听到什么消息了吗？比如酒店里有没有人离开？

“ ['noʊbɑːdi][hæz; həz] [gɔːn] [ɔːl] [deɪ] , [ɪk'sept] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
“ Nobody has gone all day , except two people who live in the village ,
“ 无人 有 已消失 全部 天 , 除了 二 人们 WHO 居住 在 这 村庄 ,

“除了村里住的两个人，今天一整天都没人出门。”

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] [noʊz] [kwaɪt] [wel] .
and whom the station agent knows quite well .
和 谁 这 车站 代理人 知道 相当 出色地 .

车站工作人员和他非常熟。

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [bræntʃ] ,
You see , this is only a branch ,
你 看 , 这 是 仅有的 一个 分支 ,

你看，这只是一个分支而已。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [ræn] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel] ,
which the railroad company ran up here for the benefit of our hotel ,
哪个 这 铁路 公司 跑 向上 这里 为了 这 益处 的 我们的 酒店 ,

铁路公司为了方便我们酒店，在这里修建了这条铁路。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [juːst] [mʌtʃ] [ɪk'sept] [baɪ]['peitrənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] . ”
so it is not used much except by patrons of our house . ”
所以 它 是 不是 用过的 很多 除了 经过 顾客 的 我们的 房子 . ”

所以除了我们餐厅的顾客之外，很少有人使用它。”

“ [aɪ] [siː] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [nɪk] ['kɑːrtər] .
“ I see , ” nodded Nick Carter .
“ 我 看 , ” 点头 缺口 卡特 .

“我明白了，”尼克·卡特点点头。

“ [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [siː] ['iːðər] [maɪk] [ɔːr][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
“ Well , you may not see either Mike or me until two or three o'clock in the morning
“ 出色地 , 你 可能 不是 看 任何一个 麦克风 或者 我 直到 二 或者 三 点钟 在 这 早晨
.
:
.

“嗯，你可能要到凌晨两三点才能见到我和迈克。”

[gʊd] [naɪt] ！ ”
Good night ! ”
好的 夜晚 ！ ”

晚安！ ”

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] , ” [kɔːld] [aʊt] ['mælɜ-i] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] .
“ I hope you will find out something , ” called out Mallory , as he went out .
“ 我 希望 你 将要 寻找 出去 某物 , ” 称为 出去 马洛里 , 作为 他 去 出去 .

“我希望你能找到些线索，”马洛里一边往外走一边喊道。

“ [wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri] [lʌk] , [aɪ][hoʊp][tuː; tə][duː][soʊ] , ” [wɜːr; wər] [nɪk] ['kɑːrtɜ-z] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] .
“ With ordinary luck , I hope to do so , ” were Nick Carter's parting words .
“ 和 普通的 运气 , 我 希望 到 做 所以 , ” 是 缺口 卡特的 离别 字 .

“如果运气好的话，我希望能够做到，”尼克·卡特临别时说道。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] ['kemɪstri] .
AN EXPERIMENT IN CHEMISTRY .
一个 实验 在 化学 .

化学实验。

“ [flɔ'riːn] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [lə'tʊr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz]['æftər]['daɪnɪŋ]
“ Florine ! ” said the Baroness Latour , as she entered her rooms after dining
“ 弗洛琳 ！ ” 说 这 男爵夫人 拉图尔 , 作为 她 进入 她 房间 后 用餐
[wɪð; wɪθ] [nɪk] ['kɑːrtər] .
with Nick Carter .
和 缺口 卡特 .

“弗洛琳！”拉图尔男爵夫人一边说着，一边和尼克·卡特共进晚餐后走进了自己的房间。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kemɪstri] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['bæθruːm] .
“ I am going to do a little chemistry work in the bathroom .
“ 我 是 去 到 做 一个 小的 化学 工作 在 这 浴室 .

“我要去浴室做点化学实验。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .
Of course , I am not at home to anybody .
的 课程 , 我 是 不是 在 家 到 任何人 .

当然，我家里没有人。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][hoʊ'tel][ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] ,
Some of those people about the hotel are disposed to be friendly ,
一些 的 那些 人们 关于 这 酒店 是 处置 到 是 友好的 ,

酒店里有些人性格比较友善。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] . ”
but I can't be bothered with them to - night . ”
但 我 不能 是 烦恼 和 他们 到 - 夜晚 . ”

但我今晚没空理会他们。

“ ['veri] [wel] , ” [rɪ'tɜːrnd] [flɔ'riːn] .
“ Very well , ” returned Florine .
“ 非常 出色地 , ” 返回 弗洛琳 .

“很好，”弗洛琳回答道。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [help] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] ？ ”
“ Shall I help you change ? ”
“ 将 我 帮助 你 改变 ？ ”

“我需要帮你改变吗？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

” [ðeɪ] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] - [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
” They retired to the baroness ' bedroom ,
” 他们 退休 到 这 男爵夫人 - 卧室 ,

他们回到男爵夫人的卧室休息。

[ænd; ənd][ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [keɪm] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [ˈgɪŋəm] [gaʊn] .
and in ten minutes the baroness came forth in a neat gingham gown .
和 在 十 分钟 这 男爵夫人 来了 前进 在 一个 整洁的 格子布 袍 .

十分钟后，男爵夫人身着一件整洁的格子布长袍走了出来。

[ˈoʊvər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [æn; ən][ˈeɪprən][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ˈdɑːrkər] [ˈpætərn] ,
Over this she wore an apron of the same material , but of darker pattern ,
超过 这 她 穿着 一个 围裙 的 这 相同的 材料 , 但 的 较暗 图案 ,

她还在外面套了一条同种材质但图案颜色更深的围裙。

[ðæt] [ˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [kəmˈpliːtli] .
that covered her completely .
那 涵盖 她 完全地 .

那东西把她完全遮住了。

[flɔˈriːn] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments]
Florine knew just what to do for the experiments
弗洛琳 知道 只是 什么 到 做 为了 这 实验
[hɜːr; hər] [ɪmˈplɔɪər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
her employer was about to make .
她 雇主 曾是 关于 到 制作 .

弗洛琳很清楚她的雇主即将进行的实验该怎么做。

[frʌm; frəm] [tuː] [lɑːrdʒ] [trʌŋks] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪˈlektrɪk]
From two large trunks which stood in her own room she took a small electric
从 二 大的 树干 哪个 站立 在 她 自己的 房间 她 采取 一个 小的 电的
[stoʊv] ,
stove ,
火炉 ,

她从自己房间里摆放的两个大箱子里拿出一个小型电炉。

[ˈkruːsiblz] , [riˈtɔːts] , [ænd; ənd][ˈsɪmələr][ˈɑːrtɪk(ə)lz] .
crucibles , retorts , and similar articles .
坩埚 , 反驳 , 和 相似的 文章 .

坩埚、蒸馏釜及类似器物。

[ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [glæs] [ˈteɪbl] , [wɪtʃ] [ˈfoʊldɪd] [wen] [pækt] [əˈweɪ] ,
Also a glass table , which folded when packed away ,
还 一个 玻璃 桌子 , 哪个 折叠 什么时候 包装 离开 ,

还有一张玻璃桌，收纳时可以折叠。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][biː; bi][set] [ʌp] [kwaɪt] [ˈfɜːrmli][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
but could be set up quite firmly in a few minutes .
但 可以 是 放 向上 相当 牢牢 在 一个 很少 分钟 .

但只需几分钟就能牢固地安装好。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈteɪbl] [ðæt] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [juːst] [baɪ] [ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] [ˈkemɪsts] .
It was the kind of table that is often used by experimenting chemists .
它 曾是 这 种类 的 桌子 那 是 经常 用过的 经过 实验 化学家 .

这是化学实验家经常使用的那种桌子。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [toʊld][hɜːr; hər] [ðen] .
“ That will do , ” the baroness told her then .
“ 那 将要 做 , ” 这 男爵夫人 讲述 她 然后 .

“这样就可以了，”男爵夫人当时对她说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [aʊt] [hɪr] , [ɪn][maɪ] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .
“ You can stay out here , in my sitting room .
“ 你 能 停留 出去 这里 , 在 我的 坐着 房间 .

“你可以待在这里，我的客厅里。”

[rɪ'membər] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Remember that no one is to be allowed to come in until I tell you .
记住 那 不 一 是 到 是 允许 到 来 在 直到 我 告诉 你 .

记住，在我允许之前，任何人都不准进来。

” [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['bæθruːm] ,
” She shut herself in the bathroom ,
” 她 关闭 她自己 在 这 浴室 ,

她把自己关在浴室里，

[ðə; ði] [graʊnd] - [glæs] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd]
the ground - glass window of which was open a little at the top , and
这 地面 - 玻璃 窗户 的 哪个 曾是 打开 一个 小的 在 这 顶部 , 和
[pleɪst] [ə; eɪ]['kruːsɪb(ə)l] ,
placed a crucible ,
放置 一个 坩 ,

它的磨砂玻璃窗顶部微微敞开，里面放着一个坩埚。

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['kʌlərləs] ['lɪkwɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [stoʊv] .
containing some colorless liquid , on the electric stove .
包含 一些 无色 液体 , 在 这 电的 火炉 .

里面装有一些无色液体，放在电炉上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [stoʊv] [baɪ]['waɪɝz, 'waɪrz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['fɪkstʃɝz] , ['æftər]
She had connected the stove by wires to one of the electric fixtures , after
她 有 连接 这 火炉 经过 电线 到 一 的 这 电的 固定装置 , 后
[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [bʌlb] ,
removing the bulb ,
移除 这 电灯泡 ,

她取下灯泡后，用电线将炉灶连接到其中一个电源插座上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd] .
and thus got all the power she required .
和 因此 得到 全部 这 力量 她 必需的 .

于是她获得了她所需要的一切权力。

[suːn] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [slaɪt] [hɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l] .
Soon there came a slight hissing from the crucible .
很快 那里 来了 一个 轻微 嘶嘶声 从 这 坩 .

很快，坩埚里传来轻微的嘶嘶声。

[ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][æz'bestəs] [glʌvz] ,
She darted over to it , and having put on a pair of asbestos gloves ,
她 飞镖 超过 到 它 , 和 拥有 放 在 一个 一对 的 石棉 手套 ,

她飞快地跑过去，戴上一副石棉手套后，

['lɪftɪd] [ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [glæs] ['teɪbl] .
lifted the crucible to the glass table .
抬起 这 坩 到 这 玻璃 桌子 .

将坩埚移到玻璃桌上。

[nekst] , [ʃiː; ʃi] [əˈdʒʌstɪd] [æn; ən][ˈɑːksɪdʒən][mæsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [frʌnt] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]

Next	,	she	adjusted	an	oxygen	mask	with	a	glass	front	,	and	,	taking	off	the
下一个	,	她	调整	一个	氧	面具	和	一个	玻璃	正面	,	和	,	采取	离开	这

[æzˈbestəs] [glʌvz] ,

asbestos	gloves	,
石棉	手套	,

接着，她调整了一下带有玻璃面板的氧气面罩，然后脱下石棉手套。

[rɪˈpleɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ˈrʌbər] .

replaced	them	with	others	of	rubber	.
替换	他们	和	其他的	的	橡皮	.

用橡胶材质的替换了它们。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈevri] [prɪˈkɔːʃn] [wen] [ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ]

She	knew	well	the	necessity	of	taking	every	precaution	when	experimenting	with
她	知道	出色地	这	必要性	的	采取	每一个	预防	什么时候	实验	和

[ˈdeɪndʒərəs] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .

dangerous	elements	.
危险的	元素	.

她深知在进行危险元素实验时必须采取一切预防措施。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɑːt(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkæbɪnət] ,

Taking	a	small	bottle	from	a	cabinet	,
采取	一个	小的	瓶子	从	一个	内阁	,

从橱柜里拿出一个小瓶子，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [brɔːt] [ɪn][baɪ] [flɔˈriːn] ,

which	had	been	one	of	the	articles	brought	in	by	Florine	,
哪个	有	到过	一	的	这	文章	带来	在	经过	弗洛琳	,

这是弗洛琳带来的其中一篇文章。

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪkwɪd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkruːsɪb(ə)l] .

she	poured	half	of	the	liquid	in	it	into	the	crucible	.
她	倾倒	一半	的	这	液体	在	它	进入	这	坩	.

她将容器中一半的液体倒入坩埚中。

[ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkruːsɪb(ə)l] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːp] [bæk]

A	violent	agitation	of	the	contents	of	the	crucible	caused	her	to	leap	back
一个	暴力	搅动	的	这	内容	的	这	坩	导致	她	到	飞跃	后退

[ˈheɪstɪli] .

hastily	.
草草	.

坩埚内物质的剧烈晃动使她慌忙向后跳开。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [kɔːzd] [baɪ] [ˈmɪksɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈsʌbstənsiz] [tuː] [əˈbrʌptli] .

It	was	evidently	caused	by	mixing	the	two	substances	too	abruptly	.
它	曾是	显然	导致	经过	混合	这	二	物质	也	突然	.

显然，这是由于两种物质混合得太突然造成的。

[suːn] [ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði][ˈkruːsɪb(ə)l] [səbˈsaidid] .

Soon	the	disturbance	in	the	crucible	subsided	.
很快	这	干扰	在	这	坩	平静下来	.

坩埚内的骚动很快平息下来。

[ðen] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [pɔːd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkruːsɪb(ə)l] ,

Then	the	baroness	poured	the	remainder	of	the	stuff	into	the	crucible	,
然后	这	男爵夫人	倾倒	这	余	的	这	东西	进入	这	坩	,

然后，女男爵将剩下的东西倒入坩埚中。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈvaɪəl] — [ˌæbsəˈluːtli] [ˈempti] .

leaving	the	bottle	—	it	was	really	only	a	vial	—	absolutely	empty	.
离开	这	瓶子	—	它	曾是	真的	仅有的	一个	小瓶	—	绝对地	空的	.

瓶子——其实只是一个小瓶——完全空了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ɪn][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l] , [wɪtʃ]

There	was	no	further	bubbling	,	but	the	mixture	in	the	crucible	,	which
那里	曾是	不	更远	冒泡	,	但	这	混合物	在	这	坩	,	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dʌl] [bluː] ,

had	been	a	dull	blue	,
有	到过	一个	乏味的	蓝色的	,

不再冒泡，但坩埚中的混合物，原本是暗蓝色的，

[gruː] ['laɪtər] [ænd; ənd] ['laɪtər] [ɪn] ['kʌlər] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [peɪl] [griːn] ,

grew	lighter	and	lighter	in	color	,	until	it	was	a	very	pale	green	,
生长	打火机	和	打火机	在	颜色	,	直到	它	曾是	一个	非常	苍白	绿色的	,

颜色越来越浅，直到变成非常浅的绿色。

[wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪkli] ['jeloʊ] .

which	in	turn	resolved	itself	into	a	sickly	yellow	.
哪个	在	转动	已解决	本身	进入	一个	病弱的	黄色的	.

最终，它变成了一种病态的黄色。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [griːn] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [tʊk] [ə'nʌðər] ['vaɪəl][frʌm; frəm]

As	the	last	tinge	of	green	disappeared	,	the	baroness	took	another	vial	from
作为	这	最后的	色调	的	绿色的	消失	,	这	男爵夫人	采取	其他	小瓶	从

[ðə; ði]['kæbɪnət] .

the	cabinet	.
这	内阁	.

当最后一丝绿色消失时，男爵夫人从柜子里又拿出一瓶药水。

[ðɪs] ['vaɪəl][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪkwɪd] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['wɔːtər] .

This	vial	was	filled	with	a	liquid	that	looked	like	water	.
这	小瓶	曾是	已填	和	一个	液体	那	看起来	喜欢	水	.

这个小瓶里装满了看起来像水的液体。

[ʃiː; ʃi] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l] .

She	emptied	it	all	into	the	crucible	.
她	清空	它	全部	进入	这	坩	.

她把所有东西都倒进了坩埚里。

[ðə; ði]['lɪkwɪd] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['æmbər][hjuː] .

The	liquid	immediately	took	on	a	rich	amber	hue	.
这	液体	立即地	采取	在	一个	富有的	琥珀色	色调	.

液体立刻呈现出浓郁的琥珀色。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ] , [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] ['kʌvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ,

As	it	did	so	,	she	hastily	reached	for	a	glass	cover	,	with	a	small	,
作为	它	做过	所以	,	她	草草	达到	为了	一个	玻璃	覆盖	,	和	一个	小的	,

就在这时，她匆忙地伸手去拿一个玻璃盖，上面有一个小小的.....

['fʌnəlˌlaɪk] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] .

funnellike	hole	in	the	top	.
漏斗状	洞	在	这	顶部	.

顶部有一个漏斗状的孔。

['oʊvər] [ðɪs] [hoʊl] [ʃiː; ʃi] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] ['rʌbər] [tuːb] ,

Over	this	hole	she	fitted	a	rubber	tube	,
超过	这	洞	她	适配	一个	橡皮	管子	,

她在这个孔上套了一根橡胶管，

['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] ['taɪtli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['næroʊ] ['bɑːt(ə)l] .

forcing	the	other	end	of	the	tube	tightly	into	a	long	,	narrow	bottle	.
强制	这	其他	结尾	的	这	管子	紧紧	进入	一个	长的	,	狭窄的	瓶子	.

将管子的另一端紧紧地塞进一个细长的瓶子里。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [tuːb] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

Hardly	**had**	**she**	**secured**	**the**	**tube**	**and**	**lifted**	**the**	**bottle**	**,**
几乎	有	她	安全	这	管子	和	抬起	这	瓶子	,

她刚固定好管子，拿起瓶子，

[wen] [ə; eɪ] ['hevi] ['veɪpər] [ə'roʊz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l] , ['iːzəli] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [tɑːp] .

when	**a**	**heavy**	**vapor**	**arose**	**inside**	**the**	**crucible**	**,**	**easily**	**visible**	**through**	**the**	**glass**	**top**	**.**
什么时候	一个	重的	汽	出现	里面	这	坩	,	容易地	可见的	通过	这	玻璃	顶部	.

坩埚内升起浓重的蒸汽，透过玻璃顶盖可以清晰地看到。

[ðə; ði] [laɪt] ['veɪpər] [went] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [tuːb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [glæs] ['bɑːt(ə)l][kʊd; kəd]

The	**light**	**vapor**	**went**	**swiftly**	**through**	**the**	**tube**	**,**	**and**	**the**	**long**	**glass**	**bottle**	**could**
这	光	汽	去	迅速地	通过	这	管子	,	和	这	长的	玻璃	瓶子	可以

[biː; bi] [siːn] ['fɪlɪŋ] .

be	**seen**	**filling**	**.**
是	已见	填充	.

淡淡的蒸汽迅速穿过管子，可以看到长长的玻璃瓶逐渐被装满。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['æmbər]['fluːɪd][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l] ,

In	**five**	**minutes**	**the**	**amber**	**fluid**	**had**	**entirely**	**disappeared**	**from**	**the**	**crucible**	**,**
在	五	分钟	这	琥珀色	体液	有	完全	消失	从	这	坩	,

五分钟后，坩埚中的琥珀色液体完全消失了。

[waɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['veɪpər] .

while	**the**	**long**	**bottle**	**was**	**full**	**of**	**vapor**	**.**
尽管	这	长的	瓶子	曾是	满的	的	汽	.

长瓶子里充满了蒸汽。

“ [ðɪs] [ɪz] [wel] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent]

“	**This**	**is**	**well**	**,**	**”**	**muttered**	**the**	**baroness**	**,**	**as**	**she**	**watched**	**the**	**experiment**	**with**	**intent**
“	这	是	出色地	,	”	低声说道	这	男爵夫人	,	作为	她	观看	这	实验	和	意图

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

“这很好，”男爵夫人一边专注地看着实验，一边低声说道。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

“	**Everything**	**is**	**working**	**out**	**all**	**right**	**.**
“	一切	是	在职的	出去	全部	正确的	.

“一切都进展顺利。”

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][steɪdʒ] .

Now	**for**	**the**	**next**	**stage**	**.**
现在	为了	这	下一个	阶段	.

现在进入下一阶段。

” ['skɪlfəlɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [ðə; ði] [tuːb] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

”	**Skillfully**	**,**	**she**	**withdrew**	**the**	**tube**	**from**	**the**	**bottle**	**,**
”	巧妙地	,	她	退出	这	管子	从	这	瓶子	,

她熟练地从瓶子里拔出了管子。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] ['taɪtli] [ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ] ['stɑːpər] [meɪd] [ʌv; əv]['ɪndiə] ['rʌbər] .

and	**in**	**its**	**place**	**tightly**	**inserted**	**a**	**stopper**	**made**	**of**	**india**	**rubber**	**.**
和	在	它是	地方	紧紧	插入	一个	塞子	制成	的	印度	橡皮	.

并用印度橡胶制成的塞子紧紧地塞住了它的位置。

[ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ker] [wʊd] [hæv; həv] ['iːtn] [θruː] [ə; eɪ][kɔːrk]

The	**mixture**	**she**	**had**	**prepared**	**with**	**such**	**care**	**would**	**have**	**eaten**	**through**	**a**	**cork**
这	混合物	她	有	准备	和	这样的	关心	会	有	吃	通过	一个	软木

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

in	**a**	**few**	**minutes**	**.**
在	一个	很少	分钟	.

她精心配制的这种混合物，几分钟就能腐蚀掉一个软木塞。

['hævɪŋ] ['prəugrest] [ðʌs] [fɑːr] , [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['kerfəli] [pleɪst] [ðə; ði] [glæs] - [tjuː'bɪlaɪk] ['bɑːt(ə)l][ɪn]

Having **progressed** **thus** **far** **,** **the** **baroness** **carefully** **placed** **the** **glass** **-** **tubelike** **bottle** **in**

拥有 进展 因此 远的 , 这 男爵夫人 小心 放置 这 玻璃 - 管状 瓶子 在

[ə; eɪ] [stiːl] [keɪs] ,

a **steel** **case** **,**

一个 钢 案件 ,

完成上述步骤后，女男爵小心翼翼地将玻璃管状瓶子放入一个钢箱中。

[pædɪd] [ˌɪn'saɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['speʃəli] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

padded **inside** **,** **which** **had** **been** **specially** **made** **for** **it** **.**

带衬垫 里面 , 哪个 有 到过 特别 制成 为了 它 .

内部有衬垫，是专门为它定制的。

['skruːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kæp]['fɜːrmli] , [ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] ['teɪbl] ,

Screwing **on** **the** **cap** **firmly** **,** **she** **laid** **the** **case** **on** **the** **glass** **table** **,**

拧螺丝 在 这 帽 牢牢 , 她 铺设 这 案件 在 这 玻璃 桌子 ,

她拧紧盖子，把盒子放在玻璃桌上。

[ænd; ənd] [stʊd] ['θɔːtfəli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

and **stood** **thoughtfully** **regarding** **it** **for** **several** **seconds** **.**

和 站立 深思熟虑 关于 它 为了 一些 秒 .

他若有所思地站在那里，凝视了几秒钟。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ɪts] [streŋθ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , [hæf] [ə'laʊd] .

“ **I'll** **have** **to** **try** **its** **strength** **,** **”** **she** **decided** **,** **half** **aloud** **.**

“ 患病的 有 到 尝试 它是 力量 , ” 她 决定 , 一半 大声 .

“我得试试它的威力，”她半自言自语道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

“ **This** **is** **the** **dangerous** **part** **of** **the** **experiment** **.**

“ 这 是 这 危险的 部分 的 这 实验 .

“这是实验中危险的部分。”

” [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːt(ə)l] ,

” **She** **brought** **forward** **a** **large** **bottle** **,**

” 她 带来 向前 一个 大的 瓶子 ,

她拿来一个大瓶子，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌlb] [ænd; ənd] ['spreɪɪŋ] [kən'traɪvəns] ['kerfəli] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

on **which** **was** **a** **bulb** **and** **spraying** **contrivance** **carefully** **fitted** **to** **it** **.**

在 哪个 曾是 一个 电灯泡 和 喷洒 装置 小心 适配 到 它 .

上面装有一个灯泡和一个精心安装在灯泡上的喷雾装置。

[ðə; ði]['evər] - ['juːsf(ə)l] [flɔ'riːn] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

The **ever** **-** **useful** **Florine** **had** **seen** **that** **the** **bottle** **was** **ready** **with** **the** **other**

这 曾经 - 有用 弗洛琳 有 已见 那 这 瓶子 曾是 准备好 和 这 其他

[ˌpærəfər'neɪliə] [hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] [wʊd] [wɑːnt] .

paraphernalia **her** **employer** **would** **want** **.**

用具 她 雇主 会 想 .

机敏的弗洛琳早已注意到，瓶子和其他雇主需要的用具都已准备就绪。

[flɔ'riːn] [nuː] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hɜːr'self] .

Florine **knew** **nearly** **as** **much** **about** **it** **all** **as** **the** **baroness** **herself** **.**

弗洛琳 知道 几乎 作为 很多 关于 它 全部 作为 这 男爵夫人 她自己 .

弗洛琳对这一切的了解几乎和男爵夫人本人一样多。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['kerfəli] [spreɪd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæθruːm] , ['æftər] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

The **baroness** **carefully** **sprayed** **the** **air** **of** **the** **bathroom** **,** **after** **closing** **the** **window**

这 男爵夫人 小心 喷洒 这 空气 的 这 浴室 , 后 结束 这 窗户

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

at **the** **top** **.**

在 这 顶部 .

男爵夫人关上浴室顶楼的窗户后，小心翼翼地喷洒了浴室的空气。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [noʊ] [ˌaʊt'saɪd] ['ætməsfɪr] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [test] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

She	wanted	no	outside	atmosphere	to	interfere	with	the	test	she	was	about	to
她	通缉	不	外部	气氛	到	干扰	和	这	测试	她	曾是	关于	到

[meɪk] .

make	.
制作	.

她不希望外界因素干扰她即将进行的测试。

[naʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [mæsk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːrn]

Now	,	for	the	first	time	,	she	removed	the	strange	-	looking	mask	she	had	worn
现在	,	为了	这	第一的	时间	,	她	已移除	这	奇怪的	-	寻找	面具	她	有	磨损

[θruː'aʊt] [hɜːr; hər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

throughout	her	operations	.
自始至终	她	运营	.

现在，她第一次摘下了在手术过程中一直佩戴的那副造型奇特的面具。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'tektɪd] [hɜːr; hər] [lʌŋz] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['gæsɪz] .

It	protected	her	lungs	entirely	from	the	dangerous	gases	.
它	受保护	她	肺	完全	从	这	危险的	气体	.

它完全保护了她的肺部免受有害气体的侵害。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] ,

There	was	always	the	possibility	that	they	might	escape	,
那里	曾是	总是	这	可能性	那	他们	可能	逃脱	,

他们始终存在逃跑的可能性。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ker] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ʃiː; ʃi] [juːst] .

in	spite	of	all	her	care	with	the	vessels	she	used	.
在	尽管如此	的	全部	她	关心	和	这	船只	她	用过的	.

尽管她对使用的器皿非常爱惜。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [mæsk] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪk'spoʊzd] ,

As	she	took	off	the	mask	,	leaving	her	mouth	exposed	,
作为	她	采取	离开	这	面具	,	离开	她	嘴	裸露	,

她摘下口罩，露出嘴巴。

[hɜːr; hər] [aɪz] [drɑːpt] ['hevɪli] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hed] [swæm] .

her	eyes	dropped	heavily	and	her	head	swam	.
她	眼睛	掉落	重度	和	她	头	游泳	.

她眼皮沉重地垂了下来，头晕目眩。

[ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] ['slaɪtli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] - [glæs] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

She	stumbled	slightly	as	she	made	her	way	to	the	ground	-	glass	window	and
她	踉跄	轻微地	作为	她	制成	她	方式	到	这	地面	-	玻璃	窗户	和

[pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌpər] [sæʃ] .

pulled	down	the	upper	sash	.
拉	向下	这	上	窗扇	.

她踉跄了一下，走到磨砂玻璃窗前，拉下了上面的窗扇。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [ri'vaivd] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] .

The	current	of	air	revived	her	at	once	.
这	当前的	的	空气	复活	她	在	一次	.

一阵气流让她立刻恢复了精神。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [pjʊr] [siː] ['ætməsfɪr] [lʌg'ʒʊriəsli] .

She	stood	there	for	a	few	moments	inhaling	the	pure	sea	atmosphere	luxuriously	.
她	站立	那里	为了	一个	很少	时刻	吸入	这	纯的	海	气氛	奢华地	.

她站在那里，贪婪地呼吸着纯净的海洋气息，享受着片刻的宁静。

“ [ðɪs] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sək'ses] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɝd] .

“	This	shows	it	is	a	success	,	”	she	murmured	.
“	这	演出	它	是	一个	成功	,	”	她	低声说道	.

“这说明它成功了，”她低声说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['kerf(ə)l] [ðæt] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .

“	I	was	so	careful	that	hardly	a	whiff	of	the	gas	could	escape	.
“	我	曾是	所以	小心	那	几乎	一个	闻	的	这	气体	可以	逃脱	.

“我非常小心，几乎没有一丝气体泄漏出来。”

[jet] , ['iːv(ə)n]['æftər] ['spreɪɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][aɪ][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ˌoʊvər'keɪm][ˌem 'iː] .

Yet	,	even	after	spraying	the	room	as	I	did	,	it	almost	overcame	me	.
然而	,	甚至	后	喷洒	这	房间	作为	我	做过	,	它	几乎	克服	我	.

然而，即使我像那样喷洒了房间，它还是几乎让我无法控制。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [stʌf] [aɪ] [juːst] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

It	is	better	than	the	other	stuff	I	used	,	I	am	sure	.
它	是	更好的	比	这	其他	东西	我	用过的	,	我	是	当然	.

我敢肯定，它比我用过的其他东西要好。

[aɪl] [pʊt] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] .

I'll	put	this	to	the	proof	to	-	night	,	if	I	get	a	chance	—	and	I	think	I	shall	.
患病的	放	这	到	这	证明	到	-	夜晚	,	如果	我	得到	一个	机会	—	和	我	思考	我	将	.

今晚如果有机会，我会对此进行验证——我想我会的。

” ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['waɪdər] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['ruːməˌneɪtɪŋ] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [smaɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [feɪs] .

”	Opening	the	window	wider	,	she	stood	there	,	ruminating	,	a	curious	smile	on	her	beautiful	young	face	.
”	开幕	这	窗户	更广泛	,	她	站立	那里	,	反刍	,	一个	好奇的	微笑	在	她	美丽的	年轻的	脸	.

她把窗户开得更大，站在那里沉思，美丽的年轻脸上带着一丝好奇的微笑。

“ ['nɪkələs] ['kɑːrtər] !

“	Nicholas	Carter	!
“	尼古拉斯	卡特	!

“尼古拉斯·卡特！

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

As	if	it	would	be	possible	for	me	not	to	know	him	because	he
作为	如果	它	会	是	可能的	为了	我	不是	到	知道	他	因为	他

[tʃuːziz] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] ['kɜːrn(ə)l] ['pɪrsən] [ænd; ənd] [ə'sjuːmz] [æn; ən] ['ɪndələnt] ['mænər] [ðæt] [ɪz] [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət][ɔːl] !

chooses	to	call	himself	Colonel	Pearson	and	assumes	an	indolent	manner	that	is	not	his	own	at	all	!
选择	到	称呼	他自己	上校	培生集团	和	假设	一个	懒惰的	方式	那	是	不是	他的	自己的	在	全部	!

仿佛我有可能不认识他，因为他自称皮尔逊上校，并且摆出一副完全不像他本人的懒散姿态！

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [gɑːlf] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

And	I	have	been	playing	golf	and	dining	with	him	!
和	我	有	到过	玩耍	高尔夫球	和	用餐	和	他	!

我一直和他一起打高尔夫球、吃饭！

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [geɪm] !

Well	,	it	is	all	in	the	game	!
出色地	,	它	是	全部	在	这	游戏	!

一切尽在游戏中！

[hiː; hi] [sez] [hɪm'self] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['aʊər; ɑːr][nekst] [geɪm] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

He	says	himself	he	does	not	know	how	our	next	game	is	to	come	out	.
他	说道	他自己	他	做	不是	知道	如何	我们的	下一个	游戏	是	到	来	出去	.

他自己也说不知道下一场比赛的结果会如何。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

We	shall	see	.
我们	将	看	.

我们拭目以待。

〞 [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæθruːm] [ænd; ənd][toʊld] [flɔ'riːn] [tuː; tə] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] .

〞	She	went	out	of	the	bathroom	and	told	Florine	to	put	everything	away	.
〞	她	去	出去	的	这	浴室	和	讲述	弗洛琳	到	放	一切	离开	.

她走出浴室，告诉弗洛琳把所有东西都收起来。

[ðɪs] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] [əu'beid] [soʊ] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] ['swɪftli] ,

This	order	was	obeyed	so	thoroughly	and	swiftly	,
这	命令	曾是	服从	所以	彻底	和	迅速地	,

这项命令得到了彻底而迅速的执行。

[ðæt] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['bæθruːm] [tuː; tə] [sə'dʒest]

that	in	about	five	minutes	nothing	was	to	be	seen	in	the	bathroom	to	suggest
那	在	关于	五	分钟	没有什么	曾是	到	是	已见	在	这	浴室	到	建议

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [dʒʌst] ['kærid] [ɑːn] .

the	experiment	just	carried	on	.
这	实验	只是	携带	在	.

大约五分钟后，浴室里什么也没有出现，这表明实验仍在继续。

[ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði][læst] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːkʃəs] ['veɪpər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

The	open	window	had	allowed	the	last	breath	of	the	noxious	vapor	to	escape
这	打开	窗户	有	允许	这	最后的	气息	的	这	有害的	汽	到	逃脱

,

,

,

敞开的窗户让最后一丝有害气体逸散出去。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpærəfər'neɪliə] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

and	none	of	the	paraphernalia	was	in	sight	.
和	没有任何	的	这	用具	曾是	在	视线	.

而且，所有用具都不见了踪影。

[ðə; ði] [glæs] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] ['foʊldɪd][ʌp][ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	glass	experimenting	table	had	been	folded	up	and	put	away	,	and	the
这	玻璃	实验	桌子	有	到过	折叠	向上	和	放	离开	,	和	这

[ɪ'lektrɪk] [stoʊv] ,

electric	stove	,
电的	火炉	,

玻璃实验台已被折叠收起，电炉也已收起。

['kruːsɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [riˈtɔːts] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

crucible	,	and	retorts	had	gone	with	it	,
坩	,	和	反驳	有	已消失	和	它	,

坩埚和蒸馏釜都随之消失了。

[iːtʃ] ['biːɪŋ] [pækt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ɪts] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['riːses] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋks] .

each	being	packed	away	into	its	own	particular	recess	in	the	trunks	.
每个	存在	包装	离开	进入	它是	自己的	特别的	凹陷处	在	这	树干	.

每件物品都被收纳到箱子里各自的凹槽中。

['oʊnli][ðə; ði] [stiːl] [keɪs] — [tjuː'bɪlaɪk] ,

Only	the	steel	case	—	tubelike	,
仅有的	这	钢	案件	—	管状	,

只有钢制外壳——管状的，

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [glæs] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['dedli] ['veɪpər][ˌɪn'saɪd] — [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [blæk]

as	was	the	glass	bottle	of	deadly	vapor	inside	—	was	placed	in	a	black
作为	曾是	这	玻璃	瓶子	的	致命	汽	里面	一	曾是	放置	在	一个	黑色的

['leðər] [bæg] ,

leather	bag	,
皮革	包	,

装有致命气体的玻璃瓶被放在一个黑色皮袋里。

[wɪtʃ] [snæpt] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] [sprɪŋ] [lɑːk] .

which	snapped	shut	with	a	patent	spring	lock	.
哪个	啪啪	关闭	和	一个	专利	春天	锁	.

它采用专利弹簧锁扣，可以迅速扣上。

[ðɪs] [bæg][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [pʊt]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .

This	bag	the	baroness	put	into	another	trunk	with	her	own	hands	.
这	包	这	男爵夫人	放	进入	其他	树干	和	她	自己的	双手	.

男爵夫人亲手将这个袋子放进了另一个箱子里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] ['iːv(ə)n] [flɔ'riːn] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ɪn][ɪts] [stiːl] [keɪs] .

She	would	not	trust	even	Florine	to	do	anything	with	the	bottle	in	its	steel	case	.
她	会	不是	相信	甚至	弗洛琳	到	做	任何事物	和	这	瓶子	在	它是	钢	案件	.

她甚至不信任弗洛琳，不让她碰那个装在钢盒里的瓶子。

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['pɪrɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

For	two	hours	she	sat	in	the	darkness	,	peering	out	to	sea	,
为了	二	小时	她	卫星	在	这	黑暗	,	窥视	出去	到	海	,

她在黑暗中坐了两个小时，凝视着大海。

[wer] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['blɪŋkɪŋ] [ʌn'sɜːrtnli] .

where	the	lights	of	the	yacht	could	be	seen	blinking	uncertainly	.
在哪里	这	灯	的	这	游艇	可以	是	已见	眨眼	不确定性	.

可以看到游艇上的灯光不确定地闪烁着。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [meɪd] , [ɔː'ðoʊ] [flɔ'riːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ,

She	did	not	talk	to	her	maid	,	although	Florine	was	in	the	room	,	and	,
她	做过	不是	讲话	到	她	女佣	,	虽然	弗洛琳	曾是	在	这	房间	,	和	,

[ɔː'ðoʊ] [kwaɪt] ['kwaɪət] ,

although	quite	quiet	,
虽然	相当	安静的	,

她没有和女仆说话，尽管弗洛琳就在房间里，而且，尽管很安静，

[wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] .

was	wide	awake	.
曾是	宽的	醒	.

我完全清醒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

It	seemed	as	if	there	must	be	something	more	than	the	ordinary
它	似乎	作为	如果	那里	必须	是	某物	更多的	比	这	普通的

[rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][meɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

relations	of	mistress	and	maid	between	them	,
关系	的	情妇	和	女佣	之间	他们	,

她们之间似乎存在着超越普通主仆关系的某种特殊情感。

[fɔːr; fər] [flɔ'riːn] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɪdʒɪl] .

for	Florine	made	no	complaint	of	the	long	vigil	.
为了	弗洛琳	制成	不	抱怨	的	这	长的	守夜	.

弗洛琳对长时间的守夜没有丝毫抱怨。

['niːðər] [dɪd][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Neither	did	the	baroness	take	any	notice	of	her	,
两者都不	做过	这	男爵夫人	拿	任何	注意	的	她	,

男爵夫人也没有理会她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['mjuːtʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

as	she	might	have	done	if	there	had	been	no	mutual	understanding	.
作为	她	可能	有	完毕	如果	那里	有	到过	不	相互的	理解	.

如果没有相互理解，她可能也会这样做。

“ [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][goʊ][aʊt] , [flɔ'riːn] ,

“	Lock	the	door	after	me	when	I	go	out	,	Florine	,
”	锁	这	门	后	我	什么时候	我	去	出去	,	弗洛琳	,

“弗洛琳，我出门的时候记得把门锁上。”

” [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [lə'tʊr] [æt; ət][læst] [broʊk][ðə; ði]['saɪləns] .

”	were	the	words	with	which	the	Baroness	Latour	at	last	broke	the	silence	.
”	是	这	字	和	哪个	这	男爵夫人	拉图尔	在	最后的	打破	这	沉默	.

“”拉图尔男爵夫人终于打破了沉默。

“ [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][ɪn] ['kwɪkli] [wen] [aɪ][rɪ'tɜːrn] . ”

“	And	be	ready	to	let	me	in	quickly	when	I	return	.	”
”	和	是	准备好	到	让	我	在	迅速地	什么时候	我	返回	.	”

“等我回来的时候，要做好准备，迅速让我进去。”

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
”	非常	出色地	.

“很好。”

” [flɔ'riːn] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'spɑːns] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['kʌlərləs] [vɔɪs] .

”	Florine	made	this	response	in	a	low	,	colorless	voice	.
”	弗洛琳	制成	这	回复	在	一个	低的	,	无色	嗓音	.

弗洛琳用低沉、毫无生气的声音回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['goʊɪŋ] ['siːkrətli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz]

There	was	no	surprise	at	the	baroness	going	secretly	from	her	rooms
那里	曾是	不	惊喜	在	这	男爵夫人	去	偷偷	从	她	房间

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

at	midnight	,
在	午夜	,

男爵夫人午夜偷偷离开房间，这并不令人意外。

[nɔːr][æt; ət][hɜːr; hər] ['gɪvɪŋ] [ðiːz] ['ɔːrdərz] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɔːr] .

nor	at	her	giving	these	orders	about	the	door	.
也不	在	她	给予	这些	订单	关于	这	门	.

也不反对她下达关于开门的命令。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd][ɪn][hænd] ,

It	seemed	as	if	she	knew	what	her	employer	had	in	hand	,
它	似乎	作为	如果	她	知道	什么	她	雇主	有	在	手	,

她似乎知道雇主在做什么。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['θɜːroʊ] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

and	was	in	thorough	accord	with	the	proceedings	.
和	曾是	在	彻底	符合	和	这	诉讼程序	.

并完全同意诉讼程序。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] ['gɪŋəm] [gaʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['meɪkʃɪft]

The	baroness	had	taken	off	the	gingham	gown	she	had	worn	in	the	makeshift
这	男爵夫人	有	已采取	离开	这	格子布	袍	她	有	磨损	在	这	临时搭建

['læbrətɔːri] ,

laboratory	,
实验室	,

男爵夫人脱下了她在临时实验室里穿的格子布长袍。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] [dres] [ʌv; əv] ['kɔːstli] [mə'tɪrɪəl] ,

and	had	replaced	it	with	a	house	dress	of	costly	material	,
和	有	替换	它	和	一个	房子	裙子	的	昂贵	材料	,

并用一件用昂贵面料制成的家居服代替了它。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ['ræðər] ['pleɪnli] .

but	which	was	made	up	rather	plainly	.
但	哪个	曾是	制成	向上	相当	显然	.

但这显然是编造出来的。

['oʊvər] [ðɪs] [gaʊn] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] [blæk] [kloʊk] .

Over	this	gown	she	slipped	a	voluminous	black	cloak	.
超过	这	袍	她	滑倒了	一个	大量的	黑色的	披风	.

她在长袍外披了一件宽大的黑色斗篷。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [blæk] [bæg] ,

Then	she	went	over	to	the	trunk	in	which	she	had	placed	the	black	bag	,
然后	她	去	超过	到	这	树干	在	哪个	她	有	放置	这	黑色的	包	,

然后她走到放着黑色袋子的箱子旁，

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][bæg] [fɔːrθ] .

and	drew	the	bag	forth	.
和	画	这	包	前进	.

然后把袋子拿出来。

“ [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [lɔkt] , [flɔ'riːn] ?

“	The	door	is	locked	,	Florine	?
”	这	门	是	已锁定	,	弗洛琳	?

“门锁着吗，弗洛琳？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

”	she	asked	,	without	turning	her	head	.
”	她	问	,	没有	转弯	她	头	.

她头也没回地问道。

“ [jes] , [maɪ]['leɪdi] ! ” ['ænsər] [ðə; ði][meɪd] ,

“	Yes	,	my	lady	!	”	answered	the	maid	,
”	是的	,	我的	女士	!	”	回答	这	女佣	,

“是的，夫人！”女仆回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɑːkəri] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] [ə'dres] [ðæt] [ɪz][soʊ]

with	a	touch	of	mockery	as	she	used	this	form	of	address	that	is	so
和	一个	触碰	的	嘲讽	作为	她	用过的	这	形式	的	地址	那	是	所以

[ʌn'kɑːmən] [ɪn] [ə'merɪkə] .

uncommon	in	America	.
罕见	在	美国	.

她用这种在美国非常罕见的称呼方式，语气中带着一丝嘲讽。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [lʊkt] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] . ”

“	I	have	just	looked	,	to	make	sure	.	”
”	我	有	只是	看起来	,	到	制作	当然	.	”

“我刚才已经确认过了。”

“ [stænd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksədənts] , ” ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

“	Stand	by	it	,	in	case	of	accidents	,	”	ordered	the	baroness	.
”	站立	经过	它	,	在	案件	的	事故	,	”	订购	这	男爵夫人	.

“以防万一发生意外，就把它放在旁边，”女男爵命令道。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [flɔ'riːn] [tʊk] [hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər]
Without **speaking** **,** **Florine** **took** **her** **station** **at** **the** **door** **which** **led** **to** **the** **outer**
没有 请讲 , 弗洛琳 采取 她 车站 在 这 门 哪个 引领 到 这 外
['kɔːrɪdɔːr] ,
corridor **,**
走廊 ,

弗洛琳一言不发地走到通往外走廊的门口，站到了那里。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] .
although **she** **knew** **such** **a** **precaution** **was** **unnecessary** **.**
虽然 她 知道 这样的 一个 预防 曾是 不必要 .

尽管她知道这种预防措施没有必要。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæg][ðə; ði] [stiːl] [keɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pækt] [ðə; ði]
The **baroness** **took** **from** **the** **bag** **the** **steel** **case** **into** **which** **she** **had** **packed** **the**
这 男爵夫人 采取 从 这 包 这 钢 案件 进入 哪个 她 有 包装 这
[glæs] ['sɪlɪndər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['veɪpər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði] ['bæθruːm] .
glass **cylinder** **containing** **the** **powerful** **vapor** **she** **had** **produced** **in** **the** **bathroom** **.**
玻璃 圆柱 包含 这 强大的 汽 她 有 生产 在 这 浴室 .

男爵夫人从包里拿出一个钢盒，里面装着她在浴室里制造的强效蒸汽的玻璃圆筒。

[ʌnsk'ruːɪŋ] [ðə; ði][kæp][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [glæs] ['sɪlɪndər] , [ænd; ənd] ,
Unscrewing **the** **cap** **of** **the** **case** **,** **she** **drew** **out** **the** **glass** **cylinder** **,** **and** **,**
拧开 这 帽 的 这 案件 , 她 画 出去 这 玻璃 圆柱 , 和 ,

她拧开盒子的盖子，取出玻璃圆筒，然后

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn][hɜːr; hər] [left] [hænd] , [riːtʃt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
holding **it** **carefully** **in** **her** **left** **hand** **,** **reached** **again** **into** **the** **bag** **with** **her**
保持 它 小心 在 她 左边 手 , 达到 再次 进入 这 包 和 她
[raɪt] .
right **.**
正确的 .

她左手小心翼翼地拿着它，右手再次伸进包里。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['rʌbər] [bʌlb] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'rɪndʒ] [wɪð; wɪθ]
This **time** **she** **brought** **out** **a** **diminutive** **rubber** **bulb** **,** **attached** **to** **a** **syringe** **with**
这 时间 她 带来 出去 一个 小字 橡皮 电灯泡 , 随附的 到 一个 注射器 和
[ə; eɪ] [θɪn] ,
a **thin** **,**
一个 薄的 ,

这次她拿出了一个小巧的橡胶球，连接着一个细长的注射器，

['hɑːloʊ] , ['θredɪd] [skruː] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
hollow **,** **threaded** **screw** **on** **the** **bottom** **.**
空洞的 , 螺纹 拧紧 在 这 底部 .

底部为空心螺纹螺丝。

['kerfəli] [ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] [skruː] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbər] [kɔːrk][ɪn][ðə; ði] [glæs]
Carefully **she** **sent** **the** **screw** **through** **the** **center** **of** **the** **rubber** **cork** **in** **the** **glass**
小心 她 发送 这 拧紧 通过 这 中心 的 这 橡皮 软木 在 这 玻璃
['sɪlɪndər] .
cylinder **.**
圆柱 .

她小心翼翼地将螺丝钉穿过玻璃圆筒内橡胶塞的中心。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [kən'siːld] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [sliːv]
When **this** **had** **been** **accomplished** **,** **she** **concealed** **the** **cylinder** **in** **the** **wide** **sleeve**
什么时候 这 有 到过 完成 , 她 暗 这 圆柱 在 这 宽的 袖子
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊk] .
of **her** **cloak** **.**
的 她 披风 .

完成这一切后，她将圆筒藏在斗篷的宽袖子里。

“ ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [flɔ'riːn] !
“ Open the door , Florine !
“ 打开 这 门 , 弗洛琳 !

“弗洛琳，开门！”

[ænd; ənd] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌaʊt'saɪd] . ”
And close it as soon as I am outside . ”
和 关闭 它 作为 很快 作为 我 是 外部 . ”

我一出去就把门关上。

“ ['redi] ? ” [æskt] [flɔ'riːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glaidid] , [sɔːft] - ['fʊtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
“ Ready ? ” asked Florine , as she glided , soft - footed as a cat , to the door ,
“ 准备好 ? ” 问 弗洛琳 , 作为 她 滑翔 , 柔软的 - 有脚的 作为 一个 猫 , 到 这 门 ,

“准备好了吗？”弗洛琳问道，她像猫一样轻盈地滑向门口。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [kiː] .
and stood there with her hand upon the key .
和 站立 那里 和 她 手 之上 这 钥匙 .

她站在那里，手放在钥匙上。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] ,
” All this was said in the same low ,
” 全部 这 曾是 说 在 这 相同的 低的 ,

所有这些都是用同样低沉的声音说出来的。

[bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] [toʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪd] [hæd; həd] [kə'mjuːnikeitid]
but distinct tones in which the baroness and her maid had communicated
但 清楚的 音调 在 哪个 这 男爵夫人 和 她 女佣 有 沟通
[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['evər] [sɪns] [ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['æftər]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ] [nɪk] ['kɑːrtər] .
with each other ever since the former had come in after dining with Nick Carter .
和 每个 其他 曾经 自从 这 以前的 有 来 在 后 用餐 和 缺口 卡特 .

但自从男爵夫人和尼克·卡特共进晚餐回来后，她和女仆之间的交流就一直有着截然不同的语气。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['saɪləntli] .
The door opened silently .
这 门 打开 默默 .

门无声地开了。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [slɪpt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .
The baroness slipped through to the corridor .
这 男爵夫人 滑倒了 通过 到 这 走廊 .

男爵夫人悄悄溜进了走廊。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ['æftər][hɜːr; hər] .
The door closed after her .
这 门 关闭 后 她 .

她身后，门关上了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [men] .
WITH THE AID OF HER MEN .
和 这 援助 的 她 男士 .

在她手下的帮助下。

[ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊɝd] [θru:'aʊt] [ðə; ði][hoʊ'tel] .

The	lights	had	been	lowered	throughout	the	hotel	.
这	灯	有	到过	降低	自始至终	这	酒店	.

酒店内所有灯光都调暗了。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [bə:nd] [æt; ət] [waɪd] ['ɪntɚvlz] ,

In	the	corridors	a	small	electric	light	burned	at	wide	intervals	,
在	这	走廊	一个	小的	电的	光	烧伤	在	宽的	间隔	,

走廊里，一盏盏小电灯间隔很远才亮起。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [red] [gloʊ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wer] [ðə; ði]['faɪər]['eksits][wɜ:r; wər]['sɪtʃueɪtɪd] .

with	an	occasional	red	glow	to	show	where	the	fire	exits	were	situated	.
和	一个	偶然	红色的	辉光	到	展示	在哪里	这	火	出口	是	位于	.

偶尔会发出红光，指示消防出口的位置。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz][glæd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] .

The	baroness	was	glad	there	was	so	little	illumination	.
这	男爵夫人	曾是	高兴的	那里	曾是	所以	小的	照明	.

男爵夫人很高兴光线昏暗。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] [θru:] [ðə; ði]['trænsəm]['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['nʌmbər] ['fɔ:rti] - [fɔ:r] ,

She	saw	a	light	through	the	transom	over	the	door	of	number	forty	-	four	,
她	锯	一个	光	通过	这	横梁	超过	这	门	的	数字	四十	-	四	,

她透过44号门上方的横梁看到一束光，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪk] ['kɑ:rtɝz] [ru:m] .

which	was	Nick	Carter's	room	.
哪个	曾是	缺口	卡特的	房间	.

那是尼克·卡特的房间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['bɜ:rnɪŋ]

But	it	was	not	strong	,	and	she	decided	that	it	might	have	been	burning
但	它	曾是	不是	强的	,	和	她	决定	那	它	可能	有	到过	燃烧

[ɪn][ðə; ði] ['bæθru:m] ,

in	the	bathroom	,
在	这	浴室	,

但火势并不强，她猜测可能是浴室里着火了。

['kæstɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] .

casting	only	a	reflection	into	the	bedchamber	.
铸件	仅有的	一个	反射	进入	这	卧室	.

只在卧室里投下倒影。

“ [streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['eniwer] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ” [ʃi:; ʃi] ['mʌtəd] .

“	Strange	that	he	should	sleep	with	a	light	anywhere	about	him	,	”	she	muttered	.
“	奇怪的	那	他	应该	睡觉	和	一个	光	任何地方	关于	他	,	”	她	低声说道	.

“真奇怪，他睡觉时身边怎么会有灯呢？”她喃喃自语道。

“ [hi:; hi] ['iznt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][tu:; tə][du:] [ðæt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

“	He	isn't	the	kind	of	man	to	do	that	,	I	should	think	.
“	他	不是	这	种类	的	男人	到	做	那	,	我	应该	思考	.

“我想他应该不会做那种事。”

[aɪ][dəunt] [ker] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [ə'sli:p] , [haʊ'evər] .

I	don't	care	,	so	long	as	he	is	asleep	,	however	.
我	不	关心	,	所以	长的	作为	他	是	睡着了	,	然而	.

只要他睡着了，我就不在乎。

” [ʃi:; ʃi] ['lisnd] [ɪn'tentli] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

”	She	listened	intently	outside	this	door	for	at	least	a	minute	.
”	她	听着	专注地	外部	这	门	为了	在	至少	一个	分钟	.

“她在这扇门外认真地听了至少一分钟。”

[soʊ] [kiːn] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [ənˈles]

So	keen	was	her	hearing	that	she	believed	she	would	hear	his	breathing	unless
所以	敏锐的	曾是	她	听力	那	她	相信	她	会	听到	他的	呼吸	除非

[hiː; hi] [slept] [mɔːr] ['kwaɪətli][ðæn; ðən][moʊst] [men] .

he	slept	more	quietly	than	most	men	.
他	睡着了	更多的	悄悄	比	最多	男人	.

她的听觉非常敏锐，她相信除非他睡觉比大多数男人都安静，否则她能听到他的呼吸声。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ,

Not	a	sound	reached	her	,
不是	一个	声音	达到	她	,

她周围一片寂静。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krept] ['nɔɪzləsli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['bedruːm; 'bedrʊm]

and	she	crept	noiselessly	along	the	corridor	until	she	got	to	the	bedroom
和	她	悄悄地爬	无声	沿着	这	走廊	直到	她	得到	到	这	卧室

[dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taɪtld] ['ɪŋglɪʃmən] ,

door	of	a	titled	Englishman	,
门	的	一个	标题	英国人	,

她蹑手蹑脚地沿着走廊走去，直到来到一位有爵位的英国绅士的卧室门口。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] , [ɪˈspeʃəli] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ,

who	had	been	the	center	of	attention	,	especially	among	the	women	,
WHO	有	到过	这	中心	的	注意力	,	尤其	之中	这	女性	,

他们一直是人们关注的焦点，尤其是在女性群体中。

['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊˈtel] .

ever	since	he	had	been	at	the	hotel	.
曾经	自从	他	有	到过	在	这	酒店	.

自从他住进酒店以来，就一直如此。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [lɔːrd] ['vintən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈzest]

His	name	was	Lord	Vinton	,	and	he	was	understood	to	be	possessed
他的	姓名	曾是	主	文顿	,	和	他	曾是	理解	到	是	拥有

[ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [welθ] .

of	enormous	wealth	.
的	巨大的	财富	.

他的名字叫文顿勋爵，据说他拥有巨额财富。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [smaɪl] [pæst] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌbærəˈnes] .

A	curious	smile	passed	over	the	countenance	of	the	baroness	.
一个	好奇的	微笑	通过了	超过	这	面容	的	这	男爵夫人	.

男爵夫人脸上掠过一丝好奇的微笑。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ˌaʊtˈsaɪd] [lɔːrd] [vɪntənz] [dɔːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [nɪk] ['kɑːrtɚz] .

She	listened	outside	Lord	Vinton's	door	,	as	she	had	at	Nick	Carter's	.
她	听着	外部	主	文顿	门	,	作为	她	有	在	缺口	卡特的	.

她像在尼克·卡特家那样，在文顿勋爵的门外偷听。

“ [noʊ] [misˈteik] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , [bɪˈloʊ] [hɜːr; hər] [breθ] .

“	No	mistake	about	it	in	this	case	,	”	she	murmured	,	below	her	breath	.
“	不	错误	关于	它	在	这	案件	,	”	她	低声说道	,	以下	她	气息	.

“这件事毫无疑问，”她低声喃喃道。

“ [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [snɔːrz] [laɪk] [ə; eɪ]['bɔːlkiˌbɔːki]['moʊtər][kɑːr] .

“	His	lordship	snores	like	a	balky	motor	car	.
“	他的	领主	打鼾	喜欢	一个	顽固的	发动机	车	.

“老爷的鼾声就像一辆抛锚的汽车。”

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ðɪ] ['iziə] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

That	makes	it	all	the	easier	for	me	.
那	制作	它	全部	这	更轻松	为了	我	.

这样对我来说就容易多了。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][duː] .

"	In	a	few	seconds	she	did	all	she	had	come	to	do	.
"	在	一个	很少	秒	她	做过	全部	她	有	来	到	做	.

“短短几秒钟，她就完成了她此行的所有目的。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] , [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [wʌn][ðer; ðər][tuː; tə] [əb'zɜːrv]

It	did	not	look	anything	serious	,	if	there	had	been	any	one	there	to	observe
它	做过	不是	看	任何事物	严肃的	,	如果	那里	有	到过	任何	一	那里	到	观察

[hɜːr; hər] ['muːvmənts] .

her	movements	.
她	移动	.

如果当时有人在场观察她的一举一动，看起来应该没什么大碍。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen] ['haɪdɪŋ]

She	seemed	only	to	be	passing	her	hands	about	the	door	and	then	hiding
她	似乎	仅有的	到	是	通过	她	双手	关于	这	门	和	然后	隐藏

[ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [kloʊk] ,

them	in	her	cloak	,
他们	在	她	披风	,

她似乎只是在门边比划了一下，然后把手藏进了斗篷里。

[er] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] .

ere	she	moved	away	.
埃雷	她	已搬	离开	.

在她搬走之前。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] : [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ðɪ] [glæs] [tuːb] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['rʌbər] ['stɑːpər] ,

But	this	is	what	she	did	:	She	slipped	the	glass	tube	,	with	the	rubber	stopper	,
但	这	是	什么	她	做过	:	她	滑倒了	这	玻璃	管子	,	和	这	橡皮	塞子	,

但她确实这样做了：她把带有橡胶塞的玻璃管滑了进去，

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kloʊk] [sliːv] , [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪ'rɪndʒ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kiːhoʊl] ,

from	her	cloak	sleeve	,	inserted	the	mouth	of	the	syringe	into	the	keyhole	,
从	她	披风	袖子	,	插入	这	嘴	的	这	注射器	进入	这	锁孔	,

她从斗篷袖子里掏出注射器的针嘴，插进钥匙孔里。

[ænd; ənd] [prest] ['dʒentli][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['rʌbər] [bʌlb] .

and	pressed	gently	upon	the	rubber	bulb	.
和	按下	轻轻地	之上	这	橡皮	电灯泡	.

轻轻按压橡胶球。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'dʒekt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][ʌv; əv] [lɔːrd] ['vɪntən] [ə; eɪ] [smɔːl]

The	result	was	to	inject	into	the	bedroom	of	Lord	Vinton	a	small
这	结果	曾是	到	注入	进入	这	卧室	的	主	文顿	一个	小的

['kwɑːntəti][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][nɑːr'kɑːtɪks] [noʊn]

quantity	of	one	of	the	strongest	and	most	effective	narcotics	known
数量	的	一	的	这	最强	和	最多	有效的	毒品	已知

[tuː; tə] ['saɪəns] .

to	science	.
到	科学	.

结果是将少量科学界已知的最强效的麻醉剂之一注入了文顿勋爵的卧室。

[ðə; ðɪ]['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l]['veɪpər] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kiːhoʊl] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [spred] [tuː; tə][ɔːl]

The	almost	invisible	vapor	went	through	the	keyhole	and	instantly	spread	to	all
这	几乎	无形的	汽	去	通过	这	锁孔	和	即刻	传播	到	全部

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənt] .

parts	of	the	apartment	.
部分	的	这	公寓	.

几乎看不见的蒸汽通过钥匙孔进入房间，瞬间扩散到公寓的各个角落。

['evri] [nʊk] [ænd; ənd] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] ,

Every	nook	and	crack	of	the	room	was	filled	with	the	stuff	,
每一个	角落	和	裂缝	的	这	房间	曾是	已填	和	这	东西	,

房间的每个角落和缝隙都堆满了那东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌn'briːðəbl] [baɪ] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

and	it	was	absolutely	unbreathable	by	any	human	being	.
和	它	曾是	绝对地	无法呼吸	经过	任何	人类	存在	.

对于任何人来说，那里的空气都完全无法呼吸。

[soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['oʊnli][æn; ən] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['æksɪdənt][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ɪts] ['teɪkɪŋ]

So	strong	was	it	that	only	an	unforeseen	accident	could	prevent	its	taking
所以	强的	曾是	它	那	仅有的	一个	意外	事故	可以	防止	它是	采取

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

它如此强大，只有不可预见的意外才能阻止它采取行动。

[wʌns] ['ʌndər] [ɪts] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜːrdiɪst] [mæn] [wʊd] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['deθˌleɪk] ['stuːpər] ,

Once	under	its	influence	,	and	the	sturdiest	man	would	fall	into	a	deathlike	stupor	,
一次	在下面	它是	影响	,	和	这	最坚固的	男人	会	落下	进入	一个	死气沉沉	昏迷	,

一旦受到它的影响，即使是最强壮的人也会陷入类似死亡的昏迷状态。

[wɪtʃ] [maɪt] [læst][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

which	might	last	for	several	hours	.
哪个	可能	最后的	为了	一些	小时	.

这可能会持续几个小时。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['veɪpər][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː]

The	baroness	had	made	the	vapor	as	strong	as	it	was	possible	to	do
这	男爵夫人	有	制成	这	汽	作为	强的	作为	它	曾是	可能的	到	做

[wɪ'ðaʊt] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['deɪndʒərəs] .

without	rendering	it	too	dangerous	.
没有	渲染	它	也	危险的	.

女男爵已经将蒸汽的浓度调到了尽可能高的水平，但又没有使其过于危险。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪktəms] .

She	had	no	intention	of	killing	any	of	her	victims	.
她	有	不	意图	的	杀	任何	的	她	受害者	.

她并没有杀害任何受害者的意图。

[hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt] ['mɪrli] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ænd; ənd] [ðen] [get]

Her	object	merely	was	to	make	them	unconscious	,	and	then	get
她	目的	仅仅	曾是	到	制作	他们	无意识	,	和	然后	得到

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

possession	of	them	.
拥有	的	他们	.

她的目的仅仅是让他们失去知觉，然后控制他们。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [freɪt] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['pɔːrtəb(ə)l] [welθ] ,

Incidentally	,	she	took	care	to	freight	herself	with	all	their	portable	wealth	,
顺便	,	她	采取	关心	到	货运	她自己	和	全部	他们的	便携的	财富	,

顺便一提，她还特意把他们所有能带走的财物都带上了。

[sʌtʃ] [æz; əz]['dʒuːəlri] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] .

such	as	jewelry	and	precious	stones	.
这样的	作为	珠宝	和	宝贵的	石头	.

例如珠宝和宝石。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [læst][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][duː][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['vintən] .

Even	this	last	she	did	not	do	herself	in	the	case	of	Lord	Vinton	.
甚至	这	最后的	她	做过	不是	做	她自己	在	这	案件	的	主	文顿	.

即使是最后这件事，在文顿勋爵的案子中，她也没有亲自去做。

[æz; əz] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [di'vaind] ,

As	will	have	been	divined	,
作为	将要	有	到过	神谕	,

正如预言的那样，

[ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [hu:] [tʃoʊz] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði]

this	mysterious	young	and	beautiful	woman	who	chose	to	be	known	at	the
这	神秘	年轻的	和	美丽的	女士	WHO	选择	到	是	已知	在	这

[hoʊ'tel] ['æmstərdæm] [æz; əz][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [lə'tʊr] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [men] [æt; ət][hɜ:r; hər]['ɔ:rdərz]

Hotel	Amsterdam	as	the	Baroness	Latour	had	plenty	of	men	at	her	orders
酒店	阿姆斯特丹	作为	这	男爵夫人	拉图尔	有	很多	的	男人	在	她	订单

.

:

.

这位神秘而美丽的年轻女性，在阿姆斯特丹酒店自称拉图尔男爵夫人，有很多男人听命于她。

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

All	she	did	was	to	prepare	the	way	for	them	,
全部	她	做过	曾是	到	准备	这	方式	为了	他们	,

她所做的只是为他们铺路。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ðem; ðəm] [du:] [ðə; ði] [rʌf] [wɜ:rk] .

and	then	let	them	do	the	rough	work	.
和	然后	让	他们	做	这	粗糙的	工作	.

然后让他们做粗活。

[ʃi:; ʃi] ['sætɪsfaɪd] [hɜ:r'self] [baɪ] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ki:hoʊl] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ki:] [hæd; həd] [bɪn] [left]

She	satisfied	herself	by	listening	at	the	keyhole	—	in	which	the	key	had	been	left
她	使满意	她自己	经过	聆听	在	这	锁孔	—	在	哪个	这	钥匙	有	到过	左边

— [ðæt] [ðə; ði] [spreɪ] [hæd; həd]['ɑ:pɝˌeɪtəd] ['prɑ:pərli] ,

—	that	the	spray	had	operated	properly	,
—	那	这	喷	有	经营的	适当地	,

她凑到钥匙孔边——钥匙就插在那儿——听了听喷雾器是否正常工作，以此确认自己没有问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔ:rd] ['vintən] [wʌz; wəz][moʊst] [ə'ʃʊrədli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['koʊmə] .

and	that	Lord	Vinton	was	most	assuredly	in	a	state	of	coma	.
和	那	主	文顿	曾是	最多	当然	在	一个	状态	的	昏迷	.

而且可以肯定的是，文顿勋爵当时处于昏迷状态。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [glaidid] ['swɪftli] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] ,

Then	she	glided	swiftly	back	to	her	own	rooms	,
然后	她	滑翔	迅速地	后退	到	她	自己的	房间	,

然后她轻盈地滑回了自己的房间。

[wʌz; wəz] [let] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [baɪ][ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] [flɔ'ri:n] ,

was	let	in	without	a	moment's	delay	by	the	watchful	Florine	,
曾是	让	在	没有	一个	瞬间	延迟	经过	这	警惕	弗洛琳	,

警觉的弗洛琳毫不犹豫地放她进去了。

[ænd; ənd][sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɜ:r; hər] [breθ] .

and	sank	into	a	chair	to	regain	her	breath	.
和	沉没	进入	一个	椅子	到	恢复	她	气息	.

她瘫坐在椅子上，喘着粗气。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ][tu:; tə][bed] , [flɔ'ri:n] .

“	You	may	go	to	bed	,	Florine	.
“	你	可能	去	到	床	,	弗洛琳	.

“弗洛琳，你可以去睡觉了。”

" [flɔ'ri:n] , [ðə; ði]['dɑ:s(ə)l] , [sed] " [gʊd] [naɪt] ! " [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt]

" Florine , the docile , said " Good night ! " and departed to her own apartment

" 弗洛琳 , 这 温顺 , 说 " 好的 夜晚 ! " 和 已离开 到 她 自己的 公寓

,

,

,

温顺的弗洛琳说了声"晚安！"，然后回到了自己的公寓。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪm'plɔɪər] .

adjoining that of her employer .

相邻的 那 的 她 雇主 .

与她雇主的办公室相邻。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [stɪl] ['werɪŋ] [hɜ:r; hər] [blæk] [kloʊk] , [θru:] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The baroness , still wearing her black cloak , threw open the window of the

这 男爵夫人 , 仍然 穿着 她 黑色的 披风 , 扔 打开 这 窗户 的 这

['sɪtɪŋ] [ru:m] ,

sitting room ,

坐着 房间 ,

男爵夫人仍穿着黑色斗篷，猛地打开了客厅的窗户。

[ænd; ənd] , [hɜ:r; hər] [ru:m] [ɪn] ['dɑ:rknəs] , [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [jɑ:t] ,

and , her room in darkness , looked across the bay at the white yacht ,

和 , 她 房间 在 黑暗 , 看起来 穿过 这 湾 在 这 白色的 游艇 ,

她身处黑暗的房间，眺望着海湾对岸的白色游艇。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] .

which she could just make out in the gloom .

哪个 她 可以 只是 制作 出去 在 这 愁云 .

在昏暗的光线下，她只能勉强辨认出来。

" [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [su:n] , " [ʃi:; ʃi] ['mɝ:mɝd] ,

" They ought to be here soon , " she murmured ,

" 他们 应该 到 是 这里 很快 , " 她 低声说道 ,

"他们应该很快就到了，"她低声说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [glæs] ['sɪlɪndər] [ɪn][ɪts] [sti:l] [keɪs] .

as she placed the glass cylinder in its steel case .

作为 她 放置 这 玻璃 圆柱 在 它是 钢 案件 .

她将玻璃圆筒放入钢制外壳中。

" [aɪ][wəʊnt] [send] [ə'nʌðər] ['sɪgnəl] .

" I won't send another signal .

" 我 惯于 发送 其他 信号 .

"我不会再发出任何信号了。"

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:t] [baɪ] ['sʌmbɑ:di] [els] .

It might be caught by somebody else .

它 可能 是 捕捉 经过 某人 别的 .

可能会被其他人发现。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] .

Besides , it is not necessary .

除了 , 它 是 不是 必要的 .

此外，这并非必要。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

" She was right .

" 她 曾是 正确的 .

"她说的没错。"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈsɪgnəl][hɜːr; hər][men][ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] ,

It	was	not	necessary	to	signal	her	men	on	the	yacht	,
它	曾是	不是	必要的	到	信号	她	男人	在	这	游艇	,

她无需向游艇上的人发出信号。

[ˈdʒentli] [ˈrɑːkɪŋ] [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz][frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

gently	rocking	some	two	miles	from	shore	.
轻轻地	摇滚	一些	二	英里	从	支撑	.

离岸边大约两英里处，轻轻摇晃。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ɪr] [kɔːt] [ðə; ði] [səbˈduːd] [ˈθʌmpɪŋ] [ʌv; əv]

it	was	nearly	an	hour	before	her	ear	caught	the	subdued	thumping	of
它	曾是	几乎	一个	小时	前	她	耳朵	捕捉	这	低沉的	怦	的

[ˈmʌfld] [ɔːrz; oʊrz] .

muffled	oars	.
闷音	桨	.

将近一个小时后，她才听到船桨低沉的拍击声。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [roʊ] [ˈsloʊli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

“	They	have	to	row	slowly	,	”	she	said	to	herself	.
“	他们	有	到	排	缓慢地	,	”	她	说	到	她自己	.

“他们必须慢慢划，”她自言自语道。

“ [ðæts] [soʊ] .

“	That's	so	.
“	那就是	所以	.

“确实如此。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 124 号，(Nick Carter Stories No.)
第3/7页

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔ:rz; oʊrz] ['mʌfld] , [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [tu:] [fæst] .

Even	with	oars	muffled	,	they	might	be	heard	if	they	came	too	fast	.
甚至	和	桨	闷音	,	他们	可能	是	听到	如果	他们	来了	也	快速地	.

即使桨声被消音，如果划得太快，还是可能会被听到。

" [ə; eɪ][sɔ:ft] ['wɪs(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][ɪn][ðer; ðər]

"	A	soft	whistle	came	from	below	as	the	laboring	of	the	oars	in	their
"	一个	柔软的	哨	来了	从	以下	作为	这	劳动	的	这	桨	在	他们的

[pædɪd] ['rɑ:lɑ:ks] ['si:st] .

padded	rowlocks	ceased	.
带衬垫	桨锁	停止	.

“船舱下方传来一声轻柔的哨声，桨在带衬垫的桨架中停止了划水。

['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][dɜʌst] [dɪ'sɜ:rn] [ə; eɪ][dɑ:rk] [pætʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər]

Looking	out	of	the	window	,	she	could	just	discern	a	dark	patch	on	the	water
寻找	出去	的	这	窗户	,	她	可以	只是	辨别	一个	黑暗的	修补	在	这	水

[ɪ'mi:diətli] [bɪ'ni:θ] .

immediately	beneath	.
立即地	下面	.

她向窗外望去，隐约看到正下方水面上有一块深色的斑点。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .

She	did	not	reply	to	the	whistle	.
她	做过	不是	回复	到	这	哨	.

她没有对哨声做出反应。

[ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi] [dru:] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [kloʊk] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [θɪn] , [tʌf] ['waɪər] .

Instead	,	she	drew	from	under	her	cloak	a	coil	of	thin	,	tough	wire	.
反而	,	她	画	从	在下面	她	披风	一个	线圈	的	薄的	,	艰难的	金属丝	.

她没有拿出任何东西，而是从斗篷下掏出一卷细而坚韧的金属丝。

[ɑ:n][wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ledn] [weɪt] , [laɪk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] ['sɪŋkər] .

On	one	end	of	it	was	a	leaden	weight	,	like	a	large	fishing	-	line	sinker	.
在	一	结尾	的	它	曾是	一个	铅灰色	重量	,	喜欢	一个	大的	钓鱼	-	线	沉子	.

它的一端是一个铅坠，就像一个大型的钓鱼线坠子。

['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði] ['ledn] ['sɪŋkər] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] ,

Dropping	the	leaden	sinker	over	the	sill	,
下降	这	铅灰色	沉子	超过	这	窗台	,

将铅坠扔过窗台，

[ʃi:; ʃi] [peɪd] [aʊt] [ðə; ði]['waɪər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [weɪt] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

she	paid	out	the	wire	until	the	weight	dropped	into	the	sea	.
她	有薪酬的	出去	这	金属丝	直到	这	重量	掉落	进入	这	海	.

她一直放出电线，直到重物落入大海。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [dʒʌst] [haʊ] [fɑ:r] [ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [red] ['rɪbən] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [naɪt]

She	knew	just	how	far	this	was	by	a	scrap	of	red	ribbon	she	had	the	night
她	知道	只是	如何	远的	这	曾是	经过	一个	废料	的	红色的	丝带	她	有	这	夜晚

[bɪ'fɔ:r] [taɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['waɪər][æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][spɑ:t] ,

before	tied	on	the	wire	at	a	certain	spot	,
前	系	在	这	金属丝	在	一个	肯定	点	,

她通过前一天晚上系在铁丝上某个特定位置的一条红色丝带，准确地知道了这条线有多远。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meʒərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

when	she	had	measured	the	distance	from	her	window	to	the	water	.
什么时候	她	有	测量	这	距离	从	她	窗户	到	这	水	.

当她测量了从窗户到水面的距离时。

[θriː] [ʃɑːrp] [tʌgz] [æt; ət][ðə; ði]['waɪər][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [baɪ]

Three	sharp	tugs	at	the	wire	told	her	that	the	other	end	had	been	found	by
三	锋利的	拖船	在	这	金属丝	讲述	她	那	这	其他	结尾	有	到过	成立	经过

[ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

the	men	in	the	boat	.
这	男人	在	这	船	.

电线被猛地拉了三下，她就知道船上的人已经找到了另一端。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]['waɪər] [bæk] , [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] ,

She	began	to	pull	the	wire	back	,	and	soon	she	had	the	end	of	a	thick	,
她	开始	到	拉	这	金属丝	后退	,	和	很快	她	有	这	结尾	的	一个	厚的	,

她开始往后拉电线，很快就拉到了一根粗电线的末端。

[strɔːŋ] ['sɪlkən] [roʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

strong	silken	rope	which	had	been	attached	to	the	end	of	the	wire	with	a
强的	丝	绳索	哪个	有	到过	随附的	到	这	结尾	的	这	金属丝	和	一个

[wel] - [meɪd] ['seɪlɚz] [nɑːt] .

well	-	made	sailor's	knot	.
出色地	-	制成	水手的	结	.

结实的丝绳用一个漂亮的船夫结系在电线的末端。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['sɪlkən] [roʊp] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] [nɑːt] [tuː; tə]

The	baroness	untied	the	silken	rope	and	made	it	fast	with	a	similar	knot	to
这	男爵夫人	解开	这	丝	绳索	和	制成	它	快速地	和	一个	相似的	结	到

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [dɔːr] .

the	handle	of	her	room	door	.
这	处理	的	她	房间	门	.

男爵夫人解开丝绳，用类似的结将其系在房间门把手上。

[ðɪs] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ænd; ənd]['boʊltɪd] ,

This	door	was	locked	and	bolted	,
这	门	曾是	已锁定	和	螺栓连接	,

这扇门上了锁，而且插上了门闩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði]['hænd(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːlɪd][wʌn] .

and	she	had	satisfied	herself	that	the	handle	was	a	solid	one	.
和	她	有	使满意	她自己	那	这	处理	曾是	一个	坚硬的	一	.

她确信把手是结实的。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nɑːtɪd] [ðə; ði] ['sɪlkən] [laɪn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

The	way	in	which	she	knotted	the	silken	line	to	it	,
这	方式	在	哪个	她	打结的	这	丝	线	到	它	,

她把丝线系在上面的方式，

['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn] ['hændlɪŋ] [roʊps] .

indicated	that	she	was	an	expert	in	handling	ropes	.
表明的	那	她	曾是	一个	专家	在	处理	绳索	.

这表明她精通绳索操作。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [æz; əz] ['eni] [ɪk'spɪriənst] ['siːmən] .

She	did	it	as	easily	and	swiftly	as	any	experienced	seaman	.
她	做过	它	作为	容易地	和	迅速地	作为	任何	经验丰富的	水手	.

她完成得像任何经验丰富的水手一样轻松迅速。

['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [ðə; ði][kɔːrd] [θriː] [taɪmz] , [waɪl] ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

Going	back	to	the	window	,	she	jerked	the	cord	three	times	,	while	looking	down	.
去	后退	到	这	窗户	,	她	猛地一抖	这	绳索	三	时代	,	尽管	寻找	向下	.

她回到窗边，一边向下看，一边猛拉了三下窗绳。

[suːn] [ðə; ði] ['sɪlkən] [kɔːrd] [bɪ'keɪm] [tɔːt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] .

Soon	**the**	**silken**	**cord**	**became**	**taut**	**under**	**a**	**heavy**	**weight**	**.**
很快	这	丝	绳索	成为	紧绷	在下面	一个	重的	重量	.

很快，丝绳在重压下绷紧了。

[ˌaɪ 'tiː] [streɪnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] .

It	**strained**	**and**	**gave**	**a**	**little**	**where**	**it**	**crossed**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**window**	**sill**	**.**
它	紧张	和	给予	一个	小的	在哪里	它	交叉	这	边缘	的	这	窗户	窗台	.

它越过窗台边缘时，微微绷紧并弯曲了一下。

“ [ɔːl] [raɪt] ?

“ All	**right**	**?**
” 全部	正确的	?

“好的?

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

” she	**whispered**	**.**
” 她	低声说道	.

她低声说道。

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] [grʌnt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mænz] [vɔɪs] .

“ All	**right**	**! ”**	**was**	**the**	**answering**	**grunt**	**,**	**in**	**a**	**man's**	**voice**	**.**
” 全部	正确的	! ”	曾是	这	回答	咕哝	,	在	一个	男人的	嗓音	.

“好的！”一个男人咕哝着回答。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ə'pɪrd]

It	**was**	**only**	**a**	**few**	**seconds**	**later**	**when**	**the**	**figure**	**of**	**a**	**man**	**appeared**
它	曾是	仅有的	一个	很少	秒	之后	什么时候	这	数字	的	一个	男人	出现

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] .

above	**the**	**window**	**ledge**	**.**
多于	这	窗户	壁架	.

仅仅几秒钟后，窗台上就出现了一个人影。

[ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] , ['siːmɪŋli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɔːrdərz] .

It	**climbed**	**through**	**the**	**window**	**and**	**stood**	**by**	**her**	**side**	**,**	**seemingly**	**waiting**	**for**	**orders**	**.**
它	攀登	通过	这	窗户	和	站立	经过	她	边	,	似乎	等待	为了	订单	.

它爬进窗户，站在她身边，似乎在等待命令。

“ [juː; jʊ] [dɪd] [ðæt] ['veri] [wel] , ['kenədi] !

“	**You**	**did**	**that**	**very**	**well**	**,**	**Kennedy**	**!**
”	你	做过	那	非常	出色地	,	肯尼迪	!

“肯尼迪，你做得非常好！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

” she	**whispered**	**.**
” 她	低声说道	.

她低声说道。

“ [ɪz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ðer; ðər] ? ”

“ Is	**my**	**uncle**	**there**	**? ”**
” 是	我的	叔叔	那里	? ”

我叔叔在吗?

“ [noʊ] .

“ No	**.**
” 不	.

“不。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] . ”

He	said	it	was	not	necessary	for	him	to	come	. ”
他	说	它	曾是	不是	必要的	为了	他	到	来	. ”

他说他没必要来。

“ [tuː] ['leɪzi] , [aɪ] [sə'poʊz] .

“	Too	lazy	,	I	suppose	.
”	也	懒惰的	,	我	认为	.

“大概是太懒了吧。”

[huː] [els] [ɪz][ɪn][ðə; ði][boʊt] ? ”

Who	else	is	in	the	boat	?	”
WHO	别的	是	在	这	船	?	”

船上还有谁?

“ [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] . ”

“	Four	of	the	crew	.	”
”	四	的	这	全体人员	.	”

“四名船员。”

“ ['veri] [wel] !

“	Very	well	!
”	非常	出色地	!

“非常好！”

['sɪgnəl] [daʊn] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,

Signal	down	for	one	of	the	men	to	come	up	,
信号	向下	为了	一	的	这	男人	到	来	向上	,

向下示意，让其中一人上来。

[ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] . ”

and	we'll	go	on	with	what	we	have	to	do	.	”
和	出色地	去	在	和	什么	我们	有	到	做	.	”

我们将继续做我们必须做的事情。

“ [ɔːl] [raɪt] , [mædəmwə'zel] .

“	All	right	,	mademoiselle	.
”	全部	正确的	,	小姐	.

“好的，小姐。”

” ['kenədi] , [fɜːrst] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] ['ɪdəlaɪn] ['laɪɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,

”	Kennedy	,	first	mate	of	the	yacht	Idaline	lying	out	there	in	the	bay	,
”	肯尼迪	,	第一的	伴侣	的	这	游艇	伊达琳	说谎	出去	那里	在	这	湾	,

“肯尼迪，游艇‘伊达琳号’的大副，那艘游艇就停泊在海湾里，”

[ʃʊk] [ðə; ði][roʊp] [ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] .

shook	the	rope	up	which	he	had	climbed	.
摇晃	这	绳索	向上	哪个	他	有	攀登	.

他摇晃着自己爬上来的绳子。

[æz; əz][ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['ænsər] [ʃeɪk] , [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] ['sɔːftli] :

As	there	came	an	answering	shake	,	he	called	down	softly	:
作为	那里	来了	一个	回答	摇	,	他	称为	向下	轻轻	:

听到一阵摇晃声后，他轻轻地喊道：

“ ['grɔtən] ! ”

“	Groton	!	”
”	格罗顿	!	”

“格罗顿！”

“ [aɪ] , [aɪ] ! ”

“	Aye	,	aye	!	”
”	是的	,	是的	!	”

“是，是！”

“ [kʌm] [ʌp] [hɪr] — [kwɪk] !
“ Come up here — quick !
“ 来 向上 这里 — 快的 !

“快上来！”

” [ðə; ði] [laɪð] [jʌŋ] [ˈfɔːmɑːst] [mæn] [huː] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈgrɔtən] [keɪm] [ʌp] ,
” The lithe young foremast man who answered to the name of Groton came up ,
” 这 轻盈 年轻的 前桅 男人 WHO 回答 到 这 姓名 的 格罗顿 来了 向上 ,
[hænd][ˈoʊvər][hænd] ,
hand over hand ,
手 超过 手 ,

“那个名叫格罗顿的身形矫健的年轻前桅水手，一步一步地走了过来，

[soʊ] [ˈswɪftli] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [sɪl] [waɪl] [ðə; ði] [meit] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlʊkɪŋ]
so swiftly , that he was on the window sill while the mate was still looking
所以 迅速地 , 那 他 曾是 在 这 窗户 窗台 尽管 这 伴侣 曾是 仍然 寻找
[daʊn] .
down .
向下 .

他动作如此迅速，以至于当船员还在往下看的时候，他已经站在窗台上了。

“ [ðæts] [raɪt] !
“ That's right !
“ 那就是 正确的 !

“这是正确的！

” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ˈkwaɪətli] .
” remarked the baroness quietly .
” 评论 这 男爵夫人 悄悄 .

“男爵夫人平静地说道。”

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [tuː] [weɪt] [hɪr] , [waɪl] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [get] [θɪŋz] [ˈredi] .
“ Now , you two wait here , while I go back to the room and get things ready .
“ 现在 , 你 二 等待 这里 , 尽管 我 去 后退 到 这 房间 和 得到 事物 准备好 .

“现在，你们两个在这里等着，我回房间准备一下。”

[noʊ] [nɔɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ”
No noise , of course ! ”
不 噪音 , 的 课程 ! ”

当然，不能发出任何噪音！

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈkenədi] .
“ Shall I lock the door while you are out ? ” whispered Kennedy .
“ 将 我 锁 这 门 尽管 你 是 出去 ? ” 低声说道 肯尼迪 .

“你出去的时候，我把门锁上好吗？”肯尼迪低声问道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ˈsʌmbɑːdi] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði]
Somebody might happen to be about and try the door , if they saw me in the
某人 可能 发生 到 是 关于 和 尝试 这 门 , 如果 他们 锯 我 在 这
[ˈkɔːrɪdɔːr] .
corridor .
走廊 .

如果有人在走廊里看到我，可能会碰巧路过并尝试开门。

[aɪl] [gɪv] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈsɪgnəl] .
I'll give the usual signal .
患病的 给 这 通常 信号 .

我会发出惯常的信号。

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [blæk] [bæg][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

"	She	reached	into	her	black	bag	to	make	sure	certain	things	were	there	.
"	她	达到	进入	她	黑色的	包	到	制作	当然	肯定	事物	是	那里	.

她伸手到黑色包里，确认某些东西都在里面。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [θɪk] ['kɑːrpɪt] ,

Then	she	went	out	and	slipped	along	the	corridor	on	the	thick	carpet	,
然后	她	去	出去	和	滑倒了	沿着	这	走廊	在	这	厚的	地毯	,

然后她走了出去，沿着走廊厚厚的地毯滑行而去。

[waɪl] ['kenədi] ['sɔːftli] [sɪ'kjʊrd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [ˌɪn'saɪd] .

while	Kennedy	softly	secured	her	sitting	-	room	door	inside	.
尽管	肯尼迪	轻轻	安全	她	坐着	-	房间	门	里面	.

肯尼迪轻轻地从里面关上了客厅的门。

" [aɪ] [wɪʃ] ['kɑːrtər] [wʊd] [pʊt] [aʊt] [ðæt] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] ,

"	I	wish	Carter	would	put	out	that	light	of	his	,	"	she	murmured	,
"	我	希望	卡特	会	放	出去	那	光	的	他的	,	"	她	低声说道	,

"我真希望卡特能熄灭他那盏灯，"她低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

as	she	passed	his	room	.
作为	她	通过了	他的	房间	.

她路过他的房间时。

" [aɪ][dəunt] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

"	I	don't	trust	him	,	and	I'd	rather	think	he	was	asleep	.
"	我	不	相信	他	,	和	ID	相当	思考	他	曾是	睡着了	.

"我不信任他，我宁愿相信他当时睡着了。"

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'gen] [ˌaʊt'saɪd] [lɔːrd] [vɪntənz] [dɔːr] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] ,

"	She	stood	again	outside	Lord	Vinton's	door	,	and	as	she	came	near	the	keyhole	,
"	她	站立	再次	外部	主	文顿	门	,	和	作为	她	来了	靠近	这	锁孔	,

她再次站在文顿勋爵的门外，当她靠近钥匙孔时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['pʌndʒənt]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði][nɑːr'kɑːtɪk][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spreɪd] ['ɪntuː]

she	could	distinguish	the	pungent	odor	of	the	narcotic	she	had	sprayed	into
她	可以	区分	这	泼辣	气味	的	这	麻醉剂	她	有	喷洒	进入

[ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

the	bedroom	.
这	卧室	.

她能分辨出自己喷洒在卧室里的麻醉剂散发出的刺鼻气味。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['præktɪkli] [ɔːl] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

It	has	practically	all	blown	out	of	the	window	by	this	time	,	"	she	thought	.
它	有	几乎	全部	吹	出去	的	这	窗户	经过	这	时间	,	"	她	想法	.

"到现在，这一切几乎都已经烟消云散了，"她心想。

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [smel] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	I	didn't	know	it	so	well	,	I	don't	suppose	I	should	smell	it	.
"	如果	我	没有	知道	它	所以	出色地	,	我	不	认为	我	应该	闻	它	.

"如果不是对它非常熟悉，我想我应该不会闻到它的味道。"

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [bæg][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [slɪm] ['sɪzərz] ,

"	From	the	black	bag	she	took	out	what	looked	like	a	pair	of	long	slim	scissors	,
"	从	这	黑色的	包	她	采取	出去	什么	看起来	喜欢	一个	一对	的	长的	苗条的	剪刀	,

她从黑色包里掏出一把看起来像是细长剪刀的东西，

[wɪð; wɪθ] ['spredɪŋ] [klɔːz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [æt; ət] [wɪl] .

with	spreading	claws	,	which	could	be	opened	and	closed	at	will	.
和	传播	爪子	,	哪个	可以	是	打开	和	关闭	在	将要	.

爪子可以张开和闭合，并且可以随意张开和闭合。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪmplɪment] [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt]

It	was	an	implement	for	turning	a	key	in	a	lock	from	the	opposite
它	曾是	一个	实施	为了	转弯	一个	钥匙	在	一个	锁	从	这	对面的

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

side	of	the	door	.
边	的	这	门	.

那是一种从门的另一侧转动钥匙开锁的工具。

[tuː; tə] [pə'liːs] [ænd; ənd]['krɪmənəlz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [æz; əz][æn; ən] " [ˌaʊt'saɪdər] .

To	police	and	criminals	it	is	known	as	an	"	outsider	.
到	警察	和	罪犯	它	是	已知	作为	一个	"	局外人	.

在警察和犯罪分子眼中，他被称为"外来者"。

" ['grɪpɪŋ] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kiː] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kiːhoʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['paʊərf(ə)l] ['nipəz] ,

"	Gripping	the	end	of	the	key	through	the	keyhole	with	the	powerful	nippers	,
"	扣人心弦	这	结尾	的	这	钥匙	通过	这	锁孔	和	这	强大的	钳子	,

"用强力钳子夹住钥匙末端穿过钥匙孔，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [kiː] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

she	turned	the	key	almost	as	easily	as	if	she	had	been	inside	the	door	.
她	转向	这	钥匙	几乎	作为	容易地	作为	如果	她	有	到过	里面	这	门	.

她转动钥匙的动作几乎和从门内出来一样轻松。

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

"	So	much	for	that	,	"	she	murmured	.
"	所以	很多	为了	那	,	"	她	低声说道	.

"就到此为止吧。"她低声说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ][boʊlt] !

"	But	there	is	the	bolt	!
"	但	那里	是	这	螺栓	!

但是螺栓就在那里！

[wel] , [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [nɪ'goʊʃieɪt] [ðæt] .

Well	,	I	guess	I	can	negotiate	that	.
出色地	,	我	猜测	我	能	谈判	那	.

嗯，我想我可以和他们商量一下。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [əu'beiŋ] [ðə; ðɪ] [fə'mɪliər] [ɪn'dʒʌŋkʃn]

"	She	had	provided	for	the	inmate	of	the	room	obeying	the	familiar	injunction
"	她	有	假如	为了	这	囚犯	的	这	房间	服从	这	熟悉的	禁令

[faʊnd] [ɪn][ɔːl][hoʊ'tel]['bedrʊmz; 'bedruːmz] ['naʊdeɪz] :

found	in	all	hotel	bedrooms	nowadays	:
成立	在	全部	酒店	卧室	如今	:

"她按照如今所有酒店客房里常见的规定，为房间里的住客提供了照顾：

" [gests] [wɪl] [pliːz] [lɑːk] [ænd; ənd][boʊlt][ðer; ðər] [dɔːz] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] .

"	Guests	will	please	lock	and	bolt	their	doors	before	retiring	for	the	night	.
"	客人	将要	请	锁	和	螺栓	他们的	门	前	退休	为了	这	夜晚	.

"请各位客人在就寝前锁好房门并插好闩。

" [ðə; ðɪ] ['ɪmplɪment] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bæg] [naʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ðɪ] " [ˌaʊt'saɪdər]

"	The	implement	she	took	out	of	her	bag	now	was	not	much	like	the	"	outsider
"	这	实施	她	采取	出去	的	她	包	现在	曾是	不是	很多	喜欢	这	"	局外人

,

,

,

她现在从包里拿出的工具与"外来者"截然不同。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['iːkwəli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

"	but	it	proved	equally	effective	.
"	但	它	已证实	同样地	有效的	.

但事实证明它同样有效。

[θɪn] [æz; əz]['peɪpər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['haɪli] ['tempərd] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː]

Thin	as	paper	,	it	was	strong	and	highly	tempered	,	and	,	after	a	few
薄的	作为	纸	,	它	曾是	强的	和	高度	淬火	,	和	,	后	一个	很少

['moʊmənts][ʌv; əv] ['kerf(ə)l] [məˌnɪpju'leɪʃn] ,

moments	of	careful	manipulation	,
时刻	的	小心	操纵	,

它薄如纸，却坚韧无比，经过一番小心翼翼的处理后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][boʊlt] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['oʊpən] .

she	had	the	bolt	back	and	the	door	a	little	way	open	.
她	有	这	螺栓	后退	和	这	门	一个	小的	方式	打开	.

她把门闩重新闩上，门也稍微打开了一条缝。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɑːrknəs] .

The	room	was	in	darkness	.
这	房间	曾是	在	黑暗	.

房间里一片漆黑。

[ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,

She	felt	for	and	turned	the	button	of	the	electric	light	,
她	毛毡	为了	和	转向	这	按钮	的	这	电的	光	,

她摸索着找到了电灯开关，然后按下了按钮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn]['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wer] [ðə; ði][gæs][dʒet]

but	she	left	the	light	on	only	long	enough	to	show	her	where	the	gas	jet
但	她	左边	这	光	在	仅有的	长的	足够的	到	展示	她	在哪里	这	气体	喷射

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

但她只开了一小会儿灯，好让她知道煤气喷嘴在哪里。

[ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ðə; ði][gæs] , [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [loʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɪnkən'des(ə)nt] .

She	lighted	the	gas	,	turned	it	low	,	and	then	put	out	the	incandescent	.
她	照明	这	气体	,	转向	它	低的	,	和	然后	放	出去	这	白炽灯	.

她点燃煤气，把火调小，然后熄灭了白炽灯。

['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bed] ,

Going	to	the	bed	,
去	到	这	床	,

上床睡觉，

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [leɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪn]

she	gazed	for	a	few	moments	at	the	face	of	the	man	who	lay	unconscious	in
她	凝视	为了	一个	很少	时刻	在	这	脸	的	这	男人	WHO	躺	无意识	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她凝视着躺在里面昏迷不醒的男人的脸，看了好一会儿。

[wʌn] [hænd] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] .

One	hand	lay	outside	the	counterpane	.
一	手	躺	外部	这	床罩	.

一只手伸在床罩外面。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][hænd]['boʊldli] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪst] , [felt] [fɔːr; fər]

She	lifted	the	hand	boldly	,	and	pressing	her	fingers	upon	the	wrist	,	felt	for
她	抬起	这	手	大胆地	,	和	紧迫	她	手指	之上	这	手腕	,	毛毡	为了

[ðə; ði] [pʌls] .

the	pulse	.
这	脉冲	.

她大胆地抬起手，手指按在手腕上，感受着脉搏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [feɪnt] , [bʌt; bət] ['stedi] .

It	was	faint	,	but	steady	.
它	曾是	头晕的	,	但	稳定的	.

虽然微弱，但很稳定。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .

"	He	will	be	all	right	after	a	while	,	"	she	muttered	.
"	他	将要	是	全部	正确的	后	一个	尽管	,	"	她	低声说道	.

“过一会儿他就没事了，”她喃喃自语道。

" [ðæt] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [maɪn] [dʌz] [ɪts] [wɜːrk] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] .

"	That	mixture	of	mine	does	its	work	scientifically	.
"	那	混合物	的	矿	做	它是	工作	科学地	.

“我的这种混合物能起到科学的作用。”

[ˌaɪ 'tiː] [nɔks] [ðem; ðəm][koʊld][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [wel]

It	knocks	them	cold	for	the	time	being	,	and	afterward	they	are	as	well
它	敲门声	他们	寒冷的	为了	这	时间	存在	,	和	之后	他们	是	作为	出色地

[æz; əz] ['evər] .

as	ever	.
作为	曾经	.

它暂时让他们昏迷过去，之后他们就和以前一样健康了。

[ðæt] [oʊld]['dʒɜːrmən] ['kemɪst] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

That	old	German	chemist	certainly	knows	his	business	,
那	老的	德语	化学家	当然	知道	他的	商业	,

那位德国老化学家确实很懂行。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fɔːrmjələ][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ɔːl][aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	this	formula	was	worth	all	I	paid	for	it	.
和	这	公式	曾是	值得	全部	我	有薪酬的	为了	它	.

这个配方物超所值。

" [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ]

"	She	hurried	back	to	her	room	,	gave	the	signal	,	and	was	admitted	by
"	她	慌忙	后退	到	她	房间	,	给予	这	信号	,	和	曾是	承认	经过

[ðə; ði] [meit] .

the	mate	.
这	伴侣	.

她匆匆回到房间，发出信号，大副就让她进去了。

" [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] — [juː; jʊ][ænd; ənd] ['grɔtən] — [ænd; ənd] [dres] [ðɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði][bed] .

"	Come	to	this	room	—	you	and	Groton	—	and	dress	this	man	in	the	bed	.
"	来	到	这	房间	—	你	和	格罗顿	—	和	裙子	这	男人	在	这	床	.

“你和格罗顿到这个房间来，给床上的这个人穿好衣服。”

[pʊt] ['evriθɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wer] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['nektaɪ] [ænd; ənd]['kɑːlər] , [wɑːtʃ]

Put	everything	on	him	that	he	should	wear	,	including	necktie	and	collar	,	watch
放	一切	在	他	那	他	应该	穿	,	包括	领带	和	衣领	,	手表

[fɑːb] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

fob	and	so	on	.
钥匙扣	和	所以	在	.

把所有他应该穿戴的物品都给他穿上，包括领带、领子、表链等等。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [drest] [hɪm'self] .

Make	him	look	as	if	he	had	dressed	himself	.
制作	他	看	作为	如果	他	有	穿着	他自己	.

让他看起来像是自己穿的衣服。

" ['kenədi] [grɪnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .

"	Kennedy	grinned	and	shook	his	head	doubtfully	.
"	肯尼迪	咧嘴一笑	和	摇晃	他的	头	怀疑地	.

肯尼迪咧嘴一笑，疑惑地摇了摇头。

“ [ðæt] [wəʊnt][biː; bi][soʊ] ['iːzi] , ” [hiː; hi][prəu'testid] .

“	**That**	**won't**	**be**	**so**	**easy**	**,**	**”**	**he**	**protested**	**.**
”	那	惯于	是	所以	简单的	,	”	他	抗议	.

“那可没那么容易,”他抗议道。

“ ['dresɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kɑːnt] [help] [hɪm'self] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʌf] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] . ”

“	**Dressing**	**a**	**man**	**who**	**can't**	**help**	**himself**	**will**	**be**	**a**	**tough**	**proposition**	**.**	**”**
”	敷料	一个	男人	WHO	不能	帮助	他自己	将要	是	一个	艰难的	主张	.	”

“给一个无法自控的男人穿衣服将是一项艰巨的任务。”

“ ['nevər] [maɪnd] !

“	**Never**	**mind**	**!**
”	绝不	头脑	!

“没关系!

[duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Do	**as**	**well**	**as**	**you**	**can**	**.**
做	作为	出色地	作为	你	能	.

尽你所能做到最好。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ruːm] .

I'll	**show**	**you**	**the**	**room**	**.**
患病的	展示	你	这	房间	.

我带你去看房间。

[ðen] [aɪl] [kʌm] [bæk] [hɪr] .

Then	**I'll**	**come**	**back**	**here**	**.**
然后	患病的	来	后退	这里	.

那我之后还会再来这里。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['redi] , [send] ['grɔtən] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

When	**you**	**have**	**him**	**ready**	**,**	**send**	**Groton**	**to**	**tell**	**me**	**.**
什么时候	你	有	他	准备好	,	发送	格罗顿	到	告诉	我	.

等他准备好了，就派格罗顿来告诉我。

[juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tɪl] [aɪ] [kʌm] .

You	**stay**	**in**	**the**	**room**	**till**	**I**	**come**	**.**
你	停留	在	这	房间	直到	我	来	.

你待在房间里等我来。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

We	**have**	**to**	**get**	**him**	**away**	**.**
我们	有	到	得到	他	离开	.

我们必须把他弄走。

” [ðə; ði][fɜːrst] [meit] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['grɔtən] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes]

”	**The**	**first**	**mate**	**nodded**	**,**	**and**	**,**	**accompanied**	**by**	**Groton**	**,**	**followed**	**the**	**baroness**
”	这	第一的	伴侣	点头	,	和	,	伴随	经过	格罗顿	,	随后	这	男爵夫人

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][lɔːrd] ['vintən] .

to	**the**	**room**	**of**	**Lord**	**Vinton**	**.**
到	这	房间	的	主	文顿	.

“大副点了点头，然后和格罗顿一起，跟着女男爵来到了文顿勋爵的房间。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [left] [ðə; ði] [tuː] [men] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [drest] ,

There	**the**	**baroness**	**left**	**the**	**two**	**men**	**to**	**get**	**his**	**lordship**	**dressed**	**,**
那里	这	男爵夫人	左边	这	二	男人	到	得到	他的	领主	穿着	,

男爵夫人留下两位男士去帮老大穿衣服。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

and	**returned**	**to**	**her**	**sitting**	**room**	**.**
和	返回	到	她	坐着	房间	.

然后她回到了客厅。

[flɔ'ri:n] [slept] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
Florine slept through it all .
弗洛琳 睡着了 通过 它 全部 .

弗洛琳睡着了，什么也没听到。

" ['hi:z] [ɔ:l] [fɪkst] , " [ə'naʊnst] ['kenədi] , [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
" He's all fixed , " announced Kennedy , ten minutes later ,
" 他是 全部 固定的 , " 宣布 肯尼迪 , 十 分钟 之后 ,

十分钟后，肯尼迪宣布："他已经完全康复了。"

[wen] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [bæk] [tu:; tə] [lɔ:rd] [vɪntənz] [ru:m] [baɪ] ['grɔtən] .
when the baroness had been called back to Lord Vinton's room by Groton .
什么时候 这 男爵夫人 有 到过 称为 后退 到 主 文顿 房间 经过 格罗顿 .

当时男爵夫人被格罗顿叫回了文顿勋爵的房间。

" [wi:v] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ði:z] [laɪt] - ['kʌlərd] [tɑ:gz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['fʌni] [sɔ:ft] [hæt] .
" We've put him into these light - colored togs and this funny soft hat .
" 我们已经 放 他 进入 这些 光 - 有色 泳衣 和 这 有趣的 柔软的 帽子 .

"我们给他穿上了浅色的衣服，戴上了这顶滑稽的软帽。"

[wi:; wi] ['kudnt] [faɪnd] ['eni] ['ʌðər] ['hændi] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] [kloʊðz] ,
We couldn't find any others handy , except his evening clothes ,
我们 不能 寻找 任何 其他的 便利 , 除了 他的 晚上 衣服 ,

除了他的晚礼服，我们找不到其他合适的衣服了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðem; ðəm] . "
and I didn't think you wanted him in them . "
和 我 没有 思考 你 通缉 他 在 他们 . "

我以为你不想让他参与其中。"

" [ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['dɪfrəns] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] .
" That wouldn't have made any particular difference , " she returned .
" 那 不会 有 制成 任何 特别的 不同之处 , " 她 返回 .

"那不会有什么特别的影响，"她回答说。

" [li:v] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [bed] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] .
" Leave him on the bed for a minute and come over here .
" 离开 他 在 这 床 为了 一个 分钟 和 来 超过 这里 .

"让他先在床上待一会儿，你过来一下。"

" [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['trævlɪŋ] [bægz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
" She went to the two trunks and handsome traveling bags at the other side
" 她 去 到 这 二 树干 和 英俊的 旅行 包 在 这 其他 边
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

她走到房间另一边的两个箱子和漂亮的旅行包旁，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['dʒu:əlri] [wɪtʃ] [wʊd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd]
and brought forth a quantity of jewelry which would hardly have been expected
和 带来 前进 一个 数量 的 珠宝 哪个 会 几乎 有 到过 预期的
[ɪn] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['welθi] ['noʊblmən] ['trævlɪŋ] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] ['pleʒər] .
in the baggage of a wealthy nobleman traveling only for pleasure .
在 这 行李 的 一个 富裕 贵族 旅行 仅有的 为了 乐趣 .

他带来了数量惊人的珠宝，这很难让人预料到一个只为享乐而旅行的富裕贵族的行李中会有这些珠宝。

[rɪŋz] , [wɪð; wɪθ] ['daɪəmənds] , ['breɪsləts] , [brəʊtʃiz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['gju:gɔ:ˌgu:gɔ:] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn]
Rings , with diamonds , bracelets , brooches , and other gewgaws for women
戒指 , 和 钻石 , 手镯 , 胸针 , 和 其他 小玩意 为了 女性
[tu:; tə] [wer] ,
to wear ,
到 穿 ,

戒指（镶嵌钻石）、手镯、胸针以及其他女性佩戴的小饰品，

[wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn] ['tɪʃuː] ['peɪpər][ɔːr] [ɪm'bedɪd] [ɪn][sɪlk] - [laɪnd]['keɪsɪz] , [waɪl] ['skɑːfpin] ,

were	wrapped	in	tissue	paper	or	embedded	in	silk	-	lined	cases	,	while	scarfpins	,
是	包装	在	组织	纸	或者	嵌入式	在	丝绸	-	衬里	案例	,	尽管	领带夹	,

['sɪgəret] ['keɪsɪz] , ['dʒuːəld] [wɑːtʃ] [tʃɑːrmz] ,

cigarette	cases	,	jeweled	watch	charms	,
卷烟	案例	,	珠宝	手表	魅力	,

它们被用薄纸包裹或镶嵌在丝绸衬里的盒子里，而领带夹、香烟盒、镶嵌宝石的手表吊坠等，

[ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] [juːz][wɜːr; wər]['plentɪf(ə)l] .

and	kindred	articles	of	masculine	use	were	plentiful	.
和	亲属	文章	的	男性	使用	是	丰富	.

类似的男性用品也很多。

“ [lɔːrd] ['vɪntən] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɔːrd] , ['æftər][ɔːl] , ” ['mʌtəd] [ðə; ðɪ] [ˌbærə'nes] .

“	Lord	Vinton	may	turn	out	not	to	be	a	lord	,	after	all	,	”	muttered	the	baroness	.
“	主	文顿	可能	转动	出去	不是	到	是	一个	主	,	后	全部	,	”	低声说道	这	男爵夫人	.

“文顿勋爵或许终究不是勋爵，”男爵夫人喃喃自语道。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ,

“	Even	if	he	is	,
“	甚至	如果	他	是	,

“即便他是，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][maɪnd] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːnɪst] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][baɪ] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] ['dʒuːəlri] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd]

he	does	not	mind	turning	a	few	honest	dollars	by	importing	jewelry	on	the	side
他	做	不是	头脑	转弯	一个	很少	诚实的	美元	经过	输入	珠宝	在	这	边

.

:
.

他不介意通过私下进口珠宝来赚点儿钱。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ðɪ]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hiː; hi] [ɪks'pekts] [tuː; tə] [meɪk] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnɪst] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] .

I	hope	the	dollars	he	expects	to	make	will	be	honest	,	by	the	way	.
我	希望	这	美元	他	预期	到	制作	将要	是	诚实的	,	经过	这	方式	.

顺便说一句，我希望他期望赚到的钱是合法所得。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['duːti][hiː; hi] [peɪd] [ɑːn][ɔːl] [ðɪs] .

But	it	would	be	interesting	to	know	how	much	duty	he	paid	on	all	this	.
但	它	会	是	有趣的	到	知道	如何	很多	责任	他	有薪酬的	在	全部	这	.

但我很想知道他为此缴纳了多少税款。

” [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [paɪld] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə] [teɪk] ,

”	When	she	had	piled	up	everything	on	the	floor	she	cared	to	take	,
”	什么时候	她	有	堆积	向上	一切	在	这	地面	她	关心	到	拿	,

“当她把所有她想带走的东西都堆在地板上时，

[ʃiː; ʃi] ['kuːlli] [drɑːpt] [ðə; ðɪ] [luːt] ['ɪntuː] [tuː] [ʌv; əv] ['kɛnədiːz] [kə'peɪʃəs] [ˌaʊt'saɪd] ['pɑːkəts] .

she	coolly	dropped	the	loot	into	two	of	Kennedy's	capacious	outside	pockets	.
她	冷静地	掉落	这	抢劫	进入	二	的	肯尼迪的	宽敞	外部	口袋	.

她冷静地把赃物放进了肯尼迪两个宽大的外侧口袋里。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['nɔːtɪk(ə)l] [piː] - ['dʒækɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪk'stensɪv] .

He	wore	a	nautical	pea	-	jacket	,	and	his	pocket	room	was	extensive	.
他	穿着	一个	航海	豌豆	-	夹克	,	和	他的	口袋	房间	曾是	广泛的	.

他穿着一件水手服呢子大衣，口袋空间很大。

“ [naʊ] , [bɔɪz] !

“	Now	,	boys	!
“	现在	,	男孩们	!

“好了，孩子们！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [wɜːrk] ['kwɪkli] .
" Work quickly .
" 工作 迅速地 .

“快点行动。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ɪz] [klɪr] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [maɪ] [dɔːr] [hæf] ['oʊpən]
I will go ahead and see if the corridor is clear , and have my door half open
我 将要 去 前方 和 看 如果 这 走廊 是 清除 , 和 有 我的 门 一半 打开
.
:
.

我会先去看看走廊里是否安全，然后把门半开着。

[stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , ['kenədi] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] .
Stand at the door , Kennedy , and watch me .
站立 在 这 门 , 肯尼迪 , 和 手表 我 .

肯尼迪，站在门口看着我。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [get] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] , [aɪl] [hoʊld] [ʌp] [maɪ] [hænd] . "
When you see me get to my room , I'll hold up my hand . "
什么时候 你 看 我 得到 到 我的 房间 , 患病的 抓住 向上 我的 手 . "

当你看到我回到房间时，我会举起我的手。

" [aɪ] [get] [juː; jʊ] ! "
" I get you ! "
" 我 得到 你 ! "

“我懂你！”

" [ðæt] [wɪl] [miːn] - [ɔːl] [raɪt] !
" That will mean ' All right !
" 那 将要 意思是 - 全部 正确的 !

“那将意味着‘好的！

- [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['grɔtən] [pɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [mæn] [ðen] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ,
' You and Groton pick up your man then and bring him along ,
- 你 和 格罗顿 挑选 向上 你的 男人 然后 和 带来 他 沿着 ,

“你和格罗顿到时候把你们的人接上，带他一起走。”

[dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] ['mɪsɪz] . [væn] ['diːtrik] .
just as you did Mrs . van Dietrich .
只是 作为 你 做过 太太 . 货车 迪特里希 .

就像你对待范·迪特里希夫人那样。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

['kerf(ə)l] !
Careful !
小心 !

小心！

" [ʃiː; ʃi] [skɪmd] ['laɪtli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərd] [ðə; ði] [tuː]

"	She	skimmed	lightly	along	the	corridor	,	and	directly	afterward	the	two
"	她	脱脂	轻轻	沿着	这	走廊	,	和	直接地	之后	这	二

['seɪləz] ['fɑːloʊd] ,

sailors	followed	,
水手们	随后	,

她轻盈地沿着走廊掠过，紧接着，两名水手也跟了上去。

['kæriɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːrm][ʌv; əv] [lɔːrd] ['vɪntən] .

carrying	between	them	the	unconscious	form	of	Lord	Vinton	.
携带	之间	他们	这	无意识	形式	的	主	文顿	.

他们两人抬着昏迷不醒的文顿勋爵。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,

Giving	a	signal	to	the	two	men	still	in	the	boat	,
给予	一个	信号	到	这	二	男人	仍然	在	这	船	,

向船上剩下的两个人发出信号，

['kenədi] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði] ['taɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlkən] [roʊp] ['ʌndər] [vɪntənz] [ɑːrmz] ,

Kennedy	superintended	the	tying	of	the	silken	rope	under	Vinton's	arms	,
肯尼迪	督导	这	捆绑	的	这	丝	绳索	在下面	文顿	武器	,

肯尼迪监督着将丝绳绑在文顿的胳膊下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm]

and	the	three	of	them	lifted	him	over	the	window	sill	and	let	him
和	这	三	的	他们	抬起	他	超过	这	窗户	窗台	和	让	他

['dæŋg(ə)l] .

dangle	.
悬挂	.

他们三人把他抬过窗台，让他悬在半空中。

" ['redi] [bɪ'loʊ] ? " ['kwestʃənd] ['kenədi] ['sɔːftli] .

"	Ready	below	?	"	questioned	Kennedy	softly	.
"	准备好	以下	?	"	被质问	肯尼迪	轻轻	.

“下面准备好了吗？”肯尼迪轻声问道。

" ['redi] !

"	Ready	!
"	准备好	!

“准备好！

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] !

Let	him	come	!
让	他	来	!

让他来！

" [daʊn] [went] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , [huː] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

"	Down	went	his	lordship	,	who	was	laid	in	the	bottom	of	the	boat	,
"	向下	去	他的	领主	,	WHO	曾是	铺设	在	这	底部	的	这	船	,

“大人沉入了船底，被压在下面。”

[waɪl] ['kenədi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

while	Kennedy	turned	to	the	baroness	.
尽管	肯尼迪	转向	到	这	男爵夫人	.

而肯尼迪则转向了那位男爵夫人。

" ['eniθɪŋ] [mɔːr] , [mædəmwə'zel] ? "

"	Anything	more	,	mademoiselle	?	"
"	任何事物	更多的	,	小姐	?	"

“还有什么事吗，小姐？”

“ [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] . ”
“ Not at present . ”
“ 不是 在 展示 . ”

“目前还没有。”

“ ['eni] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] [lɑtɛl] ? ”
“ Any message for Captain Latell ? ”
“ 任何 信息 为了 队长 拉特尔 ? ”

“有什么话要对拉特尔上尉说吗？”

“ [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]
“ Tell him to keep a sharp lookout at all times , and to watch for
“ 告诉 他 到 保持 一个 锋利的 瞭望台 在 全部 时代 , 和 到 手表 为了
['signəlz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
signals from me .
信号 从 我 .

“告诉他要时刻保持警惕，注意我的信号。”

[hæv; həv][hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] ['redi] . ”
Have his telephone ready . ”
有 他的 电话 准备好 . ”

准备好他的手机。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] , [mædəmwə'zel] .
“ It is always ready , mademoiselle .
“ 它 是 总是 准备好 , 小姐 .

“随时都准备好了，小姐。”

[hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['ɔːlweɪz] [nɪr] . ”
He has it in his own window , and some one is always near . ”
他 有 它 在 他的 自己的 窗户 , 和 一些 一 是 总是 靠近 . ”

他把它放在自己的窗户里，而且总有人在附近。

“ [gʊd] !
**“ Good ! **
“ 好的 !

“好的！

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

” ['kenədi] [ænd; ənd] ['grɔtən] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] .
” Kennedy and Groton slid down the rope to the boat .
” 肯尼迪 和 格罗顿 滑行 向下 这 绳索 到 这 船 .

肯尼迪和格罗顿顺着绳子滑到了船上。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][roʊp]
The baroness untied it from the handle of her door and threw the rope
这 男爵夫人 解开 它 从 这 处理 的 她 门 和 扔 这 绳索
['æftər][ðem; ðəm] .
after them .
后 他们 .

男爵夫人解开系在门把手上的绳子，把绳子扔向他们。

[ðə; ði]['waɪər][wʌz; wəz] [ə'gen] [kɔɪld] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ledn] [weɪt] , [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]
The wire was again coiled , and , with the leaden weight , was in her
这 金属丝 曾是 再次 卷曲 , 和 , 和 这 铅灰色 重量 , 曾是 在 她
[blæk] ['leðər] [bæg] ,
black leather bag ,
黑色的 皮革 包 ,

电线再次盘绕起来，连同铅块一起放在她的黑色皮包里。

[wɪtʃ] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pæt(ə)nt] [lɑːk] .

which	fastened	with	a	strong	patent	lock	.
哪个	系紧	和	一个	强的	专利	锁	.

它采用坚固的专利锁扣固定。

[bɪ'fɔːr] ['faɪnəli] ['liːvɪŋ] [lɔːrd] [vɪntənz] [ruːm] , ['æftər][hɜːr; hər] ['vɪktɪm] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə]

Before	finally	leaving	Lord	Vinton's	room	,	after	her	victim	had	been	brought	to
前	最后	离开	主	文顿	房间	,	后	她	受害者	有	到过	带来	到

[hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] ,

her	own	apartment	,
她	自己的	公寓	,

在受害者被带回她自己的公寓后，她才最终离开文顿勋爵的房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][boʊlt][ænd; ənd] [lɑːk] ['ɪntuː] [pleɪs] [ə'gen] .

she	had	gone	back	to	shoot	the	bolt	and	lock	into	place	again	.
她	有	已消失	后退	到	射击	这	螺栓	和	锁	进入	地方	再次	.

她回去把螺栓扣上，重新锁好。

['ɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [hɜːr; hər] [stiːl] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Also	,	she	had	used	her	steel	implements	to	close	the	door	,
还	,	她	有	用过的	她	钢	实施	到	关闭	这	门	,

此外，她还用钢制工具关上了门。

[ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] ['prɑːses] .

in	about	the	same	way	as	she	had	opened	it	,	but	by	a	reverse	process	.
在	关于	这	相同的	方式	作为	她	有	打开	它	,	但	经过	一个	撤销	过程	.

和她打开它的方式大致相同，但过程相反。

[naʊ] , [wen] [ə; eɪ] [sɔːft] [splæʃ] , [æz; əz][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ['dɪpt] ,

Now	,	when	a	soft	splash	,	as	the	oars	dipped	,
现在	,	什么时候	一个	柔软的	溅	,	作为	这	桨	浸入	,

这时，桨划破水面，传来一阵轻柔的水花。

[toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] , [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

told	her	the	boat	was	on	its	way	back	to	the	yacht	,	she	closed	the	window	,
讲述	她	这	船	曾是	在	它是	方式	后退	到	这	游艇	,	她	关闭	这	窗户	,

我告诉她船正在返回游艇的路上，她便关上了窗户。

[lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [saɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['kɑːmli] [tuː; tə][hɜːr; hər]

looked	about	her	with	a	satisfied	sigh	,	and	then	went	calmly	to	her
看起来	关于	她	和	一个	使满意	叹	,	和	然后	去	平静地	到	她

['bedruːm; 'bedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

她满意地环顾四周，叹了口气，然后平静地回到了自己的卧室。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ,

Ten	minutes	later	,	this	mysterious	and	beautiful	girl	,
十	分钟	之后	,	这	神秘	和	美丽的	女孩	,

十分钟后，这位神秘而美丽的女孩

[huː] [kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] ['entərpraɪz] [æz; əz] [ðæt] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [wɪ'ðaʊt]

who	could	carry	out	such	an	audacious	enterprise	as	that	just	finished	without
WHO	可以	携带	出去	这样的	一个	大胆的	企业	作为	那	只是	完成的	没有

['ʃoʊɪŋ] ['enɪ] [pər'tɪkjələr] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

showing	any	particular	emotion	,
显示	任何	特别的	情感	,

谁能完成如此大胆的行动，却不流露出任何特别的情绪?

[leɪ] [daʊn] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər][ə'taɪər] , [ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] , [siːmd] [tuː; tə]

lay	down	,	without	removing	her	attire	,	and	,	almost	at	once	,	seemed	to
躺	向下	,	没有	移除	她	服装	,	和	,	几乎	在	一次	,	似乎	到

[biː; bi] [saʊnd] [ə'sliːp] .

be	sound	asleep	.
是	声音	睡着了	.

她躺了下来，没有脱掉衣服，几乎立刻就睡着了。

[wen] [flɔ'riːn] [went] [ɪn][tuː; tə] [brʌʃ] [hɜːr; hər][ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z] [her] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	Florine	went	in	to	brush	her	employer's	hair	the	next	morning	,
什么时候	弗洛琳	去	在	到	刷子	她	雇主的	头发	这	下一个	早晨	,

第二天早上，弗洛琳去给雇主梳头时，

[ðə; ði] [meɪd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [lʊk] ['freʃər] [ɔːr] [siːm] [ɪn] ['betər]

the	maid	thought	she	never	had	seen	the	baroness	look	fresher	or	seem	in	better
这	女佣	想法	她	绝不	有	已见	这	男爵夫人	看	更清新	或者	似乎	在	更好的

['spɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

女仆心想，她从未见过男爵夫人容光焕发、精神焕发的样子。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[nɪk] [laɪz] [ɪn] [weɪt] .

NICK	LIES	IN	WAIT	.
缺口	谎言	在	等待	.

尼克伺机而动。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [nɪk] ['kɑːrtər][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][ɪn]

It	may	be	explained	at	once	that	Nick	Carter	was	not	in	his	bedroom	in
它	可能	是	解释	在	一次	那	缺口	卡特	曾是	不是	在	他的	卧室	在

[ðə; ði][hoʊ'tel]['æmstərdæm] [wen] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [θruː] [ðə; ði]['trænsəm] .

the	Hotel	Amsterdam	when	the	baroness	saw	the	light	through	the	transom	.
这	酒店	阿姆斯特丹	什么时候	这	男爵夫人	锯	这	光	通过	这	横梁	.

可以立即解释，当男爵夫人透过门楣看到光线时，尼克·卡特并不在阿姆斯特丹酒店的卧室里。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['enibɑːdi] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] [ðæt] [naɪt] ,

The	detective	did	not	want	anybody	to	speculate	on	his	whereabouts	that	night	,
这	侦探	做过	不是	想	任何人	到	推测	在	他的	下落	那	夜晚	,

侦探不想让任何人猜测他当晚的行踪。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['pɪrsən] ,

and	he	argued	that	if	a	light	was	seen	in	the	room	of	Colonel	Pearson	,
和	他	争论	那	如果	一个	光	曾是	已见	在	这	房间	的	上校	培生集团	,

他认为，如果有人看到皮尔逊上校的房间里有光，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] .

it	would	be	assumed	that	the	colonel	was	inside	.
它	会	是	假定	那	这	上校	曾是	里面	.

人们会认为上校在里面。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [æb'dʌktɜ-z, əb'dʌktɜ-z][hæd; həd]

He	had	determined	to	find	out	what	the	mysterious	abductors	had
他	有	决定	到	寻找	出去	什么	这	神秘	绑架者	有

[dʌn] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrvi] [el] . ['dræ^əu] ,

done	with	Harvey	L	.	Drago	,
完毕	和	哈维	L	.	德拉戈	,

他决心查明那些神秘绑架者对哈维·L·德拉戈做了什么。

[huː] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [θɪn] [er] , [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

who	had	vanished	into	thin	air	,	in	broad	daylight	.
WHO	有	消失了	进入	薄的	空气	,	在	广阔	日光	.

他们在大白天凭空消失了。

['æftər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [geɪm] [ʌv; əv] [gɑːlf] ,

After	playing	a	sane	and	deliberate	game	of	golf	,
后	玩耍	一个	理智	和	商榷	游戏	的	高尔夫球	,

在打完一场理智而谨慎的高尔夫球赛后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kredɪtɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['dræ^əu][hæd; həd] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self]

it	was	not	to	be	credited	that	Mr	.	Drago	had	made	away	with	himself
它	曾是	不是	到	是	已认可	那	先生	.	德拉戈	有	制成	离开	和	他自己

.

:

.

德拉戈先生成功逃脱的说法并不可信。

[nɪk] [brʌʃt] [ðæt] [ə'saɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Nick	brushed	that	aside	as	soon	as	it	came	to	his	mind	.
缺口	刷过	那	旁边	作为	很快	作为	它	来了	到	他的	头脑	.

尼克脑海中浮现出这个念头，随即把它抛到脑后。

[ðə; ði] ['welθi] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪdnæp] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] , [noʊ] [daʊt] ,

The	wealthy	young	American	had	been	kidnaped	by	somebody	,	no	doubt	,
这	富裕	年轻的	美国人	有	到过	绑架	经过	某人	,	不	怀疑	,

毫无疑问，这位富有的美国青年是被人绑架了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][tuː; tə]

and	the	object	of	that	somebody	could	hardly	be	anything	else	than	to
和	这	目的	的	那	某人	可以	几乎	是	任何事物	别的	比	到

[ɪg'zækt][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['rænsəm] .

exact	a	large	ransom	.
精确的	一个	大的	赎金	.

而这个人的目的除了索要巨额赎金之外，还能有别的吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [nɪk] ['kɑːrtər] ,

It	had	occurred	to	Nick	Carter	,
它	有	发生	到	缺口	卡特	,

尼克·卡特突然想到：

[wen] [toʊld] [ðæt] ['mɪsɪz] . [væn] ['diːtrik] [hæd; həd] [meltid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][ɪn]

when	told	that	Mrs	.	van	Dietrich	had	melted	away	from	her	bedroom	in
什么时候	讲述	那	太太	.	货车	迪特里希	有	融化	离开	从	她	卧室	在

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

当得知范·迪特里希夫人夜里从卧室里消失不见时，

[ðæt] [pər'hæps][æn; ən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] .

that	perhaps	an	aëroplane	had	been	employed	.
那	也许	一个	飞机	有	到过	受雇	.

或许他们使用了飞机。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [ə'genst] [ðæt] .

But	all	the	conditions	were	against	that	.
但	全部	这	状况	是	反对	那	.

但所有条件都与此背道而驰。

['niːðər] [kʊd; kəd][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [siːn] .

Neither	could	an	automobile	have	been	used	without	its	being	seen	.
两者都不	可以	一个	汽车	有	到过	用过的	没有	它是	存在	已见	.

汽车也不可能在不被人看到的情况下被使用。

['æftər] ['tɜːrnɪŋ] ['evriθɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

After	**turning**	**everything**	**over**	**in**	**his**	**mind**	**,**
后	转弯	一切	超过	在	他的	头脑	,

在仔细思考了一番之后，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]['dræ^əu] ['hævɪŋ] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

including	**the**	**possibility**	**of**	**Drago**	**having**	**been**	**hidden**	**in**	**the**	**woods**	**,**
包括	这	可能性	的	德拉戈	拥有	到过	隐	在	这	树林	,

包括德拉戈可能藏身于树林中的可能性。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðæt] ['θiːəri] [ə'plai] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

he	**could**	**not**	**make**	**that**	**theory**	**apply**	**to**	**his**	**own**	**satisfaction**	**in**	**the**	**case**	**of**
他	可以	不是	制作	那	理论	申请	到	他的	自己的	满意	在	这	案件	的

['mɪsɪz] . [væn] ['diːtrik] .

Mrs	**.**	**van**	**Dietrich**	**.**
太太	.	货车	迪特里希	.

他无法让这一理论在范·迪特里希夫人的案例中得到令他满意的解释。

[ðə; ði] [dɪr] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['ræðər] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [hɪ'sterɪk(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi]

The	**dear**	**lady**	**was**	**rather**	**large**	**,**	**and**	**she**	**would**	**surely**	**be**	**hysterical**	**when**	**she**
这	亲爱的	女士	曾是	相当	大的	,	和	她	会	一定	是	歇斯底里的	什么时候	她

[keɪm] [tuː; tə][hɜːr'self] .

came	**to**	**herself**	**.**
来了	到	她自己	.

这位女士体型比较大，等她恢复意识后，肯定会歇斯底里。

[noʊ] ,

No	**,**
不	,

不，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['rɪski] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['emɪnənt] ['liːdər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

it	**would**	**be**	**too**	**risky**	**to**	**keep**	**that**	**eminent**	**leader**	**of**	**society**	**among**	**a**	**lot**	**of**
它	会	是	也	风险	到	保持	那	杰出	领导者	的	社会	之中	一个	很多	的

[triːz] [ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]['kwaɪət] .

trees	**and**	**expect**	**to**	**keep**	**her**	**quiet**	**.**
树木	和	预计	到	保持	她	安静的	.

把这位杰出的社会领袖关在树林里，指望她保持沉默，风险太大了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] ['telɪfoʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌbærə'nes]

He	**thought**	**of**	**the**	**wireless**	**telephone**	**he**	**had**	**seen**	**used**	**by**	**the**	**baroness**
他	想法	的	这	无线的	电话	他	有	已见	用过的	经过	这	男爵夫人

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] ,

from	**the**	**window**	**of**	**her**	**room**	**,**
从	这	窗户	的	她	房间	,

他想起了从男爵夫人房间窗户里看到的她使用的无线电话。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [diːpər] ['pɜːrpəs]

and	**though**	**he**	**had**	**not**	**been**	**convinced**	**that**	**she**	**had**	**any**	**deeper**	**purpose**
和	尽管	他	有	不是	到过	确信	那	她	有	任何	更深	目的

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr'self] — [æz; əz][ə; eɪ] ['welθi] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['laɪvli] ['fænsi] [maɪt]

than	**to**	**amuse**	**herself**	**—**	**as**	**a**	**wealthy**	**young**	**woman**	**of**	**lively**	**fancy**	**might**
比	到	娱乐	她自己	—	作为	一个	富裕	年轻的	女士	的	热闹	想要	可能

[kən'siːvəbli] [duː][ɪn] [ðɪs] ['mænər] — [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [jɑːt] [æt; ət] ['æŋkər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ]

conceivably	**do**	**in**	**this**	**manner**	**—**	**he**	**remembered**	**the**	**yacht**	**at**	**anchor**	**out**	**in**	**the**	**bay**
或许	做	在	这	方式	—	他	记得	这	游艇	在	锚	出去	在	这	湾

,

,

,

虽然他并不确信她除了自娱自乐之外还有什么更深层的目的——一个富有且想象力丰富的年轻女子或许会以这种方式消遣——但他想起了停泊在海湾里的那艘游艇。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['ves(ə)l] .

and	wondered	whether	or	not	the	baroness	was	signaling	to	that	vessel	.
和	想知道	无论	或者	不是	这	男爵夫人	曾是	信号传导	到	那	血管	.

他不禁想知道，这位女男爵是否在向那艘船发出信号。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['noʊtɪst] ['enibɑːdi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑːt] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

He	had	never	noticed	anybody	coming	from	the	yacht	to	the	hotel	.
他	有	绝不	注意到	任何人	未来	从	这	游艇	到	这	酒店	.

他从未注意到有人从游艇上走到酒店。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['kæri] ['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] .

But	that	did	not	carry	any	significance	.
但	那	做过	不是	携带	任何	意义	.

但这并不具有任何意义。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['hænsəm] ['hoʊmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] ,

There	were	many	handsome	homes	along	the	coast	in	this	vicinity	,
那里	是	许多	英俊的	房屋	沿着	这	海岸	在	这	附近	,

这附近沿海一带有很多漂亮的房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɑːt] [maɪt] [biː; bi] [oʊnd] [baɪ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [ˌmiljə'nɛəz]

and	the	yacht	might	be	owned	by	any	one	of	the	dozen	or	so	of	millionaires
和	这	游艇	可能	是	拥有	经过	任何	一	的	这	打	或者	所以	的	百万富翁

[huː] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [spend] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌmər] [ɪn] ['deləwɛə] .

who	were	accustomed	to	spend	part	of	their	summer	in	Delaware	.
WHO	是	习惯	到	花费	部分	的	他们的	夏天	在	特拉华州	.

这艘游艇的主人可能是十几位习惯在特拉华州度过部分夏季时光的百万富翁中的任何一位。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

That	he	was	suspicious	of	the	baroness	was	natural	to	a	man	of	his
那	他	曾是	可疑的	的	这	男爵夫人	曾是	自然的	到	一个	男人	的	他的

[kwɪk] , [dɪ'dʌktɪv] [maɪnd] .

quick	,	deductive	mind	.
快的	,	演绎推理	头脑	.

对于他这样思维敏捷、善于推理的人来说，他对女男爵心存怀疑是人之常情。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəːnd] [mætʃ] [ɪn]['mɪsɪz] . [væn] ['diːtrɪks] [ruːm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

The	discovery	of	the	burned	match	in	Mrs	.	van	Dietrich's	room	would	have	been
这	发现	的	这	烧伤	匹配	在	太太	.	货车	迪特里希的	房间	会	有	到过

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] ,

sufficient	to	make	him	so	,
充足的	到	制作	他	所以	,

在范·迪特里希太太的房间里发现那根烧过的火柴，就足以让他如此。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪk]

after	he	had	satisfied	himself	that	the	baroness	used	the	same	kind	of	thick
后	他	有	使满意	他自己	那	这	男爵夫人	用过的	这	相同的	种类	的	厚的

[wæks] [mætʃɪz] .

wax	matches	.
蜡	比赛	.

他确认男爵夫人使用的是同一种厚蜡火柴之后。

[ə'nʌðər] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mætʃɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

Another	**touch**	**of**	**evidence**	**in**	**connection**	**with**	**the**	**matches**	**was**	**that**	**he**	**had**
其他	触碰	的	证据	在	联系	和	这	比赛	曾是	那	他	有

[faʊnd] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][gɪlt][ænd; ənd] ['kʌlərd] ['peɪpər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [væn] ['di:trɪks]

found	**a**	**scrap**	**of**	**gilt**	**and**	**colored**	**paper**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**Mrs**	**.**	**van**	**Dietrich's**
成立	一个	废料	的	镀金	和	有色	纸	在	这	地面	的	太太	.	货车	迪特里希的

['bedru:m; 'bedrʊm] — [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

bedroom	**—**	**part**	**of**	**a**	**label**	**which**	**he**	**found**	**had**	**come**	**from**	**the**
卧室	—	部分	的	一个	标签	哪个	他	成立	有	来	从	这

[ə'rɪdʒən(ə)l][bɑ:ks] [kən'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

original	**box**	**containing**	**them**	**.**
原来的	盒子	包含	他们	.

与火柴有关的又一证据是，他在范·迪特里希太太的卧室地板上发现了一张镀金彩色纸片——这是他发现的来自装有这些火柴的原包装盒的标签的一部分。

[ɪn][ðə; ði] ['restrɑ:nt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] ['leɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

In	**the**	**restaurant**	**he**	**had**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**nearly**	**the**	**whole**	**label**	**in**	**the**
在	这	餐厅	他	有	捕捉	一个	一瞥	的	几乎	这	所有的	标签	在	这

[ˌbærə'nes] - ['ʃætəlein] [bæg] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['sɪgəret] [bɑ:ks] .

baroness	**'**	**chatelaine**	**bag**	**when**	**she**	**had**	**taken**	**out**	**her**	**cigarette**	**box**	**.**
男爵夫人	-	女管家	包	什么时候	她	有	已采取	出去	她	卷烟	盒子	.

在餐厅里，男爵夫人从手提包里拿出烟盒时，他瞥见了几乎整个标签。

[ðə; ði]['peɪpər][hæd; həd] [bɪn] [poʊld] [aʊt] [ˌæksɪ'dentəli] , [ænd; ənd] [poʊʃt] [bæk] [ə'gen] .

The	**paper**	**had**	**been**	**pulled**	**out**	**accidentally**	**,**	**and**	**pushed**	**back**	**again**	**.**
这	纸	有	到过	拉	出去	偶然	,	和	推动	后退	再次	.

纸张被意外拉了出来，然后又被推了回去。

[nɪk] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:r'tɪstɪk] ,

Nick	**decided**	**that**	**,**	**as**	**the**	**design**	**was**	**unusual**	**,**	**as**	**well**	**as**	**artistic**	**,**
缺口	决定	那	,	作为	这	设计	曾是	异常	,	作为	出色地	作为	艺术	,

尼克认为，由于这个设计既独特又富有艺术性，

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

the	**baroness**	**was**	**keeping**	**it**	**as**	**a**	**curiosity**	**.**
这	男爵夫人	曾是	保持	它	作为	一个	好奇心	.

男爵夫人把它当作一件稀奇古怪的东西收藏着。

[ðə; ði]['leɪb(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l][ðer; ðər] .

The	**label**	**was**	**not**	**all**	**there**	**.**
这	标签	曾是	不是	全部	那里	.

标签不完整。

[ðə; ði][pɑ:rt] ['mɪsɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪtɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skræp] [nɪk] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

The	**part**	**missing**	**would**	**have**	**fitted**	**in**	**with**	**the**	**scrap**	**Nick**	**had**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
这	部分	丢失的	会	有	适配	在	和	这	废料	缺口	有	在	他的	口袋	.

缺失的那部分正好可以和尼克口袋里的那块废料拼在一起。

['goʊɪŋ] ['fɜ:rðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [nɪk] [ri'kɔ:ld] [ðæt] , [ɔ:l'ðoʊ] ['mɪsɪz] . [væn] ['di:trik]

Going	**further**	**in**	**his**	**speculations**	**,**	**Nick**	**recalled**	**that**	**,**	**although**	**Mrs**	**.**	**van**	**Dietrich**
去	更远	在	他的	猜测	,	缺口	召回	那	,	虽然	太太	.	货车	迪特里希

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

had	**disappeared**	**in**	**the**	**night**	**,**
有	消失	在	这	夜晚	,

尼克进一步推测道，虽然范·迪特里希夫人是在夜里失踪的，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ˌʌnəb'zɜːrvd]

when	it	would	be	comparatively	easy	to	get	her	out	of	the	hotel	unobserved
什么时候	它	会	是	比较	简单的	到	得到	她	出去	的	这	酒店	未被观察到的

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'zaɪrd] [pleɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

and	take	her	to	any	desired	place	at	a	distance	,
和	拿	她	到	任何	想要的	地方	在	一个	距离	,

如果能比较容易地让她在不被人察觉的情况下离开酒店，并把她带到任何想去的地方，那么

['hɑːrvi] [el] . ['dræ^əu] [hæd; həd] [bɪn] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

Harvey	L	.	Drago	had	been	spirited	away	in	broad	daylight	.
哈维	L	.	德拉戈	有	到过	精神抖擞	离开	在	广阔	日光	.

哈维·L·德拉戈在大白天被神秘地带走了。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['θiːəri] [nɪk] [kʊd; kəd] [ə'plai] [tuː; tə] ['drægoʊz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

The	only	theory	Nick	could	apply	to	Drago's	disappearance	was	that	he	was
这	仅有的	理论	缺口	可以	申请	到	德拉戈的	消失	曾是	那	他	曾是

['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,

somewhere	near	the	hotel	,
某处	靠近	这	酒店	,

尼克唯一能想到的解释德拉戈失踪的理论是，他当时就在酒店附近。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [tɪl] ['naɪtfɔːl] .

and	would	not	be	taken	away	to	his	final	destination	till	nightfall	.
和	会	不是	是	已采取	离开	到	他的	最终的	目的地	直到	黄昏	.

直到夜幕降临，他才会被送往最终目的地。

['æktɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [haɪ'pɑːθəsɪs] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hed] ['potər] , [wɜːr; wər] [aʊt] [naʊ] ,

Acting	on	this	hypothesis	,	the	detective	,	with	the	head	porter	,	were	out	now	,
表演	在	这	假设	,	这	侦探	,	和	这	头	搬运工	,	是	出去	现在	,

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

根据这一假设，侦探和门房领班趁着夜色外出调查。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [æb'dʌktɚz, əb'dʌktɚz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['dræ^əu] ,

looking	for	the	abductors	of	Mr	.	Drago	,
寻找	为了	这	绑架者	的	先生	.	德拉戈	,

寻找绑架德拉戈先生的凶手，

[ɪn] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [keɪs] ,

in	the	expectation	that	when	they	got	a	clew	to	the	one	case	,
在	这	期待	那	什么时候	他们	得到	一个	线索	到	这	一	案件	,

他们期望一旦获得某个案件的线索，

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

they	would	find	it	leading	them	to	the	other	.
他们	会	寻找	它	领导	他们	到	这	其他	.

他们会发现，这能引导他们找到另一个人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [bɪn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dens] [wʊdz] [ðæt]

They	had	for	two	or	three	hours	been	moving	about	in	the	dense	woods	that
他们	有	为了	二	或者	三	小时	到过	移动	关于	在	这	稠密	树林	那

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['æmstərdæm] ,

surrounded	the	Hotel	Amsterdam	,
包围	这	酒店	阿姆斯特丹	,

他们在阿姆斯特丹酒店周围的茂密树林里走了两三个小时。

[ænd; ənd] [hɪd] [ðə; ði] [siː] [biːtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] ,

and	hid	the	sea	beach	from	the	highroad	,
和	隐藏	这	海	海滩	从	这	大路	,

并将海滩从公路上遮挡起来。

[wen] [nɪk] ['kɑːrtər] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

when	Nick	Carter	took	a	seat	on	a	rock	overlooking	the	water	,
什么时候	缺口	卡特	采取	一个	座位	在	一个	岩石	俯瞰	这	水	,

当尼克·卡特坐在一块可以俯瞰水面的岩石上时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['potər] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ]

with	the	porter	by	his	side	,	and	remarked	that	it	was	time	to	rest	a
和	这	搬运工	经过	他的	边	,	和	评论	那	它	曾是	时间	到	休息	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

他身边站着搬运工，并说道该休息一会儿了。

“ [aɪm][nɑːt]['taɪərd] , ” [prəu'testid][ðə; ði] ['potər] , [maɪk] ['kɔrɪgən] .

“	I'm	not	tired	,	”	protested	the	porter	,	Mike	Corrigan	.
“	我是	不是	疲劳的	,	”	抗议	这	搬运工	,	麦克风	科里根	.

“我不累，”搬运工迈克·科里根抗议道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['betɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , ['iːðər] , ['kɜːrn(ə)l] .

“	I	wouldn't	mind	betting	you	are	not	,	either	,	colonel	.
“	我	不会	头脑	投注	你	是	不是	,	任何一个	,	上校	.

“我倒想打赌你也不是，上校。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

You	are	stopping	here	because	you	think	it	a	good	place	to	look	around	.
你	是	停止	这里	因为	你	思考	它	一个	好的	地方	到	看	大约	.

你停下来是因为你觉得这里是个值得四处看看的好地方。

” [ðə; ði] [hed] ['potər] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,

”	The	head	porter	grinned	as	he	said	this	,
”	这	头	搬运工	咧嘴一笑	作为	他	说	这	,

“领班说着这话时咧嘴一笑，”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] - [veɪld] [muːn] [nɪk] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]

and	in	the	faint	light	that	came	from	the	cloud	-	veiled	moon	Nick	returned	the
和	在	这	头晕的	光	那	来了	从	这	云	-	含蓄	月亮	缺口	返回	这

[grɪn] .

grin	.
咧嘴笑	.

在云层遮蔽的月光下，尼克露出了笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [maɪk] ['kɔrɪgən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [əb'zɜːrvənt] [kaɪnd] .

He	was	pleased	to	note	that	Mike	Corrigan	was	of	an	observant	kind	.
他	曾是	高兴	到	笔记	那	麦克风	科里根	曾是	的	一个	观察者	种类	.

他很高兴地注意到，迈克·科里根是一位观察力敏锐的人。

“ [jʊə(r)] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [maɪk] .

“	You're	not	far	off	,	Mike	.
“	你是	不是	远的	离开	,	麦克风	.

“你离目标不远了，迈克。”

[aɪ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [hɪr] [wer] [ə; eɪ] [boʊt] [hæz; həz] ['lændɪd] ,

I	see	there	is	a	place	here	where	a	boat	has	landed	,
我	看	那里	是	一个	地方	这里	在哪里	一个	船	有	登陆	,

我看到这里有个地方，原来是艘船停靠的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ə'nʌðər] [wʌn] [meɪ] [kʌm] .

and	it	is	just	possible	another	one	may	come	.
和	它	是	只是	可能的	其他	一	可能	来	.

而且很有可能还会再来一个。

[siː] [ðoʊz] ['fɜːrəʊz] [ɪn][ðə; ði][sænd] [ə'bʌv] [taɪd] [laɪn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

See	those	furrows	in	the	sand	above	tide	line	on	the	beach	,
看	那些	沟壑	在	这	沙	多于	潮	线	在	这	海滩	,

看看沙滩上潮线以上的那些沙沟，

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [ðoʊz] [sɔːft] ['ʃɛlz] [hæv; həv] [bɪn] [graʊnd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]

and	do	you	notice	that	those	soft	shells	have	been	ground	by	something	,	and
和	做	你	注意	那	那些	柔软的	贝壳	有	到过	地面	经过	某物	,	和

[left] ,

left	,
左边	,

你有没有注意到那些软壳被什么东西磨碎了，然后留在了原地?

[ɔːl]['broʊkən] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] ? ”

all	broken	,	where	they	have	been	pressed	into	the	sand	?	”
全部	破碎的	,	在哪里	他们	有	到过	按下	进入	这	沙	?	”

全部都碎了，被压进了沙子里?

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'griːd] [maɪk] .

“	That's	right	,	”	agreed	Mike	.
“	那就是	正确的	,	”	同意	麦克风	.

“没错，”迈克同意道。

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [muːn] [straɪks] .

“	I	see	it	,	just	where	the	moon	strikes	.
“	我	看	它	,	只是	在哪里	这	月亮	罢工	.

“我看到了，就在月亮照耀的地方。”

[bʌt; bət] [aɪl] [kən'fes] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [spoʊk] — [nɑːt][ɪn] [ðɪs]

But	I'll	confess	I	wouldn't	have	noticed	them	if	you	hadn't	spoke	—	not	in	this
但	患病的	承认	我	不会	有	注意到	他们	如果	你	之前没有	辐	—	不是	在	这

[pʊr] [laɪt] .

poor	light	.
贫穷的	光	.

但说实话，如果不是你说话，我可能不会注意到它们——尤其是在这种昏暗的光线下。

[θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [boʊt] ? ”

Think	that	was	done	by	a	boat	?	”
思考	那	曾是	完毕	经过	一个	船	?	”

你觉得那是船干的吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz] ['nɪks] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .

“	I	am	sure	of	it	,	”	was	Nick's	quick	reply	.
“	我	是	当然	的	它	,	”	曾是	尼克的	快的	回复	.

“我确信这一点，”尼克迅速回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [graʊnd] [ðiːz] ['ʃɛlz] ,

“	It	was	the	keel	of	a	boat	that	ground	these	shells	,
“	它	曾是	这	龙骨	的	一个	船	那	地面	这些	贝壳	,

“是船的龙骨把这些炮弹撞到了海底。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] ['bɑːtəm] [meɪd] [ðə; ði] [waɪd] [mɑːrk][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

and	the	round	bottom	made	the	wide	mark	on	either	side	.
和	这	圆形的	底部	制成	这	宽的	标记	在	任何一个	边	.

圆底在两侧留下了宽阔的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɑːrd][tuː; tə] [siː] [wer] [ə; eɪ] [boʊt] [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [saɪnz] [ɑːr; ər] [wɑːʃt] [ə'weɪ]

It	isn't	hard	to	see	where	a	boat	has	been	before	the	signs	are	washed	away
它	不是	难的	到	看	在哪里	一个	船	有	到过	前	这	标志	是	洗过	离开

. ”

:	”
.	”

即使痕迹被冲走，也不难看出船只曾经到过哪里。

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [boʊt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rʌn] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
“ I don't see any other place where a boat could be run up on the shore ,
” 我 不 看 任何 其他 地方 在哪里 一个 船 可以 是 跑步 向上 在 这 支撑 ,

“我看不出还有什么其他地方可以让船靠岸。”

['iːðər] , ” [əb'zɜːrvd] [maɪk] .
either , ” observed Mike .
任何一个 , ” 观察到 麦克风 .

“两者都行，”迈克说道。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'nʌðər] [boʊt] — [ɔːr][pər'hæps][ðə; ði] [seɪm] [wʌn]
“ That's why I am expecting we shall see another boat — or perhaps the same one
” 那就是 为什么 我 是 期待 我们 将 看 其他 船 — 或者 也许 这 相同的 一
— [kʌm] [ʌp] [hɪr] ,
— come up here ,
— 来 向上 这里 ,

“所以我预计我们会看到另一艘船——或者可能是同一艘船——驶来这里。”

[ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
if we stay for a while .
如果 我们 停留 为了 一个 尽管 .

如果我们待一段时间。

[bʌt; bət][get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
But get back into the woods .
但 得到 后退 进入 这 树林 .

但还是回到树林里去吧。

[wiː; wi][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] . ”
We can watch there without being seen . ”
我们 能 手表 那里 没有 存在 已见 . ”

我们可以在那里偷看。

“ [ðə; ði] [muːn] [ɪz][ɪn][ɪts] [læst] ['kwɔːrtər] , ” [ri'mɑːkt] ['kɔrɪgən] .
“ The moon is in its last quarter , ” remarked Corrigan .
” 这 月亮 是 在 它是最后的 四分之一 , ” 评论 科里根 .

“月亮正处于下弦月，”科里根说道。

“ [soʊ][ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [laɪt] .
“ So there isn't much light .
” 所以 那里 不是 很多 光 .

“所以光线不太好。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrz] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
If it wasn't for the stars , I don't think we could make out anything at all .
如果 它 不是 为了 这 明星 , 我 不 思考 我们 可以 制作 出去 任何事物 在 全部 .
”
”
”

如果没有星星，我想我们什么都看不清。”

“ [wiːl] [get][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] , ” [went] [ɑːn] [nɪk] .
“ We'll get to the other side of this point , ” went on Nick .
” 出色地 得到 到 这 其他 边 的 这 观点 , ” 去 在 缺口 .

“我们会渡过难关的，”尼克继续说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [beɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [stɪl] [nɑːt][biː; bi] [tuː]
“ We can see all over the bay from there , and still not be too
” 我们 能 看 全部 超过 这 湾 从 那里 , 和 仍然 不是 是 也
[kən'spɪkjuəs] . ” “
conspicuous . ” “
显眼的 . ” ”

“从那里我们可以俯瞰整个海湾，而且也不会太显眼。”

- [kən'spɪkjuəs] - [ɪz] [gʊd] ! ” ['mʌtəd] [maɪk] .
' Conspicuous ' is good ! ” muttered Mike .
- 显眼的 - 是 好的 ! ” 低声说道 麦克风 .

“‘显眼’这个词不错！”迈克嘟囔道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
“ I wonder what in thunder it means .
” 我 想知道 什么 在 雷 它 方法 .

我想知道雷声意味着什么。

” [nɪk] ['kɑːrtər] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
” Nick Carter led the way to the spot he had selected .
” 缺口 卡特 引领 这 方式 到 这 点 他 有 已选 .

尼克·卡特带头前往他选定的地点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk] [mæs] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'bʌv] [haɪ] [taɪd] .
It was a thick mass of shrubbery only a few yards above high tide .
它 曾是 一个 厚的 大量的 的 灌木 仅有的 一个 很少 码 多于 高的 潮 .

那是一片茂密的灌木丛，距离高潮线只有几码远。

[hɪr] [hiː; hi] [toʊld] ['kɔrɪgən] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .
Here he told Corrigan to sit down .
这里 他 讲述 科里根 到 坐 向下 .

他让科里根坐下。

[ðə; ði] ['potər] [əu'beid] — [soʊ] ['hevɪli] [ðæt] [hiː; hi] [broʊk] ['sevrəl] [twɪgz] ,
The porter obeyed — so heavily that he broke several twigs ,
这 搬运工 服从 — 所以 重度 那 他 打破 一些 树枝 ,

搬运工照做了——用力过猛，折断了好几根树枝。

[wɪtʃ] ['krækld] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən] [nɪk] [kɛəd] [fɔːr; fər] .
which crackled with much more noise than Nick cared for .
哪个 噼啪作响 和 很多 更多的 噪音 比 缺口 关心 为了 .

里面发出的噪音比尼克喜欢的要大得多，简直令人难以忍受。

[hiː; hi] [geɪv] [maɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃuː] .
He gave Mike a sharp touch with the toe of his shoe .
他 给予 麦克风 一个 锋利的 触碰 和 这 脚趾 的 他的 鞋 .

他用鞋尖狠狠地踢了迈克一下。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] [saɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
The detective had seen some signs which had escaped his companion ,
这 侦探 有 已见 一些 标志 哪个 有 逃脱 他的 伴侣 ,

侦探发现了一些他的同伴没有注意到的迹象。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] ['eni] [nɔɪz] .
and he did not want any noise .
和 他 做过 不是 想 任何 噪音 .

他不想发出任何噪音。

[nɪk] [səb'saidid] .
Nick subsided .
缺口 平静下来 .

尼克平静了下来。

[nɪk] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] [naɪt] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [treɪnd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪt] -
Nick took out a pair of powerful night glasses and trained them on the light -
缺口 采取 出去 一个 一对 的 强大的 夜晚 眼镜 和 受过训练 他们 在 这 光 -
['stʌdɪd] [jɑːt] [fɑːr] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] .
studded yacht far out in the bay .
带钉的 游艇 远的 出去 在 这 湾 .

尼克拿出一副高倍夜视镜，对准了海湾深处那艘灯火通明的游艇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [jɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

It	was	something	about	this	yacht	which	had	attracted	his	attention	in	the
它	曾是	某物	关于	这	游艇	哪个	有	吸引	他的	注意力	在	这

[fɜːrst] [pleɪs] ,

first	place	,
第一的	地方	,

最初吸引他注意的正是这艘游艇的某些特质。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['potər] [soʊ] [pə'remptrəli] [wen] [hiː; hi]

and	which	had	caused	him	to	shut	off	the	porter	so	peremptorily	when	he
和	哪个	有	导致	他	到	关闭	离开	这	搬运工	所以	专断地	什么时候	他

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] ['biːɪŋ] ['dʒentli] [kɪkt] .

had	begun	to	protest	against	being	gently	kicked	.
有	开始	到	反对	反对	存在	轻轻地	踢	.

也正因如此，当门房开始抗议被轻轻踢了一脚时，他才如此断然地制止了门房。

[nɪk] ['kɑːrtər] [leɪ] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] ,

Nick	Carter	lay	flat	upon	the	ground	,	examining	the	shadowy	form	of	the	yacht	,
缺口	卡特	躺	平坦的	之上	这	地面	,	检查	这	阴暗的	形式	的	这	游艇	,

尼克·卡特平躺在地上，仔细观察着游艇模糊的轮廓。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['muːvmənts] [hiː; hi]

and	trying	to	satisfy	himself	as	to	the	meaning	of	certain	movements	he
和	尝试	到	满足	他自己	作为	到	这	意义	的	肯定	移动	他

[əb'zɜːrvd] .

observed	.
观察到	.

并试图弄清他观察到的某些动作的含义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] ['eni] ['noʊtɪsəb(ə)l] [dɪ'griː] ,

It	was	a	full	hour	before	he	moved	to	any	noticeable	degree	,
它	曾是	一个	满的	小时	前	他	已搬	到	任何	显	程度	,

整整一个小时后，他才有了明显的动作。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə]

although	he	had	shifted	his	position	now	and	then	,	as	he	sought	to
虽然	他	有	转移	他的	位置	现在	和	然后	,	作为	他	寻求	到

[rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [lɪmz] .

relieve	his	cramped	limbs	.
缓解	他的	狭窄	四肢	.

尽管他时不时地变换姿势，试图缓解四肢的酸痛。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [naɪt] ['glæsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] ,

But	his	night	glasses	had	been	always	fixed	on	the	yacht	,
但	他的	夜晚	眼镜	有	到过	总是	固定的	在	这	游艇	,

但他的夜视镜一直都固定在游艇上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi]

and	his	eyes	had	become	accustomed	to	the	gloom	so	much	that	he
和	他的	眼睛	有	变得	习惯	到	这	愁云	所以	很多	那	他

[kʊd; kəd] [tel] ['ferli] [wel] [wʌt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [dek] .

could	tell	fairly	well	what	the	general	state	of	affairs	was	on	her	deck	.
可以	告诉	相当	出色地	什么	这	一般的	状态	的	事务	曾是	在	她	甲板	.

他的眼睛已经习惯了昏暗的光线，所以他能相当清楚地看出她甲板上的大致情况。

['kɔrɪgən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['wɪspər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪ'skeɪpt]

Corrigan	was	about	to	whisper	a	question	as	a	sigh	of	satisfaction	escaped
科里根	曾是	关于	到	耳语	一个	问题	作为	一个	叹	的	满意	逃脱

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

his	companion	.
他的	伴侣	.

科里根正要低声问一个问题，他的同伴却满意地叹了口气。

[bʌt; bət] [nɪk] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [kwaɪt] ['kwaɪət] .

But	**Nick**	**shook**	**him**	**off**	**impatiently**	**and**	**told**	**him**	**to**	**keep**	**quite**	**quite**	**.**
但	缺口	摇晃	他	离开	不耐烦地	和	讲述	他	到	保持	相当	安静的	.

但尼克不耐烦地甩开他，让他安静点。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'liːvd]

The	**detective**	**had**	**seen**	**a**	**bustle**	**on**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**yacht**	**which**	**he**	**believed**
这	侦探	有	已见	一个	忙碌	在	这	甲板	的	这	游艇	哪个	他	相信

['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['loʊɝd] .

signified	**that**	**a**	**boat**	**was**	**being**	**lowered**	**.**
表示	那	一个	船	曾是	存在	降低	.

侦探看到游艇甲板上有一阵骚动，他认为这表明有人正在放下小艇。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

But	**if**	**it**	**was**	**,**	**they**	**were**	**dropping**	**it**	**on**	**the**	**other**	**side**	**,**
但	如果	它	曾是	,	他们	是	下降	它	在	这	其他	边	,

但如果真是这样，他们就会把它扔到另一边。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [aʊt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['muːvmənts] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [wʌt]

and	**he**	**could**	**not**	**make**	**out**	**enough**	**of**	**their**	**movements**	**to**	**be**	**sure**	**what**
和	他	可以	不是	制作	出去	足够的	的	他们的	移动	到	是	当然	什么

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

was	**going**	**on**	**.**
曾是	去	在	.

他看不清他们的动作，所以无法确定发生了什么事。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [boʊt] , [ðen] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['æftər] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ,

“ **If**	**it**	**isn't**	**a**	**boat**	**,**	**then**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**they're**	**after**	**,**	**”**	**he**	**murmured**	**,**
“ 如果	它	不是	一个	船	,	然后	我	不	知道	什么	它们是	后	,	”	他	低声说道	,

“如果不是船，那我就不知道他们想要什么了，”他喃喃自语道。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

under	**his**	**breath**	**.**
在下面	他的	气息	.

他低声说道。

“ [hə'loʊ] !

“ **Hello**	**!**
“ 你好	!

“你好！

[wɒts] [ðæt] ?

What's	**that**	**?**
是什么	那	?

那是什么？

” [fɑːr] [aʊt] , [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jɑːt] ,

” **Far**	**out**	**,**	**some**	**little**	**distance**	**from**	**the**	**yacht**	**,**
” 远的	出去	,	一些	小的	距离	从	这	游艇	,

“很远，离游艇有一段距离，

[hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [ˌfɑːsfə'resnt] [flæʃ] ,

his	**glasses**	**had**	**enabled**	**him**	**to**	**distinguish**	**a**	**phosphorescent**	**flash**	**,**
他的	眼镜	有	已启用	他	到	区分	一个	磷光	闪光	,

他的眼镜使他能够分辨出磷光闪光。

[rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] .

repeated	**again**	**and**	**again**	**on**	**the**	**dark**	**surface**	**of**	**the**	**bay**	**.**
重复	再次	和	再次	在	这	黑暗的	表面	的	这	湾	.

在海湾漆黑的水面上反复出现。

[nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd] [siːn] [ˌfɑːsfə'resnt] [gliːmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [tuː] ['meni] [taɪmz] [nɑːt][tuː; tə]

Nick	Carter	had	seen	phosphorescent	gleams	of	this	kind	too	many	times	not	to
缺口	卡特	有	已见	磷光	闪光	的	这	种类	也	许多	时代	不是	到

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['eni] [pər'tɪkjələr][kaɪnd][ɔːr] ['nʌmbər] .

be	able	to	interpret	the	meaning	of	any	particular	kind	or	number	.
是	有能力的	到	解释	这	意义	的	任何	特别的	种类	或者	数字	.

尼克·卡特见过太多次这种磷光，不可能看不出任何特定种类或数字的含义。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['meni] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

A	single	one	,	or	even	many	,	might	have	been	caused	by	the	jumping	of	fish	.
一个	单身的	一	,	或者	甚至	许多	,	可能	有	到过	导致	经过	这	跳	的	鱼	.

单个或多个水母的出现可能是由鱼跃出水面造成的。

[ðæt] [wʊd] [flæʃ] [ʌp][ðə; ði] [braɪt] [gloʊ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn][mɪd] - ['oʊʃ(ə)n][æt; ət] [naɪt] .

That	would	flash	up	the	bright	glow	so	often	seen	in	mid	-	ocean	at	night	.
那	会	闪光	向上	这	明亮的	辉光	所以	经常	已见	在	中	-	海洋	在	夜晚	.

那样就会闪现出夜晚在大洋中央经常看到的明亮光芒。

[bʌt; bət]['regjələr] [gliːmz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [nɪk] [sɔː] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] ['ʃaɪnɪŋ]

But	regular	gleams	,	such	as	Nick	saw	now	,	and	which	developed	into	shining
但	常规的	闪光	,	这样的	作为	缺口	锯	现在	,	和	哪个	发达	进入	灼灼

['pætʃɪz] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

patches	one	by	one	,
补丁	一	经过	一	,

但像尼克现在看到的这种规律性的闪光，会逐渐发展成一片片闪亮的斑块。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['regjələr] ['dɪpɪŋ] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] .

could	have	been	caused	only	by	the	regular	dipping	of	oars	.
可以	有	到过	导致	仅有的	经过	这	常规的	浸渍	的	桨	.

这只能是由于船桨经常下沉造成的。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊboʊt] .

The	space	between	the	patches	represented	the	width	of	a	rowboat	.
这	空间	之间	这	补丁	代表	这	宽度	的	一个	划艇	.

补丁之间的空隙代表了一艘划艇的宽度。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['roʊɪŋ] [tuː] [perz] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɝd] .

“	They	are	rowing	two	pairs	,	”	he	murmured	.
“	他们	是	划船	二	对	,	”	他	低声说道	.

“他们划两对桨，”他低声说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][ɪz]['ræðər] ['hevi] , [tuː] .

“	And	the	boat	is	rather	heavy	,	too	.
“	和	这	船	是	相当	重的	,	也	.

“而且这艘船也相当重。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['æftər] ?

What	are	they	after	?
什么	是	他们	后	?

他们想要什么?

” [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] [blæk] ['pætʃɪz] [ɪn][ðə; ði]

”	As	they	came	nearer	,	he	could	see	that	there	were	five	black	patches	in	the
”	作为	他们	来了	更近	,	他	可以	看	那	那里	是	五	黑色的	补丁	在	这

[boʊt] ,

boat	,
船	,

“当他们靠近时，他看到船上有五块黑色的污渍，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [ðiːz] ['pætʃɪz] ['ɪntuː][men] ,

and	it	did	not	take	him	long	to	resolve	these	patches	into	men	,
和	它	做过	不是	拿	他	长的	到	解决	这些	补丁	进入	男人	,

他没花多少时间就把这些碎片拼凑成了人。

[tuː] [wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] .

two	were	rowing	and	one	was	steering	.
二	是	划船	和	一	曾是	转向	.

两人划桨，一人掌舵。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [sæt] [stɪl] .

The	other	two	sat	still	.
这	其他	二	卫星	仍然	.

另外两人则一动不动地坐着。

“ [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪt] , [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] ['dræ^əu] , ” ['mʌtəd] [nɪk] ,

“	This	looks	like	a	fight	,	if	we	want	to	save	Drago	,	”	muttered	Nick	,
”	这	看起来	喜欢	一个	斗争	,	如果	我们	想	到	节省	德拉戈	,	”	低声说道	缺口	,

“看来我们要打一场仗了，如果我们想救德拉戈的话，”尼克低声说道。

['ræðər] ['laʊdər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mjuːzɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɑːr] .

rather	louder	than	his	musings	had	been	so	far	.
相当	更大声	比	他的	沉思	有	到过	所以	远的	.

比他之前的沉思声要大得多。

“ [wʌt] ? ” [æskt] ['kɔrɪgən] .

“	What	?	”	asked	Corrigan	.
”	什么	?	”	问	科里根	.

“什么？”科里根问道。

[ðə; ði] ['pɔrtɚz] [vjuː] [hæd; həd] [bɪn] [əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

The	porter's	view	had	been	obscured	by	the	shrubbery	.
这	搬运工	看法	有	到过	模糊不清	经过	这	灌木	.

搬运工的视线被灌木丛遮挡住了。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [naɪt] [glæs] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

Moreover	,	he	had	no	night	glass	to	help	his	vision	.
而且	,	他	有	不	夜晚	玻璃	到	帮助	他的	想象	.

此外，他也没有夜视镜来帮助看清东西。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] ['eni] [lɔːŋgər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] .

His	curiosity	would	not	be	denied	any	longer	,	however	,	and	he	squeezed	his	way	around	.
他的	好奇心	会	不是	是	否认	任何	更长	,	然而	,	和	他	挤压	他的	方式	大约	.

然而，他的好奇心再也无法抑制，他挤了进去。

[nɪk] ['kɑːrtər] [pleɪst] [ðə; ði] [naɪt] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Nick	Carter	placed	the	night	glass	in	his	hand	.
缺口	卡特	放置	这	夜晚	玻璃	在	他的	手	.

尼克·卡特将夜镜放在手中。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['kɔrɪgən] !

“	There	you	are	,	Corrigan	!
”	那里	你	是	,	科里根	!

“你在这儿呢，科里根！”

[teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [θruː] [ðiːz] !

Take	a	squint	through	these	!
拿	一个	眯	通过	这些	!

眯起眼睛看看这些！

” [ðə; ði] ['potər] [əu'beid] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm]['moʊmənts][ʌv; əv] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] ,

”	The	porter	obeyed	,	and	after	some	moments	of	adjusting	the	glasses	,
”	这	搬运工	服从	,	和	后	一些	时刻	的	调整	这	眼镜	,

搬运工照做了，过了一会儿调整好酒杯后，

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði]['boʊtˌloʊd][ʌv; əv][men]['ɪntuː]['foʊkəs] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][loʊ] [grʌnt][ʌv; əv]['wʌndər]

he	got	the	boatload	of	men	into	focus	,	and	uttered	a	low	grunt	of	wonder
他	得到	这	满载	的	男人	进入	重点	,	和	说出	一个	低的	咕哝	的	想知道

.

:

.

他把目光聚焦在船上的那群人身上，然后低声发出了一声惊叹。

“ [faɪv][ʌv; əv] - [ɪm] , [eɪ] ?

“	Five	of	'	em	,	eh	?
”	五	的	-	呃	,	嗯	?

“五个，是吧？”

[wel] , ['kɜːrn(ə)l] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [iːtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪtʃˈevər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [gets]

Well	,	colonel	,	that	will	be	two	each	for	us	,	and	whichever	of	us	gets
出色地	,	上校	,	那	将要	是	二	每个	为了	我们	,	和	任何	的	我们	获得

[θruː] [fɜːrst] ,

through	first	,
通过	第一的	,

好的，上校，那我们每人两个，谁先通过谁就赢。

[let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði] [ɑːd] [wʌn] .

let	him	have	the	odd	one	.
让	他	有	这	奇怪的	一	.

就让他吃一次吧。

” [nɪk] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] ['bɪznəslaɪk] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l]

”	Nick	smiled	at	this	businesslike	proposition	—	which	also	had	an	agreeable
”	缺口	微笑	在	这	商业化	主张	—	哪个	还	有	一个	同意

['spɔːrtɪŋ] ['fleɪvər] — [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [ˌækwi'es(ə)ns] .

sporting	flavor	—	and	nodded	in	acquiescence	.
体育	味道	—	和	点头	在	默认	.

尼克对这个既务实又略带竞技色彩的提议露出了笑容，并点头表示同意。

“ [ɔːl] [raɪt] , [maɪk] !

“	All	right	,	Mike	!
”	全部	正确的	,	麦克风	!

“好的，迈克！”

[ðæt] [goʊz] !

That	goes	!
那	去	!

就这样！

[bʌt; bət] — [wʌn] [θɪŋ] , [maɪnd] ! — [aɪ] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] !

But	—	one	thing	,	mind	!	—	I	take	the	first	man	!
但	—	一	事物	,	头脑	!	—	我	拿	这	第一的	男人	!

但是——记住一件事！——我选第一个人！

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði]['sekənd] .

You	can	have	the	second	.
你	能	有	这	第二	.

你可以要第二个。

[ðen] [aɪl] ['tæk(ə)l][ðə; ði][θɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪz] [jɔːrz] .

Then	I'll	tackle	the	third	,	and	the	fourth	is	yours	.
然后	患病的	处理	这	第三	,	和	这	第四	是	你的	.

接下来我来解决第三个问题，第四个问题就交给你了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiːl] [noʊ] [huː] [gets] [ðə; ði] [fɪfθ] . ”

By	that	time	we'll	know	who	gets	the	fifth	.	”
经过	那	时间	出色地	知道	WHO	获得	这	第五	.	”

到那时我们就会知道第五个名额归谁了。

“ [faɪn] ！ ” ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['potər] .
“ Fine ! ” chuckled the porter .
“ 美好的 ！ ” 轻笑 这 搬运工 .

“好啊！”搬运工笑着说。

“ [juːv] [bɪn] [ɪn][skræps] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , [aɪ][kæn; kən] [siː] .
“ You've been in scraps like this before , I can see .
“ 你已经 到过 在 碎屑 喜欢 这 前 , 我 能 看 .

“看得出来，你以前也经历过类似的冲突。”

” [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [nɪk] ['kɑːrtər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
” The boat was gliding straight toward the point where Nick Carter and his
” 这 船 曾是 滑翔 直的 朝向 这 观点 在哪里 缺口 卡特 和 他的
[kəm'pænjən] [wɜːr; wər] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .
companion were hiding in the shrubbery .
伴侣 是 隐藏 在 这 灌木 .

“小船径直滑向尼克·卡特和他的同伴藏身的灌木丛中。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ˌaɪ 'tiː]
Then , suddenly , when it had come within fifty yards of the shore , it
然后 , 突然 , 什么时候 它 有 来 之内 五十 码 的 这 支撑 , 它
[swəːvd] [ə'brʌptli] ,
swerved abruptly ,
急转弯 突然 ,

然后，当它驶离岸边五十码左右时，突然猛地转向。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [tɔːrd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['æmstərdæm] [wer] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and shot toward that part of the Hotel Amsterdam where the windows of the
和 射击 朝向 那 部分 的 这 酒店 阿姆斯特丹 在哪里 这 视窗 的 这
[ˌbærə'nes] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [beɪ] .
baroness overlooked the bay .
男爵夫人 被忽视的 这 湾 .

然后朝着阿姆斯特丹酒店男爵夫人房间的窗户俯瞰海湾的方向开枪。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [gɑːt] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , ['nɪks] [naɪt] [glæs] , [plʌs] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ,
As the boat got nearer to the hotel , Nick's night glass , plus his keen eyes ,
作为 这 船 得到 更近 到 这 酒店 , 尼克的 夜晚 玻璃 , 加 他的 敏锐的 眼睛 ,

随着船越来越靠近酒店，尼克的夜视镜，加上他敏锐的目光，

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['femənɪn] ['fɪgjər] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daːkənd] ['wɪndoʊz] .
enabled him to make out a feminine figure at one of the darkened windows .
已启用 他 到 制作 出去 一个 女性 数字 在 一 的 这 变暗 视窗 .

这使他得以辨认出其中一扇昏暗的窗户里有一个女性身影。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[nɪk] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [ɑːdz] .
NICK DEALS WITH ODDS .
缺口 交易 和 赔率 .

尼克擅长应对各种可能性。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['kenədi] [ænd; ənd] ['grɔtən] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə][ðə; ði]
Throughout the performance of Kennedy and Groton climbing the rope to the
自始至终 这 表现 的 肯尼迪 和 格罗顿 攀登 这 绳索 到 这
['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærə'nes] ,
window of the baroness ,
窗户 的 这 男爵夫人 ,

在肯尼迪和格罗顿攀爬绳索到达男爵夫人窗户的整个表演过程中，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [leɪ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪt] [glæs] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] ,

the	detective	lay	there	,	with	his	night	glass	turned	upon	them	,
这	侦探	躺	那里	,	和	他的	夜晚	玻璃	转向	之上	他们	,

侦探躺在那里，用夜视镜对着他们。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊp] ,

and	when	he	saw	the	form	of	a	man	coming	down	on	the	rope	,
和	什么时候	他	锯	这	形式	的	一个	男人	未来	向下	在	这	绳索	,

当他看到一个人影顺着绳子下来时，

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [træk] .

he	knew	he	was	on	the	right	track	.
他	知道	他	曾是	在	这	正确的	追踪	.

他知道自己走对了路。

“ [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [breɪk] [ɪn] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] ? ” [æskt] ['kɔrɪgən] .

“	Shall	we	go	back	to	the	hotel	and	break	in	her	door	?	”	asked	Corrigan	.
“	将	我们	去	后退	到	这	酒店	和	休息	在	她	门	?	”	问	科里根	.

“我们回酒店，破门而入吗？”科里根问道。

“ [noʊ] . [wi:; wi] ['kudnt] [get] [ðer; ðər] , [fɔ:r; fər] [wʌn] [θɪŋ] .

“	No	.	We	couldn't	get	there	,	for	one	thing	.
“	不	.	我们	不能	得到	那里	,	为了	一	事物	.

“不，我们根本到不了那里。”

['evriθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['oʊvər] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ˌɪntər'fɪr] .

Everything	would	be	over	before	we	could	interfere	.
一切	会	是	超过	前	我们	可以	干扰	.

在我们来得及干预之前，一切都已经结束了。

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [help] [mʌtʃ] .

Besides	,	that	would	not	help	much	.
除了	,	那	会	不是	帮助	很多	.

此外，那样做也帮不上什么忙。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

I	want	to	prove	that	the	kidnaping	has	been	done	from	the	hotel	.
我	想	到	证明	那	这	绑架	有	到过	完毕	从	这	酒店	.

我想证明绑架案是从酒店发生的。

[bʌt; bət] , ['ɔ:lsoʊ] , [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] . ”

But	,	also	,	I	want	to	catch	them	in	the	act	.	”
但	,	还	,	我	想	到	抓住	他们	在	这	行为	.	”

但是，我也想当场抓住他们。

“ [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	That's	what	you're	doing	,	isn't	it	?	”
“	那就是	什么	你是	正在做	,	不是	它	?	”

“你就是这么做的，对吧？”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	I	am	,	in	a	way	,	”	answered	the	detective	.
“	我	是	,	在	一个	方式	,	”	回答	这	侦探	.

“从某种意义上说，我是。”侦探回答道。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['oʊnli] [maɪ] [wɜ:rd] [ə'genst] [ðerz] ,

“	But	it	would	be	only	my	word	against	theirs	,
“	但	它	会	是	仅有的	我的	单词	反对	他们的	,

但那只是我与他们各执一词而已，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ] [skiːm] [laɪk] [ðɪs]

and	you	may	be	sure	that	people	who	can	carry	out	a	scheme	like	this
和	你	可能	是	当然	那	人们	WHO	能	携带	出去	一个	方案	喜欢	这

[sək'sesfəli] [ɑːr; ər][nɑːt][bæd][æz; əz]['laɪəz] . ”

successfully	are	not	bad	as	liars	.	”
成功地	是	不是	坏的	作为	说谎者	.	”

你可以肯定，能够成功实施这种计划的人，撒谎的本事并不差。”

“ [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] [naʊ] , ” [ri'mɑːkt] ['kɔrɪgən] .

“	They're	going	back	to	the	yacht	now	,	”	remarked	Corrigan	.
“	它们是	去	后退	到	这	游艇	现在	,	”	评论	科里根	.

“他们现在正返回游艇，”科里根说道。

“ [aɪ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel] .

“	I	see	they	are	leaving	the	hotel	.
“	我	看	他们	是	离开	这	酒店	.

“我看到他们要离开酒店了。”

['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Whether	they	are	going	directly	to	the	yacht	remains	to	be	seen	.
无论	他们	是	去	直接地	到	这	游艇	遗迹	到	是	已见	.

他们是否会直接前往游艇，目前尚不得而知。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] . ”

I	am	inclined	to	think	they	are	not	.	”
我	是	倾斜	到	思考	他们	是	不是	.	”

我倾向于认为他们不是。

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
“	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ ['mɪstər] . ['dræ^əu][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðeɪ] [tʊk]

“	Mr	.	Drago	is	undoubtedly	somewhere	in	this	wood	,	and	it	is	time	they	took
“	先生	.	德拉戈	是	无疑	某处	在	这	木头	,	和	它	是	时间	他们	采取

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

him	away	.
他	离开	.

“德拉戈先生无疑就在这片树林里的某个地方，是时候把他带走了。”

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][duː] [ðiːz] [tuː] [dʒɑːbz] ['ʌndər] [wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] .

They	would	be	sure	to	do	these	two	jobs	under	one	,	I	think	.
他们	会	是	当然	到	做	这些	二	工作	在下面	一	,	我	思考	.

我认为他们肯定会把这两份工作合二为一地完成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mə'θɑːdɪkl] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] [hæz; həz]

It	is	the	methodical	manner	in	which	the	leading	spirit	of	the	enterprise	has
它	是	这	有条不紊	方式	在	哪个	这	领导	精神	的	这	企业	有

['evriθɪŋ] [dʌn] . ”

everything	done	.	”
一切	完毕	.	”

这是企业领导层有条不紊地处理一切事务的方式。

“ [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [ˌbærə'nes] , [aɪ]

“	The	boss	of	this	thing	must	be	the	husband	of	that	young	baroness	,	I
“	这	老板	的	这	事物	必须	是	这	丈夫	的	那	年轻的	男爵夫人	,	我

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

should	think	,
应该	思考	,

“我想，这件事的幕后主使一定是那位年轻女男爵的丈夫。”

" [sed] ['kɔrɪgən] .
" said Corrigan .
" 说 科里根 .

科里根说道。

" [ɔ:r][pər'hæps][hɜ:r; hər] ['brʌðər] . "
" Or perhaps her brother . "
" 或者 也许 她 兄弟 . "

"或许是她的哥哥。"

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:r'self] ? " [æskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['smaɪlɪŋ] .
" Why don't you think she may be doing it herself ? " asked the detective , smiling .
" 为什么 不 你 思考 她 可能 是 正在做 它 她自己 ? " 问 这 侦探 , 微笑 .

"你为什么不认为她自己会这么做呢？"侦探笑着问道。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] [laɪk] [ðæt] ['wʊdnt] [du:][ˌaɪ 'ti:] .
" A pretty girl like that wouldn't do it .
" 一个 漂亮的 女孩 喜欢 那 不会 做 它 .

"像她这样漂亮的女孩子是不会做这种事的。"

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔrtɚz] ['pɑ:zətɪv] [rɪ'plaɪ] .
She couldn't , " was the porter's positive reply .
她 不能 , " 曾是 这 搬运工 积极的 回复 .

"她做不到，"搬运工肯定地回答道。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [drɔ:n] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['menfəuks] .
" But she might be drawn into it by some of her menfolks .
" 但 她 可能 是 绘制 进入 它 经过 一些 的 她 爷们 .

"但她可能会被她的一些男性亲属拉入其中。"

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ['hæpən] ['sʌmtaɪmz] .
Things like that happen sometimes .
事物 喜欢 那 发生 有时 .

这种事偶尔会发生。

[ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] , ['enihaʊ] .
You see it in the newspapers , anyhow .
你 看 它 在 这 报纸 , 无论如何 .

反正报纸上都能看到。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðæt] [nɪk] ['kɑ:rtər][hæd; həd] [bɪn] [kə'rekt] [ɪn]
" It was not long before it was shown that Nick Carter had been correct in
" 它 曾是 不是 长的 前 它 曾是 所示 那 缺口 卡特 有 到过 正确的 在
[hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [pʊt] [ɪn][tu:; tə] [get] ['dræ^əu][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn]
his belief that the boat would put in to get Drago from his hiding place in
他的 信仰 那 这 船 会 放 在 到 得到 德拉戈 从 他的 隐藏 地方 在
[ðə; ði] [wʊd] ,
the wood ,
这 木头 ,

"不久之后，事实证明尼克·卡特的判断是正确的，那艘船会驶入树林，把德拉戈从藏身之处救出来。"

[wer'evər] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .
wherever it might be .
无论 它 可能 是 .

无论它在哪里。

[ðə; ði] [boʊt] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd]['kɑ:rtər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs]
The boat stopped in the middle of the bay , and Carter , from his place
这 船 停止 在 这 中间 的 这 湾 , 和 卡特 , 从 他的 地方
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃ] ,
behind the bush ,
在后面 这 衬套 ,

船停在了海湾中央，卡特从灌木丛后探出头来，

[kʊd; kəd] [siː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [kəˈmænd] — [ɪn] [fækt] , [ˌaɪ ˈtiː]

could	see	one	of	the	men	who	appeared	to	be	in	command	—	in	fact	,	it
可以	看	一	的	这	男人	WHO	出现	到	是	在	命令	—	在	事实	,	它

[wʌz; wəz] [ˈkenədi] ,

was	Kennedy	,
曾是	肯尼迪	,

可以看到其中一个看起来像是指挥官的人——事实上，那个人是肯尼迪。

[ðə; ði] [fɜːrst] [meit] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːt] — [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪt] [glæs] .

the	first	mate	of	the	yacht	—	looking	around	him	with	a	night	glass	.
这	第一的	伴侣	的	这	游艇	—	寻找	大约	他	和	一个	夜晚	玻璃	.

游艇上的大副——正用夜视镜环顾四周。

[hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	scanned	the	shore	as	far	as	he	could	see	it	,
他	扫描	这	支撑	作为	远的	作为	他	可以	看	它	,

他环顾四周，目光所及之处皆是海岸线。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [lʊkt] [ˈstedəli] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊˈtel] .

and	also	looked	steadily	at	the	hotel	.
和	还	看起来	稳步	在	这	酒店	.

而且目光也一直落在酒店上。

[nɪk] [ˈkɑːrtər] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [glæs] [treɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]

Nick	Carter	smiled	as	he	thought	he	saw	the	glass	trained	in	the	direction
缺口	卡特	微笑	作为	他	想法	他	锯	这	玻璃	受过训练	在	这	方向

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊˈtel] ,

of	his	own	window	in	the	hotel	,
的	他的	自己的	窗户	在	这	酒店	,

尼克·卡特笑了，他觉得那块玻璃正对着他在酒店的窗户。

[ruːm] [ˈnʌmbər] [ˈfɔːrti] - [fɔːr] .

room	number	forty	-	four	.
房间	数字	四十	-	四	.

44号房间。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ʃʊr] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] .

He	could	not	be	sure	,	in	the	darkness	,	but	he	believed	he	was	right	.
他	可以	不是	是	当然	,	在	这	黑暗	,	但	他	相信	他	曾是	正确的	.

在黑暗中，他无法确定，但他相信自己是对的。

“ [maɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈdɪnər] [kəmˈpænjən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˈwerəbaʊts] [maɪ] [ruːm] [ɪz]

“	My	charming	dinner	companion	must	have	told	him	whereabouts	my	room	is
“	我的	迷人	晚餐	伴侣	必须	有	讲述	他	下落	我的	房间	是

[ˈsɪtʃueɪtɪd] ,

situated	,
位于	,

“我那位风度翩翩的晚餐同伴一定告诉了他我的房间在哪里。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

”	he	said	to	himself	.
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ʃʊr] [wɪtʃ] [ɪz] [maɪ] [ˈwɪndoʊ] ,

“	Even	if	he	cannot	be	sure	which	is	my	window	,
“	甚至	如果	他	不能	是	当然	哪个	是	我的	窗户	,

“即使他不能确定哪扇窗户是我的，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'siːtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]

I	am	conceited	enough	to	think	he	is	trying	to	assure	himself	that	I	am	not
我	是	自负	足够的	到	思考	他	是	尝试	到	保证	他自己	那	我	是	不是

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

watching	him	from	one	of	them	.
观看	他	从	一	的	他们	.

我自负地认为他是在试图向自己保证我没有从其中一个监视他。

[mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] !

Much	good	it	will	do	him	!
很多	好的	它	将要	做	他	!

这对他有什么好处呢!

" [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] , [ðə; ði]['ɔːzmən, 'əu-] [stɑːpt] ['roʊɪŋ] .

"	As	they	came	on	,	the	oarsmen	stopped	rowing	.
"	作为	他们	来了	在	,	这	划桨手	停止	划船	.

“当他们靠近时，划桨手们停止了划桨。”

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['boʊts] [hed] ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Then	,	as	the	boat's	head	shifted	a	little	,
然后	,	作为	这	船的	头	转移	一个	小的	,

然后，随着船头微微晃动，

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːtʃ] [wer] [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['potər] [wɜːr; wər]

they	headed	straight	for	the	beach	where	Nick	Carter	and	the	porter	were
他们	标题	直的	为了	这	海滩	在哪里	缺口	卡特	和	这	搬运工	是

['wɑtʃɪŋ] .

watching	.
观看	.

他们径直走向海滩，尼克·卡特和搬运工正在那里看着。

[ðə; ði] ['mʌfld] [ɔːrz; oʊrz] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

The	muffled	oars	made	no	sound	as	they	came	up	on	the	beach	,
这	闷音	桨	制成	不	声音	作为	他们	来了	向上	在	这	海滩	,

当船桨被压低到沙滩上时，没有发出任何声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzi] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ['graʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft][sænd] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	easy	way	in	which	the	bow	grounded	on	the	soft	sand	proved	that	the
和	这	简单的	方式	在	哪个	这	弓	接地	在	这	柔软的	沙	已证实	那	这

[krɑːft][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['mærɪnər] .

craft	was	under	the	command	of	a	finished	mariner	.
工艺	曾是	在下面	这	命令	的	一个	完成的	水手	.

船头轻松地搁浅在柔软的沙滩上，这证明这艘船是由一位经验丰富的航海家驾驶的。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [boʊt] [pʊld] [soʊ] [wel] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [niːd]

No	sooner	was	the	boat	pulled	so	well	up	on	the	shore	that	it	did	not	need
不	很快	曾是	这	船	拉	所以	出色地	向上	在	这	支撑	那	它	做过	不是	需要

[si'kjuəɪŋ] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] ,

securing	in	any	other	way	,
确保	在	任何	其他	方式	,

船刚被拉到岸边，无需任何其他固定措施，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [faɪv] [men] [ɔːl] ['tʌmbld] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] .

than	the	five	men	all	tumbled	out	and	pulled	her	a	little	farther	.
比	这	五	男人	全部	翻滚	出去	和	拉	她	一个	小的	更远	.

然后五个男人都滚了出来，把她拉得更远了一些。

[ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [stʊd] ['saɪləntlɪ] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [waɪl] [ðer; ðər] [kə'mændər] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

This	done	,	they	stood	silently	in	a	group	while	their	commander	looked	about	him	.
这	完毕	,	他们	站立	默默	在	一个	团体	尽管	他们的	指挥官	看起来	关于	他	.

事情就这样，他们静静地站成一团，他们的指挥官环顾四周。

[naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ,

Now	,	if	he	had	chosen	,
现在	,	如果	他	有	选定	,

如果他当初选择了，

[nɪk] ['kɑːrtər][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,

Nick	Carter	could	have	captured	the	whole	party	at	the	point	of	the	pistol	,
缺口	卡特	可以	有	捕获	这	所有的	派对	在	这	观点	的	这	手枪	,

尼克·卡特本可以用手枪把整个派对的人都抓起来。

['ʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

shooting	them	down	if	they	resisted	.
射击	他们	向下	如果	他们	抵抗	.

如果他们反抗，就把他们击毙。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [ʌv; əv] “ ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ” [fər'bæd,fər'beɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd]

But	his	natural	love	of	“	playing	the	game	”	forbade	anything	of	that	kind
但	他的	自然的	爱	的	“	玩耍	这	游戏	”	禁止	任何事物	的	那	种类

.

:
.

但他天生热爱“玩游戏”，这使得他无法接受任何此类事情。

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ['kʌvərd] — [wɪð; wɪθ] ['kɔrɪgənz] ['pɪst(ə)l] , [æz; əz]

He	contented	himself	with	keeping	them	covered	—	with	Corrigan's	pistol	,	as
他	满足	他自己	和	保持	他们	涵盖	—	和	科里根的	手枪	,	作为

[wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] .

well	as	his	own	—	and	watching	in	silence	.
出色地	作为	他的	自己的	—	和	观看	在	沉默	.

他满足于用科里根的手枪以及他自己的手枪掩护他们，然后默默地观察着。

[hæd; həd] [nɪk] [noʊn] [huː] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [lə'tʊr] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,

Had	Nick	known	who	the	Baroness	Latour	really	was	,
有	缺口	已知	WHO	这	男爵夫人	拉图尔	真的	曾是	,

如果尼克知道拉图尔男爵夫人真正的身份，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .

he	would	have	brought	half	a	dozen	men	with	him	,	instead	of	one	.
他	会	有	带来	一半	一个	打	男人	和	他	,	反而	的	一	.

他本来可以带六个人来，而不是一个。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

And	with	good	reason	.
和	和	好的	原因	.

而且理由充分。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['kælɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [men] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz]

He	would	have	been	aware	that	the	caliber	of	the	five	men	in	the	boat	was
他	会	有	到过	意识到的	那	这	口径	的	这	五	男人	在	这	船	曾是

[ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][nɑːt] ['iːzəli] [pʊt] [daʊn] ,

of	a	kind	not	easily	put	down	,
的	一个	种类	不是	容易地	放	向下	,

他应该很清楚，船上那五个人都是不好对付的狠角色。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ['tʃɪrfəli] [fɔːr; fər]

and	that	any	one	of	them	would	have	gone	to	his	death	cheerfully	for
和	那	任何	一	的	他们	会	有	已消失	到	他的	死亡	愉快地	为了

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['liːdər] .

his	beautiful	leader	.
他的	美丽的	领导者	.

他们中的任何一人都会欣然为他英俊的领袖赴死。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ˌɪnæk'tɪvəti] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][faɪv] [men] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ]

There	were	several	minutes	of	inactivity	,	during	which	the	five	men	stood	watching
那里	是	一些	分钟	的	不活动	,	期间	哪个	这	五	男人	站立	观看

[ðə; ði]['saɪlənt] ,

the	silent	,
这	沉默的	,

几分钟的沉默之后，五个人站在那里，静静地看着。

[ɪn'sensəb(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [waɪl] ['siːmɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə]

insensible	figure	in	the	boat	,	while	seemingly	on	the	watch	for	somebody	else	to
麻木不仁	数字	在	这	船	,	尽管	似乎	在	这	手表	为了	某人	别的	到

[kʌm] .

come	.
来	.

船上的人形呆滞，似乎在等待其他人到来。

“ [aɪ] [ɔːt] , [pər'hæps] , [tuː; tə][dʒʌmp][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd]['reskjuː] [ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] ['eni]

“	I	ought	,	perhaps	,	to	jump	in	here	and	rescue	that	man	in	the	boat	at	any
“	我	应该	,	也许	,	到	跳	在	这里	和	救援	那	男人	在	这	船	在	任何

[kɔːst] ,

cost	,
成本	,

“或许我应该不惜一切代价跳进船里去救那个人。”

” [θɔːt] [nɪk] .

”	thought	Nick	.
”	想法	缺口	.

尼克心想。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] .

“	But	it	wouldn't	do	.
“	但	它	不会	做	.

但这行不通。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['oʊnli] [hæf] [maɪ] [wɜːrk] [dʌn] ,

I	should	have	only	half	my	work	done	,
我	应该	有	仅有的	一半	我的	工作	完毕	,

我应该只完成一半的工作。

['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪk] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [nɑːk] [aʊt] [ðiːz] [faɪv] — [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən] .

even	if	Mike	and	I	can	knock	out	these	five	—	as	I	believe	we	can	.
甚至	如果	麦克风	和	我	能	敲	出去	这些	五	—	作为	我	相信	我们	能	.

即使我和迈克能够拿下这五个——我相信我们能做到。

[aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] ['dræ^əu] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

I've	made	up	my	mind	to	take	Drago	back	to	the	hotel	,
我已经	制成	向上	我的	头脑	到	拿	德拉戈	后退	到	这	酒店	,

我决定带德拉戈回酒店。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	I'm	going	to	do	it	.
和	我是	去	到	做	它	.

我打算这么做。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪv] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] [wen] [ə; eɪ][sɔːft] ['wɪs(ə)l] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz]

”	It	was	five	minutes	afterward	when	a	soft	whistle	arose	from	the	woods
”	它	曾是	五	分钟	之后	什么时候	一个	柔软的	哨	出现	从	这	树林

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

“五分钟后，他身后的树林里传来一声轻柔的哨声。”

['kenədi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr]['sɪgnəl] .

Kennedy	**replied**	**with**	**a**	**similar**	**signal**	**.**
肯尼迪	回复	和	一个	相似的	信号	.

肯尼迪以类似的信号回应。

“ [get] ['redi] , ['kɔrɪgən] ! ” ['wɪspəd] [nɪk] ['kɑ:rtər] .

“	**Get**	**ready**	**,**	**Corrigan**	**!**	**”**	**whispered**	**Nick**	**Carter**	**.**
”	得到	准备好	,	科里根	!	”	低声说道	缺口	卡特	.

“准备好，科里根！”尼克·卡特低声说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][prɑ:mpt] [rɪ'spɑ:ns] .

“	**I**	**am**	**ready**	**,**	**”**	**was**	**the**	**prompt**	**response**	**.**
”	我	是	准备好	,	”	曾是	这	迅速的	回复	.

“我准备好了。”对方立即回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] ['mu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪʃ] ,

There	**was**	**the**	**sound**	**of**	**branches**	**moving**	**with**	**a**	**swish**	**,**
那里	曾是	这	声音	的	分支	移动	和	一个	嗖嗖	,

树枝沙沙作响，发出沙沙声。

[ænd; ənd] [θri:] [men] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] [tə'geðər] .

and	**three**	**men**	**came**	**out**	**of**	**the**	**wood**	**together**	**.**
和	三	男人	来了	出去	的	这	木头	一起	.

三个男人一起从树林里走了出来。

[wʌn] , [hu:z] [stɪf] [geɪt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər][taɪd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

One	**,**	**whose**	**stiff**	**gait**	**indicated**	**that**	**his**	**hands**	**were**	**tied**	**behind**	**him**	**,**
一	,	谁	僵硬的	步态	表明的	那	他的	双手	是	系	在后面	他	,

其中一人步态僵硬，表明他的双手被绑在背后。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][step] ['fri:li] , [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tu:] ,

so	**that**	**he**	**was**	**afraid**	**to**	**step**	**freely**	**,**	**was**	**between**	**the**	**other**	**two**	**,**
所以	那	他	曾是	害怕的	到	步	自由	,	曾是	之间	这	其他	二	,

所以他不敢自由行动，夹在另外两人中间。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] [held][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən] ['elboʊ] .

each	**of**	**whom**	**held**	**him**	**by**	**an**	**elbow**	**.**
每个	的	谁	握住	他	经过	一个	弯头	.

他们每人抓住他的胳膊肘。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] , [nɪk] [sɔ:] [ðæt] ,

As	**they**	**came**	**clear**	**of**	**the**	**shadows**	**,**	**Nick**	**saw**	**that**	**,**
作为	他们	来了	清除	的	这	阴影	,	缺口	锯	那	,

当他们走出阴影时，尼克看到了：

[nɑ:t]['oʊnli][wɜ:r; wər][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [baʊnd] ,

not	**only**	**were**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**man**	**in**	**the**	**middle**	**bound**	**,**
不是	仅有的	是	这	双手	的	这	男人	在	这	中间	边界	,

不仅中间那人的双手被绑住了，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] ['taɪtli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

but	**a**	**handkerchief**	**was**	**fastened**	**tightly**	**over**	**his**	**mouth**	**.**
但	一个	手帕	曾是	系紧	紧紧	超过	他的	嘴	.

但他嘴上紧紧地捂着一块手帕。

“ ['dræ^əu] ! ” ['mʌtəd] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] .

“	**Drago**	**!**	**”**	**muttered**	**the**	**detective**	**.**
”	德拉戈	!	”	低声说道	这	侦探	.

“德拉戈！”侦探低声说道。

“ [its] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .

“	**It's**	**just**	**what**	**I**	**expected**	**.**
”	它是	只是	什么	我	预期的	.

“这正合我意。”

[ðeɪv] [gɑːt][sʌm; səm][wʌn] [els] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

They've	got	some	one	else	from	the	hotel	,
他们有	得到	一些	一	别的	从	这	酒店	,

他们从酒店里找了另一个人，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðɪs] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] .

and	stopped	on	their	way	to	pick	up	this	one	from	the	wood	.
和	停止	在	他们的	方式	到	挑选	向上	这	一	从	这	木头	.

他们途中停下来，从树林里捡起了这棵树。

" [æz; əz][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] [men] , [nɪk] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [seɪ]

"	As	the	newcomers	came	up	to	the	other	five	men	,	Nick	heard	somebody	say
"	作为	这	新来者	来了	向上	到	这	其他	五	男人	,	缺口	听到	某人	说

['sɔːftli] :

softly	:
轻轻	:

“当新来的人走到其他五个人跟前时，尼克听到有人轻声说道：”

“ [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kenədi] ? "

“	That	you	,	Mr	.	Kennedy	?	"
“	那	你	,	先生	.	肯尼迪	?	"

“是你吗，肯尼迪先生？”

“ [jes] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Yes	,	"	came	the	reply	.
“	是的	,	"	来了	这	回复	.

“是的，”对方回答道。

“ ['kenədi] ! " ['mʌtəd] [nɪk] .

“	Kennedy	!	"	muttered	Nick	.
“	肯尼迪	!	"	低声说道	缺口	.

“肯尼迪！”尼克低声说道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [neɪm] .

“	Well	,	it	is	a	common	name	.
“	出色地	,	它	是	一个	常见的	姓名	.

“嗯，这是一个很常见的名字。”

[ðɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['kenədi] [aɪ] [noʊ] .

This	may	not	be	the	Kennedy	I	know	.
这	可能	不是	是	这	肯尼迪	我	知道	.

这可能不是我认识的肯尼迪。

[bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [els] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

But	,	taking	it	with	everything	else	I've	found	out	,	it	looks	as	if	it	might
但	,	采取	它	和	一切	别的	我已经	成立	出去	,	它	看起来	作为	如果	它	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

但是，结合我目前了解到的其他情况来看，这似乎很有可能。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

"	There	was	a	low	conversation	,
"	那里	曾是	一个	低的	对话	,

“当时气氛很低沉，有人在说话。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪd][nɑːt] [kætʃ] [mʌtʃ] — [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

of	which	the	detective	did	not	catch	much	—	not	enough	to	know	what	it	was
的	哪个	这	侦探	做过	不是	抓住	很多	—	不是	足够的	到	知道	什么	它	曾是

[ɔːl] [ə'baʊt] ,

all	about	,
全部	关于	,

但侦探并没有掌握太多信息——不足以了解事情的来龙去脉。

[ɪn'diːd] — [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][fɜːrst]['spoʊkən] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk]
indeed — until he heard the man who had first spoken respond to a remark
的确 — 直到 他 听到 这 男人 WHO 有 第一的 说 回应 到 一个 评论
[ðæt] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] :
that did not reach his ears :
那 做过 不是 抵达 他的 耳朵 :

的确如此——直到他听到第一个说话的人回应了一句他没听到的话：

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
” 不 , 先生 .

“不，先生。”

[wiː; wi] ['hævnt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɔːr] [siːn] ['enibɑːdi] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
We haven't heard a sound or seen anybody since we came into the woods .
我们 还没有 听到 一个 声音 或者 已见 任何人 自从 我们 来了 进入 这 树林 .

自从我们进入树林以来，既没有听到任何声音，也没有看到任何人。

” [nɪk] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ðɪs] [ment] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'fɜːrɪŋ] .
” Nick tried to decide what this meant , and to whom they were referring .
” 缺口 尝试 到 决定 什么 这 意思是 , 和 到 谁 他们 是 指 .

尼克努力想弄明白这句话的意思，以及他们指的是谁。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪm'self] ,
He did not suppose it was himself ,
他 做过 不是 认为 它 曾是 他自己 ,

他并不认为那是他自己。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel]['æftər] ['teɪkɪŋ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ]
or that the baroness had noticed him leaving the hotel after taking dinner with
或者 那 这 男爵夫人 有 注意到 他 离开 这 酒店 后 采取 晚餐 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

或者说，男爵夫人注意到他与她共进晚餐后离开了酒店。

[bʌt; bət] [ðen] ,
But then ,
但 然后 ,

但是，

[nɪk] ['kɑːrtər][dɪd][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [miːnz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd][æt; ət]
Nick Carter did not know just what means the beautiful young woman had at
缺口 卡特 做过 不是 知道 只是 什么 方法 这 美丽的 年轻的 女士 有 在
[hɜːr; hər][dɪ'spoʊz(ə)l][fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] .
her disposal for finding out things that might interest her .
她 处理 为了 寻找 出去 事物 那 可能 兴趣 她 .

尼克·卡特并不知道这位美丽的年轻女子究竟拥有哪些手段来了解她感兴趣的事情。

“ [wel] , [get] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] , ” ['ɔːrdərd] ['kenədi] .
“ Well , get him aboard , ” ordered Kennedy .
“ 出色地 , 得到 他 船上 , ” 订购 肯尼迪 .

“好，让他上船，”肯尼迪命令道。

“ [wiːl] ['hʌs(ə)l] [ðem; ðəm][bəuθ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] .
“ We'll hustle them both over to the yacht , and then get a little sleep .
“ 出色地 努力奋斗 他们 两个都 超过 到 这 游艇 , 和 然后 得到 一个 小的 睡觉 .

“我们会赶紧把他们俩送到游艇上，然后稍微睡一会儿。”

[ðɪs] [θɪŋ] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wɑːtʃ] ,
This thing doesn't have to keep us all up on a double watch ,
这 事物 不 有 到 保持 我们 全部向上 在 一个 双倍的 手表 ,

这件事没必要让我们所有人都熬夜加班加点地关注。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] [weɪst] [taɪm] .

if	we	don't	waste	time	.
如果	我们	不	浪费	时间	.

如果我们不浪费时间的话。

" [ðə; ði][men] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kæptɪv] ,

"	The	men	walked	along	the	beach	with	their	captive	,
"	这	男人	步行	沿着	这	海滩	和	他们的	俘虏	,

“这些人带着俘虏沿着海滩走着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [baɪ]

and	the	detective	might	have	got	his	hands	on	them	without	much	trouble	by
和	这	侦探	可能	有	得到	他的	双手	在	他们	没有	很多	麻烦	经过

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [sərˈpraɪz] ,

taking	them	by	surprise	,
采取	他们	经过	惊喜	,

侦探或许可以出其不意地将他们抓获，毫不费力。

[wen] [maɪk] ['kɔrɪgən] “ [spɪld] [ðə; ði] [biːnz] ” [baɪ][æn; ən] [ˌʌnfɔːrˈsiːn] [ænd; ənd][pɪˈkjuːliər]['æksɪdənt] .

when	Mike	Corrigan	“	spilled	the	beans	”	by	an	unforeseen	and	peculiar	accident	.
什么时候	麦克风	科里根	“	洒了	这	豆子	”	经过	一个	意外	和	奇特	事故	.

迈克·科里根因一次意想不到的奇特事故“泄露了秘密”。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,

In	his	eagerness	to	hear	what	was	said	,
在	他的	渴望	到	听到	什么	曾是	说	,

他急切地想知道对方说了些什么，

[hiː; hi][hæd; həd] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [derd] .

he	had	leaned	forward	in	the	shrubbery	as	far	as	he	dared	.
他	有	倾斜	向前	在	这	灌木	作为	远的	作为	他	敢于	.

他尽可能地向前探身，探入灌木丛中。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɜːrm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd][hoʊld] ,

Unfortunately	,	he	had	nothing	firm	to	give	him	a	hand	hold	,
很遗憾	,	他	有	没有什么	公司	到	给	他	一个	手	抓住	,

不幸的是，他没有任何可以依靠的坚实物体。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tiːtərɪŋ] ['ætɪtuːd] , [wen] ['eniθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [nɑːkt]

so	he	was	standing	in	a	teetering	attitude	,	when	anything	might	have	knocked
所以	他	曾是	常设	在	一个	摇摇欲坠	态度	,	什么时候	任何事物	可能	有	敲门

[hɪm; ɪm]['oʊvər] .

him	over	.
他	超过	.

所以他当时站得摇摇晃晃，任何东西都可能把他撞倒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] , [tuː] .

There	was	more	trouble	,	too	.
那里	曾是	更多的	麻烦	,	也	.

还有更多麻烦事发生。

[ə; eɪ] [smɔːl] [twɪg] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli]

A	small	twig	,	impossible	for	him	to	see	in	the	gloom	,	was	immediately
一个	小的	枝条	,	不可能的	为了	他	到	看	在	这	愁云	,	曾是	立即地

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

under	his	face	,
在下面	他的	脸	,

一根细小的树枝，在昏暗的光线下他根本看不见，就在他的脸下面。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [bent] ['loʊər] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [pɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [noʊz] ,

and	as	he	bent	lower	,	it	suddenly	popped	into	his	nose	,
和	作为	他	弯曲	降低	,	它	突然	爆裂	进入	他的	鼻子	,

他弯下腰时，那东西突然弹进了他的鼻子里。

['tɪklɪŋ] [ðæt] ['ɔ:rgən] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bɛrəbḷnəs] .

tickling	that	organ	beyond	the	point	of	bearableness	.
挠痒痒	那	器官	超过	这	观点	的	可忍受性	.

刺激那个器官，使其达到无法忍受的程度。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi]['oʊnli][wʌn] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['kwɪkli] .

There	could	be	only	one	result	,	and	it	came	quickly	.
那里	可以	是	仅有的	一	结果	,	和	它	来了	迅速地	.

结果只有一个，而且很快就出来了。

[maɪk] ['kɔrɪgən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [mæn] ,

Mike	Corrigan	was	a	determined	man	,
麦克风	科里根	曾是	一个	决定	男人	,

迈克·科里根是个意志坚定的人，

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:t] ['noʊbli] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ]

and	he	fought	nobly	against	the	irritation	by	holding	his	nose	above	the	bridge
和	他	战斗	高贵地	反对	这	刺激	经过	保持	他的	鼻子	多于	这	桥

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər] .

and	rubbing	it	all	over	.
和	擦	它	全部	超过	.

他勇敢地与这种不适作斗争，他捏住鼻子，在鼻梁上方揉搓，使鼻子完全贴合鼻梁。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['sʌmwer] [ðæt] [ðɪs] ['tri:tmənt] [wʊd] [stɑ:p][ðə; ði][moʊst] [ɪn'sɪstənt] [sni:z] .

He	had	heard	somewhere	that	this	treatment	would	stop	the	most	insistent	sneeze	.
他	有	听到	某处	那	这	治疗	会	停止	这	最多	坚持	喷嚏	.

他曾听说这种疗法可以止住最顽固的喷嚏。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][wɜ:rk][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [haʊ'evər] .

It	did	not	work	in	this	instance	,	however	.
它	做过	不是	工作	在	这	实例	,	然而	.

然而，这次却行不通。

[ðə; ði] [sni:z] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'naɪd] .

The	sneeze	would	not	be	denied	.
这	喷嚏	会	不是	是	否认	.

喷嚏是无法避免的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['tʃoʊkɪŋ] [gɑ:sps] — [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [snɔ:ts] .

There	were	several	choking	gasps	—	not	to	say	snorts	.
那里	是	一些	窒息	喘息	—	不是	到	说	哼声	.

现场响起几声令人窒息的喘息——不，应该说是喷嚏声。

[ðen] , ['bɜ:rstɪŋ] [ɔ:l][bɑ:ndz] , [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [blæst] [tɜ:rnd] [ɪt'self] [lu:s] ,

Then	,	bursting	all	bonds	,	a	terrific	blast	turned	itself	loose	,
然后	,	爆发	全部	债券	,	一个	了不起	爆炸	转向	本身	松动的	,

然后，挣脱了所有束缚，一股可怕的爆炸爆发了出来。

[ænd; ənd] [nɪk] ['kɑ:rtər] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ɔ:f] .

and	Nick	Carter	knew	it	was	all	off	.
和	缺口	卡特	知道	它	曾是	全部	离开	.

尼克·卡特知道这一切都完了。

['i:v(ə)n][æt; ət]['ɔ:rd(ə)neri] [taɪmz] [ðə; ði] ['hʌski] [hed] ['potər] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ]

Even	at	ordinary	times	the	husky	head	porter	was	noted	for	the	resounding
甚至	在	普通的	时代	这	沙哑	头	搬运工	曾是	著名的	为了	这	高亢

[fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sni:z] .

force	of	his	sneeze	.
力量	的	他的	喷嚏	.

即使在平常时候，这位身材魁梧的门房主管也因其响亮的喷嚏而闻名。

[bʌt; bət] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] , ['æftər] [ðɪs] ['fræntɪk] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə][hoʊld][ˌaɪ 'ti:] [bæk] ,

But	,	coming	as	it	did	,	after	this	frantic	struggle	to	hold	it	back	,
但	,	未来	作为	它	做过	,	后	这	疯狂的	斗争	到	抓住	它	后退	,

但是，在经历了这场拼命的抵抗之后，它还是来了。

['kɔrɪgən] [ə'tʃi:vd] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɪn] [əd'vænst] [ˌstə:nju'teiʃən] [wɪtʃ] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['ekoʊz] [bəuθ][ɑ:n]

Corrigan	achieved	an	effect	in	advanced	sternutation	which	awoke	the	echoes	both	on
科里根	已达成	一个	影响	在	先进的	喷嚏	哪个	醒来	这	回声	两个都	在

[si:] [ænd; ənd][lænd] ,

sea	and	land	,
海	和	土地	,

科里根在高级鸣叫中取得了一种效果，这种效果在海洋和陆地上都引起了回响。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] [tri:z] ['kwɪvər] .

and	made	the	very	trees	quiver	.
和	制成	这	非常	树木	颤动	.

甚至连树木都颤抖了。

[ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [men] [pɔ:zd] [ɪn][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['entər]

The	group	of	men	paused	in	consternation	just	as	they	were	about	to	enter
这	团体	的	男人	暂停	在	惊愕	只是	作为	他们	是	关于	到	进入

[ðə; ði] [boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

这群男人正要上船时，突然惊慌地停住了脚步。

[ænd; ənd] , ['hɪrɪŋ] [nɪk] ['kɑ:rtər][dʒʌmp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

and	,	hearing	Nick	Carter	jump	to	his	feet	at	the	same	moment	,
和	,	听力	缺口	卡特	跳	到	他的	脚	在	这	相同的	片刻	,

与此同时，他听到尼克·卡特也跳了起来。

[ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [st'reɪndʒəz] — ['prɑ:bəbli] ['enəmi] — [wɜ:r; wər] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

they	realized	that	strangers	—	probably	enemies	—	were	close	behind	them	.
他们	已实现	那	陌生人	—	大概	敌人	—	是	关闭	在后面	他们	.

他们意识到陌生人——很可能是敌人——就在他们身后不远处。

“ [si:] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [men] ! ” ['ɔ:rdərd] ['kenədi] .

“	See	who	it	is	,	men	!	”	ordered	Kennedy	.
“	看	WHO	它	是	,	男人	!	”	订购	肯尼迪	.

“看看是谁，伙计们！”肯尼迪命令道。

[ðə; ði] ['seɪləz] [si:md] [ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:rmd] ,

The	sailors	seemed	all	to	be	armed	,
这	水手们	似乎	全部	到	是	武装	,

水手们似乎都带着武器。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [rɪ'vɑ:lvər] ['bærəlz] [ʃoʊn] [ɪn] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]

for	several	revolver	barrels	shone	in	what	little	light	there	was	as	they	came
为了	一些	左轮手枪	桶	闪耀	在	什么	小的	光	那里	曾是	作为	他们	来了

['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

breaking	their	way	through	the	shrubbery	.
打破	他们的	方式	通过	这	灌木	.

几支左轮手枪的枪管在微弱的光线下闪闪发光，他们破开灌木丛走了过来。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][haɪd]['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)ns] [naʊ] ,

“	There	is	no	use	trying	to	hide	our	presence	now	,
“	那里	是	不	使用	尝试	到	隐藏	我们的	在场	现在	,

“现在试图隐藏我们的存在已经毫无用处了。”

” [wʌz; wəz][ɔ:l] [nɪk] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['potər] , [æz; əz][hi:; hi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]['bæt(ə)l] .

”	was	all	Nick	said	to	the	porter	,	as	he	prepared	for	battle	.
”	曾是	全部	缺口	说	到	这	搬运工	,	作为	他	准备	为了	战斗	.

“这就是尼克对搬运工说的全部话，他当时正准备战斗。”

“ [ðɪs] [miːnz] [faɪt] . ”
“ This means fight . ”
“ 这 方法 斗争 . ”

“这意味着战斗。”

“ [ðæt] ['suːts][ˌem 'iː] , ” [ri'spɔndid] [maɪk] .
“ That suits me , ” responded Mike .
“ 那 西装 我 , ” 回应 麦克风 .

“正合我意，”迈克回答道。

“ [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .
“ I supposed it was what we came out for to - night .
“ 我 据称 它 曾是 什么 我们 来了 出去 为了 到 - 夜晚 .

“我想这就是我们今晚出来的目的吧。”

” [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['potər] [meɪd] [nɪk] [fər'get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] [æt; ət]
” The philosophy of the porter made Nick forget a little of his chagrin at
” 这 哲学 的 这 搬运工 制成 缺口 忘记 一个 小的 的 他的 懊恼 在
[ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz][plænz][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌp'set] .
the way his plans had been upset .
这 方式 他的 计划 有 到过 沮丧的 .

“搬运工的这番话让尼克稍微忘记了计划被打乱的懊恼。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
He felt that , though the odds were so much against them ,
他 毛毡 那 , 尽管 这 赔率 是 所以 很多 反对 他们 ,

他觉得，尽管他们获胜的几率微乎其微，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [huː] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn]
he had a man by his side who would help him to leave a mark on
他 有 一个 男人 经过 他的 边 WHO 会 帮助 他 到 离开 一个 标记 在
[ðer; ðər] ['ædvərˌseriz] ,
their adversaries ,
他们的 对手 ,

他身边有个助手，可以帮助他给敌人留下深刻印象。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðə; ði]['freɪkəs] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]
no matter how the fracas came out , and that was the main thing under the
不 事情 如何 这 骚乱 来了 出去 , 和 那 曾是 这 主要的 事物 在下面 这
['sɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

无论冲突最终结果如何，这才是当时情况下最重要的事。

[nɪk] [pʊʃt] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] ,
Nick pushed the shrubbery apart , and ,
缺口 推动 这 灌木 除 , 和 ,

尼克拨开灌木丛，然后

[wɪð; wɪθ] [maɪk] [kloʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] [gript] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stedi]
with Mike close on his heels and his automatic pistol gripped in his steady
和 麦克风 关闭 在 他的 高跟鞋 和 他的 自动的 手枪 紧握 在 他的 稳定的
['fɪŋgərz] ,
fingers ,
手指 ,

迈克紧随其后，他稳健的手指紧紧握着自动手枪。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['sændi] [biːtʃ] .
he stepped out to the open sandy beach .
他 步 出去 到 这 打开 沙 海滩 .

他走到了开阔的沙滩上。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['seɪləz] [æt; ət] [beɪ] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ə'θɔːrətɪtɪvli] —

Keeping	the	oncoming	sailors	at	bay	by	raising	his	left	hand	authoritatively	—
保持	这	即将到来的	水手们	在	湾	经过	提高	他的	左边	手	权威地	—

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['lɛvəld] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː]

although	the	leveled	automatic	in	his	right	may	have	had	something	to	do
虽然	这	平整	自动的	在	他的	正确的	可能	有	有	某物	到	做

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [meɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːt] ,

with	it	—	he	looked	straight	into	the	face	of	the	first	mate	of	the	yacht	,
和	它	—	他	看起来	直的	进入	这	脸	的	这	第一的	伴侣	的	这	游艇	,

他高举左手，威严地阻止迎面而来的船员——虽然他右手握着的自动手枪可能也起到了一定的作用——他直视着游艇大副的脸。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] [gliːm] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [fel] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

as	a	fugitive	gleam	of	moonlight	fell	across	it	.
作为	一个	逃犯	闪耀	的	月光	跌倒	穿过	它	.

一缕缕月光掠过其上。

“ [soʊ] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [nɪk] ['kɑːrtər] .

“	So	!	”	ejaculated	Nick	Carter	.
“	所以	！	”	射精	缺口	卡特	.

“所以！”尼克·卡特脱口而出。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , ['kenədi] ? ”

“	It	is	you	,	Kennedy	?	”
“	它	是	你	,	肯尼迪	?	”

“是你吗，肯尼迪？”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪm] [kɔːld] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'faɪənt] [rɪ'spɑːns] .

“	That's	what	I'm	called	,	”	was	the	defiant	response	.
“	那就是	什么	我是	称为	,	”	曾是	这	桀骜不驯	回复	.

“大家都这么叫我，”他挑衅地回答道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [neɪm] ['spoʊkən][dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] ,

“	I	heard	your	name	spoken	just	now	,	but	I	did	not	know	that	it	was	you	,
“	我	听到	你的	姓名	说	只是	现在	,	但	我	做过	不是	知道	那	它	曾是	你	,

“我刚才听到有人叫你的名字，但我不知道那就是你，

” [went] [ɑːn] [nɪk] .

”	went	on	Nick	.
”	去	在	缺口	.

尼克继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi] [met] .

“	It	is	some	time	since	we	met	.
“	它	是	一些	时间	自从	我们	遇见	.

“我们已经有一段时间没见面了。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ənd][kəm'pleks][maɪnd][ʌv; əv] [mædəmwə'zel]

I	might	have	known	that	only	the	brilliant	and	complex	mind	of	Mademoiselle
我	可能	有	已知	那	仅有的	这	杰出的	和	复杂的	头脑	的	小姐

[və'liːriːə][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kɪdneɪpɪŋz] [æt; ət]

Valeria	could	have	devised	and	carried	out	this	strange	series	of	kidnapings	at
瓦莱里娅	可以	有	设计	和	携带	出去	这	奇怪的	系列	的	绑架	在

[ðə; ði][hoʊ'tel]['æmstərdæm] .

the	Hotel	Amsterdam	.
这	酒店	阿姆斯特丹	.

我本该知道，只有像瓦莱里娅小姐这样聪明而复杂的头脑，才能策划并实施阿姆斯特丹酒店发生的这一系列奇怪的绑架案。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [jɑːt] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪdəlaɪn] . ”

Then	**,**	**of**	**course**	**,**	**that**	**yacht**	**out**	**there**	**is**	**the**	**Idaline**	**.**	**”**
然后	,	的	课程	,	那	游艇	出去	那里	是	这	伊达琳	.	”

当然，远处那艘游艇就是伊达琳号。”

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [ges] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['kenədi] ['grʌfli] .

“	**You**	**can**	**guess**	**anything**	**you**	**like**	**,**	**”**	**returned**	**Kennedy**	**gruffly**	**.**
“	你	能	猜测	任何事物	你	喜欢	,	”	返回	肯尼迪	粗声粗气地	.

“你想猜什么都行，”肯尼迪粗声粗气地回答道。

“ [noʊ] ['mætər] [huː] [ɪz] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ə'fer] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [θruː] [wɪ'ðaʊt]

“	**No**	**matter**	**who**	**is**	**behind**	**this**	**affair**	**,**	**you**	**can**	**bet**	**it**	**is**	**going**	**through**	**without**
“	不	事情	WHO	是	在后面	这	事务	,	你	能	赌注	它	是	去	通过	没有

[jʊr; jər] [ˌɪntər'fɪrəns] ,

your	**interference**	**,**
你的	干涉	,

“不管是谁在幕后操纵这件事，可以肯定的是，这件事不会受到你的干扰。”

['mɪstər] . ['nɪkələs] ['kɑːrtər] .

Mr	**.**	**Nicholas**	**Carter**	**.**
先生	.	尼古拉斯	卡特	.

尼古拉斯·卡特先生。

[aɪ] [hæv; həv] [maɪ] ['ɔːrdərz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] . ”

I	**have**	**my**	**orders**	**regarding**	**you**	**,**	**and**	**I**	**am**	**going**	**to**	**carry**	**them**	**out**	**.**	**”**
我	有	我的	订单	关于	你	,	和	我	是	去	到	携带	他们	出去	.	”

关于你的事，我已经接到命令，我会执行的。

“ [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [lə'tʊr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [nɪk] ['kɑːrtər] ,

“	**From**	**the**	**Baroness**	**Latour**	**,**	**of**	**course**	**,**	**”**	**said**	**Nick**	**Carter**	**,**
“	从	这	男爵夫人	拉图尔	,	的	课程	,	”	说	缺口	卡特	,

“当然是来自拉图尔男爵夫人，”尼克·卡特说道。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] ['mɑːkɪŋ] ['emfəsɪs] .

dropping	**the**	**name**	**from**	**his**	**lips**	**with**	**mocking**	**emphasis**	**.**
下降	这	姓名	从	他的	嘴唇	和	嘲讽	强调	.

他带着嘲讽的语气，轻蔑地念出了这个名字。

“ [duː] [juː; jʊ] [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [jʊr; jər] ['ɔːrdərz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? ”

“	**Do**	**you**	**mind**	**telling**	**me**	**what**	**your**	**orders**	**are**	**about**	**me**	**?**	**”**
“	做	你	头脑	讲述	我	什么	你的	订单	是	关于	我	?	”

“请问您对我的命令是什么？”

“ [aɪm] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] .

“	**I'm**	**instructed**	**to**	**capture**	**you**	**if**	**I**	**catch**	**you**	**prowling**	**around**	**.**
“	我是	指示	到	捕获	你	如果	我	抓住	你	潜行	大约	.

“我奉命，如果发现你在附近徘徊，就把你抓起来。”

[soʊ] [juːd] ['betər] [sə'rendər] [ænd; ənd] [seɪv] ['trʌb(ə)l] .

So	**you'd**	**better**	**surrender**	**and**	**save**	**trouble**	**.**
所以	你会	更好的	投降	和	节省	麻烦	.

所以你最好投降，免得惹麻烦。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [juː; jʊ] [tuː] .

We	**are**	**a**	**crowd**	**,**	**and**	**there**	**is**	**only**	**you**	**two**	**.**
我们	是	一个	人群	,	和	那里	是	仅有的	你	二	.

我们人很多，只有你们两个。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] . ”

You	can't	do	anything	.	”
你	不能	做	任何事物	.	”

你什么都做不了。

“ [oʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] , [eɪ] ?

“	Oh	,	we	can't	do	anything	,	eh	?
”	哦	,	我们	不能	做	任何事物	,	嗯	?

“哦，我们什么都做不了，是吗？”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ?

You	are	too	many	for	us	?
你	是	也	许多	为了	我们	?

你们人太多了吗?

[wel] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɑːdz] , [aɪl] [æd'mɪt] .

Well	,	you	have	the	odds	,	I'll	admit	.
出色地	,	你	有	这	赔率	,	患病的	承认	.

好吧，我承认，你胜算很大。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ] [kɑːrd] [ðæt] [wɪl] [stɑːp] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [raɪt]

But	I	think	I	can	play	a	card	that	will	stop	you	from	taking	the	pot	right
但	我	思考	我	能	玩	一个	卡片	那	将要	停止	你	从	采取	这	锅	正确的

[ə'weɪ] . ”

away	.	”
离开	.	”

但我认为我可以打出一张牌，阻止你立刻赢走所有奖金。”

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] ['eni] [kɑːrd] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ,

“	You	can	play	any	card	you	like	,	and	it	won't	make	any	difference	,
”	你	能	玩	任何	卡片	你	喜欢	,	和	它	惯于	制作	任何	不同之处	,

“你可以打出任何一张牌，都不会有任何影响。”

” [wʌz; wəz] ['kɛnədiːz] [kən'temptʃuəs] [rɪ'dʒɔɪndər] .

”	was	Kennedy's	contemptuous	rejoinder	.
”	曾是	肯尼迪的	轻蔑的	回复	.

这是肯尼迪轻蔑的回应。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] , ” [sed] [nɪk] .

“	We	shall	see	,	”	said	Nick	.
”	我们	将	看	,	”	说	缺口	.

“我们拭目以待，”尼克说。

“ [naʊ] ,

“	Now	,
”	现在	,

“现在，

[aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ʃuːt] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] ['sev(ə)n]

I	realize	that	it	would	be	impossible	for	us	to	shoot	down	the	whole	seven
我	意识到	那	它	会	是	不可能的	为了	我们	到	射击	向下	这	所有的	七

[ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

of	you	,
的	你	,

我知道我们不可能击落你们七个人全部。

[soʊ] [wiː; wi] [wəʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

so	we	won't	try	to	do	it	.	”
所以	我们	惯于	尝试	到	做	它	.	”

所以我们就不尝试这么做了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] [sens] , ['enihaʊ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['kenədi] .
“ You have that much sense , anyhow , ” rejoined Kennedy .
“ 你 有 那 很多 感觉 , 无论如何 , ” 重新加入 肯尼迪 .

“反正你也有这种判断力，”肯尼迪回答道。

“ [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['kɑːrtər] .
“ Let me finish , ” continued Carter .
“ 让 我 结束 , ” 持续 卡特 .

“让我说完，”卡特继续说道。

“ [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] [aɪ] [ɑːn] [tuː] [men] .
“ Out of the seven of you , I have my eye on two men .
“ 出去 的 这 七 的 你 , 我 有 我的 眼睛 在 二 男人 .

“你们七个人中，我已经看中了两个人。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ][duː] .
You don't know which two , but I do .
你 不 知道 哪个 二 , 但 我 做 .

你不知道是哪两个，但我知道。

[rɪ'membər] , [tuː] [men] , ['kenədi] ! ”
Remember , two men , Kennedy ! ”
记住 , 二 男人 , 肯尼迪 ! ”

记住，肯尼迪，是两个人！

“ [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Well , what of it ? ”
“ 出色地 , 什么 的 它 ? ”

“那又怎样？”

“ [dʒʌst] [ðɪs] : [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] — ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sev(ə)n] — [meɪks]
“ Just this : As surely as one of you — any one of the whole seven — makes
“ 只是 这 : 作为 一定 作为 一 的 你 — 任何 一 的 这 所有的 七 — 制作
[ə; eɪ] [muːv] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ,
a move toward us ,
一个 移动 朝向 我们 ,

“就是这样：你们七个人中的任何一个，只要向我们走来，

[soʊ] ['ʃʊrli] [aɪ] [wɪl] [ʃuːt] [ðoʊz] [tuː] !
so surely I will shoot those two !
所以 一定 我 将要 射击 那些 二 !

那我肯定会射杀那两个人！

[ænd; ənd][aɪ]['dʒen(ə)rəli] [get] [wʌt] [aɪ][eɪm][æt; ət] .
And I generally get what I aim at .
和 我 一般来说 得到 什么 我 目的 在 .

我通常都能达成目标。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , ['kenədi] .
You know that , Kennedy .
你 知道 那 , 肯尼迪 .

肯尼迪，你知道的。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] [tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nʌmbər] ,
While I am shooting down two of your number ,
尽管 我 是 射击 向下 二 的 你的 数字 ,

在我拒绝你们其中两个号码的同时，

[ðɪs] [mæn][æt; ət][maɪ][saɪd] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ʃuːt] [daʊn] [tuː] .
this man at my side will also shoot down two .
这 男人 在 我的 边 将要 还 射击 向下 二 .

我身边的这个人也会击毙两人。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ən'les] [wi:; wi][hæv; həv] [gɔ:n] ['ʌndər] , [ðə; ði] [ɑ:dz] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r]

By	that	time	,	unless	we	have	gone	under	,	the	odds	between	us	will	be	more
经过	那	时间	,	除非	我们	有	已消失	在下面	,	这	赔率	之间	我们	将要	是	更多的

['nɪrli] ['i:kwəl] .

nearly	equal	.
几乎	平等的	.

到那时，除非我们已经破产，否则我们之间的胜算将更加接近。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['oʊnli] [θri:] [tu:; tə] [tu:] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑ:dz] .

You	will	be	only	three	to	two	,	and	I	am	not	afraid	of	those	odds	.
你	将要	是	仅有的	三	到	二	,	和	我	是	不是	害怕的	的	那些	赔率	.

你们的胜算只有三比二，但我并不害怕这样的赔率。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[wʌn] [ə'genst] ['sev(ə)n] .

ONE	AGAINST	SEVEN	.
一	反对	七	.

一敌七。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [nɪk] ['kɑ:rtər] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'prest]

No	sooner	had	Nick	Carter	announced	his	intention	than	he	saw	it	impressed
不	很快	有	缺口	卡特	宣布	他的	意图	比	他	锯	它	印象深刻

[ðə; ði] [men] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

the	men	in	front	of	him	.
这	男人	在	正面	的	他	.

尼克·卡特刚宣布了他的意图，就发现这给面前的人们留下了深刻的印象。

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑ:rpʃu:tər] [ɪz] [prə'vɜ:rbiəl] .

The	dread	of	the	sharpshooter	is	proverbial	.
这	恐惧	的	这	神枪手	是	谚语	.

神枪手的威名早已远扬。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [noʊz] [hi:; hi] [meɪ] ['pɑ:səbli] [bi:; bi][ðə; ði][nekst] ['tɑ:rgɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ʃu:ts]

When	a	man	knows	he	may	possibly	be	the	next	target	for	a	man	who	shoots
什么时候	一个	男人	知道	他	可能	可能	是	这	下一个	目标	为了	一个	男人	WHO	芽

[streɪt] ,

straight	,
直的	,

当一个人知道自己可能成为下一个枪法精准的人的目标时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:rksmən] [wɪl] [goʊ]['æftər][wʌn][mæn] , [ænd; ənd][wʌn]['oʊnli] ,

and	that	the	marksman	will	go	after	one	man	,	and	one	only	,
和	那	这	神射手	将要	去	后	一	男人	,	和	一	仅有的	,

神枪手只会追杀一个人，而且只追杀一个人。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ən'les] [hi:; hi][ɪz][ʌv; əv]

it	takes	much	of	the	fire	of	battle	out	of	him	,	unless	he	is	of
它	需要	很多	的	这	火	的	战斗	出去	的	他	,	除非	他	是	的

[fə'nɑ:mɪn(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] .

phenomenal	courage	.
非凡的	勇气	.

除非他拥有非凡的勇气，否则这会大大削弱他的战斗热情。

[ɪn] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][hɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ʃru:d] [kɔ:rs] .

In	this	critical	situation	,	the	detective	had	hit	upon	a	shrewd	course	.
在	这	批判的	情况	,	这	侦探	有	打	之上	一个	精明	课程	.

在这种危急情况下，侦探想出了一个巧妙的办法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] , ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] .

It	was	much	better	than	making	a	rush	,	blazing	away	indiscriminately	.
它	曾是	很多	更好的	比	制作	一个	匆忙	,	炽烈	离开	不加区分地	.

这比贸然行事、不分青红皂白地开火要好得多。

[naʊ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][men] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə]

Now	each	of	the	seven	men	facing	him	wondered	if	he	might	be	the	one	to
现在	每个	的	这	七	男人	面向	他	想知道	如果	他	可能	是	这	一	到

[biː; bi] [ʃɑːt] [fɜːrst] .

be	shot	first	.
是	射击	第一的	.

现在，面对着他的七个人都在想，自己会不会是第一个被射杀的人。

[ðæt] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]

That	ugly	-	looking	automatic	pistol	,	with	a	number	of	cartridges	ready	to	be
那	丑陋的	-	寻找	自动的	手枪	,	和	一个	数字	的	墨盒	准备好	到	是

[sent] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] ,

sent	flying	at	the	enemy	,
发送	飞行	在	这	敌人	,

那把外形丑陋的自动手枪，枪膛里装满了子弹，随时准备射向敌人。

[wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [ˌekwə'nɪməti] [ʌv; əv] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n] .

was	calculated	to	disturb	the	equanimity	of	any	ordinary	person	.
曾是	计算	到	打扰	这	平静	的	任何	普通的	人	.

旨在扰乱任何普通人的平静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] ,

There	was	a	nervous	shifting	of	feet	among	the	sailors	,
那里	曾是	一个	紧张的	转变	的	脚	之中	这	水手们	,

水手们不安地挪动着脚步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [dʒɔː][set] ['fɜːrmli][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌf] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]

and	the	detective's	jaw	set	firmly	as	he	saw	that	his	bluff	was	likely	to
和	这	侦探的	颚	放	牢牢	作为	他	锯	那	他的	虚张声势	曾是	可能	到

[biː; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

be	effective	.
是	有效的	.

侦探见自己的虚张声势很可能奏效，下巴紧绷起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli][ə; eɪ] [blʌf] , ['iːðər] ,

It	was	hardly	a	bluff	,	either	,
它	曾是	几乎	一个	虚张声势	,	任何一个	,

这几乎算不上虚张声势。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd] [maɪk] ['kɔrɪgən] [wʊd] [bəuθ] [ʃuːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni]

for	he	and	Mike	Corrigan	would	both	shoot	on	the	instant	if	there	were	any
为了	他	和	麦克风	科里根	会	两个都	射击	在	这	立即的	如果	那里	是	任何

[muːv] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

move	by	the	enemy	.
移动	经过	这	敌人	.

因为如果敌人有任何行动，他和迈克·科里根都会立即开枪。

[mɔːr'oʊvər] , [iːtʃ] [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [tuː] [men] .

Moreover	,	each	had	picked	out	two	men	.
而且	,	每个	有	挑选	出去	二	男人	.

此外，他们每人还挑选了两名男子。

[ɪf] ['kenədi] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ,

If	Kennedy	had	not	been	unusually	quick	-	witted	,
如果	肯尼迪	有	不是	到过	异常地	快的	-	机智的	,

如果肯尼迪不是异常机敏，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊnər]

and	if	the	sailors	had	not	had	a	respect	and	love	for	the	owner
和	如果	这	水手们	有	不是	有	一个	尊重	和	爱	为了	这	所有者

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] ,

of	the	yacht	,
的	这	游艇	,

如果水手们对游艇的主人没有尊重和爱戴之情，

[mædəmwə'zel] [və'liːriːə] — [noʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ['æmstərdæm] [æz; əz][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [lə'tʊr] —

Mademoiselle	Valeria	—	known	in	the	Hotel	Amsterdam	as	the	Baroness	Latour	—
小姐	瓦莱里娅	—	已知	在	这	酒店	阿姆斯特丹	作为	这	男爵夫人	拉图尔	—

[wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ,

which	amounted	to	worship	,
哪个	金额	到	崇拜	,

瓦莱里娅小姐——在阿姆斯特丹酒店被称为拉图尔男爵夫人——这简直就是膜拜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [nɪk] ['kɑːrtər] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [θɪŋz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

it	is	likely	that	Nick	Carter	would	have	had	things	all	his	own	way	.
它	是	可能	那	缺口	卡特	会	有	有	事物	全部	他的	自己的	方式	.

尼克·卡特很可能事事都能如他所愿。

[bʌt; bət] ['kenədi] [nuː] [hɪz; ɪz][men] ,

But	Kennedy	knew	his	men	,
但	肯尼迪	知道	他的	男人	,

但肯尼迪了解他的部下，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [baɪ]

and	he	was	aware	of	the	fact	that	a	reminder	of	the	young	woman	by
和	他	曾是	意识到的	的	这	事实	那	一个	提醒	的	这	年轻的	女士	经过

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meni] ['ʃeɪdi] [træn'zækʃənz] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

whom	they	had	been	employed	in	many	shady	transactions	in	the	past	,
谁	他们	有	到过	受雇	在	许多	阴凉	交易	在	这	过去的	,

他意识到，这让他想起了那个年轻女子，他们过去曾受雇于她进行过许多不正当的交易。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [ðem; ðəm] [wel] , [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [fər'get] ['prɪti] ['nɪrli]

and	who	had	always	paid	them	well	,	would	make	them	forget	pretty	nearly
和	WHO	有	总是	有薪酬的	他们	出色地	,	会	制作	他们	忘记	漂亮的	几乎

['evriθɪŋ] [els] .

everything	else	.
一切	别的	.

而且，那些一直以来都给他们优厚待遇的人，会让他们忘记几乎所有其他事情。

[kwɪk] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] .

Quick	action	was	imperative	.
快的	行动	曾是	至关重要的	.

迅速采取行动至关重要。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ['kwɪkli]

He	saw	that	they	were	wavering	,	and	that	unless	something	was	done	quickly
他	锯	那	他们	是	摇摆不定	,	和	那	除非	某物	曾是	完毕	迅速地

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ,

to	bring	them	up	,
到	带来	他们	向上	,

他看出他们正在动摇，除非迅速采取措施让他们振作起来，

[ðeɪ] [maɪt] ['æktʃuəli] [jiːld] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm]

they	might	actually	yield	themselves	to	these	two	men	who	were	holding	them
他们	可能	实际上	屈服	他们自己	到	这些	二	男人	WHO	是	保持	他们

[daʊn] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

down	with	as	much	confidence	as	if	they	had	been	a	dozen	.
向下	和	作为	很多	信心	作为	如果	他们	有	到过	一个	打	.

他们或许真的会屈服于这两个人，这两个人像控制十二个人一样自信地将他们压制在地。

“ [rɪ'membər] [mædəmwə'zel] !
“ Remember mademoiselle !
“ 记住 小姐 !

“记住小姐！”

” ['kenədi] [jeld] [ðɪs] ['sloʊgən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ʃɑ:t] .
” Kennedy yelled this slogan with the suddenness of a rifle shot .
” 肯尼迪 大喊 这 口号 和 这 突然 的 一个 步枪 射击 .

肯尼迪像枪响一样突然地喊出了这个口号。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .
The effect was remarkable .
这 影响 曾是 卓越 .

效果显著。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['sev(ə)n] [li:pt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [maɪk] ['kɔrɪgən] .
On the instant , the whole seven leaped toward the detective and Mike Corrigan .
在 这 立即的 , 这 所有的 七 跳跃 朝向 这 侦探 和 麦克风 科里根 .

瞬间，七个人全部扑向了侦探和迈克·科里根。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [tu:] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['pistlz] [bɑ:rkt] [wʌns] — [twaɪs] — ['ɔ:lmoʊst] [tə'geðər] .
As they did so , the two automatic pistols barked once — twice — almost together .
作为 他们 做过 所以 , 这 二 自动的 手枪 吠叫 一次 — 两次 — 几乎 一起 .

就在这时，两把自动手枪几乎同时响起了一声——两声。

[ðə; ði] [tu:] [men] [eɪmd] [æt; ət][baɪ] [nɪk] ['kɑ:rtər][bəuθ] [drɑ:pt] .
The two men aimed at by Nick Carter both dropped .
这 二 男人 旨在 在 经过 缺口 卡特 两个都 掉落 .

尼克·卡特瞄准的两名男子双双倒地。

[ɪf] [maɪk] ['kɔrɪgənz] [eɪm][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]
If Mike Corrigan's aim had been as good as the detective's , they might have
如果 麦克风 科里根的 目的 有 到过 作为 好的 作为 这 侦探的 , 他们 可能 有
[wʌn] .
won .
韩元 .

如果迈克·科里根的枪法能像那位侦探一样准，他们或许就能赢了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔrtɚz] [hænd][wʌz; wəz] ['ʃeɪki] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bulits] [mɪst] .
But the porter's hand was shaky , and both of his bullets missed .
但 这 搬运工 手 曾是 摇晃 , 和 两个都 的 他的 子弹 错过 .

但搬运工的手抖了，两颗子弹都落空了。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [rɑ:k] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
He managed to shoot them at a rock some distance away ,
他 管理 到 射击 他们 在 一个 岩石 一些 距离 离开 ,

他设法将他们射向远处的一块岩石。

[wer] [ðeɪ] ['flætnd] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][sænd] .
where they flattened and fell into the sand .
在哪里 他们 扁平的 和 跌倒 进入 这 沙 .

它们被压扁后倒在了沙子里。

“ ['faɪər] , [men] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['kenədi] .
“ Fire , men ! ” shouted Kennedy .
“ 火 , 男人 ! ” 喊叫 肯尼迪 .

“开火，伙计们！”肯尼迪喊道。

[bʌt; bət]['kɑ:rtər][wʌz; wəz][nɑ:t] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
But Carter was not waiting for a bullet from the other side .
但 卡特 曾是 不是 等待 为了 一个 子弹 从 这 其他 边 .

但卡特并没有坐等对方的子弹射来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][taɪm][hiː; hi][pʊld][hɪz; ɪz]['trɪgər] .

For	the	third	time	he	pulled	his	trigger	.
为了	这	第三	时间	他	拉	他的	扳机	.

他第三次扣动了扳机。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [baɪ][ðə; ði] ['bærəl] ,

Then	,	taking	his	gun	by	the	barrel	,
然后	,	采取	他的	枪	经过	这	桶	,

然后，他抓住枪管，

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['hevi] [stɑːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] [spræŋ] [æt; ət] ['kenədi] ,

he	used	the	heavy	stock	for	a	club	and	sprang	at	Kennedy	,
他	用过的	这	重的	库存	为了	一个	俱乐部	和	弹簧	在	肯尼迪	,

他用那根粗大的木棍当棍子，扑向肯尼迪。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [maɪk] ['kɔrɪgən] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði]

just	as	a	shot	came	from	the	enemy	and	Mike	Corrigan	sank	to	the
只是	作为	一个	射击	来了	从	这	敌人	和	麦克风	科里根	沉没	到	这

[graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] ['ægəni] .

ground	with	a	groan	of	agony	.
地面	和	一个	呻吟	的	痛苦	.

就在这时，敌人开枪了，迈克·科里根痛苦地呻吟一声，倒在了地上。

[ðə; ði] ['seɪləz] [maɪt] [hæv; həv]['faɪərd] [ə'gen] , ['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ]

The	sailors	might	have	fired	again	,	only	that	they	were	afraid	of	attracting
这	水手们	可能	有	被解雇	再次	,	仅有的	那	他们	是	害怕的	的	吸引

[ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] .

attention	by	the	reports	.
注意力	经过	这	报告	.

水手们本可以再次开火，只是他们害怕被报道引起注意。

[bɪ'saɪdz] , ['siːɪŋ] [ðæt] [nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [meit] ,

Besides	,	seeing	that	Nick	Carter	had	flung	himself	upon	the	first	mate	,
除了	,	看到	那	缺口	卡特	有	扔	他自己	之上	这	第一的	伴侣	,

此外，鉴于尼克·卡特已经扑向了大副，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

they	were	for	a	moment	uncertain	what	to	do	.
他们	是	为了	一个	片刻	不确定	什么	到	做	.

他们一时不知所措。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] ['kenədi] [keɪm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

The	detective	and	Kennedy	came	together	with	a	crash	.
这	侦探	和	肯尼迪	来了	一起	和	一个	碰撞	.

侦探和肯尼迪因车祸相遇。

['aʊtlɔːz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Outlaws	as	they	were	,
亡命之徒	作为	他们	是	,

尽管他们是亡命之徒，

[ðə; ði] ['seɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpaɪ'rætɪkl] [jɑːt] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [let][ðə; ði]

the	sailors	of	the	piratical	yacht	out	there	in	the	bay	were	inclined	to	let	the
这	水手们	的	这	海盗	游艇	出去	那里	在	这	湾	是	倾斜	到	让	这

['duːəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['dʒaiənts][goʊ][ɑːn] [tɪl] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .

duel	between	the	two	giants	go	on	till	one	or	the	other	had	gained	a	victory	.
决斗	之间	这	二	巨人	去	在	直到	一	或者	这	其他	有	获得	一个	胜利	.

海湾里那艘海盗游艇上的水手们倾向于让这两个巨人之间的决斗继续下去，直到一方取得胜利为止。

[ðə; ði] ['siːmən] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] , ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrsənəli] [ɔːr][nɑːt] .

The	seamen	enjoyed	a	good	fight	,	whether	they	were	in	it	personally	or	not	.
这	海员	享受	一个	好的	斗争	,	无论	他们	是	在	它	亲自	或者	不是	.

水手们都很享受这场战斗，无论他们是否亲自参与其中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [naʊ] .

This	was	a	good	thing	for	the	detective	now	.
这	曾是	一个	好的	事物	为了	这	侦探	现在	.

这对侦探来说倒是件好事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈwer] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [wʌn] ,

He	was	perfectly	aware	that	,	if	he	won	,
他	曾是	完美	意识到的	那	,	如果	他	韩元	,

他非常清楚，如果他赢了，

[ðeɪ] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈpaʊər] [hɪm; ɪm] .

they	might	get	a	chance	to	close	in	and	overpower	him	.
他们	可能	得到	一个	机会	到	关闭	在	和	压倒	他	.

他们或许有机会接近并制服他。

[bʌt; bət] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] , [tuː; tə] [kʌm] [bæk]

But	,	even	with	that	,	he	would	make	a	dash	for	freedom	,	to	come	back
但	,	甚至	和	那	,	他	会	制作	一个	短跑	为了	自由	,	到	来	后退

[wɪð; wɪθ] [ˈleɪtər] .

with	reënforcements	later	.
和	增援	之后	.

但即便如此，他还是会奋力逃命，之后再带着援军回来。

[ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] , [nɪk] [went] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tɔːl] [foʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber]

Letting	his	pistol	fall	to	the	sand	,	Nick	went	for	his	tall	foe	with	his	bare
出租	他的	手枪	落下	到	这	沙	,	缺口	去	为了	他的	高的	敌人	和	他的	裸

[fɪsts] .

fists	.
拳头	.

尼克将手枪扔到沙地上，赤手空拳向高大的敌人扑去。

[ˈkenədi] , [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] , [ˈpæriːd] [ðə; ði] [dɪˈtɛktɪvz] [streɪt] [lʌndʒ] ,

Kennedy	,	being	on	the	defensive	,	parried	the	detective's	straight	lunge	,
肯尼迪	,	存在	在	这	防守	,	招架	这	侦探的	直的	弓步	,

肯尼迪处于守势，挡住了侦探的直扑。

[ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [niː] [lɑːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] .

and	got	a	knee	lock	on	his	adversary	.
和	得到	一个	膝盖	锁	在	他的	对手	.

并用膝锁控制住了对手。

[nɪk] , [ˈkærid] [ˈɪntuː] [kloʊz] [ˈkwɔːrtərz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənt] [met] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] , [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Nick	,	carried	into	close	quarters	as	his	opponent	met	his	rush	,	started	a	long	,
缺口	,	携带	进入	关闭	四分之一	作为	他的	对手	遇见	他的	匆忙	,	开始	一个	长的	,

[sloʊ] ,

slow	,
慢的	,

尼克被逼到近身，对手迎击他的冲锋，尼克开始了漫长而缓慢的进攻。

[ˈhɑːrtbreɪkɪŋ] [twɪst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] ['gruəliŋ] [ɑːn] [hɪmˈself] [æz; əz][ɑːn] [ˈkenədi] .

heartbreaking	twist	which	was	almost	as	grueling	on	himself	as	on	Kennedy	.
令人心碎	捻	哪个	曾是	几乎	作为	严罚	在	他自己	作为	在	肯尼迪	.

令人心碎的转折，对他本人来说几乎和对肯尼迪一样痛苦。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ˈfɪzɪkli] — [hɑːrd][æz; əz] [neɪlz] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]

The	latter	was	in	good	condition	physically	—	hard	as	nails	and	full	of
这	后者	曾是	在	好的	状况	身体	—	难的	作为	指甲	和	满的	的

[əˈgresɪvnəs] .

aggressiveness	.
攻击性	.

后者身体素质很好——强壮如铁，充满攻击性。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wikər] [ðæn; ðən] [nɪk] ['kɑːrtər] ,

If	he	had	been	weaker	than	Nick	Carter	,
如果	他	有	到过	较弱	比	缺口	卡特	,

如果他比尼克·卡特弱，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [ə'tæk] .

the	detective	could	not	have	made	such	progress	with	his	mode	of	attack	.
这	侦探	可以	不是	有	制成	这样的	进步	和	他的	模式	的	攻击	.

侦探不可能以他那种办案方式取得如此进展。

['kɑːrtɚz] ['sʌp(ə)l] [fɔːrm] [bent] [tuː; tə] ['evri] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['kenədi] [traɪd] [tuː; tə] [krʌʃ]

Carter's	supple	form	bent	to	every	turn	,	and	though	Kennedy	tried	to	crush
卡特的	柔软	形式	弯曲	到	每一个	转动	,	和	尽管	肯尼迪	尝试	到	压碎

[hɪm; ɪm][baɪ] [meɪn] [streŋθ] ,

him	by	main	strength	,
他	经过	主要的	力量	,

卡特的身躯柔软灵活，随着每一个转弯都灵活弯曲，尽管肯尼迪试图用蛮力压制他，

[hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [kʊd; kəd] [læf] [æt; ət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] .

his	adversary	could	laugh	at	all	his	efforts	.
他的	对手	可以	笑	在	全部	他的	努力	.

他的对手可以嘲笑他的所有努力。

[ðen] [nɪk] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [laɪn] — [ɔːr] , ['ræðər] , [æn; ən] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['meθəd]

Then	Nick	took	a	new	line	—	or	,	rather	,	an	amplification	of	his	first	method
然后	缺口	采取	一个	新的	线	—	或者	,	相当	,	一个	放大	的	他的	第一的	方法

[ʌv; əv] [ə'tæk] .

of	attack	.
的	攻击	.

然后尼克采取了一种新的策略——或者更确切地说，是对他第一种攻击方式的强化。

['sloʊli] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [leg] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] [twaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Slowly	he	threw	his	powerful	leg	outward	and	twined	it	around	that	of	the
缓慢地	他	扔	他的	强大的	腿	向外	和	缠绕	它	大约	那	的	这

['pæntɪŋ] [fɜːrst] [meit] .

panting	first	mate	.
喘息	第一的	伴侣	.

他缓缓伸出有力的腿，缠住了气喘吁吁的大副的腿。

['kenədi] [fɔːt] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɑːk] .

Kennedy	fought	hard	to	keep	out	of	this	lock	.
肯尼迪	战斗	难的	到	保持	出去	的	这	锁	.

肯尼迪竭力避免陷入这种困境。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [hɪm'self] .

But	he	could	not	help	himself	.
但	他	可以	不是	帮助	他自己	.

但他控制不住自己。

[ðə; ði][hoʊld][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][ɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

The	hold	the	detective	had	on	him	was	almost	breaking	his	back	,
这	抓住	这	侦探	有	在	他	曾是	几乎	打破	他的	后退	,

侦探掐着他的脖子，几乎要把他的背都掐断了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'lækst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and	he	knew	that	if	he	relaxed	for	the	slightest	fraction	of	a	moment	,
和	他	知道	那	如果	他	轻松	为了	这	丝毫	分数	的	一个	片刻	,

他知道，如果他哪怕有片刻的放松，

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['preʃər] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['stiːlˌlaɪk] [ɑːrmz] [wʊd] ['krʌmp(ə)l][hɪm; ɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]

the	awful	pressure	of	Nick	Carter's	steellike	arms	would	crumple	him	up	like	a
这	可怕	压力	的	缺口	卡特的	钢铁般的	武器	会	皱巴巴	他	向上	喜欢	一个

[draɪd] [liːf] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] .

dried	leaf	in	a	hurricane	.
干燥	叶子	在	一个	飓风	.

尼克·卡特钢铁般强壮的双臂会把他像飓风中的枯叶一样压扁。

[ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['moʊmənt] [keɪm] .

The	crucial	moment	came	.
这	至关重要的	片刻	来了	.

关键时刻到来了。

['kenədi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] ['slaɪtli] ,

Kennedy	was	compelled	to	give	way	slightly	,
肯尼迪	曾是	被迫	到	给	方式	轻微地	,

肯尼迪被迫稍稍让步。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['breɪkɪŋ] [bæk] .

in	the	hope	of	relieving	the	pain	in	his	breaking	back	.
在	这	希望	的	缓解	这	疼痛	在	他的	打破	后退	.

希望能缓解他背部骨折带来的疼痛。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [nɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

That	was	what	Nick	had	been	waiting	for	.
那	曾是	什么	缺口	有	到过	等待	为了	.

这正是尼克一直等待的。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [leg] [fluː] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]

Seizing	the	opening	like	lightning	,	his	leg	flew	around	to	the	position	he	had
抓住	这	开幕	喜欢	闪电	,	他的	腿	飞翔	大约	到	这	位置	他	有

[bɪn] ['siːkɪŋ] .

been	seeking	.
到过	寻求	.

他像闪电般抓住机会，一脚踢到他一直寻找的位置。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][mæn] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

Now	he	knew	he	had	his	man	under	control	.
现在	他	知道	他	有	他的	男人	在下面	控制	.

现在他知道他已经控制住了这个人。

['twɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌplnəs] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['boʊə] [kən'strɪktər] , [hiː; hi] ['dʌkt]

Twisting	with	the	suppleness	and	power	of	a	boa	constrictor	,	he	ducked
扭曲	和	这	柔韧性	和	力量	的	一个	蟒蛇	收缩	,	他	躲闪

[ænd; ənd] [hiːvd] .

and	heaved	.
和	喘息	.

他像蟒蛇一样灵活有力地扭动着身体，时而低头，时而喘息。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [ɪn'vɑːlənteri] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪləz] .

As	he	did	so	,	a	gasp	of	involuntary	admiration	went	up	from	the	sailors	.
作为	他	做过	所以	,	一个	喘气	的	非自愿	钦佩	去	向上	从	这	水手们	.

当他这样做时，水手们不由自主地发出了一声钦佩的叹息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [meit] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] [jiːld] [ɔːr] [breɪk] [ɪn] [tuː]

There	was	no	alternative	for	the	first	mate	now	but	to	yield	or	break	in	two
那里	曾是	不	选择	为了	这	第一的	伴侣	现在	但	到	屈服	或者	休息	在	二

.

:
.

现在大副别无选择，要么屈服，要么分崩离析。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd]

The	**next**	**instant**	**he**	**was**	**sent**	**flying**	**over**	**the**	**detective's**	**head**	**in**	**a**	**neat**	**and**
这	下一个	立即的	他	曾是	发送	飞行	超过	这	侦探的	头	在	一个	整洁的	和

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [krɔːs] - ['bʌtək] ,

scientific	**cross**	**-**	**buttock**	**,**
科学	叉	-	臀部	,

下一刻，他被以一个干净利落、科学严谨的交叉臀摔越过侦探的头顶飞了出去。

['lændɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [wer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] , [hiː; hi] [leɪ] [wɪ'ðaʊt] ['moʊʃ(ə)n]

landing	**upside**	**down**	**on**	**the**	**sand**	**,**	**where**	**,**	**with**	**a**	**groan**	**,**	**he**	**lay**	**without**	**motion**
降落	上行	向下	在	这	沙	,	在哪里	,	和	一个	呻吟	,	他	躺	没有	运动

[ænd; ənd] “ [ɔːl][ɪn] .

and	**“**	**all**	**in**	**.**
和	“	全部	在	.

他头朝下摔在沙滩上，呻吟一声，一动不动地躺在那里，“彻底崩溃了”。

” [ɔːl'ðoʊ] [nɪk] ['kɑːrtər][wʌz; wəz] [wel] [briːðd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] ,

”	**Although**	**Nick**	**Carter**	**was**	**well**	**breathed**	**by**	**his**	**exertions**	**,**
”	虽然	缺口	卡特	曾是	出色地	呼吸	经过	他的	努力	,

“尽管尼克·卡特因剧烈运动而气喘吁吁，

[ænd; ənd] [gɑːspt] [hɑːrd][æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv]

and	**gasped**	**hard**	**as**	**he**	**sought**	**to**	**recover**	**himself**	**,**	**there**	**was**	**plenty**	**of**
和	倒吸一口气	难的	作为	他	寻求	到	恢复	他自己	,	那里	曾是	很多	的

[faɪt] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] .

fight	**left**	**in**	**him**	**.**
斗争	左边	在	他	.

他喘着粗气，努力恢复过来，但他仍然斗志昂扬。

[ðə; ði] ['seɪləz] [keɪm] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] .

The	**sailors**	**came**	**at**	**him**	**in**	**a**	**body**	**.**
这	水手们	来了	在	他	在	一个	身体	.

水手们蜂拥而至。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːdər] ,

With	**the**	**fall**	**of**	**their**	**leader**	**,**
和	这	落下	的	他们的	领导者	,

随着他们的领袖倒下，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spel] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðem; ðəm] [stɪl] .

they	**seemed**	**to**	**emerge**	**suddenly**	**from**	**the**	**spell**	**that**	**had**	**held**	**them**	**still**	**.**
他们	似乎	到	出现	突然	从	这	拼写	那	有	握住	他们	仍然	.

他们仿佛突然从束缚他们的魔咒中挣脱出来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [nɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] ['flaɪɪŋ] [fɪsts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

It	**seemed**	**to**	**Nick**	**as**	**if**	**there**	**were**	**twenty**	**flying**	**fists**	**in**	**front**	**of**	**his**	**face**	**.**
它	似乎	到	缺口	作为	如果	那里	是	二十	飞行	拳头	在	正面	的	他的	脸	.

尼克感觉好像有二十个飞来的拳头朝他飞来。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] , [stɜːrd] [tuː; tə] ['betər] ['efərts] [baɪ][ðə; ði] [ɑːdz]

He	**recovered**	**himself**	**immediately**	**,**	**and**	**,**	**stirred**	**to**	**better**	**efforts**	**by**	**the**	**odds**
他	恢复	他自己	立即地	,	和	,	搅拌	到	更好的	努力	经过	这	赔率

[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

against	**him**	**,**
反对	他	,

他立刻恢复了过来，并且由于处于劣势，反而更加努力地训练。

[hiː; hi] [let] [draɪv] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [ɪn]

he	let	drive	scientifically	and	with	deliberation	,	notwithstanding	that	he	sent	in
他	让	驾驶	科学地	和	和	审议	,	虽然	那	他	发送	在

[hɪz; ɪz] [bloʊz] [soʊ] ['swɪftli] .

his	blows	so	swiftly	.
他的	打击	所以	迅速地	.

尽管他出拳迅猛，但他的行动却科学而审慎。

[wʌn] — [tuː] !

One	—	two	!
一	—	二	!

一——二!

[wʌn] — [tuː] !

One	—	two	!
一	—	二	!

一——二!

[ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [hɑːrd] [fɪsts] [droʊv] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	detective's	hard	fists	drove	right	and	left	into	the	faces	of	the	men	before	him	.
这	侦探的	难的	拳头	驾驶	正确的	和	左边	进入	这	面孔	的	这	男人	前		.

侦探的铁拳左右开弓，狠狠地击打着面前那些人的脸。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɔː] , [ɔːl'ðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

Usually	they	landed	on	the	jaw	,	although	now	and	then	,	for	a	change	,
通常	他们	登陆	在	这	颚	,	虽然	现在	和	然后	,	为了	一个	改变	,

通常情况下，它们会落在下巴上，不过偶尔也会有例外。

[ðə; ði] ['tɑːrgɪt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [aɪ] [ɔːr] [noʊz] .

the	target	was	an	eye	or	nose	.
这	目标	曾是	一个	眼睛	或者	鼻子	.

目标是眼睛或鼻子。

“ [kʌm] [ɑːn] ! ” [rɔːrd] [nɪk] ['kɑːrtər] , ['wɔːrmɪŋ] [ʌp] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt]

“	Come	on	!	”	roared	Nick	Carter	,	warming	up	comfortably	with	all	this	excitement
“	来	在	!	”	咆哮	缺口	卡特	,	变暖	向上	舒适地	和	全部	这	激动

.

:

.

“加油！”尼克·卡特大声喊道，在这样的兴奋氛围中，他感觉很舒服。

“ [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ?

“	How	many	are	there	of	you	?
“	如何	许多	是	那里	的	你	?

你们一共有多少人?

” [wʌn] — [tuː] !

”	One	—	two	!
”	一	—	二	!

“—一二！”

[wʌn] — [tuː] !

One	—	two	!
一	—	二	!

一——二!

[ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ʌðər] [saʊndz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] ,

In	the	quiet	of	the	night	,	with	no	other	sounds	to	be	heard	,
在	这	安静的	的	这	夜晚	,	和	不	其他	声音	到	是	听到	,

夜深人静，一片寂静，听不到任何其他声音。

[ðə; ði] [bloʊz] [θʌdid] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər] ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg] .

the	blows	thudded	as	if	some	one	were	kicking	a	dog	.
这	打击	砰的一声	作为	如果	一些	一	是	踢	一个	狗	.

拳头重重地击打着，就像有人在踢狗一样。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [went] [daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [left] [keɪm] [ɑːn] , ['faɪtɪŋ] ['despərətli] .

One	of	the	sailors	went	down	,	but	the	two	left	came	on	,	fighting	desperately	.
一	的	这	水手们	去	向下	,	但	这	二	左边	来了	在	,	斗争	绝望地	.

一名水手沉入水中，但剩下的两名水手奋力反抗。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	detective	was	ready	for	them	.
这	侦探	曾是	准备好	为了	他们	.

侦探早已做好了准备。

[ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['bɑːksər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] .

A	finished	boxer	,	he	was	economical	of	his	exertions	.
一个	完成的	拳击手	,	他	曾是	经济	的	他的	努力	.

作为一名技术精湛的拳击手，他非常节省体力。

[wen] [hiː; hi] [strʌk] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['lændɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['pæriːd] ,

When	he	struck	,	he	always	landed	,	and	when	he	parried	,
什么时候	他	击	,	他	总是	登陆	,	和	什么时候	他	招架	,

他每次出拳都能命中，每次格挡都能成功。

[hiː; hi] [muːvd] ['oʊnli][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf][ə; eɪ] [bloʊ] .

he	moved	only	just	so	much	as	was	required	to	ward	off	a	blow	.
他	已搬	仅有的	只是	所以	很多	作为	曾是	必需的	到	病房	离开	一个	吹	.

他只做了足以抵挡攻击的轻微动作。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['fænsi] [twɪsts] [ɔːr] [bæ'leɪ] ['mæstɚz] [dʒaɪ'reɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [nɪk] ['kɑːrtər] [wen] ['juːzɪŋ]

There	were	no	fancy	twists	or	ballet	master's	gyrations	about	Nick	Carter	when	using
那里	是	不	想要	曲折	或者	芭蕾舞	硕士学位	旋转	关于	缺口	卡特	什么时候	使用

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɪn] ['riːəl] ['bæt(ə)l] .

his	fists	in	real	battle	.
他的	拳头	在	真实的	战斗	.

尼克·卡特在真正的战斗中使用拳头时，并没有任何花哨的动作或芭蕾舞大师般的旋转。

[ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['hevi] [bloʊz] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

A	rain	of	heavy	blows	descended	upon	him	.
一个	雨	的	重的	打击	下降	之上	他	.

他遭到了一连串猛烈的打击。

[hiː; hi][rɪ'taɪərd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ɑːrm] [ruːm] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['stedəli] .

He	retired	just	enough	to	get	arm	room	,	and	came	back	steadily	.
他	退休	只是	足够的	到	得到	手臂	房间	,	和	来了	后退	稳步	.

他退役了一段时间，腾出空间，然后稳步回归。

[hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Had	he	had	his	assistants	by	his	side	,
有	他	有	他的	助理	经过	他的	边	,

如果他身边有助手的话，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kʊd; kəd][hæv; həv][held] [ɔːf] [ðiːz] ['paʊərf(ə)l] ['siːferɪŋ] [men][tuː; tə][ðə; ði][end] .

the	detective	could	have	held	off	these	powerful	seafaring	men	to	the	end	.
这	侦探	可以	有	握住	离开	这些	强大的	航海	男人	到	这	结尾	.

这位侦探本可以抵挡住这些强大的海上强盗直到最后。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz][maɪk] ['kɔrɪgən] ,

But	all	he	had	was	Mike	Corrigan	,
但	全部	他	有	曾是	麦克风	科里根	,

但他拥有的只有迈克·科里根。

[ænd; ənd] [pʊr] [maɪk] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

and	poor	Mike	had	been	put	out	of	commission	by	a	bullet	.
和	贫穷的	麦克风	有	到过	放	出去	的	委员会	经过	一个	子弹	.

可怜的迈克被子弹击中，失去了战斗力。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['aɪərn] [fɪ'ziːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] ['wiːkənd] ['ʌndər]

So	it	came	that	even	the	iron	physique	of	the	great	detective	weakened	under
所以	它	来了	那	甚至	这	铁	体质	的	这	伟大的	侦探	减弱	在下面

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [hæf] ['aʊər] .

the	strain	of	the	last	half	hour	.
这	拉紧	的	这	最后的	一半	小时	.

结果，即使是这位伟大侦探钢铁般的体魄，也在最后半小时的紧张考验下变得虚弱了。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [freʃ] .

On	the	other	hand	,	the	sailors	were	fresh	.
在	这	其他	手	,	这	水手们	是	新鲜的	.

另一方面，水手们精神抖擞。

[mɔːr'oʊvər] , ['fjʊriəs] [æt; ət][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] , [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] ,

Moreover	,	furious	at	the	fall	of	their	superior	officer	,	the	first	mate	,
而且	,	狂怒	在	这	落下	的	他们的	优越的	官	,	这	第一的	伴侣	,

此外，由于上级军官的倒下，大副怒不可遏，

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] .

they	determined	to	avenge	him	at	all	hazards	.
他们	决定	到	报仇	他	在	全部	危险	.

他们决心不惜一切代价为他报仇。

[ðə; ði] [tuː] [men] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət] [nɪk] ['kɑːrtər][saɪd][baɪ][saɪd] ,

The	two	men	made	a	rush	at	Nick	Carter	side	by	side	,
这	二	男人	制成	一个	匆忙	在	缺口	卡特	边	经过	边	,

两人并肩向尼克·卡特冲去。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['heɪlstɔːrm] [ʌv; əv] [bloʊz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ferli]

and	though	he	sent	forth	a	hailstorm	of	blows	,	which	seemed	to	fairly
和	尽管	他	发送	前进	一个	冰雹	的	打击	,	哪个	似乎	到	相当

['smʌðər] [ðem; ðəm] ,

smother	them	,
窒息	他们	,

尽管他发动了如冰雹般猛烈的攻击，似乎将他们彻底压制住了，

[ðeɪ] [kən'traɪvd] , [baɪ] ['ʃeɪmləs] “ ['kʌvərɪŋ] [ʌp] , ” [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] , [ʌn'tɪl] , [baɪ] [ʃɪr]

they	contrived	,	by	shameless	“	covering	up	,	”	to	keep	on	their	feet	,	until	,	by	sheer
他们	人为的	,	经过	不要脸	“	覆盖	向上	,	”	到	保持	在	他们的	脚	,	直到	,	经过	透明

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

他们厚颜无耻地“掩盖”真相，设法维持现状，直到最终，由于自身重量，

[ðeɪ] [fɔːrst] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

they	forced	the	detective	to	his	knees	.
他们	强制	这	侦探	到	他的	膝盖	.

他们强迫侦探跪下。

[stɪl] ['faɪtɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Still	fighting	,	he	was	sent	forward	on	his	face	.
仍然	斗争	,	他	曾是	发送	向前	在	他的	脸	.

他仍在反抗，但被击倒在地，脸朝下摔了下去。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] , ['sev(ə)n] [ə'genst] [wʌn] , ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] !

He	had	been	beaten	,	seven	against	one	,	almost	into	unconsciousness	!
他	有	到过	被打败	,	七	反对	一	,	几乎	进入	无意识	!

他被七对一的敌人打得几乎失去知觉！

['ɔːlmoʊst] — [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] .

Almost	**—**	**but**	**not**	**quite**	**.**
几乎	—	但	不是	相当	.

几乎是——但还不完全是。

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [feɪs] ['daʊnwərd] ,

He	**lay**	**still**	**,**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**face**	**downward**	**,**
他	躺	仍然	,	在	这	地面	,	脸	向下	,

他一动不动地躺在地上，脸朝下。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ɑːn] [wʌt] [maɪt] [biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

but	**keeping**	**a**	**sharp**	**eye**	**on**	**what**	**might**	**be**	**going**	**on**	**around**	**him**	**.**
但	保持	一个	锋利的	眼睛	在	什么	可能	是	去	在	大约	他	.

但他时刻密切关注着周围可能发生的一切。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	**X**	**.**
章	X	.

第十章

['kwaɪət] [ˌprepə'reɪʃnz] .

QUIET	**PREPARATIONS**	**.**
安静的	准备工作	.

静静地准备。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['tʌfər] [mæn][ɪn][ə; eɪ][skræp][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

“ He's	**a**	**tougher**	**man**	**in**	**a**	**scrap**	**than**	**I**	**thought**	**he**	**was**	**,**
“ 他是	一个	更难	男人	在	一个	废料	比	我	想法	他	曾是	,

“他打架比我想象的要狠得多。”

” [əb'zɜːrvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɑːts] [kruː] — ['grɔtən] ,

” observed	**one**	**of**	**the**	**yacht's**	**crew**	**—**	**Groton**	**,**
” 观察到	一	的	这	游艇的	全体人员	—	格罗顿	,

“游艇上的一名船员格罗顿说道，”

[ɪn][fækt] — [æz; əz][hiː; hi] ['ruːfəli] ['pætɪd] [ə; eɪ] ['veri] [sɔːr] [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [boʊn] [ðæt] ['prɑːmɪst]

in	**fact**	**—**	**as**	**he**	**ruefully**	**patted**	**a**	**very**	**sore**	**place**	**on**	**his**	**cheek**	**bone**	**that**	**promised**
在	事实	—	作为	他	懊悔地	轻拍	一个	非常	疮	地方	在	他的	脸颊	骨	那	承诺

[tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [blæk] [aɪ] .

to	**develop**	**into**	**a**	**glorious**	**black**	**eye**	**.**
到	发展	进入	一个	辉煌	黑色的	眼睛	.

事实上——他懊恼地拍了拍颧骨上一个很痛的地方，那里眼看就要变成一块漂亮的黑眼圈了。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [faɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [aɪ]['evər] [keɪm] [ə'genst]

“ I	**always**	**knew**	**he**	**could**	**fight**	**,**	**but**	**this**	**is**	**the**	**first**	**time**	**I**	**ever**	**came**	**against**
“ 我	总是	知道	他	可以	斗争	,	但	这	是	这	第一的	时间	我	曾经	来了	反对

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

“我一直知道他很能打，但这是我第一次和他交手。”

['hoʊli] ['mækrəl] !

Holy	**mackerel**	**!**
圣	鲭鱼	!

我的天哪！

[haʊ] [hiː; hi][kæn; kən][hɪt] !

How	**he**	**can**	**hit**	**!**
如何	他	能	打	!

他怎么能打出这样的球！

" ['kenədi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , ['spɪtɪŋ] [sænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn]

"	Kennedy	was	sitting	up	,	spitting	sand	from	his	mouth	and	looking	around	in
"	肯尼迪	曾是	坐着	向上	,	吐痰	沙	从	他的	嘴	和	寻找	大约	在

[ə; eɪ] [deɪzd] ['fæʃ(ə)n] .

a	dazed	fashion	.
一个	茫然	时尚	.

肯尼迪坐了起来，从嘴里吐出沙子，茫然地环顾四周。

[hiː; hi] [groʊn] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

He	groaned	as	he	put	a	hand	to	his	head	.
他	呻吟	作为	他	放	一个	手	到	他的	头	.

他呻吟着，用手捂住头。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bʌmp] [wen] [nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd] [wɜːrl]

He	had	come	down	with	a	terrific	bump	when	Nick	Carter	had	whirled
他	有	来	向下	和	一个	了不起	撞	什么时候	缺口	卡特	有	旋转

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːrgjumənt] .

him	to	the	ground	at	the	end	of	their	argument	.
他	到	这	地面	在	这	结尾	的	他们的	争论	.

在争吵结束时，尼克·卡特将他猛地摔倒在地，他重重地摔在了地上。

" [wʌt] [ðə; ði]['bleɪzɪz] [hɪt][ˌem 'iː] ? " [ɪk'skleɪmd] ['kenədi] .

"	What	the	blazes	hit	me	?	"	exclaimed	Kennedy	.
"	什么	这	火焰	打	我	?	"	惊呼	肯尼迪	.

"我这是怎么了？"肯尼迪惊呼道。

[hiː; hi][gɑːt] ['stɪfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stægərd] [tɔːrd] [wer] [nɪk] ['kɑːrtər] [stɪl] [leɪ] [ɑːn]

He	got	stiffly	to	his	feet	and	staggered	toward	where	Nick	Carter	still	lay	on
他	得到	僵硬地	到	他的	脚	和	交错	朝向	在哪里	缺口	卡特	仍然	躺	在

[ðə; ði] [biːtʃ] ,

the	beach	,
这	海滩	,

他僵硬地站起身，踉跄着走向尼克·卡特仍然躺在沙滩上的地方。

[er] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [wei] :

ere	he	went	on	,	in	a	confused	way	:
埃雷	他	去	在	,	在	一个	使困惑	方式	:

然后他语无伦次地继续说道：

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?

"	That's	it	,	eh	?
"	那就是	它	,	嗯	?

"就这样吧？"

[wel] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['tæk(ə)l] ['eniθɪŋ] ['hjuːmən] .

Well	,	I'm	willing	to	tackle	anything	human	.
出色地	,	我是	愿意的	到	处理	任何事物	人类	.

嗯，我愿意挑战任何人类相关的事物。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] , [aɪl] [dʌk] ['evri] [taɪm] .

But	when	it	comes	to	stopping	a	whirlwind	,	I'll	duck	every	time	.
但	什么时候	它	来	到	停止	一个	旋风	,	患病的	鸭子	每一个	时间	.

但要阻止旋风，我每次都会躲开。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

"	For	a	few	moments	he	stood	looking	down	at	the	detective	,
"	为了	一个	很少	时刻	他	站立	寻找	向下	在	这	侦探	,

他站在那里，低头看着侦探，沉默了片刻。

[huː] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] ,

who	did	not	make	a	move	to	indicate	that	he	was	conscious	,
WHO	做过	不是	制作	一个	移动	到	表明	那	他	曾是	有意识的	,

他没有任何动作表明自己意识清醒，

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][hæf] -

although	he	was	keeping	close	watch	of	everything	from	beneath	his	half	-
虽然	他	曾是	保持	关闭	手表	的	一切	从	下面	他的	一半	-

[ʃʌt] ['aɪˌlɪdz] .

shut	eyelids	.
关闭	眼睑	.

虽然他半闭着眼睛，却密切关注着周围的一切。

['kenədi] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['bæt(ə)l][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [pʊt]

Kennedy	was	deeply	impressed	with	the	wonderful	battle	the	detective	had	put
肯尼迪	曾是	深	印象深刻	和	这	精彩的	战斗	这	侦探	有	放

[ʌp] ,

up	,
向上	,

肯尼迪对这位侦探的出色辩护印象深刻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['splendɪdli] [bɪlt] [freɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn]

and	he	looked	over	the	splendidly	built	frame	with	the	admiration	that	one
和	他	看起来	超过	这	精彩地	建造	框架	和	这	钦佩	那	一

[strɔːŋ] [mæn] ['ɔːlweɪz] [vaʊtʃ'seɪfs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðæt] ['ʌðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][foʊ] .

strong	man	always	vouchsafes	to	another	—	even	though	that	other	may	be	a	foe	.
强的	男人	总是	担保	到	其他	—	甚至	尽管	那	其他	可能	是	一个	敌人	.

他打量着那健壮的身躯，眼中充满了强者之间特有的钦佩之情——即使对方可能是敌人。

['niːðər] ['kenədi] [nɔːr][ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] [stɪl] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər]

Neither	Kennedy	nor	the	two	sailors	still	on	their	feet	had	any	idea	that	there
两者都不	肯尼迪	也不	这	二	水手们	仍然	在	他们的	脚	有	任何	主意	那	那里

[wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [els] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [nɪk] ['kɑːrtər][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

was	somebody	else	gazing	at	Nick	Carter	from	behind	the	bushes	,
曾是	某人	别的	凝视	在	缺口	卡特	从	在后面	这	灌木丛	,

肯尼迪和那两个还站着的水手都没有意识到，灌木丛后面还有另一个人正盯着尼克·卡特看。

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['hiːvɪŋ] ['bʊzəm] .

with	anxious	eyes	and	rapidly	heaving	bosom	.
和	焦虑的	眼睛	和	快速	起伏	怀	.

眼神焦虑，胸口剧烈起伏。

[jet] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Yet	so	it	was	.
然而	所以	它	曾是	.

事实的确如此。

[mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] !

More	remarkable	still	,	it	was	a	woman	!
更多的	卓越	仍然	,	它	曾是	一个	女士	!

更令人惊讶的是，她竟然是一位女性！

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [lə'tʊr] ,

The	Baroness	Latour	,
这	男爵夫人	拉图尔	,

拉图尔男爵夫人

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ['æmstərdæm] — [ɔːlˈðoʊ] ['betər] [noʊn] [tuː; tə] [nɪk]

as	she	was	called	in	the	Hotel	Amsterdam	—	although	better	known	to	Nick
作为	她	曾是	称为	在	这	酒店	阿姆斯特丹	—	虽然	更好的	已知	到	缺口

['kɑːrtər][ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] ['ʌðər] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [æz; əz][ðə; ði] ['lʌvli]

Carter	and	to	many	others	in	different	parts	of	the	world	as	the	lovely
卡特	和	到	许多	其他的	在	不同的	部分	的	这	世界	作为	这	迷人的

[mædəmwə'zel] [və'liːriːə] ,

Mademoiselle	Valeria	,
小姐	瓦莱里娅	,

在阿姆斯特丹酒店，人们都这样称呼她——尽管尼克·卡特和世界各地许多其他人更熟悉她美丽的名字：瓦莱里娅小姐。

[ðə; ði] [əd'ventʃəres] [huː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,

the	**adventuress**	**who**	**always**	**had**	**kept**	**out**	**of**	**the**	**grip**	**of**	**the**	**law**	**,**
这	冒险家	WHO	总是	有	保留	出去	的	这	紧握	的	这	法律	,

这位总是能游走在法律边缘的冒险家

[dɪ'spaɪt] ['meni] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [træn'zækʃənz] — [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs]

despite	**many**	**illegitimate**	**transactions**	**—**	**had**	**known**	**what**	**was**	**going**	**to**	**take**	**place**
尽管	许多	私生子	交易	一	有	已知	什么	曾是	去	到	拿	地方

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [left] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,

when	**the**	**boat**	**left**	**the**	**hotel**	**,**
什么时候	这	船	左边	这	酒店	,

尽管进行了许多非法交易——他早就知道船离开酒店后会发生什么，

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [lɔːrd] ['vintən] .

carrying	**the**	**unconscious**	**Lord**	**Vinton**	**.**
携带	这	无意识	主	文顿	.

背着昏迷不醒的文顿勋爵。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] .

She	**had**	**not**	**been**	**so**	**sound**	**asleep**	**in**	**her**	**room**	**as**	**might**	**have**	**been**	**thought**	**.**
她	有	不是	到过	所以	声音	睡着了	在	她	房间	作为	可能	有	到过	想法	.

她并没有像人们想象的那样在房间里睡得那么沉。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [naʊ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] ['meθədz] .

What	**she**	**was**	**doing**	**now**	**was**	**quite**	**in**	**accord**	**with**	**her**	**usual**	**methods**	**.**
什么	她	曾是	正在做	现在	曾是	相当	在	符合	和	她	通常	方法	.

她现在的做法与她一贯的作风完全一致。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] [də'rekʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['prɑːpərli] ['kærid] [aʊt] ,

She	**liked**	**to**	**be**	**sure**	**that**	**her**	**directions**	**were**	**properly**	**carried**	**out**	**,**
她	喜欢	到	是	当然	那	她	方向	是	适当地	携带	出去	,

她喜欢确保自己的指示得到正确执行。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hoʊld] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [men] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər]

and	**one**	**of**	**the**	**secrets**	**of**	**her**	**hold**	**over**	**her**	**men**	**was**	**that**	**they**	**never**
和	一	的	这	秘密	的	她	抓住	超过	她	男人	曾是	那	他们	绝不

[nuː] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

knew	**when**	**she**	**would**	**appear**	**before**	**them**	**.**
知道	什么时候	她	会	出现	前	他们	.

她掌控男人的秘诀之一就是，他们永远不知道她何时会出现在他们面前。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [keɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [noʊn] ,

In	**the**	**present**	**case**	**there**	**was**	**no**	**necessity**	**for**	**her**	**to**	**make**	**herself**	**known**	**,**
在	这	展示	案件	那里	曾是	不	必要性	为了	她	到	制作	她自己	已知	,

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

she	**thought**	**.**
她	想法	.

她心想，在这种情况下，她没有必要表明自己的身份。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] .

So	**she**	**contented**	**herself**	**with**	**looking**	**in**	**silence**	**.**
所以	她	满足	她自己	和	寻找	在	沉默	.

于是她只能默默地看着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi]

There	was	a	particular	reason	for	her	coming	now	to	see	what	would	be
那里	曾是	一个	特别的	原因	为了	她	未来	现在	到	看	什么	会	是

[dʌn] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['dræ^əu][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

done	about	getting	Drago	from	the	place	where	he	had	been	left	in	the	woods
完毕	关于	获得	德拉戈	从	这	地方	在哪里	他	有	到过	左边	在	这	树林

[tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:t] .

to	the	yacht	.
到	这	游艇	.

她现在来是有特殊原因的，她想看看如何把德拉戈从他被遗弃的树林里送到游艇上。

[ðæt] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑ:rtər][tu:; tə]

That	reason	was	that	she	had	learned	of	the	intention	of	Nick	Carter	to
那	原因	曾是	那	她	有	学习	的	这	意图	的	缺口	卡特	到

[faɪnd]['dræ^əu] , ['sʌmhaʊ] ,

find	Drago	,	somehow	,
寻找	德拉戈	,	不知何故	,

原因是她得知尼克·卡特打算想方设法找到德拉戈。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['stʌmb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]

and	she	knew	the	detective	well	enough	to	hear	that	he	would	stumble	on	the
和	她	知道	这	侦探	出色地	足够的	到	听到	那	他	会	绊倒	在	这

[boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pʊt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] [get] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

boat	that	was	to	put	in	at	the	edge	of	the	woods	to	get	the	prisoner	.
船	那	曾是	到	放	在	在	这	边缘	的	这	树林	到	得到	这	囚犯	.

她对那位侦探足够了解，听说他会偶然发现那艘将在树林边缘下水去抓捕囚犯的船。

[ɪf] [nɪk] ['kɑ:rtər] ['hæpənd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ,

If	Nick	Carter	happened	to	find	out	what	was	going	on	,
如果	缺口	卡特	发生	到	寻找	出去	什么	曾是	去	在	,

如果尼克·卡特碰巧发现了事情的真相，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

she	did	not	know	what	might	be	the	end	of	it	all	.
她	做过	不是	知道	什么	可能	是	这	结尾	的	它	全部	.

她不知道这一切最终会如何收场。

[pər'hæps][ðə; ði] [streɪndʒ] ['paʊər] [hi:; hi] ['eksəd] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɪ'ðaʊt] [di'zaiərɪŋ][tu:; tə][du:][soʊ]

Perhaps	the	strange	power	he	exercised	over	her	heart	without	desiring	to	do	so
也许	这	奇怪的	力量	他	锻炼	超过	她	心	没有	渴望	到	做	所以

[meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] [və'lɪəriəz] [æŋ'zaɪəti] .

may	have	had	something	to	do	with	Mademoiselle	Valeria's	anxiety	.
可能	有	有	某物	到	做	和	小姐	瓦莱里娅的	焦虑	.

或许，他无意间对她心灵施加的那种奇异力量，与瓦莱里娅小姐的焦虑有关。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Be	that	as	it	may	,	she	was	there	.
是	那	作为	它	可能	,	她	曾是	那里	.

不管怎样，她当时就在那里。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] ['mu:vmənt] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər] .

Not	a	word	or	movement	escaped	her	.
不是	一个	单词	或者	移动	逃脱	她	.

她一言一行都未曾逃脱。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə][let][hɜ:r; hər][men] ['kæri] [aʊt][ðer; ðər][wɜ:rk][ɪn][ðer; ðər][oʊn] [wei] .

She	was	content	to	let	her	men	carry	out	their	work	in	their	own	way	.
她	曾是	内容	到	让	她	男人	携带	出去	他们的	工作	在	他们的	自己的	方式	.

她乐于让手下以自己的方式完成工作。

[naʊ] [ðæt] [nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] , [ðə; ði] ['potər] ,

Now	**that**	**Nick**	**Carter**	**had**	**been**	**overcome**	**,**	**and**	**his**	**man**	**,**	**the**	**porter**	**,**
现在	那	缺口	卡特	有	到过	克服	,	和	他的	男人	,	这	搬运工	,

现在尼克·卡特已被制服，他的手下，那个搬运工，

[leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [θaɪ] ,

lay	**on**	**the**	**ground**	**with**	**a**	**bullet**	**through**	**his**	**thigh**	**,**
躺	在	这	地面	和	一个	子弹	通过	他的	大腿	,

他躺在地上，大腿中弹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [goʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] .

she	**had**	**no**	**doubt**	**that**	**all**	**would**	**go**	**as**	**she**	**had**	**planned**	**.**
她	有	不	怀疑	那	全部	会	去	作为	她	有	计划	.

她毫不怀疑一切都会按照她的计划进行。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” [əb'zɜːrvd] ['kenədi] ['mjuːziŋli] ,

“	**I**	**wish**	**we**	**had**	**that**	**man**	**with**	**us**	**,**	**”**	**observed**	**Kennedy**	**musingly**	**,**
“	我	希望	我们	有	那	男人	和	我们	,	”	观察到	肯尼迪	若有所思地	,

“我真希望那个人能和我们在一起，”肯尼迪若有所思地说。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət] [nɪk] .

as	**he**	**gazed**	**down**	**at**	**Nick**	**.**
作为	他	凝视	向下	在	缺口	.

他低头看着尼克。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪtər] !

“	**He's**	**a**	**great**	**fighter**	**!**
”	他是	一个	伟大的	战斗机	!

“他是个很棒的斗士！”

['wʊdnt] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [æz; əz] ['skɪpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndˌdʒæmər] [ɪn][ðə; ði]

Wouldn't	**he**	**have**	**been**	**in**	**his**	**element**	**as**	**skipper**	**of**	**a**	**windjammer**	**in**	**the**
不会	他	有	到过	在	他的	元素	作为	船长	的	一个	风帆	在	这

[oʊld] [deɪz] ,

old	**days**	**,**
老的	天	,

如果回到过去，他岂不是会成为帆船船长的得意之作?

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] ['evri] [roʊ] [ðæt] [keɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

when	**the**	**captain**	**was**	**expected**	**to**	**straighten**	**out**	**every**	**row**	**that**	**came**	**up**	**in**	**the**
什么时候	这	队长	曾是	预期的	到	拉直	出去	每一个	排	那	来了	向上	在	这

['fəuksl] .

fo'c's'le	**.**
fo'c's'le	.

当时，船长需要把前甲板上每一排竖起来的椅子都整理好。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

However	**,**	**there**	**is**	**no**	**time**	**to**	**lose**	**.**
然而	,	那里	是	不	时间	到	失去	.

然而，时间紧迫，不容耽搁。

[lets] [siː] [haʊ] [ðiːz] [bɔɪz] [ʌv; əv]['aʊərz][ɑːr; ər] .

Let's	**see**	**how**	**these**	**boys**	**of**	**ours**	**are**	**.**
我们来吧	看	如何	这些	男孩们	的	我们的	是	.

让我们看看我们这些男孩表现如何。

” [θriː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][wɜːr; wər][ɪn][bæd] [ʃeɪp] .

”	**Three**	**out**	**of**	**the**	**seven**	**were**	**in**	**bad**	**shape**	**.**
”	三	出去	的	这	七	是	在	坏的	形状	.

“七个人中有三个情况很糟糕。”

[tuː] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði][ɑːrm][baɪ] [nɪk] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] [nɑːt]

Two	had	been	shot	through	the	arm	by	Nick	—	for	he	had	been	careful	not
二	有	到过	射击	通过	这	手臂	经过	缺口	—	为了	他	有	到过	小心	不是

[tuː; tə][plænt][hɪz; ɪz] ['bulits] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l] — [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][hæd; həd] [bɪn]

to	plant	his	bullets	where	they	would	be	fatal	—	and	the	third	had	been
到	植物	他的	子弹	在哪里	他们	会	是	致命的	—	和	这	第三	有	到过

[nɑːkt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [fɪst] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] .

knocked	out	by	the	detective's	fist	on	the	point	of	the	chin	.
敲门	出去	经过	这	侦探的	拳头	在	这	观点	的	这	下巴	.

其中两人被尼克射穿了手臂——因为他很小心，没有把子弹射到致命的地方——第三人被侦探一拳打在下巴上打晕了。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [doʊs] [ʌv; əv] ['wɪski] [frʌm; frəm] ['kɛnədiːz] [flæsk] [əd'ministəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ,

A	strong	dose	of	whisky	from	Kennedy's	flask	administered	to	each	,
一个	强的	剂量	的	威士忌酒	从	肯尼迪的	烧瓶	管理	到	每个	,

每人喝了一口肯尼迪酒壶里的大剂量威士忌。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['vɪgərəs] ['rʌbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]

together	with	some	vigorous	rubbing	of	the	forehead	of	the	man	who	had
一起	和	一些	蓬勃	擦	的	这	前额	的	这	男人	WHO	有

[bɪn] [leɪd] [loʊ] [baɪ][ðə; ði] [nɑːk] - [aʊt] [pʌntʃ] ,

been	laid	low	by	the	knock	-	out	punch	,
到过	铺设	低的	经过	这	敲	-	出去	冲床	,

同时，有人用力揉搓着被重拳击倒在地上的男子的额头。

[brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [meit] [tɜːrnd] [tuː; tə] [maɪk] ['kɔrɪgən] .

brought	them	all	around	,	and	the	first	mate	turned	to	Mike	Corrigan	.
带来	他们	全部	大约	,	和	这	第一的	伴侣	转向	到	麦克风	科里根	.

把他们都带了过来，大副转向了迈克·科里根。

['heɪstɪli] ['bændidʒiŋ][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [leg] , ['kenədi] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Hastily	bandaging	his	wounded	leg	,	Kennedy	told	him	to	stay	where	he	was
草草	包扎	他的	受伤	腿	,	肯尼迪	讲述	他	到	停留	在哪里	他	曾是

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

for	a	while	,
为了	一个	尽管	,

肯尼迪匆匆包扎好他受伤的腿，让他暂时待在原地。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ,

and	then	to	crawl	out	into	the	open	,
和	然后	到	爬行	出去	进入	这	打开	,

然后爬到空旷的地方，

[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːlf] [lɪŋks] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː]

where	some	of	the	people	going	to	the	golf	links	would	be	sure	to	see
在哪里	一些	的	这	人们	去	到	这	高尔夫球	链接	会	是	当然	到	看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

去高尔夫球场的人中肯定会有人看到他。

[ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['stægər] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .

The	three	men	who	had	been	hurt	managed	to	stagger	into	the	boat	.
这	三	男人	WHO	有	到过	伤害	管理	到	错开	进入	这	船	.

三名受伤男子踉跄着上了船。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['eni] [pər'tɪkjələr] [juːz] .

But	it	was	evident	that	they	would	not	be	any	particular	use	.
但	它	曾是	明显	那	他们	会	不是	是	任何	特别的	使用	.

但很明显，它们不会有任何实际用途。

[ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɪndʒərd] ,

The	two	who	had	remained	uninjured	,
这	二	WHO	有	剩余	未受伤	,

两名未受伤的人，

[bɪ'saɪdz] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['prizənəz] ,

besides	one	who	had	been	left	in	charge	of	the	boat	and	prisoners	,
除了	一	WHO	有	到过	左边	在	收费	的	这	船	和	囚犯	,

除了一个被留下来负责看管船只和囚犯的人之外，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] , [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [roʊ] [ænd; ənd] [stɪr] ,

and	had	not	taken	part	in	the	fight	,	would	have	to	row	and	steer	,
和	有	不是	已采取	部分	在	这	斗争	,	会	有	到	排	和	转向	,

而没有参与战斗的他，则必须负责划桨和掌舵。

['liːvɪŋ] ['kenədi] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒen(ə)rəl] [tʃɑːrdʒ] .

leaving	Kennedy	to	take	general	charge	.
离开	肯尼迪	到	拿	一般的	收费	.

肯尼迪将全权负责。

“ [naʊ] , [bɔɪz] , ” [də'rektɪd] ['kenədi] , [wen] ['evriθɪŋ] [els] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] ,

“	Now	,	boys	,	”	directed	Kennedy	,	when	everything	else	had	been	arranged	,
“	现在	,	男孩们	,	”	指导	肯尼迪	,	什么时候	一切	别的	有	到过	安排	,

“好了，孩子们，”肯尼迪在一切安排妥当后指示道。

“ [pɪk] [ʌp] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

“	pick	up	this	man	who	has	given	us	all	the	trouble	.
“	挑选	向上	这	男人	WHO	有	给定	我们	全部	这	麻烦	.

“把这个给我们带来所有麻烦的人带走。”

[wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

We'll	take	him	along	.
出色地	拿	他	沿着	.

我们会带他一起去。

” [mædəmwə'zel] [və'liːriːə] — [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [baɪ] [hɜːr; hər] ['riːəl] [neɪm] — [smaɪld] [ə'pruːvɪŋli]

”	Mademoiselle	Valeria	—	to	call	her	by	her	real	name	—	smiled	approvingly
”	小姐	瓦莱里娅	—	到	称呼	她	经过	她	真实的	姓名	—	微笑	赞许地

[æz; əz] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['helpləs] [dɪ'tektɪv]

as	two	of	the	sailors	stooped	and	picked	up	the	seemingly	helpless	detective
作为	二	的	这	水手们	弯腰	和	挑选	向上	这	似乎	无助	侦探

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] .

and	lifted	him	into	the	boat	.
和	抬起	他	进入	这	船	.

“瓦莱里娅小姐——姑且称她为瓦莱里娅——赞许地笑了笑，两个水手弯下腰，抱起看似无助的侦探，把他抬进了船里。

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [bend] [ə; eɪ] [roʊp] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['grɔtən] .

“	Shall	we	bend	a	rope	around	him	?	”	asked	Groton	.
“	将	我们	弯曲	一个	绳索	大约	他	?	”	问	格罗顿	.

“我们用绳子把他捆起来好吗？”格罗顿问道。

“ [nɑːt] ['nesəseri] ! ” [sed] ['kenədi] .

“	Not	necessary	!	”	said	Kennedy	.
“	不是	必要的	!	”	说	肯尼迪	.

“没必要！”肯尼迪说道。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [duː] ['eni] [hɑːrm] [naʊ] .

“	He	can't	do	any	harm	now	.
“	他	不能	做	任何	伤害	现在	.

“他现在做不了任何坏事了。”

[lets] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪdəlaɪn] .
Let's hurry back to the Idaline .
我们来吧 匆忙 后退 到 这 伊达琳 .

我们赶紧回伊达琳号吧。

〃 [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [meɪd] [noʊ] [saɪn] .
〃 The detective made no sign .
〃 这 侦探 制成 不 符号 .

侦探没有做出任何反应。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [kloʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,
He suffered his eyes to close a little more ,
他 遭受 他的 眼睛 到 关闭 一个 小的 更多的 ,

他强迫自己将眼睛再闭上一些。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
and when he was lifted and placed in the bottom of the boat ,
和 什么时候 他 曾是 抬起 和 放置 在 这 底部 的 这 船 ,

当他被抬起来放到船底时，

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][drɑːp] ['lɪmpli] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊt] .
he allowed himself to drop limply just as he was put .
他 允许 他自己 到 降低 软弱无力 只是 作为 他 曾是 放 .

他任由自己无力地瘫倒在地，就像被人放下来一样。

[və'liːriːə] [sɔː] [ðə; ði] [boʊt] [ʃʌvd] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
Valeria saw the boat shoved off from the bank toward the middle of the bay ,
瓦莱里娅 锯 这 船 推搡 离开 从 这 银行 朝向 这 中间 的 这 湾 ,

瓦莱里娅看到那艘船被从岸边推向海湾中央。

[ænd; ənd] [ðen] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] .
and then swing around in the direction of the yacht .
和 然后 摇摆 大约 在 这 方向 的 这 游艇 .

然后朝着游艇的方向转身。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['kɜːrn(ə)l] ['pɪrsən] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][goʊ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['ɪdəlaɪn] [tuː; tə]
“ I wonder what Colonel Pearson will say to me when I go aboard the Idaline to
“ 我 想知道 什么 上校 培生集团 将要 说 到 我 什么时候 我 去 船上 这 伊达琳 到
- ['mɔːroʊ] ,
- morrow ,
- 明天 ,

“我不知道明天我登上‘伊达琳号’时，皮尔逊上校会跟我说什么。”

〃 [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
〃 she murmured , as she made her way back to the hotel .
〃 她 低声说道 , 作为 她 制成 她 方式 后退 到 这 酒店 .

她一边往酒店走去，一边低声说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] ,
She was still thinking this when she went to bed ,
她 曾是 仍然 思维 这 什么时候 她 去 到 床 ,

她上床睡觉时还在想着这件事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] [ðæt] ['læstɪd] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
and this time dropped into a sleep that lasted till morning .
和 这 时间 掉落 进入 一个 睡觉 那 持续 直到 早晨 .

这一次，他睡着了，一直睡到天亮。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [tuː] [ˈʌnˈwuːndid] ['seɪləz] [tʊk] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [rəud] [hɑːrd] [tɔːrd]

Meanwhile	**,**	**the**	**two**	**unwounded**	**sailors**	**took**	**the**	**oars**	**and**	**rowed**	**hard**	**toward**
同时	,	这	二	未受伤	水手们	采取	这	桨	和	划船	难的	朝向

[ðə; ði] [jɑːt] ,

the	**yacht**	**,**
这	游艇	,

与此同时，两名未受伤的水手拿起船桨，奋力划向游艇。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [men] ,

while	**the**	**two**	**other**	**men**	**,**
尽管	这	二	其他	男人	,

而另外两名男子，

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʃɑːt] — [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt][baɪ] [nɪk] ['kɑːrtər]

who	**were**	**not**	**shot**	**—**	**including**	**the**	**one**	**who**	**had**	**been**	**knocked**	**out**	**by**	**Nick**	**Carter**
WHO	是	不是	射击	—	包括	这	一	WHO	有	到过	敲门	出去	经过	缺口	卡特

,

,

,

那些没有被枪击的人——包括被尼克·卡特击倒的那个人——

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [naʊ] ['præktɪkli] [rɪˈkʌvərd] — [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðer; ðər]

but	**who**	**had**	**now**	**practically**	**recovered**	**—**	**were**	**ready**	**to**	**relieve**	**their**
但	WHO	有	现在	几乎	恢复	—	是	准备好	到	缓解	他们的

['ʃɪpˌmeɪts] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] ['taɪərd] .

shipmates	**when**	**they**	**should**	**grow**	**tired**	**.**
船友	什么时候	他们	应该	生长	疲劳的	.

但他们现在实际上已经恢复了健康——随时准备在同伴疲惫时接替他们。

['kenədi] [sæt][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] , ['stɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['revəri] .

Kennedy	**sat**	**in**	**the**	**stern**	**,**	**steering**	**,**	**and**	**apparently**	**in**	**a**	**reverie**	**.**
肯尼迪	卫星	在	这	船尾	,	转向	,	和	显然	在	一个	遐想	.

肯尼迪坐在船尾，掌舵，显然陷入了沉思。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [stroʊk] [ʌv; əv][wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðæt]

He	**was**	**thinking**	**what**	**a**	**good**	**stroke**	**of**	**work**	**he**	**had**	**accomplished**	**that**
他	曾是	思维	什么	一个	好的	中风	的	工作	他	有	完成	那

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

他当时在想，自己那天晚上完成了一项多么出色的工作。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Not	**only**	**had**	**he**	**got**	**the**	**two**	**prisoners**	**made**	**by**	**the**	**beautiful**	**mistress**	**of**	**the**
不是	仅有的	有	他	得到	这	二	囚犯	制成	经过	这	美丽的	情妇	的	这

[jɑːt] ,

yacht	**,**
游艇	,

他不仅让游艇上那位美丽的女主人俘虏了两个囚犯，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

and	**was**	**taking**	**them**	**to**	**the**	**vessel**	**,**
和	曾是	采取	他们	到	这	血管	,

然后带着他们前往船上，

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][held] [ɪn] ['seɪfti] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [diˈmɑːndid] ['rænsəm][wʌz; wəz] [peɪd] ,

where	**they**	**could**	**be**	**held**	**in**	**safety**	**until**	**the**	**demanded**	**ransom**	**was**	**paid**	**,**
在哪里	他们	可以	是	握住	在	安全	直到	这	要求	赎金	曾是	有薪酬的	,

他们可以被安全地关押在那里，直到赎金支付为止。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ðə; ði][wʌn][mæn] [fɪrd] [baɪ][və'liːriːə][ænd; ənd]

but	he	had	actually	got	into	his	power	the	one	man	feared	by	Valeria	and
但	他	有	实际上	得到	进入	他的	力量	这	一	男人	害怕	经过	瓦莱里娅	和

[hɜːr; hər] [kruː] [ʌv; əv][ˌdespə'rɑːdəuz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪdəlaɪn] [ðə; ði][moʊst] [ə'nɔɪɪŋ] [krɑːft]

her	crew	of	desperadoes	who	had	made	the	Idaline	the	most	annoying	craft
她	全体人员	的	亡命之徒	WHO	有	制成	这	伊达琳	这	最多	恼人的	工艺

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kʌntriz] .

known	to	the	police	of	a	dozen	countries	.
已知	到	这	警察	的	一个	打	国家	.

但他实际上已经掌控了瓦莱里娅和她那群亡命之徒最害怕的人，他们把伊达琳号变成了十几个国家警察所知的最令人讨厌的船只。

[ɪf] [ðə; ði] [jɑːt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['kerfəli] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ɪts] [ə'pɪrəns] , [baɪ] ['ɔːltərɪŋ]

If	the	yacht	had	not	been	so	carefully	changed	in	its	appearance	,	by	altering
如果	这	游艇	有	不是	到过	所以	小心	已更改	在	它是	外貌	,	经过	改变

[hɜːr; hər] ['rɪgɪŋ] ,

her	rigging	,
她	索具	,

如果这艘游艇没有通过改变索具来如此精心地改变外观，

['ʃɔːrtnɪŋ] [hɜːr; hər] ['smoʊkstæk] [baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['telɪskoʊpɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

shortening	her	smokestack	by	an	ingenious	telescoping	device	that	was	the
缩短	她	烟囱	经过	一个	巧妙	伸缩	设备	那	曾是	这

[ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [fer] ['oʊnər] ,

invention	of	its	fair	owner	,
发明	的	它是公平的		所有者	,

她巧妙地利用自己发明的一种伸缩装置缩短了烟囱，这种装置正是她美丽的主人所发明的。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['sevrəl] ['ʌðər] [weɪz] ,

and	giving	a	different	look	to	her	in	several	other	ways	,
和	给予	一个	不同的	看	到	她	在	一些	其他	方式	,

并在其他几个方面赋予她不同的形象，

[nɪk] ['kɑːrtər] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .

Nick	Carter	would	have	recognized	her	at	once	.
缺口	卡特	会	有	认可	她	在	一次	.

尼克·卡特一眼就能认出她。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	it	was	,	he	had	thought	he	knew	it	,
作为	它	曾是	,	他	有	想法	他	知道	它	,

事实上，他一直以为自己知道答案。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['rekənsaɪl] [ðə; ði]['seɪliənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪdəlaɪn]

although	he	could	not	reconcile	the	salient	points	of	difference	between	the	Idaline
虽然	他	可以	不是	调和	这	显著的	积分	的	不同之处	之间	这	伊达琳

, [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ,

,	as	he	remembered	her	,
,	作为	他	记得	她	,

尽管他无法调和他记忆中的伊达琳与现在伊达琳之间的显著差异，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['greɪsf(ə)l] ['pleʒər] ['stiːmər] ['raɪdɪŋ] [soʊ] ['kɑːmli] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

and	this	graceful	pleasure	steamer	riding	so	calmly	at	anchor	in	the	bay	.
和	这	优美	乐趣	汽船	骑术	所以	平静地	在	锚	在	这	湾	.

这艘优雅的游轮平静地停泊在海湾里。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [huː] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [lə'tʊr] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,

Now	that	he	had	found	out	who	the	Baroness	Latour	really	was	,
现在	那	他	有	成立	出去	WHO	这	男爵夫人	拉图尔	真的	曾是	,

既然他已经查明了拉图尔男爵夫人的真实身份，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ʌp][baɪ]

and	had	actually	been	in	conversation	with	her	—	following	this	up	by
和	有	实际上	到过	在	对话	和	她	—	下列的	这	向上	经过

['rʌnɪŋ] [ə'genst] ['kenədi] ,

running	against	Kennedy	,
跑步	反对	肯尼迪	,

而且他之前还和她交谈过——之后就与肯尼迪竞选总统，

[huːm] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][met] [bɪ'fɔːr] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt]

whom	he	also	had	met	before	—	he	did	not	need	to	hear	the	first	mate
谁	他	还	有	遇见	前	—	他	做过	不是	需要	到	听到	这	第一的	伴侣

['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪdəlaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ'dentəti] .

mention	the	name	of	the	Idaline	to	be	sure	of	her	identity	.
提到	这	姓名	的	这	伊达琳	到	是	当然	的	她	身份	.

他之前也见过她——他不需要听到大副提起伊达琳的名字就能确定她的身份。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [klɪr] [tuː; tə] [nɪk] [naʊ] .

It	was	all	clear	to	Nick	now	.
它	曾是	全部	清除	到	缺口	现在	.

尼克现在一切都明白了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːrvi] [el] . ['dræ^əu][ænd; ənd] [lɔːrd]

He	was	to	be	taken	aboard	the	yacht	,	with	Harvey	L	.	Drago	and	Lord
他	曾是	到	是	已采取	船上	这	游艇	,	和	哈维	L	.	德拉戈	和	主

['vintən] ,

Vinton	,
文顿	,

他将被带上游艇，同行的还有哈维·L·德拉戈和文顿勋爵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd]

and	they	would	put	out	to	sea	until	the	friends	of	the	prisoners	had
和	他们	会	放	出去	到	海	直到	这	朋友们	的	这	囚犯	有

[kən'sentid] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [sʌmz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [di'mɑːndid] [θruː] ['kerfəli]

consented	to	pay	the	enormous	sums	which	would	be	demanded	through	carefully
同意	到	支付	这	巨大的	总和	哪个	会	是	要求	通过	小心

[veɪld] ['nuːzpeɪpər] ['ædvɝˌtaɪzmənts] .

veiled	newspaper	advertisements	.
含蓄	报纸	广告	.

他们会出海，直到囚犯的朋友们同意支付巨额款项为止，而这些款项将通过精心策划的报纸广告索要。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] .

As	to	what	would	be	done	with	him	,	he	could	not	quite	satisfy	himself	.
作为	到	什么	会	是	完毕	和	他	,	他	可以	不是	相当	满足	他自己	.

至于该如何处置他，他自己也说不准。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [mædəmwə'zel] [və'liːriːə][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] , [ɪn] ['veriəs] ['sʌt(ə)l] [weɪz] ,

He	knew	that	Mademoiselle	Valeria	had	shown	him	,	in	various	subtle	ways	,
他	知道	那	小姐	瓦莱里娅	有	所示	他	,	在	各种各样的	微妙的	方式	,

他知道瓦莱里娅小姐已经以各种微妙的方式向他表明了这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][let][hɜːr; hər] ,

that	she	would	have	been	his	friend	if	he	had	let	her	,
那	她	会	有	到过	他的	朋友	如果	他	有	让	她	,

如果他当初愿意，她本可以成为他的朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	he	did	not	think	she	would	go	to	the	extreme	of	killing	him	.
和	他	做过	不是	思考	她	会	去	到	这	极端	的	杀	他	.

他没想到她会做出杀害他的极端事情。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	I	wouldn't	trust	her	,	”	he	thought	.
”	我	不会	相信	她	,	”	他	想法	.

“我不会信任她，”他心想。

“ [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [gɪv] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ræskəlz] [ɑːn] [ðə; ði] [jɑːt] [tuː; tə] [ʃuːt]

“	She	could	easily	give	orders	to	some	of	those	rascals	on	the	yacht	to	shoot
”	她	可以	容易地	给	订单	到	一些	的	那些	无赖	在	这	游艇	到	射击

[ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [sliːp] ,

me	in	my	sleep	,
我	在	我的	睡觉	,

“她完全可以命令游艇上的那些恶棍趁我睡着时开枪打死我。”

[tuː; tə] ['pɔɪzn] [ˌem 'iː] ,

to	poison	me	,
到	毒	我	,

毒害我，

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['sʌfəkeɪt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] [gæs] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ɑːn] [lɔːrd]

or	even	to	suffocate	me	with	some	of	that	charming	gas	she	used	on	Lord
或者	甚至	到	窒息	我	和	一些	的	那	迷人	气体	她	用过的	在	主

['vɪntən] — [ænd; ənd] ,

Vinton	—	and	,
文顿	—	和	,

甚至用她对付文顿勋爵的那种迷人气体让我窒息——而且，

['daʊtləs] , [ɑːn] ['mɪsɪz] . [væn] ['diːtrik] , [tuː] .

doubtless	,	on	Mrs	.	van	Dietrich	,	too	.
毫无疑问	,	在	太太	.	货车	迪特里希	,	也	.

毫无疑问，范·迪特里希夫人也是如此。

[bʌt; bət] — [aɪ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	—	I	don't	mean	to	let	them	do	it	.
但	—	我	不	意思是	到	让	他们	做	它	.

但是——我并不打算让他们这么做。

[ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

That	is	where	I	have	something	to	say	.
那	是	在哪里	我	有	某物	到	说	.

我在这方面有些话想说。

” [ðə; ði] [tuː] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [wɜːr; wər] ['leɪbərɪŋ] [hɑːrd] ,

”	The	two	men	at	the	oars	were	laboring	hard	,
”	这	二	男人	在	这	桨	是	劳动	难的	,

“划桨的两个人非常努力，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [muːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] ['boʊtˌloʊd] [baɪ] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [ɑːrmz] ,

for	it	was	not	easy	to	move	such	a	heavy	boatload	by	two	pairs	of	arms	,
为了	它	曾是	不是	简单的	到	移动	这样的	一个	重的	满载	经过	二	对	的	武器	,

因为仅靠两双手搬运如此沉重的船载货物并不容易。

[ænd; ənd] ['kenədi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [rɪgd] [soʊ] [ðæt] [fɔːr] [men]

and	Kennedy	was	sorry	the	boat	had	not	been	rigged	so	that	four	men
和	肯尼迪	曾是	对不起	这	船	有	不是	到过	作弊	所以	那	四	男人

[kʊd; kəd] [roʊ] ,

could	row	,
可以	排	,

肯尼迪很遗憾这艘船没有设计成可以供四个人划桨。

[wʌn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɔːr] .

one	to	each	oar	.
一	到	每个	桨	.

每支桨一个。

[nɪk] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [haʊ] [nɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] ,
Nick could not see how near they were to the yacht ,
缺口 可以 不是 看 如何 靠近 他们 是 到 这 游艇 ,

尼克看不清他们离游艇有多近。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɪgjərd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts] .
but he figured that they would reach it in not many minutes .
但 他 想 那 他们 会 抵达 它 在 不是 许多 分钟 .

但他认为他们很快就能到达目的地。

“ [hə'loʊ] !
“ Hello !
” 你好 !

“你好!

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ? ” ['wɪspəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
How are you by this time ? ” whispered a voice in his ear .
如何 是 你 经过 这 时间 ? ” 低声说道 一个 嗓音 在 他的 耳朵 .

“你现在怎么样？”一个声音在他耳边低语。

“ ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] ? ”
“ Coming around ? ”
” 未来 大约 ? ”

“回过神来了吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrvi] [el] . ['dræ^əu] ['spiːkɪŋ] ,
“ It was Harvey L . Drago speaking ,
” 它 曾是 哈维 L . 德拉戈 请讲 ,

“说话的是哈维·L·德拉戈，

[ænd; ənd] [nɪk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['dræ^əu][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['ɔːlmoʊst][baɪ]
and Nick turned his head enough to find that Drago was lying almost by
和 缺口 转向 他的 头 足够的 到 寻找 那 德拉戈 曾是 说谎 几乎 经过
[hɪz; ɪz][saɪd] ,
his side ,
他的 边 ,

尼克转过头，发现德拉戈就躺在他身边。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪk'stendɪd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
his feet extended opposite to those of the detective .
他的 脚 扩展 对面的 到 那些 的 这 侦探 .

他的双脚与侦探的双脚方向相反。

“ [kiːp] ['kwaɪət] , ” [wʌz; wəz] ['kɑːrtɚz] [rɪ'spɑːns] , [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv] ['məːməz] .
“ Keep quiet , ” was Carter's response , in the lowest of murmurs .
” 保持 安静的 , ” 曾是 卡特的 回复 , 在 这 最低 的 低语 .

“安静点，”卡特低声回应道。

“ [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] [gæg] [aʊt] , [aɪ] [siː] . ”
“ You've got your gag out , I see . ”
” 你已经 得到 你的 插科打诨 出去 , 我 看 . ”

“看来你已经把嘴巴掏出来了。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Of course I have , ” was the reply .
” 的 课程 我 有 , ” 曾是 这 回复 .

“当然有，”对方回答道。

“ [ðoʊz] ['klʌmzi] ['bʌŋglər] ['kudnt] [taɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [steɪ] .
“ Those clumsy bunglers couldn't tie it on so that it would stay .
” 那些 笨拙 笨蛋 不能 领带 它 在 所以 那 它 会 停留 .

“那些笨手笨脚的家伙没能把它系好，让它固定住。”

[ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [nɑːt] [ə; eɪ] [roʊp] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪn] .

They	**may**	**know**	**how**	**to**	**knot**	**a**	**rope**	**,**	**but**	**a**	**handkerchief**	**is**	**out**	**of**	**their**	**line**	**.**
他们	可能	知道	如何	到	结	一个	绳索	,	但	一个	手帕	是	出去	的	他们的	线	.

他们或许知道如何打绳结，但手帕就超出他们的能力范围了。

[gɑːt][ə; eɪ] [naɪf] ? ”

Got	**a**	**knife**	**?**	**”**
得到	一个	刀	?	”

有刀吗?

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[kiːp] ['kwaɪət] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

Keep	**quiet**	**,**	**”**	**returned**	**the**	**detective**	**.**
保持	安静的	,	”	返回	这	侦探	.

“保持安静，”侦探回答道。

[nɪk] ['kɑːrtər][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrvi] [el] . ['dræ^əu] .

Nick	**Carter**	**was**	**pleased**	**with**	**Harvey**	**L**	**.**	**Drago**	**.**
缺口	卡特	曾是	高兴	和	哈维	L	.	德拉戈	.

尼克·卡特对哈维·L·德拉戈很满意。

[hiː; hi] [laɪkt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

He	**liked**	**a**	**man**	**who**	**was**	**not**	**easily**	**discouraged**	**,**
他	喜欢	一个	男人	WHO	曾是	不是	容易地	灰心	,

他喜欢不容易气馁的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['dræ^əu][wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

and	**it**	**was**	**evident**	**that**	**Drago**	**was**	**as**	**full**	**of**	**fight**	**as**	**if**	**he**	**had**
和	它	曾是	明显	那	德拉戈	曾是	作为	满的	的	斗争	作为	如果	他	有

['nevər] [bɪn] ['biːtn] .

never	**been**	**beaten**	**.**
绝不	到过	被打败	.

很明显，德拉戈斗志昂扬，仿佛从未被打败过一样。

[nɪk] [druː] [hɪz; ɪz] ['dʒæknaɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['sɛvɝd] ['drægoʊz][bɑːndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Nick	**drew**	**his**	**jackknife**	**from**	**his**	**pocket**	**,**	**and**	**severed**	**Drago's**	**bonds**	**with**	**a**
缺口	画	他的	折叠刀	从	他的	口袋	,	和	切断	德拉戈的	债券	和	一个

['sɪriːz] [ʌv; əv] [kwɪk] ['slæʃɪz] .

series	**of**	**quick**	**slashes**	**.**
系列	的	快的	斜杠	.

尼克从口袋里掏出折叠刀，快速地砍了几刀，割断了德拉戈身上的绳索。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər][nɑːt] ['noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] .

In	**the**	**darkness**	**his**	**movements**	**were**	**not**	**noticed**	**by**	**the**	**sailors**	**.**
在	这	黑暗	他的	移动	是	不是	注意到	经过	这	水手们	.

在黑暗中，水手们没有注意到他的举动。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

The	**prisoners**	**were**	**in**	**the**	**fore**	**part**	**of**	**the**	**boat**	**,**	**for**	**one**	**thing**	**,**
这	囚犯	是	在	这	前	部分	的	这	船	,	为了	一	事物	,

首先，囚犯们都被关在船的前部。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rəʊəz] - [bæks] [wɜːr; wər] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

so	**that**	**the**	**rowers**	**'**	**backs**	**were**	**toward**	**them**	**.**
所以	那	这	划船者	-	背部	是	朝向	他们	.

因此，划船者的背部正对着他们。

['kenədi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ,

Kennedy	**and**	**the**	**other**	**men**	**were**	**in**	**the**	**stern**	**,**
肯尼迪	和	这	其他	男人	是	在	这	船尾	,

肯尼迪和其他人当时在船尾。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv]

and	**it**	**would**	**not**	**have**	**been**	**easy**	**for**	**them**	**to**	**discern**	**the**	**doings**	**of**
和	它	会	不是	有	到过	简单的	为了	他们	到	辨别	这	行为	的

[ðə; ði] ['prizənəz] ,

the	**prisoners**	**,**
这	囚犯	,

他们很难看清囚犯们的行踪。

['iːv(ə)n][ɪn] ['deɪlaɪt] .

even	**in**	**daylight**	**.**
甚至	在	日光	.

即使在白天。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] [gɔːn] , [ænd; ənd]['oʊnli][stɑːrz][tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði][waɪd] [beɪ] [ænd; ənd]

Now	**,**	**with**	**the**	**moon**	**gone**	**,**	**and**	**only**	**stars**	**to**	**light**	**up**	**the**	**wide**	**bay**	**and**
现在	,	和	这	月亮	已消失	,	和	仅有的	明星	到	光	向上	这	宽的	湾	和

[boʊt] ,

boat	**,**
船	,

现在，月亮已经落山，只有繁星照亮了宽阔的海湾和小船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪlәti] .

there	**was**	**hardly**	**any**	**possibility**	**.**
那里	曾是	几乎	任何	可能性	.

几乎没有任何可能性。

“ [seɪ] !

“	**Say**	**!**
”	说	!

“说！

[aɪ] [hɜːrd] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [nɪk] ['kɑːrtər] , ” ['wɪspəd] ['dræ^əu] .

I	**heard**	**those**	**fellows**	**speak**	**of**	**you**	**as**	**Nick**	**Carter**	**,**	**”**	**whispered**	**Drago**	**.**
我	听到	那些	伙伴们	说话	的	你	作为	缺口	卡特	,	”	低声说道	德拉戈	.

“我听到那些家伙把你叫做尼克·卡特，”德拉戈低声说道。

“ [ɪz] [ðæt] [raɪt] ?

“	**Is**	**that**	**right**	**?**
”	是	那	正确的	?

是这样吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['feɪməs] — — ”

Are	**you**	**the**	**famous**	**—**	**—**	**”**
是	你	这	著名的	—	—	”

你是那位著名的——吗?

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [nɪk] ['kɑːrtər] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	**My**	**name**	**is**	**Nick**	**Carter**	**,**	**”**	**interrupted**	**the**	**detective**	**.**
”	我的	姓名	是	缺口	卡特	,	”	中断	这	侦探	.

“我叫尼克·卡特，”侦探打断道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	**I**	**am**	**the**	**detective**	**.**
”	我	是	这	侦探	.

“我是侦探。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [geɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ? ”
Are you game for a fight to get out of this ? ”
是 你 游戏 为了 一个 斗争 到 得到 出去 的 这 ? ”

你准备好为了摆脱困境而战斗了吗?

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ” [rɪ'tɜːrnd] ['dræ^əu] ,
“ Am I ? ” returned Drago ,
“ 是 我 ? ” 返回 德拉戈 ,

“是吗?”德拉戈反问道。

[soʊ] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] [nɪk] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] .
so emphatically that Nick warned him not to speak above a low whisper .
所以 强调地 那 缺口 警告 他 不是 到 说话 多于 一个 低的 耳语 .

尼克如此强调，以至于警告他说话声音不能超过耳语音量。

“ [juːl] [siː] . ”
“ You'll see . ”
“ 你会 看 . ”

“你会看到的。”

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ All right !
“ 全部 正确的 !

“好的!

[bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] .
But be careful .
但 是 小心 .

但要小心。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ðə; ði]
If it were not for the splashing of the water and the little noise the
如果 它 是 不是 为了 这 溅起水花 的 这 水 和 这 小的 噪音 这
[ɔːrz; oʊrz] [meɪk] ,
oars make ,
桨 制作 ,

如果没有水花四溅的声音和船桨划动的轻微声响，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ɔːl'redi] .
you would have been overheard already .
你 会 有 到过 无意中听到 已经 .

你的话早就被别人听到了。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] . ”
I'll give you the signal for action . ”
患病的 给 你 这 信号 为了 行动 . ”

我会发出行动信号。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”
“ What are we going to do ? ”
“ 什么 是 我们 去 到 做 ? ”

“我们该怎么办? ”

“ [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [gets] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] .
“ Wait till the boat gets up to the yacht .
“ 等待 直到 这 船 获得 向上 到 这 游艇 .

“等小船靠近游艇后再说。”

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [fæst] ,
Then , before they can make fast ,
然后 , 前 他们 能 制作 快速地 ,

然后，在他们能够迅速行动之前，

[nɑːk] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['oʊvərbɔːrd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][dʒʌmp][fɔːr; fər][ðə; ði]

knock	as	many	of	them	overboard	as	you	can	and	jump	for	the
敲	作为	许多	的	他们	落水	作为	你	能	和	跳	为了	这

['lædər] .

ladder	.
梯子	.

尽可能多地把他们打下船，然后跳到梯子上。

[get] [ðæt] ? ”

Get	that	?	”
得到	那	?	”

明白了吗?

“ [ʃʊr] !

“	Sure	!
”	当然	!

“当然!

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wʌn][tuː; tə][help] . ”

I	wish	there	was	another	one	to	help	.	”
我	希望	那里	曾是	其他	一	到	帮助	.	”

我希望还有另一个人能帮忙。

“ [ðer; ðər][ɪz] , ” [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	There	is	,	”	put	in	a	low	voice	,	behind	the	detective	.
”	那里	是	,	”	放	在	一个	低的	嗓音	,	在后面	这	侦探	.

“有,”侦探身后传来一个低沉的声音。

“ [aɪm][nɑːt] [klɪr] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

“	I'm	not	clear	in	my	mind	.
”	我是	不是	清除	在	我的	头脑	.

“我脑子一片混乱。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] .

But	I	believe	I	could	do	something	in	a	pinch	.
但	我	相信	我	可以	做	某物	在	一个	捏	.

但我相信在紧急情况下我能做点什么。

” [lɔːrd] ['vɪntən] , ['sloʊli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [və'lɪəriəz] ['pɔɪzənəs] [gæs] ,

”	Lord	Vinton	,	slowly	recovering	from	the	effects	of	Valeria's	poisonous	gas	,
”	主	文顿	,	缓慢地	恢复中	从	这	效果	的	瓦莱里娅的	有毒	气体	,

“文顿勋爵正在慢慢从瓦莱里娅的毒气中恢复过来，

[ænd; ənd] [helpt] [bæk] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [streŋθ] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [siː] [er] ,

and	helped	back	to	reason	and	strength	by	the	invigorating	sea	air	,
和	帮助	后退	到	原因	和	力量	经过	这	令人精神振奋	海	空气	,

清新的海风帮助他恢复了理智和体力。

[hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd]['dræ^əu][hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

had	heard	what	Nick	Carter	and	Drago	had	been	saying	,	and	was
有	听到	什么	缺口	卡特	和	德拉戈	有	到过	说	,	和	曾是

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] .

anxious	to	take	a	hand	.
焦虑的	到	拿	一个	手	.

他听到了尼克·卡特和德拉戈的谈话，很想出一份力。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kwaɪət][ɪn'θuːziæzəm] .

The	detective	welcomed	him	with	quiet	enthusiasm	.
这	侦探	欢迎	他	和	安静的	热情	.

侦探带着淡淡的热情欢迎了他。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [aʊt] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊt] ['stretʃər] , ” [hiː; hi]
“ If you can lay out only one of the men with a boat stretcher , ” he
“ 如果 你 能 躺 出去 仅有的 一 的 这 男人 和 一个 船 担架 , ” 他
['wɪspəd] ,
whispered ,
低声说道 ,

“如果你能用担架把其中一个人抬下来，”他低声说道，

“ [juːl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
“ you'll be doing a great deal .
“ 你会 是 正在做 一个 伟大的 交易 .

“你将做很多事。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['stretʃər] [raɪt] [hɪr] !
Here is the stretcher right here !
这里 是 这 担架 正确的 这里 !

担架就在这里！

” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [luːs] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] , [sʌm; səm] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] , ['laɪɪŋ]
” The detective had found a loose piece of wood , some three feet long , lying
” 这 侦探 有 成立 一个 松动的 片 的 木头 , 一些 三 脚 长的 , 说谎
[nɪr] [hɪm; ɪm] ,
near him ,
靠近 他 ,

“侦探在他附近发现了一块松动的木头，大约三英尺长。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪsɪz] [ə'genst] [wɪtʃ] ['ɔːzmən, 'əu-]
and he had known it for one of the braces against which oarsmen
和 他 有 已知 它 为了 一 的 这 牙套 反对 哪个 划桨手
[pleɪs] [ðer; ðər] [fiːt] [tuː; tə] [help] [ðer; ðər] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .
place their feet to help their pull on the oars .
地方 他们的 脚 到 帮助 他们的 拉 在 这 桨 .

他早就知道，这是划船者用来支撑双脚以帮助他们划桨的支架之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['wepən] ,
It would make a most effective weapon ,
它 会 制作 一个 最多 有效的 武器 ,

它将成为一种非常有效的武器。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['rædər] [wiːk] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['pɔɪznd] [lɔːrd] ['vintən] .
even in the rather weak grasp of the half - poisoned Lord Vinton .
甚至 在 这 相当 虚弱的 抓牢 的 这 一半 - 中毒 主 文顿 .

即使是在半醉半醒的文顿勋爵那微弱的掌控之中。

“ [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ? ” [æskt] ['kɑːrtər] .
“ Think you can fix one of them with this ? ” asked Carter .
“ 思考 你 能 使固定 一 的 他们 和 这 ? ” 问 卡特 .

“你觉得用这个能修好其中一个吗？”卡特问道。

“ [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ræp] [ðæt] ['hiːl] [rɪ'membər] , ” ['prɑːmɪst] ['vintən] .
“ I'll give him a rap that he'll remember , ” promised Vinton .
“ 患病的 给 他 一个 说唱 那 地狱 记住 , ” 承诺 文顿 .

“我会给他来一段他永远难忘的说唱，”文顿承诺道。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['ʌndər] ['hætʃɪz] .
UNDER HATCHES .
在下面 孵化 .

舱门之下。

[nɪk] ['kɑːrtər][wʌz; wəz][glæd][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [lɔːŋgər]

Nick	**Carter**	**was**	**glad**	**that**	**it**	**took**	**more**	**than**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**longer**
缺口	卡特	曾是	高兴的	那	它	采取	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	小时	更长

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [jɑːt] .

to	**reach**	**the**	**yacht**	**.**
到	抵达	这	游艇	.

尼克·卡特很高兴到达游艇的时间比预计的晚了十五分钟。

['evri] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [lɔːrd] ['vintən] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ɪn] [diːp] [breθs] [ʌv; əv]

Every	**minute**	**was**	**beneficial**	**to**	**Lord**	**Vinton**	**,**	**as**	**he**	**drew**	**in**	**deep**	**breaths**	**of**
每一个	分钟	曾是	有利	到	主	文顿	,	作为	他	画	在	深的	呼吸	的

[ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['ætməsfɪr] .

the	**life**	**-**	**giving**	**atmosphere**	**.**
这	生活	-	给予	气氛	.

每一分钟对文顿勋爵来说都是宝贵的，他深深地吸入这充满生机的空气。

“ ['iːzi] [ɔːl] ! ” [kɔːld] [aʊt] ['kenədi] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz]['ɔːzmən, 'əu-] .

“	**Easy**	**all**	**!**	**”**	**called**	**out**	**Kennedy**	**,**	**directing**	**his**	**oarsmen**	**.**
“	简单的	全部	!	”	称为	出去	肯尼迪	,	导演	他的	划桨手	.

“都慢点！”肯尼迪喊道，指挥着他的划桨手们。

“ [bæk] ['wɔːtər] !

“	**Back**	**water**	**!**
“	后退	水	!

“后水道！”

[ʌn'ʃɪp] [pɔːrt][ɔːrz; oʊrz] !

Unship	**port**	**oars**	**!**
解体	港口	桨	!

卸下左舷桨！

[ðæts] [gʊd] !

That's	**good**	**!**
那就是	好的	!

那挺好的！

['stedi] !

Steady	**!**
稳定的	!

稳定的！

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [reɪl] !

Wait	**till**	**I**	**get**	**hold**	**of**	**the**	**ladder**	**rail**	**!**
等待	直到	我	得到	抓住	的	这	梯子	轨	!

等我拿到梯子扶手再说！

” [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [meit] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] [reɪl][ʌv; əv][ðə; ði]

”	**But**	**the**	**first**	**mate**	**was**	**never**	**allowed**	**to**	**get**	**to**	**the**	**ladder**	**rail**	**of**	**the**
”	但	这	第一的	伴侣	曾是	绝不	允许	到	得到	到	这	梯子	轨	的	这

[jɑːt] .

yacht	**.**
游艇	.

“但是，大副始终被禁止靠近游艇的舷梯栏杆。”

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [nɪk] ['kɑːrtər] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

Instead	**,**	**he**	**found**	**himself**	**suddenly**	**confronted**	**by**	**Nick**	**Carter**	**,**	**whom**	**he**	**had**
反而	,	他	成立	他自己	突然	面对	经过	缺口	卡特	,	谁	他	有

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [stɪl] [ɪn'sensəb(ə)l] .

supposed	**still**	**insensible**	**.**
据称	仍然	麻木不仁	.

然而，他却突然发现自己面对的是尼克·卡特，他原本以为尼克·卡特仍然昏迷不醒。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get]

He	hardly	had	time	to	consider	how	the	detective	had	managed	to	get
他	几乎	有	时间	到	考虑	如何	这	侦探	有	管理	到	得到

[bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪts] [soʊ] ['kwɪkli] ,

back	to	his	wits	so	quickly	,
后退	到	他的	智慧	所以	迅速地	,

他几乎没时间去思考侦探是如何如此迅速地恢复意识的。

[fɔːr; fər] ['nɪks] [raɪt] [ɑːrm] [ʃɑːt] [aʊt] , [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪ] .

for	Nick's	right	arm	shot	out	,	in	a	feint	for	the	eye	.
为了	尼克的	正确的	手臂	射击	出去	,	在	一个	佯攻	为了	这	眼睛	.

尼克的右臂猛地伸出，佯攻攻击他的眼睛。

['kenədi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['pæri] , [ænd; ənd] ['kɑːrtər] [ɪ'miːdiətli] [krɔːst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] .

Kennedy	attempted	to	parry	,	and	Carter	immediately	crossed	with	his	left	.
肯尼迪	尝试过	到	招架	,	和	卡特	立即地	交叉	和	他的	左边	.

肯尼迪试图格挡，卡特立即用左手反击。

['sendɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmər] [kræʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪts] [tʃɪn] ,

Sending	in	a	sledge	-	hammer	crash	to	the	mate's	chin	,
发送	在	一个	雪橇	-	锤	碰撞	到	这	朋友的	下巴	,

用大锤猛击同伴的下巴，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [mæn] ['oʊvərbɔːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [splæʃ] .

the	detective	dropped	his	man	overboard	from	the	stern	with	a	splash	.
这	侦探	掉落	他的	男人	落水	从	这	船尾	和	一个	溅	.

侦探从船尾将他的人扔下船，溅起一片水花。

[nɪk] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪt] .

Nick	did	not	stop	to	see	what	became	of	the	mate	.
缺口	做过	不是	停止	到	看	什么	成为	的	这	伴侣	.

尼克没有停下来查看他的同伴后来怎么样了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] .

There	were	other	things	to	do	.
那里	是	其他	事物	到	做	.

还有其他事情要做。

[ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['roʊɪŋ] ,

The	two	sailors	who	had	been	rowing	,
这	二	水手们	WHO	有	到过	划船	,

那两名一直在划船的水手，

[iːtʃ] [siːzd] [æn; ən] [ɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [nɑːk] [daʊn] ['dræ^əu] .

each	seized	an	oar	for	a	club	and	tried	to	knock	down	Drago	.
每个	查获	一个	桨	为了	一个	俱乐部	和	尝试	到	敲	向下	德拉戈	.

每人拿起一根桨当棍棒，试图击倒德拉戈。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] .

He	was	too	quick	for	them	,	however	.
他	曾是	也	快的	为了	他们	,	然而	.

但他速度太快，他们根本追不上。

['terɪŋ] [ðə; ði] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

Tearing	the	oar	out	of	the	hands	of	one	of	them	,
撕裂	这	桨	出去	的	这	双手	的	一	的	他们	,

从其中一人手中夺走船桨，

[ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [bloʊ] [məud] [ðə; ði] ['seɪlər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] , [tuː; tə] [dʒɔɪn] ['kenədi] .

a	sweeping	blow	mowed	the	sailor	into	the	sea	,	to	join	Kennedy	.
一个	扫荡	吹	割草	这	水手	进入	这	海	,	到	加入	肯尼迪	.

一股强大的力量将水手击入大海，与肯尼迪一起葬身大海。

[lɔːrd] ['vintən] , [ɔːl'ðoʊ] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] ['slaɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][ɪn][hɪz; ɪz]

Lord	**Vinton**	**,**	**although**	**still**	**suffering**	**slightly**	**from**	**the**	**effects**	**of**	**the**	**gas**	**in**	**his**
主	文顿	,	虽然	仍然	痛苦	轻微地	从	这	效果	的	这	气体	在	他的

['bedruːm; 'bedrʊm] ,

bedroom	**,**
卧室	,

文顿勋爵虽然仍受卧室里毒气的影响略有不适，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə]

was	**able**	**to**	**keep**	**in**	**his**	**mind**	**the**	**one**	**thing**	**he**	**had**	**been**	**instructed**	**to**
曾是	有能力的	到	保持	在	他的	头脑	这	一	事物	他	有	到过	指示	到

[duː][baɪ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

do	**by**	**the**	**detective**	**,**
做	经过	这	侦探	,

他牢记着侦探嘱咐他的一件事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][juːz][ðə; ði][boʊt] ['stretʃər] .

which	**was**	**to**	**use**	**the**	**boat**	**stretcher**	**.**
哪个	曾是	到	使用	这	船	担架	.

那就是使用船上的担架。

[soʊ][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['grɔtən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [nɑːkt]

So	**he**	**brought**	**it**	**down**	**on**	**the**	**head**	**of**	**Groton**	**with**	**a**	**force**	**that**	**knocked**
所以	他	带来	它	向下	在	这	头	的	格罗顿	和	一个	力量	那	敲门

[hɪm; ɪm] ['sensləs] .

him	**senseless**	**.**
他	无意义的	.

于是他用斧头猛击格罗顿的头部，将他击倒在地，使其失去知觉。

[ðen] [hiː; hi] [ədˈministəd] [ə; eɪ][saɪd] [waɪp] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][boʊt]

Then	**he**	**administered**	**a**	**side**	**wipe**	**to**	**the**	**man**	**who**	**had**	**remained**	**in**	**the**	**boat**
然后	他	管理	一个	边	擦拭	到	这	男人	WHO	有	剩余	在	这	船

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ə'ʃɔːr] ,

when	**the**	**others**	**were**	**ashore**	**,**
什么时候	这	其他的	是	岸上	,

然后，他给留在船上的那个人在其他人上岸后擦了擦屁股。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['rendər] [hɪm; ɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] .

and	**put**	**him**	**out**	**of**	**the**	**fight**	**,**	**although**	**it**	**did**	**not**	**render**	**him**	**unconscious**	**.**
和	放	他	出去	的	这	斗争	,	虽然	它	做过	不是	使成为	他	无意识	.

虽然没有让他失去知觉，但却让他失去了战斗能力。

“ [græb] [ðoʊz] [ɔːrz; oʊrz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [ʃʌv] [hɜːr; hər][ɔːf] !

“	**Grab**	**those**	**oars**	**out**	**of**	**the**	**boat**	**,**	**and**	**shove**	**her**	**off**	**!**
”	抓住	那些	桨	出去	的	这	船	,	和	推	她	离开	！

“把船桨从船上拿下来，把她推下去！”

” ['ʃaʊtɪd] [nɪk] , [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [skwer] ['wʊd(ə)n] ['greɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	**shouted**	**Nick**	**,**	**as**	**he**	**got**	**on**	**the**	**square**	**wooden**	**grating**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**
”	喊叫	缺口	,	作为	他	得到	在	这	正方形	木制的	格栅	在	这	脚	的	这

['lædər] ,

ladder	**,**
梯子	,

“尼克一边喊着，一边爬上了梯子底部的方形木格栅，”

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [lɔːrd] ['vintən] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	**saw**	**that**	**Lord**	**Vinton**	**was**	**already**	**by**	**his**	**side**	**.**
和	锯	那	主	文顿	曾是	已经	经过	他的	边	.

他看到文顿勋爵已经站在他身边了。

" [θroʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɔːr] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] , ['dræ^əu] !
" Throw them into the sea or bring them along , Drago !
" 扔 他们 进入 这 海 或者 带来 他们 沿着 , 德拉戈 !

“把它们扔进海里或者带上它们，德拉戈！”

" ['hɑːrvi] [el] . ['dræ^əu][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]['æftər] [nɪk] ['kɑːrtɚz] [oʊn] [hɑːrt] ,
" Harvey L . Drago was a man after Nick Carter's own heart ,
" 哈维 L . 德拉戈 曾是 一个 男人 后 缺口 卡特的 自己的 心 ,

“哈维·L·德拉戈和尼克·卡特非常合得来。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][fɪt]['ɪntuː][ə; eɪ][skræp][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['regjələr][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
for he seemed to fit into a scrap as if it were his regular occupation .
为了 他 似乎 到 合身 进入 一个 废料 作为 如果 它 是 他的 常规的 职业 .

因为他似乎很适应打架斗殴，就好像那是他的日常工作一样。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,
In a jiffy ,
在 一个 瞬间 ,

转眼间，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [fɔːr] [ɔːrz; oʊrz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][paɪld][ðem; ðəm][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['lædər] ,
he had the four oars in his arms and piled them up on the ladder ,
他 有 这 四 桨 在 他的 武器 和 堆积 他们 向上 在 这 梯子 ,

他抱着四根桨，把它们堆放在梯子上。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [boʊt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʃʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] .
just as he gave the boat a tremendous shove with one foot .
只是 作为 他 给予 这 船 一个 巨大的 推 和 一 脚 .

就像他用一只脚猛地推了一下船一样。

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [boʊt] ,
Away went the boat ,
离开 去 这 船 ,

船开走了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['wuːndɪd] ['seɪləz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [huː] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les]
with the two wounded sailors and the other three who were more or less
和 这 二 受伤 水手们 和 这 其他 三 WHO 是 更多的 或者较少的
[dɪs'eɪbld] .
disabled .
已禁用 .

还有两名受伤的水手和另外三名或多或少残疾的水手。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['seɪlər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['kenədi] , [ðə; ði] [meɪt] , [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
The fifth sailor , together with Kennedy , the mate , had disappeared in the dark
这 第五 水手 , 一起 和 肯尼迪 , 这 伴侣 , 有 消失 在 这 黑暗的
['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
waters of the bay .
水 的 这 湾 .

第五名水手和副手肯尼迪一起消失在海湾的黑暗水域中。

[nɪk] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [græb][fɔːr; fər]['dræ^əu] ,
Nick was obliged to make a quick grab for Drago ,
缺口 曾是 有义务 到 制作 一个 快的 抓住 为了 德拉戈 ,

尼克不得不迅速抓住德拉戈。

[ɔːr] [ðæt] [ˌenər'dʒetɪk] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [tuː] ,
or that energetic young man would have gone into the sea , too ,
或者 那 精力充沛 年轻的 男人 会 有 已消失 进入 这 海 , 也 ,

否则，那个精力充沛的年轻人也会跳进海里。

[æz; əz][hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði][boʊt] [əˈweɪ] .

as	he	kicked	the	boat	away	.
作为	他	踢	这	船	离开	.

他一脚把船踢开了。

[hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , [haʊˈevər] ,

He	recovered	his	balance	with	the	help	of	the	detective	,	however	,
他	恢复	他的	平衡	和	这	帮助	的	这	侦探	,	然而	,

然而，在侦探的帮助下，他恢复了平衡。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlædər] [æt; ət] [ˈnɪks] [hiːlz] .

and	rushed	up	the	ladder	at	Nick's	heels	.
和	匆忙	向上	这	梯子	在	尼克的	高跟鞋	.

然后紧随尼克之后，冲上了梯子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [ˈviktəz] [ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn] [dek]

It	was	fortunate	for	the	three	victors	that	only	a	small	watch	was	on	deck
它	曾是	幸运	为了	这	三	胜利者	那	仅有的	一个	小的	手表	曾是	在	甲板

.

:

.

对于这三位胜利者来说，幸运的是，甲板上只有一块小型手表。

[ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv][sɪks] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kruː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [meit] ,

The	taking	away	of	six	men	from	the	crew	,	with	the	first	mate	,
这	采取	离开	的	六	男人	从	这	全体人员	,	和	这	第一的	伴侣	,

六名船员被带走，其中包括大副。

[hæd; həd] [ˈwiːkənd] [ðə; ði] [jɑːt] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [men] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] .

had	weakened	the	yacht	so	far	as	men	were	concerned	.
有	减弱	这	游艇	所以	远的	作为	男人	是	担心的	.

就男性而言，这削弱了游艇的实力。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] .

There	were	two	men	on	deck	,	and	neither	of	them	was	wide	awake	.
那里	是	二	男人	在	甲板	,	和	两者都不	的	他们	曾是	宽的	醒	.

甲板上有两个男人，两人都还没完全清醒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmoʊkstæk] [ʌnˈtɪl] [wʌn][ʌv; əv]

They	had	been	sitting	talking	in	the	shadows	of	the	smokestack	until	one	of
他们	有	到过	坐着	说	在	这	阴影	的	这	烟囱	直到	一	的

[ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [fæst] [əˈsliːp] ,

them	had	fallen	fast	asleep	,
他们	有	倒下	快速地	睡着了	,

他们一直坐在烟囱的阴影里聊天，直到其中一人睡着了。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

while	the	other	nodded	.
尽管	这	其他	点头	.

另一个人点了点头。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [faɪt] [ˈæktʃuəli] [bɪˈgæn] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ˈlædər] ,

Until	the	fight	actually	began	on	the	boat	at	the	foot	of	the	sea	ladder	,
直到	这	斗争	实际上	开始	在	这	船	在	这	脚	的	这	海	梯子	,

直到战斗真正在海梯底部的船上打响，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [saʊnd] .

there	had	been	hardly	a	sound	.
那里	有	到过	几乎	一个	声音	.

周围几乎一片寂静。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mʌfld] [ɔːrz; oʊrz] ,

The	men	were	rowing	with	muffled	oars	,
这	男人	是	划船	和	闷音	桨	,

男人们正用装有消音器的桨划船。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['wɪspəd] ['iks'tʃeindʒs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	there	had	been	no	talking	except	the	whispered	exchanges	between	the
和	那里	有	到过	不	说	除了	这	低声说道	交易所	之间	这

[θriː] ['prizənəz] .

three	prisoners	.
三	囚犯	.

除了三个囚犯之间的低声交谈外，没有其他人说话。

[wen] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [dɪd] [bɪ'gɪn] ,

When	the	battle	did	begin	,
什么时候	这	战斗	做过	开始	,

当战斗真正开始时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɑːn] [dek] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

it	was	over	before	the	two	men	on	deck	realized	what	was	happening	.
它	曾是	超过	前	这	二	男人	在	甲板	已实现	什么	曾是	发生	.

甲板上的两个人还没反应过来发生了什么，一切就已经结束了。

[nɪk] [ænd; ənd] ['dræ^əu] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] , [met] [ðem; ðəm] [bəuθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,

Nick	and	Drago	,	coming	up	the	ladder	,	met	them	both	at	the	gangway	,
缺口	和	德拉戈	,	未来	向上	这	梯子	,	遇见	他们	两个都	在	这	舷梯	,

尼克和德拉戈顺着梯子上来，在舷梯处遇到了他们俩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] [dek'sterəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] [tuː] ['siːmən] [faʊnd] [ðəm'selvz]

and	the	swiftness	and	dexterity	with	which	these	two	seamen	found	themselves
和	这	速度	和	灵巧	和	哪个	这些	二	海员	成立	他们自己

[baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['wʌndər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər]

bound	and	gagged	remained	a	matter	of	wonder	with	them	for
边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	剩余	一个	事情	的	想知道	和	他们	为了

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

the	remainder	of	their	lives	.
这	余	的	他们的	生活	.

这两个水手被捆绑堵嘴的速度和技巧，让他们在余生中都感到惊奇不已。

“ [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ! ” ['wɪspəd] [nɪk] .

“	Now	,	gentlemen	!	”	whispered	Nick	.
“	现在	,	先生们	!	”	低声说道	缺口	.

“好了，先生们！”尼克低声说道。

“ [ðə; ði] ['fəuksl] !

“	The	fo'c's'le	!
“	这	fo'c's'le	!

“前甲板！

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [ɪn] [ðer; ðər] .

There	must	be	half	a	dozen	men	in	there	.
那里	必须	是	一半	一个	打	男人	在	那里	.

里面至少有六个人。

[kloʊz] [ðə; ði] [hætʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [aʊt] .

Close	the	hatch	for	the	present	,	so	that	they	can't	get	out	.
关闭	这	孵化	为了	这	展示	,	所以	那	他们	不能	得到	出去	.

暂时把舱门关上，免得他们出去。

[wiːl] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['leɪtər] .

We'll	deal	with	them	later	.
出色地	交易	和	他们	之后	.

我们稍后再处理这些问题。

" [ðeɪ] ['fɑːsənd] [ʌp][ðə; ði] ['kʌbi] - [hoʊl]['fɔːrwərd] [wer] [ðə; ði][men] [slept] ,

"	They	fastened	up	the	cubby	-	hole	forward	where	the	men	slept	,
"	他们	系紧	向上	这	小隔间	-	洞	向前	在哪里	这	男人	睡着了	,

“他们把前面男人们睡觉的小隔间封死了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [træpt] ['sev(ə)n][men] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'woʊk] .

and	had	trapped	seven	men	before	they	awoke	.
和	有	被困	七	男人	前	他们	醒来	.

在他们醒来之前，已经困住了七名男子。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərd] [bɪ'fɔːr] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ]

In	fact	,	it	was	an	hour	afterward	before	any	of	them	realized	that	they
在	事实	,	它	曾是	一个	小时	之后	前	任何	的	他们	已实现	那	他们

[wɜːr; wər] ['prizənəz] .

were	prisoners	.
是	囚犯	.

事实上，过了一个小时他们才意识到自己成了囚犯。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] ,

When	they	did	,
什么时候	他们	做过	,

当他们这样做的时候，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [soʊ] [wel] [sɪ'kjʊrd] [ðæt] [ðeɪ] [fɪrd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [weɪt] [ʌn'tɪl]

they	found	the	door	so	well	secured	that	they	feared	they	could	only	wait	until
他们	成立	这	门	所以	出色地	安全	那	他们	害怕	他们	可以	仅有的	等待	直到

['sʌmbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][aʊt] .

somebody	should	come	to	let	them	out	.
某人	应该	来	到	让	他们	出去	.

他们发现门锁得非常严实，担心只能等到有人来开门才能出去。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt][soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] — [huː]

All	this	had	been	carried	out	so	quietly	that	the	officer	of	the	deck	—	who
全部	这	有	到过	携带	出去	所以	悄悄	那	这	官	的	这	甲板	—	WHO

[wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [meit] ,

was	the	second	mate	,
曾是	这	第二	伴侣	,

这一切都进行得如此悄无声息，以至于值班军官——也就是二副——

['mɔːrgən] — [dɪd][nɑːt] [noʊ] [tɪl] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ruːm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪdəlaɪn]

Morgan	—	did	not	know	till	he	emerged	from	the	chart	room	that	the	Idaline
摩根	—	做过	不是	知道	直到	他	出现	从	这	图表	房间	那	这	伊达琳

[wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] ['pɑːrti] .

was	in	possession	of	an	invading	party	.
曾是	在	拥有	的	一个	入侵	派对	.

摩根直到走出海图室才知道，伊达琳号已被入侵者占领。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [poʊkt] [hɪz; ɪz][noʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ruːm] — [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Just	as	he	poked	his	nose	out	of	the	chart	room	—	where	he	had	been
只是	作为	他	戳	他的	鼻子	出去	的	这	图表	房间	—	在哪里	他	有	到过

[end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][næp][ɑːn][ə; eɪ] ['sɔːftli] ['kʊʃnd] ['lɑːkər] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] [tuː] [strɔːŋ] [perz]

enjoying	a	nap	on	a	softly	cushioned	locker	—	he	was	seized	by	two	strong	pairs
享受	一个	午睡	在	一个	轻轻	缓冲	储物柜	—	他	曾是	查获	经过	二	强的	对

[ʌv; əv][hændz] ,

of	hands	,
的	双手	,

他刚从航海图室探出头来——他之前一直躺在柔软的储物柜上打盹——就被两双手抓住了。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['oʊkəm] ,

his	mouth	stopped	with	a	handful	of	oakum	,
他的	嘴	停止	和	一个	少数	的	麻絮	,

他的嘴里塞着一把麻絮，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊp] [θroʊn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt]

and	a	rope	thrown	around	his	arms	with	the	scientific	precision	that
和	一个	绳索	抛掷	大约	他的	武器	和	这	科学	精确	那

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['seɪlər] .

proclaimed	it	the	work	of	an	experienced	sailor	.
宣布	它	这	工作	的	一个	经验丰富的	水手	.

一根绳子以极其精准的姿势缠绕在他的手臂上，一看就知道是一位经验丰富的水手所为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪk] ['kɑːrtər] [huː] [hæd; həd] ['nɑːtɪd] [ðə; ði] [roʊp] , [waɪl] [lɔːrd] ['vintən] , ['æktɪŋ] ['ʌndər]

It	was	Nick	Carter	who	had	knotted	the	rope	,	while	Lord	Vinton	,	acting	under
它	曾是	缺口	卡特	WHO	有	打结的	这	绳索	,	尽管	主	文顿	,	表演	在下面

['ɔːrdərz] ,

orders	,
订单	,

是尼克·卡特打好了绳结，而温顿勋爵则是奉命行事。

[hæd; həd] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['oʊkəm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [meɪts] [maʊθ] .

had	shoved	the	oakum	into	the	astonished	mate's	mouth	.
有	推搡	这	麻絮	进入	这	惊讶	朋友的	嘴	.

他把麻絮塞进了惊讶的同伴嘴里。

['dræ^əu] [held] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [baʊnd] [ðem; ðəm] .

Drago	held	him	by	the	arms	while	the	detective	bound	them	.
德拉戈	握住	他	经过	这	武器	尽管	这	侦探	边界	他们	.

德拉戈抓住他的胳膊，侦探则将他的胳膊绑了起来。

[nɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jɑːtsmən] [hɪm'self] .

Nick	was	a	yachtsman	himself	.
缺口	曾是	一个	游艇运动员	他自己	.

尼克本人就是一名帆船运动员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][roʊp][ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kænvəs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [fʊl] -

There	was	not	a	rope	or	a	bit	of	canvas	that	he	did	not	know	on	a	full	-
那里	曾是	不是	一个	绳索	或者	一个	少量	的	帆布	那	他	做过	不是	知道	在	一个	满的	-

[rɪgd] ['wɪndˌdʒæmər] .

rigged	windjammer	.
作弊	风帆	.

在一艘全帆装帆船上，没有一根绳子或一块帆布是他不认识的。

['hævɪŋ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ['mɔːrgən] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['lɑːkər] — [bʌt; bət][nɑːt][soʊ]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][æz; əz]

Having	deposited	Morgan	again	on	the	locker	—	but	not	so	comfortably	as
拥有	已存	摩根	再次	在	这	储物柜	—	但	不是	所以	舒适地	作为

[bɪ'fɔːr] — [ænd; ənd] [læʃ] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

before	—	and	lashed	his	hands	behind	him	,
前	—	和	鞭打	他的	双手	在后面	他	,

他再次把摩根放在储物柜上——但这次不像之前那么舒服了——然后把他的双手绑在背后。

[nɪk] [də'rektɪd] ['dræ^əu][tuː; tə][taɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][leg][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd] ['teɪbl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Nick	directed	Drago	to	tie	him	to	the	leg	of	the	solid	table	which	was
缺口	指导	德拉戈	到	领带	他	到	这	腿	的	这	坚硬的	桌子	哪个	曾是

[skruːd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

screwed	to	the	floor	.
螺丝	到	这	地面	.

尼克命令德拉戈把他绑在用螺丝固定在地板上的实心桌子的桌腿上。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [wen] ['dræ^əu][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][tæsk] .

“	There	he	is	,	”	he	remarked	,	when	Drago	had	finished	the	task	.
“	那里	他	是	,	”	他	评论	,	什么时候	德拉戈	有	完成的	这	任务	.

“他就在那儿，”德拉戈完成任务后，他说道。

“ [juːv] [dʌn] [ðæt] [wel] .
“ You've done that well .
” 你已经 完毕 那 出色地 .

“你做得很好。”

[hiː; hi] [meɪ] [pər'hæps] [get] [hɪm'self] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] ,
He may perhaps get himself loose in the course of an hour or so ,
他 可能 也许 得到 他自己 松动的 在 这 课程 的 一个 小时 或者 所以 ,

他或许能在一个小时左右的时间里挣脱束缚。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] .
although I don't think he will .
虽然 我 不 思考 他 将要 .

虽然我认为他不会。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [θɪŋz] [ə'reɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ker] .
But by that time we shall have things arranged so that we shall not care .
但 经过 那 时间 我们 将 有 事物 安排 所以 那 我们 将 不是 关心 .

但到那时，我们会安排好一切，不再在意这些。

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .
Come down to the cabin .
来 向下 到 这 舱 .

下到小木屋来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ðer; ðər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] .
There is a man there I want to see .
那里 是 一个 男人 那里 我 想 到 看 .

我想见见那里的一个人。

” [ðeɪ] [went] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
” They went below , the three of them ,
” 他们 去 以下 , 这 三 的 他们 ,

他们三个下去了，

[ænd; ənd] [wen] ['kæptɪn] [lɑtɛl] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪtruːm,'steɪtrʊm][ænd; ənd] [meɪd]
and when Captain Latell had been caught in his stateroom and made
和 什么时候 队长 拉特尔 有 到过 捕捉 在 他的 客舱 和 制成
[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
a prisoner before he realized what was going on ,
一个 囚犯 前 他 已实现 什么 曾是 去 在 ,

当拉特尔船长在自己的船舱里被抓获并沦为俘虏时，他还没弄明白发生了什么事。

[nɪk] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kæbɪn] .
Nick went to another cabin .
缺口 去 到 其他 舱 .

尼克去了另一间小木屋。

[hɪr] , ['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] , [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['bærəl] [tuː; tə] [poʊk] [ə; eɪ] ['bɜːrli] [mæn] ,
Here , pistol in hand , he used the barrel to poke a burly man ,
这里 , 手枪 在 手 , 他 用过的 这 桶 到 戳 一个 魁梧的 男人 ,

他手里拿着手枪，用枪管戳了一个壮汉。

[huː] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [bɜːrθ] , ['snɔːrɪŋ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [kən'tentmənt] .
who lay on his back in the wide berth , snoring in perfect contentment .
WHO 躺 在 他的 后退 在 这 宽的 泊位 , 打鼾 在 完美的 满意 .

他仰面躺在宽敞的卧铺上，鼾声如雷，十分惬意。

[ðə; ði] [wel] - [bɪlt] [mæn] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] .
The well - built man started up to a sitting posture .
这 出色地 - 建造 男人 开始 向上 到 一个 坐着 姿势 .

这位身材魁梧的男子开始坐起身来。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['prɑ:mptli] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] .
The detective promptly knocked him down again .
这 侦探 及时 敲门 他 向下 再次 .

侦探随即再次将他击倒在地。

" [laɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['mɪstər] . ['spænər] ! " [kə'mɑ:ndid] [nɪk] .
" Lie where you are , Mr . Spanner ! " commanded Nick .
" 说谎 在哪里 你 是 , 先生 . 扳手 ! " 命令 缺口 .

"斯潘纳先生，就地躺下！"尼克命令道。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? " ['splʌtərd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rθ] .
" What does this mean ? " spluttered the indignant occupant of the berth .
" 什么 做 这 意思是 ? " 喷溅 这 愤怒 居住者 的 这 泊位 .

"这是什么意思？"卧铺上那位愤愤不平的乘客结结巴巴地问道。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? "
" Who are you , sir ? "
" WHO 是 你 , 先生 ? "

"先生，您是哪位？"

" [nɪk] ['kɑ:rtər] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['ku:lli] .
" Nick Carter ! " replied the detective coolly .
" 缺口 卡特 ! " 回复 这 侦探 冷静地 .

"尼克·卡特！"侦探冷静地回答道。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

" [ðɪs] [ˌmɑ:nəsɪ'læbɪk] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃri:k] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] , [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]
" This monosyllabic inquiry came with a shriek of amazement , tinged with
" 这 单音 询问 来了 和 一个 尖叫 的 惊愕 , 带点色调 和
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fjʊri] .
indignation and fury .
愤慨 和 愤怒 .

"这句单音节的询问伴随着一声惊呼，其中夹杂着愤慨和愤怒。

" [ki:p] ['kwaɪət] , ['mɪstər] . ['spænər] ! " [əd'mɒnɪʃ] [nɪk] .
" Keep quiet , Mr . Spanner ! " admonished Nick .
" 保持 安静的 , 先生 . 扳手 ! " 告诫 缺口 .

"安静点，斯潘纳先生！"尼克告诫道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] , [ænd; ənd] — — "
" We have possession of the yacht , and — — "
" 我们 有 拥有 的 这 游艇 , 和 — — "

"我们已经控制了那艘游艇，而且——"

" [wer] [ɪz] ['kæptɪn] [lɑtɛl] ? " ['θʌndəd] ['spænər] .
" Where is Captain Latell ? " thundered Spanner .
" 在哪里 是 队长 拉特尔 ? " 雷鸣 扳手 .

"拉特尔船长在哪儿？"斯潘纳怒吼道。

" [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][hɪz; ɪz]['steɪtru:mˌsteɪtrʊm] .
" A prisoner in his stateroom .
" 一个 囚犯 在 他的 客舱 .

"囚犯在他的牢房里。"

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['sekənd] [meit] , ['mɔːrgən] , [taɪd][ænd; ənd] ['gægd] , [ɪn][ðə; ði]
And **we** **have** **the** **second** **mate** **,** **Morgan** **,** **tied** **and** **gagged** **,** **in** **the**
和 我们 有 这 第二 伴侣 , 摩根 , 系 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 , 在 这
[tʃɑːrt] [ruːm] . ”
chart **room** **.** **”**
图表 房间 . ”

我们还把二副摩根绑起来堵住了嘴，关在海图室里。”

“ [ænd; ənd] ['kenədi] ? ”
“ **And** **Kennedy** **?** **”**
“ 和 肯尼迪 ? ”

“肯尼迪呢？ ”

“ [draʊnd] . ”
“ **Drowned** **.** **”**
“ 溺水 . ”

“溺水。”

“ [wʌt] ? ”
“ **What** **?** **”**
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tuː] [gests] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]
“ **He** **tried** **to** **make** **a** **prisoner** **of** **me** **and** **two** **guests** **at** **the** **Hotel**
“ 他 尝试 到 制作 一个 囚犯 的 我 和 二 客人 在 这 酒店
['æmstərdæm] ,
Amsterdam **,**
阿姆斯特丹 ,

“他试图将我和另外两名客人囚禁在阿姆斯特丹酒店，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['oʊvərbɔːrd] , ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
and **he** **fell** **overboard** **,** **into** **the** **sea** **.**
和 他 跌倒 落水 , 进入 这 海 .

然后他掉进了海里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] [ə'gen] .
He **was** **not** **seen** **again** **.**
他 曾是 不是 已见 再次 .

此后便再也没有人见过他。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wer] ['mɪsɪz] . [væn] ['diːtrik] [ɪz][ɑːn] [ðɪs] [jɑːt] . ”
I **want** **you** **to** **tell** **me** **where** **Mrs** **.** **van** **Dietrich** **is** **on** **this** **yacht** **.** **”**
我 想 你 到 告诉 我 在哪里 太太 . 货车 迪特里希 是 在 这 游艇 . ”

我想知道范·迪特里希夫人在这艘游艇上的哪个位置。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [prəu'testid] ['spænər] .
“ **I** **don't** **know** **what** **you** **are** **talking** **about** **,** **”** **protested** **Spanner** **.**
“ 我 不 知道 什么 你 是 说 关于 , ” 抗议 扳手 .

“我不知道你在说什么，”斯潘纳抗议道。

“ [ðæts] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
“ **That's** **unfortunate** **.**
“ 那就是 不幸 .

“那真是太遗憾了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [prə'duːs] [ðə; ði]['leɪdi] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] ,
Because **,** **if** **you** **don't** **produce** **the** **lady** **within** **ten** **minutes** **,**
因为 , 如果 你 不 生产 这 女士 之内 十 分钟 ,

因为如果你十分钟之内没能把那位女士弄来，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][ɪn][dʒeɪl][fɔːr; fər] [ˈkɪdnæpɪŋ] . ”

we	shall	take	you	ashore	and	have	you	put	in	jail	for	kidnaping	.	”
我们	将	拿	你	岸上	和	有	你	放	在	监狱	为了	绑架	.	”

我们会把你带上岸，以绑架罪把你关进监狱。

“ [let] [ˌem ˈiː] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [dres] , ” [grauld] [ˈspænər] .

“	Let	me	get	up	and	dress	,	”	growled	Spanner	.
“	让	我	得到	向上	和	裙子	,	”	咆哮	扳手	.

“让我起来穿衣服，”斯潘纳低声说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [əˈbɔːrd] [maɪ] [jɑːt] [æt; ət][ɔːl] ,

“	You	have	no	right	to	come	aboard	my	yacht	at	all	,
“	你	有	不	正确的	到	来	船上	我的	游艇	在	全部	,

“你根本没有权利登上我的游艇，”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [hɪr] . ”

and	I	want	to	see	what	you	are	doing	here	.	”
和	我	想	到	看	什么	你	是	正在做	这里	.	”

我想看看你在这里做什么。

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [jɑːt] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [nɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [smaɪl] .

“	Oh	,	it	is	your	yacht	,	is	it	?	”	asked	Nick	,	with	a	curious	smile	.
“	哦	,	它	是	你的	游艇	,	是	它	?	”	问	缺口	,	和	一个	好奇的	微笑	.

“哦，这是你的游艇啊？”尼克带着好奇的笑容问道。

“ [aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm]

“	I	supposed	you	were	the	uncle	of	the	owner	,	and	that	her	name
“	我	据称	你	是	这	叔叔	的	这	所有者	,	和	那	她	姓名

[ɪz] [mædəmwəˈzel] [vəˈliːriːə] .

is	Mademoiselle	Valeria	.
是	小姐	瓦莱里娅	.

“我猜你是店主的叔叔，店主的名字叫瓦莱里娅小姐。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][ˈæmstərdæm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm]

She	has	been	staying	at	the	Hotel	Amsterdam	for	some	days	under	the	name
她	有	到过	入住	在	这	酒店	阿姆斯特丹	为了	一些	天	在下面	这	姓名

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ləˈtʊr] . ”

of	the	Baroness	Latour	.	”
的	这	男爵夫人	拉图尔	.	”

她以拉图尔男爵夫人的名义在阿姆斯特丹酒店住了几天了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [ˌbærəˈnes] [ləˈtʊr] — [ɔːr][ə; eɪ] [mædəmwəˈzel] [vəˈliːriːə] , [ˈiːðər] , ” [snɔːtid]

“	I	don't	know	a	Baroness	Latour	—	or	a	Mademoiselle	Valeria	,	either	,	”	snorted
“	我	不	知道	一个	男爵夫人	拉图尔	—	或者	一个	小姐	瓦莱里娅	,	任何一个	,	”	哼了一声

[ˈspænər] .

Spanner	.
扳手	.

“我既不认识拉图尔男爵夫人，也不认识瓦莱里娅小姐，”斯潘纳嗤之以鼻。

“ [dəunt][juː; jʊ] ?

“	Don't	you	?
“	不	你	?

难道不是吗?

[wel] , [wiːl] [lʊk] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [væn] [ˈdiːtrik] [ɑːrˈselvz] .

Well	,	we'll	look	for	Mrs	.	van	Dietrich	ourselves	.
出色地	,	出色地	看	为了	太太	.	货车	迪特里希	我们自己	.

好吧，我们会自己去找范·迪特里希夫人。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv]

When	we	have	found	her	,	we	shall	know	something	about	the	ownership	of
什么时候	我们	有	成立	她	,	我们	将	知道	某物	关于	这	所有权	的

[ðə; ði] [jɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

the	yacht	,	I	think	.	”
这	游艇	,	我	思考	.	”

我想，当我们找到她的时候，我们就能知道一些关于这艘游艇所有权的信息了。

“ [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ” ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ɪn] [lɔːrd] ['vintən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ]

“	Look	here	,	Mr	.	Carter	,	”	suddenly	broke	in	Lord	Vinton	,	who	had	been	standing
“	看	这里	,	先生	.	卡特	,	”	突然	打破	在	主	文顿	,	WHO	有	到过	常设

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

in	the	corridor	,
在	这	走廊	,

“卡特先生，听我说，”一直站在走廊里的文顿勋爵突然插话道。

“ ['mɪstər] . ['dræ^əu][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] ['klɪkɪŋ]

“	Mr	.	Drago	has	come	to	tell	me	that	there	is	something	or	other	clicking
“	先生	.	德拉戈	有	来	到	告诉	我	那	那里	是	某物	或者	其他	点击

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [ruːm] ,

away	in	the	captain's	room	,
离开	在	这	船长的	房间	,

“德拉戈先生来告诉我，船长室里好像有什么东西在咔哒咔哒地响。”

[ænd; ənd] ['hiːz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] . ”

and	he's	afraid	it	is	an	infernal	machine	.	”
和	他是	害怕的	它	是	一个	地狱	机器	.	”

他担心这是一台邪恶的机器。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [læft] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	I	don't	think	there	is	anything	infernal	about	it	,	”	laughed	the	detective	.
“	我	不	思考	那里	是	任何事物	地狱	关于	它	,	”	笑了	这	侦探	.

“我不认为这有什么邪恶的，”侦探笑着说。

“ [teɪk] [ðɪs] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃʌŋki] ['dʒent(ə)lmən][ɪn]

“	Take	this	pistol	and	hold	it	to	the	head	of	this	chunky	gentleman	in
“	拿	这	手枪	和	抓住	它	到	这	头	的	这	厚实的	绅士	在

[pə'dʒæməz][ɑːn][ðə; ði][bed] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

pajamas	on	the	bed	till	I	come	back	.
睡衣	在	这	床	直到	我	来	后退	.

“拿着这把手枪，抵着床上这个穿着睡衣的胖先生的脑袋，直到我回来。”

[ɪf] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [tuː] ['restləs] — [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['θretnɪŋ] — [pʊl]

If	he	becomes	too	restless	—	that	is	,	to	the	point	of	being	threatening	—	pull
如果	他	变成	也	不安	—	那	是	,	到	这	观点	的	存在	威胁	—	拉

[ðə; ði] ['trɪgər] . ”

the	trigger	.	”
这	扳机	.	”

如果他变得过于躁动不安——也就是到了具有威胁性的地步——就扣动扳机。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”

“	What	are	you	going	to	do	?	”
“	什么	是	你	去	到	做	?	”

“你会怎样做？ ”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [ruːm] . ”

“	I'm	going	to	take	a	look	at	the	infernal	machine	in	the	captain's	room	.	”
“	我是	去	到	拿	一个	看	在	这	地狱	机器	在	这	船长的	房间	.	”

“我要去看看舰长室里那台该死的机器。”

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

[ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] [lɔkt] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['gægd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɑ:n]
The door is locked outside , and the captain is gagged and bound on
这 门 是 已锁定 外部 , 和 这 队长 是 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 和 边界 在
[hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] ,
his berth ,
他的 泊位 ,

外面的门锁上了，船长被堵住嘴巴，绑在自己的铺位上。

” [ri'mɑ:kt] [lɔ:rd] ['vɪntən] ['ku:lli] .
” remarked Lord Vinton coolly .
” 评论 主 文顿 冷静地 .

“文顿勋爵冷冷地说道。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [mə'ʃi:n] .
THE INFERNAL MACHINE .
这 地狱 机器 .

地狱机器。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [nɪk] ['kɑ:rtər] [ɪk'spektɪd] [wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði]['steɪtru:mˌsteɪtrʊm][ʌv; əv]
It was just what Nick Carter expected when he entered the stateroom of
它 曾是 只是 什么 缺口 卡特 预期的 什么时候 他 进入 这 客舱 的
['kæptɪn] [lɑtɛl] — [ðə; ði] “ [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [mə'ʃi:n] ” [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Captain Latell — the “ infernal machine ” was fixed in the window ,
队长 拉特尔 — 这 “ 地狱 机器 ” 曾是 固定的 在 这 窗户 ,

正如尼克·卡特走进拉特尔船长船长船舱时所预料的那样——那台“该死的机器”被固定在窗户上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sæʃ] ['helpɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][ˌaɪ 'ti:][fɜ:rm] .
with the sash helping to hold it firm .
和 这 窗扇 帮助 到 抓住 它 公司 .

腰带起到了固定作用。

“ [ðə; ði] ['waɪərləs] ['telɪfoʊn] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] .
“ The wireless telephone , ” he muttered .
“ 这 无线的 电话 , ” 他 低声说道 .

“无线电话，”他喃喃自语道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [hu:] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] .
“ I wonder who is talking .
“ 我 想知道 WHO 是 说 .

我想知道是谁在说话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 124 号，(Nick Carter Stories No.)
第5/7页

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

"	It	was	clicking	in	a	subdued	way	,	and	the	detective	,
"	它	曾是	点击	在	一个	低沉的	方式	,	和	这	侦探	,

"它以一种低沉的方式发出咔哒声，侦探……"

['æftər][ə; eɪ] ['kerləs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [pʊt][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

after	a	careless	glance	at	the	captain	on	the	bed	,	put	the	receiver	on	his	ears	,
后	一个	粗心	瞥一眼	在	这	队长	在	这	床	,	放	这	接收者	在	他的	耳朵	,

漫不经心地瞥了一眼躺在床上的船长，然后把听筒戴在了他的耳朵上。

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	settled	down	to	listen	.
和	定居	向下	到	听	.

然后静下心来听。

" [hə'loʊ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðæt] [nɪk] [kɔːt] .

"	Hello	!	"	was	the	first	utterance	of	the	machine	that	Nick	caught	.
"	你好	!	"	曾是	这	第一的	发声	的	这	机器	那	缺口	捕捉	.

"你好！"这是尼克捕捉到的机器发出的第一句话。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [jɑːt] ? "

"	Is	that	the	yacht	?	"
"	是	那	这	游艇	?	"

"那是游艇吗？"

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [nɪk] .

"	Yes	,	"	replied	Nick	.
"	是的	,	"	回复	缺口	.

"是的，"尼克回答道。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ? "

"	Who	is	that	?	"
"	WHO	是	那	?	"

"那是谁？"

" [ɪz] ['kɜːrn(ə)l] ['pɪrsən] [ə'bɔːrd] ? "

"	Is	Colonel	Pearson	aboard	?	"
"	是	上校	培生集团	船上	?	"

"皮尔逊上校在船上吗？"

" [ðɪs] [ɪz] ['kɜːrn(ə)l] ['pɪrsən] ['tɔːkɪŋ] . "

"	This	is	Colonel	Pearson	talking	.	"
"	这	是	上校	培生集团	说	.	"

"我是皮尔逊上校。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Is	it	?
"	是	它	?

是吗?

[ðæt] [juː; jʊ] , [tʃiːf] ? "

That	you	,	chief	?	"
那	你	,	首席	?	"

是你吗，老大?

“ [wʌt] ? ” [kraɪd] [nɪk] [dɪ'laɪtɪdli] .
“ What ? ” cried Nick delightedly .
“ 什么 ? ” 哭 缺口 欣喜地 .

“什么？”尼克高兴地喊道。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [tʃɪk] ? ”
“ Is that you , Chick ? ”
“ 是 那 你 , 小鸡 ? ”

“是你吗，小妞？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [gʊd] !
“ Good !
“ 好的 !

“好的！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
Where are you ? ”
在哪里 是 你 ? ”

你在哪里？ ”

“ [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .
“ In your room at the hotel .
“ 在 你的 房间 在 这 酒店 .

“在你的酒店房间里。”

[ðɪs] ['waɪərləs] ['telɪfoʊn] [ʌv; əv] [jɔːrz] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
This wireless telephone of yours came , and I am using it .
这 无线的 电话 的 你的 来了 , 和 我 是 使用 它 .

你寄来的这部无线电话到了，我正在用。

[gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] .
Good thing you showed me how it works .
好的 事物 你 显示 我 如何 它 作品 .

幸好你给我演示了它的用法。

[seɪ] , [tʃiːf] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? ”
Say , chief , are you all right ? ”
说 , 首席 , 是 你 全部 正确的 ? ”

喂，老大，你没事吧?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[lɔːrd] ['vintən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dræ^əu][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Lord Vinton and Mr . Drago are with me .
主 文顿 和 先生 . 德拉戈 是 和 我 .

文顿勋爵和德拉戈先生与我在一起。

[wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [jɑːt] . ”
We've got the yacht . ”
我们已经 得到 这 游艇 . ”

我们有游艇了。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .
“ That's what I thought .
“ 那就是 什么 我 想法 .

“我也是这么想的。”

[aɪv] [bɪn] ['sterɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [naɪt] ['glæsɪz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ]
I've **been** **staring** **through** **a** **pair** **of** **strong** **night** **glasses** **,** **and** **from** **what** **I**
我已经 到过 凝视 通过 一个 一对 的 强的 夜晚 眼镜 , 和 从 什么 我
[kʊd; kəd] [siː] ,
could **see** **,**
可以 看 ,

我一直透过一副高倍夜视镜凝视着，就我所能看到的，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌɛm 'iː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [wʌn] .
it **looked** **to** **me** **as** **if** **you** **had** **won** **.**
它 看起来 到 我 作为 如果 你 有 韩元 .

在我看来，你好像赢了。

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['tʌmb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] ,
I **saw** **some** **people** **tumble** **out** **of** **a** **boat** **,**
我 锯 一些 人们 翻滚 出去 的 一个 船 ,

我看到有些人从船上摔了下来，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['bɑːðərd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ə; eɪ] [skɪf] [ðæt] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [sent]
and **I** **was** **bothered** **about** **it** **till** **a** **skiff** **that** **the** **hotel** **people** **had** **sent**
和 我 曾是 烦恼 关于 它 直到 一个 小艇 那 这 酒店 人们 有 发送
[aʊt] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [hæf] - [draʊnd] [men] .
out **came** **in** **just** **now** **with** **two** **half** **-** **drowned** **men** **.**
出去 来了 在 只是 现在 和 二 一半 - 溺水 男人 .

我一直为此忧心忡忡，直到刚才酒店派出的一艘小艇载着两个半溺水的人回来了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [aɪm][toʊld] . ”
They **are** **the** **first** **mate** **of** **the** **yacht** **and** **one** **of** **the** **crew** **,** **I'm** **told** **.** **”**
他们 是 这 第一的 伴侣 的 这 游艇 和 一 的 这 全体人员 , 我是 讲述 . ”

据我所知，他们是游艇的大副，也是船员之一。

“ [wel] ? ”
“ **Well** **?** **”**
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [ðə; ði]['seɪlər] [tɔːkt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwestʃənd] , [ænd; ənd] [sed] [juːd] ['teɪkən][ðə; ði] [jɑːt] .
“ **The** **sailor** **talked** **when** **he** **was** **questioned** **,** **and** **said** **you'd** **taken** **the** **yacht** **.**
“ 这 水手 谈话 什么时候 他 曾是 被质问 , 和 说 你会 已采取 这 游艇 .

“水手在被盘问时开口说，是你开走了那艘游艇。”

[hiː; hi] [sed] [sʌm; səm] ['paiərits] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,
He **said** **some** **pirates** **had** **it** **,**
他 说 一些 海盗 有 它 ,

他说有些海盗有这种东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **he** **was** **going** **to** **see** **what** **could** **be** **done** **about** **it** **.**
和 他 曾是 去 到 看 什么 可以 是 完毕 关于 它 .

他打算看看能不能想办法解决这个问题。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] — [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] — [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [ə'raʊnd] [æt; ət][ɔːl] .
The **other** **man** **—** **the** **first** **mate** **—** **may** **not** **come** **around** **at** **all** **.**
这 其他 男人 — 这 第一的 伴侣 — 可能 不是 来 大约 在 全部 .

另一个人——大副——可能根本不会回头。

[soʊ][hiː; hi] ['kudnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] . ”
So **he** **couldn't** **say** **anything** **.** **”**
所以 他 不能 说 任何事物 . ”

所以他什么也说不出来。

“ [kʌm] [ə'bɔːrd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [tʃɪk] .

“	Come	aboard	as	soon	as	you	can	,	Chick	.
”	来	船上	作为	很快	作为	你	能	,	小鸡	.

“小鸡，尽快上船吧。”

[wiːv] [gɑːt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['kɪdnæp] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

We've	got	two	of	the	people	who	were	kidnaped	,	as	I	told	you	.
我们已经	得到	二	的	这	人们	WHO	是	绑架	,	作为	我	讲述	你	.

正如我刚才跟你说的，我们已经抓获了两名被绑架者。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd]['mɪsɪz] . [væn] ['diːtrik] . ”

But	we	can't	find	Mrs	.	van	Dietrich	.	”
但	我们	不能	寻找	太太	.	货车	迪特里希	.	”

但我们找不到范·迪特里希夫人。

“ [ʃiːz] [ɑːn] [bɔːrd] , [ðə; ði] ['seɪlər] [sez] .

“	She's	on	board	,	the	sailor	says	.
”	她是	在	木板	,	这	水手	说道	.

“她上船了，”水手说。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['siːkrət] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [ə'mɪdʃɪps] .

There's	a	secret	stateroom	amidships	.
有	一个	秘密	客舱	船体中部	.

船体中部有一个秘密舱房。

[juː; jʊ] [get] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [pæst]['mɪstər] . ['dʒɛrɪd] ['spænərz] [ruːm] . ”

You	get	to	it	by	way	of	the	corridor	past	Mr	.	Jared	Spanner's	room	.	”
你	得到	到	它	经过	方式	的	这	走廊	过去的	先生	.	贾里德	扳手的	房间	.	”

你可以穿过贾里德·斯潘纳先生房间旁边的走廊到达那里。

“ ['veri] [wel] !

“	Very	well	!
”	非常	出色地	!

“很好！”

[wiːl] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðer; ðər] .

We'll	look	for	her	there	.
出色地	看	为了	她	那里	.

我们会去那里找她。

[bʌt; bət] , [siː] [hɪr] , [tʃɪk] !

But	,	see	here	,	Chick	!
但	,	看	这里	,	小鸡	!

但是，瞧，小鸡！

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'bɔːrd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men]

You	come	aboard	as	quickly	as	you	can	,	and	bring	half	a	dozen	men
你	来	船上	作为	迅速地	作为	你	能	,	和	带来	一半	一个	打	男人

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

你尽快上船，并带上六个人。

[æsk]['mɪstər] . ['sævɪdʒ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mælɜ-i] , [ðə; ði][hoʊ'tel]['mænədʒɜ-z, 'mænɪdʒɜ-z] , [tuː; tə] [pɪk]

Ask	Mr	.	Savage	and	Mr	.	Mallory	,	the	hotel	managers	,	to	pick
问	先生	.	野蛮的	和	先生	.	马洛里	,	这	酒店	经理	,	到	挑选

[juː; jʊ] [aʊt] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['fɛloʊz] ,

you	out	reliable	fellows	,
你	出去	可靠的	伙伴们	,

请酒店经理萨维奇先生和马洛里先生帮你挑选可靠的人。

[huː] [hæv; həv] [nɜːrv] .
who **have** **nerve** **.**
WHO 有 神经 .

谁有胆子。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [jɑːt] [ɪn] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][men][tuː; tə][wɜːrk][hɜːr; hər] ,
I **want** **to** **bring** **this** **yacht** **in** **,** **but** **I** **must** **have** **men** **to** **work** **her** **,**
我 想 到 带来 这 游艇 在 , 但 我 必须 有 男人 到 工作 她 ,

我想把这艘游艇开过来，但我必须得有人来操作它。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] [seɪf] .
as **well** **as** **to** **keep** **our** **prisoners** **safe** **.**
作为 出色地 作为 到 保持 我们的 囚犯 安全的 .

同时也是为了保障囚犯的安全。

[juː; jʊ] [siː] — —
You **see** **—** **—**
你 看 — —

你看 -

" [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [gɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
" **That** **was** **as** **far** **as** **the** **detective** **got** **with** **his** **conversation** **.**
" 那 曾是 作为 远的 作为 这 侦探 得到 和 他的 对话 .

“侦探的谈话也就到此为止了。”

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ʌprɔːr] [broʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] ,
A **tremendous** **uproar** **broke** **out** **at** **the** **head** **of** **the** **companionway** **,**
一个 巨大的 骚动 打破 出去 在 这 头 的 这 舷梯 ,

舷梯顶端爆发出一阵巨大的骚动，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt]['sev(ə)n] ['hʌski] ['seɪləz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [həːld]
and **the** **next** **moment** **seven** **husky** **sailors** **came** **rushing** **down** **and** **hurled**
和 这 下一个 片刻 七 沙哑 水手们 来了 匆忙 向下 和 投掷
[ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
themselves **upon** **him** **.**
他们自己 之上 他 .

下一刻，七名身强力壮的水手冲了下来，扑向了他。

[wʌn] [bɪg] ['feloʊ] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'rendər]
One **big** **fellow** **pointed** **a** **revolver** **at** **his** **head** **and** **ordered** **him** **to** **surrender**
一 大的 同伴 尖 一个 左轮手枪 在 他的 头 和 订购 他 到 投降
.
:
.

一个身材魁梧的家伙用左轮手枪指着他的头，命令他投降。

[ðə; ði] ['seɪlər] [meɪd] [ə; eɪ] [strə'tiːʒikəl] [mis'teik] [hɪr] .
The **sailor** **made** **a** **strategical** **mistake** **here** **.**
这 水手 制成 一个 战略 错误 这里 .

这位水手犯了一个战略错误。

[hiː; hi] ['θretnd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz][mæn]
He **threatened** **the** **detective** **with** **the** **pistol** **before** **making** **sure** **that** **his** **man**
他 威胁 这 侦探 和 这 手枪 前 制作 当然 那 他的 男人
[wʊd] [stænd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['faɪərd][æt; ət] .
would **stand** **where** **he** **was** **to** **be** **fired** **at** **.**
会 站立 在哪里 他 曾是 到 是 被解雇 在 .

他用手枪威胁侦探，然后确保手下站在指定位置接受射击。

[nɪk] ['kɑ:rtər] ['dʌkt] ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [sə'rendər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

Nick	**Carter**	**ducked**	**almost**	**before**	**the**	**demand**	**for**	**his**	**surrender**	**was**	**out**	**of**
缺口	卡特	躲闪	几乎	前	这	要求	为了	他的	投降	曾是	出去	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] [maʊθ] .

the	**other**	**man's**	**mouth**	**.**
这	其他	男人的	嘴	.

尼克·卡特几乎在对方开口要求他投降之前就躲开了。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] — [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] — [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed]

When	**he**	**came**	**up**	**again**	**—**	**which**	**he**	**did**	**like**	**lightning**	**—**	**the**	**top**	**of**	**his**	**head**
什么时候	他	来了	向上	再次	—	哪个	他	做过	喜欢	闪电	—	这	顶部	的	他的	头

[strʌk] [ðə; ði] ['seɪlɚz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] ['bækwərd] ,

struck	**the**	**sailor's**	**chin**	**and**	**knocked**	**him**	**backward**	**,**
击	这	水手的	下巴	和	敲门	他	落后	,

当他再次浮出水面时——他的速度快得像闪电——他的头顶撞到了水手的下巴，把他撞得向后倒去。

[stʌnd] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] .

stunned	**and**	**gasping**	**.**
目瞪口呆	和	喘息	.

震惊不已，喘不过气来。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rentʃt] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd]

At	**the**	**same**	**instant**	**the**	**detective**	**wrenched**	**the**	**revolver**	**from**	**his**	**hand**	**and**
在	这	相同的	立即的	这	侦探	扭动	这	左轮手枪	从	他的	手	和

[feɪst] [ə'nʌðər] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

faced	**another**	**man**	**who**	**was**	**standing**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
面对	其他	男人	WHO	曾是	常设	在	这	门口	.

就在同一时刻，侦探从他手中夺过左轮手枪，面对着站在门口的另一个人。

[ðɪs] ['sekənd] [mæn] [hæd; həd] [noʊ] [gʌn] .

This	**second**	**man**	**had**	**no**	**gun**	**.**
这	第二	男人	有	不	枪	.

第二名男子没有枪。

[hɪz; ɪz] ['wepən] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aɪərn] [bi'leɪŋ] [pɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [swʌŋ] [ˌaɪ 'ti:]

His	**weapon**	**was**	**an**	**iron**	**belaying**	**pin**	**,**	**and**	**if**	**he**	**could**	**have**	**swung**	**it**
他的	武器	曾是	一个	铁	保护	别针	,	和	如果	他	可以	有	摇摆	它

,

,

,

他的武器是一根铁质系缆柱，如果他能挥动它的话，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] .

he	**might**	**have**	**done**	**serious**	**damage**	**.**
他	可能	有	完毕	严肃的	损害	.

他可能造成了严重的损害。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,

As	**it**	**was**	**,**
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[hi:; hi] [ri'tri:tid] [ɪn] [dɪs'ɔ:rdər] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['stedi] [aɪ] [ʌv; əv] ['kɑ:rtər] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

he	**retreated**	**in**	**disorder**	**as**	**he**	**saw**	**the**	**steady**	**eye**	**of**	**Carter**	**running**	**along**	**the**
他	撤退	在	紊乱	作为	他	锯	这	稳定的	眼睛	的	卡特	跑步	沿着	这

[blu:] [sti:l] ['bærəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['fɔ:rti] - [fɔ:r] ,

blue	**steel**	**barrel**	**of**	**the**	**big**	**forty**	**-**	**four**	**,**
蓝色的	钢	桶	的	这	大的	四十	-	四	,

当他看到卡特那双炯炯有神的眼睛沿着那支44口径大枪的蓝色钢制枪管扫过时，他慌乱地退缩了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] , [hiː; hi][ˌʌp'set] [ɔːl] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	,	as	a	natural	consequence	,	he	upset	all	those	behind	him	.
和	,	作为	一个	自然的	结果	,	他	沮丧的	全部	那些	在后面	他	.

因此，他自然而然地得罪了所有在他身后的人。

“ ['vɪntən] !

“	Vinton	!
”	文顿	!

“文顿！”

['dræ^əu] ! ” ['ʃaʊtɪd] [nɪk] .

Drago	!	”	shouted	Nick	.
德拉戈	!	”	喊叫	缺口	.

“德拉戈！”尼克喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] .

There	was	a	quick	response	to	his	call	.
那里	曾是	一个	快的	回复	到	他的	称呼	.

他的电话很快就得到了回应。

[ðə; ði] [tuː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd] ['vɪntən] ['faɪərd][ɔːf][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l]

The	two	came	running	along	the	corridor	,	and	Vinton	fired	off	his	automatic	pistol
这	二	来了	跑步	沿着	这	走廊	,	和	文顿	被解雇	离开	他的	自动的	手枪

[ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] .

on	general	principles	.
在	一般的	原则	.

两人沿着走廊跑来，文顿出于惯常做法，用自动手枪开了一枪。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hɪt] ['enibɑːdi] , [bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] [ɪn] [ðoʊz] [kən'faɪnd]

He	did	not	hit	anybody	,	but	the	report	was	tremendous	in	those	confined
他	做过	不是	打	任何人	,	但	这	报告	曾是	巨大的	在	那些	受限

['kwɔːrtərz] .

quarters	.
四分之一	.

他没有打到任何人，但在那狭小的空间里，这声响却震耳欲聋。

[ˌaɪ 'tiː] [skerd] ['evri] ['seɪlər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

It	scared	every	sailor	among	them	.
它	害怕的	每一个	水手	之中	他们	.

这吓坏了所有水手。

[nɪk] ['kɑːrtər][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [həːdid]

Nick	Carter	could	not	help	laughing	heartily	as	he	and	his	companions	herded
缺口	卡特	可以	不是	帮助	笑	衷心地	作为	他	和	他的	同伴	放牧

[ðə; ði] [men] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['foʊksl] [ə'gen] .

the	men	along	the	deck	and	into	the	forecastle	again	.
这	男人	沿着	这	甲板	和	进入	这	前甲板	再次	.

尼克·卡特和他的同伴们把男人们赶着沿着甲板回到前楼，尼克·卡特忍不住开怀大笑。

['teɪkɪŋ] [ker] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [sɪ'kjʊrd] [ðɪs] [taɪm] , [nɪk] ['steɪʃənd] [lɔːrd] ['vɪntən] ,

Taking	care	the	door	was	thoroughly	secured	this	time	,	Nick	stationed	Lord	Vinton	,
采取	关心	这	门	曾是	彻底	安全	这	时间	,	缺口	驻	主	文顿	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,

with	the	pistol	,
和	这	手枪	,

这次确保门锁牢牢后，尼克让文顿勋爵带着手枪守在那里。

[ˌaʊt'saɪd] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɔːrdərz][tuː; tə] [ʃuːt] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] .

outside	,	giving	him	orders	to	shoot	down	the	first	man	who	should	appear	.
外部	,	给予	他	订单	到	射击	向下	这	第一的	男人	WHO	应该	出现	.

在外面，他接到命令，击毙第一个出现的人。

[ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['laʊdli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˌɪn'saɪd] ,

This injunction was given loudly enough to reach the ears of the men inside ,

这 禁令 曾是 给定 高声 足够的 到 抵达 这 耳朵 的 这 男人 里面 ,

这道命令声音很大，里面的人都能听到。

[ænd; ənd] [nɪk] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [breɪk] [aʊt] [ə'gen] — [æt; ət] [li:st] ,

and Nick was satisfied there would be no attempt to break out again — at least ,

和 缺口 曾是 使满意 那里 会 是 不 试图 到 休息 出去 再次 — 在 至少 ,

尼克确信不会再有人试图越狱了——至少，

[nɑ:t] [ən'les] [ðə; ði] [jɑ:t] [wʌz; wəz] [ri:'kæptʃəd] [baɪ][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['oʊnərz] .

not unless the yacht was recaptured by its original owners .

不是 除非 这 游艇 曾是 重新捕获 经过 它是 原来的 所有者 .

除非这艘游艇被原主人重新夺回。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] [ðæt] [ə; eɪ]

It was just as this arrangement was effected that a

它 曾是 只是 作为 这 安排 曾是 受影响 那 一个

- ['fɪgjər] , [ɪn] [red] - [ænd; ənd] - [blu:] [pə'dʒæməz] ,

tubbylike figure , in red - and - blue pajamas ,

- 数字 , 在 红色的 - 和 - 蓝色的 睡衣 ,

就在这项安排生效的同时，一个身材矮胖、穿着红蓝睡衣的人出现了。

[keɪm] ['pætərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [dek] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn][ɪts][hænd] .

came pattering along the deck , holding a revolver in its hand .

来了 打节拍 沿着 这 甲板 , 保持 一个 左轮手枪 在 它是 手 .

它沿着甲板快步走来，手里拿着一把左轮手枪。

“ [hændz] [ʌp] ! ” [jeld] [nɪk] ['kɑ:rtər] , ['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒæknaɪf] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'dʒæmə][mæn] ,

“ Hands up ! ” yelled Nick Carter , presenting his jackknife at the face of the pajama man ,

“ 手 向上 ! ” 大喊 缺口 卡特 , 呈现 他的 折叠刀 在 这 脸 的 这 睡衣 男人 ,

“举起手来！”尼克·卡特大喊着，将手中的折叠刀对准了睡衣男的脸。

[hu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz]['dʒɛrɪd] ['spænər] .

who , of course , was Jared Spanner .

WHO , 的 课程 , 曾是 贾里德 扳手 .

当然，他就是贾里德·斯潘纳。

['mɪstər] . ['spænər] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] ,

Mr . Spanner had never been remarkable for physical courage ,

先生 . 扳手 有 绝不 到过 卓越 为了 身体的 勇气 ,

斯潘纳先生在身体勇气方面从来都不出众。

[ænd; ənd][hi:; hi][let][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [fɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] .

and he let his revolver fall with a crash on the deck .

和 他 让 他的 左轮手枪 落下 和 一个 碰撞 在 这 甲板 .

他任由左轮手枪重重地掉落在甲板上。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['dʒæknaɪf] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [glu:m] ,

He could not see what the jackknife was in the gloom ,

他 可以 不是 看 什么 这 折叠刀 曾是 在 这 愁云 ,

在昏暗的光线下，他看不清那把折叠刀是什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['faɪərɑːrm][ʌv; əv][sʌm; səm]

but	he	took	it	for	granted	that	it	was	a	heavy	firearm	of	some
但	他	采取	它	为了	的确	那	它	曾是	一个	重的	火器	的	一些

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

但他理所当然地认为那是一种重型枪械。

" [bæk] [tuː; tə][bed] ! " [kə'mɑːndid] [nɪk] ['stɜːrnli] .

"	Back	to	bed	!	"	commanded	Nick	sternly	.
"	后退	到	床	!	"	命令	缺口	严厉地	.

“回床上睡觉！”尼克严厉地命令道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	I	heard	a	noise	outside	and	I	left	him	alone	for	a	minute	,
"	我	听到	一个	噪音	外部	和	我	左边	他	独自的	为了	一个	分钟	,

“我听到外面有动静，就把他一个人留了一会儿。”

" [ɪk'spleɪnd] [lɔːrd] ['vɪntən] ['pɛnɪtəntli] .

"	explained	Lord	Vinton	penitently	.
"	解释	主	文顿	忏悔地	.

“文顿勋爵懊悔地解释道。”

['spænər] [pædɪd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] .

Spanner	padded	back	in	his	bare	feet	.
扳手	带衬垫	后退	在	他的	裸	脚	.

斯潘纳光着脚走了回来。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][wʌns] [mɔːr] ,

When	he	was	in	the	stateroom	once	more	,
什么时候	他	曾是	在	这	客舱	一次	更多的	,

当他再次回到船舱时，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fæsnɪŋ]

the	detective	took	the	precaution	of	tying	his	hands	behind	him	and	fastening
这	侦探	采取	这	预防	的	捆绑	他的	双手	在后面	他	和	紧固

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪərn] ['freɪmwɜːrk]

him	in	his	berth	with	a	rope	that	was	twisted	around	the	iron	framework
他	在	他的	泊位	和	一个	绳索	那	曾是	扭曲	大约	这	铁	框架

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

侦探采取了预防措施，将他的双手绑在背后，并用一根缠绕在下面铁架上的绳子将他固定在铺位上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd]['mɪsɪz] .

There	was	one	more	important	thing	to	do	,	and	that	was	to	find	Mrs	.
那里	曾是	一	更多的	重要的	事物	到	做	,	和	那	曾是	到	寻找	太太	.

[væn] ['diːtrik] .

van	Dietrich	.
货车	迪特里希	.

还有一件更重要的事要做，那就是找到范·迪特里希夫人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kæbɪn] ,

With	the	information	he	had	as	to	the	whereabouts	of	her	cabin	,
和	这	信息	他	有	作为	到	这	下落	的	她	舱	,

根据他掌握的关于她小屋位置的信息，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [nɪk] ['kɑːrtər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	not	difficult	for	Nick	Carter	to	discover	it	.
它	曾是	不是	难的	为了	缺口	卡特	到	发现	它	.

尼克·卡特发现这一点并不难。

[ðen] [hiː; hi] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['entərɪŋ] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [nɑːk] , [fɔːr; fər]

Then	he	solved	the	problem	of	entering	,	and	,	after	a	knock	,	for
然后	他	已解决	这	问题	的	进入	,	和	,	后	一个	敲	,	为了

[prəpraɪətiːz] [seɪk] , [hiː; hi] [went] [ɪn] .

propriety's	sake	,	he	went	in	.
专有性的	清酒	,	他	去	在	.

然后他解决了进入的问题，为了礼貌起见，敲了敲门后走了进去。

['mɪsɪz] . [væn] ['diːtrik] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] .

Mrs	.	van	Dietrich	was	of	a	philosophical	turn	of	mind	.
太太	.	货车	迪特里希	曾是	的	一个	哲学	转动	的	头脑	.

范·迪特里希夫人具有哲学家的思维方式。

[ðæt] [wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] ,

That	was	proved	by	the	fact	that	she	was	in	a	comfortable	bed	,
那	曾是	已证实	经过	这	事实	那	她	曾是	在	一个	舒服的	床	,

她躺在舒适的床上，这证明了这一点。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kloʊðz] [stɪl] [ɑːn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [pʊld] [ʌp] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

with	her	clothes	still	on	,	but	with	a	blanket	pulled	up	under	her	arms	,
和	她	衣服	仍然	在	,	但	和	一个	毯子	拉	向上	在下面	她	武器	,

她衣服还穿着，但腋下盖着毯子。

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]

and	sleeping	as	calmly	as	if	she	had	been	in	her	own	room	at	the
和	睡眠	作为	平静地	作为	如果	她	有	到过	在	她	自己的	房间	在	这

[hoʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

她睡得非常安稳，就像在酒店自己的房间里一样。

[nɪk] ['kɑːrtər] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðen]

Nick	Carter	assured	himself	that	she	was	really	in	a	natural	sleep	,	and	then
缺口	卡特	保证	他自己	那	她	曾是	真的	在	一个	自然的	睡觉	,	和	然后

['kwaɪətli] [wɪð'druː] ,

quietly	withdrew	,
悄悄	退出	,

尼克·卡特确信她确实是自然入睡，然后悄悄地退了出去。

[tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [tʃɪk] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

to	wait	till	Chick	and	reënforcements	should	arrive	.
到	等待	直到	小鸡	和	增援	应该	到达	.

等待小鸡和援军到达。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,

It	was	an	hour	later	,
它	曾是	一个	小时	之后	,

一个小时后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['ʃoʊɪŋ] [ɪt'self]['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] ,

and	the	sun	was	just	showing	itself	over	the	rim	of	the	eastern	horizon	,
和	这	太阳	曾是	只是	显示	本身	超过	这	轮缘	的	这	东	地平线	,

[wen] [tʃɪk] ,

when	Chick	,
什么时候	小鸡	,

太阳刚刚从东方的地平线边缘升起，这时，奇克

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [men] — [gests] , ['pɔːtəz] ,

with	eight	men	—	guests	,	porters	,
和	八	男人	—	客人	,	搬运工	,

八名男子——客人、搬运工、

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] — [rəud] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ['lædər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	two	proprietors	of	the	hotel	—	rowed	up	to	the	sea	ladder	of	the
和	这	二	业主	的	这	酒店	—	划船	向上	到	这	海	梯子	的	这

['ɪdəlaɪn] .

Idaline	.
伊达琳	.

酒店两位老板划着小船来到伊达琳号的海梯旁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə] [nɪk] ['kɑːrtər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [soʊ] ['meni] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [prə'fjuːs]

It	was	embarrassing	to	Nick	Carter	to	receive	so	many	and	such	profuse
它	曾是	尴尬的	到	缺口	卡特	到	收到	所以	许多	和	这样的	丰富的

[θæŋks] [fɔːr; fər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [gests] [huː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

thanks	for	recovering	the	three	guests	who	had	disappeared	from	the	hotel	,
谢谢	为了	恢复中	这	三	客人	WHO	有	消失	从	这	酒店	,

尼克·卡特因为找回了三位从酒店失踪的客人而收到如此多且热情洋溢的感谢，感到十分尴尬。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [bəuθ] ['mælɘi] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] .

and	he	begged	both	Mallory	and	Savage	to	let	it	pass	.
和	他	乞求	两个都	马洛里	和	野蛮的	到	让	它	经过	.

他恳求马洛里和萨维奇放过这件事。

[nɪk] ['kɑːrtər] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] ,

Nick	Carter	arranged	to	leave	a	guard	on	the	yacht	,
缺口	卡特	安排	到	离开	一个	警卫	在	这	游艇	,

尼克·卡特安排了一名警卫留在游艇上。

[wen] ['mɪsɪz] . [væn] ['diːtrik] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['eskɔːtid] [tuː; tə] [ʃɔːr] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [lɔːrd]

when	Mrs	.	van	Dietrich	was	to	be	escorted	to	shore	by	the	detective	,	Lord
什么时候	太太	.	货车	迪特里希	曾是	到	是	护送	到	支撑	经过	这	侦探	,	主

['vintən] ,

Vinton	,
文顿	,

当侦探文顿勋爵护送范·迪特里希夫人上岸时，

[ænd; ənd] ['hɑːrvi] [el] . ['dræ^əu] , [wɪð; wɪθ] [tʃɪk] , [ɪn] [steɪt] .

and	Harvey	L	.	Drago	,	with	Chick	,	in	state	.
和	哈维	L	.	德拉戈	,	和	小鸡	,	在	状态	.

哈维·L·德拉戈和奇克在州内。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [haʊ'evər] ,

It	was	only	after	considerable	delay	that	this	was	done	,	however	,
它	曾是	仅有的	后	大量	延迟	那	这	曾是	完毕	,	然而	,

然而，这件事却在相当长的一段时间后才得以完成。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [væn] ['diːtrik] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

for	Mrs	.	van	Dietrich	was	a	leader	of	fashion	,
为了	太太	.	货车	迪特里希	曾是	一个	领导者	的	时尚	,

因为范·迪特里希夫人是时尚界的领军人物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn] ['pʌblɪk] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [oʊn] [meɪd] , ['meri] [kʊk] ,

and	she	could	not	appear	in	public	until	her	own	maid	,	Mary	Cook	,
和	她	可以	不是	出现	在	民众	直到	她	自己的	女佣	,	玛丽	厨师	,

她直到自己的女仆玛丽·库克出现后才能公开露面。

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['reɪmənt]

had	been	brought	from	the	hotel	,	with	a	complete	change	of	raiment
有	到过	带来	从	这	酒店	,	和	一个	完全的	改变	的	服饰

[ænd; ənd] ['veriəs] ['tɔɪlət] ['nesəseriz] .

and	various	toilet	necessaries	.
和	各种各样的	洗手间	必需品	.

是从酒店带来的，包括一套完整的换洗衣物和各种洗漱用品。

[ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ,
All this took so much time ,
全部 这 采取 所以 很多 时间 ,

这一切都花费了太多时间。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [wen] [ðə; ði] [dɪr] ['leɪdi][æt; ət][læst] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]
that it was well into the forenoon when the dear lady at last appeared in the
那 它 曾是 出色地 进入 这 午前 什么时候 这 亲爱的 女士 在 最后的 出现 在 这
['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]['æmstərdæm] ,
lobby of the Hotel Amsterdam ,
大厅 的 这 酒店 阿姆斯特丹 ,

直到上午过后，这位女士才终于出现在阿姆斯特丹酒店的大堂。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [ɑːn][hɜːr; hər]['wʌndərf(ə)l] ['reskjuː][baɪ]
to receive the congratulations by all the other guests on her wonderful rescue by
到 收到 这 恭喜! 经过 全部 这 其他 客人 在 她 精彩的 救援 经过
“ [ðɪs] [dɪr] ['kɜːrn(ə)l] ['pɪrsən] .
“ this dear Colonel Pearson .
“ 这 亲爱的 上校 培生集团 .

接受其他所有宾客的祝贺，祝贺她被“亲爱的皮尔逊上校”出色地救出。

” [ðə; ði]['stoʊlən]['dʒuːəlri][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] .
” The stolen jewelry had all been recovered .
” 这 被盗 珠宝 有 全部 到过 恢复 .

“被盗珠宝已全部追回。”

[æt; ət][læst] [nɪk] ['kɑːrtər][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑːbi] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ,
At last Nick Carter got away from the lobby and into the elevator ,
在 最后的 缺口 卡特 得到 离开 从 这 大厅 和 进入 这 电梯 ,

最后，尼克·卡特离开了大厅，走进了电梯。

['telɪŋ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] .
telling the man to take him to the fourth floor .
讲述 这 男人 到 拿 他 到 这 第四 地面 .

让那人带他去四楼。

[wʌns] [ðer; ðər] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [lə'tʊr] .
Once there , he hurried to the rooms occupied by the Baroness Latour .
一次 那里 , 他 慌忙 到 这 房间 占领 经过 这 男爵夫人 拉图尔 .

到达目的地后，他径直走向拉图尔男爵夫人居住的房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [waɪd] ['oʊpən] ,
He was surprised to see all the doors of the suite wide open ,
他 曾是 惊讶 到 看 全部 这 门 的 这 套房 宽的 打开 ,

他惊讶地发现套房的所有房门都大开着。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['haʊsmeɪd] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [bruːm] , [dʌst] [pæn] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
and one of the hotel housemaids busy with broom , dust pan , and other
和 一 的 这 酒店 女佣 忙碌的 和 扫帚 , 灰尘 平底锅 , 和 其他
[ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɪznəs] .
paraphernalia of her business .
用具 的 她 商业 .

一位酒店女佣正忙着扫帚、簸箕和其他工作用具。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˌbærə'nes] ? ” [di'mɑːndid] ['kɑːrtər] ['heɪstɪli] .
“ Where is the baroness ? ” demanded Carter hastily .
“ 在哪里 是 这 男爵夫人 ? ” 要求 卡特 草草 .

“男爵夫人在哪里？”卡特急忙问道。

“ [ʃiː; ʃi] [went] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ She went early this morning , sir , ” was the reply .
“ 她 去 早期的 这 早晨 , 先生 , ” 曾是 这 回复 .

“她今天早上很早就走了，先生。”对方回答道。

“ [wer] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [gɔ:n] ? ”

“	Where	has	she	gone	?	”
”	在哪里	有	她	已消失	?	”

她去哪儿了?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[pər'hæps] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , ” ['ænsər] [ðə; ði][gɜ:rl] .

Perhaps	they	can	tell	you	at	the	office	,	”	answered	the	girl	.
也许	他们	能	告诉	你	在	这	办公室	,	”	回答	这	女孩	.

“或许他们办公室会告诉你,”女孩回答道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

But	they	could	not	tell	him	at	the	office	.
但	他们	可以	不是	告诉	他	在	这	办公室	.

但他们不能在办公室告诉他。

[ɔ:l] [ðeɪ] [nu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæd; həd] [peɪd] [hɜ:r; hər] [bɪl] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ə'weɪ] ,

All	they	knew	was	that	the	baroness	had	paid	her	bill	and	gone	away	,
全部	他们	知道	曾是	那	这	男爵夫人	有	有薪酬的	她	账单	和	已消失	离开	,

他们只知道男爵夫人付清了账单就离开了。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [meɪd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [trʌŋks] , [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,

with	her	maid	and	her	trunks	,	to	the	railroad	station	,
和	她	女佣	和	她	树干	,	到	这	铁路	车站	,

她带着女仆和行李箱，前往火车站。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [naɪn] - ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] [west] .

and	that	she	had	taken	the	nine	-	thirty	-	seven	west	.
和	那	她	有	已采取	这	九	-	三十	-	七	西方	.

她乘坐九点三十七分的火车向西行驶。

“ [hm] ! ” ['mʌtəd] [nɪk] ['kɑ:rtər] .

“	H'm	!	”	muttered	Nick	Carter	.
”	嗯	!	”	低声说道	缺口	卡特	.

“嗯！”尼克·卡特低声说道。

“ [soʊ][ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

“	So	she	has	got	away	from	me	.
”	所以	她	有	得到	离开	从	我	.

“所以她从我身边逃走了。”

[wel] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kən'vɪkt] [hɜ:r; hər] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['wɑ:ntɪd]

Well	,	it	would	have	been	difficult	to	convict	her	,	even	if	I	had	wanted
出色地	,	它	会	有	到过	难的	到	定罪	她	,	甚至	如果	我	有	通缉

[tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

to	do	it	.
到	做	它	.

即使我想给她定罪，也很难做到。

[hɜ:r; hər][mæn] ['kenədi] [ɪz] [ded] ,

Her	man	Kennedy	is	dead	,
她	男人	肯尼迪	是	死的	,

她的男人肯尼迪死了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['dʒɛrɪd] ['spænər] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [sez] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [jɑ:t] .

and	I	have	Jared	Spanner	a	prisoner	on	what	he	says	is	his	own	yacht	.
和	我	有	贾里德	扳手	一个	囚犯	在	什么	他	说道	是	他的	自己的	游艇	.

而我则把贾里德·斯潘纳囚禁在他声称是自己的游艇上。

['æftər] [ɔ:l] , [aɪ] [hæv; həv] [klɪrd] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [gests]

After	all	,	I	have	cleared	up	the	mystery	of	the	kidnaping	of	important	guests
后	全部	,	我	有	已清除	向上	这	神秘	的	这	绑架	的	重要的	客人

[fɔ:r; fər] ['rænsəm] ,

for	ransom	,
为了	赎金	,

毕竟，我已经解开了重要宾客被绑架勒索赎金的谜团。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [klæp] ['spænər] [ɪn] [dʒeɪl] — [ə; eɪ] [pɔɪnt] [aɪ] ['hævnt] ['setld] [ɪn] [maɪ] [oʊn]

and	even	if	I	can't	clap	Spanner	in	jail	—	a	point	I	haven't	settled	in	my	own
和	甚至	如果	我	不能	拍	扳手	在	监狱	—	一个	观点	我	还没有	定居	在	我的	自己的

[maɪnd] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [pʊld] [hɪz; ɪz] [klɔ:z] .

mind	—	I	think	I	have	pulled	his	claws	.
头脑	—	我	思考	我	有	拉	他的	爪子	.

即使我不能在监狱里打败斯潘纳——这一点我还没有想清楚——但我认为我已经拔出了他的爪子。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['lɑ:bi] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] .

"	He	walked	up	and	down	the	lobby	several	times	in	deep	thought	.
"	他	步行	向上	和	向下	这	大厅	一些	时代	在	深的	想法	.

他陷入沉思，在大厅里来回踱步了好几次。

“ ['æftər] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [broʊk] [aʊt] , [æt; ət] [læst] , [hæf] [ə'laʊd] ,

“	After	all	,	"	he	broke	out	,	at	last	,	half	aloud	,
"	后	全部	,	"	他	打破	出去	,	在	最后的	,	一半	大声	,

“毕竟，”他终于开口，声音不大，几乎是低声说道。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [dɪr] [ˌbærə'nes] [hæz; həz] [gɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] [ˌɔ:ltə'geðər] [jet] .

“	I	don't	know	that	my	dear	baroness	has	got	away	from	me	altogether	yet	.
"	我	不	知道	那	我的	亲爱的	男爵夫人	有	得到	离开	从	我	共	然而	.

“我不知道我亲爱的女男爵是否已经完全离开我了。”

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [jɑ:t] ,

I	still	have	her	yacht	,
我	仍然	有	她	游艇	,

我仍然拥有她的游艇。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [wɑ:nt] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] .

and	she	is	sure	to	want	to	come	on	board	sooner	or	later	.
和	她	是	当然	到	想	到	来	在	木板	很快	或者	之后	.

她迟早会想加入的。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪl] [goʊ] [ʌp] [tu:; tə] [maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] - [sli:p] .

I	believe	I'll	go	up	to	my	room	and	get	a	few	hours	'	sleep	.
我	相信	患病的	去	向上	到	我的	房间	和	得到	一个	很少	小时	-	睡觉	.

我想我应该回房间睡几个小时。

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

“ [ðə; ði] ['praɪvət] [jɑ:t] ; [ɔ:r] , [nɪk] ['kɑ:rtɚz] [treɪl] [ʌv; əv] ['daiəmənds] ,

“	The	Private	Yacht	;	or	,	Nick	Carter's	Trail	of	Diamonds	,
"	这	私人的	游艇	; 或者	,		缺口	卡特的	踪迹	的	钻石	,

《私人游艇；或，尼克·卡特的钻石之路》

" [ɪz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wi:kli] ,

"	is	the	title	of	the	story	that	you	will	find	in	the	next	issue	of	this	weekly	,
"	是	这	标题	的	这	故事	那	你	将要	寻找	在	这	下一个	问题	的	这	每周	,

这是您将在本周刊下一期中看到的故事标题。

[noʊ] . - , [aʊt] ['dʒænjueri] 30th .
No . 125 , out January 30th .
不 . - , 出去 一月 30th .

第125期，1月30日发行。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts]
In this story you will read more of the efforts of Nick Carter and his assistants
在 这 故事 你 将要 读 更多的 的 这 努力 的 缺口 卡特 和 他的 助理
[tuː; tə] [θwɔːrt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərfəli] ['klevər] [gɜːrl]['krɪmɪn(ə)l] .
to thwart the designs of this wonderfully clever girl criminal .
到 阻挠 这 设计 的 这 太棒了 聪明的 女孩 刑事 .

在这个故事中，你将读到尼克·卡特和他的助手们如何努力挫败这位聪明绝顶的女罪犯的阴谋。

['ruːbi] [laɪt] .
RUBY LIGHT .
红宝石 光 .

红宝石之光。

[baɪ] [bɜːrk] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
By BURKE JENKINS .
经过 伯克 詹金斯 .

作者：伯克·詹金斯

([ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] .
(This interesting story was commenced in No . 120 of Nick Carter Stories .
(这 有趣的 故事 曾是 开始 在 不 . - 的 缺口 卡特 故事 .

（这个有趣的故事始于《尼克·卡特故事集》第120期。）

[bæk] ['nʌmbərz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] [ɔːr][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .
Back numbers can always be obtained from your news dealer or the publishers .
后退 数字 能 总是 是 获得 从 你的 消息 经销商 或者 这 出版商 .
)
)
)

您随时可以从报刊经销商或出版商处获取过刊。）

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [fɑːg] [lɪfts] .
THE FOG LIFTS .
这 多雾路段 电梯 .

雾散了。

“ [aɪ][duː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] ！ ” ['bʌbld] [oʊld] ['stiːv] [dɪ'laɪtɪdli] ,
“ I do like a man like that ! ” bubbled old Steve delightedly ,
“ 我 做 喜欢 一个 男人 喜欢 那 ！ ” 冒泡 老的 史蒂夫 欣喜地 ,

“我真喜欢这样的男人！”老史蒂夫高兴地说。

[æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [tuːlz] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .
as he dropped a box of tools at my feet .
作为 他 掉落 一个 盒子 的 工具 在 我的 脚 .

他把一箱工具扔到我脚边。

[aɪ] [faʊnd] [noʊ] [wɜːrdz] [ɪn] [rɪ'plaɪ] , [soʊ][wiː; wi] [tuː] [went] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'perɪŋ] ,
I found no words in reply , so we two went right at the repairing ,
我 成立 不 字 在 回复 , 所以 我们 二 去 正确的 在 这 维修 ,

我一时语塞，不知如何回应，于是我们俩便开始修理。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] ['riːəli] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

and	the	job	was	really	simple	enough	.
和	这	工作	曾是	真的	简单的	足够的	.

这份工作其实很简单。

[ðə; ði]['endʒɪn] , [ə; eɪ] [fɔːr] - ['sɪlɪndər] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['hevi] - ['duːti] " [taɪp] , [wʌz; wəz] ['bedɪd]

The	engine	,	a	four	-	cylinder	affair	of	the	"	heavy	-	duty	"	type	,	was	bedded
这	引擎	,	一个	四	-	圆柱	事务	的	这	"	重的	-	责任	"	类型	,	曾是	卧床

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [mɑːsts] .

between	the	two	masts	.
之间	这	二	桅杆	.

这台发动机是一台四缸重型发动机，安装在两根桅杆之间。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

This	arrangement	,	of	course	,
这	安排	,	的	课程	,

当然，这种安排

[nɪ'sesiteitid] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menməst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃæft] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

necessitated	a	piercing	of	the	foot	of	the	mainmast	for	the	shaft	as	it
必要	一个	冲孔	的	这	脚	的	这	主桅杆	为了	这	轴	作为	它

[ræn][æft][tuː; tə][ðə; ði] [skruː] .

ran	aft	to	the	screw	.
跑	后部	到	这	拧紧	.

由于轴从主桅底部向后延伸至螺旋桨，因此需要穿透主桅底部。

[naʊ] , [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [streɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æktʃuəl] [breɪk]

Now	,	what	had	happened	was	simply	that	,	in	the	strain	before	the	actual	break
现在	,	什么	有	发生	曾是	简单地	那	,	在	这	拉紧	前	这	实际的	休息

[æt; ət][ðə; ði] [dek] ,

at	the	deck	,
在	这	甲板	,

现在，事情的真相是，在甲板真正断裂之前的紧张时刻，

[ðə; ði] [brɑːnz] [ʃæft] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] .

the	bronze	shaft	had	been	thrown	out	of	line	.
这	青铜	轴	有	到过	抛掷	出去	的	线	.

青铜轴已经偏离了预定位置。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [baʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['berɪŋ] [θruː] [ðə; ði][mæst] .

So	it	bound	against	the	bearing	through	the	mast	.
所以	它	边界	反对	这	轴承	通过	这	桅杆	.

因此，它通过桅杆与轴承相撞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ['aʊɝz] [wɜːrk][tuː; tə] [sɔː] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][bend] .

It	was	but	a	quarter	hour's	work	to	saw	above	and	below	the	bend	.
它	曾是	但	一个	四分之一	小时	工作	到	锯	多于	和	以下	这	弯曲	.

锯开弯曲处的上下方，只用了十五分钟的时间。

[aɪ] ['kudnt] [get][ðə; ði] [ʃæft] [tuː; tə][ɪg'zækt] ['truːnis] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

I	couldn't	get	the	shaft	to	exact	trueness	,	of	course	;
我	不能	得到	这	轴	到	精确的	真实性	,	的	课程	;

当然，我不可能把杆身调整到完全笔直的状态；

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪn][frʌm; frəm]['endʒɪn] ['kʌplɪŋ] [tuː; tə] [ʃæft] [lɔːg][ræn] [fer] [ɪ'nʌf] , [soʊ] [ðæt] ,

but	the	line	from	engine	coupling	to	shaft	log	ran	fair	enough	,	so	that	,
但	这	线	从	引擎	耦合	到	轴	日志	跑	公平的	足够的	,	所以	那	,

但是从发动机联轴器到轴套的管路运行状况良好，因此，

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər][wʌz; wəz][ʌp] , [aɪ][sent][oʊld] ['stiːv] [tuː; tə] [dek] .

before	a	half	hour	was	up	,	I	sent	old	Steve	to	deck	.
前	一个	一半	小时	曾是	向上	,	我	发送	老的	史蒂夫	到	甲板	.

不到半小时，我就派老史蒂夫去甲板上。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['dʒæŋgl][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [raɪt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]

Then	**followed**	**the**	**jangle**	**of**	**the**	**bell**	**right**	**alongside**	**me**	**,**	**and**	**I**	**started**	**the**
然后	随后	这	争吵	的	这	钟	正确的	旁边	我	,	和	我	开始	这

['endʒɪn] .

engine	**.**
引擎	.

随后我身边传来铃铛的叮当声，我发动了引擎。

[ðer; ðər] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['gɜːrgl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] .

There	**came**	**immediately**	**a**	**gurgle**	**along**	**the**	**planking**	**.**
那里	来了	立即地	一个	咕噜声	沿着	这	木板	.

木板缝隙间立刻传来汩汩声。

[ðə; ði] ['ruːbi] [laɪt] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] ['ʌndər] [weɪ] .

The	**Ruby**	**Light**	**was**	**once**	**more**	**under**	**way**	**.**
这	红宝石	光	曾是	一次	更多的	在下面	方式	.

“红宝石之光”号再次启航。

[aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [ə'gen] [baɪ][oʊld] ['stiːv] .

I	**was**	**soon**	**joined**	**in**	**the**	**engine**	**room**	**again**	**by**	**old**	**Steve**	**.**
我	曾是	很快	加入	在	这	引擎	房间	再次	经过	老的	史蒂夫	.

不久，老史蒂夫又回到了机舱。

“ ['haʊz] [ʃiː; ʃi] ['rʌnɪn] - ?

“	**How's**	**she**	**runnin**	**'**	**?**
“	怎么样	她	跑步	-	?

她跑得怎么样?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] , [æz; əz][hiː; hi][bɪt] [ɔːf][ə; eɪ] [tʃuː] [ʌv; əv] [plʌg] ,

”	**he**	**inquired**	**,**	**as**	**he**	**bit**	**off**	**a**	**chew**	**of**	**plug**	**,**
”	他	询问	,	作为	他	少量	离开	一个	嚼	的	插头	,

他一边咬着一口塞子，一边问道：“

['mʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [breɪk] .

mumbling	**over**	**the**	**process**	**of**	**getting**	**the**	**exact**	**break**	**.**
喃喃自语	超过	这	过程	的	获得	这	精确的	休息	.

喃喃自语着如何才能找到最佳的突破口。

“ [swiːt] [ɪ'nʌf] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

“	**Sweet**	**enough**	**,**	**”**	**I**	**replied**	**,**
“	甜的	足够的	,	”	我	回复	,

“还不错，”我回答道。

“ [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] ['eni] [tuː] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]

“	**though**	**she**	**ought**	**not**	**to**	**be**	**driven**	**any**	**too**	**long**	**with**	**even**	**that**	**bit**	**of**	**a**
“	尽管	她	应该	不是	到	是	驱动	任何	也	长的	和	甚至	那	少量	的	一个

[krʊk] .

crook	**.**
骗子	.

“尽管她不应该被这种轻微的狡猾所驱使太久。”

” [aɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] [ʃæft] .

”	**I**	**indicated**	**the**	**bend**	**in**	**the**	**shaft**	**.**
”	我	表明的	这	弯曲	在	这	轴	.

我指出了轴的弯曲处。

“ [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spel] [wʊd] [wer] [ðə; ði][stɜːrn] ['berɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] — — ”

“	**A**	**long**	**spell**	**would**	**wear**	**the**	**stern**	**bearing**	**out**	**of**	**—**	**—**	**”**
“	一个	长的	拼写	会	穿	这	船尾	轴承	出去	的	—	—	”

“长时间的航行会磨损船尾的轴承——”

“ [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪmz] [dʒʌst][wɑːtˌwʌt][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['telɪn] - [ðə; ði][oʊld][mæn][dʒʌst] [naʊ] .

“	**Which**	**the**	**same's**	**just**	**wot**	**I**	**was**	**a**	**-**	**tellin**	**'**	**the**	**old**	**man**	**just**	**now**	**.**
”	哪个	这	一样的	只是	什么	我	曾是	一个	-	告诉	-	这	老的	男人	只是	现在	.

“这跟我刚才跟那老头说的完全一样。”

[kaɪnd][oʊ] - [strʌk] [hɪm; ɪm] [laɪk] , [tuː] , [aɪ] ['rekən] ;

Kind	**o**	**'**	**struck**	**him**	**like**	**,**	**too**	**,**	**I**	**reckon**	**;**
种类	o	-	击	他	喜欢	,	也	,	我	估计	;

我想，他也有点被吓到了；

['fɝː, 'fɛr][aɪ] [həːn] [hɪm; ɪm] [ʃɪft] [ðə; ði] [kɔːrs] [ter] [ðə; ði] ['stiːvnz] [læd] . ”

fer	**I**	**hearn**	**him**	**shift**	**the**	**course**	**sommat**	**ter**	**the**	**Stevens**	**lad**	**.**	**”**
fer	我	听	他	转移	这	课程	索马特	特尔	这	史蒂文斯	小伙子	.	”

我听说他改变了方向，有点像史蒂文斯家的孩子。

“ [ʃɪft] [ðə; ði] [kɔːrs] ?

“	**Shift**	**the**	**course**	**?**
”	转移	这	课程	?

“改变方向？”

” [aɪ] ['kwiərid] , ['mæskɪŋ] [maɪ] ['ɪntrəst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

”	**I**	**queried**	**,**	**masking**	**my**	**interest**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**,**
”	我	查询	,	掩蔽	我的	兴趣	作为	很多	作为	可能的	,

我尽可能掩饰住自己的兴趣，问道：“

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [frʌm; frəm] ['hedʒɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

but	**not**	**enough**	**to**	**keep**	**the**	**old**	**fellow**	**from**	**hedging**	**on**	**his**	**tongue**	**.**
但	不是	足够的	到	保持	这	老的	同伴	从	对冲	在	他的	舌头	.

但这不足以阻止这位老先生谨言慎行。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði]['tɑːpɪk] [ə'brʌptli] .

He	**shifted**	**the**	**topic**	**abruptly**	**.**
他	转移	这	话题	突然	.

他突然转移了话题。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['lædi] , [aɪ] [ges] [æz; əz] [haʊ] [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [mɔːr] [ə'keɪʒn] [ter] [kiːp] [juː; jʊ]

“	**And**	**now**	**,**	**laddie**	**,**	**I**	**guess**	**as**	**how**	**there**	**ain't**	**no**	**more**	**occasion**	**ter**	**keep**	**you**
”	和	现在	,	小伙子	,	我	猜测	作为	如何	那里	不是	不	更多的	场合	特尔	保持	你

[frʌm; frəm] [dek] ,

from	**deck**	**,**
从	甲板	,

“现在，小伙子，我想应该没有什么能阻止你上甲板了。”

[ðoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dʌn] [daʊn] [hɪr] [wʌz; wəz] ['maɪti] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] ['miːnɪŋli]

though	**the**	**same**	**which**	**you**	**done**	**down**	**here**	**was**	**mighty**	**good**	**,**	**”**	**he**	**said**	**meaningly**	
尽管	这	相同的	哪个	你	完毕	向下	这里	曾是	强大的	好的	,	”	他	说	有意义的	

.

:	
.	

“不过，你在这里所做的一切也非常好，”他意味深长地说。

[aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] “ [soʊ] [lɔːŋ] ,

I	**acknowledged**	**the**	**appreciation**	**with**	**a**	**shrug**	**,**	**gave**	**him**	**a**	**cordial**	**“**	**So**	**long**	**,**
我	已确认	这	欣赏	和	一个	耸肩	,	给予	他	一个	亲切	”	所以	长的	,

我耸耸肩表示感谢，并友好地对他说：“再见。”

” [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [dek] .

”	**and**	**sought**	**the**	**deck**	**.**
”	和	寻求	这	甲板	.

然后他去找甲板。

[fɑːg] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['wɪmzɪk(ə)l] [ðæn; ðən] ['wʊmən] .

Fog	is	even	more	whimsical	than	woman	.
多雾路段	是	甚至	更多的	异想天开	比	女士	.

雾比女人更难以捉摸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] ['sɜːrveɪ] [aɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] ,

And	the	quick	survey	I	gave	to	the	weather	,
和	这	快的	民意调查	我	给予	到	这	天气	,

我向天气部门做了个简短的调查，

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [baɪ][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [hætʃ] ,

as	I	stood	a	minute	by	the	engine	-	room	hatch	,
作为	我	站立	一个	分钟	经过	这	引擎	-	房间	孵化	,

我在机舱舱口旁站了一会儿，

[ʃoʊd] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [ə'baʊt] [meɪd] [ʌp] [ɪts][maɪnd][tuː; tə][lɪft] [ə'gen] .

showed	that	this	one	had	about	made	up	its	mind	to	lift	again	.
显示	那	这	一	有	关于	制成	向上	它是	头脑	到	举起	再次	.

这表明它已经下定决心再次升空。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['θɪnər] .

At	any	rate	,	it	was	distinctly	thinner	.
在	任何	速度	,	它	曾是	明显地	更薄	.

总之，它明显更薄。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [æft] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['klʌtərd] [dek] [tɔːrd] ['stiːvnz] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]

I	started	aft	along	the	cluttered	deck	toward	Stevens	,	who	was	again	at	the
我	开始	后部	沿着	这	杂乱	甲板	朝向	史蒂文斯	,	WHO	曾是	再次	在	这

[wiːl] ,

wheel	,
车轮	,

我沿着堆满杂物的甲板向船尾走去，朝着史蒂文斯走去，他当时又在掌舵。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][saɪd] , [strɔːθ] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn]

but	before	I	reached	his	side	,	Stroth	had	joined	him	from	the	main
但	前	我	达到	他的	边	,	斯特罗斯	有	加入	他	从	这	主要的

[kəm'pænjənweɪ] .

companionway	.
舷梯	.

但在我走到他身边之前，斯特罗斯已经从主通道走到他身边了。

[ðə; ði] ['oʊnər] [geɪv] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][skæn][tuː; tə] ['stɑːrbərd] , [ðen] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['stiːvnz] ,

The	owner	gave	a	critical	scan	to	starboard	,	then	spoke	a	word	to	Stevens	,
这	所有者	给予	一个	批判的	扫描	到	右舷	,	然后	辐	一个	单词	到	史蒂文斯	,

船主向右舷进行了一次仔细的检查，然后和史蒂文斯说了几句话。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][æt; ət][ðə; ði] ['bɪnəkl] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði] [spoʊks] [went] ['oʊvər][tuː; tə][pɔːrt] .

with	a	nod	at	the	binnacle	,	and	slowly	the	spokes	went	over	to	port	.
和	一个	点头	在	这	箱体	,	和	缓慢地	这	发言人	去	超过	到	港口	.

他朝罗经座点了点头，船的轮辐缓缓向左舷倾斜。

[ðɪs] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

This	,	just	as	I	was	about	to	join	them	.
这	,	只是	作为	我	曾是	关于	到	加入	他们	.

就在我准备加入他们的时候，发生了这件事。

“ [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər][hænd][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , ” [sed] [aɪ] , [ɪn] ['dʒenjuɪn] [sə'lɪsɪtuːd] .

“	I	hope	your	hand	is	all	right	,	sir	,	”	said	I	,	in	genuine	solicitude	.
“	我	希望	你的	手	是	全部	正确的	,	先生	,	”	说	我	,	在	真的	关怀	.

“先生，希望您的手没事，”我真诚地关切道。

“ [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪvɪt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

“	**Right**	**as**	**a**	**trivet**	**,**	”	**he**	**replied**	**,**	**holding**	**it**	**forward**	**for**	**inspection**	**.**
”	正确的	作为	一个	三脚架	,	”	他	回复	,	保持	它	向前	为了	检查	.

“正合我意，”他回答道，同时把它举起来让人检查。

“ ['iznt] [ɔːl] [ðæt] [gɔːz] [ænd; ənd] [stʌf] [dʒʌst] ['ʃɪpʃeɪp] [ænd; ənd] ['brɪstl] - ['fæʃ(ə)n] , [ðoʊ] ?

“	**Isn't**	**all**	**that**	**gauze**	**and**	**stuff**	**just**	**shipshape**	**and**	**Bristol**	**-**	**fashion**	**,**	**though**	**?**
”	不是	全部	那	纱布	和	东西	只是	井然有序	和	布里斯托尔	-	时尚	,	尽管	?

“不过，那些纱布之类的东西，不都整齐有序，很有布里斯托尔的风格吗？”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['stɛləz] [ə; eɪ] [trʌmp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] [geɪm] .

I	**tell**	**you**	**,**	**Stella's**	**a**	**trump**	**when**	**it**	**comes**	**to**	**the**	**nursing**	**game**	**.**
我	告诉	你	,	斯特拉的	一个	王牌	什么时候	它	来	到	这	护理	游戏	.

我跟你说，在护理界，斯特拉绝对是佼佼者。

[juː; jʊ] [siː] , [ðoʊz] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ['sɪstər] [ʃiːz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θriː] ['jɪrz] [ɑːr; ər] — —

You	**see**	**,**	**those**	**convent**	**sisters**	**she's**	**been**	**with**	**these**	**three**	**years**	**are**	**—** **—**
你	看	,	那些	修道院	姐妹	她是	到过	和	这些	三	年	是	— —

你看，她这三年一直在一起的那些修女——

” [hiː; hi] [stɑːpt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] ['ʃɑːrpli] :

”	**He**	**stopped**	**himself**	**,**	**and**	**inquired**	**sharply**	**:**
”	他	停止	他自己	,	和	询问	尖锐地	:

他突然停住，厉声问道：

“ ['haʊɝ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər] ? ”

“	**How're**	**things**	**with**	**the**	**motor**	**?**	**”**
”	你好吗?	事物	和	这	发动机	?	”

“发动机情况如何？”

“ [wel] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɔːŋ] [ðæt] [wei] . ”

“	**Well**	**enough**	**,**	**if**	**you**	**don't**	**run**	**it**	**too**	**long**	**that**	**way**	**.**	**”**
”	出色地	足够的	,	如果	你	不	跑步	它	也	长的	那	方式	.	”

“还不错，只要你别一直这样下去就行。”

“ [soʊ][oʊld] ['stiːv] [telz] [ˌem 'iː] .

“	**So**	**old**	**Steve**	**tells**	**me**	**.**
”	所以	老的	史蒂夫	讲述	我	.

老史蒂夫是这么告诉我的。

[wel] , [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] — —

Well	**,**	**how**	**long**	**do**	**you**	**think**	**—** **—**
出色地	,	如何	长的	做	你	思考	— —

你觉得会持续多久？

” [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .

”	**I**	**anticipated**	**his**	**thought**	**.**
”	我	预期	他的	想法	.

我预料到了他的想法。

“ [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [twelv] ['aʊərz] [ɔːr] [ˌðerə'baʊt] , ” [wʌz; wəz][maɪ]

“	**She**	**could**	**run**	**without**	**much**	**trouble**	**for**	**twelve**	**hours**	**or**	**thereabout**	**,**	”	**was**	**my**
”	她	可以	跑步	没有	很多	麻烦	为了	十二	小时	或者	大约	,	”	曾是	我的

['vɜːrdɪkt] .

verdict **.**
判决 .

我的结论是：“她可以毫不费力地连续跑十二个小时左右。”

[hɪz; ɪz] [braʊ] [klɪrd] [pər'septəbli] [æz; əz][hiː; hi] [kraɪd] :

His	**brow**	**cleared**	**perceptibly**	**as**	**he**	**cried**	**:**
他的	眉头	已清除	明显地	作为	他	哭	:

他哭着哭了起来，眉头明显舒展开来：

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] — [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] !
“ Good enough — and long enough !
“ 好的 足够的 — 和 长的 足够的 !

“足够好——而且时间也足够长！”

” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] ['stiːvnz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [pɔɪnt] ,
” He nodded to Stevens , as though in confirmation of some point ,
” 他 点头 到 史蒂文斯 , 作为 尽管 在 确认 的 一些 观点 ,
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
before he added to me :
前 他 额外 到 我 :

他朝史蒂文斯点了点头，似乎在确认什么，然后又对我说：

“ ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [sə'vænə] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
“ Our little pleasure voyage to Savannah is getting a dash of adventure in it ,
“ 我们的 小的 乐趣 航程 到 萨凡纳 是 获得 一个 短跑 的 冒险 在 它 ,
['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ,
isn't it ,
不是 它 ,

“我们这次去萨凡纳的小小旅行，竟然也增添了一丝冒险的色彩，不是吗？”

[greɪ] ?
Grey ?
灰色的 ?

灰色的?

” [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] - [struːn] [deks] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
” He indicated the wreckage - strewn decks before us .
” 他 表明的 这 残骸 - 散落的 甲板 前 我们 .

他指着我们面前满是残骸的甲板。

“ [bʌt; bət] [its] [faɪn] !
“ But it's fine !
“ 但 它是 美好的 !

“但是没关系！”

” [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['vjuːpɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ə; eɪ]
” It certainly was a novel viewpoint from which to estimate a
” 它 当然 曾是 一个 小说 观点 从 哪个 到 估计 一个
['dæmɪdʒ] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
damage of at least a thousand odd dollars .
损害 的 在 至少 一个 千 奇怪的 美元 .

“这确实是一个新颖的视角，据此估算损失至少有一千多美元。”

[æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'nesəseri] ['dæmɪdʒ] , [æt; ət] [ðæt] — [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [jɑːt] [æz; əz][smɑːrt]
An absolutely unnecessary damage , at that — and to a yacht as smart
一个 绝对地 不必要 损害 , 在 那 — 和 到 一个 游艇 作为 聪明的
[ænd; ənd] [trɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] .
and trim as they make ' em .
和 修剪 作为 他们 制作 - 呃 .

而且这完全是不必要的损坏——对于一艘如此精致时尚的游艇来说更是如此。

[aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] , [soʊ][aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]
I couldn't find it in me to agree with his enthusiasm , so I changed the
我 不能 寻找 它 在 我 到 同意 和 他的 热情 , 所以 我 已更改 这
['sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

我实在无法认同他的热情，于是就换了个话题。

“ [ʃiː; ʃi] [rʌnz] ['veri] [wel] ['ʌndər] ['paʊər] ， ” [aɪ] [sed] .

“	She	runs	very	well	under	power	,	”	I	said	.
”	她	跑步	非常	出色地	在下面	力量	，	”	我	说	。

“她动力十足，跑得非常好，”我说。

“ ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ? ” [keɪm] [hɪz; ɪz] ['hɑːrti] [rɪ'spɑːns] .

“	Doesn't	she	?	”	came	his	hearty	response	.
”	不	她	？	”	来了	他的	爽朗	回复	。

“难道不是吗？”他爽朗地回答道。

“ [ə; eɪ] [gʊd] ， ['ɑːnɪst] ，[maɪl] - ['iːtɪŋ] [peɪs] ， [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][bæd][fɔːr; fər][æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] .

“	A	good	,	honest	,	mile	-	eating	pace	,	which	is	not	at	all	bad	for	an	auxiliary	.
”	一个	好的	，	诚实的	，	英里	-	吃	步伐	，	哪个	是	不是	在	全部	坏的	为了	一个	辅助的	。

“对于辅助车辆来说，这是一个良好、诚实、稳步前进的速度，这完全不差。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['faɪər] ['aɪlənd] [baɪ][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ['naɪtfɔːl] [ɔːr] [ˌðerə'baʊt] ，

I	think	we	ought	to	make	Fire	Island	by	some	time	after	nightfall	or	thereabout	,
我	思考	我们	应该	到	制作	火	岛	经过	一些	时间	后	黄昏	或者	大约	，

我认为我们应该在夜幕降临后不久到达火岛。

[dəunt][juː; jʊ] ? ”

don't	you	?	”
不	你	？	”

难道不是吗?

“ ['faɪər] ['aɪlənd] !

“	Fire	Island	!
”	火	岛	！

“火岛！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

”	I	exclaimed	.
”	我	惊呼	。

我惊呼道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [sər'praɪz] [aɪ]

He	had	betrayed	me	into	an	expression	of	the	genuine	surprise	I
他	有	背叛	我	进入	一个	表达	的	这	真的	惊喜	我

[ɪk'spɪriənst] ，

experienced	,
经验丰富的	，

他让我流露出了内心真正的惊讶之情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] :

and	he	laughed	easily	as	he	went	on	:
和	他	笑了	容易地	作为	他	去	在	：

他一边说一边轻松地笑着：

“ [ɪg'zæktli] .

“	Exactly	.
”	确切地	。

“确切地。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'vænə] ，[kʊd; kəd][aɪ] ?

I	could	scarcely	continue	in	this	fashion	to	Savannah	,	could	I	?
我	可以	几乎	继续	在	这	时尚	到	萨凡纳	，	可以	我	？

我总不能一直这样到萨凡纳吧?

[ænd; ənd][soʊ] ， [sɪns] [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ，

And	so	,	since	you're	bound	to	know	it	sooner	or	later	,
和	所以	，	自从	你是	边界	到	知道	它	很快	或者	之后	，

所以，既然你迟早都会知道，

[aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] . ”

I	see	no	reason	to	avoid	explaining	a	bit	.	”
我	看	不	原因	到	避免	解释	一个	少量	.	”

我觉得没必要回避解释一下。

“ [naʊ] ['nætʃ(ə)rəli] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] ,

“	Now	naturally	,	”	and	he	smiled	again	,
“	现在	自然	,	”	和	他	微笑	再次	,

“现在自然而然了,”他又笑了笑。

“ [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [koʊv] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [waɪl] [aɪ] ['riːfɪt] .

“	I've	got	to	find	some	cove	to	lie	in	while	I	refit	.
“	我已经	得到	到	寻找	一些	海湾	到	说谎	在	尽管	我	改装	.

“我得找个小海湾躺下，好好整修一下。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðoʊz] [mɑːsts] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['stʌmpi] [wen] [aɪ]

Of	course	,	those	masts	are	going	to	be	pretty	short	and	stumpy	when	I
的	课程	,	那些	桅杆	是	去	到	是	漂亮的	短的	和	矮墩墩	什么时候	我

[ˌriː'stɛp] [ðem; ðəm] ;

restep	them	;
重新步	他们	;

当然，当我重新安装桅杆时，那些桅杆会变得很短很粗；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [riːfs] [taɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['endʒɪn] ['goʊɪŋ] , [tuː] ,

but	with	reefs	tied	in	,	and	engine	going	,	too	,
但	和	珊瑚礁	系	在	,	和	引擎	去	,	也	,

但是，由于锚链已经系好，而且发动机也启动了，

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'gen] [wel] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , [eɪ] ? ”

I	guess	we	can	be	on	our	way	again	well	within	a	week	,	eh	?	”
我	猜测	我们	能	是	在	我们的	方式	再次	出色地	之内	一个	星期	,	嗯	?	”

我想我们大概一周之内就能再次启程了，对吧?

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] [ʃɪft] ['oʊvər] [tuː; tə] ['griːnˌpɔːrt] ,

“	But	why	not	shift	over	to	Greenport	,
“	但	为什么	不是	转移	超过	到	格林波特	,

“但是为什么不搬到格林波特去呢？”

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː] [nuː] [stɪks] [ɪn] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃɪpjɑːrd] [ðer; ðər] ?

and	put	two	new	sticks	in	her	at	the	shipyard	there	?
和	放	二	新的	棍子	在	她	在	这	船厂	那里	?

然后在那里的造船厂给她换上两根新的横梁?

” [aɪ] [ˌvɔlən'tiəd] ['θɔːtləsli] .

”	I	volunteered	thoughtlessly	.
”	我	自愿	不经思考地	.

“我当时没想那么多就自愿报名了。”

[hɪz; ɪz] [grɪn] [bɪ'keɪm] ['brɔːdər] [ðæn; ðən] ['evər] .

His	grin	became	broader	than	ever	.
他的	咧嘴笑	成为	更广泛	比	曾经	.

他的笑容比以往任何时候都更加灿烂。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɑːt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [loʊ] - ['laɪɪŋ] ['aɪləndz] [ɪn] [greɪt] [saʊθ]

“	I	believe	a	little	spot	behind	a	couple	of	those	low	-	lying	islands	in	Great	South
“	我	相信	一个	小的	点	在后面	一个	夫妻	的	那些	低的	-	说谎	岛屿	在	伟大的	南

[beɪ] [wʊd] [suːt] [ˌem 'iː] ['betər] ;

Bay	would	suit	me	better	;
湾	会	套装	我	更好的	;

“我认为大南湾几个低洼岛屿后面的一小块地方更适合我；

[ðæt] [ɪz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] . ”

that	is	,	under	the	circumstances	.	”
那	是	,	在下面	这	情况	.	”

也就是说，在目前情况下。

“ [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] !

“	Oh	,	I	forgot	!
”	哦	,	我	忘了	!

“哦，我忘了！”

” [aɪ] [kraɪd] , ['læfɪŋ] , [tuː] .

”	I	cried	,	laughing	,	too	.
”	我	哭	,	笑	,	也	.

“我边哭边笑。”

[hɪr] [wiː; wi] [bəuθ] [wiːld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] ['stiːvnz] .

Here	we	both	wheeled	to	a	shout	from	Stevens	.
这里	我们	两个都	带轮子的	到	一个	喊	从	史蒂文斯	.

我们俩都猛地转过身，听到史蒂文斯的一声喊叫。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [hiː; hi] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɔɪntɪd] [ɔːf] ['oʊvər]

With	one	hand	he	still	clung	to	the	wheel	,	but	the	other	pointed	off	over
和	一	手	他	仍然	紧紧抓住	到	这	车轮	,	但	这	其他	尖	离开	超过

[ðə; ði] ['wɔːtərz] .

the	waters	.
这	水	.

他一只手仍然紧紧握着方向盘，另一只手却指向水面。

['siːmən] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] “ ['pɑːkəts] ” [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːg] ,

Seamen	are	familiar	with	those	inexplicable	“	pockets	”	in	a	fog	,
海员	是	熟悉的	和	那些	无法解释的	“	口袋	”	在	一个	多雾路段	,

水手们对雾中那些难以解释的“暗区”都很熟悉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [wʌz; wəz] [æz; əz] [klɪr] [ə; eɪ] “ [lɪft] ” [æz; əz] [aɪv] ['evər] ['witnist] .

and	this	one	was	as	clear	a	“	lift	”	as	I've	ever	witnessed	.
和	这	一	曾是	作为	清除	一个	“	举起	”	作为	我已经	曾经	目击者	.

而这一次的“提升”是我见过的最清晰的一次。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [æn; ən] [ɪg'zækt] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['ɑːbdʒekt] ; [æn; ən] ['ɑːbdʒekt]

Furthermore	,	it	came	in	an	exact	line	with	a	decided	object	;	an	object
此外	,	它	来了	在	一个	精确的	线	和	一个	决定	目的	;	一个	目的

[ɑːn] [ʃɔːr] ;

on	shore	;
在	支撑	;

此外，它与一个确定的目标（岸上的一个物体）完全对齐；

[ðoʊ] [wʌn] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [gest] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] “ [hɑːrd] .

though	one	would	never	have	guessed	we	were	so	near	the	“	hard	.
尽管	一	会	绝不	有	猜对了	我们	是	所以	靠近	这	“	难的	.

虽然谁也想不到我们离“困难”如此之近。

” ['oʊvər] [ðer; ðər] , [æz; əz] [ðoʊ] [vjuːd] [θruː] [ə; eɪ] [greɪ] ['tʌn(ə)l] , [bʌt; bət] [klɪr] [æz; əz] ['deɪlaɪt]

”	Over	there	,	as	though	viewed	through	a	gray	tunnel	,	but	clear	as	daylight
”	超过	那里	,	作为	尽管	已查看	通过	一个	灰色的	隧道	,	但	清除	作为	日光

[ɪt'self] , [ʃoʊd] [ə; eɪ] [blʌf] ,

itself	,	showed	a	bluff	,
本身	,	显示	一个	虚张声势	,

“那边，仿佛透过一条灰色的隧道看去，却又像白昼一样清晰，可以看到一处悬崖。”

[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] .

surmounted	by	a	lighthouse	.
克服	经过	一个	灯塔	.

山顶上有一座灯塔。

“ [mɑːn'tɔːk] !
“ Montauk !
“ 蒙托克 !

“蒙托克！”

” [aɪ] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɑːg] [bæŋks] [wʌns] [mɔːr] [swept] [ðə; ði] [rɪft] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
But before the fog banks once more swept the rift out of existence ,
但 前 这 多雾路段 银行 一次 更多的 扫荡 这 裂痕 出去 的 存在 ,

但在浓雾再次将裂缝彻底吞噬之前，

[maɪ] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] ['ænsər] ['viːəməntli] .
my exclamation was answered vehemently .
我的 感叹 曾是 回答 强烈地 .

我的惊叹得到了强烈的回应。

- [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] [keɪm] [loʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] ['venəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər]
Stroth's imprecation came low , but it carried venom enough to make up for
- 诅咒 来了 低的 , 但 它 携带 毒液 足够的 到 制作 向上 为了
[mʌtʃ] ['vɑːljəm] .
much volume .
很多 体积 .

斯特罗斯的诅咒虽然低沉，但字里行间充满了恶意，弥补了音量上的不足。

[ðen] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [mə'nɑːtənəsli] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['westwərd] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] .
Then we continued monotonously on our westward course through the mist .
然后 我们 持续 单调地 在 我们的 向西 课程 通过 这 薄雾 .

然后，我们继续沿着单调的路线向西穿过迷雾。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ɑːn] [pə'roʊl] .
ON PAROLE .
在 言语 .

获得假释。

[ðæt] [naɪt] , [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [klɪrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊl]
That night , about nine o'clock , the atmosphere cleared to the rising of the full
那 夜晚 , 关于 九 点钟 , 这 气氛 已清除 到 这 上升 的 这 满的
[muːn] ,
moon ,
月亮 ,

当晚大约九点钟，天空晴朗，一轮满月缓缓升起。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] - [rʌf] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l]
and it proved Stroth's rough estimate of the distance we could travel
和 它 已证实 - 粗糙的 估计 的 这 距离 我们 可以 旅行
[tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'mɑːrkəbli] ['ækjərət] .
to be remarkably accurate .
到 是 非常 准确的 .

事实证明，斯特罗斯对我们能够行进距离的粗略估计非常准确。

[ðə; ði] [liːd] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnstəntli] [kept] ['goʊɪŋ] ,
The lead had been constantly kept going ,
这 带领 有 到过 不断地 保留 去 ,

领先优势一直保持着，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][æt; ət][læst][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv]['faɪər]['aɪlənd] [laɪt] ,

and	when	we	were	able	at	last	to	catch	the	rays	of	Fire	Island	light	,
和	什么时候	我们	是	有能力的	在	最后的	到	抓住	这	射线	的	火	岛	光	,

当我们终于能够捕捉到火岛的阳光时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ə'baʊt] [θriː] [pɔɪnts] [ɔːf][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fɔːr] [maɪlz] ['dɪstənt]

it	bore	about	three	points	off	the	starboard	bow	,	and	some	four	miles	distant
它	钻孔	关于	三	积分	离开	这	右舷	弓	,	和	一些	四	英里	遥远

.

:

.

它位于右舷前方约三点钟方向，距离约四英里。

[wʌt] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['stɜːrɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] , ['æftər]

What	little	wind	that	had	been	stirring	throughout	the	remainder	of	daylight	,	after
什么	小的	风	那	有	到过	搅拌	自始至终	这	余	的	日光	,	后

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [skwɔːl] ,

the	short	squall	,
这	短的	暴风雨	,

短暂的飑线过后，剩下的白天时间里，微弱的风一直萦绕着大地。

[fel] [flæt] [æt; ət] ['sʌndaʊn] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θɪk] ['weðər] [hæd; həd][soʊ] ['laɪtnd] [ðæt] [ðə; ði]

fell	flat	at	sundown	;	and	when	the	thick	weather	had	so	lightened	that	the
跌倒	平坦的	在	日落	;	和	什么时候	这	厚的	天气	有	所以	轻度	那	这

[stɑːrz] ,

stars	,
明星	,

日落时分，一切都戛然而止；当浓重的云层散去，繁星点点时，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] , [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] ['raɪdɪŋ]['oʊvər]

as	well	as	the	moon	,	could	be	distinguished	,	we	found	ourselves	riding	over
作为	出色地	作为	这	月亮	,	可以	是	杰出的	,	我们	成立	我们自己	骑术	超过

[æn; ən] [ʌn'ripld] [graʊnd] [swel] .

an	unrippled	ground	swell	.
一个	平静无波	地面	膨胀	.

除了月亮，我们还能分辨出其他东西，我们发现自己正乘着一股平静无波的涌浪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fæntəmlaik] [ænd; ənd] ['ɪri] [aʊt][ðer; ðər][ɑːn][ðæt] ['hiːvɪŋ] [ɔɪl] ,

It	was	phantomlike	and	eerie	out	there	on	that	heaving	oil	,
它	曾是	幽灵般的	和	怪异	出去	那里	在	那	起伏	油	,

外面波涛汹涌的油面上，气氛诡异而阴森。

[nɑːt][ə; eɪ][spɑːr][ɔːr][seɪl] ['straɪkɪŋ] [ɪts] ['aʊtlaɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevəns] ,

not	a	spar	or	sail	striking	its	outline	against	the	heavens	,
不是	一个	斯帕	或者	帆	引人注目	它是	大纲	反对	这	天	,

不是桅杆或帆在苍穹上勾勒出轮廓，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['stedi] [pɜːr] [ʌv; əv]['wɔːtərz][æz; əz] [ðeɪ] [slɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['skuːnərz] [spuːn] [baʊ; boʊ] .

but	a	steady	purr	of	waters	as	they	slid	under	the	schooner's	spoon	bow	.
但	一个	稳定的	呼噜声	的	水	作为	他们	滑行	在下面	这	纵帆船的	勺子	弓	.

但当它们滑过纵帆船的勺形船头时，却发出稳定的水流声。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [æn; ən] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] [taɪp] [tuː; tə] [wɜːrk] [mɔːr] ['kwaɪətli] .

I	had	never	known	an	engine	of	the	explosive	type	to	work	more	quietly	.
我	有	绝不	已知	一个	引擎	的	这	爆炸物	类型	到	工作	更多的	悄悄	.

我从未见过如此安静的爆炸性发动机。

[huː'evər] ['fɪtɪd] [ðæt] ['mʌflər] [nuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

Whoever	fitted	that	muffler	knew	his	business	.
谁	适配	那	围巾	知道	他的	商业	.

安装那个消音器的人很懂行。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['wɪrdnəs] ,

Moreover	**,**	**there**	**was**	**a**	**certain**	**enjoyment**	**in**	**this**	**very**	**weirdness**	**,**
而且	,	那里	曾是	一个	肯定	享受	在	这	非常	怪异	,

此外，这种怪异之处本身也蕴含着某种乐趣。

[æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'hænst] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði]

an	**enjoyment**	**which**	**was**	**enhanced**	**for**	**me**	**by**	**the**	**fact**	**that**	**,**	**since**	**the**
一个	享受	哪个	曾是	增强型	为了	我	经过	这	事实	那	,	自从	这

['gloʊmɪŋ] ,

gloaming	**,**
黄昏	,

暮色降临后，我的愉悦感更加强烈，因为……

['stelə] [strɔːθ] [hæd; həd][dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es][ɑːn] [dek] .

Stella	**Stroth**	**had**	**joined**	**us**	**on**	**deck**	**.**
斯特拉	斯特罗斯	有	加入	我们	在	甲板	.

斯特拉·斯特罗斯也来到了甲板上。

[ɪn'diːd] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][fɜːrst] [dɪ'skraɪd] ,

Indeed	**,**	**at**	**the**	**moment**	**when**	**the**	**light**	**was**	**first**	**descried**	**,**
的确	,	在	这	片刻	什么时候	这	光	曾是	第一的	描述	,

事实上，就在人们第一次描述这种光的那一刻，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][æt; ət][ðə; ði]['kwɔːrtər] ,

she	**was**	**leaning**	**lightly**	**over**	**the**	**rail**	**at**	**the**	**quarter**	**,**
她	曾是	倾斜	轻轻	超过	这	轨	在	这	四分之一	,

她轻轻地倚在四分之一处的栏杆上，

[geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtərz] ['slɪpɪŋ] [baɪ] .

gazing	**down**	**into**	**the**	**mystery**	**of**	**the**	**black**	**waters**	**slipping**	**by**	**.**
凝视	向下	进入	这	神秘	的	这	黑色的	水	滑倒	经过	.

凝视着缓缓流淌的黑色水面，感受着其中的神秘。

“ [tuː] ['peniz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [θɔːt] , ” [sed] [aɪ] , ['ræðər] ['leɪmli] .

“	**Two**	**pennies**	**for**	**your**	**thought**	**,**	**”**	**said**	**I**	**,**	**rather**	**lamely**	**.**
“	二	便士	为了	你的	想法	,	”	说	我	,	相当	跛行	.

“你的想法值两便士，”我略显无力地说道。

“ [waɪ] , [ɑːd] [ɪ'nʌf] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] .

“	**Why**	**,**	**odd**	**enough**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**slowly**	**.**
“	为什么	,	奇怪的	足够的	,	”	她	回复	缓慢地	.

“真是奇怪，”她缓缓回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ɪz] ! ”

“	**I**	**was**	**just**	**thinking**	**what**	**an**	**odd**	**thing**	**the**	**whole**	**business**	**is**	**!**	**”**
“	我	曾是	只是	思维	什么	一个	奇怪的	事物	这	所有的	商业	是	!	”

“我当时就在想，这整个行业真是太奇怪了！”

“ [wʌt] [hoʊl] ['bɪznəs] ?

“	**What**	**whole**	**business**	**?**
“	什么	所有的	商业	?

“整个事件是什么？”

” [aɪ] [sed] ['laɪtli] .

”	**I**	**said**	**lightly**	**.**
”	我	说	轻轻	.

我轻描淡写地说。

“ [oʊ] , ['lɪvɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kwaɪətli] .

“	**Oh**	**,**	**living**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**quietly**	**.**
“	哦	,	活的	,	”	她	回答	悄悄	.

“哦，活着，”她轻声回答。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [kaɪnd] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrk] [fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] , ” [aɪ] ['bæntəd] .

“	A	fine	kind	of	remark	for	eighteen	,	”	I	bantered	.
”	一个	美好的	种类	的	评论	为了	十八	,	”	我	闲聊	.

“十八岁说出这样的话，真是妙极了，”我打趣道。

“ [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [muːn] [laɪk] [ðæt] [ˌoʊvər'hed] . ”

“	Especially	with	a	moon	like	that	overhead	.	”
”	尤其	和	一个	月亮	喜欢	那	开销	.	”

“尤其是在这样皎洁的月光下。”

“ [aɪm] [nɑːt] [ˌeɪ'tiːn] , [aɪm] ['twenti] !

“	I'm	not	eighteen	,	I'm	twenty	!
”	我是	不是	十八	,	我是	二十	!

“我不是十八岁，我是二十岁！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

”	she	cried	,
”	她	哭	,

她哭着说：“

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [bəuθ] [læft] [æz; əz] [wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [step] [ðæt] ['saʊndɪd] [ɑːn] [dek]

and	then	we	both	laughed	as	we	turned	to	a	step	that	sounded	on	deck
和	然后	我们	两个都	笑了	作为	我们	转向	到	一个	步	那	听起来	在	甲板

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ˌjuː 'es] .

alongside	us	.
旁边	我们	.

然后我们俩都笑了，因为我们转身看向甲板上我们旁边传来的一声巨响。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [strɔːθ] .

It	was	Stroth	.
它	曾是	斯特罗斯	.

是斯特罗斯。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['fɔːrwərd] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

But	he	continued	his	way	forward	,	paying	no	attention	to	us	.
但	他	持续	他的	方式	向前	,	付费	不	注意力	到	我们	.

但他继续往前走，对我们视而不见。

[wiː; wi] [kept] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər] ['pɜːrpəs] [ræŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [step] .

We	kept	watching	him	,	though	,	for	purpose	rang	in	his	step	.
我们	保留	观看	他	,	尽管	,	为了	目的	响铃	在	他的	步	.

不过，我们还是继续观察着他，因为他的步伐中带着某种目的性。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] ,

To	a	gesture	,
到	一个	手势	,

对一个手势来说，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [kæst] [luːs] [ðə; ði] ['fɑːghɔːrn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [læʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪts]

one	of	the	sailors	cast	loose	the	foghorn	which	had	been	lashed	to	the	bitts
一	的	这	水手们	投掷	松动的	这	雾号	哪个	有	到过	鞭打	到	这	比特

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːg] .

during	our	run	in	the	fog	.
期间	我们的	跑步	在	这	多雾路段	.

一名水手解开了雾号，雾号在我们穿越浓雾时被绑在了系泊桩上。

[ðə; ði] ['feloʊ] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] ['foʊksl] [hætʃ] ; [ðen] [ˌriːə'piəd] [nekst]

The	fellow	disappeared	with	it	down	the	forecastle	hatch	;	then	reappeared	next
这	同伴	消失	和	它	向下	这	前甲板	孵化	;	然后	再次出现	下一个

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

那家伙拿着它从前甲板舱口消失了；然后下一刻又出现了。

[ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [saɪd] [laɪts] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kə'lɪʒ(ə)n] [frʌm; frəm] ['koʊstɪŋ]

and	extinguished	the	side	lights	,	which	,	to	avoid	collision	from	coasting
和	熄灭	这	边	灯	,	哪个	,	到	避免	碰撞	从	滑行

['skuːnər] ,

schooners	,
双桅帆船	,

并熄灭了舷灯，以避免与沿岸航行的帆船发生碰撞。

[hæd; həd] [bɪn] [rɪgd] [tuː; tə]['dʒʊri] ['fɪkstʃɚz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪlz] .

had	been	rigged	to	jury	fixtures	at	the	rails	.
有	到过	作弊	到	陪审团	固定装置	在	这	铁轨	.

已被操纵以控制铁轨上的陪审团。

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊld] , [hiː; hi] [daʊst] [ðə; ði] ['foʊksl] [laɪt] ['ɔːlsoʊ] ,

Disappearing	once	more	to	the	hold	,	he	doused	the	forecastle	light	also	,
消失	一次	更多的	到	这	抓住	,	他	浇灭	这	前甲板	光	还	,

他再次消失在船舱里，同时熄灭了前甲板上的灯。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][aɪ] [meɪd] [æft] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn][wʌz; wəz]

and	a	turn	of	inquiry	I	made	aft	showed	that	the	main	cabin	was
和	一个	转动	的	询问	我	制成	后部	显示	那	这	主要的	舱	曾是

['laɪkwaɪz] [dɑːrk] .

likewise	dark	.
同样地	黑暗的	.

我随后进行的询问显示，主舱也同样一片漆黑。

[nɑːt][ə; eɪ] ['glɪmər] ['eniwer] [ʃoʊd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [loʊ] , [blæk] ,

Not	a	glimmer	anywhere	showed	from	this	low	,	black	,
不是	一个	微光	任何地方	显示	从	这	低的	,	黑色的	,

从这低矮的、漆黑的天空中，丝毫没有透出一丝光亮。

[smuːð] - ['rʌnɪŋ] ['krɪp(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [vɪəd] ['nɔːrθwərd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪnlet] .

smooth	-	running	cripple	as	she	veered	northward	and	pointed	for	the	inlet	.
光滑的	-	跑步	削弱	作为	她	转向	向北	和	尖	为了	这	进口	.

她平稳地向北转弯，朝着海湾驶去。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [klaʊdz] ['feɪvərd] [ðæt] [ʃɔːrt] ['pæsɪdʒ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌski] ,

Even	the	clouds	favored	that	short	passage	,	for	a	husky	,
甚至	这	云	受青睐	那	短的	通道	,	为了	一个	沙哑	,

就连云朵都偏偏眷顾着哈士奇的这段短途旅程。

[greɪ] - ['kɑːt(ə)n][wʌn] ['biləud] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [muːn] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] [streɪt] .

gray	-	cotton	one	billowed	across	the	moon	just	as	we	neared	the	strait	.
灰色的	-	棉布	一	波涛汹涌	穿过	这	月亮	只是	作为	我们	接近	这	海峡	.

当我们接近海峡时，一团灰棉絮般的云朵在月亮上飘荡。

[æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [aɪ] [felt] [strɔːθ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

At	that	minute	I	felt	Stroth	beside	me	.
在	那	分钟	我	毛毡	斯特罗斯	旁	我	.

那一刻，我感觉斯特罗斯就在我身边。

“ [noʊ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪn] [hɪr] , [sɜːr] ? ” [sed] [aɪ] .

“	Know	the	channel	in	here	,	sir	?	”	said	I	.
”	知道	这	渠道	在	这里	,	先生	?	”	说	我	.

“先生，您知道这里的频道吗？”我问道。

“ [wel] , ['ræðər] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Well	,	rather	,	”	he	replied	.
”	出色地	,	相当	,	”	他	回复	.

“嗯，差不多吧，”他回答道。

“ [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['ru:bi] [laɪt] [drɔ:z] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [fi:t] — [bɪlt] [fɔ:r; fər]

“	Besides	,	the	Ruby	Light	draws	little	more	than	three	feet	—	built	for
“	除了	,	这	红宝石	光	平局	小的	更多的	比	三	脚	—	建造	为了

['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə]['wɔ:tərz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

Florida	waters	,	you	know	.
佛罗里达	水	,	你	知道	.

“此外，Ruby Light 吃水仅略超过三英尺——你知道，它是为佛罗里达水域设计的。”

” [ðen] [hi:; hi] [stroʊd] [frʌm; frəm][ju: 'es] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [wi:l] [frʌm; frəm] ['sti:vnz] .

”	Then	he	strode	from	us	,	and	took	the	wheel	from	Stevens	.
”	然后	他	大步走	从	我们	,	和	采取	这	车轮	从	史蒂文斯	.

然后他大步离开我们，从史蒂文斯手中接过方向盘。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:əl] ['kæptɪn] .

It	was	easy	enough	to	see	who	was	the	real	captain	.
它	曾是	简单的	足够的	到	看	WHO	曾是	这	真实的	队长	.

很容易就能看出谁才是真正的船长。

[nekst]['moʊmənt][wi:; wi][slɪd]['ɪntu:][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlet] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['kwaɪətər]

Next	moment	we	slid	into	the	slip	of	the	inlet	,	and	entered	the	quieter
下一个	片刻	我们	滑行	进入	这	滑	的	这	进口	,	和	进入	这	更安静

['wɔ:tərz] [bɪ'jɑ:nd] .

waters	beyond	.
水	超过	.

下一刻，我们滑入了入海口的狭窄水道，进入了更平静的水域。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌju: 'es][ɔ:l][ʌv; əv] [tu:] ['aʊərz] [tu:; tə] [kri:p] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t]

Once	in	the	bay	,	it	took	us	all	of	two	hours	to	creep	to	the	spot
一次	在	这	湾	,	它	采取	我们	全部	的	二	小时	到	潜行者	到	这	点

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

selected	,
已选	,

进入海湾后，我们花了整整两个小时才缓慢地到达选定的地点。

[fɔ:r; fər] [strɔ:θ] [tʃekt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['berli] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər] .

for	Stroth	checked	the	engine	so	that	she	was	barely	turning	over	.
为了	斯特罗斯	已检查	这	引擎	所以	那	她	曾是	仅仅	转弯	超过	.

斯特罗斯检查了引擎，发现它几乎无法启动。

[bʌt; bət] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [ri'mɑ:kt] , [wi:; wi] ['dɪdnt] [rʌb] [ðə; ði] [mʌd] [wʌns] ,

But	,	be	it	remarked	,	we	didn't	rub	the	mud	once	,
但	,	是	它	评论	,	我们	没有	擦	这	泥	一次	,

但值得一提的是，我们一次也没有擦掉身上的泥巴。

[wɪtʃ] [telz] [ɪts] [oʊn] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - [ə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

which	tells	its	own	story	of	Stroth's	ability	,	and	knowledge	of	the	channel	.
哪个	讲述	它是	自己的	故事	的	-	能力	,	和	知识	的	这	渠道	.

这本身就讲述了斯特罗斯的能力以及他对频道的了解。

['faɪnəli] [hi:; hi] [tʌkt] [ðə; ði] ['sku:nər] ['ɪntu:][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [baɪt] [fɔ:r; fər] [kən'si:lmənt] [æz; əz][aɪ]

Finally	he	tucked	the	schooner	into	as	pretty	a	bight	for	concealment	as	I
最后	他	塞进去	这	大篷车	进入	作为	漂亮的	一个	海湾	为了	隐蔽	作为	我

[kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [loʊ] - ['laɪɪŋ] ,

could	have	imagined	along	that	low	-	lying	,
可以	有	想象	沿着	那	低的	-	说谎	,

最后，他把帆船停泊在我能想象到的最漂亮的、地势低洼的海湾里，以便更好地隐藏自己。

['mɑ:rʃi] [koʊst] .

marshy	coast	.
沼泽地	海岸	.

沼泽海岸。

[ɪn'di:d] , [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑ:t][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər]['ri:dʒən] ,

Indeed	**,**	**I**	**didn't**	**believe**	**there**	**was**	**such**	**a**	**spot**	**in**	**the**	**entire**	**region**	**,**
的确	,	我	没有	相信	那里	曾是	这样的	一个	点	在	这	全部的	地区	,

事实上，我根本不相信整个地区会有这样一个地方。

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [slaɪt] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði][loʊ'kæləti][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [snaɪp] -

for	**my**	**own**	**slight**	**experience**	**in**	**the**	**locality**	**had**	**come**	**from**	**a**	**snipe**	**-**
为了	我的	自己的	轻微	经验	在	这	地点	有	来	从	一个	狙击	-

['ʃu:tɪŋ] [trɪp] [aɪ][hæd; həd] [wʌns] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʌnɪŋ] [kəm'pænjən] .

shooting	**trip**	**I**	**had**	**once**	**made**	**with**	**a**	**gunning**	**companion**	**.**
射击	旅行	我	有	一次	制成	和	一个	枪击	伴侣	.

我自己对这片地区略有了解，那是因为我曾经和一位猎枪伙伴一起去打过一次鹬。

['i:v(ə)n] [ðʌs] [æt; ət] [naɪt] [aɪ][kʊd; kəd] ['gæðər] [ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] ; [bʌt; bət] [wen] , ['æftər][sʌm; səm] [faɪv]

Even	**thus**	**at**	**night**	**I**	**could**	**gather**	**its**	**advantages**	**;**	**but**	**when**	**,**	**after**	**some**	**five**
甚至	因此	在	夜晚	我	可以	收集	它是	优势	;	但	什么时候	,	后	一些	五

['aʊərz] - [saʊnd] [sli:p] ,

hours	**'**	**sound**	**sleep**	**,**
小时	-	声音	睡觉	,

即使在夜晚，我也能从中受益；但是，在大约五个小时的酣睡之后，

[aɪ] [stept] [aʊt][ɑ:n] [dek] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] , [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] .

I	**stepped**	**out**	**on**	**deck**	**to**	**greet**	**the**	**rising**	**sun**	**,**	**the**	**impression**	**was**	**intensified**	**.**
我	步	出去	在	甲板	到	迎接	这	上升	太阳	,	这	印象	曾是	加强	.

我走到甲板上迎接冉冉升起的太阳，这种感觉更加强烈了。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [ɪg'zæktlɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] ['aɪlənd][hæd; həd] [bɪn] ['tʃɪzld] [aʊt][tu:; tə][fɪt] [ðæt] ['veri]

It	**looked**	**exactly**	**as**	**though**	**that**	**island**	**had**	**been**	**chiseled**	**out**	**to**	**fit**	**that**	**very**
它	看起来	确切地	作为	尽管	那	岛	有	到过	凿刻	出去	到	合身	那	非常

[boʊt] ;

boat	**;**
船	;

看起来就像那座岛屿是专门为了容纳那艘船而凿出来的一样；

[ænd; ənd] , ['betər] [tu:; tə] [kən'si:l] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	**,**	**better**	**to**	**conceal**	**it**	**,**
和	,	更好的	到	隐藏	它	,

而且，最好还是把它隐藏起来。

[hæd; həd] [hʌmpt] [ɪt'self] [ʌp] ['ɪntu:] [tu:] ['lætərəl] ['hʌməks] [sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][sɔ:lt]

had	**humped**	**itself**	**up**	**into**	**two**	**lateral**	**hummocks**	**surmounted**	**by**	**the**	**inevitable**	**salt**
有	驼背	本身	向上	进入	二	侧	小丘	克服	经过	这	不可避免的	盐

[græs] .

grass	**.**
草	.

它隆起形成两个侧向土丘，土丘上必然长满了盐草。

[ɪn][fækt] , [bɪ'reft] [ʌv; əv] [s'pɑ:z] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [naʊ] ,

In	**fact**	**,**	**bereft**	**of**	**spars**	**as**	**she**	**lay**	**now**	**,**
在	事实	,	失去	的	桅杆	作为	她	躺	现在	,

事实上，她现在躺在那里，身上没有任何支撑物。

[nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['fɜ:rlɔ:ŋ] [ɔ:f] [kætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑ:ft] [ɪk'sept] [ded] [ə'hed] ,

not	**a**	**trace**	**could**	**a**	**man**	**a**	**furlong**	**off**	**catch**	**of**	**the**	**craft**	**except**	**dead**	**ahead**	**,**
不是	一个	痕迹	可以	一个	男人	一个	弗隆	离开	抓住	的	这	工艺	除了	死的	前方	,

除了正前方，一个人在离飞船一弗隆的地方都找不到任何踪迹。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðer; ðər][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['krʊkɪd] [tu:; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [tɜ:rn] .

and	**even**	**there**	**the**	**channel**	**crooked**	**to**	**an**	**abrupt**	**turn**	**.**
和	甚至	那里	这	渠道	歪	到	一个	突然	转动	.

即使在那里，河道也突然弯曲转弯。

“ [its] ['prɪti] [nɪr] [aɪ'di:əl] , ['izɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [sed] [strɔ:θ] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] .

“	It's	pretty	near	ideal	,	isn't	it	?	”	said	Stroth	,	coming	up	behind	me	.
”	它是	漂亮的	靠近	理想的	,	不是	它	?	”	说	斯特罗斯	,	未来	向上	在后面	我	.

“这几乎是理想的状态，不是吗？”斯特罗斯从我身后走过来说道。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ʃoʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnər] .

Not	a	trace	of	the	fire	of	yesterday	showed	on	the	features	of	the	owner	.
不是	一个	痕迹	的	这	火	的	昨天	显示	在	这	特征	的	这	所有者	.

主人脸上丝毫看不出昨天火灾的痕迹。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌdʒi:ni'ælətɪ] [ɪt'self] .

He	was	geniality	itself	.
他	曾是	温和	本身	.

他简直就是和蔼可亲的化身。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [hɪr] , ” [sed]

“	I	didn't	know	there	was	such	a	place	within	a	hundred	miles	of	here	,	”	said
”	我	没有	知道	那里	曾是	这样的	一个	地方	之内	一个	百	英里	的	这里	,	”	说

[aɪ] .

I	.
我	.

“我不知道方圆一百英里内还有这样一个地方，”我说。

“ [oʊ] , [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] [greɪt] [saʊθ] [beɪ] ? ”

“	Oh	,	then	you	know	Great	South	Bay	?	”
”	哦	,	然后	你	知道	伟大的	南	湾	?	”

“哦，那你肯定知道大南湾吧？”

“ ['skersli] [æt; ət] [ɔ:l] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	Scarcely	at	all	,	”	I	replied	.
”	几乎	在	全部	,	”	我	回复	.

“几乎没有，”我回答道。

“ [aɪ] ['sɪmplɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [beɪ] [ɪz] ['prɑ:bəblɪ] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [waɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

“	I	simply	know	that	the	bay	is	probably	about	five	miles	wide	at	this	point	.
”	我	简单地	知道	那	这	湾	是	大概	关于	五	英里	宽的	在	这	观点	.

“我只知道，此时海湾的宽度大概有五英里。”

['oʊvər] [ðer; ðər] ” — [ænd; ənd] [aɪ] [swept] [maɪ] ['dʒestʃər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [loʊ] [laɪn] [ʌv; əv] [bi:tʃ] [sʌm; səm]

Over	there	”	—	and	I	swept	my	gesture	toward	the	low	line	of	beach	some
超过	那里	”	—	和	我	扫荡	我的	手势	朝向	这	低的	线	的	海滩	一些

[hæf] [maɪl] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['saʊθwərd] — “ [laɪz] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

half	mile	beyond	the	island	and	to	southward	—	“	lies	the	Atlantic	,
一半	英里	超过	这	岛	和	到	向南	—	“	谎言	这	大西洋	,

“那边”——我朝岛屿以南约半英里处的低矮海滩做了个手势——“就是大西洋，

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] — — ”

and	over	this	way	—	—	”
和	超过	这	方式	—	—	”

这边走——”

“ [ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] ; [raɪt] . ”

“	The	south	shore	of	Long	Island	;	right	.	”
”	这	南	支撑	的	长的	岛	;	正确的	.	”

“长岛南岸；没错。”

“ [wɪə(r)] [ə'baʊt] ['ɑ:pəzɪt] — — ” [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

“	We're	about	opposite	—	—	”	I	put	it	as	a	question	.
”	是	关于	对面的	—	—	”	我	放	它	作为	一个	问题	.

“我们正好相反——”我把它当作一个问句提出来。

“ ['veri] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] ['bæbilən] , ” [sed] [hiː; hi] ['sloʊli] ,
“ Very nearly opposite Babylon , ” said he slowly ,
“ 非常 几乎 对面的 巴比伦 , ” 说 他 缓慢地 ,

“几乎就在巴比伦的对面，”他缓缓说道。

[ænd; ənd][aɪ][felt] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [wɜːrdz] .
and I felt more in his tones than the mere words .
和 我 毛毡 更多的 在 他的 音调 比 这 仅仅 字 .

我从他的语气中感受到的远不止他所说的话。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][maɪ] ['revəri]
At any rate , I was silent some seconds before he broke into my reverie
在 任何 速度 , 我 曾是 沉默的 一些 秒 前 他 打破 进入 我的 遐想
[wɪð; wɪθ] :
with :
和 :

总之，我沉默了几秒钟，然后他打断了我的沉思：

“ [jʊə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ]['prɑːbləm] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
“ You're up against a problem , aren't you ?
“ 你是 向上 反对 一个 问题 , 不是 你 ?

你遇到麻烦了，对吧?

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ; ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
” He was right ; something was distinctly bothering me that morning .
” 他 曾是 正确的 ; 某物 曾是 明显地 烦人 我 那 早晨 .

“他说得对；那天早上我的确有件心事。”

[aɪ] ['dɪdnt] ['hɜːri] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [haʊ'evər] .
I didn't hurry to say so , however .
我 没有 匆忙 到 说 所以 , 然而 .

但我并没有急于这么说。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][wɜːrd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
“ Shall I word it for you ?
“ 将 我 单词 它 为了 你 ?

需要我替你转述吗?

” [hiː; hi] ['kwiərid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .
” he queried , with a short laugh .
” 他 查询 , 和 一个 短的 笑 .

“他问道，然后轻笑了一声。”

“ [wel] , [jʊə(r)] ['wʌndərɪŋ] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
“ Well , you're wondering , for one thing ,
“ 出色地 , 你是 好奇 , 为了 一 事物 ,

“嗯，你肯定想知道，首先，

[dʒʌst] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðæt] ['meɪnlənd] , [eɪ] ?
just what would be the easiest way to get to that mainland , eh ?
只是 什么 会 是 这 最容易 方式 到 得到 到 那 大陆 , 嗯 ?

那么，到达大陆最简单的方法是什么呢?

” [hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ðə; ði][neɪl][ɑːn][ðə; ði] [hed] [fɜːrst] [kræk] ,
” He had hit the nail on the head first crack ,
” 他 有 打 这 指甲 在 这 头 第一的 裂缝 ,

“他第一针就击中了要害。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] ['præktɪkli] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɑːn][ə; eɪ]
for there was a decided difference between being practically a prisoner on a
为了 那里 曾是 一个 决定 不同之处 之间 存在 几乎 一个 囚犯 在 一个
['skuːnər] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lænd][æt; ət] [siː] ,
schooner out of sight of land at sea ,
大篷车 出去 的 视线 的 土地 在 海 ,

因为被困在海上一艘看不到陆地的帆船上，实际上是一种囚禁状态，这和在陆地上被困在海上，有着明显的区别。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fʊt] - [friː] [ɑːn] [ðæt] ['skuːnər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][taɪd] , [baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn] ,
and being foot - free on that schooner when she was tied , bow and stern ,
和 存在 脚 - 自由的 在 那 大篷车 什么时候 她 曾是 系 , 弓 和 船尾 ,
[ɪn] [smuːð] ['wɔːtər] ,
in smooth water ,
在 光滑的 水 ,

当那艘纵帆船船头船尾系泊在平静的水面上时，双脚可以自由活动。

[ə; eɪ][hæf] [maɪl][frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [wel] - [pə'troʊld] [biːtʃ] .
a half mile from Uncle Sam's well - patrolled beach .
一个 一半 英里 从 叔叔 山姆的 出色地 - 巡逻 海滩 .

距离山姆大叔巡逻严密的沙滩仅半英里。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][faɪv] - [maɪl] [trʌdʒ] , [aɪ] [nuː] .
There would be a life - saving station within a five - mile trudge , I knew .
那里 会 是 一个 生活 - 保存 车站 之内 一个 五 - 英里 跋涉 , 我 知道 .

我知道，五英里路程内就会有一个救生站。

[bʌt; bət] [strɔːθ] ['dɪdnt] [ges] [ðə; ði]['riːəl][krʌks][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
But Stroth didn't guess the real crux of the trouble .
但 斯特罗斯 没有 猜测 这 真实的 症结 的 这 麻烦 .

但斯特罗斯并没有猜到问题的真正症结所在。

['duːti][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ;
Duty to the force he could understand ;
责任 到 这 力量 他 可以 理解 ;

他能理解的是对部队的忠诚；

[bʌt; bət][ʌv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ɪŋklɪŋ] .
but of my feelings for his daughter he had no inkling .
但 的 我的 情怀 为了 他的 女儿 他 有 不 暗示 .

但他对我女儿的感情却一无所知。

[raɪt] [ðer; ðər] , [ðoʊ] , [leɪ] [maɪ] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
Right there , though , lay my greatest difficulty , and I hate indecision worse than
正确的 那里 , 尽管 , 躺 我的 最 困难 , 和 我 恨 优柔寡断 更糟 比
['eniθɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
anything I know of .
任何事物 我 知道 的 .

然而，这恰恰是我最大的难题所在：我最讨厌的就是优柔寡断。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɑːlvd] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk]
But he solved the thing for me in short order , and in his characteristic
但 他 已解决 这 事物 为了 我 在 短的 命令 , 和 在 他的 特征
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

但他很快就以他特有的方式帮我解决了这个问题。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] .
“ I've got a choice for you again , ” he said abruptly .
“ 我已经 得到 一个 选择 为了 你 再次 , ” 他 说 突然 .

“我又给你一个选择，”他突然说道。

“ ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][moʊst]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ɪz] ['hævɪŋ] [maɪ] ['werəbaʊts] [noʊn] .

“	**Naturally**	,	**the**	**thing**	**I**	**most**	**object**	**to**	**is**	**having**	**my**	**whereabouts**	**known**	**.**
“	自然	,	这	事物	我	最多	目的	到	是	拥有	我的	下落	已知	.

“当然，我最反对的就是别人知道我的行踪。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

You	**can**	**understand**	**that**	**.**
你	能	理解	那	.

你可以理解的。

” [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	**I**	**nodded**	**.**
”	我	点头	.

我点了点头。

“ [æt; ət] [liːst] , [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən]['riːfɪt] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

“	**At**	**least**	**,**	**until**	**I**	**can**	**refit**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**.**
“	在	至少	,	直到	我	能	改装	,	”	他	去	在	.

“至少，在我重新改装之前是这样，”他继续说道。

“ [naʊ] , [aɪm][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][juːz] [fɔːrs] [wen] [aɪ][kæn; kən] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]['maɪldər] ['triːtmənt] ;

“	**Now**	**,**	**I'm**	**not**	**the**	**man**	**to**	**use**	**force**	**when**	**I**	**can**	**employ**	**a**	**milder**	**treatment**	**;**
“	现在	,	我是	不是	这	男人	到	使用	力量	什么时候	我	能	采用	一个	较温和	治疗	;

“现在，如果能采取更温和的治疗方法，我就不会使用武力；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [juːv] [pruːvd] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['veri] [ə'dæptəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ]

and	**,**	**besides**	**,**	**you've**	**proved**	**yourself**	**a**	**very**	**adaptable**	**person**	**,**	**and**	**,**	**as**	**such**
和	,	除了	,	你已经	已证实	你自己	一个	非常	适应性强	人	,	和	,	作为	这样的

, [aɪl] [æd'mɪt][aɪ][əd'maɪər][juː; jʊ] .

,	**I'll**	**admit**	**I**	**admire**	**you**	**.**
,	患病的	承认	我	钦佩	你	.

而且，你已经证明自己是一个适应能力很强的人，因此，我不得不承认我很欣赏你。

” [aɪ] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , ['sɛntɪŋ] ['sɑːrkæzəm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [held] [nʌn] .

”	**I**	**eyed**	**him**	**closely**	**,**	**scenting**	**sarcasm**	**,**	**but**	**his**	**face**	**held**	**none**	**.**
”	我	眼睛	他	密切	,	香味	讽刺	,	但	他的	脸	握住	没有任何	.

我仔细打量着他，嗅到了讽刺的气息，但他脸上却没有丝毫讽刺。

“ [ˌfɜːrðər'mɔːr] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrd] ; [ðæt] [aɪ] [noʊ] . ”

“	**Furthermore**	**,**	**”**	**he**	**concluded**	**,**	**“**	**you're**	**a**	**man**	**of**	**your**	**word**	**;**	**that**	**I**	**know**	**.**	**”**
“	此外	,	”	他	结束	,	“	你是	一个	男人	的	你的	单词	;	那	我	知道	.	”

“此外，”他总结道，“我知道你是个言而有信的人。”

“ [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] — — ” [aɪ][bɪ'gæn] .

“	**All**	**of**	**which**	**—**	**—**	**”**	**I**	**began**	**.**
“	全部	的	哪个	—	—	”	我	开始	.

“所有这一切——”我开口道。

“ [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [liːdz] [ʌp] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɪntɪmətid] , [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] ,

“	**All**	**of**	**which**	**leads**	**up**	**,**	**as**	**I**	**have**	**intimated**	**,**	**to**	**the**	**choice**	**,**
“	全部	的	哪个	线索	向上	,	作为	我	有	暗示	,	到	这	选择	,

“所有这一切，正如我所暗示的，最终都指向一个选择，

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][aɪ] ['ɔːfərd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .

which	**is**	**very**	**much**	**like**	**the**	**one**	**I**	**offered**	**you**	**before**	**.**
哪个	是	非常	很多	喜欢	这	一	我	提供	你	前	.

这和我之前提供给你的那一个非常相似。

['sɪmpli] ['steɪtɪd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ,

Simply	**stated**	**,**	**you**	**are**	**,**	**here**	**and**	**now**	**,**
简单地	声明	,	你	是	,	这里	和	现在	,

简单来说，你，此时此刻，就在这里。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][wɜːrd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][maɪ] ['pɑːrti] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [səˈvænə] . ”

to	give	me	your	word	to	remain	in	my	party	until	we	reach	Savannah	.	”
到	给	我	你的	单词	到	保持	在	我的	派对	直到	我们	抵达	萨凡纳	.	”

请你向我保证，在抵达萨凡纳之前，你会一直留在我的队伍里。

“ [ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] ?

“	The	alternative	?
”	这	选择	?

“另一种选择是什么？”

” [aɪ] [diˈmɑːndid] .

”	I	demanded	.
”	我	要求	.

我要求道。

“ [ɪz] [səˈfɪʃntli] [sɪˈvɪr] [ɪn]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][jʊr; jər] [kɔːrs] [tuː; tə] [sjuˈpiəriəz] .

“	Is	sufficiently	severe	in	justifying	your	course	to	superiors	.
”	是	足够	严重	在	证明其合理性	你的	课程	到	上级	.

“足以向上级证明你的做法是正当的。”

” [hiː; hi] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [rɪsts] , [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] ['hændkʌfs] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi] [ment]

”	He	crossed	his	wrists	,	suggesting	handcuffs	,	and	I	knew	he	meant
”	他	交叉	他的	手腕	,	建议	手铐	,	和	我	知道	他	意思是

[wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

what	he	said	,
什么	他	说	,

“他交叉手腕，做出手铐的姿势，我知道他是认真的。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['met(ə)l] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

for	the	very	metal	rang	in	his	voice	.
为了	这	非常	金属	响铃	在	他的	嗓音	.

他的声音里透着金属般的金属质感。

[æt; ət] [hɑːrt] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [glæd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [kɔːrs] [leɪ] ['oʊpən] ,

At	heart	I	was	positively	glad	that	the	one	course	lay	open	,
在	心	我	曾是	积极地	高兴的	那	这	一	课程	躺	打开	,

内心深处，我真心高兴有这样一条路可以走。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrs] ['eni] [seɪn] [mæn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] .

and	it	was	a	course	any	sane	man	would	have	to	take	.
和	它	曾是	一个	课程	任何	理智	男人	会	有	到	拿	.

这是任何一个理智的人都必须经历的过程。

“ [waɪ] , [ðæts] [noʊ] [tʃɔɪs] , ['mɪstər] . [strɔːθ] !

“	Why	,	that's	no	choice	,	Mr	.	Stroth	!
”	为什么	,	那就是	不	选择	,	先生	.	斯特罗斯	!

“哦，那可没得选，斯特罗斯先生！”

” [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , ['læfɪŋ] ; “ [its] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] ['glædli] [əkˈsept] .

”	I	exclaimed	,	laughing	;	“	it's	an	invitation	,	which	I	gladly	accept	.
”	我	惊呼	,	笑	;	“	它是	一个	邀请	,	哪个	我	乐意	接受	.

我笑着说：“这是一份邀请，我欣然接受。”

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][wɜːrd] ; [aɪm] [jɔːrz] [tuː; tə] [səˈvænə] .

You	have	my	word	;	I'm	yours	to	Savannah	.
你	有	我的	单词	;	我是	你的	到	萨凡纳	.

我向你保证，萨凡纳的一切都听你的。

” [hiː; hi][dʒɔɪnd][maɪ] [læf] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊk] [hændz][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

”	He	joined	my	laugh	,	and	we	shook	hands	on	it	.
”	他	加入	我的	笑	,	和	我们	摇晃	双手	在	它	.

“他和我一起大笑，我们握手道别。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['æbsəluːt] ['friːdəm] , [greɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['iːv(ə)n][tuː; tə] - [ʃɔːr]
“ I'm going to give you absolute freedom , Grey , ” said he , “ even to ' shore
“ 我是 去 到 给 你 绝对 自由 , 灰色的 , ” 说 他 , “ 甚至 到 - 支撑
[liːv] .
leave .
离开 .

“我会给你绝对的自由，格雷，”他说，“甚至包括‘岸上休假’。”

- [fækt][ɪz] , ['æftər] ['brekfəst] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [wiːl] — — ”
' Fact is , after breakfast , you can do as you like , and we'll — — ”
- 事实 是 , 后 早餐 , 你 能 做 作为 你 喜欢 , 和 出色地 — — ”

“事实上，早餐后，你可以做任何你想做的事，而我们——”

“ - - , [sɜːr] ! ” [ə'naʊnst] [ðə; ði][dʒæp] , ['sɑːki] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,
“ Bleakfas ' , sir ! ” announced the Jap , Saki , at his elbow ,
“ - - , 先生 ! ” 宣布 这 日本 , 咲 , 在 他的 弯头 ,

“布莱克法斯先生！”他身旁的日本人佐木说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] ['wɔznt] ['fɪnɪʃt] [æz; əz][wiː; wi] [stroʊd] , ['hʌŋgər] - [hwetid] , [tuː; tə][ðə; ði]
and the sentence wasn't finished as we strode , hunger - whetted , to the
和 这 句子 不是 完成的 作为 我们 大步走 , 饥饿 - 磨砺 , 到 这
['daɪnɪŋ] [sə'luːn] .
dining saloon .
用餐 酒吧 .

话还没说完，我们就饥肠辘辘地大步走向餐厅。

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] ['pɪknɪk] .
A PICNIC .
一个 野餐 .

野餐。

[bəuθ] ['stelə] [strɔːθ] [ænd; ənd] ['stiːvnz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [æt; ət] ['teɪbl] ,
Both Stella Stroth and Stevens were already at table ,
两个都 斯特拉 斯特罗斯 和 史蒂文斯 是 已经 在 桌子 ,

斯特拉·斯特罗斯和史蒂文斯当时都已经入座了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][sɔːrt][ʌv; əv] ['spɪrɪts] .
and the girl seemed to be in the highest sort of spirits .
和 这 女孩 似乎 到 是 在 这 最高 种类 的 烈酒 .

女孩看起来心情非常好。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['sekənd] [ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ʃiː; ʃi] [kept] [ˌem 'iː] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm]['sʌbdʒekt][tuː; tə]
From the very second of my arrival she kept me jumping from subject to
从 这 非常 第二 的 我的 到达 她 保留 我 跳 从 主题 到
['sʌbdʒekt][ɪn][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] .
subject in a sparkling joy of life .
主题 在 一个 闪闪发光 喜悦 的 生活 .

从我到达的那一刻起，她就让我沉浸在对生活的热爱中，不断地从一个话题跳到另一个话题。

['lɪt(ə)l] [ʃoʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ['pensɪv] [muːd] [ʌv; əv] [læst] ['naɪts] ['muːnlaɪt] .
Little showed of that pensive mood of last night's moonlight .
小的 显示 的 那 沉思的 情绪 的 最后的 夜晚 月光 .

昨晚月光下那种沉思的气氛，几乎丝毫没有显现出来。

[strɔːθ] [ænd; ənd] [ˈstiːvnz] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈgroʊst] [ɪn][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [riːˈfɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Stroth	**and**	**Stevens**	**soon**	**became**	**engrossed**	**in**	**plans**	**for**	**the**	**refitting**	**of**	**the**
斯特罗斯	和	史蒂文斯	很快	成为	全神贯注	在	计划	为了	这	改装	的	这

['skuːnər]	,
schooner	**,**
大篷车	,

斯特罗斯和史蒂文斯很快就全身心投入到帆船改装的计划中。

[noʊ] [smɔːl] [tæsk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] [tɔːk] [gɑːt]

no	**small**	**task**	**under**	**the**	**circumstances**	**;**	**but**	**little**	**of**	**the**	**more**	**serious**	**talk**	**got**
不	小的	任务	在下面	这	情况	;	但	小的	的	这	更多的	严肃的	讲话	得到

[tuː; tə][ˌem ˈiː]	,
to	**me**	**,**
到	我	,

在这种情况下，这并非易事；但那些更严肃的谈话并没有对我产生什么影响。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [kept] [ˌem ˈiː] ['bɪzi] .

for	**the**	**girl**	**kept**	**me**	**busy**	**.**
为了	这	女孩	保留	我	忙碌的	.

那女孩让我忙个不停。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] :

Presently	**she**	**burst**	**out**	**with**	**:**
目前	她	爆裂	出去	和	:

她随即爆发出这样一句话：

“ [oʊ] , ['dædi] , [hæv; həv][juː; jʊ] [stɪl] [gɑːt][maɪ] [kəˈnuː] [əˈbɔːrd] ?

“	**Oh**	**,**	**daddy**	**,**	**have**	**you**	**still**	**got**	**my**	**canoe**	**aboard**	**?**
“	哦	,	爸爸	,	有	你	仍然	得到	我的	独木舟	船上	?

“哦，爸爸，我的独木舟还在船上吗？”

” [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɝz] ['mænər]

”	**Not**	**a**	**trace**	**of**	**annoyance**	**at**	**her**	**interruption**	**showed**	**in**	**the**	**father's**	**manner**
”	不是	一个	痕迹	的	烦恼	在	她	中断	显示	在	这	父亲的	方式

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :

as	**he**	**replied**	**:**
作为	他	回复	:

“父亲回答时，丝毫没有因为她的打断而感到恼怒：

“ [aɪ][dʒʌst] ['rekən] [wiː; wi][hæv; həv] , ['hʌni] .

“	**I**	**just**	**reckon**	**we**	**have**	**,**	**honey**	**.**
“	我	只是	估计	我们	有	,	蜂蜜	.

“我觉得我们已经有了，亲爱的。”

[its] [bɪˈloʊ] [dek] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; ['sʌmwer] [tuː; tə][oʊld] ['stiːv] ; [hiː; hi] [stoʊd] [ˌaɪ ˈtiː]

It's	**below**	**deck**	**,**	**of**	**course**	**;**	**somewhere**	**beknownst**	**to**	**old**	**Steve**	**;**	**he**	**stowed**	**it**
它是	以下	甲板	,	的	课程	;	某处	已知	到	老的	史蒂夫	;	他	已存放	它

[əˈweɪ] ['kerfəli] .

away	**carefully**	**.**
离开	小心	.

当然，它在甲板下面；某个只有老史蒂夫知道的地方；他小心翼翼地把它藏了起来。

[waɪ] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] ?

Why	**,**	**do**	**you**	**want**	**it**	**?**
为什么	,	做	你	想	它	?

为什么？你想要它吗？

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ['hæpɪli] .

”	**She**	**turned**	**to**	**me**	**happily**	**.**
”	她	转向	到	我	快乐地	.

她高兴地转向我。

“ ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][dʒʌst] [greɪt] [tuː; tə]['pæd(ə)l]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ['jɑːndər] ?

“	Wouldn't	it	be	just	great	to	paddle	over	to	the	beach	yonder	?
”	不会	它	是	只是	伟大的	到	桨	超过	到	这	海滩	远处	?

“划船去那边的海滩该有多棒啊？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [waɪ] , [wiː; wi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] , ['mɪstər] . [greɪ] .

“	Why	,	we	might	even	catch	some	fish	,	Mr	.	Grey	.
”	为什么	,	我们	可能	甚至	抓住	一些	鱼	,	先生	.	灰色的	.

“说不定我们还能钓到些鱼呢，格雷先生。”

” [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [strɔːθ] , [huː] [smaɪld] [bæk] ['miːnɪŋli] .

”	I	glanced	at	Stroth	,	who	smiled	back	meaningly	.
”	我	瞥了一眼	在	斯特罗斯	,	WHO	微笑	后退	有意义的	.

我瞥了一眼斯特罗斯，他意味深长地回以微笑。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wiːd] [biː; bi][sɔːrt][ʌv; əv] [di'zəːtəz] , [ænd; ənd] — — ” [aɪ] [bɪ'gæn] .

“	I'm	afraid	we'd	be	sort	of	deserters	,	and	—	—	”	I	began	.
”	我是	害怕的	我们会	是	种类	的	逃兵	,	和	—	—	”	我	开始	.

“恐怕我们会变成逃兵，而且——”我开口说道。

“ [oʊ] , [ʃʌks] !

“	Oh	,	shucks	!
”	哦	,	哎呀	!

“哦，糟糕！”

['dædi] , [wiː; wi] ['kudnt] [help] [fɪks] [ðə; ði] ['skuːnər] , ['eniweɪ] , [kʊd; kəd][wiː; wi] ?

Daddy	,	we	couldn't	help	fix	the	schooner	,	anyway	,	could	we	?
爸爸	,	我们	不能	帮助	使固定	这	大篷车	,	反正	,	可以	我们	?

爸爸，反正我们也帮不上修好那艘帆船的忙，对吧?

[wiːd] [dʒʌst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , ['wʊdnt] [wiː; wi] ?

We'd	just	be	in	the	way	,	wouldn't	we	?
我们会	只是	是	在	这	方式	,	不会	我们	?

我们只会碍事，不是吗?

” [strɔːθ] [rɪ'plaɪd] ['iːzəli] :

”	Stroth	replied	easily	:
”	斯特罗斯	回复	容易地	:

斯特罗斯轻松地回答道:

“ [wel] , ['hʌni] , [aɪ][dəunt][wɑːnt] [greɪ] , [hɪr] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] ,

“	Well	,	honey	,	I	don't	want	Grey	,	here	,	to	take	it	as	a	slight	,
”	出色地	,	蜂蜜	,	我	不	想	灰色的	,	这里	,	到	拿	它	作为	一个	轻微	,

“亲爱的，我不想让格雷觉得这是在轻视我。”

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['sɜːrvɪs] , [fɔːr; fər] [wiːv] ['plenti] [ʌv; əv]

but	I	really	don't	think	he	could	be	of	much	service	,	for	we've	plenty	of
但	我	真的	不	思考	他	可以	是	的	很多	服务	,	为了	我们已经	很多	的

[men] .

men	.
男人	.

但我真的不认为他能帮上什么忙，因为我们人手充足。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][bæd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] . ”

And	so	that	is	not	at	all	a	bad	suggestion	.	”
和	所以	那	是	不是	在	全部	一个	坏的	建议	.	”

所以这完全算不上一个糟糕的建议。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['mɪstər] . [greɪ] ?
“ Ah , you hear that , Mr . Grey ?
“ 啊 , 你 听到 那 , 先生 . 灰色的 ?

“啊，格雷先生，你听到了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [dɪ'laɪtɪdli] , ['tɔːsɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər]['næpkɪn] .
” she cried delightedly , tossing down her napkin .
” 她 哭 欣喜地 , 抛掷 向下 她 餐巾 .

她高兴地叫了一声，把餐巾扔到地上。

“ [kʌm] [ɑːn] , [lets] [get][oʊld] ['stiːv] !
“ Come on , let's get old Steve !
“ 来 在 , 我们来吧 得到 老的 史蒂夫 !

“来吧，让我们一起变老史蒂夫！”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]
” As she quitted the doorway , and before she turned to see if I were
” 作为 她 辞职 这 门口 , 和 前 她 转向 到 看 如果 我 是
['fɑːloʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,

“当她离开门口，还没来得及转身看我是否跟上来时，

[aɪ] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd][gɑːt] [ə'nʌðər] [nɑːd][ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] .
I questioned her father with a look , and got another nod of approval .
我 被质问 她 父亲 和 一个 看 , 和 得到 其他 点头 的 赞同 .

我向她父亲投去一个疑惑的目光，他又一次点头表示同意。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [maɪ] ['lɪbərti] [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] .
He certainly was putting my liberty on my honor .
他 当然 曾是 推杆 我的 自由 在 我的 荣誉 .

他这无疑是将我的自由与我的荣誉挂钩。

[oʊld] ['stiːv] ['tʃʌkld] ['dʒɔɪəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] ,
Old Steve chuckled joyously at her request ,
老的 史蒂夫 轻笑 欣喜地 在 她 要求 ,

老史蒂夫对她的请求欣喜地笑了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['kænvəs] [kə'nuː] [wʌz; wəz]
and it wasn't ten minutes before a light and graceful canvas canoe was
和 它 不是 十 分钟 前 一个 光 和 优美 帆布 独木舟 曾是
['bɑːbɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['lændɪŋ] [sterz] .
bobbing alongside the starboard landing stairs .
上下摆动 旁边 这 右舷 降落 楼梯 .

不到十分钟，一艘轻盈优雅的帆布独木舟就漂浮在右舷的登船楼梯旁。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['bəusn] ['ædɪd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
And the old bo's'n added this suggestion to the fishing part of the
和 这 老的 博恩 额外 这 建议 到 这 钓鱼 部分 的 这
['pɪknɪk] :
picnic :
野餐 :

老水手长还给野餐的钓鱼环节补充了以下建议：

“ [aɪ][dəunt] [ges] [æz; əz] [haʊ] [juːl] [faɪnd] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [fɪʃ] [ə'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] ,
“ I don't guess as how you'll find overmuch fish atween here and the beach ,
“ 我 不 猜测 作为 如何 你会 寻找 过多 鱼 在 这里 和 这 海滩 ,
['mɪsi] ;
missy ;
米西 ;

“小姐，我猜你很难在这里和海滩之间找到很多鱼；

[bʌt; bət] [ˌɒn'lɛs] [ðɪs] ['riːdʒən][ɪz] [ded] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði] ['ʃæloʊz] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][kræbz] ;

but	**onless**	**this**	**region**	**is**	**dead**	**changed**	**,**	**the**	**shallows**	**is**	**full**	**of**	**crabs**	**;**
但	不	这	地区	是	死的	已更改	,	这	浅滩	是	满的	的	螃蟹	;

但除非这个地区已经完全改变，否则浅滩里到处都是螃蟹；

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [brɔːt] [ðɪs] [hɪr] [net] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [keɪs] — — ”

so	**I**	**just**	**brought**	**this**	**here**	**net**	**along**	**in**	**case**	**—**	**—**	**”**
所以	我	只是	带来	这	这里	网	沿着	在	案件	—	—	”

所以我带了这个渔网以防万一——”

“ [oʊ] , ['dændi] !

“	**Oh**	**,**	**dandy**	**!**
”	哦	,	花花公子	!

“哦，太好了！”

[aɪ][dʒʌst][doʊt][ɑːn] - -

I	**just**	**dote**	**on**	**scoopin**	**'**
我	只是	宠爱	在	-	-

我就是喜欢挖球。

- [ɪm] [ɪn] !

'	**em**	**in**	**!**
-	呃	在	!

让他们进去！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

”	**she**	**exclaimed**	**enthusiastically**	**.**
”	她	惊呼	踊跃	.

她兴奋地喊道。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] .

“	**And**	**we'll**	**take**	**along**	**a**	**kettle**	**.**
”	和	出色地	拿	沿着	一个	壶	.

“我们还会带上一个水壶。”

[waɪ] , ['itl] [dʒʌst][biː; bi] ['skrʌmpʃəs] !

Why	**,**	**it'll**	**just**	**be**	**scrumptious**	**!**
为什么	,	它将	只是	是	美味的	!

那肯定美味极了！

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['sɑːki] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdnt] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['dɪnər] .

And	**you**	**can**	**tell**	**Saki**	**that**	**he**	**needn't**	**expect**	**us**	**to**	**dinner**	**.**
和	你	能	告诉	咲	那	他	不必	预计	我们	到	晚餐	.

你可以告诉萨基，他不必指望我们一起吃晚饭。

” [ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪl] [krɑːft] , [ænd; ənd] [kɔːt]

”	**Whereupon**	**she**	**took**	**her**	**place**	**in**	**the**	**bow**	**of**	**the**	**frail**	**craft**	**,**	**and**	**caught**
”	于是	她	采取	她	地方	在	这	弓	的	这	脆弱	工艺	,	和	捕捉

[ʌp][hɜːr; hər]['pæd(ə)l] ,

up	**her**	**paddle**	**,**
向上	她	桨	,

于是，她走到那艘简陋小船的船头，拿起桨，

[ænd; ənd][nɑːt][ten] [stroʊks] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] ['nɑːvɪs] [æt; ət][ðə; ði]

and	**not**	**ten**	**strokes**	**were**	**needed**	**to**	**prove**	**that**	**she**	**was**	**no**	**novice**	**at**	**the**
和	不是	十	笔画	是	需要	到	证明	那	她	曾是	不	新手	在	这

[trɪk] .

trick	**.**
诡计	.

不到十下就足以证明她对这个技巧并不陌生。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [meɪn] [biːtʃ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [hæf] [ˈaʊər] , [ðen] [ˈkoʊstɪd] [əˈlɔːŋ] [ɪts] [ˈʃæloʊz] ,

We	reached	the	main	beach	within	a	half	hour	,	then	coasted	along	its	shallows	,
我们	达到	这	主要的	海滩	之内	一个	一半	小时	,	然后	沿岸	沿着	它是	浅滩	,

半小时后我们到达了主海滩，然后沿着浅滩航行。

[ˈskuːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [krʌsˈteɪʃnz] .

scooping	up	the	crustaceans	.
舀取	向上	这	甲壳类动物	.

捞起甲壳类动物。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈgʊdli] [hɔːl] [ɪn] [ʃɔːrt] [ˈɔːrdər] ,

We	made	a	goodly	haul	in	short	order	,
我们	制成	一个	很好	运输	在	短的	命令	,

我们在短时间内取得了不错的收获。

[ænd; ənd] [baɪ] [nuːn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɔːrt] .

and	by	noon	she	had	had	enough	of	the	sport	.
和	经过	中午	她	有	有	足够的	的	这	运动	.

到了中午，她已经对这项运动感到厌倦了。

“ [lets] [lænd] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [liːv] [ðə; ði] [kəˈnuː] [pʊld] [ʌp] ,

“	Let's	land	on	the	beach	,	leave	the	canoe	pulled	up	,
”	我们来吧	土地	在	这	海滩	,	离开	这	独木舟	拉	向上	,

“咱们上岸吧，把独木舟停在岸边。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈket(ə)l] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːr] , ” [ʃiː; ʃi] [prəˈpoʊzd] .

and	take	our	kettle	over	to	the	ocean	side	of	the	bar	,	”	she	proposed	.
和	拿	我们的	壶	超过	到	这	海洋	边	的	这	酒吧	,	”	她	建议的	.

“把我们的水壶拿到酒吧靠海的那一边去，”她提议道。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbʊli] [gʊd] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [ˈdrɪftwʊd] .

“	We	can	make	a	bully	good	fire	of	driftwood	.
”	我们	能	制作	一个	欺负	好的	火	的	浮木	.

“我们可以用浮木生出一堆非常好的火。”

[maɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ˈprɪmətɪv] [ænd; ənd] [ˈbʊli] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

My	,	but	this	is	all	primitive	and	bully	,	isn't	it	?
我的	,	但	这	是	全部	原始	和	欺负	,	不是	它	?

我的天，这难道不是太原始、太欺凌弱小了吗?

” [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [haʊ] [ˈbʊli]

”	And	it	was	all	I	could	do	to	keep	from	telling	her	just	how	bully
”	和	它	曾是	全部	我	可以	做	到	保持	从	讲述	她	只是	如何	欺负

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

it	was	to	me	,
它	曾是	到	我	,

“我竭尽全力才忍住没告诉她我受到的欺凌有多严重。”

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ðɪs] [weɪ] [fərˈevər] .

and	how	I'd	like	to	keep	on	this	way	forever	.
和	如何	ID	喜欢	到	保持	在	这	方式	永远	.

我希望永远都能这样下去。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [gɑːt] [ðæt] [ˈfaɪər] [ˈstɑːrtɪd] , [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] .

But	before	we	got	that	fire	started	,	we	met	a	difficulty	.
但	前	我们	得到	那	火	开始	,	我们	遇见	一个	困难	.

但在点燃那把火之前，我们遇到了一个困难。

[aɪ] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [mætʃ] — [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [wʌn] .

I	hadn't	a	match	—	not	a	single	one	.
我	之前没有	一个	匹配	—	不是	一个	单身的	一	.

我一个匹配都没找到——一个都没有。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [ðæt] [klɪrd] ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['iziə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]

This	was	an	insuperable	difficulty	,	that	cleared	quicker	and	easier	than	usual
这	曾是	一个	不可逾越	困难	,	那	已清除	更快	和	更轻松	比	通常

,

,

,

这是一个看似无法克服的难题，但解决起来却比平时更快更容易。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bluː] - ['juːnɪfɔːrmd] ['gʌvərnmənt] [koʊst] [gɑːrd] [keɪm] ['trʌdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɑːlətəri] [biːt] [ə'lɔːŋ]

for	a	blue	-	uniformed	government	coast	guard	came	trudging	his	solitary	beat	along
为了	一个	蓝色的	-	制服	政府	海岸	警卫	来了	艰难跋涉	他的	孤	打	沿着

[ðə; ði] ['hɑrdnd] [sændz] [wer] [ðə; ði][taɪd][hæd; həd][rʌn] [aʊt] .

the	hardened	sands	where	the	tide	had	run	out	.
这	硬化	沙子	在哪里	这	潮	有	跑步	出去	.

一名身穿蓝色制服的政府海岸警卫队员独自一人沿着退潮后坚硬的沙滩艰难地巡逻。

[hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] .

He	seemed	not	a	whit	surprised	at	seeing	such	a	couple	as	we	were	.
他	似乎	不是	一个	白色	惊讶	在	看到	这样的	一个	夫妻	作为	我们	是	.

看到这样一对夫妇，他似乎一点也不像我们一样感到惊讶。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['kredɪtɪd] “ ['sʌmər] [foʊks] ” [wɪð; wɪθ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][,æsi'ninəti] ,

I	suppose	he	credited	“	summer	folks	”	with	any	kind	of	asininity	,
我	认为	他	已认可	“	夏天	各位	”	和	任何	种类	的	愚蠢	,

我猜他把所有愚蠢的行为都归咎于“避暑游客”。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['pædlɪŋ] [ə; eɪ] [kə'nuː] [klɪr] ['oʊvər][frʌm; frəm]['bæbilən] .

even	to	paddling	a	canoe	clear	over	from	Babylon	.
甚至	到	划桨	一个	独木舟	清除	超过	从	巴比伦	.

甚至划着独木舟从巴比伦远渡重洋。

“ [ə; eɪ] [mætʃ] ?

“	A	match	?
”	一个	匹配	?

“匹配成功？”

” [hiː; hi] ['ekəud] ['dʒiːniəli] .

”	he	echoed	genially	.
”	他	回声	和蔼地	.

他热情地附和道。

“ [waɪ] , [ʃɔːr] !

“	Why	,	shore	!
”	为什么	,	支撑	!

“哎呀，岸边！”

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'duːst] [wʌn][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

Here	you	are	,	”	and	he	produced	one	from	behind	his	ear	,
这里	你	是	,	”	和	他	生产	一	从	在后面	他的	耳朵	,

“给你，”说着，他从耳后掏出一个。

[wer] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] .

where	he	carried	a	half	dozen	.
在哪里	他	携带	一个	一半	打	.

他随身带着六只。

[æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [aɪ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [kætʃ] .

As	he	handed	it	over	,	I	detected	a	lingering	eye	on	our	catch	.
作为	他	递交	它	超过	,	我	检测到	一个	挥之不去的	眼睛	在	我们的	抓住	.

当他把东西递给我时，我察觉到他的目光始终停留在我们的猎物上。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [gɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mes] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
“ You certainly got quite a mess , didn't you ?
” 你 当然 得到 相当 一个 混乱 , 没有 你 ?

“你弄得一团糟，不是吗？”

” [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .
” he commented .
” 他 评论 .

他评论道。

“ [jes] ; [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] ?
“ Yes ; don't you want some of ' em ?
” 是的 ; 不 你 想 一些 的 - 呃 ?

“是啊，你不想尝尝吗？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [waɪ] , [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ][duː] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ Why , I don't care if I do , ” he answered .
” 为什么 , 我 不 关心 如果 我 做 , ” 他 回答 .

“我不在乎我是否这样做，”他回答道。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [eint] [gɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] - [ɪm] [ðəm'selvz] .
“ The boys up to the station ain't got much time to catch ' em themselves .
” 这 男孩们 向上 到 这 车站 不是 得到 很多 时间 到 抓住 - 呃 他们自己 .

“车站那边的警员们没多少时间亲自去抓他们了。”

[ˌiː'ɛf] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] , [aɪl] [dʒest] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] .
Ef you don't mind , I'll jest take along a half dozen .
ef 你 不 头脑 , 患病的 笑话 拿 沿着 一个 一半 打 .

如果你不介意的话，我就带上半打吧。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [tɔːr] [ə; eɪ] [ʃiːt] [frʌm; frəm]
” So saying , he drew a newspaper from his pocket , tore a sheet from
[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,
it , and ,
它 , 和 ,

说着，他从口袋里掏出一份报纸，撕下一张纸，然后

[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrti] [ɜːrdʒɪŋ] , [ræpt] [ʌp] [ə; eɪ] [fʊl] ['dʌz(ə)n] .
to our hearty urging , wrapped up a full dozen .
到 我们的 爽朗 敦促 , 包装 向上 一个 满的 打 .

在我们的强烈要求下，他们包装了一整打。

[ðen] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [kruːd] [miːl] ,
Then he wished us a good appetite for our crude meal ,
然后 他 希望 我们 一个 好的 食欲 为了 我们的 原油 一顿饭 ,

然后他祝我们胃口好，好好享用这顿简陋的饭菜。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [stroʊd] [ə'weɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['stedi] , ['dɪstəns] - ['kʌvərɪŋ] [geɪt] .
and once more strode away at his steady , distance - covering gait .
和 一次 更多的 大步走 离开 在 他的 稳定的 , 距离 - 覆盖 步态 .

然后他又一次迈着稳健的步伐，大步走开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ðə; ði]['faɪər][æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ] [kɔːt] [ʌp]

It	was	with	the	intention	of	starting	the	fire	at	once	that	I	caught	up
它	曾是	和	这	意图	的	开始	这	火	在	一次	那	我	捕捉	向上

[ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;

the	sheet	of	newspaper	he	had	left	behind	him	;
这	床单	的	报纸	他	有	左边	在后面	他	;

我拿起他留下的那张报纸，打算立刻生火；

[bʌt; bət] , ['æftər][wʌn] [glæns] , [aɪ] ['dɪdnt] [bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] .

but	,	after	one	glance	,	I	didn't	burn	it	.
但	,	后	一	瞥一眼	,	我	没有	烧伤	它	.

但是，我只看了一眼，就没把它烧掉。

[ðə; ði]['aɪtəm] [ðæt] [met] [maɪ] [aɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] ;

The	item	that	met	my	eye	was	not	a	large	one	;
这	物品	那	遇见	我的	眼睛	曾是	不是	一个	大的	一	;

我映入眼帘的物品并不大；

[ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [nuːz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fitʃərd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [held] [ˌem 'iː] .

the	bit	of	news	was	not	featured	;	but	it	held	me	.
这	少量	的	消息	曾是	不是	特色	;	但	它	握住	我	.

这条新闻虽然没有被媒体报道，但却吸引了我。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sɔː] :

This	is	what	I	saw	:
这	是	什么	我	锯	:

我看到的是这样的：

“ ['waɪərləs] [frʌm; frəm] [mɑːn'tɔːk] .

“	WIRELESS	FROM	MONTAUK	.
“	无线的	从	蒙托克	.

“蒙托克无线信号。”

“ [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [rɪ'siːvd] [leɪt] [læst] [naɪt] [rɪ'pɔːrts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hæpənɪŋ] [ɔːf] [mɑːn'tɔːk] [pɔɪnt]

“	A	message	received	late	last	night	reports	a	strange	happening	off	Montauk	Point
“	一个	信息	已收到	晚的	最后的	夜晚	报告	一个	奇怪的	发生	离开	蒙托克	观点

['jestərdeɪ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

yesterday	during	a	short	,
昨天	期间	一个	短的	,

“昨晚深夜收到的一条消息称，昨天在蒙托克角附近发生了一起奇怪的事件，时间很短，

[bʌt; bət] [fɪrs] , [skwɔːl] .

but	fierce	,	squall	.
但	凶猛的	,	暴风雨	.

但狂风暴雨，十分猛烈。

“ [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [wen] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː]

“	At	the	very	instant	when	the	operator	at	the	point	was	trying	to	get	into
“	在	这	非常	立即的	什么时候	这	操作员	在	这	观点	曾是	尝试	到	得到	进入

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trɪm] ,

communication	with	a	trim	,
沟通	和	一个	修剪	,

“就在现场操作员试图与配平装置建立联系的那一刻，

[blæk] ['skuːnər] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] , [ðə; ði] [wɪnd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [fʊl] ; [ʃiː; ʃi] [hiːld]

black	schooner	that	carried	the	apparatus	,	the	wind	caught	her	full	;	she	heeled
黑色的	大篷车	那	携带	这	设备	,	这	风	捕捉	她	满的	;	她	高跟鞋

['ʃɑːrpli] ; [ðen] [ðə; ði] [fɑːg] ,

sharply	;	then	the	fog	,
尖锐地	;	然后	这	多雾路段	,

那艘载着设备的黑色帆船，迎面而来的是一阵狂风；船身猛地倾斜；然后雾气弥漫开来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [wʌns] [mɔːr] [dɪˈsendɪd] .

which	had	held	the	whole	day	,	once	more	descended	.
哪个	有	握住	这	所有的	天	,	一次	更多的	下降	.

占据了一整天的地方，再次落了下来。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [keɪm] [əˈnʌðər] [ˈsʌd(ə)n] [rɪft] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] [wen] [ðə; ði] [krɑːft] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈsaɪtɪd]

But	there	came	another	sudden	rift	in	the	mist	when	the	craft	was	again	sighted
但	那里	来了	其他	突然	裂痕	在	这	薄雾	什么时候	这	工艺	曾是	再次	目击者

.

:
.

但当飞行器再次被发现时，迷雾中又突然出现了一道裂缝。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [hɜːr; hər] [hʌl] , [fɔːr; fər] [bəuθ] [mɑːsts] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntərv(ə)l] ,

This	time	it	was	only	her	hull	,	for	both	masts	,	in	the	interval	,
这	时间	它	曾是	仅有的	她	船体	,	为了	两个都	桅杆	,	在	这	间隔	,

这一次，只有她的船体，两根桅杆，在这段时间内受损。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [əˈweɪ] [kliːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] .

had	been	carried	away	clean	to	the	deck	.
有	到过	携带	离开	干净的	到	这	甲板	.

被彻底冲到了甲板上。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [fɑːg] [dɪˈsendɪd] .

Then	once	more	the	fog	descended	.
然后	一次	更多的	这	多雾路段	下降	.

随后，雾气再次笼罩了大地。

[noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪˈdentəti] [ɔːr] [ˈprez(ə)nt] [ˈwerəbaʊts] [ɪz] [noʊn] .

No	hint	of	her	identity	or	present	whereabouts	is	known	.
不	暗示	的	她	身份	或者	展示	下落	是	已知	.

她的身份和下落目前尚不为人知。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ,

”	That	was	all	,
”	那	曾是	全部	,

仅此而已。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʌvd] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː] [maɪ] [ˈdʒækɪt] [ˈpɑːkɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [gɜːrl] [rɪˈtɜːrnd]

but	I	shoved	the	paper	quickly	into	my	jacket	pocket	before	the	girl	returned
但	我	推搡	这	纸	迅速地	进入	我的	夹克	口袋	前	这	女孩	返回

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,

from	the	water	,
从	这	水	,

但在女孩从水里回来之前，我迅速把纸塞进了外套口袋里。

[wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪlɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈket(ə)l] .

where	she	had	been	filling	our	kettle	.
在哪里	她	有	到过	填充	我们的	壶	.

她当时正在给我们的水壶里加水。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈpepərz] .

THE	DAILY	PAPERS	.
这	日常的	文件	.

每日报纸。

[dʒʌst] [wʌt] ['prɑːmptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [sʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [nuːz] ['aɪtəm] ,

Just	**what**	**prompted**	**me**	**to**	**be**	**at**	**such**	**pains**	**to**	**conceal**	**the**	**news**	**item**	**,**
只是	什么	提示	我	到	是	在	这样的	疼痛	到	隐藏	这	消息	物品	,

究竟是什么原因促使我如此费尽心思地隐瞒这条消息呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [seɪ] .

I	**am**	**at**	**a**	**loss**	**to**	**say**	**.**
我	是	在	一个	损失	到	说	.

我无言以对。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] .

Perhaps	**it**	**was**	**some**	**premonition**	**.**
也许	它	曾是	一些	预感	.

或许这是一种预感。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

At	**all**	**events**	**,**
在	全部	活动	,

无论如何，

[aɪ]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][dɪd]

I	**argued**	**that**	**it**	**would**	**be**	**better**	**to**	**think**	**over**	**the**	**thing**	**a**	**bit**	**before**	**I**	**did**
我	争论	那	它	会	是	更好的	到	思考	超过	这	事物	一个	少量	前	我	做过

['eniθɪŋ] .

anything	**.**
任何事物	.

我认为最好先仔细考虑一下再做决定。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [maɪt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] .

Of	**course**	**,**	**the**	**circumstance**	**might**	**amount**	**to**	**absolutely**	**nothing**	**.**
的	课程	,	这	环境	可能	数量	到	绝对地	没有什么	.

当然，这种情况可能根本无关紧要。

[aɪ] [tʊk] [gʊd] [peɪnz] , [haʊ'evər] , [nɑːt][tuː; tə][let] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ɔːr] [æb'strækʃn] [ʃoʊ] ,

I	**took**	**good**	**pains**	**,**	**however**	**,**	**not**	**to**	**let**	**any**	**of**	**my**	**indecision**	**or**	**abstraction**	**show**	**,**
我	采取	好的	疼痛	,	然而	,	不是	到	让	任何	的	我的	优柔寡断	或者	抽象	展示	,

但我竭力不让自己的任何犹豫不决或思维混乱显露出来。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [teɪt] - - - [teɪt] ['pɪknɪk] ['endɪd] [æz; əz] [laɪt] - ['hɑːrtɪdli] [ænd; ənd]

and	**our**	**delightful**	**little**	**tête**	**-**	**à**	**-**	**tête**	**picnic**	**ended**	**as**	**light**	**-**	**heartedly**	**and**
和	我们的	愉快	小的	头	-	-	-	头	野餐	结束	作为	光	-	衷心地	和

['hæpɪli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

happily	**as**	**it**	**had**	**begun**	**.**
快乐地	作为	它	有	开始	.

我们愉快而温馨的小型私下野餐以轻松愉快的方式结束，就像它开始时一样。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['taɪərd]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ɪn'diːd] ,

And	**just**	**about**	**sundown**	**it**	**was**	**a**	**very**	**tired**	**little**	**girl**	**,**	**indeed**	**,**
和	只是	关于	日落	它	曾是	一个	非常	疲劳的	小的	女孩	,	的确	,

到了日落时分，小女孩确实已经非常疲惫了。

[ðæt] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv] ['pædlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] .

that	**insisted**	**upon**	**doing**	**her**	**share**	**of**	**paddling**	**in**	**the**	**bow**	**of**	**the**	**canoe**	**.**
那	坚持	之上	正在做	她	分享	的	划桨	在	这	弓	的	这	独木舟	.

她坚持要在独木舟的船头划桨。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['skuːnərz] [dek] ,

Reaching	**the**	**schooner's**	**deck**	**,**
到达	这	纵帆船的	甲板	,

到达帆船甲板，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['ɔːrdər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

I	was	astonished	to	see	what	order	had	already	begun	to	show	among	the
我	曾是	惊讶	到	看	什么	命令	有	已经	开始	到	展示	之中	这

['fɔːrmər]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['rekɪdʒ] .

former	tangle	of	wreckage	.
以前的	纠纷	的	残骸	.

我惊讶地发现，在曾经一片混乱的废墟中，已经开始显现出秩序。

[ɔːl] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['rɪgɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [ˌəʊvə'hɔːld] , [kɔɪld] , [ænd; ənd]

All	standing	and	running	rigging	had	been	carefully	overhauled	,	coiled	,	and
全部	常设	和	跑步	索具	有	到过	小心	大修	,	卷曲	,	和

[tægd] .

tagged	.
标签	.

所有固定索具和活动索具都经过仔细检修、盘绕和贴标签。

[ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər] ['prɪti] [klɪr] , [ænd; ənd] [wʌt] ['klʌtər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌz; wəz] [wel] - ['ɔːrdərd]

The	decks	were	pretty	clear	,	and	what	clutter	there	was	was	well	-	ordered
这	甲板	是	漂亮的	清除	,	和	什么	杂物	那里	曾是	曾是	出色地	-	订购

.

:
.

甲板上很干净，仅有的杂物也摆放得井井有条。

[strɔːθ] [met] [ˌjuː 'es]['dʒoʊviəli][æt; ət][ðə; ði] ['lædər] .

Stroth	met	us	jovially	at	the	ladder	.
斯特罗斯	遇见	我们	兴高采烈地	在	这	梯子	.

斯特罗斯在梯子旁热情地迎接了我们。

“ [wel] , ['gɜːrli] , [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] ? ”

“	Well	,	girlie	,	a	good	day	?	”
“	出色地	,	女孩	,	一个	好的	天	?	”

“哟，姑娘，今天过得怎么样？”

“ [oʊ] , [faɪn] , ['dædi] , [ænd; ənd] — — ” [hɪr] [ʃiː; ʃi]['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] ['helθi] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɔːn] .

“	Oh	,	fine	,	daddy	,	and	—	—	”	here	she	stifled	a	healthy	bit	of	a	yawn	.
“	哦	,	美好的	,	爸爸	,	和	—	—	”	这里	她	窒息	一个	健康	少量	的	一个	打哈欠	.

“哦，好吧，爸爸，而且——”说到这里，她强忍住打了个哈欠。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sliːpi] ! ”

“	Oh	,	I'm	so	sleepy	!	”
“	哦	,	我是	所以	困	!	”

“哦，我好困啊！”

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['oʊpən] , [eɪ] , [greɪ] ? ” [sed] [hiː; hi] ['dʒiːniəli] .

“	Nothing	like	the	open	,	eh	,	Grey	?	”	said	he	genially	.
“	没有什么	喜欢	这	打开	,	嗯	,	灰色的	?	”	说	他	和蔼地	.

“没有什么比得上开放的环境，是吧，格雷？”他和蔼地说。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [aɪ] ['ekəud] , [ðen] ['ædɪd] : “ ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [sliːp] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [its] ['taɪərsəm]

“	Nothing	,	”	I	echoed	,	then	added	:	“	Nothing	for	sleep	like	it	,	unless	it's	tiresome
“	没有什么	,	”	我	回声	,	然后	额外	:	“	没有什么	为了	睡觉	喜欢	它	,	除非	它是	令人厌烦

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

“没有，”我附和道，然后补充说：“没有比这更适合睡觉的了，除非是令人厌烦的陪伴。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃiːp] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [lʊk] ;
" It was cheap , and I regretted it , even before I caught her look ;
" 它 曾是 便宜的 , 和 我 后悔 它 , 甚至 前 我 捕捉 她 看 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

"它很便宜，我甚至在看到她的眼神之前就后悔了；但是，

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] [lʊk] ['kɔmpenseitid] .
come to think of it , the look compensated .
来 到 思考 的 它 , 这 看 补偿 .

仔细想想，这眼神弥补了这一点。

" [ðen] [ɔːf][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['hʌni] ! " [kraɪd][hɜːr; hər]['fɑːðər] .
" Then off to bed with you , honey ! " cried her father .
" 然后 离开 到 床 和 你 , 蜂蜜 ! " 哭 她 父亲 .

"那就跟你一起去睡觉吧，宝贝！"她父亲喊道。

" [bed] ?
" Bed ?
" 床 ?

"床?

[naʊ] ?
Now ?
现在 ?

现在?

[waɪ] , [wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n][hæd; həd] ['sʌpər] . "
Why , we haven't even had supper . "
为什么 , 我们 还没有 甚至 有 晚餐 . "

"哎呀，我们晚饭还没吃呢。"

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" Well , I think it would be better , don't you ?
" 出色地 , 我 思考 它 会 是 更好的 , 不 你 ?

"嗯，我觉得这样更好，你不觉得吗？"

[aɪl] [send] [ɪn]['sɑːki][tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [miːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['tʌmb(ə)l] [raɪt] [ɪn] .
I'll send in Saki to you with your meal , and you can tumble right in .
患病的 发送 在 咲 到 你 和 你的 一顿饭 , 和 你 能 翻滚 正确的 在 .

我会把清酒和你的餐点一起送过来，你可以直接进去喝。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [dɪr] , [wiːv] [bɪn] [θruː] [sʌm; səm] ['hæpəniŋz] [sɪns] — —
You must remember , dear , we've been through some happenings since — —
你 必须 记住 , 亲爱的 , 我们已经 到过 通过 一些 事件 自从 — —

亲爱的，你一定要记住，自从——以来，我们经历了一些事情。

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [læf] .
" She broke into the argument with a happy laugh .
" 她 打破 进入 这 争论 和 一个 快乐的 笑 .

她笑着打断了争论。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][nɑːd] , [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] .
Then she kissed him , gave me a nod , and left us .
然后 她 亲吻 他 , 给予 我 一个 点头 , 和 左边 我们 .

然后她吻了他一下，朝我点了点头，离开了我们。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [saɪt] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] - ['tʃʌk(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] ['kwiərid] :
I watched her from sight , then turned to Stroth's chuckle , as he queried :
我 观看 她 从 视线 , 然后 转向 到 - 轻笑 , 作为 他 查询 :

我远远地看着她，然后转头看向斯特罗斯的轻笑声，他问道：

“ [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['ʃoʊɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	A	pretty	good	showing	for	one	day	,	isn't	it	?
”	一个	漂亮的	好的	显示	为了	一	天	,	不是	它	?

“一天之内取得如此不错的成绩，不是吗？”

” [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [deks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

”	He	indicated	the	decks	with	a	sweep	of	his	right	hand	.
”	他	表明的	这	甲板	和	一个	扫	的	他的	正确的	手	.

他用右手扫了一下牌堆。

['oʊvər] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] [slʌŋ] [ə; eɪ] ['kæm(ə)rə] .

Over	his	left	shoulder	was	slung	a	camera	.
超过	他的	左边	肩膀	曾是	吊着	一个	相机	.

他左肩上挎着一台相机。

“ [aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] ['dʒenjuɪn]

“	I	never	would	have	believed	it	possible	in	the	time	,	”	I	replied	,	in	genuine
“	我	绝不	会	有	相信	它	可能的	在	这	时间	,	”	我	回复	,	在	真的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

“在当时，我根本无法相信这是可能的，”我由衷地钦佩地回答道。

[ðen] [aɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [wer] ['stiːvnz] [wʌz; wəz] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n]

Then	I	nodded	forward	to	where	Stevens	was	superintending	the	construction
然后	我	点头	向前	到	在哪里	史蒂文斯	曾是	监督	这	建造

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪzərˌlaɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [s'pɑːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɜːrpəst] [tuː; tə] [ˌriː'stɛp] [ðə; ði]

of	the	scissorlike	arrangement	of	spars	with	which	he	purposed	to	restep	the
的	这	剪刀状	安排	的	桅杆	和	哪个	他	目的	到	重新步	这

[stɪks] .

sticks	.
棍子	.

然后我朝前方点了点头，史蒂文斯正在那里监督建造剪刀状的桁架，他打算用这种桁架重新铺设木桩。

“ [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [mæn] [ðæt] , ['mɪstər] . [strɔːθ] , ” [aɪ] ['ædɪd] .

“	A	mighty	good	man	that	,	Mr	.	Stroth	,	”	I	added	.
”	一个	强大的	好的	男人	那	,	先生	.	斯特罗斯	,	”	我	额外	.

“斯特罗斯先生，您真是个好人，”我补充道。

“ [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪriəs] [rɪ'plaɪ] .

“	I'm	beginning	to	think	so	,	”	was	the	serious	reply	.
”	我是	开始	到	思考	所以	,	”	曾是	这	严肃的	回复	.

“我开始这么想了，”对方严肃地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [æz; əz] [juː; jʊ] [fɜːrst] [θɔːt] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It	won't	be	as	long	a	job	as	you	first	thought	,	will	it	?
”	它	惯于	是	作为	长的	一个	工作	作为	你	第一的	想法	,	将要	它	?

“这项工作不会像你最初想象的那样耗时那么长，对吧？”

” [aɪ] [in'kwaiəd] .

”	I	inquired	.
”	我	询问	.

我问道。

“ [nɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒʌgfʊl] !

“	Not	by	a	jugful	!
”	不是	经过	一个	满满一壶	!

“不是一壶！”

[waɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ðɪs] ['mʊrɪŋ] [baɪ] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] -
Why , I wouldn't be surprised if we could shake this mooring by day after to -
为什么，我 不会 是 惊讶 如果 我们 可以 摇 这 停泊 经过 天 后 到 -
['mɔːroʊ] !
morrow !
明天 !

说不定后天我们就能挣脱这束缚了！

[jes] , ['stiːvnz] [ɪz][ə; eɪ][dʒem] !
Yes , Stevens is a gem !
是的 , 史蒂文斯 是 一个 宝石 !

是的，史蒂文斯真是个宝！

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [hɪm'self] [stroʊd] [bæk] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][juː 'es] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ]
" At this point the little captain himself strode back and joined us , just as I
" 在 这 观点 这 小的 队长 他自己 大步走 后退 和 加入 我们 , 只是 作为 我
[wʌz; wəz] [riː'mɑːkɪŋ] :
was remarking :
曾是 评论 :

就在我说道："这时，小船长大步走了回来，加入了我们："

" [ðə; ði] ['hɑːbi] [ə'gen] , ['mɪstər] . [strɔːθ] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] .
" The hobby again , Mr . Stroth , " with a nod toward the camera .
" 这 爱好 再次 , 先生 . 斯特罗斯 , " 和 一个 点头 朝向 这 相机 .

"又是这个爱好，斯特罗斯先生，"他一边说着，一边朝镜头点了点头。

" [waɪ] , [jes] , [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Why , yes , indeed , " he replied .
" 为什么 , 是的 , 的确 , " 他 回复 .

"没错，的确如此，"他回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][snæps][æt; ət]
" I thought it would be pretty good to have a half dozen or so snaps at
" 我 想法 它 会 是 漂亮的 好的 到 有 一个 一半 打 或者 所以 快照 在
[ðə; ði][oʊld]['ruːbi] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
the old Ruby Light in the hospital .
这 老的 红宝石 光 在 这 医院 .

"我想在医院里的老 Ruby Light 酒吧拍个五六张照片应该挺不错的。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [mɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['wɜːks] [bɪ'gɪnɪŋ] .
I'm going to get some more to - morrow , just as the work's beginning .
我是 去 到 得到 一些 更多的 到 - 明天 , 只是 作为 这 作品 开始 .

明天工作刚开始的时候，我还要再去拿一些。

[wiːl] [dɪ'veləp] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
We'll develop them together , if you like . "
出色地 发展 他们 一起 , 如果 你 喜欢 . "

如果你愿意，我们可以一起开发它们。"

" ['nʌθɪŋ] [aɪ'd][laɪk] ['betər] !
" Nothing I'd like better !
" 没有什么 ID 喜欢 更好的 !

"我再也找不到比这更好的了！"

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I replied .
" 我 回复 .

我回答道。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] ['sɪmpli] ['kudnt] [meɪk] [hed] [ɔːr][teɪl][tuː; tə][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] ,
At the time I simply couldn't make head or tail to the look of displeasure ,
在 这 时间 我 简单地 不能 制作 头 或者 尾巴 到 这 看 的 不满 ,

当时我完全无法理解他脸上不悦的表情。

['kʌpld]	[tuː; tə]	[wʌt]	[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]	[fɪr]	,	[ðæt]	['kæptɪn]	['stiːvnz]	[ʃɑːt]	[æt; ət][ˌem 'iː]	.
coupled	**to**	**what**	**was**	**almost**	**fear**	**,**	**that**	**Captain**	**Stevens**	**shot**	**at**	**me**	**.**
耦合	到	什么	曾是	几乎	害怕	,	那	队长	史蒂文斯	射击	在	我	.

伴随着近乎恐惧的情绪，史蒂文斯上尉向我开枪了。

[bʌt; bət][hiː; hi]	['dɪdnt]	['ɔːfər]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[ɪn]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[faɪld]	[ɑːn]	[daʊn]	[ðə; ði]	[steps]	[tuː; tə]
But	**he**	**didn't**	**offer**	**a**	**word**	**in**	**explanation**	**as**	**we**	**filed**	**on**	**down**	**the**	**steps**	**to**
但	他	没有	提供	一个	单词	在	解释	作为	我们	已提交	在	向下	这	步骤	到

['sʌpər]	.
supper	**.**
晚餐	.

但当我们鱼贯而下去吃晚饭时，他一句话也没有解释。

['ɑːdli]	[ɪ'nʌf]	,
Oddly	**enough**	**,**
奇怪	足够的	,

奇怪的是，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[naɪt]	[ðæt]	[aɪ]	[geɪv]	['sekənd]	[θɔːt]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ə'kaʊnt]
it **was**	**not**	**until**	**the**	**following**	**night**	**that**	**I**	**gave**	**second**	**thought**	**to**	**that**	**account**
它 曾是	不是	直到	这	下列的	夜晚	那	我	给予	第二	想法	到	那	帐户

[aɪ][hæd; həd]	[riːd]	[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]	['æksɪdənt]	[ɪn][ðə; ði]	['peɪpər][ðə; ði]	[koʊst]	[gɑːrd]	[hæd; həd]	[drɑːpt]	.
I **had**	**read**	**of**	**our**	**accident**	**in**	**the**	**paper**	**the**	**coast**	**guard**	**had**	**dropped**	**.**
我 有	读	的	我们的	事故	在	这	纸	这	海岸	警卫	有	掉落	.

直到第二天晚上，我才重新思考我在海岸警卫队丢弃的那份报纸上读到的关于我们事故的报道。

[aɪ][dəunt]	[bɪ'liːv]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[rɪ'vɜːtid]	[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]	['sɪriəsli]	, ['iːv(ə)n]	[ðen]	,
I	**don't**	**believe**	**I**	**should**	**have**	**reverted**	**to**	**it**	**seriously**	**,**	**even**	**then**	**,**
我	不	相信	我	应该	有	恢复	到	它	严重地	,	甚至	然后	,

即使当时，我也不认为我应该认真地重新拾起它。

[ɪf]	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['kɪndrəd]	['neɪtʃər]	['hædnt]	['hæpənd]	.
if	**something**	**of**	**a**	**kindred**	**nature**	**hadn't**	**happened**	**.**
如果	某物	的	一个	亲属	自然	之前没有	发生	.

如果不是发生了类似的事情的话。

[strɔːθ]	, [æz; əz][hiː; hi]	[hæd; həd]	['prɑːmɪst]	, [hæd; həd]	[spent]	[ðə; ði]	[deɪ]	, ['dʒɔɪəs]	[æz; əz][ə; eɪ]	[bɔɪ]	,
Stroth	**,**	**as**	**he**	**had**	**promised**	**,**	**had**	**spent**	**the**	**day**	**,**	**joyous**	**as**	**a**	**boy**	**,**
斯特罗斯	,	作为	他	有	承诺	,	有	花费	这	天	,	欢乐	作为	一个	男生	,

[æt; ət][hɪz; ɪz]	['pɪktʃər]	['teɪkɪŋ]	;
at	**his**	**picture**	**taking**	**;**
在	他的	图片	采取	;

斯特罗斯正如他所承诺的那样，像个孩子一样高兴地花了一整天时间拍照；

[bʌt; bət]	[ə'lɔːŋ]	[ə'baʊt]	[fɔːr]	[ə'klɔk, əu-][hiː; hi][hæd; həd]	[fɪld]	[hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]	[riːl]	.
but	**along**	**about**	**four**	**o'clock**	**he**	**had**	**filled**	**his**	**entire**	**reel**	**.**
但	沿着	关于	四	点钟	他	有	已填	他的	全部的	卷轴	.

但到了四点钟方向，他的胶卷就全部用完了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[dʒʌst][æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðæt]	['stiːvnz]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[dɪ'spætʃ]	[ə; eɪ]
And	**it**	**was**	**just**	**at**	**this**	**time**	**that**	**Stevens**	**was**	**about**	**to**	**dispatch**	**a**
和	它	曾是	只是	在	这	时间	那	史蒂文斯	曾是	关于	到	派遣	一个

['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[kruː]	[ɪn][ðə; ði]	['dɔːri]	[lɔːntʃ]	.
couple	**of**	**the**	**crew**	**in**	**the**	**dory**	**launch**	**.**
夫妻	的	这	全体人员	在	这	多莉	发射	.

就在这时，史蒂文斯正准备派几名船员乘坐小艇下水。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[ðer; ðər][wʌz; wəz]	[ə; eɪ]['broʊkən]	['tɜːrnˌbʌkl]	[ɔːr]	[tuː]	[tuː; tə][biː; bi]	[rɪ'pleɪst]	,
It	**seems**	**there**	**was**	**a**	**broken**	**turnbuckle**	**or**	**two**	**to**	**be**	**replaced**	**,**
它	似乎	那里	曾是	一个	破碎的	拉紧螺丝	或者	二	到	是	替换	,

似乎有一两个拉紧螺丝坏了需要更换。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪsk][ɪn] [ðʌs] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃændlɚz] ;

and	there	was	no	risk	in	thus	sending	the	fellows	ashore	to	a	chandler's	;
和	那里	曾是	不	风险	在	因此	发送	这	伙伴们	岸上	到	一个	钱德勒的	;

这样派这些人上岸去船具店，没有任何风险；

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ['æftər] [dʌsk] .

particularly	as	they	would	return	after	dusk	.
特别	作为	他们	会	返回	后	黄昏	.

尤其是因为他们会在黄昏后返回。

[strɔːθ] [hɜːrd] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Stroth	heard	the	order	,	and	added	one	of	his	own	.
斯特罗斯	听到	这	命令	,	和	额外	一	的	他的	自己的	.

斯特罗斯听到命令后，又补充了一条自己的命令。

“ [ænd; ənd] , [lædz] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɛndʒənz] [fɜːrst] [ʃɑːrp] [bɑːrkɪŋz] ,

“	And	,	lads	,	”	he	called	to	them	,	above	the	engine's	first	sharp	barkings	,
“	和	,	小伙子们	,	”	他	称为	到	他们	,	多于	这	发动机的	第一的	锋利的	吠叫	,

“伙计们，”他盖过引擎最初尖锐的轰鸣声，朝他们喊道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][get][ʌv; əv][tuː; tə] - ['deɪz] ['pepərz] .

“	you	might	bring	me	all	you	can	get	of	to	-	day's	papers	.
“	你	可能	带来	我	全部	你	能	得到	的	到	-	天	文件	.

“你可以把今天你能弄到的所有报纸都带给我。”

” [ðə; ði] ['tʃɪri] “ [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] ! ” [spoʊk] [wel] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tʃiːf] .

”	The	cheery	“	Aye	,	aye	,	sir	!	”	spoke	well	for	their	affection	for	their	chief	.
”	这	欢快的	“	是的	,	是的	,	先生	!	”	辐	出色地	为了	他们的	感情	为了	他们的	首席	.

“是，是，长官！”这句欢快的回应充分表达了他们对首领的爱戴之情。

[ɪ'miːdiətli] [ˌðer'æftər] [strɔːθ] [left] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæbɪn] .

Immediately	thereafter	Stroth	left	us	for	the	cabin	.
立即地	此后	斯特罗斯	左边	我们	为了	这	舱	.

随后斯特罗斯立即离开我们前往小木屋。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] , ['stiːvnz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

At	his	disappearance	,	Stevens	turned	to	me	.
在	他的	消失	,	史蒂文斯	转向	到	我	.

史蒂文斯失踪后，转向了我。

“ [ðen] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

“	Then	you	aren't	going	with	him	?
“	然后	你	不是	去	和	他	?

“那你不跟他一起去吗？”

” [hiː; hi] [æskt] ['ʃɑːrpli] .

”	he	asked	sharply	.
”	他	问	尖锐地	.

他厉声问道。

“ [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [wer] ? ”

“	With	him	—	where	?	”
“	和	他	—	在哪里	?	”

“和他在一起——在哪儿？”

“ [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] . ”

“	To	the	dark	room	.	”
“	到	这	黑暗的	房间	.	”

“去暗室。”

“ [waɪ] , [noʊ] — [ɪf] [ðæts] [wer] ['hiːz] [baʊnd] — [aɪ] [ges] [nɑːt] .

“	Why	,	no	—	if	that's	where	he's	bound	—	I	guess	not	.
“	为什么	,	不	—	如果	那就是	在哪里	他是	边界	—	我	猜测	不是	.

“不，如果那是他的最终归宿，我想不会。”

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . ”
I suppose he forgot the invitation . ”
我 认为 他 忘了 这 邀请 . ”

我猜他忘了带邀请函。

“ ['meɪbi] [soʊ] , ” [sed] ['stiːvnz] ['miːnɪŋli] , [ðoʊ] [aɪ][ɪn'vaɪtɪd][noʊ] ['kɔnfidənsiz] .
“ Maybe so , ” said Stevens meaningly , though I invited no confidences .
“ 或许 所以 , ” 说 史蒂文斯 有意义的 , 尽管 我 受邀 不 秘密 .

“也许是这样，”史蒂文斯意味深长地说，尽管我并没有向他透露任何秘密。

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'gen] [bʌt; bət] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] ;
That night there were again but three of us at the supper table ;
那 夜晚 那里 是 再次 但 三 的 我们 在 这 晚餐 桌子 ;

那天晚上，餐桌上又只有我们三个人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strɔːθ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌæbsən'tiː] .
but this time it was Stroth that was the absentee .
但 这 时间 它 曾是 斯特罗斯 那 曾是 这 缺席者 .

但这次缺席的是斯特罗斯。

['stiːvnz] [siːmd] [pər'tɪkjələrli] [pri'ɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['stelə] [ænd; ənd]
Stevens seemed particularly preoccupied , and left the conversation to Stella and
史蒂文斯 似乎 特别 心事重重 , 和 左边 这 对话 到 斯特拉 和
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

史蒂文斯似乎特别心事重重，把谈话留给了我和斯特拉；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['mænɪdʒd] [nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ˌoʊvər'mʌtʃ] .
but we managed not to miss his share overmuch .
但 我们 管理 不是 到 错过 他的 分享 过多 .

但我们并没有太想念他那份。

[aɪ] [liːv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kjuːt] [tuː; tə] ['fæðəm] .
I leave the reason to the acute to fathom .
我 离开 这 原因 到 这 急性 到 捉摸 .

至于个中缘由，就留给那些有洞察力的人去探究吧。

['sʌpər] [klɪrd] , [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][aɪ] ['tækld] ['krɪbɪdʒ] .
Supper cleared , the girl and I tackled cribbage .
晚餐 已清除 , 这 女孩 和 我 已解决 克里比奇牌 .

晚饭后，我和女孩开始玩纸牌游戏。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [geɪm] , [ðoʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
Incidentally , she played an abominable game , though I wouldn't admit it .
顺便 , 她 玩 一个 可恶 游戏 , 尽管 我 不会 承认 它 .

顺便一提，她玩了一个很糟糕的游戏，虽然我不会承认。

['stiːvnz] ['bizid] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [wɔːl] [desk] ,
Stevens busied himself at a small wall desk ,
史蒂文斯 忙碌 他自己 在 一个 小的 墙 桌子 ,

史蒂文斯在一张小壁桌前忙碌着，

['duːɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] — ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'fekt]
doing some sort of drawing — probably a sketch of the way he would effect
正在做 一些 种类 的 绘画 — 大概 一个 草图 的 这 方式 他 会 影响
[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [tæsk][ɪn] [riː'fɪtɪŋ] .
to - morrow's task in refitting .
到 - 明天 任务 在 改装 .

他正在画某种图画——可能是他明天改装任务的草图。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [roʊz] [leɪt] .

It	was	a	quiet	night	,	and	the	moon	rose	late	.
它	曾是	一个	安静的	夜晚	,	和	这	月亮	玫瑰	晚的	.

那是一个静谧的夜晚，月亮升起得很晚。

[pər'hæps][ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [rʌn] [æn; ən] ['aʊər] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [pɑːp] - [pɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði]

Perhaps	the	game	had	run	an	hour	when	we	heard	the	pop	-	pop	of	the
也许	这	游戏	有	跑步	一个	小时	什么时候	我们	听到	这	流行音乐	-	流行音乐	的	这

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['dɔːri] [lɔːntʃ] ;

returning	dory	launch	;
返回	多莉	发射	;

比赛可能已经进行了一个小时，这时我们听到了返回的小艇的砰砰声；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [slaɪt] [θʌmp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] ['lædər] .

then	came	the	slight	thump	as	she	brought	up	to	the	port	ladder	.
然后	来了	这	轻微	扑通	作为	她	带来	向上	到	这	港口	梯子	.

然后，当她走到左舷梯子旁时，传来轻微的砰的一声。

['stiːvnz] [left] [ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ; [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd]

Stevens	left	the	cabin	to	meet	the	fellows	;	returning	almost	immediately	,	and
史蒂文斯	左边	这	舱	到	见面	这	伙伴们	;	返回	几乎	立即地	,	和

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

carrying	a	couple	of	packages	,
携带	一个	夫妻	的	包裹	,

史蒂文斯离开小屋去和同伴们会合；几乎立刻就回来了，手里还拿着几个包裹。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['tɜːrnˌbʌkl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [flɔpt] [daʊn]

probably	the	turnbuckles	,	and	a	stack	of	newspapers	which	he	flopped	down
大概	这	拉紧螺丝	,	和	一个	堆	的	报纸	哪个	他	失败	向下

[ɑːn][ðə; ði] ['sentər] ['teɪbl] .

on	the	center	table	.
在	这	中心	桌子	.

可能是那些调节螺丝，还有一摞报纸，他随手扔在了中央的桌子上。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][slæm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	came	the	slam	of	a	door	behind	me	as	I	sat	with	my	back	to	the
然后	来了	这	猛击	的	一个	门	在后面	我	作为	我	卫星	和	我的	后退	到	这

['oʊnɚz] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .

owner's	stateroom	.
所有者的	客舱	.

我背对着船东的船舱坐着，这时身后传来一声门砰的一声关上的声音。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tɜːrnd] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][wʌn] [lʊk] ['rɪvɪtɪd] [ðə; ði]

Even	before	I	turned	I	could	feel	the	change	in	him	;	and	one	look	riveted	the
甚至	前	我	转向	我	可以	感觉	这	改变	在	他	;	和	一	看	铆接	这

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

甚至在我转身之前，我就能感觉到他的变化；而仅仅一眼，就让我印象深刻。

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [lʊk] .

I	had	begun	to	know	that	look	.
我	有	开始	到	知道	那	看	.

我开始认出那种眼神了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .

But	it	was	some	time	before	he	said	a	word	.
但	它	曾是	一些	时间	前	他	说	一个	单词	.

但他过了好一会儿才开口说话。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] —

I	could	see	that	he	was	laboring	to	conceal	some	sort	of	excitement	—
我	可以	看	那	他	曾是	劳动	到	隐藏	一些	种类	的	激动	—

[fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] [seɪk] ,

for	the	girl's	sake	,
为了	这	女孩们	清酒	,

我看得出来，他正努力掩饰某种激动之情——为了那个女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ɑːn][ˌem 'iː] .

it	flashed	on	me	.
它	闪光灯	在	我	.

我脑海中突然闪过这个画面。

[wiː; wi] [kept] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [geɪm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] ,

We	kept	on	with	our	game	,	and	,	with	a	grunt	,
我们	保留	在	和	我们的	游戏	,	和	,	和	一个	咕哝	,

我们继续玩游戏，然后哼了一声，

[strɔːθ] [kɔːt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl] .

Stroth	caught	up	one	of	the	newspapers	from	the	pile	.
斯特罗斯	捕捉	向上	一	的	这	报纸	从	这	桩	.

斯特罗斯从那堆报纸中拿起一份。

[ðə; ði] [ʃiːt] [ʃʊk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ] .

The	sheet	shook	under	his	hand	as	he	turned	page	after	page	.
这	床单	摇晃	在下面	他的	手	作为	他	转向	页	后	页	.

他翻动着纸张，纸张在他手中微微颤动。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['aɪtəm] .

It	looked	to	me	as	if	he	were	almost	certain	to	find	some	item	.
它	看起来	到	我	作为	如果	他	是	几乎	肯定	到	寻找	一些	物品	.

在我看来，他几乎肯定能找到某样东西。

[its] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [pɔɪnt] [klɪr] ,

It's	hard	to	make	my	point	clear	,
它是	难的	到	制作	我的	观点	清除	,

我很难把我的观点表达清楚。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] , [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [peɪdʒ] .

but	I	don't	mean	that	he	was	simply	looking	for	an	article	,	a	particular	page	.
但	我	不	意思是	那	他	曾是	简单地	寻找	为了	一个	文章	,	一个	特别的	页	.

但我的意思是，他并不是在寻找一篇文章，或者某个特定的页面。

[hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [θruː] [ðoʊz] ['kræklɪŋ] [ʃiːts] [pɑːr'tʊk] [mɔːr] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] ,

His	search	through	those	crackling	sheets	partook	more	the	nature	of	prophecy	,
他的	搜索	通过	那些	噼啪作响	纸张	参与	更多的	这	自然	的	预言	,

他翻阅那些沙沙作响的床单，其行为更像是一种预言。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [fɔːrs] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [pleɪn] ['riːz(ə)n] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm] .

as	though	some	force	other	than	plain	reason	prompted	him	.
作为	尽管	一些	力量	其他	比	清楚的	原因	提示	他	.

仿佛是某种非理性的力量驱使着他。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [stɑːpt] ; [hɪz; ɪz] [braʊ] ['nɑːtɪd] , [hɪz; ɪz][hændz][noʊ][lɔːŋgər] [ʃʊk] .

Then	suddenly	the	crackling	stopped	;	his	brow	knotted	,	his	hands	no	longer	shook	.
然后	突然	这	噼啪作响	停止	;	他的	眉头	打结的	,	他的	双手	不	更长	摇晃	.

突然，噼啪声停止了；他眉头紧锁，双手不再颤抖。

[fɔːr; fər][pər'hæps] [tuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [stʊd] [ðʌs] .

For	perhaps	two	minutes	he	stood	thus	.
为了	也许	二	分钟	他	站立	因此	.

他就这样站了大约两分钟。

['faɪnəli] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['peɪpər] ,

Finally	he	put	down	the	paper	,
最后	他	放	向下	这	纸	,

最后他放下了报纸。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [sʌm; səm][grɪp][ɑːn] [hɪm'self] ;

and	I	could	see	that	he	was	getting	some	grip	on	himself	;
和	我	可以	看	那	他	曾是	获得	一些	紧握	在	他自己	;

我看得出来他正在逐渐控制住自己的情绪;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [grɪp] ,

and	it	was	a	good	grip	,
和	它	曾是	一个	好的	紧握	,

握感很好。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['riːəl] [rɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

for	his	voice	had	almost	the	real	ring	as	he	spoke	to	the	girl	.
为了	他的	嗓音	有	几乎	这	真实的	戒指	作为	他	辐	到	这	女孩	.

因为他跟女孩说话时，声音几乎听起来像真的一样。

“ ['tɜːrnɪŋ] - [ɪn] [taɪm] [ə'gen] , ['hʌni] !

“	Turning	-	in	time	again	,	honey	!
“	转弯	-	在	时间	再次	,	蜂蜜	!

“亲爱的，又到睡觉时间了！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [waɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['regjələr][oʊld]['oʊgər][æt; ət] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːf][tuː; tə][bed] , [dæd] !

“	Why	,	you're	a	regular	old	ogre	at	sending	me	off	to	bed	,	dad	!
“	为什么	,	你是	一个	常规的	老的	食人魔	在	发送	我	离开	到	床	,	爸爸	!

“哎呀，爸爸，你真是个十足的恶棍，竟然不让我上床睡觉！”

” [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'biːdiəntli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]

”	And	I	saw	that	she	suspected	no	change	in	him	as	she	obediently	finished	the
”	和	我	锯	那	她	怀疑	不	改变	在	他	作为	她	顺从地	完成的	这

[hænd] ,

hand	,
手	,

“我看到她顺从地把手交还给他，丝毫没有察觉到他有任何变化。”

[beɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]['steɪtruːm,'steɪtrʊm] .

bade	me	good	night	,	and	went	to	her	stateroom	.
巴德	我	好的	夜晚	,	和	去	到	她	客舱	.

她向我道了晚安，然后回了自己的船舱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɜːrvd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] ,

It	was	as	though	he	had	nerved	himself	to	the	limit	,
它	曾是	作为	尽管	他	有	神经质	他自己	到	这	限制	,

他仿佛已经鼓足了勇气，突破了极限。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɔːr] [lætʃ] .

and	could	hold	it	only	till	he	heard	the	click	of	her	door	latch	.
和	可以	抓住	它	仅有的	直到	他	听到	这	点击	的	她	门	闩锁	.

他忍耐了一会儿，直到听到她房门闩咔哒一声响。

“ [greɪ] !
“ Grey !
” 灰色的 !

“灰色的!

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [bʌt; bət][aɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbeloʊ] .
” It was little more than a whisper , but I jumped to it as to a bellow .
” 它 曾是 小的 更多的 比 一个 耳语 , 但 我 跳了起来 到 它 作为 到 一个 下面 .

“那声音轻得几乎听不见，但我却像听到一声怒吼一样立刻跳了起来。”

“ [jes] ? ” [sed] [aɪ] .
“ Yes ? ” said I .
” 是的 ? ” 说 我 .

“是的？”我问道。

“ [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] , [ænd; ənd][dəunt] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][naɪn] !
“ Go to your room , and don't leave it until to - morrow morning at nine !
” 去 到 你的 房间 , 和 不 离开 它 直到 到 - 明天 早晨 在 九 !

“回你的房间去，明天早上九点之前别出来！”

” [aɪ] [went] .
” I went .
” 我 去 .

我去了。

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .
TO BE CONTINUED .
到 是 持续 .

待续。

[ˈmɔːrəl] [ˈsweɪʒ(ə)n] .
MORAL SUASION .
道德 劝说 .

道德劝说。

[oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] — “ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈtiːtʃərz] [ˈnevər] [θræʃ] [juː; jʊ] ?
Old Gentleman — “ Do you mean to say that your teachers never thrash you ?
老的 绅士 — “ 做 你 意思是 到 说 那 你的 教师 绝不 鞭挞 你 ?

老先生——“你是说你的老师从来不打你吗？”

” [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] — “ [ˈnevər] .
” Little Boy — “ Never .
” 小的 男生 — “ 绝不 .

“小男孩——”永远不会。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈmɔːrəl][ˈsweɪʒ(ə)n][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] . ”
We have moral suasion at our school . ”
我们 有 道德 劝说 在 我们的 学校 . ”

我们学校有道德劝导活动。

“ [wɒts] [ðæt] ? ”
“ What's that ? ”
” 是什么 那 ? ”

“那是什么？”

“ [oʊ] ,
“ Oh ,
” 哦 ,

“哦，

[wiː; wi] [get] [kep] - [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][ɪn]['kɔːrnərz][ænd; ənd] [lɔkt] [aʊt][ænd; ənd] [lɔkt] [ɪn]

we	get	kep	'	in	and	stood	up	in	corners	and	locked	out	and	locked	in
我们	得到	保持	-	在	和	站立	向上	在	角落	和	已锁定	出去	和	已锁定	在

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [raɪt] [wʌn] [wɜːrd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

and	made	to	write	one	word	a	thousand	times	,
和	制成	到	写	一	单词	一个	千	时代	,

我们被关起来，站在角落里，被锁在外面，又被锁在里面，被迫写一个字一千遍。

[ænd; ənd] [skauld] [æt; ət][ænd; ənd] [dʒɔːd] [æt; ət][ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

and	scowled	at	and	jawed	at	and	that's	all	.
和	皱着眉头	在	和	下巴	在	和	那就是	全部	.

然后就冲他皱眉、唠叨了几句，仅此而已。

" ['peɪʃ(ə)nt] ['weitəz] .

"	PATIENT	WAITERS	.
"	病人	服务员	.

“耐心等候者。”

[ðə; ði] ['griːnˌlændərz] - [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [hæz; həz] [ə'kʌstəmd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz]

The	Greenlanders	'	mode	of	life	has	accustomed	them	to	take	things	as
这	格陵兰人	-	模式	的	生活	有	习惯	他们	到	拿	事物	作为

[ðeɪ] [kʌm] .

they	come	.
他们	来	.

格陵兰人的生活方式使他们习惯于顺其自然。

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][noʊ] [geɪm] , [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] ['hʌŋgri] ,

If	they	find	no	game	,	they	know	how	to	go	hungry	,
如果	他们	寻找	不	游戏	,	他们	知道	如何	到	去	饥饿的	,

如果找不到猎物，他们也知道该如何挨饿。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌjʊərə'piːənz] [ðeɪ] ['mænɪfest][ðə; ði]

and	in	their	relations	with	each	other	and	with	Europeans	they	manifest	the
和	在	他们的	关系	和	每个	其他	和	和	欧洲人	他们	显现	这

[seɪm] [ə'staʊndɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] .

same	astounding	patience	.
相同的	惊人	耐心	.

在他们彼此交往以及与欧洲人交往中，他们也表现出了同样惊人的耐心。

[aɪ] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	would	see	them	in	the	morning	standing	by	the	hour	in	the	passage	of	the
我	会	看	他们	在	这	早晨	常设	经过	这	小时	在	这	通道	的	这

[kə'loʊniəl] ['mænɪdʒɝz] [haʊs] ,

colonial	manager's	house	,
殖民	经理的	房子	,

我每天早上都会看到他们站在殖民地经理住宅的走廊里，按时报时。

[ɔːr] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,

or	waiting	in	the	snow	outside	his	door	,	to	speak	to	him	or	his	assistant	,
或者	等待	在	这	雪	外部	他的	门	,	到	说话	到	他	或者	他的	助手	,

或者在雪地里等在他家门外，想和他或他的助手说话。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] .

who	happened	to	be	otherwise	engaged	.
WHO	发生	到	是	否则	已订婚的	.

碰巧他另有安排。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə][træn'zækt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [bɪ'fɔːr]

They	had	probably	some	little	business	to	transact	with	those	officials	before
他们	有	大概	一些	小的	商业	到	办理	和	那些	官员	前

['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

starting	for	their	homes	,
开始	为了	他们的	房屋	,

他们可能在回家之前还要和那些官员处理一些小事。

['ɔːf(ə)n] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɑːlәni] ,

often	many	miles	from	the	colony	,
经常	许多	英里	从	这	殖民地	,

通常距离殖民地很远，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [æz; əz]

and	it	might	be	of	the	greatest	importance	to	them	to	get	away	as
和	它	可能	是	的	这	最	重要性	到	他们	到	得到	离开	作为

[suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

soon	as	possible	.
很快	作为	可能的	.

对他们来说，尽快逃离或许是最重要的事。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['weðər] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] ['θretnɪŋ] , ['evri] ['mɪnɪt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]

If	the	weather	happened	to	look	threatening	,	every	minute	would	be	more	than
如果	这	天气	发生	到	看	威胁	,	每一个	分钟	会	是	更多的	比

['preʃəs] ;

precious	;
宝贵的	;

如果天气状况恶劣，每一分钟都无比宝贵；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [stænd] ['weɪtɪŋ] , [æz; əz] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl]

but	there	they	would	stand	waiting	,	as	immovable	as	ever	,	and	to	all
但	那里	他们	会	站立	等待	,	作为	不可移动的	作为	曾经	,	和	到	全部

[ə'pɪrəns] [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] .

appearance	as	indifferent	.
外貌	作为	冷漠	.

但他们会站在那里等待，一如既往地纹丝不动，表面上看起来漠不关心。

[ɪf] [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] , [ðeɪ] ['oʊnli] ['ænsər] : “ [aɪ][dəunt]

If	I	asked	them	if	they	were	going	to	start	,	they	only	answered	:	“	I	don't
如果	我	问	他们	如果	他们	是	去	到	开始	,	他们	仅有的	回答	:	“	我	不

[noʊ] .

know	.
知道	.

如果我问他们是否要开始，他们只会回答：“我不知道。”

[pər'hæps] , [ɪf] [ðə; ðɪ] ['weðər] [dəunt][get] [wɜːrs] , ” [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ;

Perhaps	,	if	the	weather	don't	get	worse	,	”	or	something	to	that	effect	;
也许	,	如果	这	天气	不	得到	更糟	,	”	或者	某物	到	那	影响	;

或许，如果天气不再恶化的话”，或者类似的意思；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [wʌns] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

but	I	never	once	heard	the	smallest	murmur	of	impatience	.
但	我	绝不	一次	听到	这	最小	低语	的	不耐烦	.

但我从未听到一丝一毫的不耐烦的抱怨。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kɜːrəns] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [maɪ] [ɪn'fɔːrmənt] [vaʊtʃiz] , ['ɪləstreɪts] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]

The	following	occurrence	,	for	which	my	informant	vouches	,	illustrates	this	side	of
这	下列的	发生	,	为了	哪个	我的	线人	代金券	,	图示	这	边	的

[ðer; ðər] ['kærəktər] :

their	character	:
他们的	特点	:

以下事件，经我的线人证实，便能说明他们性格中的这一面：

[æn; ən] [ɪn'spektər] [æt; ət] ['^ɔ:thɔ:b] [sent] [ə; eɪ] ['boʊts] [kru:] ['ɪntu:][ðə; ði] - [fjɔ:rd] [tu:; tə] [moʊ]

An	inspector	at	Godthaab	sent	a	boat's	crew	into	the	Ameralik	Fiord	to	mow
一个	检查员	在	戈塔布	发送	一个	船的	全体人员	进入	这	-	峡湾	到	刈

[græs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [goʊts] .

grass	for	his	goats	.
草	为了	他的	山羊	.

戈特萨布的一名检查员派一艘船的船员到阿梅拉利克峡湾去割草喂他的山羊。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd]

They	remained	a	long	time	away	,	and	no	one	could	understand	what	had
他们	剩余	一个	长的	时间	离开	,	和	不	一	可以	理解	什么	有

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

become	of	them	.
变得	的	他们	.

他们离开很久，没有人知道他们发生了什么事。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [æskt] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

At	last	they	returned	,	and	when	the	inspector	asked	why	they	had	been	so
在	最后的	他们	返回	,	和	什么时候	这	检查员	问	为什么	他们	有	到过	所以

[lɔ:ŋ] ,

long	,
长的	,

他们终于回来了，当督察问他们为什么过了这么久时，

[ðeɪ] ['ænsər] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [tu:] [ʃɔ:rt] ,

they	answered	that	when	they	got	to	the	place	the	grass	was	too	short	,
他们	回答	那	什么时候	他们	得到	到	这	地方	这	草	曾是	也	短的	,

他们回答说，当他们到达目的地时，草太短了。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] .

so	they	had	to	settle	down	and	wait	till	it	grew	.
所以	他们	有	到	定居	向下	和	等待	直到	它	生长	.

所以他们只好安顿下来，等待它成长。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ɔ:l] [neiʃəns] .

THE	NEWS	OF	ALL	NATIONS	.
这	消息	的	全部	国家	.

万国新闻。

[deθ] ['fɑ:loʊz] ['i:v(ə)l] [dri:m] .

Death	Follows	Evil	Dream	.
死亡	跟随	邪恶的	梦	.

噩梦之后必有死亡。

['hævɪŋ] [dri:md] [ə; eɪ] [træmp] [hæd; həd] ['entərd] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [kɪld] [hɜ:r; hər] , ['mɪni]

Having	dreamed	a	tramp	had	entered	her	home	and	killed	her	,	Minnie
拥有	梦见	一个	流浪汉	有	进入	她	家	和	被杀	她	,	米妮

[dʒeɪ] . ['sti:vənz, 'stɛfənz] , [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] ,

J	.	Stephens	,	seventeen	years	old	,
J	.	斯蒂芬斯	,	十七	年	老的	,

十七岁的明妮·J·斯蒂芬斯梦见一个流浪汉闯入她家并杀死了她，

['dɔ:tər] [ʌv; əv][dʒɑ:n]['sti:vənz, 'stɛfənz] , ['fɔ:rmər]['poʊstmæstər][ʌv; əv] [ə'tælə] , ['eɪlə] . , [ænd; ənd]

daughter	of	John	Stephens	,	former	postmaster	of	Attalla	,	Ala	.	,	and
女儿	的	约翰	斯蒂芬斯	,	以前的	邮政局长	的	阿塔拉	,	翼	.	,	和

['prɑ:mɪnənt] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['sɜ:rkl] ,

prominent	in	social	circles	,
著名的	在	社会的	界	,

她是阿拉巴马州阿塔拉前邮政局长约翰·斯蒂芬斯的女儿，在社交圈中颇具影响力。

[sɪ'kjʊrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər]

secured	her	father's	pistol	and	examined	it	to	see	that	it	was	in	order
安全	她	父亲的	手枪	和	检查	它	到	看	那	它	曾是	在	命令

[fɔːr; fər][juːz][ɪn] [keɪs] [ə; eɪ][træmp] [ə'pɪrd] .

for	use	in	case	a	tramp	appeared	.
为了	使用	在	案件	一个	流浪汉	出现	.

她拿到父亲的手枪，检查了一遍，确认它状态良好，以便在遇到流浪汉时可以使用。

[waɪl] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] ,

While	examining	the	weapon	,	it	was	discharged	,
尽管	检查	这	武器	,	它	曾是	出院	,

在检查武器时，武器走火了。

[ðə; ði] [bɔːl] ['pʌŋktʃərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'testɪnz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [wuːnd] .

the	ball	puncturing	the	intestines	a	dozen	times	and	causing	a	fatal	wound	.
这	球	穿刺	这	肠子	一个	打	时代	和	导致	一个	致命的	伤口	.

子弹刺穿肠道十几次，造成致命伤。

[ʃoʊz] [bɪg] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn] .

Shows	Big	Ear	of	Corn	.
演出	大的	耳朵	的	玉米	.

画面中是一穗硕大的玉米。

[ðə; ði] ['revərənd] ['æʃər] [es] . ['prestən] , [ʌv; əv]['pɔːrtlənd] , ['fɔːrmərli] ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪn] [striːt]

The	Reverend	Asher	S	.	Preston	,	of	Portland	,	formerly	pastor	of	the	Wayne	Street
这	牧师	阿舍尔	S	.	普雷斯顿	,	的	波特兰	,	以前	牧师	的	这	韦恩	街道

[em] . [iː] . [tʃɜːrtʃ] ,

M	.	E	.	Church	,
M	.	E	.	教会	,

来自波特兰的阿舍尔·S·普雷斯顿牧师，曾任韦恩街缅因州教堂牧师，

[fɔːrt] [weɪn] , [ɪnd] . ,

Fort	Wayne	,	Ind	.	,
堡	韦恩	,	印度	.	,

印第安纳州韦恩堡

[stɑːpt] [ɔːf] [ɪn] [fɔːrt] [weɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɑːrm][ɪn][st'juːbɪn, 'stuːbɪn] ['kaʊnti] .

stopped	off	in	Fort	Wayne	on	his	way	home	from	his	farm	in	Steuben	County	.
停止	离开	在	堡	韦恩	在	他的	方式	家	从	他的	农场	在	施托本	县	.

他从斯图本县的农场回家途中，在韦恩堡停留了一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] 14½ [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

He	had	with	him	an	ear	of	corn	which	was	14½	inches	long	,
他	有	和	他	一个	耳朵	的	玉米	哪个	曾是	14½	英寸	长的	,

他随身带着一根长14.5英寸的玉米穗，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv] [mæk] ['poʊg] ,

and	was	raised	on	the	farm	of	Mack	Pogue	,
和	曾是	提高	在	这	农场	的	麦克	波格	,

他是在麦克·波格的农场长大的。

[dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['revərənd] ['prɛstənz] [fɑːrm] .

just	across	the	road	from	the	Reverend	Preston's	farm	.
只是	穿过	这	路	从	这	牧师	普雷斯顿的	农场	.

就在普雷斯顿牧师农场的马路对面。

[poʊgz] [kɔːrn] ['ævərɪdʒ] [ə'baʊt] - ['bʊʃəlz] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪkər] .

Pogue's	corn	average	about	100	bushels	to	the	acre	.
波格的	玉米	平均的	关于	-	蒲式耳	到	这	英亩	.

波格的玉米平均每英亩产量约为 100 蒲式耳。

[dəunt] [bɔːk] [æt; ət] [pɪŋk] ['ɔɪstər] .

Don't	Balk	at	Pink	Oysters	.
不	巴尔克	在	粉色的	牡蛎	.

不要对粉红牡蛎感到畏惧。

[pɪŋk] ['ɔɪstər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [friːk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['ʌndər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [baɪ] ['ekspɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Pink	oysters	are	the	latest	freak	of	nature	under	investigation	by	experts	of	the
粉色的	牡蛎	是	这	最新的	怪物	的	自然	在下面	调查	经过	专家	的	这

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .

department	of	agriculture	.
部门	的	农业	.

粉红牡蛎是农业部门专家正在调查的最新一种自然界异常现象。

[ðə; ði] ['roʊzi] - [hjʊd] ['baɪvælv] [kʌmz] [frʌm; frəm] [bedz] [ɪn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] , [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələr]

The	rosy	-	hued	bivalve	comes	from	beds	in	Long	Island	Sound	,	looks	like	a	regular
这	红润	-	有色	双壳类	来	从	床	在	长的	岛	声音	,	看起来	喜欢	一个	常规的

['ɔɪstər] [wen] ['gæðərd] ,

oyster	when	gathered	,
牡蛎	什么时候	聚集	,

这种粉红色双壳贝类产自长岛海峡的贝床，采摘时看起来像普通的牡蛎。

[bʌt; bət] [tɜːrnz] [ʌp] [pɪŋk] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [kən'suːmər] .

but	turns	up	pink	on	the	plate	of	the	ultimate	consumer	.
但	转弯	向上	粉色的	在	这	盘子	的	这	最终的	消费者	.

但最终呈现在消费者面前的却是粉红色。

['fraɪt(ə)nd] [ˌepɪ'kjʊriənz] [bi'sidʒd] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [wɪð; wɪθ] [in'kwaiəriz] ,

Frightened	epicureans	besieged	the	bureau	of	chemistry	with	inquiries	,
害怕	伊壁鸠鲁主义者	被围困	这	局	的	化学	和	查询	,

惊恐万分的美食家们蜂拥至化学局，提出各种询问。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌvaːlən'tɪr] ['pɔɪzn] [skwɑːd] [faʊnd] [ðə; ði] [pɪŋk] ['ɔɪstər] [nɑːt] ['oʊnli] ['hɑːrmləs] [bʌt; bət]

and	a	volunteer	poison	squad	found	the	pink	oyster	not	only	harmless	but
和	一个	志愿者	毒	队	成立	这	粉色的	牡蛎	不是	仅有的	无害	但

[dɪ'lɪʃəs] .

delicious	.
可口的	.

一支志愿者解毒小组发现，粉红色的牡蛎不仅无害，而且味道鲜美。

[ðə; ði] ['kemɪsts] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [pɪŋk] ['iːðər] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪld]

The	chemists	have	a	theory	that	the	oysters	are	turned	pink	either	by	a	wild
这	化学家	有	一个	理论	那	这	牡蛎	是	转向	粉色的	任何一个	经过	一个	荒野

[jiːst] [bə'sɪləs] [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['maɪkroʊ] - ['ɔːrgənɪzəm] .

yeast	bacillus	or	some	other	micro	-	organism	.
酵母	芽孢杆菌	或者	一些	其他	微	-	生物	.

化学家们提出了一种理论，认为牡蛎变粉红色是因为野生酵母菌或其他微生物的作用。

[hen] [kɪks] [aʊt] ['mænz] [tiːθ] .

Hen	Kicks	Out	Man's	Teeth	.
母鸡	踢	出去	男人的	牙齿	.

母鸡踢掉了男人的牙齿。

[tʃɑːrlz] ['nɪkəlsən] , [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['fɑːrmər] ['lɪvɪŋ] [nɪr] ['skræntən] , ['aɪor] , [rɪ'pɔːrts] [ðə; ði] [lɔːs]

Charles	Nicholson	,	a	prominent	farmer	living	near	Scranton	,	Iowa	,	reports	the	loss
查尔斯	尼科尔森	,	一个	著名的	农民	活的	靠近	斯克兰顿	,	爱荷华州	,	报告	这	损失

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tiːθ] ,

of	a	couple	of	teeth	,
的	一个	夫妻	的	牙齿	,

居住在爱荷华州斯克兰顿附近的著名农场主查尔斯·尼科尔森报告说，他掉了几颗牙。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kɪkt] [aʊt] [baɪ] [æn; ən] ['æŋgri] ['mʌðər] [hen] [ðæt] [went] [ɑːn] [ə; eɪ] ['ræmpeɪdʒ] .

which	were	kicked	out	by	an	angry	mother	hen	that	went	on	a	rampage	.
哪个	是	踢	出去	经过	一个	生气的	母亲	母鸡	那	去	在	一个	横冲直撞	.

它们被一只愤怒的母鸡赶了出去，母鸡大发雷霆。

['nɪkəlsən] [wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [græs] ,

Nicholson	was	attempting	to	catch	some	little	chickens	in	the	grass	,
尼科尔森	曾是	尝试	到	抓住	一些	小的	鸡	在	这	草	,

尼科尔森当时正试图在草丛里捕捉一些小鸡。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [hen] [fluː] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

when	the	mother	hen	flew	at	him	,	scratching	and	kicking	him	in	the	face	.
什么时候	这	母亲	母鸡	飞翔	在	他	,	抓挠	和	踢	他	在	这	脸	.

母鸡朝他飞过来，抓挠踢打他的脸。

[sər'vaɪvər] [ʌv; əv] ['mæsəkər] [ded] .

Survivor	of	Massacre	Dead	.
幸存者	的	屠杀	死的	.

大屠杀幸存者

['mɪsɪz] . [roʊz] [ə; eɪ] . ['ʃmɑːl] , ['mʌðər] [ʌv; əv] ['dʒuːljəs] [ə; eɪ] . ['ʃmɑːl] , [ˌmɪnə'soʊtəz] ['sekrəteri] [ʌv; əv]

Mrs	.	Rose	A	.	Schmahl	,	mother	of	Julius	A	.	Schmahl	,	Minnesota's	secretary	of
太太	.	玫瑰	一个	.	施马尔	,	母亲	的	尤利乌斯	一个	.	施马尔	,	明尼苏达州的	秘书	的

[steɪt] ,

State	,
状态	,

罗斯·A·施马尔夫人，明尼苏达州州务卿朱利叶斯·A·施马尔的母亲

[ɪz] [ded] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪn] [də'luːθ] .

is	dead	at	the	home	of	her	daughter	in	Duluth	.
是	死的	在	这	家	的	她	女儿	在	德卢斯	.

她死于德卢斯女儿家中。

['mɪsɪz] . ['ʃmɑːl] [wʌz; wəz] ['eɪti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

Mrs	.	Schmahl	was	eighty	-	six	years	old	,
太太	.	施马尔	曾是	八十	-	六	年	老的	,

施马尔夫人当时八十六岁。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['mæsəkər] [æt; ət] [fɔːrt] ['rɪdʒli] ,

and	was	one	of	the	survivors	of	the	Indian	massacre	at	Fort	Ridgely	,
和	曾是	一	的	这	幸存者	的	这	印度	屠杀	在	堡	里奇利	,

[mɪn] . , [ɪn] - .

Minn	.	,	in	1862	.
明尼苏达州	.	,	在	-	.

他是 1862 年明尼苏达州里奇利堡印第安人大屠杀的幸存者之一。

[-] [henz] [ɪ'loʊp] [wɪð; wɪθ] [-] [giːs] .

Bagg's	Hens	Elope	With	Binn's	Geese	.
巴格斯	母鸡	私奔	和	宾恩	鹅	.

巴格家的母鸡和宾家的鹅私奔了。

['mɪstəri] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [faʊlz] [ɑːn] [ðə; ði]

Mystery	surrounded	the	disappearance	of	about	fifty	of	the	choicest	fowls	on	the
神秘	包围	这	消失	的	关于	五十	的	这	精选	家禽	在	这

['poʊltri] [fɑːrm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['bæg] ,

poultry	farm	of	George	Bagg	,
家禽	农场	的	乔治	巴格	,

乔治·巴格的养鸡场里，大约五十只最优质的家禽神秘失踪。

[æt; ət] ['bruːərtən] , [ɑːn][oʊ'naɪdə] [leɪk] , [en] . [waɪ] . ['twenti] [henz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]

at	Brewerton	,	on	Oneida	Lake	,	N	.	Y	.	Twenty	hens	were	taken	a	few	weeks
在	布鲁尔顿	,	在	奥奈达	湖	,	N	.	是	.	二十	母鸡	是	已采取	一个	很少	周

[ə'goʊ] ;

ago	;
前	;

几周前，在纽约州奥奈达湖畔的布鲁尔顿，有20只母鸡被捕获；

[suːn] ['æftərwərd] [ə'baʊt] ['twenti] [mɔːr] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] [ten] [mɔːr] [dʒɔɪnd]

soon	afterward	about	twenty	more	disappeared	,	and	a	week	ago	ten	more	joined
很快	之后	关于	二十	更多的	消失	,	和	一个	星期	前	十	更多的	加入

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] .

the	missing	.
这	丢失的	.

此后不久，又有大约二十人失踪，一周前又有十人失踪。

[ðə; ði] ['poʊltri] [haʊs] [wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] ['pædlɑːk] , [ə; eɪ] [ˌhoʊm'meɪd] ['bɜːrglər] [ə'lɑːrm] [wʌz; wəz]

The	poultry	house	was	double	padlocked	,	a	homemade	burglar	alarm	was
这	家禽	房子	曾是	双倍的	已上锁	,	一个	自制	窃贼	警报	曾是

[ɪm'plɔɪd] ,

employed	,
受雇	,

鸡舍上了两把挂锁，还安装了自制的防盗警报器。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['poʊltri] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] .

and	still	the	poultry	seemed	to	melt	away	.
和	仍然	这	家禽	似乎	到	熔化	离开	.

然而，那些家禽似乎还是渐渐消失了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['predətɔːri] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [wægd]

There	were	no	traces	of	predatory	animals	,	and	the	superstitious	wagged
那里	是	不	痕迹	的	掠食性	动物	,	和	这	迷信的	摇晃

[ðer; ðər] ['hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

没有发现任何掠食动物的踪迹，迷信的人摇头叹息。

[waɪl] ['mɪstər] . ['bæg] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪ'sper] .

while	Mr	.	Bagg	was	in	despair	.
尽管	先生	.	巴格	曾是	在	绝望	.

当时巴格先生非常绝望。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

A	few	days	ago	he	put	in	the	day	hiding	in	some	bushes	midway	between	his
一个	很少	天	前	他	放	在	这	天	隐藏	在	一些	灌木丛	中途	之间	他的

['poʊltri] [jɑːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪtʃ] [floʊz] ['ɪntuː] [oʊ'naɪdə] [leɪk] .

poultry	yard	and	the	nearby	banks	of	the	river	which	flows	into	Oneida	Lake	.
家禽	院子	和	这	附近	银行	的	这	河	哪个	流量	进入	奥奈达	湖	.

几天前，他整天躲在养鸡场和附近流入奥奈达湖的河岸之间的灌木丛里。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['sɑːlvd] .

As	he	watched	,	the	mystery	was	solved	.
作为	他	观看	,	这	神秘	曾是	已解决	.

在他注视下，谜团解开了。

[fɔːr] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɑːrdʒ] [giːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːrm] [ʌv; əv] [fræŋk] ['bɪn] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

Four	unusually	large	geese	from	the	farm	of	Frank	Binn	,	across	the	river	,
四	异常地	大的	鹅	从	这	农场	的	坦率	宾恩	,	穿过	这	河	,

来自河对岸弗兰克·宾恩农场的四只体型异常大的鹅，

[hæd; həd] [bɪn] ['frætəˌnaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæg] [henz] [ɔːl] ['sʌmər] [ænd; ənd] [bɪn] [ɪn'taɪsɪŋ] [ðem; ðəm]

had	been	fraternizing	with	the	Bagg	hens	all	summer	and	been	enticing	them
有	到过	联谊	和	这	巴格	母鸡	全部	夏天	和	到过	诱人的	他们

[tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [hoʊm] [ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [fɑːrm] .

to	leave	their	home	and	go	over	to	the	other	farm	.
到	离开	他们的	家	和	去	超过	到	这	其他	农场	.

整个夏天，它们都和巴格家的母鸡们打成一片，引诱它们离开自己的家，到另一个农场去。

[ðə; ði] [giːs] [wɜːr; wər] [siːn] ['sɑːləmli] ['wɔdlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['sevrəl]

The	geese	were	seen	solemnly	waddling	down	to	the	water	,	followed	by	several
这	鹅	是	已见	庄严地	摇摇摆摆	向下	到	这	水	,	随后	经过	一些

[henz] .

hens	.
母鸡	.

人们看到一群大雁庄严地摇摇摆摆地走向水边，后面跟着几只母雁。

[wen] [ðə; ði] [giːs] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

When	the	geese	stepped	into	the	river	,
什么时候	这	鹅	步	进入	这	河	,

当大雁踏入河中时，

[ə; eɪ][hen] [wʊd] ['flʌtər] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ]

a	hen	would	flutter	a	few	feet	up	and	down	the	bank	,	and	then	,	with
一个	母鸡	会	扑	一个	很少	脚	向上	和	向下	这	银行	,	和	然后	,	和

[ə; eɪ] [skwɔːk] ,

a	squawk	,
一个	发牢骚	,

一只母鸡会在河岸上上下扑腾几英尺，然后，嘎嘎地叫一声，

[wʊd] [flai][ɔːr][hɑːp]['ɑːntə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [guːs] .

would	fly	or	hop	onto	the	back	of	a	goose	.
会	飞	或者	跳	到	这	后退	的	一个	鹅	.

会飞到或跳到鹅背上。

[ðen] , ['skwɑːtɪŋ] [kən'tentɪdli] , [ðə; ði] [faʊlz] [wɜːr; wər] ['kærid] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪn] [fɑːrm] .

Then	,	squatting	contentedly	,	the	fowls	were	carried	over	to	the	Binn	farm	.
然后	,	蹲姿	心满意足地	,	这	家禽	是	携带	超过	到	这	宾恩	农场	.

然后，这些家禽心满意足地蹲着，被抬到了宾恩农场。

[ðer; ðər]['mɪstər] . ['bæg] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [henz] , [ðə; ði] [giːs] ['hævɪŋ] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

There	Mr	.	Bagg	found	his	missing	hens	,	the	geese	having	carried	them	all	over
那里	先生	.	巴格	成立	他的	丢失的	母鸡	,	这	鹅	拥有	携带	他们	全部	超过

on	their	backs	.
在	他们的	背部	.

巴格先生在那里找到了他走失的母鸡，原来是鹅背上驮着它们到处跑的。

['vɪʃəs] [dɪr] [træpt] .

Vicious	Deer	Trapped	.
恶毒	鹿	被困	.

凶猛的鹿被困住了。

[waɪl] [dʒeɪ] . [ef] . ['pɑːrkˌhɪl] , [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] ['stɑːkmən] [ʌv; əv] ['brɛkənˌrɪdʒ] , ['teksəs] ,

While	J	.	F	.	Parkhill	,	a	prominent	stockman	of	Breckenridge	,	Texas	,
尽管	J	.	F	.	帕克希尔	,	一个	著名的	牧场工人	的	布雷肯里奇	,	德克萨斯州	,

JF Parkhill是德克萨斯州布雷肯里奇一位著名的牧场主，

[wʌz; wəz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌbərd] ['rɪvər] , [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs]

was	out	hunting	his	cows	on	the	Hubbard	River	,	in	the	northern	part	of	this
曾是	出去	打猎	他的	牛	在	这	哈伯德	河	,	在	这	北方	部分	的	这

['kaʊnti] ,

county	,
县	,

他当时正在该县北部的哈伯德河一带放牛。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['veɪkənt] [ræntʃ] [haʊs] [baɪ][sʌm; səm]['vaɪələnt]

his	attention	was	attracted	to	a	vacant	ranch	house	by	some	violent
他的	注意力	曾是	吸引	到	一个	空缺	牧场	房子	经过	一些	暴力

[dɪ'stɜːrbəns] ['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪ'ðɪn] .

disturbance	going	on	within	.
干扰	去	在	之内	.

他的注意力被一栋空置的农舍里发生的激烈骚乱所吸引。

[ə'pɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Upon	approaching	the	building	,
之上	接近	这	建筑	,

走近建筑物时，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [bʌk] [dɪr] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['rætlsneɪk] .

he	beheld	a	buck	deer	on	the	inside	engaged	in	killing	a	large	rattlesnake	.
他	观看	一个	巴克	鹿	在	这	里面	已订婚的	在	杀	一个	大的	响尾蛇	.

他看到一只雄鹿在里面正在捕杀一条大响尾蛇。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɪr] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ,

Suddenly	the	deer	made	a	break	for	the	door	,
突然	这	鹿	制成	一个	休息	为了	这	门	,

突然，鹿朝门口猛冲去。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɔːt] [bæk] [baɪ]['mɪstər] . ['pɑːrkˌhɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skæntlɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd]

but	was	fought	back	by	Mr	.	Parkhill	with	a	scantling	until	he	could
但	曾是	战斗	后退	经过	先生	.	帕克希尔	和	一个	标尺	直到	他	可以

['bærɪkeɪd] [ðə; ði] ['entrəns] .

barricade	the	entrance	.
路障	这	入口	.

但帕克希尔先生用木桩奋力反击，直到他能够封锁入口。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['mɪstər] . ['pɑːrkˌhɪl] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['kaʊnti] [klɜːrk] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['ɔlt] , ['kɜːrn(ə)l]

The	next	day	,	Mr	.	Parkhill	,	along	with	County	Clerk	J	.	A	.	Ault	,	Colonel
这	下一个	天	,	先生	.	帕克希尔	,	沿着	和	县	职员	J	.	一个	.	奥尔特	,	上校

[wɔːrnər] ['pɑːrkˌhɪl] ,

Warner	Parkhill	,
华纳	帕克希尔	,

第二天，帕克希尔先生与县书记员JA Ault、华纳·帕克希尔上校一起，

[ænd; ənd][dʒeɪ] . [el] . ['grɪfɪθ] , [went] [tuː; tə][ðə; ði]['veɪkənt] [haʊs] [ænd; ənd] [hɔːld] [ðə; ði] [dɪr] [hoʊm] [ɪn]

and	J	.	L	.	Griffith	,	went	to	the	vacant	house	and	hauled	the	deer	home	in
和	J	.	L	.	格里菲斯	,	去	到	这	空缺	房子	和	拖拽	这	鹿	家	在

[ə; eɪ]['wægən] .

a	wagon	.
一个	车皮	.

JL Griffith 来到那间空房子，用马车把鹿拉回了家。

[ðə; ði] [dɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['ænɪm(ə)l] ,

The	deer	was	a	vicious	animal	,
这	鹿	曾是	一个	恶毒	动物	,

这只鹿是一种凶猛的动物。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɑːrkˌhɪl][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] [kʌt][ænd; ənd] [bruːzd] [baɪ][ðə; ði] [dɪr] [waɪl] ['traɪɪŋ]

and	Mr	.	Parkhill	was	severely	cut	and	bruised	by	the	deer	while	trying
和	先生	.	帕克希尔	曾是	严重	切	和	瘀伤	经过	这	鹿	尽管	尝试

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌbærɪ'keɪd] .

to	keep	it	in	the	ranch	house	until	the	door	was	barricaded	.
到	保持	它	在	这	牧场	房子	直到	这	门	曾是	路障	.

帕克希尔先生在试图将鹿赶出牧场房屋时，被鹿严重割伤和擦伤，直到门被堵住为止。

[wɑːnt][tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [leg] ?

Want	to	Sell	a	Leg	?
想	到	卖	一个	腿	?

想卖掉一条腿吗?

['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][leg][tuː; tə] [sper] [ɪz] [hɪr] ['nəutifaid] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]

Any	one	with	a	leg	to	spare	is	here	notified	that	he	will	be	able	to	do
任何	一	和	一个	腿	到	空闲的	是	这里	已通知	那	他	将要	是	有能力的	到	做

['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [wɪl] ['teilə] ,

business	with	Will	Taylor	,
商业	和	将要	泰勒	,

凡是有闲钱的人都可以和威尔·泰勒做生意。

[ʌv; əv] [pɔrtɜˈzvɪl] , ['eɪlə] .

of	Portersville	,	Ala	.
的	波特斯维尔	,	翼	.

来自阿拉巴马州波特斯维尔。

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['dɪkər] [fɔːr; fər][wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌn'nesəseri] [dɪ'leɪ] .

He	appears	to	be	anxious	to	dicker	for	one	without	any	unnecessary	delay	.
他	出现	到	是	焦虑的	到	还价	为了	一	没有	任何	不必要	延迟	.

他似乎急于讨价还价，不想再耽搁。

[ðə; ði] [ˌtʃætə'nuːgə] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['teilə] [ɪn] [wɪtʃ]

The	Chattanooga	police	department	received	a	letter	from	Mr	.	Taylor	in	which
这	查塔努加	警察	部门	已收到	一个	信	从	先生	.	泰勒	在	哪个

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ][leg][æt; ət][wʌns] .

he	made	it	quite	plain	that	he	wants	a	leg	at	once	.
他	制成	它	相当	清楚的	那	他	想要	一个	腿	在	一次	.

查塔努加警察局收到泰勒先生的一封信，信中他明确表示，他想要立即得到一条腿。

[hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [steɪts] , [ɪz][ɔːf][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] ,

His	,	he	states	,	is	off	just	above	the	knee	,
他的	,	他	各州	,	是	离开	只是	多于	这	膝盖	,

他说，他的膝盖以上部位被剪掉了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feilz] [tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [left] [ɔːr] [raɪt] [leg][ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [fiːt] [træk] .

but	he	fails	to	say	whether	left	or	right	leg	is	needed	to	make	his	feet	track	.
但	他	失败	到	说	无论	左边	或者	正确的	腿	是	需要	到	制作	他的	脚	追踪	.

但他没有说明需要左腿还是右腿才能使他的脚跟沿着轨迹移动。

[ðə; ði] ['letər] , [ə'drest] [tuː; tə] “ ['mɪstər] . [pə'liːs] , [ˌtʃætə'nuːgə] , ” [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	letter	,	addressed	to	“	Mr	.	Police	,	Chattanooga	,	”	is	as	follows	:
这	信	,	已解决	到	“	先生	.	警察	,	查塔努加	,	”	是	作为	跟随	:

这封致“查塔努加警察局先生”的信内容如下:

“ [dɪr] [sɜːr] ,

“	dear	sir	,
“	亲爱的	先生	,

“尊敬的先生，

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][leg] .

i	will	rite	you	a	few	lines	to	let	you	know	that	i	want	a	leg	.
我	将要	仪式	你	一个	很少	线条	到	让	你	知道	那	我	想	一个	腿	.

我写几行字告诉你，我想要一条腿。

[mɪn] [ɪz] [ɔːf] [əˈbaʊt] [sɪks] [ɪntʃ] [əˈbʌv] [maɪ] [neɪ]

Min	is	off	about	six	inch	above	my	nee
敏	是	离开	关于	六	英寸	多于	我的	需要

Min 比我的膝盖高出大约六英寸

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [leg] [æt; ət] [wʌns] .

and	I	want	a	leg	at	once	.
和	我	想	一个	腿	在	一次	.

我想要一条腿，马上就能拿到。

[raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɔːst] [ˌem ˈiː] .

rite	and	tell	me	what	it	will	Cost	me	.
仪式	和	告诉	我	什么	它	将要	成本	我	.

请告诉我这要花多少钱。

[aɪ] [wɑːnt] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌns] [raɪt] [ɑːn] [rɪˈtɜːrn] [meɪl] [ænd; ənd] [feɪl] [nɑːt] [soʊ] [ˈveri] [ˈtruːli]

i	want	it	at	once	rite	on	return	Mail	and	fail	not	so	very	truly
我	想	它	在	一次	仪式	在	返回	邮件	和	失败	不是	所以	非常	真的

我希望它能立即寄回，但未能如愿，这并非完全属实。

[wɪl] [ˈteilə] .

Will	Taylor	.
将要	泰勒	.

威尔·泰勒。

〞 [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ɪz] :

〞	Written	on	the	other	side	of	the	paper	is	:
〞	书面	在	这	其他	边	的	这	纸	是	:

纸的另一面写着：

“ [bæk] [jʊr; jər] [ˈletər] [tuː; tə] [wɪl] [ˈteilə] [pɔrtɝzvɪl] [ˈeɪlə] .

“	Back	your	letter	to	Will	Taylor	Portersville	Ala	.
〞	后退	你的	信	到	将要	泰勒	波特斯维尔	翼	.

“请将您的信件寄回阿拉巴马州波特斯维尔的威尔·泰勒。”

[ˈmɪstər] . [pəˈliːs] , [pliːz] [send] [ðɪs] [ˈletər] [tuː; tə] [ðə; ði] [leg] [mæn] .

Mr	.	Police	,	please	send	this	letter	to	the	leg	Man	.
先生	.	警察	,	请	发送	这	信	到	这	腿	男人	.

警察先生，请把这封信转交给腿人。

〞 [ruːf] [ˈpleɪgraʊnd] [fɔːr; fər] [kæts] .

〞	Roof	Playground	for	Cats	.
〞	屋顶	操场	为了	猫	.

“猫咪屋顶游乐场。”

[wen] [ðə; ði] [ˈmɔːrɪs] [ˈrefjuːdʒ] , [ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] , [pɑː] . , [wʌz; wəz] [riːˈmɔdld] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz]

When	the	Morris	Refuge	,	of	Philadelphia	,	Pa	.	,	was	remodeled	several	years
什么时候	这	莫里斯	避难所	,	的	费城	,	宾夕法尼亚州	.	,	曾是	改建	一些	年

[əˈgoʊ] ,

ago	,
前	,

几年前，位于宾夕法尼亚州费城的莫里斯避难所进行翻修时，

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈheɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈhoʊmləs] [ˈænɪmlz] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ruːf] [ˈgɑːrdn]

the	thought	that	the	haven	for	homeless	animals	would	have	a	roof	garden
这	想法	那	这	避风港	为了	无家可归者	动物	会	有	一个	屋顶	花园

[ˈnevər] [ˈentərd] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] .

never	entered	the	minds	of	the	officers	.
绝不	进入	这	思想	的	这	警官	.

警官们从未想过，流浪动物收容所会有一个屋顶花园。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [graʊnd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

But	now	there	is	a	recreation	ground	on	top	of	the	building	.
但	现在	那里	是	一个	娱乐	地面	在	顶部	的	这	建筑	.

但现在楼顶上建了一个休闲场地。

[hɪr] ['dʌzənz] [ʌv; əv][kæts] , [seɪf] [frʌm; frəm]['hjuːmənz] ,

Here	dozens	of	cats	,	safe	from	humans	,
这里	几十个	的	猫	,	安全的	从	人类	,

这里有几十只猫，远离人类，很安全。

[seɪf] [frʌm; frəm]['feɪt(ə)l]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɑːrd] ['sʌbstənsiz] [θroʊn] [baɪ] ['aʊtreɪdʒd] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd]

safe	from	fatal	contact	with	hard	substances	thrown	by	outraged	citizens	,	and
安全的	从	致命的	接触	和	难的	物质	抛掷	经过	义愤填膺	公民	,	和

[seɪf] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] ,

safe	from	their	natural	enemy	,
安全的	从	他们的	自然的	敌人	,

免受愤怒的市民投掷的硬物致命伤害，也免受天敌侵害。

[ðə; ði][dɔːg] , [pæs] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]['kwaɪət] .

the	dog	,	pass	their	lives	in	quiet	.
这	狗	,	经过	他们的	生活	在	安静的	.

狗儿们，平静地度过一生。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪz][keɪdʒd][ɪn][wɪð; wɪθ] ['poʊltri] ['waɪər] .

The	entire	roof	of	the	institution	is	caged	in	with	poultry	wire	.
这	全部的	屋顶	的	这	机构	是	笼中	在	和	家禽	金属丝	.

整个机构的屋顶都用家禽笼网围了起来。

[wʌn] [end] [ɪz] ['kʌvərd] .

One	end	is	covered	.
一	结尾	是	涵盖	.

一端被盖住了。

[ðə; ði][kæts] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [gʌm] [bɔːlz] , [roʊl][ɪn] [bedz] [ʌv; əv] [sɪ'dʌktɪv] ['kætnɪp] , [ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl]

The	cats	play	with	gum	balls	,	roll	in	beds	of	seductive	catnip	,	and	in	general
这	猫	玩	和	胶	球	,	卷	在	床	的	诱人的	猫薄荷	,	和	在	一般的

[liːd] ['hæpi] ,

lead	happy	,
带领	快乐的	,

猫咪们玩着泡泡糖，在诱人的猫薄荷床上打滚，总之过着快乐的生活。

['piːsf(ə)l] [laɪvz; lɪvz] .

peaceful	lives	.
和平	生活	.

平静的生活。

['wʊmən] [stɪks] [ɪn] ['gæŋplæŋk] .

Woman	Sticks	in	Gangplank	.
女士	棍子	在	跳板	.

女子卡在舷梯上。

[ɪf] [seɪ'njɔːjə] ['rɔzəli] [gɑːn'zɑːləs] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][ɪn][ˌgwɑːtə'mɑːlə] , [meɪks] ['eni] [mɔːr]

If	Señora	Rosalie	Gonzales	,	who	has	a	plantation	in	Guatemala	,	makes	any	more
如果	夫人	罗莎莉	冈萨雷斯	,	WHO	有	一个	种植园	在	危地马拉	,	制作	任何	更多的

['oʊʃ(ə)n] ['vɔiidʒz] ,

ocean	voyages	,
海洋	航程	,

如果拥有危地马拉种植园的罗莎莉·冈萨雷斯夫人再进行任何远洋航行，

['gæŋplæŋk] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'lɑːrdʒd] .

gangplanks	may	have	to	be	enlarged	.
舷梯	可能	有	到	是	放大	.

舷梯可能需要加宽。

[ðə; ði][seɪˈnjɔːɹə] [əd'mɪtɪd] ['sɪksti] ['jɪrz] [ænd; ənd] - [paʊndz] .

The	señora	admitted	sixty	years	and	310	pounds	.
这	夫人	承认	六十	年	和	-	磅	.

这位夫人承认自己有六十年零三百一十磅的罪名。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] ['wɔːrdroʊb] ,

She	came	to	New	York	to	purchase	a	wardrobe	,
她	来了	到	新的	约克	到	购买	一个	衣柜	,

她来纽约是为了买一套衣服。

[ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv]['faɪnəri] ['biːɪŋ] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ˌgwɑːtəˈmɑːlə][dʒʌst] [naʊ] .

the	supply	of	finery	being	limited	in	Guatemala	just	now	.
这	供应	的	服饰	存在	有限的	在	危地马拉	只是	现在	.

目前危地马拉的高级珠宝供应有限。

['goʊɪŋ] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [fruːt] ['laɪnər] - ,

Going	aboard	the	United	Fruit	liner	Sixola	,
去	船上	这	团结的	水果	衬垫	-	,

登上联合果品公司（United Fruit）的六号客轮，

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wedʒd] [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ʌp] .

she	fell	on	the	gangplank	and	became	wedged	so	she	could	not	get	up	.
她	跌倒	在	这	跳板	和	成为	楔形	所以	她	可以	不是	得到	向上	.

她摔倒在舷梯上，被卡住了，无法起身。

[ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] [kʌt] [əˈweɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪl] .

A	carpenter	cut	away	part	of	the	rail	.
一个	木匠	切	离开	部分	的	这	轨	.

木匠锯掉了一部分铁轨。

[bɪg] [siː] ['laɪənz][ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] .

Big	Sea	Lions	in	the	River	.
大的	海	狮子	在	这	河	.

河里有大型海狮。

[ðə; ði] [tuː] [bɪg] [siː] ['laɪənz] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrk] [ə'kweriəm] , [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

The	two	big	sea	lions	that	escaped	from	the	park	aquarium	,	at	Philadelphia	,
这	二	大的	海	狮子	那	逃脱	从	这	公园	水族馆	,	在	费城	,

[pɑː] . ,

Pa	.	,
宾夕法尼亚州	.	,

两只从宾夕法尼亚州费城公园水族馆逃脱的大海狮

[ænd; ənd] ['rɪgəld] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][kə'næl]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [ɑːr; ər] ['kɔːrnərd] [ɪn]

and	wriggled	their	way	to	a	canal	leading	to	the	river	,	are	cornered	in
和	扭动	他们的	方式	到	一个	运河	领导	到	这	河	,	是	被逼到绝境	在

[ðə; ði][fɜːrst] [lɑːk] ,

the	first	lock	,
这	第一的	锁	,

它们挣扎着来到一条通往河流的运河边，却被困在了第一个船闸里。

[bʌt; bət][hæv; həv] ['bɔːkt] [ɔːl] [əˈtempts] [æt; ət] [ˌriːˈkæptʃər] .

but	have	balked	all	attempts	at	recapture	.
但	有	犹豫不决	全部	尝试	在	夺回	.

但他们阻止了所有重新捕获的尝试。

[ðeɪ] ['hɔːtɪli] [spɜːrn] [ɔːl] ['temptɪŋ] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [wʊd] [lʊr]

They	haughtily	spurn	all	tempting	morsels	of	fish	which	it	was	hoped	would	lure
他们	傲慢地	拒绝	全部	诱人的	小块	的	鱼	哪个	它	曾是	希望	会	饵

[ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][tæŋks] .

them	back	to	their	tanks	.
他们	后退	到	他们的	坦克	.

它们傲慢地拒绝了所有诱人的鱼块，人们原本希望这些鱼块能把它们引回鱼缸。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈvɜːrtʃuəli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [θruː] [ɔːr][ˈoʊvər][ðə; ði] [lɑːk] ,

It	is	virtually	impossible	for	them	to	get	through	or	over	the	lock	,
它	是	几乎	不可能的	为了	他们	到	得到	通过	或者	超过	这	锁	,

他们几乎不可能通过或翻越这道锁。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈkæptʃər] [ɪz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .

but	their	capture	is	uncertain	.
但	他们的	捕获	是	不确定	.

但他们的落网情况尚不确定。

[kraʊdz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] , [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][ˈfjuːt(ə)l] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wʊd] - [biː; bi]

Crowds	,	including	many	children	,	enjoy	the	futile	efforts	of	their	would	-	be
人群	,	包括	许多	孩子们	,	享受	这	徒劳	努力	的	他们的	会	-	是

[ˈkæptərz] .

captors	.
俘虏者	.

人群，包括许多儿童，都乐于见到那些试图抓捕他们的人徒劳无功。

[ˈɔːtoʊ] [rekt] [baɪ][ðə; ði] [geɪl] .

Auto	Wrecked	by	the	Gale	.
汽车	损毁	经过	这	大风	.

汽车被狂风吹毁。

[ˈhæri] [ˈgʊdˌhɛd] [daɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ˈmɪlfərd] , [kɑːn] . ,

Harry	Goodhead	died	at	his	home	in	Milford	,	Conn	.	,
哈里	好头	死亡	在	他的	家	在	米尔福德	,	连接	.	,

哈里·古德黑德在康涅狄格州米尔福德的家中去世。

[frʌm; frəm] [ˈɪndʒəriz] [səˈsteɪnd] [wen] [hɪz; ɪz][ˈɔːtoʊ][wʌz; wəz] [rekt] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ə; eɪ]

from	injuries	sustained	when	his	auto	was	wrecked	some	hours	before	in	a
从	受伤	持续	什么时候	他的	汽车	曾是	损毁	一些	小时	前	在	一个

[geɪl] .

gale	.
大风	.

几个小时前，他的汽车在大风中发生车祸，他因此受了伤。

[ˈkɑːrltən] [kwɜːrk] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ˈbædli] [krʌʃt] [ænd; ənd] [wɪl]

Carlton	Quirk	,	who	was	riding	with	him	,	was	badly	crushed	and	will
卡尔顿	怪癖	,	WHO	曾是	骑术	和	他	,	曾是	糟糕	碎	和	将要

[ˈprɑːbəbli] [daɪ] .

probably	die	.
大概	死	.

与他同车的卡尔顿·奎克被严重挤压，很可能不治身亡。

[ðə; ði] [men] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈgʌnɪŋ] [trɪp] , [wɜːr; wər] [ˈspiːdɪŋ] [ɑːn] [fɔːrt] [ˈtrʌmbəl] [biːtʃ] , [ˈgoʊɪŋ] [ˈfɔːrti] -

The	men	,	on	a	gunning	trip	,	were	speeding	on	Fort	Trumbull	Beach	,	going	forty	-
这	男人	,	在	一个	枪击	旅行	,	是	超速	在	堡	特朗布尔	海滩	,	去	四十	-

[faɪv] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] ,

five	miles	an	hour	,
五	英里	一个	小时	,

这些男子当时正在执行射击任务，他们在特朗布尔堡海滩上飞驰，时速达到45英里。

[wen] [ðə; ði] [geɪl] [smæʃt] [ðə; ði] [ˈwɪndʃiːld] , [ˈkɔːzɪŋ] [ˈgʊdˌhɛd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði]

when	the	gale	smashed	the	windshield	,	causing	Goodhead	to	lose	his	hold	on	the
什么时候	这	大风	粉碎	这	挡风玻璃	,	导致	好头	到	失去	他的	抓住	在	这

[ˈstɪrɪŋ] [wiːl] .

steering	wheel	.
转向	车轮	.

狂风吹碎了挡风玻璃，导致古德黑德失去对方向盘的控制。

[ðə; ði]['ɔːtoʊ] [lɜːtʃ] , [strʌk] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [poʊl] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tɜːrnd] .

The	auto	lurched	,	struck	a	telephone	pole	,	and	overturned	.
这	汽车	踉跄了一下	,	击	一个	电话	极	,	和	翻覆	.

汽车猛地一晃，撞上电线杆，翻车了。

[bəuθ] [men] [wɜːr; wər] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ʌn'kɑːnʃəs] [wen] [faʊnd] .

Both	men	were	buried	under	the	car	and	were	unconscious	when	found	.
两个都	男人	是	埋葬	在下面	这	车	和	是	无意识	什么时候	成立	.

两人均被埋在车下，被发现时已失去意识。

[jʌŋ] ['dɔgz] [streɪndʒ] ['fænsi] .

Young	Dog's	Strange	Fancy	.
年轻的	狗的	奇怪的	想要	.

幼犬的奇特幻想。

[ə; eɪ] ['leɪdi] ['lɪvɪŋ] [nɪr] ['edməntən] , [æl'bɜːrtə] , ['kænədə] ,

A	lady	living	near	Edmonton	,	Alberta	,	Canada	,
一个	女士	活的	靠近	埃德蒙顿	,	艾伯塔省	,	加拿大	,

一位居住在加拿大艾伯塔省埃德蒙顿附近的女士

[telz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dɔːg] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪrs] [foʊ] [tuː; tə] [kæts] .

tells	of	a	young	dog	that	is	a	fierce	foe	to	cats	.
讲述	的	一个	年轻的	狗	那	是	一个	凶猛的	敌人	到	猫	.

讲述了一只与猫势不两立的小狗的故事。

[hiː; hi] [wɪl] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bɑːrn] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kætʃ] [wʌn]

He	will	chase	them	from	the	house	and	barn	,	and	should	he	catch	one
他	将要	追赶	他们	从	这	房子	和	谷仓	,	和	应该	他	抓住	一

,

,

,

他会把它们从房子和谷仓里赶出去，如果他抓到一只，

[hiː; hi] [wɪl] [baɪt] [ɔːf] [ɪts] [teɪl] [ɔːr] [ɪn'flɪkt] [bæd] ['wuːndz] [ɑːn] [ɪts] ['bɑːdi] .

he	will	bite	off	its	tail	or	inflict	bad	wounds	on	its	body	.
他	将要	咬	离开	它是	尾巴	或者	造成	坏的	伤口	在	它是	身体	.

他会咬掉它的尾巴，或者在它身上造成严重伤口。

['sevrəl] [streɪ] [kæts] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˌtempə'rerəli] .

Several	stray	cats	came	to	the	lady's	home	,	and	she	took	them	in	temporarily	.
一些	流浪	猫	来了	到	这	女士的	家	,	和	她	采取	他们	在	暂时地	.

几只流浪猫来到这位女士家，她暂时收留了它们。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blæk] [wʌn] .

Among	them	was	a	black	one	.
之中	他们	曾是	一个	黑色的	一	.

其中有一头黑色的。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [blæk] [kæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæstʃər] [geɪt] .

One	day	the	black	cat	followed	the	mistress	to	the	pasture	gate	.
一	天	这	黑色的	猫	随后	这	情妇	到	这	牧场	门	.

有一天，黑猫跟着女主人来到了牧场门口。

[wen] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['pel'mel] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [drɪŋk] ,

When	the	horses	were	coming	pellmell	for	their	drink	,
什么时候	这	马匹	是	未来	佩尔梅尔	为了	他们的	喝	,

当马儿们争先恐后地跑来喝水时，

[ðə; ði][dɔːg] [stʊd] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði][kæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [hɔːrs] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt]

the	dog	stood	right	over	the	cat	until	the	last	horse	had	passed	through	the	gate
这	狗	站立	正确的	超过	这	猫	直到	这	最后的	马	有	通过了	通过	这	门

,

,

,

直到最后一匹马穿过栅栏门，那条狗才肯离开猫的视线。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [tuː; tə][hɑːrm][hɪz; ɪz] [blæk] ['feɪvərɪt] , [bʌt; bət] [siːmd]

and	the	dog	was	never	known	to	harm	his	black	favorite	,	but	seemed
和	这	狗	曾是	绝不	已知	到	伤害	他的	黑色的	最喜欢的	,	但	似乎

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .

to	enjoy	her	company	.
到	享受	她	公司	.

而且，这只狗从来没有伤害过它最喜欢的黑色狗狗，反而似乎很喜欢和它在一起。

[deθ] ['penəlti] [tuː; tə][ɔːl] [spaɪz] .

Death	Penalty	to	All	Spies	.
死亡	惩罚	到	全部	间谍	.

所有间谍都应处以死刑。

[frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [ðə; ði][spaɪ][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs]['fæktərz]

From	time	immemorial	the	spy	has	been	one	of	the	most	dangerous	factors
从	时间	远古的	这	间谍	有	到过	一	的	这	最多	危险的	因素

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪlətəri] [men][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] .

with	which	military	men	have	had	to	deal	.
和	哪个	军队	男人	有	有	到	交易	.

自古以来，间谍一直是军方必须应对的最危险的因素之一。

[deθ] [ɪz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wen] [kɔːt] .

Death	is	the	punishment	when	caught	.
死亡	是	这	惩罚	什么时候	捕捉	.

一旦被抓获，将处以死刑。

[ɔːl'ðoʊ] ['meθədz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] ,

Although	methods	of	communication	have	been	greatly	increased	,
虽然	方法	的	沟通	有	到过	非常	增加	,

尽管通讯方式已大大增加，

[ðə; ði][spaɪ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['deɪndʒərəs][tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən]['evər] ,

the	spy	appears	to	be	more	dangerous	to	-	day	than	ever	,
这	间谍	出现	到	是	更多的	危险的	到	-	天	比	曾经	,

如今的间谍似乎比以往任何时候都更加危险。

[ænd; ənd] ['deɪli] [ˌeksi'kjuːʃənz] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] ['kæptʃəz] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][zoʊn] .

and	daily	executions	have	followed	captures	in	the	war	zone	.
和	日常的	处决	有	随后	捕捉	在	这	战争	区	.

在战区，俘虏被抓后每天都会遭到处决。

['wɪmɪn] [hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['derɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

Women	have	paid	for	their	daring	with	their	lives	.
女性	有	有薪酬的	为了	他们的	大胆	和	他们的	生活	.

女性为她们的勇敢付出了生命的代价。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['nuːmərəs] .

The	number	is	unknown	,	but	they	are	said	to	be	numerous	.
这	数字	是	未知	,	但	他们	是	说	到	是	很多的	.

具体数量不详，但据说数量众多。

['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] [tuː] [dɪ'spætʃ] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [telz] [ɪts] ['stɔːri] [ʌv; əv][wɔːr] :

Following	are	two	dispatches	,	each	of	which	tells	its	story	of	war	:
下列的	是	二	派遣	,	每个	的	哪个	讲述	它是	故事	的	战争	:

以下是两篇战地报道，每篇都讲述了战争的故事：

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [rɪ'si:vd] [æt; ət]['æmstərdæm] , ['hɑ:lənd] ,

A	message	received	at	Amsterdam	,	Holland	,
一个	信息	已收到	在	阿姆斯特丹	,	荷兰	,

一条来自荷兰阿姆斯特丹的消息：

[telz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['bærəks]

tells	of	the	shooting	of	an	English	woman	as	a	spy	in	the	German	barracks
讲述	的	这	射击	的	一个	英语	女士	作为	一个	间谍	在	这	德语	兵营

[æt; ət] ['ku:rtre] ,

at	Courtrai	,
在	考特莱	,

讲述了一名英国女子在科特赖克德军兵营中被枪杀，罪名是从事间谍活动。

['beldʒəm] .

Belgium	.
比利时	.

比利时。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] ,

The	woman	,	it	was	said	,
这	女士	,	它	曾是	说	,

据说，那名女子

[wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:rmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [pri:st] [wen] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] .

was	dressed	in	the	garments	of	a	priest	when	captured	by	the	Germans	.
曾是	穿着	在	这	服装	的	一个	牧师	什么时候	捕获	经过	这	德国人	.

被德军俘虏时，他身穿牧师服。

[ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][gɜ:rl][spaɪ][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['petrəugræd] .

A	German	girl	spy	was	caught	a	few	miles	outside	of	Petrograd	.
一个	德语	女孩	间谍	曾是	捕捉	一个	很少	英里	外部	的	彼得格勒	.

一名德国女间谍在彼得格勒郊外几英里处被抓获。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃəld] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] .

She	has	been	court	-	martialed	and	shot	.
她	有	到过	法庭	-	武术	和	射击	.

她已被送上军事法庭并遭枪击。

[hɜ:r; hər] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ædmərəbli] ['eksɪkju:tɪd][plænz][ʌv; əv] ['krɔnʃtæt] [ænd; ənd] ['ʌðər]

Her	clothes	were	lined	with	admirably	executed	plans	of	Kronstadt	and	other
她	衣服	是	衬里	和	令人钦佩地	执行	计划	的	喀琅施塔得	和	其他

['mɪlətəri] ['steɪʃənz] .

military	stations	.
军队	车站	.

她的衣服上印着精美绘制的喀琅施塔得和其他军事基地的平面图。

[tu:; tə] [wʌt] [ɪk'stent][ðə; ði][spaɪ][hæz; həz] [bɪn] ['bɪzi] [ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['refrənsɪz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

To	what	extent	the	spy	has	been	busy	is	indicated	by	the	references	in	English
到	什么	程度	这	间谍	有	到过	忙碌的	是	表明的	经过	这	参考	在	英语

['nju:zˌpeɪpəz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [gʊd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz]

newspapers	to	the	extraordinary	good	information	possessed	by	the	Germans
报纸	到	这	非凡的	好的	信息	拥有	经过	这	德国人

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

concerning	the	movements	and	even	the	contemplated	movements	of	the	British
有关	这	移动	和	甚至	这	思考	移动	的	这	英国

[tru:ps] .

troops	.
军队	.

从英国报纸上提到的德国人掌握的关于英国军队动向甚至计划动向的非常可靠的情报来看，这位间谍的活动程度可见一斑。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

At	the	outbreak	of	the	war	it	was	declared	that	there	were
在	这	暴发	的	这	战争	它	曾是	声明	那	那里	是

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][spaɪz][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

thousands	of	spies	in	England	.
数千	的	间谍	在	英格兰	.

战争爆发时，英国宣称有数千名间谍。

[ɪn] [fræns] ['meni] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd][æz; əz][spaɪz] .

In	France	many	Germans	have	been	executed	as	spies	.
在	法国	许多	德国人	有	到过	执行	作为	间谍	.

在法国，许多德国人因间谍罪被处决。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [dɪ'spætʃ] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['dʒɜːmənz] [huː] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn]

A	recent	dispatch	told	of	the	execution	of	fifteen	Germans	who	were	found	in
一个	最近的	派遣	讲述	的	这	执行	的	十五	德国人	WHO	是	成立	在

[æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm][ɪn] [lə'reɪn] .

an	insane	asylum	in	Lorraine	.
一个	疯狂的	庇护所	在	洛林	.

最近的一份报告称，在洛林的一家精神病院里发现了15名德国人，他们被处决了。

[ɔːl][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

All	the	doctors	and	most	of	the	attendants	had	deserted	the	institution
全部	这	医生	和	最多	的	这	服务员	有	荒凉的	这	机构

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] ,

with	the	approach	of	the	French	army	,
和	这	方法	的	这	法语	军队	,

随着法军逼近，所有医生和大部分护理人员都离开了医院。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [spaɪz] .

and	their	places	were	taken	by	the	spies	.
和	他们的	地方	是	已采取	经过	这	间谍	.

他们的位置被间谍取代了。

[baɪ] ['klevər] [juːz][ʌv; əv][flægz] , [ðə; ði] [spaɪz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] ,

By	clever	use	of	flags	,	the	spies	were	able	to	direct	the	German	artillery	fire	,
经过	聪明的	使用	的	旗帜	,	这	间谍	是	有能力的	到	直接的	这	德语	炮兵	火	,

间谍们巧妙地利用旗帜，成功引导了德军炮火的射击方向。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] .

at	a	distance	,	against	the	French	.
在	一个	距离	,	反对	这	法语	.

远距离对抗法国队。

[fjuːər] [rɪ'pɔːrts] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [spaɪz] .

Fewer	reports	have	come	from	Germany	regarding	spies	.
更少	报告	有	来	从	德国	关于	间谍	.

来自德国的有关间谍活动的报道较少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['meni] ['rʌʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [ɪn]['dʒɜːrməni] .

It	is	said	,	however	,	that	many	Russians	have	been	detected	in	Germany	.
它	是	说	,	然而	,	那	许多	俄罗斯人	有	到过	检测到	在	德国	.

据说，在德国已经发现了许多俄罗斯人。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['espiənɑːʒ] ['sɪstəm] [ɪz][ɪn] ['meni] [weɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] .

The	Russian	espionage	system	is	in	many	ways	superior	to	all	others	.
这	俄语	间谍	系统	是	在	许多	方式	优越的	到	全部	其他的	.

俄罗斯的间谍系统在很多方面都优于其他国家。

['rʌʃ(ə)n] [spaɪz] [ɪn] ['ɔːstriə] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['zɑːrz] ['ɑːrmi] [tʃiːfs] .

Russian	spies	in	Austria	have	been	of	great	assistance	to	the	czar's	army	chiefs	.
俄语	间谍	在	奥地利	有	到过	的	伟大的	协助	到	这	沙皇的	军队	酋长们	.

潜伏在奥地利的俄罗斯间谍对沙皇的军队首脑们提供了极大的帮助。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntriz] [æt; ət] [wɔːr] ['paːspɔːt] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən] [baɪ] [spaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

In	all	the	countries	at	war	passports	have	been	stolen	by	spies	and	the
在	全部	这	国家	在	战争	护照	有	到过	被盗	经过	间谍	和	这

['signətʃə] ['stʌdid] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hoʊldɜ-z] [kæn; kən] [prə'duːs] ['pæsəbl] [ˌɪmi'teiʃənz] .

signatures	studied	so	that	the	holders	can	produce	passable	imitations	.
签名	研究	所以	那	这	持有者	能	生产	及格	仿制品	.

在所有交战国，间谍都会窃取护照，并研究护照上的签名，以便护照持有者能够制作足以以假乱真的仿制品。

[spaɪz] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [bɪn] [kɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] ['fəutəgræfs] ['peɪstɪd] ['oʊvər] ['ʌðər] [ɪn]

Spies	have	even	been	caught	with	their	own	photographs	pasted	over	others	in
间谍	有	甚至	到过	捕捉	和	他们的	自己的	照片	粘贴	超过	其他的	在

['paːspɔːt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [stæmp] [ɑːn] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] ['kaʊntəˌfɪtid] .

passports	and	with	the	official	stamp	on	the	photographs	counterfeited	.
护照	和	和	这	官方的	邮票	在	这	照片	假冒的	.

甚至有间谍被发现将自己的照片粘贴在护照上其他人的照片之上，并且照片上的官方印章也是伪造的。

[wen] [ðə; ði] [spaɪz] [ɑːr; ər] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] ['sentənst] , [ðeɪ] [miːt] [deθ] ['breɪvli] .

When	the	spies	are	captured	and	sentenced	,	they	meet	death	bravely	.
什么时候	这	间谍	是	捕获	和	判刑	,	他们	见面	死亡	勇敢地	.

间谍被捕判刑后，勇敢地赴死。

[ðæt] [ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kriːd] .

That	is	part	of	their	creed	.
那	是	部分	的	他们的	信条	.

那是他们信条的一部分。

['soʊldʒərz] [loʊð] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [wɔːr] .

Soldiers	loathe	the	task	of	shooting	women	,	but	such	is	the	law	of	war	.
士兵	厌恶	这	任务	的	射击	女性	,	但	这样的	是	这	法律	的	战争	.

士兵们厌恶射杀妇女的任务，但这就是战争法则。

[ɔːl] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeksi'kjuːʃənz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [steɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [daɪd] [æz; əz] ['breɪvli]

All	accounts	of	the	executions	of	women	state	that	they	have	died	as	bravely
全部	账户	的	这	处决	的	女性	状态	那	他们	有	死亡	作为	勇敢地

[æz; əz] [ðə; ði] [men] ,

as	the	men	,
作为	这	男人	,

所有关于处决女性的记载都表明，她们死得和男性一样勇敢。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [ə'piːl] [ænd; ənd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kʌntri] .

with	no	appeal	and	no	complaint	in	giving	their	lives	for	their	country	.
和	不	上诉	和	不	抱怨	在	给予	他们的	生活	为了	他们的	国家	.

他们毫无怨言，毫无申诉，为国捐躯。

[sʌm; səm] ['sliːpər] , [ðɪs] ['feloʊ] .

Some	Sleeper	,	This	Fellow	.
一些	轨枕	,	这	同伴	.

这家伙真是个沉睡者。

['æftər] ['juʊdʒin] ['haɪlənd] [ænd; ənd] [skɔt] ['ændərsn] [hæd; həd] [səːtʃt] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] [pɔːl]

After	Eugene	Hyland	and	Scott	Anderson	had	searched	the	pockets	of	Paul
后	尤金	海兰德	和	斯科特	安德森	有	搜索	这	口袋	的	保罗

-

Busselet	,
-	,

尤金·海兰德和斯科特·安德森搜遍了保罗·布塞莱特的口袋之后，

[huːm] [ðeɪ] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] [æt; ət] ['sænsəm] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [striːts] , [sæn]

whom	they	found	lying	in	the	gutter	at	Sansome	and	Washington	Streets	,	San
谁	他们	成立	说谎	在	这	排水沟	在	桑索姆	和	华盛顿	街道	,	圣

[frən'sɪskoʊ] , [kæl] . ,

Francisco	,	Cal	.	,
弗朗西斯科	,	卡尔	.	,

他们在加利福尼亚州旧金山桑索姆街和华盛顿街的交叉路口的排水沟里发现了躺在地上的他。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

early	in	the	morning	,
早期的	在	这	早晨	,

清晨，

[wʌn] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [tɔːst]

one	grabbed	him	by	the	heels	and	the	other	by	the	shoulder	and	tossed
一	抓住	他	经过	这	高跟鞋	和	这	其他	经过	这	肩膀	和	抛掷

[hɪm; ɪm]['oʊvər][ə; eɪ] [fens] ['ɪntuː][ə; eɪ]['veɪkənt][lɑːt] .

him	over	a	fence	into	a	vacant	lot	.
他	超过	一个	栅栏	进入	一个	空缺	很多	.

一人抓住他的脚后跟，另一人抓住他的肩膀，把他扔过栅栏，扔进了一片空地。

[wen] [ðə; ði] [per] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ,

When	the	pair	turned	around	,
什么时候	这	一对	转向	大约	,

两人转身时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [pə'liːsmən]

they	were	looking	into	the	muzzle	of	a	revolver	in	the	hands	of	Policeman
他们	是	寻找	进入	这	枪口	的	一个	左轮手枪	在	这	双手	的	警察

['lɛnˌhɑːrt] .

Lenhardt	.
伦哈特	.

他们正盯着警察伦哈特手中的左轮手枪的枪口。

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] ['prɪzn] ['lɛnˌhɑːrt] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [per] [wɪð; wɪθ] [ə'temptɪd] ['rɑːbəri] .

At	the	city	prison	Lenhardt	charged	the	pair	with	attempted	robbery	.
在	这	城市	监狱	伦哈特	带电	这	一对	和	尝试过	抢劫	.

在市监狱，伦哈特指控两人犯有抢劫未遂罪。

- , [huːm] [ðeɪ] [tɔːst] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] ,

Busselet	,	whom	they	tossed	over	the	fence	,
-	,	谁	他们	抛掷	超过	这	栅栏	,

他们把布塞莱特扔过了围栏。

[wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] ['triːtmənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]

was	not	even	awakened	by	the	rough	treatment	and	was	reported	by	the
曾是	不是	甚至	觉醒	经过	这	粗糙的	治疗	和	曾是	据报道	经过	这

['ɑːfɪsər] [stɪl] [saʊnd] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [per] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [kɔːrt] .

officer	still	sound	asleep	when	the	case	of	the	accused	pair	was	called	in	court	.
官	仍然	声音	睡着了	什么时候	这	案件	的	这	被告	一对	曾是	称为	在	法庭	.

粗暴对待他的人都没有把他吵醒，据警官报告，当两名被告的案件在法庭上被传唤时，他还在熟睡。

['θɜːrti] [ɪn] [ðɪs] [kən'tʌki] ['fæməli] .

Thirty	in	This	Kentucky	Family	.
三十	在	这	肯塔基州	家庭	.

这个肯塔基州家庭有三十个人。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɑːn]['kaɪzɚ] , [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [kən'tʌki] , [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz]

Mr	.	and	Mrs	.	John	Kiser	,	who	live	in	Kentucky	,	just	across	the	mountains
先生	.	和	太太	.	约翰	基瑟	,	WHO	居住	在	肯塔基州	,	只是	穿过	这	山脉

[frʌm; frəm][bɪg] ['lɒːrəl] ,

from	Big	Laurel	,
从	大的	劳雷尔	,

约翰·基瑟夫妇住在肯塔基州，就在大劳雷尔山对面。

[ˌvi 'e] . , [hæv; həv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['fæməli][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪf] [nɑːt][ɪn][ɔːl] [ə'merɪkə] .

Va	.	,	have	the	largest	family	in	this	part	of	the	country	,	if	not	in	all	America	.
瓦	.	,	有	这	最大	家庭	在	这	部分	的	这	国家	,	如果	不是	在	全部	美国	.

弗吉尼亚州拥有该地区乃至全美最大的家庭。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] ['θɜːrti] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['twenti] - [eɪt] ['tʃɪldrən] ,

They	have	been	married	thirty	years	,	and	have	twenty	-	eight	children	,
他们	有	到过	已婚	三十	年	,	和	有	二十	-	八	孩子们	,

他们结婚三十年了，育有二十八个孩子。

[ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn] [set] [ʌv; əv]['triplәts][ænd; ənd] [faɪv] [sets] [ʌv; əv] [twɪnz] .

including	one	set	of	triplets	and	five	sets	of	twins	.
包括	一	放	的	三胞胎	和	五	套	的	双胞胎	.

其中包括一对三胞胎和五对双胞胎。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .

Only	a	few	days	ago	two	boys	were	added	to	the	family	.
仅有的	一个	很少	天	前	二	男孩们	是	额外	到	这	家庭	.

就在几天前，家里又添了两个男孩。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˌʌn'mærid] [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['perənts] .

All	the	children	are	unmarried	and	make	their	home	with	their	parents	.
全部	这	孩子们	是	未婚	和	制作	他们的	家	和	他们的	父母	.

所有子女都未婚，与父母同住。

[ə; eɪ] . [wʊlf] [ʃuːts] [ə; eɪ] [wʊlf] .

A	.	Wolf	Shoots	a	Wolf	.
一个	.	狼	芽	一个	狼	.

A. 狼射杀狼。

“ [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] ['baʊnti] ['mʌni] [ɑːn][ə; eɪ] [wʊlf] . ”

“	I	want	some	bounty	money	on	a	wolf	.	”
”	我	想	一些	赏金	钱	在	一个	狼	.	”

“我想领点赏金捉拿一头狼。”

“ [wʌt] [neɪm] ? ”

“	What	name	?	”
”	什么	姓名	?	”

“什么名字？”

“ [wʊlf] . ”

“	Wolf	.	”
”	狼	.	”

“狼。”

“ [noʊ] , [noʊ] .

“	No	,	no	.
”	不	,	不	.

“不，不。”

[nɑːt][ðə; ði]['ænəməlz] [neɪm] .

Not	the	animal's	name	.
不是	这	动物	姓名	.

不是动物的名字。

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? ”
What's your name ? ”
是什么 你的 姓名 ? ”

你叫什么名字？ ”

“ [wʊlf] , [aɪ] [seɪ] ; ['eɪdɔlf] [wʊlf] , [ʌv; əv] [saʊθ] [suː'pɪriər] .
“ Wolf , I say ; Adolph Wolf , of South Superior .
” 狼 , 我 说 ; 阿道夫 狼 , 的 南 优越的 .

“我说，是沃尔夫；来自南苏必利尔的阿道夫·沃尔夫。”

” ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['liːdər] , ['kaʊnti]
” After the little misunderstanding had cleared away , W . J . Leader , county
” 后 这 小的 误解 有 已清除 离开 , W . J . 领导者 , 县
[klɜːrk] , [æt; ət] [suː'pɪriər] , [wɪs] . ,
clerk , at Superior , Wis . ,
职员 , 在 优越的 , 威斯 . ,

“在小误会消除后，威斯康星州苏必利尔县的县书记员 WJ Leader 说：

[geɪv] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [steɪt] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æplɪkənt] [fɔːr; fər]
gave county and State orders for ten dollars each to the applicant for
['baʊnti] ['mʌni] .
bounty money .
赏金 钱 .

向申请人发出县和州各十美元的赏金令。

[wʊlf] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] [wʊlf] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] ['limits] ,
Wolf shot his wolf inside the city limits ,
狼 射击 他的 狼 里面 这 城市 限制 ,

沃尔夫在市区内射杀了他的狼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [pər'mɪt] [baɪ] ['meɪər] ['kɑːŋkəl] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['baʊnti] .
and was given a permit by Mayor Konkel to collect the bounty .
和 曾是 给定 一个 允许 经过 市长 康克尔 到 收集 这 赏金 .

并获得了市长康克尔颁发的领取赏金的许可证。

['ælfred] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ,
Alfred Hillpipre , of the town of Superior ,
阿尔弗雷德 - , 的 这 镇 的 优越的 ,

来自苏必利尔镇的阿尔弗雷德·希尔皮普雷

['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['græntɪd] ['baʊnti] ['mʌni] [ɑːn][ə; eɪ] [wʊlf] [hiː; hi] [kɪld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['taʊər] [roʊd] ,
also was granted bounty money on a wolf he killed along the Tower Road ,
还 曾是 的确 赏金 钱 在 一个 狼 他 被杀 沿着 这 塔 路 ,

他还因在塔路沿线猎杀一匹狼而获得了赏金。

[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['limits] .
south of the city limits .
南 的 这 城市 限制 .

城市边界以南。

[sʌm; səm][bɪg] [pə'tetoz] .
Some Big Potatoes .
一些 大的 土豆 .

一些大土豆。

['ɑːrθər] ['ædəmz] , [ʌv; əv] [ʃə'moʊkɪn] , [paː] . , [ɪz] [ig'zibitɪŋ] [tuː] [pə'tetoz] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['evər]
Arthur Adams , of Shamokin , Pa . , is exhibiting two potatoes , the largest ever
亚瑟 亚当斯 , 的 沙莫金 , 宾夕法尼亚州 . , 是 展出 二 土豆 , 这 最大 曾经
[reɪzd] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .
raised in this section .
提高 在 这 部分 .

来自宾夕法尼亚州沙莫金的亚瑟·亚当斯展出了两个土豆，这是该地区有史以来种植的最大的土豆。

[wʌn] [weɪz] [θriː] [paʊndz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['aʊnsɪz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [θriː] [paʊndz] .

One	weighs	three	pounds	and	four	ounces	,	the	other	one	three	pounds	.
一	重量	三	磅	和	四	盎司	,	这	其他	一	三	磅	.

一个重三磅四盎司，另一个重三磅。

[ðə; ði] [pə'tetoz] [wɜːr; wər] [groʊn] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

The	potatoes	were	grown	on	the	farm	.
这	土豆	是	生长	在	这	农场	.

这些土豆是农场自产的。

[fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz]

For	Fifty	Years
为了	五十	年

五十年

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

They	Thought	He	Was	Dead	.
他们	想法	他	曾是	死的	.

他们以为他死了。

[wen] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][wʌz; wəz] ['endɪd] [ænd; ənd] [lɔrənti:n] [ef] . ['hɪgbi] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

When	the	Civil	War	was	ended	and	Laurentine	F	.	Higby	failed	to	return	to
什么时候	这	民用	战争	曾是	结束	和	劳伦汀	F	.	希格比	失败的	到	返回	到

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] ['eksɪtər] ,

his	home	in	Exeter	,
他的	家	在	埃克塞特	,

内战结束后，劳伦廷·F·希格比未能返回他在埃克塞特的家，

['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

members	of	his	family	finally	decided	he	had	been	laid	away	in	one	of	the
成员	的	他的	家庭	最后	决定	他	有	到过	铺设	离开	在	一	的	这

['meni] ['bætlfiːld] [greɪvz; grɑːvz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [ded] .

many	battlefield	graves	filled	with	unidentified	dead	.
许多	战场	坟墓	已填	和	身份不明	死的	.

他的家人最终认定他被埋葬在战场上众多埋葬着身份不明死者的坟墓之一。

['hɪgbi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ded] .

Higby	,	however	,	was	not	dead	.
希格比	,	然而	,	曾是	不是	死的	.

然而，希格比并没有死。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] , [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz]

He	had	been	wounded	in	action	,	and	when	he	recovered	,	he	forgot	his
他	有	到过	受伤	在	行动	,	和	什么时候	他	恢复	,	他	忘了	他的

[pæst] , [ænd; ənd] ,

past	,	and	,
过去的	,	和	,

他曾在战斗中负伤，康复后，他忘记了自己的过去，并且

['æftər][ðə; ði][wɔːr] , [went] [tuː; tə]['kænzəs] , ['mærid] , [ænd; ənd] [riəd] [ə; eɪ]['fæməli] , ['leɪtər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

after	the	war	,	went	to	Kansas	,	married	,	and	reared	a	family	,	later	going	to
后	这	战争	,	去	到	堪萨斯州	,	已婚	,	和	饲养	一个	家庭	,	之后	去	到

['wɪlmɪŋtən] , [ɪl] .

Wilmington	,	Ill	.
威尔明顿	,	患病的	.

战后，她去了堪萨斯州，结婚生子，后来又去了伊利诺伊州威尔明顿。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

He	remembered	only	that	he	had	served	in	the	army	and	applied	for	a
他	记得	仅有的	那	他	有	服务	在	这	军队	和	应用	为了	一个

['penʃən] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lɔrən] [ef] . ['hɪgbi] .

pension	under	the	name	of	Lauren	F	.	Higby	.
养老金	在下面	这	姓名	的	劳伦	F	.	希格比	.

他只记得自己曾在军队服役，并以 Lauren F. Higby 的名义申请了养老金。

['gʌvərnmənt] ['penʃən] - ['ɑːfɪs] ['eɪdʒənts] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]

Government	pension	-	office	agents	identified	him	through	communication	with
政府	养老金	-	办公室	代理人	已识别	他	通过	沟通	和

['relətɪvz] [ɪn] ['eksɪtər] ,

relatives	in	Exeter	,
亲属	在	埃克塞特	,

政府养老金办公室工作人员通过与他在埃克塞特的亲属联系确认了他的身份。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['wɪlmɪŋtən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌriː'juːniən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn]

and	now	they	are	on	the	way	to	Wilmington	for	a	reunion	with	the	man
和	现在	他们	是	在	这	方式	到	威尔明顿	为了	一个	团圆	和	这	男人

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ded] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] .

they	had	thought	dead	for	fifty	years	.
他们	有	想法	死的	为了	五十	年	.

现在，他们正前往威尔明顿，与他们以为已经去世五十年的那个人重聚。

['hɪgbi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['bætəri] [ə; eɪ] , [fɜːrst] [nuː] [jɔːk] [ˌvɔlən'tiəz] .

Higby	served	with	Battery	A	,	First	New	York	Volunteers	.
希格比	服务	和	电池	一个	,	第一的	新的	约克	志愿者	.

希格比曾在纽约第一志愿步兵团A连服役。

- , - [kə'neɪdiːənz] [æt; ət] [frʌnt] [baɪ] [nekst] [fɔːl] .

250	,	000	Canadians	at	Front	by	Next	Fall	.
-	,	-	加拿大人	在	正面	经过	下一个	落下	.

到明年秋季，将有 25 万加拿大人居住在 Front。

[ðə; ði] ['sekənd] [kə'neɪdiən] [kən'tɪndʒənt] [wɪl] [kəm'praɪz] - , - ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] , [fɔːr] , -

The	second	Canadian	contingent	will	comprise	15	,	270	officers	and	men	,	4	,	765
这	第二	加拿大	队伍	将要	包括	-	,	-	警官	和	男人	,	4	,	-

['hɔːrsɪz] , ['fɪfti] - [eɪt] ['gʌnz] ,

horses	,	fifty	-	eight	guns	,
马匹	,	五十	-	八	枪支	,

第二支加拿大远征军将由15270名官兵、4765匹马、58门火炮组成。

[ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [seɪl] [frʌm; frəm] ['kænədə] [ɪn]

and	sixteen	machine	guns	,	and	will	be	ready	to	sail	from	Canada	in
和	十六	机器	枪支	,	和	将要	是	准备好	到	帆	从	加拿大	在

['dʒænjueri] .

January	.
一月	.

以及十六挺机枪，将于一月份从加拿大启航。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [kə'neɪdiən] [kən'tɪndʒənt] [ʌv; əv] [ə'prɑːksɪmətli] - ,

A	third	Canadian	contingent	of	approximately	25	,
一个	第三	加拿大	队伍	的	大约	-	,

第三批加拿大代表团约有25人，

- [men] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləɪnd] ['ɜːrli] [ɪn] [mɑːrtʃ] .

000	men	will	be	ready	to	leave	for	England	early	in	March	.
-	男人	将要	是	准备好	到	离开	为了	英格兰	早期的	在	行进	.

3月初，将有000名士兵做好前往英国的准备。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][kən'tɪndʒənt][ʌv; əv] - , - [men] ,

Including	**the**	**first**	**contingent**	**of**	**33**	**,**	**000**	**men**	**,**
包括	这	第一的	队伍	的	-	,	-	男人	,

其中包括首批33000名士兵，

[ðə; ði] [də'mɪnjən] [baɪ] [sprɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][sent] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - [men][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn]

the	**Dominion**	**by**	**spring**	**will**	**have**	**sent**	**more**	**than**	**70**	**,**	**000**	**men**	**to**	**the**	**firing**	**line**
这	自治领	经过	春天	将要	有	发送	更多的	比	-	,	-	男人	到	这	射击	线

.

:

.

到春天，自治领将向前线派出超过 7 万名士兵。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'θɔːrətiz] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] - ,

The	**military**	**authorities**	**also**	**have**	**decided**	**to**	**keep**	**40**	**,**
这	军队	当局	还	有	决定	到	保持	-	,

军方当局还决定保留40人。

- [men] ['ʌndər] [ɑːrmz][ɪn]['kænədə][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

000	**men**	**under**	**arms**	**in**	**Canada**	**to**	**serve**	**as**	**a**	**base**	**of**	**supply**	**for**	**the**
-	男人	在下面	武器	在	加拿大	到	服务	作为	一个	根据	的	供应	为了	这

[kən'tɪndʒənt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

contingent	**at**	**the**	**front**	**.**
队伍	在	这	正面	.

加拿大驻扎着 000 名武装人员，作为前线部队的后勤补给基地。

[æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɔːr] ['ɑːfɪs] [hæz; həz] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

As	**the**	**British**	**war**	**office**	**has**	**informed**	**the**	**Dominion**	**that**	**reënforcements**	**should**
作为	这	英国	战争	办公室	有	知情的	这	自治领	那	增援	应该

[biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [pər] [sent] [pər] [mʌnθ] ,

be	**provided**	**for**	**at**	**the**	**rate**	**of**	**twenty**	**-**	**five**	**per**	**cent**	**per**	**month**	**,**
是	假如	为了	在	这	速度	的	二十	-	五	每	中心	每	月	,

英国陆军部已通知自治领，应按每月百分之二十五的速度提供增援部队。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði] ['smɔːlər] ['beɪsɪs][ʌv; əv]['sev(ə)nti] [pər] [sent] [pər] ['ænəm] , [æz; əz][æt; ət][fɜːrst]

instead	**of**	**on**	**the**	**smaller**	**basis**	**of**	**seventy**	**per**	**cent**	**per**	**annum**	**,**	**as**	**at**	**first**
反而	的	在	这	较小的	基础	的	七十	每	中心	每	年	,	作为	在	第一的

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

anticipated	**,**
预期	,

而不是像最初预期的那样，按每年百分之七十的较小比例计算，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ə; eɪ] [dreɪn] [ɔːr][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ri'kruːtid] [fɔːr; fər] - ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]

it	**will**	**mean**	**a**	**drain**	**or**	**the**	**numbers**	**recruited**	**for**	**reënforcing**	**purposes**	**of**
它	将要	意思是	一个	流走	或者	这	数字	招募	为了	-	目的	的

[frʌm; frəm][sɪks] ,

from	**6**	**,**
从	6	,

这意味着从 6 人减少到 5 人，或者从 6 人减少到 5 人，用于增援目的。

- [tuː; tə][eɪt] , - [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

000	**to**	**8**	**,**	**000**	**a**	**month**	**,**
-	到	8	,	-	一个	月	,

每月 0 至 8,000 美元

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪz] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['fɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld]

with	**increases**	**in**	**proportion**	**as**	**the**	**strength**	**of**	**the**	**Canadian**	**forces**	**in**	**the**	**field**
和	增加	在	部分	作为	这	力量	的	这	加拿大	力量	在	这	场地

[ɪz] [ɪn'lɑːrdʒd] .

is	**enlarged**	**.**
是	放大	.

随着加拿大军队在战场上的力量增强，比例也会相应增加。

[wen] [ðə; ði] ['sekənd] [kən'tɪndʒənt] [ʌv; əv] - , - [tuː; tə] - , - [men] [liːvz] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] [ɪn]

When **the** **second** **contingent** **of** **15** **,** **000** **to** **17** **,** **000** **men** **leaves** **for** **Europe** **in**

什么时候 这 第二 队伍 的 - , - 到 - , - 男人 树叶 为了 欧洲 在

['dʒænjueri] ,

January **,**

一月 ,

当第二批15000至17000名士兵于1月份启程前往欧洲时，

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪn'lɪstmənt] [ʌv; əv] - , - [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪ'miːdiətli] .

a **further** **enlistment** **of** **17** **,** **000** **will** **take** **place** **immediately** **.**

一个 更远 征募 的 - , - 将要 拿 地方 立即地 .

将立即增招17000人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ðæt] ['maʊntɪd] [kə'neɪdiːənz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [sʊ'ez] ['riːdʒən][ʌv; əv]['iːdʒɪpt]

It **is** **believed** **that** **mounted** **Canadians** **will** **be** **sent** **to** **the** **Suez** **region** **of** **Egypt**

它 是 相信 那 安装 加拿大人 将要 是 发送 到 这 苏伊士运河 地区 的 埃及

.

:

.

据信，加拿大骑兵将被派往埃及苏伊士地区。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tɪndʒənt] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['evri] [tuː] [mʌnθs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

With **a** **contingent** **being** **sent** **to** **England** **every** **two** **months** **,** **together** **with**

和 一个 队伍 存在 发送 到 英格兰 每一个 二 几个月 , 一起 和

,

reënforcements **,**

增援 ,

每两个月都会向英国派遣一支队伍，并增派援军。

['kænədə] [iks'pekts] [tuː; tə] [hæv; həv] [pleɪst] [bɪ'twiːn] - , - [ænd; ənd] - ,

Canada **expects** **to** **have** **placed** **between** **200** **,** **000** **and** **250** **,**

加拿大 预期 到 有 放置 之间 - , - 和 - ,

加拿大预计将安置20万至250人。

- [men] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ][nekst] ['ɔːtəm] .

000 **men** **at** **the** **disposal** **of** **Great** **Britain** **by** **next** **autumn** **.**

- 男人 在 这 处理 的 伟大的 英国 经过 下一个 秋天 .

到明年秋天，英国将拥有 000 名士兵可供调遣。

['ɪntrəstɪŋ] [fækts] .

Interesting **Facts** **.**

有趣的 事实 .

有趣的事实。

[ðə; ði][oʊld] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [kæn; kən][biː; bi][toʊld][baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

The **old** **belief** **that** **the** **age** **of** **a** **rattlesnake** **can** **be** **told** **by** **the** **number** **of**

这 老的 信仰 那 这 年龄 的 一个 响尾蛇 能 是 讲述 经过 这 数字 的

[hɪz; ɪz] ['rætlz] [ɪz] [rɔːŋ] ,

his **rattles** **is** **wrong** **,**

他的 嘎嘎作响 是 错误的 ,

过去认为可以通过响尾蛇尾部响环的数量来判断其年龄的说法是错误的。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ɪz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪrz] [spæn][ʌv; əv][laɪf][ɪz] ['ækjərətli] [rɪ'kaʊntɪd] [baɪ][ðə; ði]

as **also** **is** **the** **belief** **that** **a** **deer's** **span** **of** **life** **is** **accurately** **recounted** **by** **the**

作为 还 是 这 信仰 那 一个 鹿的 跨度 的 生活 是 准确 叙述 经过 这

['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [ɑːn][hɪz; ɪz]['æntləz] .

number **of** **points** **on** **his** **antlers** **.**

数字 的 积分 在 他的 鹿角 .

人们还认为，鹿的寿命可以通过鹿角上的分叉数来准确计算。

['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst] ['rætlər] [meɪ] [hæv; həv] [fjuː] ['rætlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl]

Scientists	**have**	**found**	**that**	**the**	**largest**	**rattler**	**may**	**have**	**few**	**rattles**	**and**	**a**	**small**
科学家	有	成立	那	这	最大	响尾蛇	可能	有	很少	嘎嘎作响	和	一个	小的

[sneɪk] [twaɪs] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [wʌn] .

snake	**twice**	**the**	**number**	**of**	**the**	**big**	**one**	**.**
蛇	两次	这	数字	的	这	大的	一	.

科学家发现，体型最大的响尾蛇可能只有几个响环，而体型较小的响尾蛇的响环数量可能是体型最大的响尾蛇的两倍。

['kerf(ə)l] ['stʌdi] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪrz] ['æntləz][hæv; həv][noʊ] ['berɪŋ]

Careful	**study**	**has**	**shown**	**that**	**the**	**points**	**on**	**a**	**deer's**	**antlers**	**have**	**no**	**bearing**
小心	学习	有	所示	那	这	积分	在	一个	鹿的	鹿角	有	不	轴承

[wət'evər] [ɑːn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

whatever	**on**	**his**	**age**	**.**
任何	在	他的	年龄	.

仔细研究表明，鹿角上的尖角与鹿的年龄没有任何关系。

['pɔːrtəb(ə)l] ['waɪərləs] [ˌæpə'rætəs] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi][ænd; ənd] ['kærɪd] [ɑːn][æn; ən]

Portable	**wireless**	**apparatus**	**adopted**	**by**	**the**	**United**	**States**	**army**	**and**	**carried**	**on**	**an**
便携的	无线的	设备	已采用	经过	这	团结的	各州	军队	和	携带	在	一个

['ɔːtəməbiːl] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [dɪ'zaɪn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sendɪŋ] ['reɪdiəs][ʌv; əv] - [maɪlz] [ænd; ənd][hæz; həz]

automobile	**of**	**special**	**design**	**has**	**a**	**sending**	**radius**	**of**	**800**	**miles**	**and**	**has**
汽车	的	特别的	设计	有	一个	发送	半径	的	-	英里	和	有

[rɪ'siːvd] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm] [pɔɪnts] [ˌtuː'tuː] ,

received	**messages**	**from**	**points**	**2**	**,**
已收到	消息	从	积分	2	,

美国陆军采用的便携式无线电装置，安装在特制汽车上，其发射半径为 800 英里，并已接收到来自 2 个点的电报。

- [maɪlz] [ə'weɪ] .

500	**miles**	**away**	**.**
-	英里	离开	.

距离500英里。

[ə; eɪ] ['telɪgræf] ['waɪər][ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] ['kʌntri] ['læsts] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti]

A	**telegraph**	**wire**	**in**	**the**	**open**	**country**	**lasts**	**four**	**times**	**as**	**long**	**as**	**one**	**in**	**a**	**city**
一个	电报	金属丝	在	这	打开	国家	持续时间	四	时代	作为	长的	作为	一	在	一个	城市

.

:
.

乡村地区的电报线寿命是城市地区电报线的四倍。

[ɪn] [kə'riə] , ['wɪdəuz] ['nevər] [ˌriː'mæri] .

In	**Korea**	**,**	**widows**	**never**	**remarry**	**.**
在	韩国	,	寡妇	绝不	再婚	.

在韩国，寡妇从不再婚。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['mærɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ]

Even	**though**	**they**	**have**	**been**	**married**	**only**	**a**	**month**	**,**	**they**	**must**	**not**	**take**	**a**
甚至	尽管	他们	有	到过	已婚	仅有的	一个	月	,	他们	必须	不是	拿	一个

['sekənd] ['hʌzbənd] .

second	**husband**	**.**
第二	丈夫	.

即使他们结婚才一个月，也绝不能再嫁。

[ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ðɪ]['pænəmɑː] - [pə'sɪfɪk] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪd] [baɪ] ['eni]

The	**visitors**	**at**	**the**	**Panama**	**-**	**Pacific**	**Exposition**	**are**	**not**	**to**	**be**	**annoyed**	**by**	**any**
这	访客	在	这	巴拿马	-	太平洋	展览	是	不是	到	是	恼怒	经过	任何

[ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] .

realization	**of**	**the**	**flight**	**of**	**time**	**.**
实现	的	这	航班	的	时间	.

参观巴拿马太平洋博览会的游客不必为时光流逝而感到烦恼。

[klɑːks] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

Clocks	**are**	**not**	**to**	**enter**	**into**	**the**	**architecture**	**of**	**any**	**of**	**the**	**buildings**	**.**
时钟	是	不是	到	进入	进入	这	建筑学	的	任何	的	这	建筑物	.

任何建筑物的建筑设计中都不得设置时钟。

[rer] [gɪft] [fɔːr; fər] ['fɑːðərlænd] .

Rare	**Gift**	**for**	**Fatherland**	**.**
稀有的	礼物	为了	祖国	.

献给祖国的珍贵礼物。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [self] - ['sækrifaɪsɪŋ] , [kɑːrl] - ,

Showing	**a**	**love**	**of**	**country**	**that**	**could**	**not**	**be**	**more**	**self**	**-**	**sacrificing**	**,**	**Carl**	**Barwieck**	**,**
显示	一个	爱	的	国家	那	可以	不是	是	更多的	自己	-	牺牲	,	卡尔	-	,

卡尔·巴维克展现了无比崇尚自我牺牲的爱国情怀。

[æn; ən][eɪdʒd] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] ['dævnˌpɔːrt] , ['aɪor] ,

an	**aged**	**resident**	**of**	**Davenport**	**,**	**Iowa**	**,**
一个	老年人	居民	的	长椅	,	爱荷华州	,

一位居住在爱荷华州达文波特的年长居民

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən][wɔːr] [rɪ'liːf] [fʌnd] [kə'mɪti] [hɪz; ɪz][moʊst] ['treʒərd] ['fæməli]

has	**given**	**to**	**the**	**German**	**war**	**relief**	**fund**	**committee**	**his**	**most**	**treasured**	**family**
有	给定	到	这	德语	战争	宽慰	基金	委员会	他的	最多	珍藏	家庭

['erluːm] ,

heirloom	**,**
传家宝	,

他把最珍贵的家族传家宝捐赠给了德国战争救济基金委员会。

[ə; eɪ] [rer] ['dʒɜːrmən]['baɪb(ə)l] , - ['jɪrz] [oʊld] .

a	**rare**	**German**	**Bible**	**,**	**311**	**years**	**old**	**.**
一个	稀有的	德语	圣经	,	-	年	老的	.

一本罕见的德语圣经，已有311年历史。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli][fɔːr; fər]['oʊvər] - ['jɪrz]

The	**book**	**has**	**been**	**in**	**the**	**possession**	**of**	**the**	**Barwieck**	**family**	**for**	**over**	**300**	**years**
这	书	有	到过	在	这	拥有	的	这	-	家庭	为了	超过	-	年

.

:
.

这本书已由巴维克家族保存了300多年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['witnˌbəːg] [ɪn] - [baɪ] [lɝ'ɛnts] - .

It	**was**	**printed**	**in**	**Wittenberg**	**in**	**1603**	**by**	**Lorenz**	**Seuberlich**	**.**
它	曾是	打印	在	维滕贝格	在	-	经过	洛伦兹	-	.

它于 1603 年由洛伦茨·塞伯利希在维滕贝格印刷。

“ [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [gɪv] .

“	**I**	**haven't**	**anything**	**else**	**to**	**give**	**.**
“	我	还没有	任何事物	别的	到	给	.

“我已经没有什么可以奉献的了。”

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [sel] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][get] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðərlænd]

Maybe	**you**	**can**	**sell**	**this**	**for**	**something**	**and**	**get**	**money**	**for**	**the**	**fatherland**
或许	你	能	卖	这	为了	某物	和	得到	钱	为了	这	祖国

[ðæt] [weɪ] ,

that	**way**	**,**
那	方式	,

或许你可以把这个卖掉换点钱，这样就能为祖国挣些钱了。

” [sed] - , [wen] [hiː; hi] [prə'duːst] [ðə; ði][oʊld] ['erluːm] .

”	**said**	**Barwieck**	**,**	**when**	**he**	**produced**	**the**	**old**	**heirloom**	**.**
”	说	-	,	什么时候	他	生产	这	老的	传家宝	.

巴维克拿出那件古老的传家宝时说道。

[hɪz; ɪz] [gɪft] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] .

His	gift	was	accepted	.
他的	礼物	曾是	公认	.

他的礼物被接受了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

It	is	expected	to	bring	several	hundred	dollars	.
它	是	预期的	到	带来	一些	百	美元	.

预计能带来几百美元的收入。

['welθi] ['dʒɜːmənz] [hɪr] [ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kædəmi]

Wealthy	Germans	here	are	planning	to	buy	it	and	give	it	to	the	Academy
富裕	德国人	这里	是	规划	到	买	它	和	给	它	到	这	学院

[ʌv; əv] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

of	Sciences	.
的	科学	.

这里的一些德国富豪计划买下它，然后捐赠给德国科学院。

['veriəs] ['juːzɪz] [fɔːr; fər] ['kwɪksɪlvər] .

Various	Uses	for	Quicksilver	.
各种各样的	用途	为了	水银	.

水银的多种用途。

['kwɪksɪlvər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] , [ɪz] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər]

Quicksilver	,	according	to	the	United	States	Geological	Survey	,	is	being	used	for
水银	,	根据	到	这	团结的	各州	地质	民意调查	,	是	存在	用过的	为了

['meni] [nuː] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

many	new	purposes	.
许多	新的	目的	.

据美国地质调查局称，水银正被用于许多新的用途。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juːst] ['meɪnli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['fʊlmɪneɪt] [fɔːr; fər] [ɪk'sploʊsɪv] [kæps] , [ʌv; əv] [drʌgz] ,

It	is	used	mainly	in	the	manufacture	of	fulminate	for	explosive	caps	,	of	drugs	,
它	是	用过的	主要	在	这	生产	的	雷酸盐	为了	爆炸物	帽子	,	的	药物	,

它主要用于制造雷酸盐，用于制造爆炸帽和毒品。

[ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [ə'plaɪənsɪz] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌæpə'rætəs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv]

of	electric	appliances	and	scientific	apparatus	,	and	in	the	recovery	of
的	电的	电器	和	科学	设备	,	和	在	这	恢复	的

['preʃəs] ['metlz] , [ɪ'speʃəli] [goʊld] , [baɪ] [əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] .

precious	metals	,	especially	gold	,	by	amalgamation	.
宝贵的	金属	,	尤其	金子	,	经过	合并	.

用于电器和科学仪器，以及通过汞齐法回收贵金属，特别是黄金。

[wʌn] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['elsˌwer] ,

One	use	in	the	United	States	,	and	possibly	elsewhere	,
一	使用	在	这	团结的	各州	,	和	可能	别处	,

在美国，以及可能在其他地方，有一种用途：

[ɪz] [ðə; ði] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɪps] - ['bɔtəms] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪnt] [kən'teɪnɪŋ] ['kwɪksɪlvər] [tuː; tə] [prɪ'vent]

is	the	coating	of	ships	'	bottoms	with	a	paint	containing	quicksilver	to	prevent
是	这	涂层	的	船舶	-	底部	和	一个	画	包含	水银	到	防止

[ɔːr'gænɪk] [groʊθ] .

organic	growth	.
有机的	生长	.

是在船底涂上一层含有水银的涂料，以防止有机物滋生。

[mɜːr'kjʊrɪk]['ɑːksaɪd] — [red] ['ɑːksaɪd][ʌv; əv]['mɜːrkjəri] — [ɪz][ðə; ði] ['æktɪv] ['pɔɪzn] [ɪn] [æntɪ'faʊlɪŋ] [peɪnt]

Mercuric	oxide	—	red	oxide	of	mercury	—	is	the	active	poison	in	antifouling	paint
汞	氧化物	—	红色的	氧化物	的	汞	—	是	这	积极的	毒	在	防污	画

[sək'sesfəli] [juːst] [ɑːn] [ʃɪps] - ['bɔtəms] .

successfully	used	on	ships	'	bottoms	.
成功地	用过的	在	船舶	-	底部	.

氧化汞——红色的氧化汞——是船舶底部成功使用的防污涂料中的活性毒物。

[ðə; ði]['met(ə)l] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['sɪlvərɪŋ] ['mɪrɚz] ,

The	metal	appears	to	be	but	little	employed	in	silvering	mirrors	,
这	金属	出现	到	是	但	小的	受雇	在	镀银	镜子	,

这种金属似乎很少用于镜子镀银。

[æz; əz]['naɪtreɪt][ʌv; əv]['sɪlvər][ɪz] [naʊ] ['tʃiːfli] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

as	nitrate	of	silver	is	now	chiefly	used	for	the	purpose	.
作为	硝酸盐	的	银	是	现在	主要	用过的	为了	这	目的	.

目前主要使用硝酸银来实现这一目的。

[ɪn'kriːsɪŋ] [juːz][ʌv; əv] ['kwɪksɪlvər] [ɪz] ['prɑːbəbli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv]

Increasing	use	of	quicksilver	is	probably	to	be	expected	in	the	manufacture	of
增加	使用	的	水银	是	大概	到	是	预期的	在	这	生产	的

[ɪ'lektrɪkl] [ə'plaɪənsɪz] [ænd; ənd] ['fʊlməˌneɪts] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ʌv; əv] [peɪnts] [fɔːr; fər] [prə'tektɪv]

electrical	appliances	and	fulminates	and	possibly	of	paints	for	protective
电气	电器	和	雷酸盐	和	可能	的	油漆	为了	保护的

['kəutiŋz] [ɑːn] ['metlz] .

coatings	on	metals	.
涂层	在	金属	.

预计水银在电器制造、雷酸盐制造以及金属保护涂层涂料制造中的应用将会日益广泛。

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['kwɪksɪlvər] [fɔːr; fər] [ə'mælgəmeɪtɪŋ] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [hæz; həz] ['greɪtli]

The	demand	for	quicksilver	for	amalgamating	gold	and	silver	has	greatly
这	要求	为了	水银	为了	合并	金子	和	银	有	非常

[dɪ'kriːst] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,

decreased	,	as	is	well	known	,
减少	,	作为	是	出色地	已知	,

众所周知，用于金银合金化的水银需求量已大幅下降。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'kriːst] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [friː] ['mɪlɪŋ] ['ɔrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

with	the	decreased	supply	of	free	milling	ores	and	the	increased	application	of
和	这	减少	供应	的	自由的	铣削	矿石	和	这	增加	应用	的

[saɪənɪ'deɪʃn] [tuː; tə][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['ɔrz] .

cyanidation	to	gold	and	silver	ores	.
氰化	到	金子	和	银	矿石	.

由于易选矿石供应减少，以及氰化法在金银矿石中的应用日益广泛。

[ɪn'dʌstriəl] ['kemɪstri] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [tuː; tə][fɔːr; fər] [ɪn'kriːsɪŋ]

Industrial	chemistry	and	inventive	genius	are	to	be	looked	to	for	increasing
工业的	化学	和	富有创造力的	天才	是	到	是	看起来	到	为了	增加

[ðə; ði] [dɪ'mænd] .

the	demand	.
这	要求	.

工业化学和发明创造的天才将是提高需求的关键。

[ðə; ði] ['kwɪksɪlvər] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ['dʊrɪŋ] - [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][fɔːr] , - ['metrɪk]

The	quicksilver	production	of	the	world	during	1913	is	estimated	at	4	,	171	metric
这	水银	生产	的	这	世界	期间	-	是	估计的	在	4	,	-	指标

[tʌnz] ,

tons	,
吨	,

据估计，1913年世界水银产量为4171公吨。

[ə'genst] [fɔːr] , - [tʌnz] [ɪn] - [ænd; ənd][fɔːr] , - [tʌnz] [ɪn] - .

against	4	,	262	tons	in	1912	and	4	,	083	tons	in	1911	.
反对	4	,	-	吨	在	-	和	4	,	-	吨	在	-	.

1912 年为 4,262 吨，1911 年为 4,083 吨。

[speɪn] [læst] [jɪr] ['hedɪd] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [wɪð; wɪθ][wʌn] , - [tʌnz] .

Spain	last	year	headed	the	countries	of	production	with	1	,	490	tons	.
西班牙	最后的	年	标题	这	国家	的	生产	和	1	,	-	吨	.

去年，西班牙以 1490 吨的产量位居世界生产国之首。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [prə'duːst] ['oʊnli] - [tʌnz] .

The	United	States	produced	only	688	tons	.
这	团结的	各州	生产	仅有的	-	吨	.

美国仅生产了688吨。

[ðə; ði] ['ʌðər] [prə'djʊsɪŋ] ['kʌntriz] [wɜːr; wər] ['ɔːstriə] - ['hʌŋgəri] , - [tʌnz] ; ['ɪtəli] , - [tʌnz] ;

The	other	producing	countries	were	Austria	-	Hungary	,	855	tons	;	Italy	,	988	tons	;
这	其他	生产	国家	是	奥地利	-	匈牙利	,	-	吨	;	意大利	,	-	吨	;

['meksɪkoʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] , - [tʌnz] .

Mexico	and	others	,	150	tons	.
墨西哥	和	其他的	,	-	吨	.

其他生产国有：奥匈帝国，855吨；意大利，988吨；墨西哥等，150吨。

['neɪvi] [mæn][baːz] “ ['tipə'rɛəri] .

Navy	Man	Bars	“	Tipperary	.
海军	男人	酒吧	“	蒂珀雷里	.

海军士兵酒吧“蒂珀雷里。

” [noʊ][lɔːŋgər] [wɪl] [ðə; ði] [sɔːŋ] “ ['tipə'rɛəri] ” [biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪv(ə)l]

”	No	longer	will	the	song	“	Tipperary	”	be	heard	at	the	United	States	Naval
”	不	更长	将要	这	歌曲	“	蒂珀雷里	”	是	听到	在	这	团结的	各州	海军

['treɪnɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,

Training	Station	,
训练	车站	,

“美国海军训练基地将不再播放歌曲《蒂珀雷里》。”

[æt; ət] ['nuːpɔːrt] , [ɑːr] . [aɪ] . , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [luː'tenənt] [kə'mændər] [fræŋk] ['teilə] ['evənz] , [ɪg'zekjətɪv]

at	Newport	,	R	.	I	.	,	because	Lieutenant	Commander	Frank	Taylor	Evans	,	executive
在	纽波特	,	拉	.	我	.	,	因为	中尉	指挥官	坦率	泰勒	埃文斯	,	管理人员

['ɑːfɪsər] ,

officer	,
官	,

在罗德岛州纽波特，因为执行官是海军中校弗兰克·泰勒·埃文斯。

[hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [fɔːr; fər] ['neɪvi] [men] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prezɪdənt]

has	decided	that	for	navy	men	to	sing	it	is	a	violation	of	President
有	决定	那	为了	海军	男人	到	唱歌	它	是	一个	违反	的	总统

['wɪlsənz] [nuː'trælәti] ['ɔːrdər] .

Wilson's	neutrality	order	.
威尔逊的	中立	命令	.

已决定海军官兵唱这首歌违反了威尔逊总统的中立命令。

[ðə; ði] [maːtʃiŋ] [sɔːŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði]['pɑːpjələr] [kɔːrd] [wɪð; wɪθ]['ɑːrmi][ænd; ənd]

The	marching	song	seemed	to	have	struck	the	popular	chord	with	army	and
这	行军	歌曲	似乎	到	有	击	这	受欢迎的	弦	和	军队	和

['neɪvi] [men] ,

navy	men	,
海军	男人	,

这首进行曲似乎很受陆军和海军官兵的喜爱。

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] ,

not	because	it	was	the	song	of	the	Allies	,
不是	因为	它	曾是	这	歌曲	的	这	盟国	,

并非因为它是盟军的歌曲，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['raʊzɪŋ] ['kɔːrəs] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][men]

but	because	it	had	the	ring	and	rousing	chorus	suited	to	the	men
但	因为	它	有	这	戒指	和	振奋人心的	合唱	适合	到	这	男人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

of	the	service	.
的	这	服务	.

但因为它的旋律和激昂的合唱非常适合军人。

[wʌn] [naɪt] ['riːs(ə)ntli] ,

One	night	recently	,
一	夜晚	最近	,

最近的一个晚上，

[wen] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] [mɔːr] [əˈprentɪs] ['siːmən] [æt; ət][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['hævɪŋ]

when	a	thousand	or	more	apprentice	seamen	at	the	training	station	were	having
什么时候	一个	千	或者	更多的	学徒	海员	在	这	训练	车站	是	拥有

[ðer; ðər] ['wiːkli] ['moʊʃ(ə)n] - ['pɪktʃər] [ˌentər'teɪnmənt] ,

their	weekly	motion	-	picture	entertainment	,
他们的	每周	运动	-	图片	娱乐	,

当训练站里一千多名见习海员正在享受每周一次的电影娱乐活动时，

[wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [strʌk] [ʌp] “ ['tipə'rɛəri] , ” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

with	songs	between	the	pictures	,	the	orchestra	struck	up	“	Tipperary	,	”	and	it
和	歌曲	之间	这	图片	,	这	乐队	击	向上	“	蒂珀雷里	,	”	和	它

[wʌz; wəz] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] ,

was	sung	with	spirit	,
曾是	唱	和	精神	,

在影片播放间隙，乐队奏起了《蒂珀雷里》，歌声充满活力。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːnkɔːr][wʌz; wəz] [diˈmɑːndid] .

and	an	encore	was	demanded	.
和	一个	安可	曾是	要求	.

观众们要求返场。

[waɪl] [ðə; ði] [əˈprentisiz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] [ʃoʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['θiːətər] [æt; ət][ðə; ði]

While	the	apprentices	were	having	a	vaudeville	show	in	their	theater	at	the
尽管	这	学徒	是	拥有	一个	杂耍剧	展示	在	他们的	剧院	在	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

当学徒们在车站的剧场里表演杂耍剧时，

[ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] “ ['tipə'rɛəri] , ” [waɪl] [ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] ['æktər][led][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,

they	sang	the	chorus	of	“	Tipperary	,	”	while	a	vaudeville	actor	led	the	singing	,
他们	唱	这	合唱	的	“	蒂珀雷里	,	”	尽管	一个	杂耍剧	演员	引领	这	歌唱	,

他们唱起了《蒂珀雷里》的副歌，由一位杂耍演员领唱。

[soʊ] [luːˈtenənt] [kəˈmændər] ['evənz] [stept] [ɪn][ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ðə; ði]['ɔːrdər][ðæt] “ ['tipə'rɛəri] ”

so	Lieutenant	Commander	Evans	stepped	in	and	issued	the	order	that	“	Tipperary	”
所以	中尉	指挥官	埃文斯	步	在	和	发布	这	命令	那	“	蒂珀雷里	”

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ɔːr] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði][men] .

was	not	to	be	played	or	sung	by	the	men	.
曾是	不是	到	是	玩	或者	唱	经过	这	男人	.

于是，埃文斯中校介入并下令，禁止士兵演奏或演唱《蒂珀雷里》。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈɑːfɪsər] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [keɪm] [ˈʌndər]

All	that	the	executive	officer	would	say	to	-	night	was	that	the	song	came	under
全部	那	这	管理人员	官	会	说	到	-	夜晚	曾是	那	这	歌曲	来了	在下面

[ðə; ði] [ˈprɛzɪdənts] [nuːˈtrælətɪ] [ˈɔːrdər] .

the	president's	neutrality	order	.
这	总统的	中立	命令	.

这位行政长官今晚只表示，这首歌属于总统的中立性命令管辖范围。

[ˈkænədə] [faɪndz] [ə; eɪ] [gʌn] [beɪs] .

Canada	Finds	a	Gun	Base	.
加拿大	发现	一个	枪	根据	.

加拿大发现了一个枪支基地。

[ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˈmɪlətərɪ] [əˈθɔːrətɪz] [ɑːr; ər] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət]

The	Canadian	military	authorities	are	investigating	a	report	that	there	is	a	secret
这	加拿大	军队	当局	是	调查	一个	报告	那	那里	是	一个	秘密

[stɔːr] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ɔːˈliənz] ,

store	of	arms	and	ammunition	on	the	Isle	of	Orleans	,
店铺	的	武器	和	弹药	在	这	小岛	的	奥尔良	,

加拿大军方正在调查一份报告，该报告称奥尔良岛上藏有秘密武器弹药库。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌes ˈtiː] . [ˈlɔːrəns] [ˈrɪvər] , [ˈɑːpəzɪt] [kəˈbek] .

in	the	St	.	Lawrence	River	,	opposite	Quebec	.
在	这	英石	.	劳伦斯	河	,	对面的	魁北克	.

在圣劳伦斯河上，与魁北克隔河相望。

[ə; eɪ] [ˈkɑːnkriːt] [beɪs] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [siːdʒ] [gʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈmaʊntɪd] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðer; ðər]

A	concrete	base	,	upon	which	a	siege	gun	could	be	mounted	,	was	found	there
一个	具体的	根据	,	之上	哪个	一个	围城	枪	可以	是	安装	,	曾是	成立	那里

[ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] .

and	destroyed	.
和	损毁	.

那里发现了一个可以架设攻城炮的混凝土基座，并将其摧毁。

[ə; eɪ] [ˈdʒɜːrmən] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] [trækt] [ʌv; əv] [lænd] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ɔːˈliənz] [ænd; ənd]

A	German	two	years	ago	bought	a	tract	of	land	on	the	Isle	of	Orleans	and
一个	德语	二	年	前	买	一个	通道	的	土地	在	这	小岛	的	奥尔良	和

[ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [plænt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃər] [ʌv; əv] [ˈkɑːnkriːt] [blɑːks] .

established	a	plant	for	the	manufacture	of	concrete	blocks	.
已确立的	一个	植物	为了	这	生产	的	具体的	积木	.

两年前，一位德国人在奥尔良岛买下了一块土地，并建立了一家混凝土砌块制造厂。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈprɑːpərtɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːnkriːt] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

It	is	upon	this	property	that	the	concrete	foundation	was	found	.
它	是	之上	这	财产	那	这	具体的	基础	曾是	成立	.

混凝土基础就位于这块土地上。

[ˌaɪ ˈtiː] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [dɪˈfɛnsəz, dɪˈfɛnsɪz] [ʌv; əv] [kəˈbek] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌes ˈtiː] . [ˈlɔːrəns]

It	commanded	the	defenses	of	Quebec	and	of	the	St	.	Lawrence
它	命令	这	防御	的	魁北克	和	的	这	英石	.	劳伦斯

[ˈtʃæn(ə)l] .

Channel	.
渠道	.

它指挥着魁北克城和圣劳伦斯海峡的防御。

[ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] - [ˈpɪktʃər] [ˈkʌmpəni] , [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈdʒɜːmənz] ,

A	moving	-	picture	company	,	the	leading	officials	of	which	were	Germans	,
一个	移动	-	图片	公司	,	这	领导	官员	的	哪个	是	德国人	,

一家电影公司，其主要负责人是德国人，

[spent] [læst] ['sʌmər] [ɑːn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] [ˌreprə'djuːsiŋ][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv]

spent	last	summer	on	the	Isle	of	Orleans	reproducing	the	battle	of	the	Plains	of
花费	最后的	夏天	在	这	小岛	的	奥尔良	繁殖	这	战斗	的	这	平原	的

['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['fɪlmz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Abraham	and	making	films	of	it	.
亚伯拉罕	和	制作	电影	的	它	.

去年夏天我在奥尔良岛重现了亚伯拉罕平原之战，并拍摄了相关影片。

[ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] ['sevrəl] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] [kə'bek] , ['juːnɪfɔːrmd][ðem; ðəm] ,

They	employed	several	young	men	of	Quebec	,	uniformed	them	,
他们	受雇	一些	年轻的	男人	的	魁北克	,	制服	他们	,

他们雇佣了几名魁北克青年，并给他们穿上制服。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm]['loʊk(ə)l] ['mɪlətəri]

and	provided	them	with	arms	which	they	borrowed	from	local	military
和	假如	他们	和	武器	哪个	他们	借来的	从	当地的	军队

[ə'θɔːrətiz] .

authorities	.
当局	.

并向他们提供了从当地军事当局借来的武器。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] ['kænən] [ænd; ənd]['raɪfəlz] , [ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][blæŋk]

They	had	both	cannon	and	rifles	,	and	fired	a	large	amount	of	blank
他们	有	两个都	大炮	和	步枪	,	和	被解雇	一个	大的	数量	的	空白的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

ammunition	in	their	operations	.
弹药	在	他们的	运营	.

他们既有大炮也有步枪，并在作战行动中发射了大量的空包弹。

[ðə; ði]['fai,aːrmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['bɔːroʊd] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,

The	firearms	which	they	borrowed	were	returned	to	the	authorities	,
这	枪支	哪个	他们	借来的	是	返回	到	这	当局	,

他们借用的枪支已归还给当局。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][lænd]

but	it	is	now	reported	that	they	took	advantage	of	the	opportunity	to	land
但	它	是	现在	据报道	那	他们	采取	优势	的	这	机会	到	土地

['gʌnz][ænd; ənd] [sɪ'kriːt] [ðem; ðəm][ɪn][pɪts] ,

guns	and	secrete	them	in	pits	,
枪支	和	分泌	他们	在	坑	,

但据报道，他们利用这个机会运送了大炮并将其藏在坑里。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kʌvərd] ['kerfəli] .

which	they	covered	carefully	.
哪个	他们	涵盖	小心	.

他们仔细地掩盖了这一点。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['mɪlətəri] [ə'θɔːrətiz] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd]

The	Canadian	military	authorities	have	regarded	the	information	they	have	received
这	加拿大	军队	当局	有	认为	这	信息	他们	有	已收到

[æz; əz] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

as	serious	enough	to	warrant	an	investigation	.
作为	严肃的	足够的	到	保证	一个	调查	.

加拿大军方认为他们收到的信息非常严重，足以展开调查。

[ˌekskə'veɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['berid] ['gʌnz] .

Excavations	have	been	made	in	search	for	buried	guns	.
挖掘	有	到过	制成	在	搜索	为了	埋葬	枪支	.

人们已经进行了挖掘，寻找埋藏的枪支。

[soʊ][fɑːr] [nʌn] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ,

So	far	none	has	been	found	,
所以	远的	没有任何	有	到过	成立	,

目前尚未发现任何此类事件。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ɪz] ['twentɪ] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [maɪlz] [waɪd] ,

and	as	the	island	is	twenty	miles	long	and	seven	miles	wide	,
和	作为	这	岛	是	二十	英里	长的	和	七	英里	宽的	,

该岛长二十英里，宽七英里，

[ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] [ɪz] ['laɪklɪ] [tuː; tə] [pruːv] ['tiːdiəs] .

the	search	is	likely	to	prove	tedious	.
这	搜索	是	可能	到	证明	乏味	.

这项搜索可能会非常繁琐。

[æt; ət][ɪts] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [ðə; ðɪ]['aɪlənd][ɪz] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] [kə'bek] .

At	its	nearest	point	the	island	is	four	miles	from	Quebec	.
在	它是	最近的	观点	这	岛	是	四	英里	从	魁北克	.

该岛距离魁北克市最近处有四英里。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ] [kə'neɪdiən] ['mɪlətəri] [ə'θɔːrətɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] ,

As	far	as	the	Canadian	military	authorities	have	been	able	to	learn	,
作为	远的	作为	这	加拿大	军队	当局	有	到过	有能力的	到	学习	,

据加拿大军方目前所知，

[ðə; ðɪ] ['fɪlmz] [meɪd] [læst] ['sʌmər] [wɜːr; wər] ['nevər] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

the	films	made	last	summer	were	never	exhibited	.
这	电影	制成	最后的	夏天	是	绝不	展出	.

去年夏天拍摄的那些电影从未上映过。

[wɔːr][əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][maɪnd] .

War	Upsets	Artist's	Mind	.
战争	爆冷	艺术家的	头脑	.

战争扰乱了艺术家的心绪。

['ælbərt][es] . [kɑːks] , [ə; eɪ] ['mægəziːn] ['ɑːrtɪst][ʌv; əv] [græntwʊd] , [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['hækənˌsæk] , [en] . [dʒeɪ] . ,

Albert	S	.	Cox	,	a	magazine	artist	of	Grantwood	,	four	miles	from	Hackensack	,	N	:	J	:	,
阿尔伯特	S	.	考克斯	,	一个	杂志	艺术家	的	格兰特伍德	,	四	英里	从	哈肯萨克	,	N	.	J	.	,

艾伯特·S·考克斯，一位居住在新泽西州哈肯萨克四英里外格兰特伍德的杂志插画家。

['ɔːfərd] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ə; eɪ] [klɔːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

offered	the	government	a	cloth	of	his	invention	two	years	ago	,
提供	这	政府	一个	布	的	他的	发明	二	年	前	,

两年前，他向政府提供了一种他发明的布料。

['seɪɪŋ] ['juːnɪfɔːrmz] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['rendər] [ðə; ðɪ] ['wɛrɚz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

saying	uniforms	made	of	it	would	render	the	wearers	invisible	,
说	制服	制成	的	它	会	使成为	这	穿着者	无形的	,

据说用这种材料制成的制服可以让穿着者隐形。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnətɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	he	told	his	friends	the	government	was	overlooking	a	great	opportunity
和	他	讲述	他的	朋友们	这	政府	曾是	俯瞰	一个	伟大的	机会

when	it	declined	to	deal	with	him	.
什么时候	它	拒绝	到	交易	和	他	.

他告诉朋友们，政府拒绝与他合作，错失了一个绝佳的机会。

[hɪz; ɪz] [frendz] ['simpəθaizd] [ænd; ənd][wəːnt, weənt] [pər'tɪkjələrli] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [kɑːks] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

His	friends	sympathized	and	weren't	particularly	worried	about	Cox	,	for	he
他的	朋友们	同情	和	不是	特别	担心	关于	考克斯	,	为了	他

['dɪdnt] [ɪn'vent] ['eniθɪŋ] [els] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] ,

didn't	invent	anything	else	until	lately	,
没有	发明	任何事物	别的	直到	最近	,

他的朋友们表示同情，并不太担心考克斯，因为直到最近他都没有发明其他东西。

[wen] [hiː; hi] [kən'faidid] [tuː; tə][sʌm; səm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [peɪnt] [wɪtʃ] , [ə'plaɪd] [tuː; tə]

when	he	confided	to	some	that	he	had	made	a	paint	which	,	applied	to
什么时候	他	坦白	到	一些	那	他	有	制成	一个	画	哪个	,	应用	到

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] [fɔːrt] ,

a	military	fort	,
一个	军队	堡	,

当他向一些人透露他研制了一种涂料，并将其用于军事要塞时，

[wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'pɪr] .

would	make	it	disappear	.
会	制作	它	消失	.

会让它消失。

[stɪl] , ['noʊbɑːdi]['maɪndɪd] [mʌtʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

Still	,	nobody	minded	much	until	the	other	day	,
仍然	,	无人	有思想	很多	直到	这	其他	天	,

然而，直到前几天，大家都没太在意。

[wen] [kɑːks] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'tækt] .

when	Cox	announced	that	his	house	was	a	fort	and	was	being	attacked	.
什么时候	考克斯	宣布	那	他的	房子	曾是	一个	堡	和	曾是	存在	遭到攻击	.

考克斯宣布他的房子是一座堡垒，正在遭受攻击。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] ['bulits] [æt; ət] [foʊz] ,

He	appeared	at	the	windows	and	discharged	bullets	at	foes	,
他	出现	在	这	视窗	和	出院	子弹	在	敌人	,

他出现在窗边，向敌人开枪射击。

[huː] [ə'pærəntli] [wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] [klɔːθ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['nebəz]

who	apparently	were	wrapped	in	his	invisible	cloth	so	far	as	the	neighbors
WHO	显然	是	包装	在	他的	无形的	布	所以	远的	作为	这	邻居

[wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

were	concerned	,
是	担心的	,

在邻居们看来，他们似乎都被他那块隐形的布包裹着。

[bʌt; bət] [wen] ['bulits] [bɪ'gæn][tuː; tə][flai] [prə'mɪskjuəsli] [ə'raʊnd] [græntwʊd] , ['ʃerɪf] [hiːθ] [wʌz; wəz]

but	when	bullets	began	to	fly	promiscuously	around	Grantwood	,	Sheriff	Heath	was
但	什么时候	子弹	开始	到	飞	滥交	大约	格兰特伍德	,	警长	希思	曾是

['nəutifaid] .

notified	.
已通知	.

但当格兰特伍德附近开始出现乱飞的子弹时，希思警长接到了通知。

[hiː; hi] [pə'sweidid] [kɑːks][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ælaɪ][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrɪs] [pleɪnz]

He	persuaded	Cox	he	was	an	ally	and	led	him	off	to	the	Morris	Plains
他	被说服	考克斯	他	曾是	一个	盟友	和	引领	他	离开	到	这	莫里斯	平原

[ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] .

Insane	Asylum	.
疯狂的	庇护所	.

他让考克斯相信自己是盟友，并将他带到了莫里斯平原精神病院。

[dɔːg] [riˈzɔlvz] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspresmən] .

Dog	**Resolves**	**to**	**be**	**His**	**Own**	**Expressman**	**.**
狗	解决	到	是	他的	自己的	快递员	.

狗狗决心自己当快递员。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [dʒeɪmz] [ˈgɔːrdn] , [huːz] [ˈfæməli][hæz; həz][dʒʌst] [muːvd] [tuː; tə] [ˈpɪtmən] , [en] . [dʒeɪ] . ,

When	**Mrs**	**.**	**James**	**Gordon**	**,**	**whose**	**family**	**has**	**just**	**moved**	**to**	**Pitman**	**,**	**N**	**.**	**J**	**.**	**,**
什么时候	太太	.	詹姆斯	戈登	,	谁	家庭	有	只是	已搬	到	皮特曼	,	N	.	J	.	,

[frʌm; frəm][ˌɪndiˈænə] ,

from	**Indiana**	**,**
从	印第安纳州	,

詹姆斯·戈登夫人一家刚刚从印第安纳州搬到新泽西州的皮特曼，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [tuː; tə] [ˈænsər] [ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l] [ɪkˈspresmən] [huː]

went	**to**	**the**	**telephone**	**to**	**answer**	**a**	**call**	**from**	**a**	**local**	**expressman**	**who**
去	到	这	电话	到	回答	一个	称呼	从	一个	当地的	快递员	WHO

[rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɔːrdn] - [dɔːg][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwestərn] [steɪt] ,

reported	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**Gordons**	**'**	**dog**	**from**	**the**	**Western**	**State**	**,**
据报道	这	到达	的	这	戈登斯	-	狗	从	这	西	状态	,

走到电话旁，接听当地快递员打来的电话，快递员报告说戈登家的狗从西部州运到了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈskrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

she	**was**	**interrupted**	**by**	**a**	**scratching**	**at**	**the**	**back**	**door**	**.**
她	曾是	中断	经过	一个	抓挠	在	这	后退	门	.

她正说着话，后门传来一阵抓挠声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði][dɔːg] [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

As	**she**	**opened**	**the**	**door**	**,**	**the**	**dog**	**came**	**bounding**	**into**	**the**	**room**	**.**
作为	她	打开	这	门	,	这	狗	来了	边界	进入	这	房间	.

她刚打开门，那条狗就蹦进了房间。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kreɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈɑːfɪs] ,

He	**had**	**broken**	**out**	**of**	**his**	**crate**	**in**	**front**	**of**	**the**	**express**	**office**	**,**
他	有	破碎的	出去	的	他的	箱	在	正面	的	这	表达	办公室	,

他从快递公司门前的笼子里挣脱出来了。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɔːrdn] [hoʊm] , [waɪl] [ðə; ði] [ɪkˈspresmən] [wʌz; wəz]

more	**than**	**a**	**mile**	**from**	**the**	**Gordon**	**home**	**,**	**while**	**the**	**expressman**	**was**
更多的	比	一个	英里	从	这	戈登	家	,	尽管	这	快递员	曾是

[ˈtelɪfəʊnɪŋ] .

telephoning	**.**
电话	.

快递员在距离戈登家一英里多的地方打电话时，他正身处那里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [ɪkˈspres] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [duː] [ɑːn][ðə; ði][dɔːg] ,

There	**were**	**three**	**dollars**	**express**	**charges**	**due**	**on**	**the**	**dog**	**,**
那里	是	三	美元	表达	收费	到期的	在	这	狗	,

给狗寄快递需要支付三美元的运费。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪkˈspresmən] [geɪv] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈevər] [kəˈlektɪŋ] ,

which	**the**	**expressman**	**gave**	**up**	**hope**	**of**	**ever**	**collecting**	**,**
哪个	这	快递员	给予	向上	希望	的	曾经	收集	,

快递员已经放弃了收取这笔款项的希望。

[ʌnˈtɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈgɔːrdn] [droʊv] [ˈɪntuː] [taʊn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv]

until	**Mrs**	**.**	**Gordon**	**drove**	**into**	**town**	**an**	**hour**	**later**	**and**	**told**	**of**	**the**	**arrival**	**of**
直到	太太	.	戈登	驾驶	进入	镇	一个	小时	之后	和	讲述	的	这	到达	的

[hɜːr; hər][pet] .

her	**pet**	**.**
她	宠物	.

直到一个小时后，戈登太太开车进城，告诉大家她的宠物回来了。

[haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [groʊn] .

How	We	Have	Grown	.
如何	我们	有	生长	.

我们是如何成长的。

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - , - ,

The	population	of	the	United	States	is	more	than	100	,	000	,	000	,
这	人口	的	这	团结的	各州	是	更多的	比	-	,	-	,	-	,

美国人口超过1亿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n]['toʊtəlz] $3 , - , - , - , [waɪl] - , - ,

and	the	money	in	circulation	totals	$3	,	419	,	090	,	000	,	while	11	,	000	,
和	这	钱	在	循环	总计	$3	,	-	,	-	,	-	,	尽管	-	,	-	,

流通中的货币总额为3,419,090,000美元，而11,000,

- [ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɪfti] [ɪnˈhæbɪtənts] [hæv; həv] $4 , - , - , - [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋks] .

000	of	the	thrifty	inhabitants	have	$4	,	375	,	000	,	000	in	the	savings	banks	.
-	的	这	节俭	居民	有	$4	,	-	,	-	,	-	在	这	节省	银行	.

节俭的居民中有 43.75 亿美元在储蓄银行有存款。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [meɪd] [baɪ]['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði]

Such	is	the	announcement	made	by	Uncle	Sam	in	a	pamphlet	issued	by	the
这样的	是	这	公告	制成	经过	叔叔	山姆	在	一个	小册子	发布	经过	这

[dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

department	of	commerce	.
部门	的	商业	.

这是美国商务部在一份小册子中发布的公告。

[ðə; ði] ['pæmflət] [ɪz] [ɪnˈtaɪtld] “ [stəˈtɪstɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

The	pamphlet	is	entitled	“	Statistical	Record	of	Progress	of	the	United	States	,
这	小册子	是	标题	“	统计	记录	的	进步	的	这	团结的	各州	,

-	-	-	.
1800	-	1914	.
-	-	-	.

该小册子的标题为“美国发展统计记录，1800-1914”。

” [ˌaɪ ˈtiː] ['gɪvz] [ə; eɪ] “ [hæf] - ['sentʃəri] ['retrəspekt] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] “ [klɪr] [pərˈspektɪv] ” [ʌv; əv][ðə; ði]

”	It	gives	a	“	half	-	century	retrospect	”	and	a	“	clear	perspective	”	of	the
”	它	给予	一个	“	一半	-	世纪	回顾	”	和	一个	“	清除	看法	”	的	这

['neɪʃənz] [kwɔˈdruːpliŋ] [ʌv; əv][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ə; eɪ]['hʌndrəd‚foʊld][ʌv; əv] [ɪnˈdʌstriəl]

nation's	quadrupling	of	population	and	multiplying	a	hundredfold	of	industrial
国家的	四倍	的	人口	和	乘法	一个	百倍	的	工业的

['vælјuːz] .

values	.
值	.

它“回顾了半个世纪以来的发展历程，并清晰地展现了国家人口翻两番、工业价值增长百倍的景象。”

“ [sɪns] - , [ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , [ðen] - , - , - , [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kwɔˈdruːpəld] , ”

“	Since	1850	,	the	population	,	then	25	,	000	,	000	,	has	more	than	quadrupled	,	”
“	自从	-	,	这	人口	,	然后	-	,	-	,	-	,	有	更多的	比	四倍	,	”

[sez] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] .

says	the	bulletin	.
说道	这	公告	.

公告称：“自 1850 年以来，人口已从当时的 2500 万增长了四倍多。”

['kɑːmɜːrs] [hæz; həz] [groʊn] [frʌm; frəm] $318 , - , - [tuː; tə] $4 , - , - , - ,

Commerce	has	grown	from	$318	,	000	,	000	to	$4	,	259	,	000	,	000	,
商业	有	生长	从	$318	,	-	,	-	到	$4	,	-	,	-	,	-	,

商业规模已从3.18亿美元增长到42.59亿美元。

[ænd; ənd][ðə; ði][pər] - ['kæpɪtə]['vælju:][ʌv; əv][ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts][frʌm; frəm] $16 . - [tu:; tə] $23 . - .

and	the	per	-	capita	value	of	exports	from	$16	.	96	to	$23	.	27	.
和	这	每	-	人均	价值	的	出口	从	$16	.	-	到	$23	.	-	.

人均出口额从 16.96 美元增至 23.27 美元。

['næʃ(ə)nəl] [welθ] [hæz; həz] [ɪn'kri:st] [frʌm; frəm] $7 , - , - , - [ɪn] - , [tu:; tə] $140 , - ,

National	wealth	has	increased	from	$7	,	000	,	000	,	000	in	1870	,	to	$140	,	000	,
国家的	财富	有	增加	从	$7	,	-	,	-	,	-	在	-	,	到	$140	,	-	,

- ,

000	,
-	,

国民财富从1870年的70亿美元增加到1.4亿美元。

- , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] $279 , - , - [tu:; tə] $3 , - , - , -

000	,	and	the	money	in	circulation	from	$279	,	000	,	000	to	$3	,	419	,	000	,	000
-	,	和	这	钱	在	循环	从	$279	,	-	,	-	到	$3	,	-	,	-	,	-

.

:
.

000，流通中的货币量从 279,000,000 美元到 3,419,000,000 美元。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntri] , [bæŋk] ['klɪrɪŋz] [hæv; həv] [groʊn] [frʌm; frəm] $52 , - , - , - [ɪn]

For	the	entire	country	,	bank	clearings	have	grown	from	$52	,	000	,	000	,	000	in
为了	这	全部的	国家	,	银行	空地	有	生长	从	$52	,	-	,	-	,	-	在

- ,

1887	,
-	,

全国银行清算额已从1887年的520亿美元增长到现在的水平。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 124 号，(Nick Carter Stories No.)
第7/7页

[tuː; tə] $174 , - , - , - [ɪn] - .
to $174 , 000 , 000 , 000 in 1913 .
到 $174 , - , - , - 在 - .

1913年达到1740亿美元。

[ɪmˈpruːvd] [ˈsoʊʃ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ɪn] [ðæt] - , - ,
Improved social conditions among the people are shown in that 19 , 000 ,
改进 社会的 状况 之中 这 人们 是 所示 在 那 - , - ,

人民社会状况的改善体现在 19,000,

- [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɪnˈroʊld] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [skuːlz] [ænd; ənd] - , - [ˈstjʊdnts] [ɪn] [ˈkɑːlɪdʒɪz] .
000 children are enrolled in public schools and 200 , 000 students in colleges .
- 孩子们 是 已注册 在 民众 学校 和 - , - 学生 在 大学 .

公立学校有 000 名儿童入学，大学有 200,000 名学生。

[ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [əˈprɔksimits] $500 , - , - [ə; eɪ] [jɪr] .
The total expenditure of education approximates $500 , 000 , 000 a year .
这 全部的 支出 的 教育 近似值 $500 , - , - 一个 年 .

教育总支出每年约为 5 亿美元。

[ɪn] - [ðer; ðər][wɜːr; wər] - , - [dɪˈpɒzɪtəz] [ɪn] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋks] .
In 1850 there were 251 , 000 depositors in savings banks .
在 - 那里 是 - , - 存款人 在 节省 银行 .

1850年，储蓄银行有251,000名储户。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] - , - , - ,
There are now 11 , 000 , 000 ,
那里 是 现在 - , - , - ,

现在有1100万，

[wɪð; wɪθ] [diˈpɔzits] [ˈægrɪgeɪtɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]
with deposits aggregating more than 100 times as much as at the middle
和 存款 聚合 更多的 比 - 时代 作为 很多 作为 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ˈsentʃəri] .
of the last century .
的 这 最后的 世纪 .

沉积物总量是上世纪中叶的100多倍。

[ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ˈfɑːrmz][ænd; ənd][fɑːrm] [ˈprɑːpərti] [ɪnˈkriːst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [hæf] [ˈsentʃəri]
The value of farms and farm property increased during the last half century
这 价值 的 农场 和 农场 财产 增加 期间 这 最后的 一半 世纪
[frʌm; frəm] $4 ,
from $4 ,
从 $4 ,

过去半个世纪里，农场和农场地产的价值从 4 美元增长到 1000 美元。

- , - , - [tuː; tə] $41 , - , - , - ; [ˈvæljuː][ʌv; əv] [ˌmænjuˈfæktʃərz] [frʌm; frəm] $1 , - , -
000 , 000 , 000 to $41 , 000 , 000 , 000 ; value of manufactures from $1 , 000 , 000
- , - , - 到 $41 , - , - , - ; 价值 的 制成品 从 $1 , - , -
,
,
,

000,000,000 美元至 41,000,000,000 美元；制造业价值从 1,000,000 美元起。

- [tuː; tə]['oʊvər] $20 , - , - , - ,
000 to over $20 , 000 , 000 , 000 ,
- 到 超过 $20 , - , - , - ,

从 000 美元到超过 20,000,000,000 美元

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][naɪn] , - [ɪn] - [tuː; tə]
and the number of miles of railroad in operation from 9 , 021 in 1850 to
和 这 数字 的 英里 的 铁路 在 手术 从 9 , - 在 - 到
- ,
258 ,
- ,

铁路运营里程数从 1850 年的 9,021 英里减少到 258 英里。

- [ɪn] - .
033 in 1912 .
- 在 - .

1912 年的 033。

['meɪkər][ʌv; əv] [bɪgɪst] [tʃiːz] [daɪz] .
Maker of Biggest Cheese Dies .
制造商 的 最大 奶酪 死亡 .

最大奶酪制造商去世。

[dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['kɑːrtər] ,
George A . Carter ,
乔治 一个 . 卡特 ,

乔治·A·卡特

['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [tʃiːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sen'teniəl] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɪn]
maker of the giant cheese that was exhibited at the Centennial Exposition in
制造商 的 这 巨大的 奶酪 那 曾是 展出 在 这 百年纪念 展览 在
[ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn] - ,
Philadelphia in 1876 ,
费城 在 - ,

1876年在费城百年博览会上展出的巨型奶酪的制造者

[daɪd] [æt; ət][dʒə'niːvə] , [oʊ'haɪoʊ] .
died at Geneva , Ohio .
死亡 在 日内瓦 , 俄亥俄州 .

逝世于俄亥俄州日内瓦市。

[ðə; ði] [tʃiːz] , [wɪtʃ] [weid] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌn] ,
The cheese , which weighed more than a ton ,
这 奶酪 , 哪个 称重 更多的 比 一个 吨 ,

这块奶酪重达一吨多，

[ɪz] [bi'liːvd] [stɪl] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn] ['evər] [ˌmænjə'fæktʃər] .
is believed still to hold the record as the biggest one ever manufactured .
是 相信 仍然 到 抓住 这 记录 作为 这 最大 一 曾经 制造 .

据信它至今仍保持着有史以来制造的最大型号的记录。

[oʊld] [siː] ['wɔːriər] [soʊld] .
Old Sea Warrior Sold .
老的 海 战士 卖 .

老海战勇士已售出。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['frɪgət] [ˌɪndɪ'pendəns] , [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʃɪps] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The United States frigate Independence , last of the fighting ships built for the
这 团结的 各州 护卫舰 独立 , 最后的 的 这 斗争 船舶 建造 为了 这
[wɔːr][ʌv; əv] - ,
War of 1812 ,
战争 的 - ,

美国护卫舰“独立”号，是为1812年战争建造的最后一艘作战舰艇。

[hæz; həz] [bɪn] [soʊld][tuː; tə] ['kæptɪn] [dʒɑːn][eɪtʃ] . ['baɪndər] , [ʌv; əv] ['bɜːrkli] , [kæl] . , [fɔːr; fər] $3 , - .

has	been	sold	to	Captain	John	H	.	Binder	,	of	Berkeley	,	Cal	.	,	for	$3	,	515	.
有	到过	卖	到	队长	约翰	H	.	活页夹	,	的	伯克利	,	卡尔	.	,	为了	$3	,	-	.

已售予加州伯克利的约翰·H·宾德上尉，售价为 3,515 美元。

[ðə; ðɪ][oʊld]['ves(ə)l][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][treɪn] - [ʃɪp] [æt; ət] [mer] ['aɪlənd]

The	old	vessel	for	fifty	years	has	been	used	as	a	train	-	ship	at	Mare	Island
这	老的	血管	为了	五十	年	有	到过	用过的	作为	一个	火车	-	船	在	母马	岛

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

before	it	was	placed	out	of	commission	.
前	它	曾是	放置	出去	的	委员会	.

这艘老船在停用前，曾在马雷岛用作火车船长达五十年。

[ðə; ði]['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] [ə'preɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] $4 , - , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bɪdz]

The	navy	department	appraised	it	at	$4	,	000	,	but	was	unable	to	get	bids
这	海军	部门	已评估	它	在	$4	,	-	,	但	曾是	无法	到	得到	出价

[æt; ət] [ðæt] ['fɪgjər] .

at	that	figure	.
在	那	数字	.

海军部将其估价为 4000 美元，但未能收到该金额的报价。

['stʌdi] [ɔːl] [ə'merɪkə] .

Study	All	America	.
学习	全部	美国	.

全面了解美国。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [haɪ] - [skuːl] [p'rɪnsəplz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['dɑːktər][piː] . [piː] .

In	a	letter	to	high	-	school	principals	of	the	United	States	,	Doctor	P	.	P	.
在	一个	信	到	高的	-	学校	校长	的	这	团结的	各州	,	医生	P	.	P	.

['klækstən] ,

Claxton	,
克拉克斯顿	,

在致美国各高中校长的一封信中，PP·克拉克斯顿博士写道：

[ðə; ði] ['gʌvɜ·nmənts] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ə:dʒz] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz]

the	government's	commissioner	of	education	,	urges	special	study	of	the	countries
这	政府的	专员	的	教育	,	敦促	特别的	学习	的	这	国家

[ʌv; əv] ['lætn] [ə'merɪkə] ,

of	Latin	America	,
的	拉丁	美国	,

政府教育专员敦促对拉丁美洲国家进行专门研究，

[ðoʊz] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['reɪsɪz][ʌv; əv] ['lætn] [stɑːk] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['sentrəl] [ə'merɪkə]

those	portions	of	America	inhabited	by	races	of	Latin	stock	,	including	Central	America
那些	部分	的	美国	有人居住的	经过	种族	的	拉丁	库存	,	包括	中央	美国

, [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

,	South	America	,
,	南	美国	,

美洲那些居住着拉丁裔人种的地区，包括中美洲、南美洲，

['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

Mexico	,	and	parts	of	the	West	Indies	.
墨西哥	,	和	部分	的	这	西方	印第斯	.

墨西哥和西印度群岛部分地区。

['dɑːktər]['klækstən] [raɪts] :

Doctor	Claxton	writes	:
医生	克拉克斯顿	写	:

克拉克斯顿医生写道：

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒɪz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] ,

“	We	should	teach	in	our	schools	and	colleges	more	of	the	geography	,
“	我们	应该	教	在	我们的	学校	和	大学	更多的	的	这	地理	,

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

history	,	literature	,
历史	,	文学	,

“我们应该在中小学和大学里教授更多地理、历史、文学等学科，

[ænd; ənd] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætn] - [ə'merɪkən] ['kʌntriz] ,

and	life	of	the	Latin	-	American	countries	,
和	生活	的	这	拉丁	-	美国人	国家	,

以及拉丁美洲国家的生活，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz]

and	we	should	offer	instruction	in	the	Spanish	and	Portuguese
和	我们	应该	提供	操作说明	在	这	西班牙语	和	葡萄牙语

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [ɪk'stent] [ðæn; ðən] [ɪz] [naʊ] [dʌn] .

languages	to	a	much	larger	extent	than	is	now	done	.
语言	到	一个	很多	更大的	程度	比	是	现在	完毕	.

我们应该比现在更广泛地提供西班牙语和葡萄牙语教学。

“ [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌntriz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə]

“	All	our	relations	with	the	countries	to	the	south	of	us	are	bound	to
“	全部	我们的	关系	和	这	国家	到	这	南	的	我们	是	边界	到

[bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] .

become	much	more	intimate	than	they	have	been	in	the	past	.
变得	很多	更多的	亲密的	比	他们	有	到过	在	这	过去的	.

“我们与南方各国的关系必将比以往更加密切。”

[ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pænəmɑː] [kə'næl] ,

The	completion	of	the	Panama	Canal	,
这	完成	的	这	巴拿马	运河	,

巴拿马运河竣工

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːr] [ɪn] ['jʊrəp] ,

the	changes	in	commercial	relations	brought	about	by	the	war	in	Europe	,
这	变化	在	商业的	关系	带来	关于	经过	这	战争	在	欧洲	,

欧洲战争带来的商业关系变化

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] ,

as	well	as	other	recent	events	,
作为	出色地	作为	其他	最近的	活动	,

以及其他近期发生的事件，

[hæv; həv] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə]

have	served	to	call	the	attention	of	the	people	of	the	United	States	to
有	服务	到	称呼	这	注意力	的	这	人们	的	这	团结的	各州	到

[ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['ræpɪd] [groʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætn] - [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] .

the	recent	rapid	growth	and	development	of	the	Latin	-	American	republics	.
这	最近的	迅速的	生长	和	发展	的	这	拉丁	-	美国人	共和国	.

旨在引起美国人民对拉丁美洲共和国近期快速增长和发展的关注。

“ [ðiːz] ['kʌntriz] [kəm'praɪz] [æn; ən] ['eriə] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

“	These	countries	comprise	an	area	three	times	as	great	as	the	United	States	.
“	这些	国家	包括	一个	区域	三	时代	作为	伟大的	作为	这	团结的	各州	.

“这些国家的面积是美国的三倍。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪn]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , ['fɔrists] , ['wɔːtər] ['paʊər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] [ʌv; əv]

They	are	rich	in	minerals	,	forests	,	water	power	,	and	a	wide	range	of
他们	是	富有的	在	矿物	,	森林	,	水	力量	,	和	一个	宽的	范围	的

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['prɑːdʌkt] .

agricultural	products	.
农业	产品	.

它们拥有丰富的矿产资源、森林资源、水力资源和种类繁多的农产品。

[ðeɪ] [hæv; həv] - , - , - [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['gʌvərnmənts] ['mɔdld] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

They	have	70	,	000	,	000	of	people	,	with	governments	modeled	after	our	own	.
他们	有	-	,	-	,	-	的	人们	,	和	政府	建模	后	我们的	自己的	.

他们有7000万人口，政府模式与我们自己的政府类似。

[ðer; ðər] ['fɔːrən] ['kɑːmɜːrs] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] $3 , - , - , - ['ænjuəli] ,

Their	foreign	commerce	amounts	to	more	than	$3	,	000	,	000	,	000	annually	,
他们的	外国的	商业	金额	到	更多的	比	$3	,	-	,	-	,	-	每年	,

[ænd; ənd][ɪz] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] .

and	is	rapidly	increasing	.
和	是	快速	增加	.

他们的对外贸易额每年超过30亿美元，并且还在快速增长。

“ [ðə; ðiː][θɜːrd] [ə'merɪkən] ['sɪti] [ɪn][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn] ['lætn] [ə'merɪkə] .

“	The	third	American	city	in	population	is	in	Latin	America	.
“	这	第三	美国人	城市	在	人口	是	在	拉丁	美国	.

“美国人口第三大城市位于拉丁美洲。”

[ə'nʌðər] ['lætn] - [ə'merɪkən] ['sɪti] [hæz; həz][wʌn] , - , - [ɪn'hæbɪtənts] .

Another	Latin	-	American	city	has	1	,	000	,	000	inhabitants	.
其他	拉丁	-	美国人	城市	有	1	,	-	,	-	居民	.

另一个拉丁美洲城市拥有100万居民。

[θriː] ['ʌðər] [hæv; həv] [ə'prɑːksɪmətli] - , - [iːtʃ] , [ænd; ənd] [faɪv] ['ʌðər] [hæv; həv] [iːtʃ] - ,

Three	others	have	approximately	500	,	000	each	,	and	five	others	have	each	20	,
三	其他的	有	大约	-	,	-	每个	,	和	五	其他的	有	每个	-	,

- [ɔːr] [mɔːr] .

000	or	more	.
-	或者	更多的	.

另有三人每人约有 50 万，还有五人每人有 2 万或更多。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪtiz] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

Some	of	these	cities	rank	among	the	most	beautiful	and	attractive	in	the	world
一些	的	这些	城市	秩	之中	这	最多	美丽的	和	吸引人的	在	这	世界

.

:

.

这些城市中有些位列世界上最美丽、最迷人的城市之列。

“ [ðiːz] ['kʌntriz] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['ræpɪd] ['prɑːgres] [ɪn] [ˌelɪ'mentri] [ænd; ənd] ['sekənderi] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

“	These	countries	are	making	rapid	progress	in	elementary	and	secondary	education
“	这些	国家	是	制作	迅速的	进步	在	初级	和	次要	教育

[ænd; ənd][ɪn] [ɪn'dʌstriəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	in	industrial	education	.
和	在	工业的	教育	.

“这些国家在初等和中等教育以及职业教育方面取得了快速进步。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [ɪn'roʊl] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ˌtuː'tuː] , - ['stjʊdnts] [iːtʃ] .

Several	of	their	universities	enroll	from	one	to	2	,	000	students	each	.
一些	的	他们的	大学	注册	从	一	到	2	,	-	学生	每个	.

他们的一些大学每所招收1000至2000名学生。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriz] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'zes] [ə; eɪ] [rɪtʃ]

The	history	of	their	countries	is	interesting	,	and	they	possess	a	rich
这	历史	的	他们的	国家	是	有趣的	,	和	他们	具有	一个	富有的

[ænd; ənd] ['verid] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

and	varied	literature	.
和	多种多样	文学	.

这些国家的历史很有趣，而且拥有丰富多彩的文学作品。

" ['ɜ:rθkweɪk] [kɪlz] ['twenti] - [θri:] .

"	Earthquake	Kills	Twenty	-	three	.
"	地震	杀戮	二十	-	三	.

地震造成23人死亡。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] ['æθənz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] , [ɪn]

According	to	a	dispatch	from	Athens	to	the	Exchange	Telegraph	Company	,	in
根据	到	一个	派遣	从	雅典	到	这	交换	电报	公司	,	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

根据雅典发往伦敦电报交换公司的电报，

['twenti] - [θri:] ['pɝ:sənz] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:r; wər]['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rθkweɪk]

twenty	-	three	persons	were	killed	and	others	were	injured	in	the	earthquake
二十	-	三	人	是	被杀	和	其他的	是	受伤	在	这	地震

['ri:s(ə)ntli] [ɪn] ['westərn] [gri:s] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'oʊniən] ['aɪləndz] .

recently	in	Western	Greece	and	the	Ionian	Islands	.
最近	在	西	希腊	和	这	爱奥尼亚	岛屿	.

近日，希腊西部和爱奥尼亚群岛发生地震，造成23人死亡，多人受伤。

[ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['sæntə] ['mɔ:rə] [ðə; ði] ['ɜ:rθkweɪk] [kɔ:zd] [streɪndʒ] [kɒnvə'lu:ʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	the	island	of	Santa	Maura	the	earthquake	caused	strange	convolutions	of	the
在	这	岛	的	圣诞老人	莫拉	这	地震	导致	奇怪的	卷积	的	这

['ɝ:θs] ['sɜ:rfɪs] .

earth's	surface	.
地球的	表面	.

圣莫拉岛上的地震导致地表出现奇特的褶皱。

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [kə'læpst] [ænd; ənd] ['krʌmbld] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['nɪrli] [tu:] [maɪlz] ,

A	mountain	collapsed	and	crumbled	away	for	a	distance	of	nearly	two	miles	,
一个	山	倒塌	和	崩溃了	离开	为了	一个	距离	的	几乎	二	英里	,

一座山体崩塌，碎裂开来，绵延近两英里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'oʊniən] [si:] ['kʌvərd] - ['eikəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

and	the	waters	of	the	Ionian	Sea	covered	125	acres	of	the	valley	.
和	这	水	的	这	爱奥尼亚	海	涵盖	-	英亩	的	这	谷	.

爱奥尼亚海的海水淹没了山谷的 125 英亩。

[nu:] [smɔ:l] ['maʊntnz] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] .

New	small	mountains	appeared	at	different	points	on	the	island	.
新的	小的	山脉	出现	在	不同的	积分	在	这	岛	.

岛上不同地方出现了新的小山。

[tu:; tə] [kə'lekt] [fɑ:rm] ['relɪks] .

To	Collect	Farm	Relics	.
到	收集	农场	遗物	.

收集农场遗物。

[ef] . [ə; eɪ] . ['wɝ:t] , [hu:] ['ti:tʃɪz] [fɑ:rm] [mə'kænɪks] [ɪn][ðə; ði]['kænzəs] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɑ:lɪdʒ] ,

F	.	A	.	Wirt	,	who	teaches	farm	mechanics	in	the	Kansas	Agricultural	College	,
F	.	一个	.	维尔特	,	WHO	教导	农场	机械学	在	这	堪萨斯州	农业	大学	,

FA Wirt，堪萨斯农业学院的农机学教师，

[ɪz] ['plænɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'ʃi:n] ['relɪks] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] .

is	planning	an	interesting	collection	of	machine	relics	for	the	college	.
是	规划	一个	有趣的	收藏	的	机器	遗物	为了	这	大学	.

正在为学院筹划一个有趣的机械文物收藏项目。

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['moʊɪŋ] [mə'ʃi:n] [ɪn] ['kænzəs] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ɑ:n] [ɪg'zɪbɪt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [plæn] [wɜ:rks] [aʊt] .

The	first	mowing	machine	in	Kansas	will	soon	be	on	exhibit	if	his	plan	works	out	.
这	第一的	割草	机器	在	堪萨斯州	将要	很快	是	在	展览	如果	他的	计划	作品	出去	.

如果他的计划成功，堪萨斯州第一台割草机很快就会展出。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪkl] [bɑ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'ʃi:n] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒʌŋk] [paɪl] [nɪr] ['mɪlfərd] .

He	found	the	sickle	bar	of	this	machine	reposing	in	a	junk	pile	near	Milford	.
他	成立	这	镰刀	酒吧	的	这	机器	休息	在	一个	垃圾	桩	靠近	米尔福德	.

他在米尔福德附近的一堆废品中发现了这台机器的镰刀杆。

[hi:; hi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd] [hoʊps] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [ðə; ði]

He	is	looking	for	the	rest	of	the	machine	,	and	hopes	to	assemble	the
他	是	寻找	为了	这	休息	的	这	机器	,	和	希望	到	集合	这

['dɪfrənt] [pɑ:rts] .

different	parts	.
不同的	部分	.

他正在寻找机器的其他部件，并希望能够组装起来。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tu:; tə] ['kænzəs] [ɪn] - , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ju:st] [ɑ:n] [ðə; ði]

The	machine	was	taken	to	Kansas	in	1850	,	and	was	used	on	the
这	机器	曾是	已采取	到	堪萨斯州	在	-	,	和	曾是	用过的	在	这

[ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [æt; ət] [fɔ:rt] ['raɪli] .

reservation	at	Fort	Riley	.
预订	在	堡	莱利	.

这台机器于 1850 年被运往堪萨斯州，并在莱利堡的保留地中使用。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hevi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪərd] [sɪks] ['gʌvərnmənt] [mju:lz] [tu:; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] .

It	was	so	heavy	that	it	required	six	government	mules	to	pull	it	.
它	曾是	所以	重的	那	它	必需的	六	政府	骡子	到	拉	它	.

它非常重，需要六头政府用骡子才能拉动。

[ðə; ði] [bɑ:r] [weɪz] - [paʊndz] [ænd; ənd] [kʌts] [ə; eɪ] [swɑ:θ] [faɪv] [fi:t] [waɪd] .

The	bar	weighs	125	pounds	and	cuts	a	swath	five	feet	wide	.
这	酒吧	重量	-	磅	和	削减	一个	条带	五	脚	宽的	.

这根木条重125磅，可以切割出5英尺宽的切口。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [ɑ:r; ər] [ˌθɜ:r'ti:n] [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [tu:] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gɑ:rdz]

The	guards	are	thirteen	in	number	and	are	two	inches	longer	than	the	guards
这	守卫	是	十三	在	数字	和	是	二	英寸	更长	比	这	守卫

[ðæt] [ɑ:r; ər] [ju:st] [ɑ:n] [mɔ:r] ['mɑ:dərn] ['moʊər] .

that	are	used	on	more	modern	mowers	.
那	是	用过的	在	更多的	现代的	割草机	.

防护罩共有 13 个，比现代割草机上使用的防护罩长 2 英寸。

[ə'nʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪk] [ɪz] [ðə; ði] [hʌb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:rt] [ju:st] [tu:; tə] [hɔ:l] [ðə; ði] [lɔ:gz] [ðæt] [wɜ:r; wər]

Another	interesting	relic	is	the	hub	of	the	cart	used	to	haul	the	logs	that	were
其他	有趣的	遗迹	是	这	中心	的	这	大车	用过的	到	运输	这	日志	那	是

[ju:st] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['steɪtˌhaʊs] [ɪn] ['kænzəs] .

used	in	building	the	first	Statehouse	in	Kansas	.
用过的	在	建筑	这	第一的	州议会大厦	在	堪萨斯州	.

另一件有趣的文物是用来运输建造堪萨斯州第一座州议会大厦所用木材的马车轮毂。

[ðə; ði] [hʌb] [ɪz] ['twenti] - [θri:] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:n] [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] .

The	hub	is	twenty	-	three	inches	long	and	eighteen	inches	in	diameter	.
这	中心	是	二十	-	三	英寸	长的	和	十八	英寸	在	直径	.

轮毂长 23 英寸，直径 18 英寸。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [hoʊlz] [fɔːr; fər] [ˌsɪksˈtiːn] [spoʊks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][faɪv][baɪ] 11½ [ɪntʃɪz] .

There	are	holes	for	sixteen	spokes	which	were	5	by	11½	inches	.
那里	是	孔	为了	十六	发言人	哪个	是	5	经过	11½	英寸	.

有十六个辐条孔，尺寸为 5 英寸 x 11½ 英寸。

[ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz] [eɪt] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtər][ænd; ənd][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ]['taɪər] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [waɪd]

The	wheel	was	eight	feet	in	diameter	and	required	a	tire	four	inches	wide
这	车轮	曾是	八	脚	在	直径	和	必需的	一个	胎	四	英寸	宽的

[ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .

and	three	-	quarters	of	an	inch	thick	.
和	三	-	四分之一	的	一个	英寸	厚的	.

车轮直径为八英尺，需要一个四英寸宽、四分之三英寸厚的轮胎。

[ðə; ði][lɔːgz][wɜːr; wər] [səˈspendɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]['æksə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] .

The	logs	were	suspended	under	the	axle	of	the	cart	.
这	日志	是	暂停	在下面	这	轴	的	这	大车	.

原木悬挂在车轴下方。

[ðə; ði]['æksə)l][hæd; həd][ə; eɪ]['spɪndə)l] 7¾ [baɪ][faɪv] [ɪntʃɪz] .

The	axle	had	a	spindle	7¾	by	5	inches	.
这	轴	有	一个	主轴	7¾	经过	5	英寸	.

车轴的轴杆尺寸为 7¾ 英寸 x 5 英寸。

[faindz] ['niːdə)l] [ɪn] ['tʃɪkɪn] .

Finds	Needle	in	Chicken	.
发现	针	在	鸡	.

在鸡肚子里发现一根针。

[wen] ['dresɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , ['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] ['wɪnˌgeɪt] , [ʌv; əv]['ælbərt] [liː] ,

When	dressing	a	chicken	for	dinner	,	Mrs	.	Charles	Wingate	,	of	Albert	Lea	,
什么时候	敷料	一个	鸡	为了	晚餐	,	太太	.	查尔斯	温盖特	,	的	阿尔伯特	莉亚	,

[mɪn] . ,

Minn	.	,
明尼苏达州	.	,

明尼苏达州艾伯特利市的查尔斯·温盖特夫人正在准备晚餐的鸡肉。

[felt] ['sʌmθɪŋ] [prɪk] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][in'saidz] .

felt	something	prick	her	hand	as	she	was	drawing	the	insides	.
毛毡	某物	刺	她	手	作为	她	曾是	绘画	这	内部	.

当她绘制内部结构时，感觉手被什么东西刺了一下。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪˈskʌvərd] [wʌt] [kɔːzd] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	soon	discovered	what	caused	it	.
她	很快	发现	什么	导致	它	.

她很快就发现了原因。

[ðə; ði] [faʊl] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] — [pərˈhæps][ɪn] [miːl] — [ə; eɪ] ['niːdə)l] ,

The	fowl	had	swallowed	—	perhaps	in	meal	—	a	needle	,
这	鸡	有	吞咽	—	也许	在	一顿饭	—	一个	针	,

这只家禽可能在面粉里吞下了一根针。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːdə)l] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['gɪzərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [prəˈtruːdɪŋ]

and	the	needle	had	penetrated	the	gizzard	and	the	point	was	protruding
和	这	针	有	渗透	这	肫	和	这	观点	曾是	突出

[əˈbaʊt] [wʌn] - [θɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

about	one	-	third	of	an	inch	.
关于	一	-	第三	的	一个	英寸	.

针已经刺入砂囊，针尖突出约三分之一英寸。

[wʌns] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['niːdə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['kjuːkʌmbər] .

Once	,	she	says	,	she	found	a	needle	in	a	growing	cucumber	.
一次	,	她	说道	,	她	成立	一个	针	在	一个	生长	黄瓜	.

她说，有一次她在正在生长的黄瓜里发现了一根针。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['bædli] ['rʌstɪd] .

It	was	badly	rusted	.
它	曾是	糟糕	生锈的	.

它锈蚀得很厉害。

[bai] [wɔːr] ['moʊtər] [trʌks] .

Buy	War	Motor	Trucks	.
买	战争	发动机	卡车	.

购买军用卡车。

[ðə; ði] [pɪrs] - ['æroʊ] ['moʊtər] ['kʌmpəni] , [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] . ,

The	Pierce	-	Arrow	Motor	Company	,	of	Buffalo	,	N	.	Y	.	,
这	刺穿	-	箭	发动机	公司	,	的	水牛	,	N	.	是	.	,

位于纽约州布法罗市的皮尔斯-阿罗汽车公司

[hæz; həz] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] - [faɪv] - [tʌn] [trʌks] .

has	received	an	order	from	the	French	government	for	300	five	-	ton	trucks	.
有	已收到	一个	命令	从	这	法语	政府	为了	-	五	-	吨	卡车	.

已收到法国政府订购的 300 辆五吨卡车。

[ðə; ði]['ɔːrdər] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ə'baʊt] $1 , - , - .

The	order	amounts	to	about	$1	,	000	,	000	.
这	命令	金额	到	关于	$1	,	-	,	-	.

订单金额约为100万美元。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] .

It	is	expected	that	it	will	be	followed	by	others	.
它	是	预期的	那	它	将要	是	随后	经过	其他的	.

预计会有其他人效仿。

[ðə; ði] [trʌk] “ ['testɪd] [aʊt] ” [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] [reprɪ'zentətɪv]

The	truck	“	tested	out	”	to	the	satisfaction	of	the	French	army	representatives
这	卡车	“	测试	出去	”	到	这	满意	的	这	法语	军队	代表

[æt; ət] ['beθlihem] , [pen] .

at	Bethlehem	,	Penn	.
在	伯利恒	,	宾夕法尼亚	.

在宾夕法尼亚州伯利恒，这辆卡车经受住了法国军队代表的“考验”，表现令人满意。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɔːrdər][goʊz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['moʊtər] ['kʌmpəni] , [ʌv; əv] ['kliːvlənd] .

Part	of	the	French	order	goes	also	to	the	White	Motor	Company	,	of	Cleveland	.
部分	的	这	法语	命令	去	还	到	这	白色的	发动机	公司	,	的	克利夫兰	.

法国订单的一部分也给了克利夫兰的怀特汽车公司。

[ðæt] ['kʌmpəni] [wɪl] [meɪk] - [faɪv] - [tʌn] [trʌks] .

That	company	will	make	200	five	-	ton	trucks	.
那	公司	将要	制作	-	五	-	吨	卡车	.

该公司将生产200辆五吨卡车。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][ðə; ði] [pɪrs] ['kʌmpəni] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɔːr]

Some	time	ago	the	Pierce	Company	received	an	order	from	the	British	War
一些	时间	前	这	刺穿	公司	已收到	一个	命令	从	这	英国	战争

[dɪ'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər] - [wʌn] - [tʌn] [ænd; ənd] [tuː] - [tʌn] [trʌks] .

Department	for	250	one	-	ton	and	two	-	ton	trucks	.
部门	为了	-	一	-	吨	和	二	-	吨	卡车	.

不久前，皮尔斯公司收到英国陆军部的一份订单，要求生产 250 辆一吨和两吨的卡车。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [held] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg]['ɔːrdər] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm]

It	is	reported	that	a	competition	will	be	held	for	a	big	order	expected	from
它	是	据报道	那	一个	竞赛	将要	是	握住	为了	一个	大的	命令	预期的	从

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] .

the	Russian	government	.
这	俄语	政府	.

据报道，将举行竞标，以争取俄罗斯政府的一笔大订单。

[ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər] [wɪl] [kiːp] [æt; ət] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪrs] [plænt] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

The	**new**	**order**	**will**	**keep**	**at**	**work**	**at**	**the**	**Pierce**	**plant**	**several**	**thousand**	**men**	**,**
这	新的	命令	将要	保持	在	工作	在	这	刺穿	植物	一些	千	男人	,

新规将使皮尔斯工厂的数千名工人继续工作。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tɜːrnz] .

day	**and**	**night**	**turns**	**.**
天	和	夜晚	转弯	.

昼夜交替。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] ['eni] ['ekstrə] [men] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] ,

It	**is**	**not**	**likely**	**that**	**any**	**extra**	**men**	**will**	**be**	**needed**	**,**
它	是	不是	可能	那	任何	额外的	男人	将要	是	需要	,

可能不需要增派人手。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [fɔːrs] [hæz; həz] ['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kɑːntrækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

because	**the**	**present**	**force**	**has**	**almost**	**finished**	**the**	**contract**	**with**	**the**	**British**
因为	这	展示	力量	有	几乎	完成的	这	合同	和	这	英国

['gʌvərnmənt] .

government	**.**
政府	.

因为目前的这支部队已经基本完成了与英国政府的合同。

[praɪz] ['piːtʃɪz] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

Prize	**Peaches**	**Twenty**	**-**	**eight**	**Years**	**Old**	**.**
奖	桃子	二十	-	八	年	老的	.

二十八年树龄的获奖桃子。

['mɪsɪz] . [rɔi] ['trɪmbəl] , [ʌv; əv] ['ætʃɪsən] , ['kæn] . ,

Mrs	**.**	**Roy**	**Trimble**	**,**	**of**	**Atchison**	**,**	**Kan**	**.**	**,**
太太	.	罗伊	特林布尔	,	的	艾奇逊	,	坎	.	,

来自堪萨斯州阿奇森的罗伊·特林布尔夫人

[hæz; həz] [ə; eɪ] [dʒɑːr] [ʌv; əv] ['piːtʃɪz] [ðæt] [tʊk] [fɜːrst] ['priːmiəm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [fer] .

has	**a**	**jar**	**of**	**peaches**	**that**	**took**	**first**	**premium**	**at**	**a**	**recent**	**fair**	**.**
有	一个	罐	的	桃子	那	采取	第一的	优质的	在	一个	最近的	公平的	.

他有一罐桃子，在最近的一次集市上获得了一等奖。

['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [ðæt] ,

Nothing	**unusual**	**about**	**that**	**,**
没有什么	异常	关于	那	,

这没什么不寻常的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [dʒɑːr] [ʌv; əv]

but	**the**	**remarkable**	**part**	**of**	**this**	**story**	**is**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**same**	**jar**	**of**
但	这	卓越	部分	的	这	故事	是	这	事实	那	这	相同的	罐	的

[prɪ'zɜːrv] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['priːmiəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kænzəs] [steɪt] [fer] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

preserves	**took**	**a**	**similar**	**premium**	**at**	**the**	**Kansas**	**State**	**fair**	**twenty**	**-**	**eight**	**years**	**ago**	**,**
果酱	采取	一个	相似的	优质的	在	这	堪萨斯州	状态	公平的	二十	-	八	年	前	,

但这个故事最引人注目的地方在于，同样一罐果酱在28年前的堪萨斯州博览会上也卖出了类似的高价。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . [fred] ['hɑːrtmən] , ['mɪsɪz] . ['trɪmbəlz] ['mʌðər] .

when	**they**	**were**	**exhibited**	**by**	**Mrs**	**.**	**Fred**	**Hartman**	**,**	**Mrs**	**.**	**Trimble's**	**mother**	**.**
什么时候	他们	是	展出	经过	太太	.	弗雷德	哈特曼	,	太太	.	特林布尔的	母亲	.

当时，这些展品是由弗雷德·哈特曼夫人（特林布尔夫人的母亲）展出的。

[ðə; ði] [fruːt] [ɪz] [ə'pærəntli] [dʒʌst] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] [prɪ'zɜːrv]

The	**fruit**	**is**	**apparently**	**just**	**as**	**perfect**	**to**	**-**	**day**	**as**	**it**	**was**	**when**	**preserved**
这	水果	是	显然	只是	作为	完美的	到	-	天	作为	它	曾是	什么时候	保存完好

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .

more	**than**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**century**	**ago**	**.**
更多的	比	一个	四分之一	的	一个	世纪	前	.

这种水果如今看来依然和二十五年前保存下来时一样完美。

[nuː] [weɪ] [tuː; tə] [stɑːntʃ] ['wuːndz] .
New Way to Stanch Wounds .
新的 方式 到 立柱 伤口 .

止血新方法。

[ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [wɪl] [stɑːp]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm]
A preparation which it is said will stop almost instantly the flow of blood from
一个 准备 哪个 它 是 说 将要 停止 几乎 即刻 这 流动 的 血 从
[ə; eɪ] [wuːnd] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] [prə'fesər] ['θiːədɚ] ['kɔːkə] ,
a wound has been devised by Professor Theodor Kocher ,
一个 伤口 有 到过 设计 经过 教授 西奥多 科赫尔 ,

据称，西奥多·科赫尔教授研制出一种可以几乎立即止住伤口出血的制剂。

[ʌv; əv] [bəːn] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði][noʊ'bel] [praɪz] [fɔːr; fər]['sɜːrdʒəri][ɪn] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
of Berne , who was awarded the Nobel prize for surgery in 1912 , and his
的 伯尔尼 , WHO 曾是 获奖 这 诺贝尔奖 奖 为了 外科手术 在 - , 和 他的
[ə'sɪstənt] ,
assistant ,
助手 ,

来自伯尔尼的他，于 1912 年获得诺贝尔外科奖，以及他的助手，

['dɑːktər][ə; eɪ] . [fɑːns] .
Doctor A . Fonce .
医生 一个 . 丰斯 .

A. Fonce 博士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - .
It is called coagulen .
它 是 称为 - .

它被称为凝块。

[ðə; ði] ['paʊdər] [ɪz] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wuːnd] .
The powder is dissolved in water before being applied to a wound .
这 粉末 是 溶解 在 水 前 存在 应用 到 一个 伤口 .

将粉末溶于水后再涂抹于伤口上。

[ðə; ði] [dɪs'kʌvərə] [ʌv; əv] - [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['siːkrət] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmiz]
The discoverers of coagulen have made a gift of their secret to the armies
这 发现者 的 - 有 制成 一个 礼物 的 他们的 秘密 到 这 军队
[ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
in the field .
在 这 场地 .

凝块的发现者们将他们的秘密赠予了前线的军队。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrdʒɪkl] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv]
They have sent large quantities of the powder to the surgical headquarters of
他们 有 发送 大的 数量 的 这 粉末 到 这 外科 总部 的
[bəuθ]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] [frentʃ] ['ɑːmiz] .
both German and French armies .
两个都 德语 和 法语 军队 .

他们已将大量这种粉末送往德国和法国军队的外科总部。

[wɔːr]['stɑːps] [ˌɪmɪ'greɪʃn] .
War Stops Immigration .
战争 停止 移民 .

战争阻碍了移民。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv][faɪv] , - [ˈɪməgrənts] [juːst] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ˈdeɪli] [æt; ət] [ˈelɪs]
Before the war an average of 5 , 000 immigrants used to arrive daily at Ellis
前 这 战争 一个 平均的 的 5 , - 移民 用过的 到 到达 日常的 在 埃利斯
[ˈaɪlənd] ,
Island ,
岛 ,

战前，平均每天有5000名移民抵达埃利斯岛。

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ɪz][ˈoʊnli] - [ə; eɪ] [deɪ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmɪʃənər] [ˈʌl] .
Now the average is only 150 a day , according to Commissioner Uhl .
现在 这 平均的 是 仅有的 - 一个 天 , 根据 到 专员 乌尔 .

据专员乌尔称，现在平均每天只有 150 人。

[ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɪməgrənts] [ˈɪntuː][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [læst] [jɪr] [wʌz; wəz][wʌn] , - ,
The total number of immigrants into the United States last year was 1 , 197 ,
这 全部的 数字 的 移民 进入 这 团结的 各州 最后的 年 曾是 1 , - ,
- .
892 .
- .

去年进入美国的移民总数为 1,197,892 人。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ədˈmɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈempaɪər][ænd; ənd] [ˈfɪnlənd] [wʌz; wəz]
Of these the number admitted from the Russian empire and Finland was
的 这些 这 数字 承认 从 这 俄语 帝国 和 芬兰 曾是
- , - ; [frʌm; frəm] [ˈɪtəli] ,
291 , 040 ; from Italy ,
- , - ; 从 意大利 ,

其中，来自俄罗斯帝国和芬兰的获准入伍人数为291,040人；来自意大利的获准入伍人数为291,040人；

- , - ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈɔːstriə] [ænd; ənd] [ˈhʌŋgəri] , - , - .
265 , 542 ; and from Austria and Hungary , 254 , 825 .
- , - ; 和 从 奥地利 和 匈牙利 , - , - .

265,542；以及来自奥地利和匈牙利的254,825。

“ [ˈregjələr] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .
“ Regular Horse for Work .
“ 常规的 马 为了 工作 .

“普通工作马。”

” [dʒɑːn] [ˈfɪps] , [ə; eɪ][ˈfɑːrmər] [nɪr] [ˌkæləməˈzuː] , [ˈmɪtʃ] . ,
” John Phipps , a farmer near Kalamazoo , Mich . ,
” 约翰 菲普斯 , 一个 农民 靠近 卡拉马祖 , 密歇根州 . ,

“约翰·菲普斯，密歇根州卡拉马祖附近的一位农民，

[hæz; həz][æn; ən][oʊld] [hɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
has an old horse that had done her full share of work and was
有 一个 老的 马 那 有 完毕 她 满的 分享 的 工作 和 曾是
[ˈfaɪnəli] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [laɪf] [ˈiːzi] .
finally allowed to take life easy .
最后 允许 到 拿 生活 简单的 .

他有一匹老马，它已经完成了它应尽的使命，现在终于可以安享晚年了。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ˈleɪtər] ,
Two or three days later ,
二 或者 三 天 之后 ,

两三天后，

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæŋk] [ænd; ənd] ['wɔːtərd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

when	the	other	horses	had	been	led	to	the	tank	and	watered	and	were
什么时候	这	其他	马匹	有	到过	引领	到	这	坦克	和	浇水	和	是

['biːɪŋ] [laɪnd] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɑːnɪst] ,

being	lined	up	to	be	harnessed	,
存在	衬里	向上	到	是	已掌握	,

当其他马匹被牵到水槽边喝过水，并排好队准备套上挽具时，

[ðə; ði] [oʊld] [hɔːrs] [ræn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

the	old	horse	ran	from	the	pasture	and	took	her	position	beside	the
这	老的	马	跑	从	这	牧场	和	采取	她	位置	旁	这

['wɜːrkərz] ,

workers	,
工人	,

那匹老马从牧场跑出来，走到工人们旁边站好。

['evɪdəntli] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['duːti] .

evidently	willing	and	ready	for	duty	.
显然	愿意的	和	准备好	为了	责任	.

显然愿意并准备好履行职责。

[ðə; ði] [oʊld] [hɔːrs] [hæz; həz] [dʒʌst] [daɪd] .

The	old	horse	has	just	died	.
这	老的	马	有	只是	死亡	.

那匹老马刚刚去世了。

['bændɪt] [reɪdz] ['poʊkər] ['pɑːrti] .

Bandit	Raids	Poker	Party	.
土匪	突袭	扑克	派对	.

强盗袭击扑克派对。

['twenti] [men] , [eɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] ,

Twenty	men	,	eight	of	them	playing	,
二十	男人	,	八	的	他们	玩耍	,

二十名男子，其中八人在场上。

[wɜːr; wər] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['poʊkər] ['teɪbl] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] [æt; ət] ['aɪor] ['sɪti] , ['aɪor]

were	backed	away	from	a	poker	table	in	a	private	room	at	Iowa	City	,	Iowa
是	支持的	离开	从	一个	扑克	桌子	在	一个	私人的	房间	在	爱荷华州	城市	,	爱荷华州

,

,

,

在爱荷华州爱荷华市的一间私人房间里，他们被人从扑克桌旁拉开距离。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [loʊn] ['bændɪt] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrti] -

at	two	o'clock	in	the	morning	by	a	lone	bandit	and	relieved	of	a	forty	-
在	二	点钟	在	这	早晨	经过	一个	孤独	土匪	和	松了口气	的	一个	四十	-

['dɑːlər] [pɑːt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] $200 [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .

dollar	pot	and	about	$200	in	the	bank	of	the	game	.
美元	锅	和	关于	$200	在	这	银行	的	这	游戏	.

凌晨两点，被一个独行的强盗抢走了四十美元的彩池和赌局银行里的大约 200 美元。

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [seɪf] [get] - [ə'weɪ] .

He	then	made	a	safe	get	-	away	.
他	然后	制成	一个	安全的	得到	-	离开	.

然后他安全逃脱了。

“ ['mʌðər] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] .

“	Mother	of	Civil	War	.
“	母亲	的	民用	战争	.

“内战之母。”

" ['mɪsɪz] . ['serə] ['brændən] , [hu:] [daɪd][æt; ət][hɜ:r; hər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][bel'mɔnt]
" Mrs . Sarah Brandon , who died at her home in the southern part of Belmont
" 太太 . 莎拉 布兰登 , WHO 死亡 在 她 家 在 这 南部 部分 的 贝尔蒙特
['kaʊnti] ,
County ,
县 ,

“莎拉·布兰登夫人去世于贝尔蒙特县南部的家中，

[oʊ'haɪoʊ] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] , [wʌz; wəz] - ['jɪrz] [oʊld] .
Ohio , a few days ago , was 113 years old .
俄亥俄州 , 一个 很少 天 前 , 曾是 - 年 老的 .

几天前，俄亥俄州迎来了它的113岁生日。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] .
She was known as the " Mother of the Civil War .
她 曾是 已知 作为 这 " 母亲 的 这 民用 战争 .

她被称为“南北战争之母”。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌsɪks'ti:n] [sʌnz] [hu:] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] ,
" She had sixteen sons who served in the war ,
" 她 有 十六 儿子们 WHO 服务 在 这 战争 ,

她有十六个儿子都参加了战争，

[ˌfɔ:r'ti:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ju:niən][ænd; ənd] [tu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .
fourteen for the Union and two for the Confederacy .
十四 为了 这 联盟 和 二 为了 这 邦联 .

联邦军14人，邦联军2人。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] .
Most of them never returned .
最多 的 他们 绝不 返回 .

他们中的大多数人再也没有回来。

[faɪt] [ɪn][dɑ:rk] ['fɔ:rɪst] .
Fight in Dark Forest .
斗争 在 黑暗的 森林 .

在黑暗森林中战斗。

[ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [sendz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌnɔ:rθ'i:stərn] [fræns] : " [ðə; ði] [greɪt]
A correspondent sends the following from northeastern France : " The great
一个 通讯员 发送 这 下列的 从 东北部 法国 : " 这 伟大的
['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [tʃɑ:rdʒ] [baɪ][ðə; ði] [zu:'ɑ:vz] [nɪr] - ,
bayonet charge by the Zouaves near Bixschoote ,
刺刀 收费 经过 这 祖阿夫兵团 靠近 - ,

一位通讯员从法国东北部发来如下报道：“祖阿夫兵团在比克斯霍特附近发起了一场大规模的刺刀冲锋，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [hɜ:rd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['gru:səm] [ə'fer] , [fɔ:r; fər]
of which you have already heard , was a particularly gruesome affair , for
的 哪个 你 有 已经 听到 , 曾是 一个 特别 令人毛骨悚然 事务 , 为了
[ðə; ði] [zu:'ɑ:vz] , [laɪk] [ðə; ði] ['gɜ:rkəz] ,
the Zouaves , like the Gurkhas ,
这 祖阿夫兵团 , 喜欢 这 廓尔喀人 ,

你们已经听说了，这对祖阿夫兵团来说是一件特别可怕的事情，就像对廓尔喀兵团一样。

[lʌv] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] - [tu:; tə] - [hænd]['bæt(ə)l] .
love the joy of a hand - to - hand battle .
爱 这 喜悦 的 一个 手 - 到 - 手 战斗 .

我喜欢近身搏斗的快感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv] [θri:] [deɪz] [ʌv; əv]['kɑ:nstənt] ['faɪtɪŋ] .
And it came at the end of three days of constant fighting .
和 它 来了 在 这 结尾 的 三 天 的 持续的 斗争 .

这场战斗是在连续三天的激战之后发生的。

“ [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [ə; eɪ] [wʊd] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [toʊld][ˌem 'iː] , [laɪk] [ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

“	They	charged	a	wood	,	an	officer	told	me	,	like	a	gale	of	wind	,
“	他们	带电	一个	木头	,	一个	官	讲述	我	,	喜欢	一个	大风	的	风	,

“他们像狂风一样冲进一片树林，”一名警官告诉我。

[nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] [tʌtʃ] ;

not	giving	a	cry	till	they	got	within	touch	;
不是	给予	一个	哭	直到	他们	得到	之内	触碰	;

直到接触到对方才发出声音；

[ðen] [ðeɪ] [let] [aʊt] [jel] [ə'pɑːn] [jel] [æz; əz] [ðeɪ] [plaɪ] [ðer; ðər] ['beɪənɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [triːz]

then	they	let	out	yell	upon	yell	as	they	plied	their	bayonets	among	the	dripping	trees
然后	他们	让	出去	叫喊	之上	叫喊	作为	他们	合拢	他们的	刺刀	之中	这	滴落	树木

.

:
.

然后，他们一边挥舞着刺刀在滴水的树木间穿梭，一边发出阵阵呐喊。

“ [ðə; ði] ['enəmi] ['moʊstli][wɜːr; wər][fɜːrst] - [laɪn] [men] , [ænd; ənd] [met] [ðem; ðəm] [laɪk] ['hɪroʊz] , ['faɪərɪŋ][ɪn]

“	The	enemy	mostly	were	first	-	line	men	,	and	met	them	like	heroes	,	firing	in
“	这	敌人	大多	是	第一的	-	线	男人	,	和	遇见	他们	喜欢	英雄	,	射击	在

['vɔliz] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,

volleys	once	or	twice	,
截击	一次	或者	两次	,

“敌人大多是前线士兵，他们像英雄一样迎战，齐射一两轮，

[ðen] ['liːpɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːmbæt] .

then	leaping	out	to	the	combat	.
然后	跳跃	出去	到	这	战斗	.

然后跳入战斗。

[ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [zuː'ɑːvz] ['kærid] [ðem; ðəm] [θruː] .

The	impetus	of	the	Zouaves	carried	them	through	.
这	动力	的	这	祖阿夫兵团	携带	他们	通过	.

祖阿夫兵团的冲劲使他们取得了胜利。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [kɪl] .

They	did	not	stop	to	kill	.
他们	做过	不是	停止	到	杀	.

他们并没有停止杀戮。

[ðeɪ] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , ['kɪlɪŋ] ['oʊnli][æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

They	dashed	through	the	first	time	,	killing	only	as	they	went	,
他们	虚线	通过	这	第一的	时间	,	杀	仅有的	作为	他们	去	,

他们第一次横冲直撞，沿途只杀人。

[ðen] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['broʊkən] [laɪnz] .

then	they	charged	back	on	the	broken	lines	.
然后	他们	带电	后退	在	这	破碎的	线条	.

然后他们沿着断裂的防线发起反击。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['strʌglz] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][bəuθ]

“	There	were	hand	-	to	-	hand	struggles	until	ten	o'clock	that	ended	with	both
“	那里	是	手	-	到	-	手	斗争	直到	十	点钟	那	结束	和	两个都

[saɪdz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪg'zɔːstɪd] .

sides	falling	on	the	ground	,	exhausted	.
侧面	坠落	在	这	地面	,	筋疲力尽的	.

“双方一直肉搏到十点钟，最后双方都筋疲力尽地倒在地上。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , ['faɪtɪŋ] [tə'geðər] , [geɪv] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz]

Four	of	the	Germans	,	fighting	together	,	gave	a	terrible	account	of	themselves
四	的	这	德国人	,	斗争	一起	,	给予	一个	糟糕的	帐户	的	他们自己

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [daɪd] .

before	they	died	.
前	他们	死亡	.

四名德国士兵并肩作战，在临死前表现得十分糟糕。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər] , [aɪ] [θɪŋk] , ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [breɪv] ['soʊldʒərz] .

Three	of	the	four	were	,	I	think	,	brothers	,	and	they	were	brave	soldiers	.
三	的	这	四	是	,	我	思考	,	兄弟	,	和	他们	是	勇敢的	士兵	.

这四个人中有三个，我认为是兄弟，他们都是勇敢的士兵。

" - ['sɔŋz] 10c

"	300	SONGS	10c
"	-	歌曲	10c

“300首歌曲，每首10美分

[ɑːn] ['muːnlaɪt] [beɪ] ; [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌvlənd] ; [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn][jʊr; jər] [sliːp] ;

On	Moonlight	Bay	;	I'd	Love	to	Live	in	Loveland	;	If	You	Talk	in	Your	Sleep	;
在	月光	湾	;	ID	爱	到	居住	在	洛夫兰	;	如果	你	讲话	在	你的	睡觉	;

在月光湾；我爱住在洛夫兰；如果你说梦话；

[oʊ] ['mɪstər] . [driːm] [mæn] ; ['ɛvriˌbɑːdiːz] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ; [wen] [aɪ][wʌz; wəz] - [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər]

Oh	Mr	.	Dream	Man	;	Everybody's	Doin	'	It	;	When	I	Was	21	and	You	Were
哦	先生	.	梦	男人	;	每个人的	做	-	它	;	什么时候	我	曾是	-	和	你	是

[swiːt] - ;

Sweet	16	;
甜的	-	;

哦，梦中情人；人人都这么做；当我21岁而你才16岁的时候；

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [fɑːr][tuː; tə] ['hev(ə)n] ; ['æftər][ðə; ði] ['hʌnimuːn] ; [aɪm] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['dɪksi] ;

Is	it	Very	Far	to	Heaven	;	After	the	Honeymoon	;	I'm	Going	Back	to	Dixie	;
是	它	非常	远的	到	天堂	;	后	这	蜜月	;	我是	去	后退	到	迪克西	;

[ˌælɪg'zændɚz] ['rægtaɪm] [bænd] ;

Alexander's	Ragtime	Band	;
亚历山大的	拉格泰姆	乐队	;

到天堂很远吗？；蜜月之后；我要回迪克西；亚历山大的拉格泰姆乐队；

[oʊ] [juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːl] ; ['keɪsi] [dʒəʊnz] ; ['grɪzli] [ber] ; [red] [wɪŋ] ; [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [pɪk] [ɑːn][ˌem 'iː]

Oh	You	Beautiful	Doll	;	Casey	Jones	;	Grizzly	Bear	;	Red	Wing	;	They	Always	Pick	on	Me
哦	你	美丽的	玩具娃娃	;	凯西	琼斯	;	灰熊	熊	;	红色的	翼	;	他们	总是	挑选	在	我

;

;
;

哦，你这美丽的娃娃；凯西·琼斯；灰熊；红翼；他们总是欺负我；

[pʊt] [ɑːn][jʊr; jər][oʊld] [greɪ] ['baːnɪt] ; ['stiːmboʊt] [bɪl] ; [let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [juː; jʊ] ['swiːthɑːrt] ;

Put	on	Your	Old	Grey	Bonnet	;	Steamboat	Bill	;	Let	Me	Call	You	Sweetheart	;
放	在	你的	老的	灰色的	引擎盖	;	汽船	账单	;	让	我	称呼	你	亲爱的	;

戴上你的旧灰帽子；汽船比尔；让我叫你甜心；

['roʊziz] [brɪŋ] [driːmz] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; ['sɪlvər] [bel] ; ['bɪli] ; [mɪ'stɪriəs] [ræg] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Roses	Bring	Dreams	of	You	;	Silver	Bell	;	Billy	;	Mysterious	Rag	,	etc	.
玫瑰	带来	梦想	的	你	;	银	钟	;	比利	;	神秘	抹布	,	ETC	.

玫瑰带来你的梦境；银铃；比利；神秘的拉格等等。

['oʊvər] - ['leɪtɪst] [sɔːŋ] [hɪts] & - ['piːsɪz] [piˈænoʊ]['mjuːzɪk][fɔːr; fər] 10c .

OVER	300	Latest	Song	Hits	&	10	pieces	PIANO	MUSIC	for	10c	.
超过	-	最新的	歌曲	点击量	&	-	件	钢琴	音乐	为了	10c	.

超过 300 首最新热门歌曲和 10 首钢琴曲，仅售 10 美分。

['entərpraɪz] [ˌsiː 'oʊ] . ,
ENTERPRISE CO . ,
企业 一氧化碳 . ,

企业公司

[ˌtiːˈtiː] - ['loʊ] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
TT 3348 LOWE AVE . , CHICAGO .
TT - 洛 大道 . , 芝加哥 .

TT 3348 LOWE AVE.，芝加哥。

[tə'bækoʊ]['hæbɪt]
Tobacco Habit
烟草 习惯

吸烟习惯

['bænɪʃt] [ɪn]
BANISHED in
被放逐 在

被放逐

- [tuː; tə] - ['aʊərz]
48 to 72 Hours
- 到 - 小时

48至72小时

[noʊ] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][tə'bækoʊ][ɪn] ['eni] [fɔːrm]['æftər][ðə; ði][fɜːrst][doʊs] .
No craving for tobacco in any form after the first dose .
不 渴望 为了 烟草 在 任何 形式 后 这 第一的 剂量 .

第一剂之后，对任何形式的烟草都没有渴望。

[dəunt][traɪ][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði][tə'bækoʊ]['hæbɪt] [ʌn'eɪdɪd] .
Don't try to quit the tobacco habit unaided .
不 尝试 到 辞职 这 烟草 习惯 未受帮助 .

不要试图独自戒烟。

[its] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [faɪt] [ə'genst] ['hevi] [ɑːdz] [ænd; ənd] [miːnz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]
It's a losing fight against heavy odds and means a serious shock to the
它是 一个 输 斗争 反对 重的 赔率 和 方法 一个 严肃的 震惊 到 这
['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .
nervous system .
紧张的 系统 .

这是一场胜算渺茫的战斗，而且会对神经系统造成严重冲击。

[let] [ðə; ði][tə'bækoʊ]['hæbɪt][kwɪt][juː; jʊ] .
Let the tobacco habit quit YOU .
让 这 烟草 习惯 辞职 你 .

让烟瘾戒掉你。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kwɪt][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [teɪk] [tə'bækoʊ] [rɪ'diːmər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][də'rekʃ(ə)nz] ,
It will quit you , if you will just take Tobacco Redeemer , according to directions ,
它 将要 辞职 你 , 如果 你 将要 只是 拿 烟草 救世主 , 根据 到 方向 ,

只要你按照说明服用戒烟药，它就能帮你戒烟。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .
for two or three days .
为了 二 或者 三 天 .

持续两三天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['maːvləsli] [kwɪk] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['remədi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	is	the	most	marvelously	quick	and	thoroughly	reliable	remedy	for	the
它	是	这	最多	奇妙地	快的	和	彻底	可靠的	补救	为了	这

[tə'bækoʊ]['hæbɪt][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [noʊn] .

tobacco	habit	the	world	has	ever	known	.
烟草	习惯	这	世界	有	曾经	已知	.

这是世界上迄今为止最神奇、最快捷、最可靠的戒烟方法。

[nɑːt][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt]

Not	a	Substitute
不是	一个	代替

并非替代品

[tə'bækoʊ] [rɪ'diːmər] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [noʊ]['hæbɪt] - ['fɔːmiŋ] [drʌgz] [ʌv; əv]

Tobacco	Redeemer	is	absolutely	harmless	and	contains	no	habit	-	forming	drugs	of
烟草	救世主	是	绝对地	无害	和	包含	不	习惯	-	成型	药物	的

['eni] [kaɪnd] .

any	kind	.
任何	种类	.

Tobacco Redeemer 绝对无害，不含任何成瘾性药物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][noʊ] [sens] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][tə'bækoʊ] .

It	is	in	no	sense	a	substitute	for	tobacco	.
它	是	在	不	感觉	一个	代替	为了	烟草	.

它绝不能替代烟草。

['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['triːtmənt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][juːz][tə'bækoʊ] [ə'gen] [ɔːr]

After	finishing	the	treatment	you	have	absolutely	no	desire	to	use	tobacco	again	or
后	精加工	这	治疗	你	有	绝对地	不	欲望	到	使用	烟草	再次	或者

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['remədi] .

to	continue	the	use	of	the	remedy	.
到	继续	这	使用	的	这	补救	.

疗程结束后，您完全没有再次使用烟草或继续使用该疗法的意愿。

[ˌaɪ 'tiː]['kwaiəts][ðə; ði] [nəːvs] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] [ɪn] ['evri] [wei] .

It	quiets	the	nerves	,	and	will	make	you	feel	better	in	every	way	.
它	安静	这	神经	,	和	将要	制作	你	感觉	更好的	在	每一个	方式	.

它能舒缓神经，让你各方面都感觉更好。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['juːzɪŋ][tə'bækoʊ] ,

It	makes	not	a	particle	of	difference	how	long	you	have	been	using	tobacco	,
它	制作	不是	一个	粒子	的	不同之处	如何	长的	你	有	到过	使用	烟草	,

你使用烟草的时间长短根本无关紧要。

[haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][juːz][ɔːr][ɪn] [wʌt] [fɔːrm][juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː] — ['weðər] [juː; jʊ] [smoʊk] [sɪ'gɑːrz] ,

how	much	you	use	or	in	what	form	you	use	it	—	whether	you	smoke	cigars	,
如何	很多	你	使用	或者	在	什么	形式	你	使用	它	—	无论	你	抽烟	雪茄	,

[sɪgə'rets] ,

cigarettes	,
香烟	,

你使用多少，或者你以何种形式使用——无论是抽雪茄、香烟，

[paɪp] , [tʃuː] [plʌg] [ɔːr] [faɪn] [kʌt] [ɔːr][juːz] [snʌf] .

pipe	,	chew	plug	or	fine	cut	or	use	snuff	.
管道	,	嚼	插头	或者	美好的	切	或者	使用	鼻烟	.

使用烟斗、嚼烟塞或细切鼻烟，或者使用鼻烟。

[tə'bækoʊ] [rɪ'diːmər] [wɪl] ['pɑːzətɪvli] ['bænɪʃ] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər][ɪn][frʌm; frəm] - [tuː; tə] -
Tobacco **Redeemer** **will** **positively** **banish** **every** **trace** **of** **desire** **in** **from** **48** **to** **72**
烟草 救世主 将要 积极地 放逐 每一个 痕迹 的 欲望 在 从 - 到 -
['aʊərz] .
hours **.**
小时 .

Tobacco Redeemer 将在 48 至 72 小时内彻底消除所有烟瘾。

[ðɪs] [wiː; wi] [ˌæbsə'luːtli] [ˌgærən'tiː] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ɔːr] ['mʌni] [rɪ'fʌndɪd] .
This **we** **absolutely** **guarantee** **in** **every** **case** **or** **money** **refunded** **.**
这 我们 绝对地 保证 在 每一个 案件 或者 钱 已退款 .

我们绝对保证在任何情况下都能做到这一点，否则全额退款。

[raɪt] [tə'deɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [friː] ['bʊklət] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['dedli] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ə'pɑːn][ðə; ði]
Write **today** **for** **our** **free** **booklet** **showing** **the** **deadly** **effect** **of** **tobacco** **upon** **the**
写 今天 为了 我们的 自由的 小册子 显示 这 致命 影响 的 烟草 之上 这
['hjuːmən] ['sɪstəm] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪv] [pruːf] [ðæt] [tə'bækoʊ] [rɪ'diːmər] [wɪl] ['kwɪkli] [friː] [juː; jʊ][ʌv; əv]
human **system** **and** **positive** **proof** **that** **Tobacco** **Redeemer** **will** **quickly** **free** **you** **of**
人类 系统 和 积极的 证明 那 烟草 救世主 将要 迅速地 自由的 你 的
[ðə; ði]['hæbɪt] .
the **habit** **.**
这 习惯 .

立即来信索取我们的免费小册子，了解烟草对人体系统的致命影响，并证实戒烟产品“戒烟神器”能迅速帮助您摆脱烟瘾。

['njuːəl] ['fɑːməkəl] ['kʌmpəni]
NEWELL **PHARMACAL** **COMPANY**
纽厄尔 制药 公司

纽维尔制药公司

[dept] . -
Dept **.** **335**
部门 . -

335部门

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [moʊ] .
St **.** **Louis** **,** **Mo** **.**
英石 . 路易斯 , 莫 .

密苏里州圣路易斯

[ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz]
The **Nick** **Carter** **Stories**
这 缺口 卡特 故事

尼克·卡特的故事

['ɪʃuːd] ['evri] ['sætərdeɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərd] ['kʌvərz]
ISSUED **EVERY** **SATURDAY** **BEAUTIFUL** **COLORED** **COVERS**
发布 每一个 周六 美丽的 有色 封面

每周六发行，精美彩色封面

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [wɜːrθ] [waɪl] ,
When **it** **comes** **to** **detective** **stories** **worth** **while** **,**
什么时候 它 来 到 侦探 故事 值得 尽管 ,

说到值得一看的侦探故事，

[ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] [kən'teɪn] [ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] .
the **Nick** **Carter** **Stories** **contain** **the** **only** **ones** **that** **should** **be** **considered** **.**
这 缺口 卡特 故事 包含 这 仅有的 一个 那 应该 是 经过考虑的 .

只有尼克·卡特的故事才值得考虑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌoʊvərˈdrɔːn] [teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] ['blʌdʃed] .

They	are	not	overdrawn	tales	of	bloodshed	.
他们	是	不是	透支	故事	的	流血事件	.

它们并非夸大其词的血腥故事。

[ðeɪ] ['ræðər] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][maɪndz]['evər] [kən'siːvd] [baɪ][ə; eɪ]

They	rather	show	the	working	of	one	of	the	finest	minds	ever	conceived	by	a
他们	相当	展示	这	在职的	的	一	的	这	最好的	思想	曾经	构思	经过	一个

['raɪtər] .

writer	.
作家	.

它们反而展现了有史以来最杰出的作家之一的才华。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər][ɪz] [fə'mɪliər] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	name	of	Nick	Carter	is	familiar	all	over	the	world	,
这	姓名	的	缺口	卡特	是	熟悉的	全部	超过	这	世界	,

尼克·卡特的名字在全世界都家喻户晓。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn] ['twenti] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

for	the	stories	of	his	adventures	may	be	read	in	twenty	languages	.
为了	这	故事	的	他的	冒险	可能	是	读	在	二十	语言	.

因为他的冒险故事已被翻译成二十种语言。

[noʊ] ['ʌðər] ['stɔːriz] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [test] [ʌv; əv] [taɪm] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ðoʊz]

No	other	stories	have	withstood	the	severe	test	of	time	so	well	as	those
不	其他	故事	有	经受住了考验	这	严重	测试	的	时间	所以	出色地	作为	那些

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] .

contained	in	the	Nick	Carter	Stories	.
包含	在	这	缺口	卡特	故事	.

没有其他故事能像《尼克·卡特的故事》中的故事那样经受住时间的严峻考验。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] .

It	proves	conclusively	that	they	are	the	best	.
它	证明	最终	那	他们	是	这	最好的	.

这足以证明他们是最棒的。

[wiː; wi] [gɪv] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['nʌmbərz] [ɪn] [prɪnt] .

We	give	herewith	a	list	of	some	of	the	back	numbers	in	print	.
我们	给	此附	一个	列表	的	一些	的	这	后退	数字	在	打印	.

现列出部分已印刷的过刊号。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] ['ɔːrdər][ðem; ðəm] ,

You	can	have	your	news	dealer	order	them	,
你	能	有	你的	消息	经销商	命令	他们	,

你可以让你的报刊亭订购。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [də'rekt][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	they	will	be	sent	direct	by	the	publishers	to	any	address	upon	receipt	of	the
或者	他们	将要	是	发送	直接的	经过	这	出版商	到	任何	地址	之上	收据	的	这

[praɪs] [ɪn] ['mʌni] [ɔːr]['poʊstɪdʒ] [stæmps] .

price	in	money	or	postage	stamps	.
价格	在	钱	或者	邮资	邮票	.

或者，出版商将在收到现金或邮票支付的价款后，直接将书籍寄送到任何地址。

- — ['dɑːktər] [kwɔːrts] [ə'gen] .

692	—	Doctor	Quartz	Again	.
-	—	医生	石英	再次	.

692——石英博士再次登场。

- — [ðə; ði] ['feɪməs] [keɪs] [ʌv; əv]['dɑːktər] [kwɔːrts] .

693	—	The	Famous	Case	of	Doctor	Quartz	.
-	—	这	著名的	案件	的	医生	石英	.

693——著名的石英博士案例。

- — [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [klu:] .
694 — The Chemical Clue .
- — 这 化学 线索 .

694—化学线索。

- — [ðə; ði] ['prɪzn] ['saɪfər] .
695 — The Prison Cipher .
- — 这 监狱 密码 .

695—监狱密码。

- — [ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ʌv; əv]['dɑ:ktər] [kwɔ:rts] .
696 — A Pupil of Doctor Quartz .
- — 一个 瞳孔 的 医生 石英 .

696—石英博士的学生。

- — [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtər] .
697 — The Midnight Visitor .
- — 这 午夜 游客 .

697—午夜访客。

- — [ðə; ði]['mæstər] [krʊks] [mætʃ] .
698 — The Master Crook's Match .
- — 这 掌握 骗子的 匹配 .

698—骗子大师的比赛。

- — [ðə; ði][mæn] [hu:] ['vænɪʃt] .
699 — The Man Who Vanished .
- — 这 男人 WHO 消失了 .

699——消失的人。

- — [ðə; ði] ['gɑ:rnɪt] ['gɔ:ntlət] .
700 — The Garnet Gauntlet .
- — 这 石榴石 手套 .

700—石榴石挑战。

- — [ðə; ði] ['sɪlvər] [her] ['mɪstəri] .
701 — The Silver Hair Mystery .
- — 这 银 头发 神秘 .

701—银发之谜。

- — [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [gɪlt] .
702 — The Cloak of Guilt .
- — 这 披风 的 有罪 .

702—罪恶的斗篷。

- — [ə; eɪ]['bæt(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] .
703 — A Battle for a Million .
- — 一个 战斗 为了 一个 百万 .

703——争夺百万美元的战斗。

- — ['rɪt(ə)n] [ɪn] [red] .
704 — Written in Red .
- — 书面 在 红色的 .

704——用红色字体写成。

- — [roʊgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
707 — Rogues of the Air .
- — 流氓 的 这 空气 .

707——空中恶棍。

- — [ðə; ði][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] .
709 — The Bolt from the Blue .
- — 这 螺栓 从 这 蓝色的 .

709——晴天霹雳。

- — [ðə; ði] ['stɑːkbrɪdʒ] [ə'fer] .
710 — The Stockbridge Affair .
- — 这 斯托克布里奇 事务 .

710——斯托克布里奇事件。

- — [ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .
711 — A Secret from the Past .
- — 一个 秘密 从 这 过去的 .

711——来自过去的秘密。

- — ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [læst] [hænd] .
712 — Playing the Last Hand .
- — 玩耍 这 最后的 手 .

712—打最后一手牌。

- — [ə; eɪ] [slɪk] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
713 — A Slick Article .
- — 一个 斯利克 文章 .

713——一篇精彩的文章。

- — [ðə; ði]['tæksiˌkæb] ['rɪd(ə)l] .
714 — The Taxicab Riddle .
- — 这 出租车 谜语 .

714——出租车谜题。

- — [ðə; ði] [naɪf] ['θroʊər] .
715 — The Knife Thrower .
- — 这 刀 投掷者 .

715——掷刀者。

- — [ðə; ði]['mæstər] [roʊgz] ['æləbaɪ] .
717 — The Master Rogue's Alibi .
- — 这 掌握 流氓的 不在场证明 .

717——盗贼大师的不在场证明。

- — [ðə; ði] [ded] ['letər] .
719 — The Dead Letter .
- — 这 死的 信 .

719—死信。

- — [ðə; ði] ['ælɝtən] ['mɪljənz] .
720 — The Allerton Millions .
- — 这 阿勒顿 百万 .

720——艾勒顿百万富翁。

- — [ðə; ði] ['mʌmiːz] [hed] .
728 — The Mummy's Head .
- — 这 木乃伊的 头 .

728——木乃伊的头颅。

- — [ðə; ði]['stætʃuː] [kluː] .
729 — The Statue Clue .
- — 这 雕像 线索 .

729——雕像线索。

- — [ðə; ði][tɔːrn][kɑːrd] .
730 — The Torn Card .
- — 这 撕裂 卡片 .

730—撕碎的卡片。

- — ['ʌndər] - [spɜːr] .
731 — Under Desperation's Spur .
- — 在下面 - 刺 .

731—在绝望的驱使下。

- — [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] .
732 — The Connecting Link .
- — 这 连接 关联 .

732—连接环节。

- — [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .
733 — The Abduction Syndicate .
- — 这 绑架 辛迪加 .

733—绑架集团。

- — [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪrən] .
736 — The Toils of a Siren .
- — 这 辛勤劳作 的 一个 警笛 .

736—海妖的苦役。

- — [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .
737 — The Mark of a Circle .
- — 这 标记 的 一个 圆圈 .

737—圆的标记。

- — [ə; eɪ][plɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][plɑːt] .
738 — A Plot Within a Plot .
- — 一个 阴谋 之内 一个 阴谋 .

738—情节中的情节。

- — [ðə; ði] [ded] [ə'kɑːmplɪs] .
739 — The Dead Accomplice .
- — 这 死的 同案犯 .

739—死去的同伙。

- — [ðə; ði] [griːn] ['skærəb] .
741 — The Green Scarab .
- — 这 绿色的 圣甲虫 .

741—绿色圣甲虫。

- — [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
743 — A Shot in the Dark .
- — 一个 射击 在 这 黑暗的 .

743——黑暗中的一枪。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['entrəns] .
746 — The Secret Entrance .
- — 这 秘密 入口 .

746——秘密入口。

- — [ðə; ði] ['kævərn] ['mɪstəri] .
747 — The Cavern Mystery .
- — 这 洞穴 神秘 .

747——洞穴之谜。

- — [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['fɔːrtʃən] .
748 — The Disappearing Fortune .
- — 这 消失 财富 .

748—消失的财富。

- — [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .
749 — A Voice from the Past .
- — 一个 嗓音 从 这 过去的 .

749——来自过去的声音。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz] [web] .
752 — The Spider's Web .
- — 这 蜘蛛的 网站 .

752—蜘蛛网。

- — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌtʃ] .
753 — The Man With a Crutch .
- — 这 男人 和 一个 拐杖 .

753—拄拐杖的男人。

- — [ðə; ði]['rɑːdʒəz] [rɪ'geɪliə] .
754 — The Rajah's Regalia .
- — 这 拉贾的 礼服 .

754—拉贾的礼服。

- — [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] .
755 — Saved from Death .
- — 已保存 从 死亡 .

755—死里逃生。

- — [ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd] .
756 — The Man Inside .
- — 这 男人 里面 .

756—内心深处的人。

- — [aʊt] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] .
757 — Out for Vengeance .
- — 出去 为了 复仇 .

757——复仇行动。

- — [ðə; ði] ['pɔizənz] [ʌv; əv] - .
758 — The Poisons of Exili .
- — 这 毒药 的 - .

758—流放之毒。

- — [ðə; ði] [æn'tiːk] ['vaɪəl] .
759 — The Antique Vial .
- — 这 古董 小瓶 .

759—古董小瓶。

- — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['slʌmbər] .
760 — The House of Slumber .
- — 这 房子 的 睡眠 .

760—沉睡之屋。

- — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [aɪ'dentəti] .
761 — A Double Identity .
- — 一个 双倍的 身份 .

761—双重身份。

- — “ [ðə; ði] - ” ['strætədʒəm] .
762 — “ The Mocker's ” Stratagem .
- — ” 这 - ” 策略 .

762——“嘲弄者”的策略。

- — [ðə; ði][mæn] [ðæt] [keɪm] [bæk] .
763 — The Man that Came Back .
- — 这 男人 那 来 后退 .

763——归来的人。

- — [ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
764 — The Tracks in the Snow .
- — 这 轨道 在 这 雪 .

764—雪地上的足迹。

- — [ðə; ði] ['bæbɪngtən] [keɪs] .
765 — The Babbington Case .
- — 这 巴宾顿 案件 .

765—巴宾顿案。

- — [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] ['mɪljənz] .
766 — The Masters of Millions .
- — 这 大师 的 百万 .

766—百万富翁的主人。

- — [ðə; ði] [bluː] [steɪn] .
767 — The Blue Stain .
- — 这 蓝色的 弄脏 .

767—蓝色污渍。

- — [ðə; ði] [lɔːst] [kluː] .
768 — The Lost Clew .
- — 这 丢失的 线索 .

768—失落的线索。

- — [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrd] .
770 — The Turn of a Card .
- — 这 转动 的 一个 卡片 .

770—翻开一张牌。

- — [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
771 — A Message in the Dust .
- — 一个 信息 在 这 灰尘 .

771—尘埃中的信息。

- — [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [flʌʃ] .
772 — A Royal Flush .
- — 一个 皇家 冲洗 .

772——皇家同花顺。

- — [ðə; ði] [greɪt] ['buːdəˌbʊdə]['berəl] .
774 — The Great Buddha Beryl .
- — 这 伟大的 佛 贝丽尔 .

774—大佛绿柱石。

- — [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['erəs] .
775 — The Vanishing Heiress .
- — 这 消失 女继承人 .

775—消失的女继承人。

- — [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letər] .
776 — The Unfinished Letter .
- — 这 未完成 信 .

776—未完成的信。

- — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [treɪl] .
777 — A Difficult Trail .
- — 一个 难的 踪迹 .

777——艰难之路。

- — [ə; eɪ][sɪks] - [wɜːrd] ['pʌz(ə)l] .
778 — A Six - word Puzzle .
- — 一个 六 - 单词 谜 .

778——一个六个单词的谜题。

- — [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['strætədʒəm] .
782 — A Woman's Stratagem .
- — 一个 女性的 策略 .

782—女人的策略。

- — [ðə; ði] [klɪf] ['kæs(ə)l] [ə'fer] .
783 — The Cliff Castle Affair .
- — 这 悬崖 城堡 事务 .

783—悬崖城堡事件。

- — [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
784 — A Prisoner of the Tomb .
- — 一个 囚犯 的 这 墓 .

784—陵墓囚徒。

- — [ə; eɪ] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [foʊ] .
785 — A Resourceful Foe .
- — 一个 足智多谋 敌人 .

785—足智多谋的敌人。

- — [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kwɔːrts] .
786 — The Heir of Dr . Quartz .
- — 这 继承人 的 博士 . 石英 .

786——石英博士的继承人。

- — ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kwɔːrts] , [ðə; ði] ['sekənd] .
787 — Dr . Quartz , the Second .
- — 博士 . 石英 , 这 第二 .

787——石英博士二世。

- — [ðə; ði] [greɪt] [hoʊ'tel] ['trædʒədi] .
789 — The Great Hotel Tragedies .
- — 这 伟大的 酒店 悲剧 .

789—酒店惨案。

- — [zɑː'noʊni] , [ðə; ði] [wɪtʃ] .
790 — Zanoni , the Witch .
- — 扎诺尼 , 这 巫婆 .

790—女巫扎诺尼。

- — [ə; eɪ] ['vendʒf(ə)l] ['sɔːrsərəs] .
791 — A Vengeful Sorceress .
- — 一个 复仇的 巫婆 .

791—复仇的女巫。

- — ['dɑːktər] [kwɔːrtsɪz] [læst] [pleɪ] .
794 — Doctor Quartz's Last Play .
- — 医生 石英的 最后的 玩 .

794——石英博士的最后一场戏。

- — [zɑː'noʊni] , [ðə; ði] [træns'fɪgjəd] .
795 — Zanoni , the Transfigured .
- — 扎诺尼 , 这 变形 .

795—Zanoni，变形者。

- — [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][goʊld] .
796 — The Lure of Gold .
- — 这 饵 的 金子 .

796—黄金的诱惑。

- — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃest] .
797 — The Man With a Chest .
- — 这 男人 和 一个 胸部 .

797——胸膛里装着东西的男人。

- — [ə; eɪ] ['ʃædoʊd] [laɪf] .
798 — A Shadowed Life .
- — 一个 阴影 生活 .

798—阴影笼罩的一生。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['eɪdʒənt] .
799 — The Secret Agent .
- — 这 秘密 代理人 .

799—秘密特工。

- — [ə; eɪ][plɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊn] .
800 — A Plot for a Crown .
- — 一个 阴谋 为了 一个 王冠 .

800—王冠阴谋。

- — [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] .
801 — The Red Button .
- — 这 红色的 按钮 .

801——红色按钮。

- — [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
802 — Up Against It .
- — 向上 反对 它 .

802—面临困境。

- — [ðə; ði][goʊld] [sər'tɪfɪkət] .
803 — The Gold Certificate .
- — 这 金子 证书 .

803—黄金证书。

- — [dʒæk] ['waɪzɪz] ['hɜːri] [kɔːl] .
804 — Jack Wise's Hurry Call .
- — 杰克 智者的 匆忙 称呼 .

804——杰克·怀斯的紧急呼叫。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['oʊʃ(ə)n] [tʃeɪs] .
805 — Nick Carter's Ocean Chase .
- — 缺口 卡特的 海洋 追赶 .

805——尼克·卡特的海洋追逐。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] ['dægər] .
806 — Nick Carter and the Broken Dagger .
- — 缺口 卡特 和 这 破碎的 匕首 .

806—尼克·卡特和断匕首。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ˌædvər'taɪzmənt] .
807 — Nick Carter's Advertisement .
- — 缺口 卡特的 广告 .

807——尼克·卡特的广告。

- — [ðə; ði] - ['nekləs] .
808 — The Kregoff Necklace .
- — 这 - 项链 .

808——克雷戈夫项链。

- — [ðə; ði] [fuːt'prints] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] .
809 — The Footprints on the Rug .
- — 这 脚印 在 这 小地毯 .

809—地毯上的脚印。

- — [ðə; ði] ['kɑːpər] ['sɪlɪndər] .
810 — The Copper Cylinder .
- — 这 铜 圆柱 .

810—铜圆筒。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði]['naɪələsts] .
811 — Nick Carter and the Nihilists .
- — 缺口 卡特 和 这 虚无主义者 .

811——尼克·卡特和虚无主义者。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkt] [gæŋ] .
812 — Nick Carter and the Convict Gang .
- — 缺口 卡特 和 这 定罪 帮派 .

812——尼克·卡特和罪犯帮。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] ['gʌvərnər] .
813 — Nick Carter and the Guilty Governor .
- — 缺口 卡特 和 这 有罪的 州长 .

813——尼克·卡特和有罪的州长。

- — [ðə; ði]['traɪˌæŋgəld] [kɔɪn] .
814 — The Triangled Coin .
- — 这 三角形 硬币 .

814—三角形硬币。

- — ['naɪnti] - [naɪn] — [ænd; ənd] [wʌn] .
815 — Ninety - nine — and One .
- — 九十 - 九 — 和 一 .

815—九十九—零一。

- — [kɔɪn] ['nʌmbər] - .
816 — Coin Number 77 .
- — 硬币 数字 - .

816—硬币编号 77。

- — [ɪn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [waɪldz] .
817 — In the Canadian Wilds .
- — 在 这 加拿大 荒野 .

817—在加拿大荒野。

- — [ðə; ði] [naɪ'ægrə] ['smʌg(ə)lərs] .
818 — The Niagara Smugglers .
- — 这 尼亚加拉 走私者 .

818—尼亚加拉走私犯。

- — [ðə; ði][mæn] [hʌnt] .
819 — The Man Hunt .
- — 这 男人 打猎 .

819—追捕。

[nuː] ['sɪriːz]
NEW SERIES
新的 系列

新系列

[nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz]
NICK CARTER STORIES
缺口 卡特 故事

尼克·卡特的故事

[wʌn] — [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['noʊwer] .
1 — The Man from Nowhere .
1 — 这 男人 从 无处 .

1—来自无名之地的人。

[ˌtuː'tuː] — [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
2 — The Face at the Window .
2 — 这 脸 在 这 窗户 .

2—窗边的脸。

[θriː] — [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] .
3 — A Fight for a Million .
3 — 一个 斗争 为了 一个 百万 .

3—为一百万美元而战。

[fɔːr] — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [lænd] ['ɑːfɪs] .
4 — Nick Carter's Land Office .
4 — 缺口 卡特的 土地 办公室 .

4—尼克·卡特的土地办公室。

[faɪv] — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] .
5 — Nick Carter and the Professor .
5 — 缺口 卡特 和 这 教授 .

5—尼克·卡特和教授。

[sɪks] — [nɪk] ['kɑːrtər][æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] [hænd] .
6 — Nick Carter as a Mill Hand .
6 — 缺口 卡特 作为 一个 磨 手 .

6—尼克·卡特饰演一名工厂工人。

['sɛvən] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kluː] .
7 — A Single Clew .
7 — 一个 单身的 线索 .

7—单个线索。

[eɪt] — [ðə; ði] ['emərəld] [sneɪk] .
8 — The Emerald Snake .
8 — 这 翠 蛇 .

8—翡翠蛇。

[naɪn] — [ðə; ði] ['k ʌri] ['aʊtfɪt] .
9 — The Currie Outfit .
9 — 这 柯里 全套服装 .

9—柯里套装。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪdnæp] ['erəs] .
10 — Nick Carter and the Kidnaped Heiress .
- — 缺口 卡特 和 这 绑架 女继承人 .

10—尼克·卡特和被绑架的女继承人。

- — [nɪk] ['kɑːrtər] [straɪks] [ɔɪl] .
11 — Nick Carter Strikes Oil .
- — 缺口 卡特 罢工 油 .

11—尼克·卡特发现石油。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['treʒər] .
12 — Nick Carter's Hunt for a Treasure .
- — 缺口 卡特的 打猎 为了 一个 宝藏 .

12——尼克·卡特的寻宝之旅。

- — [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
13 — A Mystery of the Highway .
- — 一个 神秘 的 这 公路 .

13—公路之谜。

- — [ðə; ði]['saɪlənt] ['pæsɪndʒər] .
14 — The Silent Passenger .
- — 这 沉默的 乘客 .

14—沉默的乘客。

- — [dʒæk] - ['siːkrət] .
15 — Jack Dreen's Secret .
- — 杰克 - 秘密 .

15—杰克·德林的秘密。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [paɪp] [laɪn] [keɪs] .
16 — Nick Carter's Pipe Line Case .
- — 缺口 卡特的 管道 线 案件 .

16—尼克·卡特的管道案例。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [θiːvz] .
17 — Nick Carter and the Gold Thieves .
- — 缺口 卡特 和 这 金子 窃贼 .

17—尼克·卡特和黄金窃贼乐队。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['ɔːtoʊ] [tʃeɪs] .
18 — Nick Carter's Auto Chase .
- — 缺口 卡特的 汽车 追赶 .

18—尼克·卡特的汽车追逐。

- — [ðə; ði] ['kɔrɪgən] [ɪn'herɪtəns] .
19 — The Corrigan Inheritance .
- — 这 科里根 遗产 .

19—科里根遗产。

- — [ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv] ['dentən] .
20 — The Keen Eye of Denton .
- — 这 敏锐的 眼睛 的 丹顿 .

20—丹顿的敏锐目光。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz]['pɑːrlər] .
21 — The Spider's Parlor .
- — 这 蜘蛛的 客厅 .

21—蜘蛛的客厅。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [kwɪk] [ges] .
22 — Nick Carter's Quick Guess .
- — 缺口 卡特的 快的 猜测 .

22——尼克·卡特的快速猜测。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrdəres] .
23 — Nick Carter and the Murderess .
- — 缺口 卡特 和 这 杀人犯 .

23—尼克·卡特和女杀手。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [kɑːr] .
24 — Nick Carter and the Pay Car .
- — 缺口 卡特 和 这 支付 车 .

24—尼克·卡特和付费车。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [æn'tiːk] .
25 — The Stolen Antique .
- — 这 被盗 古董 .

25—被盗的古董。

- — [ðə; ði] [krʊk] [liːg] .
26 — The Crook League .
- — 这 克鲁克 联盟 .

26—骗子联盟。

- — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kræksmən] .
27 — An English Cracksman .
- — 一个 英语 窃盗 .

27—一名英国裂缝工。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [stɪl] [hʌnt] .
28 — Nick Carter's Still Hunt .
- — 缺口 卡特的 仍然 打猎 .

28—尼克·卡特的静默狩猎。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .
29 — Nick Carter's Electric Shock .
- — 缺口 卡特的 电的 震惊 .

29—尼克·卡特的电击。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊlən] ['dʌtʃəs] .
30 — Nick Carter and the Stolen Duchess .
- — 缺口 卡特 和 这 被盗 公爵夫人 .

30—尼克·卡特和被偷走的公爵夫人。

- — [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][spɑːt] .
31 — The Purple Spot .
- — 这 紫色的 点 .

31—紫色斑点。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [gruːm] .
32 — The Stolen Groom .
- — 这 被盗 新郎 .

32—被偷走的新郎。

- — [ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪd] [krɔːs] .
33 — The Inverted Cross .
- — 这 倒 叉 .

33—倒十字架。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd]['kiːnoʊ] [mə'kɔl] .
34 — Nick Carter and Keno McCall .
- — 缺口 卡特 和 基诺 麦考尔 .

34—尼克·卡特和基诺·麦考尔。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [deθ] [træp] .
35 — Nick Carter's Death Trap .
- — 缺口 卡特的 死亡 陷阱 .

35—尼克·卡特的死亡陷阱。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ˌsaɪ'mis] ['pʌz(ə)l] .
36 — Nick Carter's Siamese Puzzle .
- — 缺口 卡特的 暹罗猫 谜 .

36——尼克·卡特的暹罗拼图。

- — [ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] .
37 — The Man Outside .
- — 这 男人 外部 .

37—外面的人。

- — [ðə; ði] [deθ] ['tʃeɪmbər] .
38 — The Death Chamber .
- — 这 死亡 商会 .

38—死刑室。

- — [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪər] .
39 — The Wind and the Wire .
- — 这 风 和 这 金属丝 .

39—风与线。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [θriː] ['kɔːrnərd] [tʃeɪs] .
40 — Nick Carter's Three Cornered Chase .
- — 缺口 卡特的 三 被逼到绝境 追赶 .

40——尼克·卡特的三角追逐。

- — - , [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [fiːnd] .
41 — Dazaar , the Arch - Fiend .
- — - , 这 拱 - 恶魔 .

41—大魔王达扎尔。

- — [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .
42 — The Queen of the Seven .
- — 这 女王 的 这 七 .

42—七女王。

- — [krɔːst] ['waɪɚz, 'waɪrz] .
43 — Crossed Wires .
- — 交叉 电线 .

43—线路交叉。

- — [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [klu:] .
44 — A Crimson Clew .
- — 一个 赤红 线索 .

44—一团深红。

- — [ðə; ði] [θɜ:rd] [mæn] .
45 — The Third Man .
- — 这 第三 男人 .

45—第三人。

- — [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dægər] .
46 — The Sign of the Dagger .
- — 这 符号 的 这 匕首 .

46—匕首的标志。

- — [ðə; ði]['dev(ə)l] ['wɜ:ʃɪpəz] .
47 — The Devil Worshipers .
- — 这 魔鬼 信徒 .

47—魔鬼崇拜者。

- — [ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv] ['dægəz] .
48 — The Cross of Daggers .
- — 这 叉 的 匕首 .

48—匕首十字。

- — [æt; ət] [rɪsk] [ʌv; əv] [laɪf] .
49 — At Risk of Life .
- — 在 风险 的 生活 .

49—生命受到威胁。

- — [ðə; ði] [di:pər] [geɪm] .
50 — The Deeper Game .
- — 这 更深 游戏 .

50—更深层次的游戏。

- — [ðə; ði] [koʊd] ['mesɪdʒ] .
51 — The Code Message .
- — 这 代码 信息 .

51—密码信息。

- — [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .
52 — The Last of the Seven .
- — 这 最后的 的 这 七 .

52——七人中的最后一人。

- — [ten] - ['i:ˌʧi:] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] .
53 — Ten - Ichi , the Wonderful .
- — 十 - 一 , 这 精彩的 .

53—奇妙的天一。

- — [ðə; ði] ['si:krət] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ə'soʊsieɪtɪd] [krʊks] .
54 — The Secret Order of Associated Crooks .
- — 这 秘密 命令 的 联系 骗子 .

54—联合骗子秘密组织。

- — [ðə; ði]['goʊldən] [her] [klu:] .
55 — The Golden Hair Clew .
- — 这 金的 头发 线索 .

55—金发小队。

- — [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
56 — Back From the Dead .
- — 后退 从 这 死的 .

56—死而复生。

- — [θruː] [dɑːrk] [weɪz] .
57 — Through Dark Ways .
- — 通过 黑暗的 方式 .

57—穿越黑暗之路。

- — [wen] ['eɪsɪz] [wɜːr; wər] [trʌmps] .
58 — When Aces Were Trumps .
- — 什么时候 王牌 是 特朗普 .

58—当王牌是王牌的时候。

- — [ðə; ði] ['gæmblɚz] [læst] [hænd] .
59 — The Gambler's Last Hand .
- — 这 赌徒的 最后的 手 .

59—赌徒的最后一手牌。

- — [ðə; ði] ['mɜːrdər] [æt; ət] ['lɪndən] [felz] .
60 — The Murder at Linden Fells .
- — 这 谋杀 在 林登 费尔斯 .

60—林登费尔斯谋杀案。

- — [ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər] ['mɪljənz] .
61 — A Game for Millions .
- — 一个 游戏 为了 百万 .

61——一款适合数百万人的游戏。

- — ['ʌndər] ['kʌvər] .
62 — Under Cover .
- — 在下面 覆盖 .

62—卧底。

- — [ðə; ði] [læst] [kɔːl] .
63 — The Last Call .
- — 这 最后的 称呼 .

63—最后的呼唤。

- — [mə'sɪdiz] ['dæntənz] ['dʌb(ə)l] .
64 — Mercedes Danton's Double .
- — 奔驰 丹东的 双倍的 .

64—梅赛德斯·丹顿的替身。

- — [ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] ['neməsɪs] .
65 — The Millionaire's Nemesis .
- — 这 百万富翁 复仇女神 .

65—百万富翁的克星。

- — [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .
66 — A Princess of the Underworld .
- — 一个 公主 的 这 地狱 .

66—冥界公主。

- — [ðə; ði] [krʊks] [blaɪnd] .
67 — The Crook's Blind .
- — 这 骗子的 瞎的 .

67—骗子的盲点。

- — [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['aʊər] .
68 — The Fatal Hour .
- — 这 致命的 小时 .

68—致命时刻。

- — [blʌd] ['mʌni] .
69 — Blood Money .
- — 血 钱 .

69—血钱。

- — [ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] .
70 — A Queen of Her Kind .
- — 一个 女王 的 她 种类 .

70——一位女王。

- — ['ɪzəbel] ['bɛntənz] [trʌmp] [kɑːrd] .
71 — Isabel Benton's Trump Card .
- — 伊莎贝尔 本顿 王牌 卡片 .

71——伊莎贝尔·本顿的王牌。

- — [ə; eɪ] ['prɪnsɛs] [ʌv; əv]['heɪdiːz] .
72 — A Princess of Hades .
- — 一个 公主 的 哈迪斯 .

72—冥界公主。

- — [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['plɑːtərz] .
73 — A Prince of Plotters .
- — 一个 王子 的 绘图仪 .

73—阴谋家王子。

- — [ðə; ði] [krʊks] ['dʌb(ə)l] .
74 — The Crook's Double .
- — 这 骗子的 双倍的 .

74—骗子的替身。

- — [fɔːr; fər] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .
75 — For Life and Honor .
- — 为了 生活 和 荣誉 .

75—为了生命和荣誉。

- — [ə; eɪ] [kəm'pækt] [wɪð; wɪθ] - .
76 — A Compact With Dazaar .
- — 一个 袖珍的 和 - .

76—与达扎尔的契约。

- — [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] - .
77 — In the Shadow of Dazaar .
- — 在 这 阴影 的 - .

77—在达扎尔的阴影下。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] [kɪŋ] .
78 — The Crime of a Money King .
- — 这 犯罪 的 一个 钱 国王 .

78—金钱之王的罪行。

- — [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] .
79 — Birds of Prey .
- — 鸟类 的 猎物 .

79—猛禽。

- — [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ded] .
80 — The Unknown Dead .
- — 这 未知 死的 .

80—无名死者。

- — [ðə; ði] ['sɛvɝd] [hænd] .
81 — The Severed Hand .
- — 这 切断 手 .

81—断手。

- — [ðə; ði]['terəb(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] ['mɪljənz] .
82 — The Terrible Game of Millions .
- — 这 糟糕的 游戏 的 百万 .

82—百万大游戏。

- — [ə; eɪ] [ded] ['mænz] ['paʊər] .
83 — A Dead Man's Power .
- — 一个 死的 男人的 力量 .

83—死者的力量。

- — [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [haʊs] .
84 — The Secrets of an Old House .
- — 这 秘密 的 一个 老的 房子 .

84—老房子的秘密。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [wɪ'ðɪn] .
85 — The Wolf Within .
- — 这 狼 之内 .

85—狼性。

- — [ðə; ði] ['jeloʊ] ['kuːpɑːn] .
86 — The Yellow Coupon .
- — 这 黄色的 优惠券 .

86—黄色优惠券。

- — [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] .
87 — In the Toils .
- — 在 这 辛勤劳作 .

87—辛勤劳作。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] ['reɪdiəm] .
88 — The Stolen Radium .
- — 这 被盗 镭 .

88—被盗的镭。

- — [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn]['pærədaɪs] .
89 — A Crime in Paradise .
- — 一个 犯罪 在 天堂 .

89—天堂里的罪行。

- — [bɪ'haɪnd] ['prɪzn] [baːz] .
90 — Behind Prison Bars .
- — 在后面 监狱 酒吧 .

90—身陷囹圄。

- — [ðə; ði][blaɪnd]['mænz] ['dɔːtər] .
91 — The Blind Man's Daughter .
- — 这 瞎的 男人的 女儿 .

91—盲人的女儿。

- — [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]['ruːɪn] .
92 — On the Brink of Ruin .
- — 在 这 边缘 的 废墟 .

92—濒临毁灭。

- — ['letər] [ʌv; əv]['faɪər] .
93 — Letter of Fire .
- — 信 的 火 .

93—火之信。

- — [ðə; ði] $100 , - [kɪs] .
94 — The $100 , 000 Kiss .
- — 这 $100 , - 吻 .

94—价值十万美元的吻。

- — ['aʊtlɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] .
95 — Outlaws of the Militia .
- — 亡命之徒 的 这 民兵 .

95—民兵中的亡命之徒。

- — [ðə; ði]['oʊpiəm] - [rʌnəːz] .
96 — The Opium - Runners .
- — 这 鸦片 - 跑步者 .

96—鸦片走私者。

- — [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .
97 — In Record Time .
- — 在 记录 时间 .

97—创纪录的时间。

- — [ðə; ði][wæg] - [nʊk] [kluː] .
98 — The Wag - Nuk Clew .
- — 这 摇摆 - 核 线索 .

98—Wag-Nuk 线索。

- — [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɪŋk] .
99 — The Middle Link .
- — 这 中间 关联 .

99—中间环节。

- — [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [meɪz] .
100 — The Crystal Maze .
- — 这 水晶 迷宫 .

100—水晶迷宫。

- — [ə; eɪ] [nuː] ['sɜːrpənt] [ɪn] ['iːdn] .
101 — A New Serpent in Eden .
- — 一个 新的 蛇 在 伊甸园 .

101—伊甸园里的新蛇。

- — [ðə; ði] ['ɔːbərn] [sen'seɪʃ(ə)n] .
102 — The Auburn Sensation .
- — 这 奥本 感觉 .

102——奥本大学的轰动。

- — [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [tʃæns] .
103 — A Dying Chance .
- — 一个 垂死 机会 .

103—垂死的希望。

- — [ðə; ði] - ['gɜːrdl] .
104 — The Gargoni Girdle .
- — 这 - 腰带 .

104—加尔戈尼腰带。

- — [twaɪs] [ɪn] ['dʒepərdi] .
105 — Twice in Jeopardy .
- — 两次 在 危险边缘 .

105—两次陷入危险。

- — [ðə; ði] [goʊst] [lɔːntʃ] .
106 — The Ghost Launch .
- — 这 鬼 发射 .

106——幽灵发射。

- — [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
107 — Up in the Air .
- — 向上 在 这 空气 .

107—在空中。

- — [ðə; ði][gɜːrl]['prɪz(ə)nər] .
108 — The Girl Prisoner .
- — 这 女孩 囚犯 .

108—女囚。

- — [ðə; ði] [red] [pleɪg] .
109 — The Red Plague .
- — 这 红色的 瘟疫 .

109—红瘟疫。

- — [ðə; ði][ˈɑːrs(ə)n] [trʌst] .
110 — The Arson Trust .
- — 这 纵火 相信 .

110—纵火信托基金。

- — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪərbʌg] .
111 — The King of the Firebugs .
- — 这 国王 的 这 纵火犯 .

111——纵火犯之王。

- — “ [-] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːfts] .
112 — “ Lifter's ” of the Lofts .
- — “ 举重运动员 ” 的 这 阁楼 .

112——阁楼的“举重者”。

- — [frentʃ] [ˈdʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrti] [θiːvz] .
113 — French Jimmie and His Forty Thieves .
- — 法语 吉米 和 他的 四十 窃贼 .

113—法国吉米和他的四十大盗。

- — [ðə; ði] [deθ] [plɑːt] .
114 — The Death Plot .
- — 这 死亡 阴谋 .

114—死亡阴谋。

- — [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈfɔːrmjələ] .
115 — The Evil Formula .
- — 这 邪恶的 公式 .

115—邪恶配方。

- — [ðə; ði] [bluː] [ˈbʌt(ə)n] .
116 — The Blue Button .
- — 这 蓝色的 按钮 .

116—蓝色按钮。

[ˈdeɪtɪd] [dɪˈsembər] 5th , - .
Dated December 5th , 1914 .
日期 十二月 5th , - .

日期：1914年12月5日。

- — [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈpærəlel] .
117 — The Deadly Parallel .
- — 这 致命 平行线 .

117—致命的平行线。

[ˈdeɪtɪd] [dɪˈsembər] 12th , - .
Dated December 12th , 1914 .
日期 十二月 12th , - .

日期：1914年12月12日。

- — [ðə; ði] [ˌvɪvəˈsekʃənɪst] .
118 — The Vivisectionists .
- — 这 活体解剖学家 .

118—活体解剖者。

[ˈdeɪtɪd] [dɪˈsembər] 19th , - .
Dated December 19th , 1914 .
日期 十二月 19th , - .

日期：1914年12月19日。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [breɪn] .
119 — The Stolen Brain .
- 一 这 被盗 脑 .

119—被盗的大脑。

['deɪtɪd] [dɪ'sembər] 26th , - .
Dated December 26th , 1914 .
日期 十二月 26th , - .

日期：1914年12月26日。

- — [æn; ən] [ʌn'kæni] [rɪ'vendʒ] .
120 — An Uncanny Revenge .
- 一 一个 不可思议 复仇 .

120—不可思议的复仇。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] .
PRICE , FIVE CENTS PER COPY .
价格 , 五 分 每 复制 .

价格：每份五美分。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]
If you want any back numbers of our weeklies and cannot procure them
如果 你 想 任何 后退 数字 的 我们的 周刊 和 不能 采购 他们
[frʌm; frəm][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] ,
from your news dealer ,
从 你的 消息 经销商 ,

如果您想要购买我们周刊的过刊，但无法从报刊经销商处获得，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [də'rekt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .
they can be obtained direct from this office .
他们 能 是 获得 直接的 从 这 办公室 .

您可以直接从本办公室获取这些资料。

['poʊstɪdʒ] [stæmps] ['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .
Postage stamps taken the same as money .
邮资 邮票 已采取 这 相同的 作为 钱 .

邮票可以像钱一样使用。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
STREET & SMITH , Publishers , 79 - 89 Seventh Ave . , NEW YORK CITY
街道 & 史密斯 , 出版商 , - - - 第七 大道 . , 新的 约克 城市

STREET & SMITH 出版社，纽约市第七大道 79-89 号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神